محاكم التفتيش

تحقيق لثلاثة وعشرين ملفاً لقضايا ضد المسلمين في الأندلس

المجلد الأول والثاني

تحقيق

الدكتور سلطان بن محمد القاسمي

mohamed khatab

محاكم التفتيش

تحقيق لعدة مجموعة عشرين ملفا
لقضايا ضد المسلمين
في الأندلس

المجلد الأول

محاكم التفتيش

تحقيق لثلاثة وعشرين ملفاً لقضايا ضد المسلمين في الأندلس

المجلد الأول

تحقيق
الدكتور سلطان بن محمد القاسمي

عنوان الكتاب: محاكم التفتيش: تحقيقٌ لثلاثة وعشرين ملفاً لقضايا ضد المسلمين في الأندلس،
المجلد الأول
اسم المحقق: الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي (الإمارات)
الناشر: منشورات القاسمي، الشارقة، دولة الإمارات العربية المتحدة
سنة الطبع: ١٤٤١هـ- ٢٠٢٠م
© الملفات الإسبانية الأصلية من مقتنيات الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي
©حقوق الطبع والنشر محفوظة لمنشورات القاسمي
ترجمة: محمد زبير الحمصي
نسخ: محمد زبير الحمصي، إيفان دي لا روسا، د. عبد الصمد روميرو
الطبعة الأولى: ٢٠٢٠م

الفهرسة الوصفية: مكتبة الشارقة، إدارة المكتبات، هيئة الشارقة للكتاب، الشارقة، الإمارات العربية المتحدة

٩٥٣,٠٧١٦
ق س م محاكم التفتيش: تحقيق لثلاثة وعشرين ملفاً لقضايا ضد المسلمين في الأندلس / تحقيق سلطان بن محمد القاسمي.-
الشارقة، الإمارات العربية المتحدة: منشورات القاسمي، ٢٠٢٠م
٢ مج.، المجلد الأول ٧١٢ صفحة؛ ١٩,٥ X ٢٨,٥ سم
ردمك: ٩٧٨٩٩٤٨٣٤٦٦٦٦
الملفات الإسبانية من مقتنيات الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي
يشتمل على هوامش
يشتمل على إرجاعات ببليوجرافية
١- الأندلس - تاريخ ٢- الاضطهاد الديني المسيحي ٣- محاكم التفتيش ٤- المسلمون في الأندلس
أ- العنوان ب- القاسمي، سلطان بن محمد بن صقر، ١٩٣٩-

إذن طباعة رقم MC-02-01-0984053 بتاريخ ٢٠٢٠/٠٣/١٤م،
المجلس الوطني للإعلام، الإمارات العربية المتحدة

الترقيم الدولي: ISBN ٩٧٨-٩٩٤٨-٣٤-٦٦٦-٦

المطبعة: Al Bony Printing Press - Sharjah UAE

الفئة العمرية: E
(تم تصنيف وتحديد الفئة العمرية التي تلائم محتوى الكتب وفقاً لنظام التصنيف العمري الصادر عن المجلس الوطني للإعلام)

التوزيع: منشورات القاسمي
ص.ب: ٦٤٠٠٩ الشارقة، دولة الإمارات العربية المتحدة
هاتف: ٠٠٩٧١٦٥٠٩٠٠٠٠ - رقم: ٠٠٩٧١٦٥٠٩٢٠٠٢٠
البريد الإلكتروني: Info@sqp.ae

محتويات المجلد الأول

- المقدمة ٧
- الملف الأول: حكم ضد «مارتين دي لا كوادرا غواهاراني»، ١٥٥٩م ١١
- الملف الثاني: حكم ضد «ماريا بيريز»، ١٥٥٩م ٢٠٣
- الملف الثالث: حكم ضد «ماركوس أك تازاغوتي»، ١٥٦٠م ٢٦٧
- الملف الرابع: حكم ضد «بيرناردينو أبديلاسين»، ١٥٦٠م ٣٢٥
- الملف الخامس: حكم ضد «ميغيل ميتداكس»، ١٥٦٠م ٣٤٩
- الملف السادس: حكم ضد «ميغيل مانداري»، ١٥٦٠م ٤٤٩
- الملف السابع: حكم ضد «ماريا دي فيلتشيس»، ١٥٦٠م ٥٨٧
- الملف الثامن: حكم ضد «ماركوس آل هاباتي»، ١٥٦١م ٦٦٩

المقدمة

بعد غزو الملوك الكاثوليكيين في عام ١٤٩٢م لغرناطة، آخر ممالك المسلمين المتبقية في إسبانيا، أدخلوا تشريعاً يقضي بتحويل المسلمين في غرناطة عن دينهم قسراً إلى المسيحية، وإلا سيواجهون النفي. ورغم أن الأغلبية اختاروا التحول عن دينهم، بدلاً من النفي، إلا أن مجموعة الوثائق تبين أنه بعد أكثر من نصف قرن، واصل المسلمون المحافظة على لغتهم، وعاداتهم وممارسات دينهم. وهذا جدير بالملاحظة نظراً لحقيقة أنه في عام ١٥٢٦م صدر مرسوم بتاريخ ٧ ديسمبر، بنقل مقر مكتب التفتيش الذي كان حتى ذلك الوقت في «كوين» «Coin» في ملاقة إلى غرناطة، حيث تم بذل المحاولات بإصرار «لإزالة نطاق ممتد من الثقافة والهوية المحلية»، والهدف هو حظر «ثقافة موروثة بأكملها وليس الدين ذاته فحسب». وتعكس إحدى الوثائق في المجموعة فشل السلطات في القيام بتنصير ناجح للمسلمين. إن الندرة الشديدة في وثائق محاكم التفتيش يجعل هذه المجموعة هامة على نحو استثنائي لتوفير صوت لأولئك المسلمين الصامتين خلال قرون، إنها مصدر استثنائي هام للمعلومات حول ازدهار حضارة المسلمين في غرناطة، والتي سرعان ما ستختفي بعد رد فعل المسلمين تجاه الضغط المتزايد عليهم لترك ثقافتهم، ما أدى إلى انتفاضة «البَشرات» «Alpujarras» خلف جبال «سيرانفادا» «Sierra Nevada» والمعروفة أيضاً باسم حرب غرناطة في الفترة من عام ١٥٦٨م-١٥٧١م.

تظهر وثائق المحاكمة العمليات البيروقراطية الشاملة التي قامت بها محاكم التفتيش. عموماً، كانت تبدأ بمذكرة اعتقال، وتستمر بتسجيل المحاكمة نفسها التي تتضمن عدداً كبيراً من التحقيقات المفصلة للمتهم والشاهد، وفي بعض الأمثلة هناك تسجيل للتعذيب المستخدم لانتزاع الاعترافات من المتهم، يليه النطق بالحكم والعقوبة المفروضة. كانت هذه المحاكمات تجري تحت ستار صارم من السرية، وتم فرض عقوبات قاسية لقاء إفشاء أي معلومات تتعلق بمضمون المحاكمة.

تم اتهام المسلمين بتمسكهم بمجموعة متنوعة من ممارسات المسلمين: اتباع شعائر الصلاة، الاحتفال برمضان، إعطاء الصدقات للفقراء خلال تلك الفترة، الاحتفال بيوم الجمعة بوصفه يوماً مقدساً والعمل يوم الأحد. وهكذا، على سبيل المثال، تعترف المسلمة «ماريا دي مونتورو» «Maria de Montoro» بأنها أجرت أداء الوضوء بغسل الوجه، واليدين، ومسح الرأس، وغسل القدمين، ثم الصلاة على سجادة وكبّرت وقرأت الحمد وسورة قل هو الله أحد، وتستمر في وصف الصلاة من ركوع وسجود، وهناك مسلمة أخرى تدعى «بياتريس تاهونيا» «Beatriz Tahonia»، وهي خياطة، أفادت بأنها عندما سئلت في الشارع ما إذا كانت هي وصديقاتها لسن «مسيحيات معمّدات» فأجابت بأنهن قد تلقين التعميد عندما كن صغيرات ولكن لم يهتممن بذلك، بل إنهن لا يتذكرنه.

وقد ثبتت براءتها – ربما بسبب تدخل محاميها الذي تم إرفاق إيصال عن خدماته المعروضة بالوثيقة التي تحتوي أيضاً على إيصال نفقات السجن. وقد صرحت هي وأغلبية المتهمات بأنهن يؤمن بأن «شريعة المسلمين» صالحة، بل إنها حتى أسمى مما هو لدى المسيحيين، وأنه بالنسبة لهن جميعاً هو السبيل للدخول إلى الجنّة.

من خلال هذه المحاكمات هنا تبرز صورة لعالم مزدهر، حيث الروابط القديمة لمجتمع المسلمين لم تنفصم عراها. فلا يزال المسلمون يعيشون مع بعضهم، ويتحدثون العربية، ويشعرون بأنه يمكنهم التعبير بدرجة معينة من الحرية عن أفكارهم الداخلية حول الدين وممارسته. في الواقع، معظم المتهمين لم يتكلموا سوى العربية، وكان يجب ترجمة أسئلة المستجوب من خلال المترجم الموجود دائماً، «غارسيا تشاكون» «Garcia Chacon». كان الكثير من المتهمين على تواصل مع مسلمين متخصصين لديهم دور هام في المحافظة على المعرفة وممارسة دينهم. كان المتهمون عموماً من الطبقات الاجتماعية الأكثر تواضعاً في الحياة – مثلاً أصحاب الخانات (نزل)، مزارعين، خياطين، نساجين إلخ. ومن بينهم هناك الكثير من النساء اللواتي كان لهن تأثير بدورهن التقليدي على الثقافة الدينية لأطفالهن. من خلال أداء الشهادات أمام القاضي، يمكن للمرء أن يحصل على انطباع عن مدى البساطة بين المتهمين الذين تم سحبهم من حياتهم الوادعة ليواجهوا آلة التفتيش التي لا ترحم. كانت الأحكام الصادرة عن محاكم التفتيش قاسية جداً. ففي حالة ثلاث من المسلمات، «ماريا ألباكين» «Maria Alabquen»، وماريا ميغميغ» «Maria Megmeg»، و«إينيس دي لا سيرنا» «Ines de la Sirna»، تم عرضهن على احدى محاكم التفتيش والتي تسمى «اوتو دو في» «Auto de fe»، محاكمة تجرى من قبل رجال تابعين للعقيدة الكاثوليكية، على مداخل كل قرية أو مدينة، علناً أمام الأهالي، فإن أنكر المتهم، أحرق في الحال وإذا اعترف بذنبه أنه منشق عن

العقيدة الكاثوليكية، حكم عليه بالسجن لعدة سنوات. وقد اعترف الكثيرون بذنوب لم يقترفوها، وقد كانت أول محاكمة من هذا النوع في إشبيلية «Sevilla» عام ١٤٨١م حيث أُجبر المذكورون على ارتداء لباس الزندقة المنشقين عن العقيدة الكاثوليكية الذي عاش لبقية حياتهم، وقد عُرفوا عند محققيهم، كما تمت مصادرة كل ممتلكاتهم، وأُرسلوا إلى السجن مدة ثلاث سنوات بدت إدانتهم كوصمة عار لكل عائلة منهم.

كان العالم يبحث الأدلة عن قسمة تلك المحاكمات تحت تهديد عظيم، وسرعان ما تلقت تلك المحاكمات ضربة خاصة بالمقاومة المسلمين في منطقة «البشرات» (١٥٦٨م–١٥٧١م) التي تم قمعها بضراوة من قبل فيليب الثاني «Philip II»، وصف الوضع الذي أدى وجد المسلمون أنفسهم فيه في زمن المقاومة الموريسكية وبحث في اعترافات المسلمة «برناردينا» «Bernardina»، ابنة «ألونسو دو دولار بن يحيى» «Alonso de Dolar Ben Yahes»، التي كانت تبلغ الثامنة عشرة عندما أدلت بشهادتها للمحققين في الخامس من شهر أبريل عام ١٥٧٠م، عندما نشبت حرب «البشرات» لمدة عامين تقريبًا. وتذكر «برناردينا» أن مسلمي «البشرات» قد وصلوا إلى قرية «دولار» «Dolar» في غرناطة وهم يهتفون صارخين: «عاش محمد، محمد»، ويحثون السكان على الانضمام إليهم في منطقة جبال سيرا نيفادا. كان سكان «دولار» في عام ١٥٦٨م كلهم من المسلمين تقريبًا (٢٣٠ مسلم و٢ من المسيحيين القدامى) وقد انضم المسلمون إلى الثوار بعد أن دمروا كنيسة «دولار»، وعلم أن والد «برناردينا» أدرك أنه أيًا كان مسار الأحداث الذي سيأخذونه، فإن مستقبلهم كان مشؤومًا، وقال: «إذا ذهبت إلى المسلمين، فسوف يقتلنا المسيحيون، وإذا ذهبت إلى المسيحيين، فسوف يقتلنا المسلمون»، إلا أنه أخذ بناته الثلاث إلى منطقة جبال سيرا نيفادا لمدة أربعة أيام، ثم غادر الأب وذهب الفتيات إلى قرية «كلاهورا» «La Calahorra» في غرناطة طلبًا للرحمة من المسيحيين. وقد تحدثت «برناردينا» كعبدة.

كانت المقاومة «البشرات» محاولة التحدي الأخير من قبل المسلمين للمحافظة على دينهم وأسلوبهم في الحياة تعرض المسلم للاضطهاد بسبب الإجراءات الوحشية المتضمنة في الأمر الملكي لفيليب الثاني في الأول من يناير لعام ١٥٦٧م، ولاسيما في منع استخدام اللغة العربية والذي يعني إبادة الثقافة. ووفقًا لأحد الشهود، كان ثمة أمل كبير في أن يغزو الأتراك غرناطة، وبالتالي سيتمكنون من ممارسة دينهم بحرية. كان الأمل عبثًا، فقد تم طرد معظم السكان المسلمين من مملكة غرناطة، ولكن في هذه الوثائق النادرة، لا يزال بإمكانك أن تلتقط لمحة من ثقافة إسلامية ثرية في السنوات التي سبقت النفي.

الهوامش

1. Garcia Fuentes, Jose Maria. La inquisicion en Granada en el siglo XVI. Granada, 1981
2. Garcia Fuentes, Jose Maria. Visitas de la Inquisicion al Reino de Granada. Granada: Universidad de Granada, 2006
3. Garrad, K. «La Inquisicion y los moriscos granadinos 1526-1580». Bulletin Hispanique, tome 67, n1-2, 1965, 63-77
4. Harvey, L. P. Muslims in Spain, 1500 to 1614. Chicago–London: Chicago UP, 2005
5. Vincent, Bernard. Los Moriscos y la Inquisicion (1563-1571). Chronica Nova, 13, 197-205

الملف الأول

تاريخ الملف: عام ١٥٥٩م.

حكم ضد: مارتين دو لا كوادرا غواهاراني «Martin de la Cuadra Guaharani»، مسلم صاحب محل (برل)، من غرناطة

يقول للمحقق:

«أنا أعيش في بيت أمام سوق حبوب الخبز في مدينة غرناطة هذه، مسيحي جديد، مسلم من غرناطة» تم تعذيبه وجرحه في السجن، حيث إنه أمام القضاة، تم العثور على الوثائق من معتقل «كارسل» «Carcel»

يشهد الشهود أن مارتين دو لا كوادرا كان يأمل أن يقوم الأتراك بغزو غرناطة حتى يتمكنوا من ممارسة دينهم بحرية

وكان يردد: «إن الأتراك موجودون الآن في مثل هذا العصر، والآن سيأتون وسيعبرون بكل هذه الأرض وسيكونون مسلمين، وسوف نعيش مكشوفي الرؤوس كمسلمين، إننا مهمومون كمسيحيين»

ملف به ٥٣ ورقة

الورقة الأولى

٢٣

غرناطة

عيد

ملخص الاسم سانع «مارين دو لا كوردا»]

«مارين المنصوب غوميز بي ادو لا كوردا غوميز، مسيحي جديد من مسلمين من سكان غرناطة، صاحب نزل

تاريخ الملف ٥، رقم ر ٤، ١٥٥٩

التحذير الأول والثاني والثالث

[شطب رقم ١٩ ملف ١٣ من غرناطة]

(مهور بالتوقيع) المحامي «أنطوليو»

الاتهام: سُكر

أعطى دفوعات جاهزة

التصويت على العذاب

تم استلامه بكفالة «بارتولومي غريرو» بائع سيوف»

سجين إبطال

تصريف، متصالح

تم استلامه مع سجن وثوب لا يغتفر

شهود

«أنطون دي برخيرا» - ملف

«كاتالينا سانشيز»

«كريستوبال دي موريلاس»

«ديغو إل دي بيكس»

«فرانسيسكو دي لاس كويفاس»

«بيدرو الـ كيرناني» - ملف

«أندريس ماندري» - ملف

الورقة الثانية

هامش أعلى وسط الصفحة: السادة الراشدون جداً والمحترمون جداً

هامش أعلى الصفحة يسار: في غرناطة في السابع من شهر ديسمبر سنة ١٥٥٩م، أمام السيد المحقق الدبلاد في الجلسة المدعي العام المرخص بيريرا، اتهم أمام حضرتكم، فرنسيس غوهاراسي، مسيحي جديد من المسلمين، صاحب ... من سكان غرناطة بسبب انحرافه والردة عن إيماننا الكاثوليكي المقدس، والذي من أجله أطلب وأتوسل إلى حضرتكم أن تأمروا على حبس المذكور، والحجز على أصوله ولهذا (ممهور بالتوقيع)

المرخص خوان بيريرا (ممهور بالتوقيع)

السيد المحقق المذكور شاهد المعلومات التي قدم عليها المدعي العام المذكور عرضاً في دفاتر / سجلات هذا المكتب المقدس، قال إنه أوصى وأمر بتنفيذ القبض على حبس فرنسيس غوهاراسي وبالاستيلاء على الممتلكات الخاصة به

والذي عني بالمسكن المعيوب، حصل أمامي، كاتب العدل، فرنسيس ...

الورقة الثالثة

ديبن محمد فاريس عواهانا بي ه، المعروف باسم فاريس دو لا كوادرا، صاحب نزل في غرناطة، في ١٩ يناير من عام ١٥٥٠م، بوجود السادة المختصين الموثوقين، وسانتاكروزة في الجلسة، أمروا عثمون المغربي، أمامهم، وخصوصًا، قيل له أن يواصل اعترافه

هامش: أنت تتحدث عن قانون محمد

اشهد المغربي ذي بوحيرة قال: إنه منذ حوالي سنوات أو نحو ذلك عندما عاد هذا المعترف ليكون مستجيبًا، جاء إلى غرناطة هذه ولم يفهمه الغرباء، وسأل: من يستطيع فهمه؟ فأخبره دكوروب العربي عن المدعو عبد عارابي، صاحب نزل في «لا مادالينا»، وهكذا ذهب هذا المعترف إلى المدعو فاريس في النزل وعندما أصبحا صديقين، وكل منهما سأل الآخر من أين جاء، وقال كل واحد من أين جاء، وقال هذا المعترف إنه من الموحدين، وهناك هذا المعترف بقي معه في تلك الليلة، وبدأ في التحدث عن عدة أشياء من الوعظاء، ووصلوا إلى دين محمد، وتحدثوا عنه قائلين: إن دين محمد كان جيدًا وإنه يمكنهم الخلاص فيه، وإنهم سيصبحون مسلمين وموحدين، وإنه في وقت الحديث عن شريعة محمد وفي مدحه المعترف أكثر من ثمانية أيام، وإن المدعو فاريس سأله عما إذا كان يعرف أن يقرأ في القرآن، وفي ذيل القرآن لأنه كان بين فندق المسيحيين الأصليين، وبما أنهم يحبهم خمر وشاة فالذين كانوا يذهبون إلى هناك، ولأنه لم يكن لديه أي شيء معه، لم يكن يدخل نزله سوى الرجال الذين كانوا مسلمين جيدين، الذين لا يشربون الخمر، والذين كانوا يعملون الوضوء والصلاة وصيام رمضان، وبما أن القليل منهم يأتون إلى نزله، فعمل لهم بطاقات توضيحية من قرآن محمد حتى يأتي الناس إلى نزله.

هامش: بطاقات توضيحية من القرآن

وهكذا فقد صنع ثلاث بطاقات، اثنتان توضعان على الباب، واحدة عند عتبة مخصصة، والأخرى في الأعلى، والثالثة ليحملها معه، مع ثلاث بطاقات أخرى من قرآن محمد، وإن امرأة تدعو فاريس، تؤمن به، ونسي بأذنه، ثم [شخص قال] إنها، لا يتذكر الاسم، أكثر من كونها امرأة عجوزًا، خشنة، وأسنانه طيبة، وعرجاء، وبيضاء، ولديها شق في ذقنها، وإلى حد ما ملأ أسنان، وإنها امرأة تبلغ من العمر ستين عامًا، وطلبت من هذا المعترف أن يعمل لها لوائح من القرآن لكي تعطيها إلى زوجها المدعو، حتى يكره شبه من امرأة أخرى، لأنه أعطاها كل أموالها، وهكذا، هذا المعترف عمل لها ثلاث بطاقات من أجل أن يأكلها في الطعام الشهي الذي يأكله، واحدة كل ثلاثة أيام، كما طلبت منه أيضًا ثلاث لوائح أصغر من القرآن تجذب الناس إلى النزل، ثم أعطاها لها

همش، زوجة هاربين، بطاقات توضيحية

هامش: أربعة رجال مسنون، وإن هذه كانت ليلة أخرى بعد أن نام في المركب، ومنه حيث كان مستلقياً في السرير، جاء المدعو هارتين إلى هذا المعرف وأخذه وأخبره أن يذهب معه، ولذا نهض وذهب مع المدعو هارتين إلى غرفة، حيث وجد أربعة شموع، والأخرى مضاءة، وأربعة رجال مسنين وقال المدعو هارتين لهذا المعرف: لأنك تعرف كيف نحن في العراق، اقرأ لهؤلاء الرجال وسأدفع لك، وهذا المعرف ( ) من الخوف، وخوفاً من أنهم ليسوا من الأشخاص الذين سيكشفونه، ولذا هو هارتين رأى كيف خاف، وقال له: لا تخف، أنا لا أحضرك إلا من أجل رجل يهمل الوضوء والصلاة ويصوم رمضان و

الورقة الرابعة

هامش: وصايا محمد

سنعلم عن دين محمد، وهكذا، فقد اعترف لنا بعض من ذكرناه أشياء من القرآن، فيما يهم هذا المعترف سمعناه من هذه الدنيا والآخرة، التي أمر بها محمد أتباعه فعله، والتي سمعها الرجال الأربعة المسلمون الأندلسيون، فطالبني بتوضيح وصايا محمد، وبعد أن أوضحتها لهم هذا المعترف بكى، وأنهم أخبروه أنه كان ينهى عن شيء من شريعة محمد، يقولون به نعم، لقد قيل ذلك، أخبرته كذا، لأن الآخر يقول الذي كان مثل كذا، وهذا المعترف يقول لهم، وأيضا تحدث هذا المعترف والأربعة كبار السن أنه كوبيك والمدعو «ماريس» كيف أن شريعة محمد كانت جيدة، وأنه لا يوجد أخرى وأنهم من خلالها سيذهبون إلى الجنة وقالوا أيضا إنهم كانوا يتمنون أن يعودوا إلى دين المسلمين مساعدة لهم، وأن هذه الأحاديث طيبة وأحاديث أخرى لأعظم من الليل، وإنهم حين أرادوا الذهاب إلى الفراش، قال المدعو فيما بينه الرجال الأربعة الكبار كيف يخدم هذا الرجل؟ وأن أنه كوبين كبار السن كانوا جيدا، لم نر من قبل مثل هذا الرجل الذي رأيناه، فليبارك له الله أيام حياته وقال «ماريس»: إنني أشبه بالعربي، لأنني دائما آتي إلى بيتي لتعلم التوحيد، وفي تلك الليلة لم يحدث أكثر من ذلك وكل ليلة من ثلاث ليال، أو ليلة من أربع ليال، أصبح هذا المعترف يأتي عن طريق دعوة المدعو «ماريس» إلى البيت، للتحدث والنقاش عن قانون محمد، فكما عمل مع الرجال الأربعة المسنين تحدث هذا المعترف والمدعو «ماريس» مع الضيوف الذين يقيمون في المنزل، عن أخرى، خاصة في قانون محمد كما شطب فعلها ذكر أعلاه، وبهذه الطريقة تمرر مدة ست سنوات، وأنه في كل شهر يجتمعون ست مرات، وحتى ثماني مرات، ولهذا السبب كانت كثيرة، ومرات عديدة، ومع ناس مختلفين جدا، ومن العديد من الأماكن، وفي الوقت الحاضر ليس لديه ذكرى للأسماء والأشخاص الذين أفصح لهم المدعو «ماريس»، لأنه كان صاحب بيت لمدة عشرين عاما، وأنه في العديد من أيام الأحد من هذه السنوات الست جمع فيها هذا المعترف والمدعو «ماريس» وزوجته والنسوة من الذي ذكرت أنه جاء من خوف من ساحتنا، وهناك تحدثوا عن شريعة محمد، كيف كان جيدا، وبواسطته يتم تقليدهم، ثم قال: إنه من الناس الذين جمعوا هناك يتذكر أنه التقى عامو «ميليكسيس» الموجود في وادي «البكريس»، وإن هذا المذكور يعيش بجوار كنيسة «ميليكسيس»، وهو رجل أحمر، ورجل ذو لحية رمادية وصغير الجسم، وبالتالي أعيد إلى السجن حصل أمامي، فرانسيسكو دي هيريرا، كاتب العدل

هامش: رد «مارتين» على ما قيل

هامش: مأمور هيليكسيس

هامش: حجة في غرناطة، في اليوم الثامن من شهر فبراير، سنة ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، وبوجود المحقق «بديلا» في جلسة المكتب المقدس، تم استحضار المدعو «أنطونيو دي موخيرا» للمثول أمامه، وبحضوره، تلقى اليمين في شكل القانون الواجب، ووعد بقول الحقيقة

قبل ذلك أبلغ المدعي العام في هذا المكتب المقدس بتقديمه كشاهد ضد هرمان دو غوانارا، المعروف باسم «لاكو دي» المسجون في سجون هذا المكتب المقدس ...

الورقة الخامسة

إذا كان يعرف أي شيء عنه من أين يعرف ذلك بصدق، والذي بعد سمعه من قبل وفهمه، قال

من ذكره من حيث المضمون، والذي أمر بعد ذلك بتلاوته، وتم قراءته له، ومن خلال ما فهمه، قال

إنه وثق، وإنه قال ذلك وذكره هكذا كما قرأ عليه، ثم إنه تم التدريب عليه في أداء وقراءة ويقرّه وأكّده

وبأكده، وداوم على الأمر بقوته لأن مرة أخرى، وإن ما ذكره صحيح من خلال الفهم الذي أدّاه وبه

لا تعوزه دوافع الكراهية، قال هذا بوجود وحضور أشخاص عدة من الأخ والأشخاص ذي لا يبينا ولا أخ

الحوار الشخصي مع رغبته الشخصية وتوقيعه، وأثناء التوقيع تم توقيعها أمامي (مهور بالتوقيع)

الورقة السادسة

هامش: الشاهد الثاني «كاتالينا سانشيز»

في غرناطة، بعد عشرة أيام من شهر ديسمبر / كانون الأول، عام ألف وخمسمائة وأربعة وخمسين، بوجود السيد المحقق «مديلا» في جلسة المكتب المقدس، ظهر مع امرأة وذُكر اسمها، وسُمّي «كاتالينا سانشيز»، وهي خادمة تنتمي إلى المرخّص «سانشيز» محامي أمام المكتب المقدس، زوجة «كريستوبال دي مونتالبان»، مسلم أندلسي من سكان هذه المدينة المذكورة، في مجمع «لا ماداليينا»، تبلغ من العمر ثلاثين عامًا تقريبًا، وعقبه حلفت اليمين الذي تم تلقيه بالشكل القانوني الواجب، والذي بموجبه وعدت بقول الحقيقة. ثم قيل لها: ما هو الشيء الذي تعرفه؟ فقالت: إنها جاءت لتخبر بحالة معينة لإراحة ضميرها.

هامش: في ... وأن هذه الشاهدة وزوجها يعيشان في غرفة مستأجرة في دار ( ) «كوزيس» الذي يعود لـ«مارتين دو لا كوادرا»، وهو مسلم أندلسي، كان قد تم سجنه في هذا المكتب المقدس يوم السبت في اليوم الذي تلا يوم ميلادنا، في ليلة قد تكون قبل عشرين يومًا أو شهر، ذهبت هذه الشاهدة لإطعام اثنين من البهائم، وكانوا قد مرّوا في الدرب المذكور مرور ... المدعو «مارتين دو لا كوادرا»، واستمعوا كيف كان يتحدث إلى مسلم أندلسي آخر، وأنه سيكون معه، فتوقفت هذه لترى ما كانوا يتحدثون عنه، وسمعت هذه كيف أن المدعو «مارتين دو لا كوادرا» قال: إنّ دين المسلمين أفضل من الذي لدى المسيحيين؛ لأنه عندما يموت المسلمون يذهبون إلى الجنة، وإن الشخص المسلم الذي تحدث معه لا تعرفه، وإنه في الوقت الذي سمعت هذه الشاهدة ما قاله المدعو «مارتين دو لا كوادرا»، كان معها زوجها المدعو «كريستوبال دي مونتالبان» والذي سمعه كذلك، ولم تسمع ما رد عليه المسلم الأندلسي الذي كان يتكلم معه، وإن هذا الذي قالته هو حقيقة باليمين الذي أدته، وإنها لم تقل هذا القول بدافع الكراهية، وكلّفت بالسر، حضر أمامي «أندريس فيرديجو»، كاتب العدل.

في غرناطة في الخامس عشر، ستة أيام من شهر مارس من عام ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، بوجود السادة المحققين «سانتكروز» و«ماديلا» في جلسة المكتب المقدس، أمر عون المدعوة «كاتالينا سانشيز» أمامهم، والتي تم منها القسم بالشكل المناسب، ووعدت بقول الحقيقة، وقيل لها: إن المدعي العام يقدمها كشاهد ضد «مارتين دو لا كوادرا»، المسلم الأندلسي السجين في هذا المكتب المقدس، وأن تقول بصدق ما تعرفه ضده، والتي بعد أن سمعت ما قيل وفهمته، قالت ما ذكرته من حيث المضمون، والذي أمر بعد ذلك بتلاوته وتمت قراءته لها، ومن خلال ما فهمته،

قالت إنها واثقة، وإنها قالت ذلك وذكرته هكذا كما قرأ عليها عبد الله عمر هارتي عوامارتي، وأقرّته وختمه وأكدت وتؤكده بدون إكراه، ثم الأمر بقوله مرة أخرى، وإن ما ذكرته هو صحيح، وإنها لا تقوله بدافع الكراهية، من خلال القسم الذي أدته بوجود وحضور أشخاص مدنيين: الأخ توماس دي لا بيينا، والأخ خوان فيبيغاس، ودون أندريس دي فيرديغوسا، كاتب العدل، فهو بالتوقيع.

الورقة السابعة

هامش أعلى الصفحة يسار: «هارنس دو لا كوادرا»

في غرناطة، في هذا اليوم، ١٠ ديسمبر، كما قبل، أمام السيد المحقق «سانتاكروز» و«باديلا»، بدا حاضراً وأقسم بالشكل القانوني الواجب.

هامش: شاهد ثالث: «كريستوبال دي موربلاس»، عاري، من سكان هذه المدينة المذكورة في تجمع «عبدالبيدة»، في درب «هارنس دو لا كوادرا»، المسلم الأندلسي، المسجون هنا، يبلغ من العمر ثمانية وعشرين أو نحو ذلك، وقال إنه كما ذكر، مرّ في الدرب المذكور الذي يحتوي على مهجعين، حيث يعمل فيهما، ويكسب حياته كحدّاد، مع ( ) أكثر أو أقل بقليل. ذهب هذا الشاهد و وجدهم كانوا مباشرة لإعطاء العشاء والسمر بعد عودتهم عند المساء، ومرّ بالقرب من غرفة المدعو «هارنس دو لا كوادرا»، فسمع أنهم كانوا يتكلمون داخل الغرفة المذكورة المدعو هارنس دو لا كوادرا، ومسلم أندلسي آخر، والذي يعتقد أنه لا يعرفه. وهذا الشاهد، و وجه نوعاً ما ليعرف ماذا يتكلمون، وسمع هذا الشاهد كيف أن المدعو «هارنس دو لا كوادرا» قال: إن دين المسلمين هو أفضل من الذي لدى المسيحيين، لأنه عندما يموت المسلمون يذهبون إلى الجنة، وإنه لم يسمع ما أجابه المسلم الأندلسي الذي كان يتحدث معه، يرد، إلا أن المسلم الأندلسي المذكور الذي كان يتحدث معه، هو متوسط الطول، وله شعر رمادي، وإذا رآه سيعرفه.

وقال: إنه منذ أربعة أيام أو أكثر، الشاهد المذكور، كيف أن زوجة «هارنس دو لا كوادرا» التي تدعى «إيسابيل دي آبيلا»، مسلمة أندلسية كانت مع زوجها المدعو هارنس دو لا كوادرا، ومن بين كلمات أخرى قالتها له، ولم يسمعها هذا الشاهد المذكور، أخبرته أنه كان كلباً مسلماً، وإنها ستأخذه إلى محاكم التفتيش، وهذا صحيح، من خلال القسم الذي أداه، وإنه لم يقل ذلك بسبب الكره فيه، وكلف بالسر. حصل أمامي، «أندريس فيرديوسا»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثامنة

هامش أعلى الصفحة يسار: ضد مارتين دو لا كوادرا

في غرناطة بعد اثني عشر يومًا من شهر كانون الأول، ديسمبر، سنة ألف وخمسمائة وأربعة وخمسين، أمام السيد المحقق «باديلا»، أثناء وجوده في الجلسة، ظهر، وأدلى باليمين القانونية

هامش: شاهد رابع

«خيرونيمو دي تيكس»، مسلم أندلسي، الذي تم استدعاؤه في هذا المكتب المقدس، عباءة ماتت في هذه المدينة من سكان «ذي قريرة»، يبلغ من العمر عشرين عامًا تقريبًا أو أقل، قال على لسان «شاكون» إنه في وقت لاحق، عندما خرج للمرتفعات، كان هو و«فرانسيسكو بن عازي»، الذي خرج بعد من المرتفعات، لم يكن لديهما مكان للراحة، وذهبا إلى بيت «مارتين» الموجود في شارع مخرب خبز على رصيف «مادالينا»، وهو رجل متوسط العمر، وله شعر رمادي، وهناك أحد بهم الاثنين غرفة استراحة، وبعد أن حصلا على القصة، وبينما كان هذا الشاهد يتناول العشاء هو ورفيقه المدعو «فرانسيسكو» مع المدعو «مارتين»، صاحب المنزل وزوجته واسمها «كاتالينا» في المطبخ، واستهوا من تناول العشاء، وسمع كيف أن المدعو «مارتين» قال بعد أن تناول العشاء

هامش: إن دين المسلمين لطيف وجيد

إن دين المسلمين كان لطيفًا وجيدًا، وإنه عندما كان في أرضه كان صبيًا وإنه في أرضه ذهب إلى المسجد وإنهم هناك يصحبون له الصلاة، حتى إذا ما سمعه هذا الشاهد يقول ذلك، فإن المدعو «فرانسيسكو عازي» صاحبه حيث لا يحضر هذا السيد المحقق، وقال هذا دون أن يفهمه المدعو «مارتين»

وعندما سئل عما إذا كان يعلم ما قاله إذ تحدث المدعو «مارتين» مع هذا الشاهد ومع المدعو «فرانسيسكو» أشياء من دين المسلمين، قال: لا

سُئل ما الذي أجابه هذا الشاهد، والمدعو «فرانسيسكو» رفيقه، وزوجة المدعو «مارتين» عندما قال الكلمات التي قالها عن الدين الإسلامي؟

قال: إنهم لم يردوا على أي شيء، وإنهم ظلوا صامتين

وعندما سُئل كيف وثق «مارتين» المذكور في هذا الشاهد، وفي المدعو «فرانسيسكو» وهم يرتدون ثياب [illegible]، وهو يدرك أنهم حضروا في هذا المكتب المقدس بأنهم من المسلمين

قال: إنه لا يعرف أن مارتين المذكور يشرب الخمر، ولا يعرف ما إذا كان مخمورًا، وإن ما قاله هو صحيح باليمين الذي أقسمه، وإنه لا يقوله بدافع الكراهية

ثم قال إنه منذ أكثر من عشرة أو خمسة عشر يوماً من الوقت كان هذا الشاهد في بيت «فرنسيس» المذكور، وكان لدى المدعو «مارتين» في بيته، مسلم أندلسي وهو غازي، حيث أن المدعو «فرنسيس» أعطاه المال ليعمل له أشياء، وأحضر «فرنسيس» هذا قائلاً إن هذا قد أنفق وأكل عليه أمواله، والشاهد رأى وسمع كيف أن رفيق المدعو «مارتين» وهو رجل طويل الجسد، لا يعرف ما هو اسمه، والذي كان متأخراً في المنزل المذكور عند المدعو «فرنسيس»، وضع يده على جبينه وقال: «el uahardin maho metvn ta tagarame»، وحياة دين محمد سيدفع الثمن. وأن فيه «فرانسيسكو غارثي» كان حاضراً على مجلس ذكره، وزوجة المدعو «مارتين»، وزوجة عمه المذكور، والتي هي امرأة مسنة بيضاء الشكل، وهذه هي الحقيقة في القسم الذي أداه، ولا يقوم بها بدافع الكراهية.

حصل أمامي، «أندريس فيرديو»، كاتب العدل ( ) وقد وكل إليه نشر

الورقة التاسعة

هامش الشاهد الخامس

في غرناطة في هذا اليوم ١٢ ديسمبر من عام ألف وخمسمائة وأربعة وخمسين، أمام المحقق المذكور «اندبلا» في حضرة نفس المذكور فرانسيسكو دي لا كويفا موجود، ... وثانياً في هذه المدينة المذكورة والذي تم منه أخذ اليمين بالشكل القانوني، ووعد بقول الحقيقة

قال عبر لسان «مشاكون» أنه مع خروج هذا الشاهد هو وتابعه «دييغو إل دي بيكس» إلى الحقول حيث لم يتمكن من العثور على مكان للعمل، وأخذا غرفة في نزل «ماريني» المسلم النسبي الموجود في شارع مخرج ...، وبعد نصف ساعة من استقبال المدعو «ماريني» هذا الشاهد في النزل المذكور، ... حدث بعد أن تناول المدعو «مارتين» العشاء مع هذا الشاهد، والمدعو «دييغو» صاحبه، وزوجة المدعو «مارتين» التي تدعى «إيسابيل»، رأى كيف بدأ «مارتين» في الحديث عن دين المسلمين قائلا

... إن دين المسلمين كان جيداً، وإن الذي للمسيحيين لا يساوي شيئاً

إنه ليس هناك من دين آخر، وإنه كان جيداً، وإن الذي للمسيحيين لم يكن جيداً، وهذا ما قاله «ماريني» مشيداً بدين المسلمين المذكور، وبالتالي غادر هذا الشاهد و«دييغو» المذكور من هناك، وقال لاثنان ... في الساعة، ويعرف هذا الذي رآه

ثم قال إنه قبل الذي ذكره بثمانية أيام أو أكثر من ذلك، صاحب النزل المدعو «ماريني» في حضور هذا الشاهد ورفيقه المدعو «دييغو»، تكلم مع «كريستوبال» الشخص ...، الذي في النزل المذكور، مع المدعو «ماريني»، الذي لديه زوجته هناك، حيث كان قد أرسلهما سوياً رأى هذا الشاهد وسمع كيف أنصت المدعو «كريستوبال» حينه، وقال ... وحقيقة دين محمد أيها المحترم، إنه بغض النظر عن شعرك الرمادي

هامش «كريستوبال» عازي

الورقة العاشرة

فاتت صدقة النص، لأن الأشخاص الآخرين عندك مسلمون كثيرًا وأن عندنا قليل، وإن هذه هي الحقيقة بالنص التي أؤكدها، وإنه لم ير المدعو فرنسيس يفعل أو يقول أي شيء آخر.

ولدى سؤاله قال: إن هذا الشاهد لم يتحدث مع المدعو فرنسيس، والآخرين الذين قال إنهم كانوا حاضرين.

سُئل عن السبب الذي جعل المدعو فرانسيس يتحدث مع هذا الشاهد والآخرين الذين ذكرهم، عن دين المسلمين، ويصفه بالجيد؟

قال إنه لا يعرف، ولكن أثناء تناولهم الطعام، المدعو فرنسيس تناول إبريقًا من النبيذ كان أمامه، وشربه دفعة واحدة أو من الذي كان يشربه، ونظر إلى هذا الشاهد وشريكه المذكور وزوجته، وقال لهم: والمدعو ديغو يصمتون بكم مثل المحكوم عليهم في محاكم التفتيش، إن كان هذا في أرض المسلمين دون دين آخر سوى دين المسلمين، فإن الشافي هو شجرته، وهم يتركون كل واحد على دينه ولا يجبرونه للإسلام بالقوة، عندئذ رد عليه هذا وزوجته، والمسلمين [illegible] على أوطانهم، وأخبره أن يصمت والحب على ذمة المدعو مارتن [illegible] ليس لدي في رأسي من ناحيتي أن أضعه بيدي في رأسي، وإن ما قاله هو الحقيقة باليمين الذي أقسمه، وإنه ليس لديه كراهية، ووكل نيته بالسر، حصل أمامي، فرنسيس فيرديبوساه، كاتب العدل (مهر بالتوقيع)

عاشت تصديق في غرناطة، بعد أربعة أيام من شهر مارس، سنة ألف وخمسمائة وخمسين، بوجود سيد المحقق دابيلا في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول المدعو [illegible] مسكو عند أمامه وبحضوره على لسان دي كوبه، حلف اليمين القانونية للمرة الثانية تحت طائلة المسؤولية، والذي تم توجيه قبل به إن المروج عالي بهذا المكتب المقدس يقدمه كشاهد ضد فرنسيس دو لا كوردا، المسلم الأندلسي، من سكان غرناطة، يقول ما يعرفه ضده، فقال ما ذكره من جانب المسيحيين وكونه تذكر مرة ما قاله، ومن خلال ذلك سمع وفهم، قال إنه واثق، وقد قاله هكذا كما قرأه، وأعلنه لأنه الحقيقة، وأقره ويقره وأكده ويؤكده، وإذا لزم الأمر يقوله مرة أخرى، قال ذلك بوجود وحضور أشخاص متدينين: الأخ ديغو دي أروماتو والأخ الأنرو دي سانسيبي من [illegible] نفس [illegible] وأنا خوان فدي لا كويه، كاتب العدل (مهر بالتوقيع)

الورقة الحادية عشرة

هامش أعلى الصفحة: الجلسة الأولى

في غرناطة، في اليوم الثاني عشر من شهر كانون الأول / ديسمبر، سنة ألف وخمسمائة وأربعة وخمسين، بوجود السيد المحقق «بادِيلا» في جلسة المكتب المقدس، أمر بإحضار رجل كان قد سُجن في سجون المكتب المقدس المذكور، فمثل أمامه، وكونه حاضراً تلقى منه اليمين القانونية تحت طائلة العقوبة على لسان «أشكوبدو»، ووجهه أوكل [illegible]، ووعد بقول الحقيقة.

وبناءً على سؤال حول ما هو اسمه ومن أين أصله، وما هو عمره، قال: إن اسمه العربي دو لا كي [illegible]، وأصله من وهران، وسيبلغ من العمر سبعين عاماً.

سُئل عن الزمن الذي قضاه في [illegible] المسيحيين؟ وما إذا كان قد تم أسره من قبل أحد ما؟ قال إنه عندما تم الاستيلاء على وهران من قبل المسيحيين، وكان في السابعة من عمره تقريباً، أسروه وحملوه إلى «مور ستاه»، وكان في قبضة «غوبرالو»، وبعد عامين باعه المذكور إلى [illegible] في «مور سياه»، و الآخر [illegible] باعه إلى [illegible] «كامبيو»، حيث بقي لأكثر من ثلاثين عاماً في قبضة [illegible] «لاموس»، وبعد ذلك أفرج عنه، وجاء إلى إشبيلية حيث بقي ثلاث أو أربع سنوات، ومن هناك جاء إلى غرناطة منذ ٢٢ عاماً، وعمل مع دابته وحده في الساحة، حتى تولى [illegible] الذي جاء إليه عن طريق [illegible]، ومنذ ثماني سنوات مع «كريستوبال دي مولينا»، والذي لديه الآن عربة مستأجرة، ويعمل على دوابه.

وبناءً على سؤال حول عمره عندما تم استعباده، قال إنه كان في الثانية والعشرين أو نحو ذلك.

سُئل عما إذا [illegible] في [illegible] اللغة العربية / الكتابة، أو في مكان آخر، أجاب بأنه لا يستطيع القراءة أو الكتابة.

وعندما تم سؤاله عما إذا كان والداه قد أوصياه له شعائر وصلوات المسلمين، قال نعم «El hamdulillah [illegible]» أوصياه به مثل أو أن يصلي بعبارات «الأعمار باسم»[1]، مثل ذلك، والتي قال إنه لم يعد يتذكرها، ولم يوصياه له شعائر أخرى.

وعندما سئل عما إذا كان والداه أو جده أو أقاربه فقهاء، أجاب بـ لا، لقد كانوا فلاحين.

أمر بقول صلوات أخرى من الأدعية، إذ كان يعرف[2] فصلى، وقال آمنا وصرنا، وقد قالها جيداً وبعض كلمات الإخلاص.

---

١ - [illegible] سورة الفاتحة، وفي [illegible] سورة الإخلاص.

٢ - [illegible] كناية [illegible] وهو الاسم الذي أطلقه المسيحيون على اللغة العربية في العصر الوسيط.

مثل عمّ إذا كان متزوجاً؟ وإذا كان لديه أطفال؟ قال: إنه تزوج ثلاث مرات في هذه المدينة، أول مرة مع «ماريا غومان» وأشطب... كان هناك... لم يكن هناك أطفال، وعندما ماتت، وفي المرة الثانية تزوج إلى بريث غارسيا» التي كان له منها بنتان، تدعى إحداهما «ماريا»، وهي في «موريو دي سانتا ماريا» مع مسيحي قديم، والأخرى تسمى «إيسابيل» وهي بكر، وبعد ذلك تزوج من «إيسابيل دي أفيلا» التي معه حالياً، من «إيسابيل دي أفيلا» العذراء، التي كان يملكها «خوان دي أفيلا» حمو «كو كويس»

وعندما سُئل عما إذا كان في المرب يأتي إليه المسلمون الأندلسيون أو المسيحيون القدماء؟ ومن أين؟ قال: يأتي إلى بيته المسيحيون القدماء، وأيضاً المسلمون الأندلسيون، سواء من «دي إل نكريس» أو من البشرات...

الورقة الثانية عشرة

ولكن آخرين، وأن مسلمي الأندلسيين يأتون أكثر من الآخرين

هامش: من سُئل عن مكان معتقده ومتى؟ قال: إنه عمّد في «سيغوينسا» منذ ما يقرب ثلاثين عاماً، وهو مسيحي.

سُئل عما إذا كان يعرف أو يفترض السبب الذي من أجله أُمر بالقبض عليه في هذا المكتب المقدس؟

قال: إنه يشتبه في أن «دييغو اسبطاره» و«إلا هاترمن»، وهو شخص في «ألماتينس»، أو من طرفهم، أحضروه إلى هنا لأن عنده براح معهم، وما إنه لم يفعل معهم شيئاً، فليقولوا له. إذا قال شيئاً ضده، سيعترف به هو.

قيل له: إنه أُمر بالقبض عليه بسبب معلومات ضده، وإنه بعد أن صار مسيحياً قال وفعل وشوهد يفعل أشياء وشعائر من شريعة محمد، محافظاً عليها ومراعياً لها

هامش: الإنذار الثاني. ومن أجل ذلك يحذر من أجل المولى، إذا كان مذنباً في شيء منه، فليذكره ويصرح عنه، لأنه حينما يفعل فإن ذلك سيستخدم بكثير من الرحمة

قال: إنه لم يفعل أيّاً من هذه الأشياء، وكان من الجيد أن يقول كلمة واحدة، هو أن يتذكر. بعد ... أن يكتب، وما إنه لم يعد يمكن استخراج أي شيء آخر منه، فقد أعيد إلى السجن، وتم تحذيره ليفكر كثيراً في قول الحقيقة، حضر أمامي، «فرنسيس فيرديبوساه»، كاتب العدل

هامش: الإنذار الثالث في غرناطة، في اليوم الرابع عشر من شهر ديسمبر، سنة ألف وخمسمائة وأربعة وخمسين، بوجود السيد المحقق «ماديلا» في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول أمامه «فرنسيس دي لا كوادرا»، ومحضوره، قيل له إنه إذا كان قد فكر في شيء من الإنذار الأخير، فليقل ذلك ويعترف عنه، حيث يمكن استخدامه معه برفق شديد بغفره وخيره

قال: إنه لم يفعل شيئاً مثيراً من المسلمين، من صلاة ولا من الوضوء أو الصيام في رمضان،

هامش: الله، لا إله إلا الله

أكثر من إنه تحدث ببعض الكلمات، وإنه يتذكر أنه قال مرات عديدة

«evla cuvlala cneleguaht el:la»، ومعناه لا حول ولا قوة إلا بالله العلي، ما يعني: لا إله إلا الله ولا غالب إلا الله، والذي لا يفترض(1)، وكلمات أخرى قالها أمام بعض الناس، وبين أولئك الذين قال لهم ذلك أخبروه (   ) وأن لا تقل هذا، إنه أمر سيء، أنت مخطئ

---

1 يقصد أنّ الله هو خالقي

سُئل بأيّ نية وقف يقول هذه الكلمات؟ فذكر أنه يقولها عندما يحدث شيء، أو يؤذي كما ذكر

سُئل عما إذا كان يفهم أو يعرف أن هذا القسم أو الكلمات التي قالها هي ذاتها القسم الذي يؤديه أو يقسمه المسلمون؟

قال: إنه لا يعرف ذلك.

قيل له: إنه يعلم أنه من المعلومات التي توجد ضده يبدو أنه فعل وقال ذلك لأنه [illegible] من دين وطائفة محمد، لذلك من أجل [illegible] وحب الله تعالى [illegible]

قال إنه ليس لديه ما يقوله أكثر مما قاله. وبذلك أُعيد إلى السجن. وقد أُنذر [illegible] بأن يفكر مليا في [illegible] الحقيقة، وطلب جلسة [illegible] أمامي [illegible] كاتب العدل

الورقة الثالثة عشرة

هامش الأوراق الثالث

في غرناطة، في اليوم الخامس عشر من شهر كانون الأول / ديسمبر من سنة ألف وخمسمائة وأربعة وخمسين، بينما كان السادة المحققون «سانتاكروز» و«باديلا» في جلسة المكتب المقدس، أمروا بمثول المدعو [illegible] دو لا كواس أمامهم وكونه حاضراً، قيل له على لسان «تشاكون» إنه أمر بالخروج إلى هنا ليعرف منه إذا كان قد تذكر أي شيء، لإراحة ضميره بقوله، حتى يمكن استخدام الرحمة معه.

قال: إنه من حقه حسب أنه لن ينطق كثيراً بهؤلاء الشهود الذين سيتكلمون ضده، من هم؟ وما أسماؤهم؟ لأن لديه العديد من الأعداء. قيل له: إنه سيتم التعرف عليهم، وسيتم التعرف إليهم، وأن يقول الحقيقة من أجل محبة الله.

قال: صحيح إنه تحدث عن الشريعة، وإنه يعلم أن ليس لديه شيء آخر ليقوله، وقال عن الشريعة أشياء مقدسة، وعن حريته لا عتب للموضوع نفسه، ولم يستطيعوا استخراج أي شيء آخر منه، لذلك تم إنذاره بشدة، والأمر بإعادته إلى السجن. حضر شاهداً «أندريس فيرموسانو»، كاتب العدل. (عليه التوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة في اليوم الثامن عشر من شهر كانون الأول / ديسمبر من سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، بوجود السيد المحقق «باديلا» في جلسة المكتب المقدس، أمر بالظهور أمامه المدعو [illegible] دو لا كوادرا، وكونه حاضراً، قيل له على لسان «تشاكون» ما الذي يريده وقد طلب جلسة؟

هامش: وقف، «أنطونيو» قال من خلال اللسان المذكور إنه منذ خمس سنوات، أن عازفاً يسمى [illegible]، والذي كان يحمل حساءً، ويقول إنه من [illegible]، وهو رجل ذو جسم جيد أحمر، يحمل بكثير من الأخشاب يثقله على ظهره، وكان يسير في حال الشرب يسمعها للناس، ولا يعرف مكانه الآن، ما إذا كان ميتاً أو حياً، المذكور جاء في بيته إلى الدرب، حيث يعيش هذا المعترف، وهناك في غرفة كان فيها العديد من المسلمين الذين لا يتذكرهم، كانوا هناك، وهذا المعترف كان في غرفته، وخرج من غرفته وسمع هناك كيف أن المدعو [illegible] كان يصلي لهم أشياء من القرآن، وقال أيضاً لزوجته التي كانت تريد أن يعلم لابنها أشياء، شيخ مغربي سيعطيها لابنها أشياء من القرآن، من أجل أن يأتي العديد من الناس إلى منزله، وعن أن هذا المعترف سمعه يتكلم مع المذكورة زوجته قائلاً إنه سيعطيها لابنه شيئاً، ليأتي كثير من الناس إلى منزله، تحدث أخيراً عن عادة منزله، وبالمثل في الوقت المذكور في السنوات الخمس المذكورة تقريباً، كان هناك رجل يدعى «مولاي»، يرتدي ثوب

الثالثين، مع رجل آخر يدعى «دون دييغو»، وكل منهما يرتدي ثوب الثالثين. شغف، أي: إنهم يعمل لائحة أسماء للمذكورة زوجته، من أجل أن يأتي بكثير من المال إلى البيت، وأن هذا معروف من قبل زوجته المذكورة التي أخبرته بذلك، ولا يعرف من كاتب اللائحة، ولا زوجته أخبرته.

هامش: «دون دييغو» ملخص هذا

سُئل عن عدد المرات التي كان فيها المدعو «مولاي» في منزله وتحدث معه ومع المذكورة زوجته؟ قال: إنه في كثير من المرات كان يدخل إلى منزله ويخرج منه، لمدة أربعة أو خمسة أشهر، حيث جاء إليه وأعطاه نصيحة يصوم عليها، وبه نام كثيراً في بيته.

وعندما سُئل عما إذا كان حاضراً في ذلك الوقت الذي أُعطي فيه المدعو «مولاي» اللائحة لزوجته؟ قال: إنه لم يكن موجوداً

سُئل عمّا إذا كانت زوجته قد أعطته هذه اللائحة.

الورقة الرابعة عشرة

عن طائفة محمد؟ قال: لا.

سألته: ماذا قال «أنطون» النصراني في تلك الغرفة لأولئك المسلمين ورفاقه من أشياء عن طائفة المسلمين؟

قال: إنه أخبرهم أشياء من القرآن، وإنه لم يعرف ما هي، ولم يفهمها.

سألته: من الذي أخبره هذا؟ والآخرون الذين كانوا هناك عن تلك الأشياء التي قالها لهم المدعو «أنطون» من القرآن؟

قال: إن «أنطون» المذكور كان يحكون عنه أخبرهم عن أشياء من القرآن، وكان المسلمون الأندلسيون يجلسون صامتين، وهذا المعترف، لما سمع ذلك، قال: فليغادر منزله، وهكذا طرده خارجًا، ولم يبق فيه أكثر. ثم قال: إنه لا يزال يدخل ويخرج من منزله ضد إرادته، كما يقول.

سألته: إذا كان قد حضر في بعض الأوقات من المدعو «أنطون» التبشير والتحدث هناك مع المسلمين الأندلسيين عن طائفة محمد؟

قال: لا.

وقد عنى سؤاله عما إذا كان هذا المعترف يحضر ما تحدث به المدعو «أنطون» هناك للمسلمين الأندلسيين عن طائفة محمد. قال: إن هذا لم يعجبه.

قيل له: إنه لا يمكن تصديق ما يقوله، لأن المدعو «أنطون» لا يجرؤ على التبشير هناك بطائفة محمد للمسلمين الأندلسيين دون أن يفهم منه أن هذا المعترف مرتاح، ولا المدعو «مولاي» الذي أعطى اللائحة لزوجته، وأن الزوجة كان لديها الوقت لإخباره كيف أعطاها «مولاي» المذكور تلك اللائحة، لذلك يتم تحذيره من أجل حب يسوع أن يقول الحقيقة بشكل واضح وصريح عمّا جرى [أشخاص] من هناك، ومن هم الأشخاص الذين كانوا هناك في ذلك الوقت؟

هامش أعلى الصفحة يسار: بدا له جيدًا

قال وهو يحرك يديه كمن يطرد شخصًا هناك: قال هكذا، آه، وحتى كـ هناك، واعتقدنا أنه من الجيد أن يخرج من هنا. ثم قال: بدا له جيدًا الذي قاله المدعو «أنطون» هناك إلى المسلمين الأندلسيين عن دين المسلمين، وهذا قال مقلبين من الورع، قال لنفسه: أيكون ما يقوله «أنطون» عن قانون النصارى بدا له جيدًا؟ بعد ذلك جيدًا بالنسبة له، لأنه بالإضافة إلى وعظ أشياء من القرآن هناك، المدعو «أنطون» قال: إن قانون النصرانية كان جيدًا وصحيحًا وإنه لا يوجد دين آخر، وقد سمع ذلك، لكنه لا يبدو صحيحًا، أو دخل قلبه، ثم قال لنفسه: نعم، وقام كما لو كان سيخرجه من هنا، ثم قال وهو

يصوب كفيه أقول عن الذي فعلته إنني فعلته ( ) والذي قلته انني قلته، وسأل عن فعله؟ فإن إن له به ذكره سيئة ولا يذكره ونتيجته الأضرار التي قد تلحق به بسبب التغيير وعدم الاستقرار على الحقيقة

هاشم يبدأ الاعتراف / الفصل / الوقت.

قال: كنت مقتنعاً بأنني تحدثت ألف مرة في دين المسلمين، بعد أن أصبح مسيحياً، وبدأ يمجد دين المسلمين على أنه جيد، ويعتقد انه من خلاله سيذهب إلى الجنة، وانه كان دائماً مسلماً حتى الساعة التي تعمّد فيها، ومن لا يعتمد، ويطلب الرحمة، فإن هذا وهو يضع يديه، وهو مضطجع، وبدأ في صلاة العقيدة[1]، وقال إنه أنكر محمداً، ومن اتبعه وأخذ يقبّل الخشب بخصوصه خلال اليمين وقبّله عدة مرات قائلاً سامحني يا سيدي ولأنني تأخرت أعتقد أن تمسيحي، وتم ... بالتفكير كثيراً في أنواع ضميره، وطلب حلبه حضر أمامي. ذلك من فيردوسيا، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

---

١ صلاة يصليها المسيحيون وتحتوي على المبادئ والعقائد الأساسية للإيمان المسيحي

الورقة الخامسة عشرة

في غرناطة في اليوم الرابع والعشرين من شهر كانون الثاني / يناير سنة ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، بوجود السيد المحقق «ماديلا» في جلسة المكتب المقدس، أمر بالمثول أمامه المدعو «فرانسيسكو دي لا كوادرا» المعروف باسم «أبو عرابي»، والمحصور، فقيل له إذا فكر في أي شيء لإراحة ضميره، فليقل الحقيقة، كي يمكن استخدام الرحمة الكبيرة معه، ولا ينتظر كي يوجه له المدعي العام الاتهام، لأنه في وقت لاحق لن يكون هناك مكان لاستخدام الكثير من الرحمة معه، والذي سمعه وفهمه على لسان «التشاكونية»

قال: إنه قال الحقيقة وليس لديه ما يقوله أكثر من أنه منذ خمسة أو عشرة أيام من هذا اليوم مع عصف في يده، ذكر الصوف واتهم كمو ( ) وعاد به قال ما كان قد ذكره تم إبداؤه، وتم الأمر بإعادته إلى السجن. حضر أمامي «أندريس فيردبوساه»، كاتب العدل (مهر بالتوقيع)

خامس خمسة في غرناطة في اليوم السادس والعشرين من شهر يناير من سنة ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، عندما كان المحقق «ماديلا» في جلسة المكتب المقدس، أمر بالمحصور المدعو «فرانسيسكو دي لا كوادرا» أمامه والمحصور، فقيل له إن هناك ( ) وأنه ذكر أنه يطلب جلسة، ليقول ما يريد.

قال: إنه سيتوسل إلى قداسته أن يفرج عنه، من أجل محبة الله، لأنه صائم هنا، وأن مرضه صائم، ويريد ممكن منحه الثقة بأنه يعد بالحضور إلى هنا في كل مرة يؤمر بها.

قيل له: عندما ينتهي من قول الحقيقة، سيفرجون عنه بالمحبة والرحمة.

قال: إنه ليس لديه شيء آخر ليقوله، وإنه لو كان يعرف المزيد، لكان قد قاله كما قال عن «مولاي» والآخرين. وبعدم التمكن من إخراج أي شيء آخر منه، فقد أمر بإعادته إلى السجن، حضر أمامي «أندريس فيردبوساه»، كاتب العدل.

في غرناطة بعد ثلاثين يوماً من شهر يناير من عام ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، بوجود السيد المحقق «ماديلا» في جلسة المكتب المقدس، أمر بظهور المدعو «فرانسيسكو دي لا كوادرا» أمامه ومحصوراً، قيل له بلسان «شاكون»: ما هو الشيء الذي من أجله طلب الجلسة؟

قال: إنه يريد أن يعترف ويقول كل شيء حتى لا يبقى لديه شيء، حتى يتمكن من الخروج من هنا، لأن السيد المحقق «سانتاكروز» وعد بأن يثق به جيداً، وإنه كان سيعترف بالفعل، ولولا وجود رفيق لديه في سجنه قال له أن يعترف بالقليل جداً لأنه سيُطلق سراحه في وقت لاحق أن يقول ما يريد وإنه الآن يريد أن يعترف أنه لم ينس شيء. هذا الزميل في السجن يسمى «غارسيا جيرونا»، مأمور

ثم قال إنه لا يعرف ماذا يدعى اسمه، وإنه رجل متوسط الطول وله لحية كثيفة وإنه من البشر،
وإنه حسب هذا الذي عرفه لاحظ أن...

هامش: مطلوب، إن فعوضت حيرونه أخبره أن لا يعرف لأنهم سيطلبون مزيد

الورقة السادسة عشرة

الكلمات التي سمعته يقولها من المسلمين (١) وهذا الشخص نصحته بعدم الاعتراف، لأنه إذا اعترف، فإن هؤلاء السادة سيحرقونه، هناك المزيد، وهناك المزيد، وسيعيدونك إلى هنا، ويقول كلمات مثل المسلمين، وقد قال كيف يجب أن يبدو الناس.

هامش «فيلاسكو» صهر «دكو دوبي» «دار كورتوبي»، ثم قال إنه تذكر أنه منذ خمس سنوات تعرف أن هذا المعترف ذهب لشراء كمية من القطن، من بيت «فيلاسكو»، مسلم أندلسي، صهر «كوردوبي»، المتوفى الذي كان يعمل أستاذاً للبنات والذي كان مسلماً مثل المسلمين الذين من وراء البحر لأن هذا المعترف تحدث معه في أشياء من الإسلام، ويقول بأن عيسى ابن مريم كان مسلماً، وأشياء أخرى من دين المسلمين لا يتذكرها، وبعد شراء القطن من المدعو «فيلاسكو»، سأله المدعو «فيلاسكو» بهذا المعترف إذا كان لديه أخبار عن الأتراك؟ وإن هذا المعترف رد: لا، ماذا هناك؟ والمدعو «فيلاسكو» قال له: ستعلم أن الترك سيأتون بجيش كبير جداً، لأنني أتيت من ملاقة إلى حيث كون وسمعت أن الترك سيأتون لاحتلال ملاقة، وسيصعدون إلى «كرتبلين»، وسيقدم العديد من الكفن[٢] حيث غير معروف من المسيحيين القدامى. وفي كل مرة كان يقابل المدعو «فيلاسكو» هذا المعترف يتمنى المدعو «فيلاسكو» للترك أن يأتوا، ويسأله عما إذا كان لديه أخبار عن الترك، وأن هذا ذهب وعاد أكثر من عشر مرات.

هامش «آل شاطاري»، ثم قال منذ عشر سنوات وأكثر كان لهذا المعترف صديق يدعى «آل شاطاتي» يبيع الشعير، ثم قال إنه بعد ترك بيع الشعير صار الآن صاحب نزل تحدثوا إلى جانب مكتب البريد، هذا المعترف والمدعو «شاطاري» في دين المسلمين قائلين إن شريعة المسلمين المذكورة كانت الأفضل وإنه لا توجد شريعة أخرى، إن شريعة المسيحيين ليست شيئاً، وهناك ذكروا محمد قائلين إنه صديق الله ورسوله، وفي هذه الأمور تحدث هذا المعترف والمدعو «شاطاري» مرات عديدة في السنوات العشر المذكورة إلى هذا البلاغ حتى الآن سيكون هناك ثلاثة أشهر، لأنهم كانوا مثل الإخوة وأنه في بعض الأحيان كانوا يتحدثون مع بعضهم في نزل المدعو «شاطاري»، وفي أوقات أخرى في أيام الأحد والعطلات كانوا يخرجون إلى الريف ليتجولوا، وهناك يتحدثون عن دين المسلمين والأشياء التي ذكرها.

هامش محادثات حول دين المسلمين.

---

١ Ayuza وردت كما في النص

٢ cofarez وردت كما في النص

هامش: سنة واحدة «ميرماردينو» ثم قال: إنه سيكون هناك عام تقريباً، إن هذا المعترف «ميرماردينو» الذي كان مسلماً أندلسياً يعمل بيطاراً، ويتحدث القشتالية، وهو رجل أسمر، وله محل بيع معادن سوق الدرة، وآخر يُدعى «غالب» أو «أحد»

هامش: «غاليرو» أصحابه الذي لا يعرف اسمه أكثر من مصحف شعر، مثل المدعو «غاليرو»، ثم قال: إن رجلين المدعو «غاليرو» لديه محله بجانب محل «غاليرو»، وهو رجل يتمتع بشخصية جيدة، ويمر في الأيام، وبوجود هذا المعترف مع «ميرماردينو» و«غاليرو» ورفيقه، في دكان «غاليرو» أحسن، وأجاب أحد في دكان رفيقه: أي وسمع كيف تحدثوا جميعاً في دين المسلمين فاتفق أن محمداً كان

الورقة الثامنة عشرة

هامش: إن محمداً كان قديساً

قديساً، وإنه كان جيداً، وتحدثوا أيضاً عن جيش الذي سيأتي من الأتراك، قائلين إن الأتراك سيأتون الآن، سيأخذون غرناطة، وسيعيشون في دينهم الخاص بالمسلمين، وإنه الآن لا يتذكر شيئاً آخر، وإنه إذا كان يتذكر أمراً، فسيأتي ليقوله، وبالتالي أُعيد إلى السجن. حضر أمامي، أندريس فيردوسا، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم التاسع عشر من شهر فبراير سنة ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، بوجود السيد المحقق «باديلا» في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول المدعو «مارتين دو لا كويرا» أمامه، وكونه حاضراً، قيل له بلسان «تشكوين» من الذي يريد، ينصب جلسة؟

قال: إنه من أجل محبة الله أن يرسلوه من هنا، لأنه جائع ويضيع منه منزله ومسكنه، ولأنه اعترف بالحقيقة بلطف

قيل له: إنه بسبب معلومات التي وردت ضده في هذا المكتب المقدس، يبدو أنه اعتقد ومارس بأشياء في الدين الإسلامي مع أشخاص آخرين، وظل صامتاً عنهم ويتستر عليهم، لذلك يتم تحذيره نيابة عن يسوع المسيح، ليقول حقيقة كل شيء أدرك به بشكل تام، قبل أن يسأل أمام المدعي العام علانية، لأنه بعد ذلك لن يكون هناك مكان لاستخدام هذه الرحمة

قال: إنه قال الحقيقة المذكورة، ولم يعد لديه شيء يقوله، لذلك أُعيد إلى السجن. حضر أمامي، أندريس فيردوسا، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، في اليوم الثاني والعشرين من شهر فبراير من سنة ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، بوجود السيد المحقق «باديلا» في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول المدعو «[illegible]» أمامه وبحضوره، قيل له ويسأل «تشكوين» إذا كان قد فكر في أي شيء لإراحة ضميره، فليقل ذلك، لأنه يمكن معه استخدام بكل رحمة، وليعلم أن المدعي يريد توجيه الاتهام إليه، وأنه من الأفضل

والأصح له أن يقول حقيبته مسبقاً، لأنه لن يكون هناك مكان لرحمة كبيرة معه، وهذا ما سمعه وفهمه بالنسبة للمذكور، وهو الذي فهم وعرف. ليس لديه ما يقوله أكثر مما قاله، فقال هذا، وخلف آيات كثيرة

ثم أمر بالعرض معه، وقت فراغه لإفهام الذي وجهه له المدعي العام، وهو الذي يظهر أثناء ظهور بالوضيع)

الورقة السابعة عشرة

هامش أعلى وسط الصفحة: السادة الراشدون جداً والمخلصون جداً

هامش: في الثاني والعشرين من فبراير عام ١٥٥٥م أمام السيد المحقق (دابلا)

أنهم أنا الرخص الحوار بيريز ... المدعي العام، أمام حضرتكم، المدعي دو لا كوادرا ... المدعو فارس بن ... صاحب بزل، مسيحي جديد من المسلمين، لأنه يحوز على المسيحية بعزيمة، وأنه يتم انتقاد علاوة لإهانة الله ربنا، فقد ارتد وزند (المصطلح غير معروف) عن إيمانه الكاثوليكي المقدس إلى طائفة محمد الموصومة، معتقدا ومؤمنا بها على أنها جيدة، وبهذه النية والهدف قام بطقوسه وشعائره، خاصة مع الحب والتفاني الذي كان لسماع الذكر، وما زال لطائفة محمد المذكورة وسنة وعرض الخلاص بها.

اجتمع المدعو فارس من عواطارابي منذ سبع أو عشر سنوات في جزيرة ومكان معين من مدينة غرناطة وهناك أخبروا وتحدثوا عن دين محمد، قائلين أن دين محمد كان حسنا وأنه يجب أن يتم تحذيرهم وأن المسلمين الآن سيحتلون غرناطة، وسيعودون إلى طائفة محمد المذكورة، وعلى هذا الذكر، اجتمعوا مرات عديدة، لمدة ثمانية أيام، والمدعو فارس عواطارابي طلب من الشخص المذكور أن ينقل له صفحات من نسخة القرآن حتى يأتي الناس إلى بيته، لأنه لا يدخل إلى بيته سوى الرجال الذين لا يشربون الخمر، وهم من المسلمين الصالحين الذين يقومون بالوضوء والصلاة وصيام رمضان وقد يذهبون إلى بيته وقد أعطاه هذا الشخص ثلاث صفحات من قرآن محمد، ومنهما اثنان وضعهم عند باب منزله، وسأله من أجل أن يحملها معه أيضا. المدعو فارس الـعواطارابي اجتمع مرة أخرى مع الشخص محمد المذكور وأربعة آخرين من طائفته وسنته، في ذلك العام والمكان، حيث قال فيه المدعو فارس عواطارابي للشخص المذكور أن يقرأ لهم أشياء من القرآن، وأن الأشخاص المذكورين كانوا حالا يقومون بالوضوء والصلاة وصوم رمضان، والذين يؤمنون من أجل شريعة محمد، وبالفعل قد صلى الشخص معهم وقرأ لهم أشياء من القرآن، وأوصاهم بهم، وأوامر ووصايا محمد، بناء على طلب الأشخاص المذكورين ويحكي هؤلاء وهم يسمعونه، وكلهم قالوا كم أن شريعة محمد كانت جيدة، وأنه ليس هناك غيرها، وأنهم من خلالها سيذهبون إلى الجنة، وقالوا إنهم يحبون الله ويأملون أن يعودوا إلى دين المسلمين والمدعو فارس عواطارابي دافع عن الشخص قائلا إنني أثني على الخالق الذي يخلف نبي خير المسلمين واجتمع المدعو فارس عواطارابي والشخص المذكور في الجزيرة المذكورة مع العديد من الأشخاص المتنوعين من أجزاء وأماكن مختلفة، للتواصل والتحدث عن طائفة محمد المذكورة وفي مدحها قائلين إنها كانت جيدة، وفيها سيتم نجاتهم. ثم انضم المدعو فارس عواطارابي إلى مسلم المدسي في هذه الجزيرة والمكان وقال إن دين المسلمين أفضل من الذي لدى المسيحيين، لأنه عندما يموت المسلمون يذهبون إلى الجنة

وهكذا جمعوا في أشخاص آخرين معينين من منهم وسُل المسلمين في الحرم والمكان المذكورين منذ سنة أو سنة شهور، وهناك تدعو فارس ذو لا تواتر، عوافارسي قال إن دين المسلمين كان لطيفًا وجيدًا وإن الذي لدى المسيحيين لا يساوي شيئًا

ثم تمكن العديد من ... خطيرة الأخرى، والتي يتم اتخاذ الإجراءات لاتهامه بها، وعلى الرغم من أن حكمكم قد أُنذر ... لا يريد أن يعلن بوضوح وبشكل كامل وبصراحة حقيقة التي يُلام عليها، من أجل ذلك أطلب من حكمتك وأتوسل أن تعلنوا ... أنه زنديق مرتد عن جماعة الكاثوليكي المقدس، ويقروا تسليمه إلى العدالة والذراع العلماني، ويعلنوا مصادرة أصوله وممتلكاته لتعود إلى الغرفة وخزانة..

الورقة الثامنة عشرة

جلالته، وإدانة في العقوبات الأخرى التي يفرض عليها القانون، ضد هؤلاء الزنادقة المرتدين والذين يرتدّون ويبتعدون عن إيماننا الكاثوليكي المقدس، ولأنه يقال إن قضيته تعتبر مثل ما أن طلبت، فهذا ليس اعترافاً، التي أدلى به السابق الذكر أمام رحمتكم، والذي أقسم بعد. ما هو في مصلحتي وليس أكثر، ولن يتم الالتفات إليه لأنه يتم بقصد التهرب من العقاب العادل الذي يفرض بسبب جريمته، وبالتالي لا يتخلى عن هرطقاته ويصبح قد عميقاً في الإيمان الكاثوليكي كما هو مطلوب وهو مذنب لأنه كان لديه الوقت الكافي للاعتراف ولم يقم بذلك حتى تم حبسه وسجنه من قبل رحمتك، وكذلك لكون اعترافه المذكور منقوصاً ومضمراً وتوقف عن الغوص عن الكثير من الناس والأوقات والأماكن، بحيث لا يستطيع النظام بمحاكمتها كما يتضح من الأدلة التي ضد سابق الذكر في هذا المكتب المقدس، والتي هي حاضرة لدي ضده، ودون لزوم الأمر فإنني أعرضها مرة أخرى، لما يبدو عليه هذا المرء العنيد والمثابر والمستمر في هرطقاته ومعتقداته الخاطئة، والذي لا يستحق استخدام الرحمة معه ولكن، كل الصرامة ( ) على كل ما طلبت، ومن أجل ذلك من مكتب رحمتكم المقدس. أتوسل وأطلب العدل.

المرخص «خوان بوبريا» (ممهور بالتوقيع)

وبمجرد عرض الاتهام وقراءته، وفهمه من قبل المدعو دو لا كوادرا، ملقب بالـ«أبو هارس»، قال إنه قال وعرف بحقيقته، وليس لديه ما يقوله، وهذا ما قاله وهو يقسم مرات كثيرة.

هامش: ينكر العديد من الأعمال، بأن ليس لديه ما يقوله أكثر مما اعترف به، وقال إنه سيء للغاية بالنسبة له، ويتوسل برحمة، إنه قد ... أن يموت على إيمان يسوع المسيح، من أجل أن يكون أفضل لروحه، وإنه يأخذ إيمانه كوكيل للقيام بما يصلح بروحه.

هامش: تسمية المرخص «أنغولو» محام له

قيل له إذا كان يريد محامياً ليدافع عنه، فهنا يدخل المحامي «أنغولو» والمحامي «عاصوا»، فليختر أيهما يريد منه أن يدافع عنه، قال إن إيمانه يشير إلى المحامي الذي سيرسله السيد المحقق المذكور، وهو المرخص «أنغولو»، وعينه محامياً وبعدها تمت إعادته إلى السجن. حصل أمامي «أندريس فيرديبوساه» كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، بعد يومين من شهر مارس، عام ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، بوجود السيد المحقق «باديلا» في جلسة المكتب المقدس، أمر بإحضار المدعو فرنسيس دو لا كوادرا، وعندما أتى، للمثول أمامه، وكونه حاضراً، قيل له بلسان «شكونة» ما الذي يريده وقد طلب جلسة؟

قال إنه اعترف بالحقيقة في كل ما تم إلقاء اللوم عليه، وإنه من أحق حتى رب يتوسل أن يأمر
بالإفراج عنه من هنا، في هذا الوقت المتأخر، وأن ينبه ويتركه صامتاً دون أي مؤونه
قيل له إنه بعد أن ينتهي من الاعتراف وإظهار الحقيقة، سيكون حريصاً على الإفراج عنه

الورقة التاسعة عشرة

قال: إنه قال الحقيقة دون إخفاء أي شيء منها، وبالكثير من التحذير الشديد أن يكون في ذاكرته، وبنهاية الجلسة، عاد إلى سجنه. مر من أمامي، خوان دي لا كويبا، كاتب العدل

في غرناطة، في اليوم الحادي والعشرين من شهر مارس من عام ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، بوجود السادة المحققين أسقف كوريا وفاديلا في جلسة المكتب المقدس، أمروا بمثول المدعو مارتين دو لا كودرا المعروف باسم الصفار أمامهم وبحضوره، قيل له إذا كان قد فكر في أي شيء لإراحة ضميره فليقل ذلك، لأنه يمكن استخدام معه الرحمة، وليعلم أن المدعي يطلب أن يتم الأمر بإعلان الشهود الذين شهدوا ضده، وسيكون من الأصح بكثير قول الحقيقة قبلا، لأنه بعد ذلك لن يكون هناك مكان لاستخدام الكثير من الرحمة معه، والمذكور أنه سمع هذا وفهمه

قال: إنه ليس لديه ما يقوله أكثر مما قاله

هامش: عرض الإعلان. أمر السادة المحققون المذكورون بقراءة إعلان الشهود الذين شهدوا ضده، وهو على النحو الآتي: في غرناطة، في اليوم الثالث والعشرين من شهر مارس، من ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين سنة، بوجود السيد المحقق فاديلا في جلسة المكتب المقدس أمر بمثول المدعو مارتين دو لا كودرا أمامه وبحضور ... وبحضور محاميه الذي تم تعيينه له، بعد الاطلاع على هذه القضية، أمر بتحليل القضية حتى تتم إنهاء الدعوى من قبل الأطراف، واستلام جزء خاص بها، وبالتالي أمر بإبلاغ محاميه المذكور الاتهام الذي وجه ضده، وتم قراءته له مع المعلومات واعترافه، ونصحه محاميه بأنه إذا تم ... اللوم عليه أكثر مما اعترف، فليقل ذلك، وليبرئ ضميره، قال: إنه لم يعد لديه ما يقوله أكثر مما قاله، وإن ما قاله هو اعترافه، وبنصيحة من محاميه المذكور قال: إنه ينفي وينفي كل شيء آخر ورد في اتهامه المذكور، واحتج على وضع عرضه ودفاعاته واستنتاجه للاختبار

هامش: ختام المتهم. السيد المحقق المذكور، أمر المدعي العام بأن يتم ختام جلسة الاستماع الأولى معلقة، وتمت إعادته إلى السجن. «أندريس دي فيرديبوس»، كاتب العدل، حضر أمامي (ممهور بالتوقيع)

هامش: ما حصل إليه المدعي في غرناطة، خمسة أيام من شهر أبريل، من سنة ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، بوجود السيد المحقق فاديلا في جلسة المكتب المقدس، حضر مروج ... المذكور، معتبرا أنه أعطي ما طلب منه. وقال ما ادعي عليه، وزعم وختم

لكن السيد المحقق الدكتور قال إنه كان هناك القدرة على إنهاء القصية في المكان الصحيح،

والحسم والأمر بشأن المنشور الدكتور لـ ... دو لا كوادرا، الذي يمكنه المطالبة بحقه

هامش من خلص أنه قصصي

الورقة العشرون

نشر الشهود الذين شهدوا ضد فارس غوالفارس، صاحب برل، جار غرناطة

هامش: شاهد ١: قال شاهد محلف ومعروف، وشهد في يناير / كانون الثاني، من عام ألف وخمسمائة وخمسين، أنه منذ ست سنوات تقريبا شاهد وسمع كيف التقى المدعو غوالفارس، وهو صاحب برل في قاديانة، بشخص معين آخر من طائفته ونسله من المسلمين في جزء معين ومكان من هذه المدينة، مرات عديدة ومعروفة، للتناقش والتحدث عن دين محمد، ويقولون عنه قائلين إن دين محمد كان صالحا، ومن خلاله عليهم أن يعودوا، وإن المسلمين سيحكمون هذه الأرض لأنهم يعودون إليها، وطلب المدعو الفارس الشخص المذكور بطاقات من فصول القرآن، وأخبره أنه كيف كان هو في العديد من المرات، وأنه في البيوت الأخرى يوجد مسجد ويسد، وفي بيته لا يستقبل سوى الرجال الذين لا يشربون الخمر، والذين مكونون من المسلمين، والرجال الجيدين الذين يقومون بالوضوء والصلاة وصوم رمضان، والذي لم يكن يأتي إليه أحد، فليعمل له بطاقات من نعمة القرآن، حتى يأتي الناس إلى بيته، والشخص المذكور قام بعمل بطاقات من قرآن محمد، اثنين ليضعهما على باب البيت المذكور، والأخرى ليحملها معه، وكذلك رأى وسمع كيف أن المدعو الفارس الـ غوالفارس التقى في هذا الجزء والمكان المذكور مع بعض الأشخاص من طائفته ونسبه، ليتناقش والتحدث عن دين محمد المذكور، وهناك المدعو الفارس والآخرون ذكروا كيف أن دين المسلمين كان هو الأفضل، وليس هناك أي دين آخر، وكانوا يوصفونه زادوا الذهاب إلى الجنة، وإنهم كانوا يأملون في أن يعودوا إلى دين المسلمين بمساعدة الله، والشخص نفسه حيث كانوا، كان يغني من ذاكرته شيئا من القرآن، وأعطى للأشخاص المذكورين، الأشياء التي أمر بها محمد، وبعد إعلان الشخص المذكور، بكى الآخرون الذين سمعوه وطلبوا منه أن يوضح تعاليم ووصايا محمد، وشيء آخر من شريعته، والشاهد رأى هذا الشاهد وسمع كيف التقى المدعو الفارس في الجزء والمكان المحدد المذكور مرات عديدة ومختلفة مع الشخص المذكور، والعديد من الأشخاص الآخرين من ملته ونسله، للتناقش والتحدث عن الأشياء المذكورة أعلاه من شريعة محمد المذكورة، وفي مدحها قائلا: كيف كانت جيدة، وفيها يتم نجاتهم، وإن هذه الأحاديث استمرت مدة ست سنوات، وهذه هي الحقيقة بالقسم الذي أقسمه، ولا يقول ذلك بدافع الكراهية

هامش: شاهد ٢: قال شاهد آخر محلف ومعروف شهد في ديسمبر من عام ألف وخمسمائة وأربعة وخمسين، إنه منذ عشرين يوما رأى وسمع، كيف أن الفارس الذي لا أذكره، الذي يدعى مولى الكوركوليس، في هذا المكتب المقدس، التقى في جزء ومكان معين من

مدينة غرناطة مع شخص من طائفته ونسله، وهناك هذا الشاهد سمع، المدعو فارس دو لا كوادرا، يقول إن دين المسلمين أفضل من الذي لدى المسيحيين، لأنه عندما يموت المسلمون يذهبون إلى الجنة، وهذه هي الحقيقة التي أداها باليمين.

هامش: شاهد ٣: قال شاهد مختلف آخر، شهد في الشهر والعام المذكورين إنه منذ عشرين يوماً تقريباً هذا الشاهد رأى وسمع كيف التقى فارس دو لا كوادرا، المسجون في هذا المكتب المقدس، في حي معين من مدينة غرناطة، بشخص معين من طائفته ونسله من المسلمين، وهناك قال المدعو فارس دو لا كوادرا للشخص المعين إن دين المسلمين أفضل من الذي لدى المسيحيين، لأنه عندما يموت المسلمون يذهبون إلى الجنة، وإن هذا صحيح بالقسم الذي أقسمه.

هامش: شاهد ٤: قال شاهد مختلف آخر، شهد في الشهر والسنة المذكورين إنه في يوم من الشهر المذكور رأى وسمع كيف أن المدعو فارس، الذي بدأ به بربر في شارع مجرى الخندق في مجتمع الصداليه، وبحضور عدد من الناس من طائفته ونسل المسلمين أن دين المسلمين كان طيباً وصالحاً، وإنه ذهب في بلاده إلى المسجد.

الورقة الحادية والعشرون

وهناك أوضحوا له الصلاة، وهذه هي الحقيقة بالقسم الذي أدّاه، وإنه لا يقول ذلك بدافع الكراهية

هامش: شاهد ٥: قال شاهد آخر مختلف ومعروف، تم أخذ شهادته في هذا الشهر والسنة، قال إنه في إحدى الليالي من ذلك الشهر، أتى وسمع كيف قال «مارتين»، وهو صاحب فندق في سوق الخبز، بحضور كثير من الناس من طائفته ومن المسلمين، بأن دين المسلمين كان جيدًا، وبين هناك سواء، وإن الذي لدى المسيحيين لم يكن جيدًا، وإن المعبد كلها سخافات، لأنهم في دين المسلمين لم يحولوا أي شخص للإسلام بالقوة. وبعض من الأشخاص أخبروا «مارتين» أن يسكت، وأجاب «مارتين»: ما ليس لدي في أمسي، من واجبي أن أصلحه لدي في أمسي. وهذه هي الحقيقة بالقسم الذي أدّاه، ولا يقولها بدافع الكراهية. (ممهور بالتوقيع)

بمجرد أن تم تقديم المنشور المذكور وقراءته وسماعه وفهمه من قبل المدعو «مارتين دو لا كو دا» قال إنه قال الحقيقة، ولم يعد لديه ما يقوله، وينكر كل شيء آخر، وأقسم بالله، أعيد إلى السجن. حصل أمامي، «أندريس هيرودوسيا»، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، بعد خمسة أيام من الشهر المذكور أبريل، من العام المذكور، وهو عام ألف وخمسمائة وخمسة وخمسون، بوجود السيد المحقق «ماديلا» في جلسة، أمر بمثول المدعو «مارتين دو لا كو دا» أمامه وبحضوره، قيل له إنه (…) قال إنه يطلب جلسة وهذا ما … قال إنه يريد الخروج من هنا ليخدم الله في هذه الأيام القليلة التي تبقت له

قيل له: عندما يشهد من قول الحقيقة، سيتم إرساله، لأنه من المنشور الذي قدم له لأن يفهم، ولوحظ أنه صامت، وتوقف عن قول حقيقة ما هو متهم به. قال: إنه ليس لديه شيء يقوله، وإنه قال الحقيقة.

سُئل عما إذا كان يعرف شهود المنشور الذي أُعطي له، أو أيًا منهم، وإذا كان لديه أي شيء ليقل ويزعم ضدهم، فيقل ذلك، لأنه سيعطى وقته من أجل أن يكتب

قال: إنه لا يعرف أيًّا منهم، ولا يريد شخصهم، وإن العدو الذي لديه هو «دييغو فرنانديز البيطار»، و«موريلاس»، و«أبو ميمونة»، كاتب «الثيش»، إن هؤلاء هم أعداؤه. وبالتالي أمر بالعودة إلى السجن. وحصل أمامي، «أندريس هيرودوسيا»، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، في اليوم الثالث عشر من شهر مايو، من سنة ألف وخمسمائة وخمس وخمسين، بوجود السادة المحققين، «سانت كرووا» و«ماديلا»، في جلسة المكتب الصباحي، أمروا بمثول أمامهم المدعو

أندرس دو لا كوادرا" وحاضرًا، قيل له بلسان المشاكون: ما الذي يريده، وهو الذي عنف خلفه؟

قال بالمسان المذكور إنه خلف دفاعاته مكشوفة، وإنه قال الحقيقة، ولا يوجد شيء آخر يقوله، ويتوسل برحمتهم لإخراجه من هنا من أجل محبة الله. (مهور بالتوقيع)

السادة المحققون المذكورون، قالوا إنه سيتم مساعدته والإفراج عنه، عندما ينتهي من قول الحقيقة بصدق غير معروف، وأمروه بوضع دفاعاته في هذه القضية، وبعد تحذيره بشدة، أعيد إلى سجن حصين أمامي، فرانسيس فيرنانديز كاتب العدل. (مهور بالتوقيع)

الورقة الثانية والعشرون

في غرناطة، سبعة أيام من شهر يوليو من سنة ألف وخمس مئة وخمسة وخمسين، بوجود السادة المحققين فرانثيسكو ... في الجلسة، أمروا بأن يحضر. فمثل أمامهم السجين ماريين دو لا كوادرا، وهكذا ظهر، وبلسان القشتاليين، قيل له بأن محاميه موجود هنا، ليرى ما الذي يريد، فيتشاور معه للدفاع عنه، وليرى ما الذي يناسبه

فعقب التشاور ثم أمروا بأن يقرأ المنشور لمحاميه، وهكذا تمت قراءته للسجين المذكور بحضور محاميه المذكور و... وبنصيحة المحامي، فأعطاه عدة أوراق بالدفوعات التي حضرها السجين المذكور، فتسلمها وقرأها بحضور السجين المذكور وتم ... المحامي المذكور والسجين، أن لا يأخذ الوثيقة حتى يضع فيها الشهود الذين سيقدمون لاستعداده منهم (ممهور بالتوقيع) حصل أمامي، ألونسو غيريرو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في مدينة غرناطة، في اليوم العشرين من شهر يوليو / تموز من عام ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، بوجود السادة المحققين فرانثيسكو ... في جلسة بعد الظهر، أمروا بأن يمثل أمامهم، ماريين دو لا كوادرا، السجين، وحاضرا، بلسان ... فمرحم هذا المكتب المقدس، قيل له إن المرخص المولوة، محاميه، موجود هنا، فليرى ما هو مناسب به فليتحدث ويتشاور معه بما يوافق عدالته، ثم أخذ السجين المذكور ورقة ووثيقة الشخص التي أعطاها لمحاميه، والمحامي المذكور أخذها ووضع قدرا معينا من حجة الشهود عليها، ومحاميه المذكور والسجين المذكور ... وأنشأوا سببا معينا وقاموا بالشهود في الورقة المذكورة، وطلب المرخص المذكور ... أن يعطوه نسخة المنشور، وأخذ الشخص قبل الوثيقة المذكورة، والعقد الذي أثارها مع السجين حتى الدفوعات مناسبة. وأمر السادة المحققون المذكورون بإعطائه نسخة من المنشور، وهكذا أمر بأخذ السجين المذكور إلى السجن. حصل أمامي، ألونسو غيريرو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

فعقب التشاور في مدينة غرناطة، في التاسع والعشرين من شهر يوليو / تموز، عام ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، وبوجود السيد المحقق فرانثيسكو ... في الجلسة، أمر بإحضار ماريين دو لا كوادرا، السجين، أمامه وحاضرا، قيل له إن محامي السجين يعلن بأنه يطلب جلسة، فماذا يريد؟ قال من أجل محبة الله ليتفقر من ... وحرب ... أشياء أخرى، ولم يرد أن يقول حقيقة، ويفكر بها، لأنه حين يقولها، سيتم استخدامها مع الرحمة. حصل أمامي، ألونسو غيريرو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في مدينة غرناطة، في اليوم الثاني والعشرين من شهر آب / أغسطس، سنة ألف وخمسمائة

وخمسة وخمسين، بوجود السادة المحققين «سانتا كروز» و«باديلا» في الجلسة، تمّ مثول المدعو «مدريس دو لا كوادرا» أمامهم، قيل له إنّ المرحوم «أنطونيو» حاضر هنا ليرى ماذا يريد أن يقول، فصدّق فإن المسيحي المذكور من أجل محبة الله، فصافح مرافعته وبعد أن تحدث عن عقيدته، وتمّ إصداره من قبل السادة المحققين وأخبر محاميه ما يريد، أعيد إلى السجن. حصل أمامي، «ألونسو غيريرو»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: دفاعات. في غرناطة في اليوم الحادي عشر من سبتمبر سنة ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، أمر السادة المحققون «سانتا كروز» و«باديلا» في الجلسة بمثول المدعو «مدريس دو لا كوادرا»، وبحضوره، قيل له إن المرحوم «أنطونيو» محاميه حاضر هنا ويديه دفاعاته مرتبة، وهكذا قرأها محاميه المذكور وبعد قراءتها، أخذها المدعو «مدريس دو لا كوادرا» وقدمها على النحو الآتي

الورقة الثالثة والعشرون

مقدمة في الحادي عشر من سبتمبر ١٥٥٥م

السادة الرائعون جداً والمبجلون جداً

أنا ... من سكان هذه المدينة، المسجون في سجون هذا المكتب المقدس، رداً على الاتهام الصادر المقدم من السيد المبجل جداً والمستبرأ، المدعي العام في هذا المكتب المقدس، الذي يتهمني فيه قائلاً بأنني مسيحي وكوني في هذه المحكمة وقد ارتددت وتكبدت العديد من البدع ( ) بشكل إجرامي، وعانقت والتعبت في هذه المدينة مرات عديدة مع العديد من الناس من طائفة وسنن المسلمين، وأنني هناك أن والآخرون يمدحون والمواظبة على طائفة ودين محمد، قائلين أن دين محمد كان ديناً جيداً، وإنه به مسيحيون، وأنني طلبت من شخص معين الحصول على بطاقات نعمة معينة من العراق حتى أتمكن أن أكل وأكسب بشكل مختص شعب في عمله في عملي كصاحب ... وإن الشخص المذكور شعب أعطاني البطاقات المذكورة سابقاً، وأنه هناك بعض معي والآخرين الذين كانوا من المسلمين، وقد قمنا الوضوء وصيام رمضان، و... والنية أن تكب لكثير من البدع الأخرى، وطلب من رحمتكم أن تعفو عني وتدين، مرتد، وعلى هذا النحو، أن تخلي إلى حكم ... مع ممتلكاتي، بأقسى ما يخصه الاتهام المذكور، والذي طالب مدعيه من خلال الحظ القول إنه عن الرغم ... في الاتهام المذكور، يجب برئة ساحتي، وإطلاق سراحي، أو على الأقل يجب أن يتم استقبالي برحمة، ويجب أن يوجد اعترافي بشكل كاف ... أولاً ذلك لأن الاتهام المذكور لم يحدد الظروف والعقيدة لنا بنقصه من علاقة حقيقية، ولا ( ) حسنه، وكيف نرد فيه، لأنني في الحقيقة اعترفت بالكامل ... فعلته، ولا أعرف أكثر مما اعترفت به، وبالتالي اعترافي كامل، وليس كاذبة، كما يقول المدعي العام، وبالتالي، يجب الاعتراض، ولأنني اعترفت على شخصي أن يعتمد أنني سأعترف أيضاً على أشخاص آخرين، بخلاف أولئك الذين اعترفت عليهم، ولا يتم ذلك من كون الشهود المذكورين الذين شهدوا ضدي، الذين، غامضين ومريدين، ولا يستدل من أقوالهم، خاصة إذا كان الشهود مذكورون من ضمن ما هو في هذه الوثيقة التي أقدمها، ولا يجب أن يمحو الإيمان أو الفصل، لأنه حل وفي الوقت الذي فالواجه أقوالهم شعب في ... أعداء رئيسيين شعب حرة لي، وبهم العيوب والأسباب القانونية الأخرى للرفض، والواردة في هذه الاستجواب الذي أعرضه، وبالتالي، وفيما يتعلق بالحقوق القانونية الأخرى، إلى حكمكم، أطلب وأتوسل أن تبرؤوني، وتسقطوا عني الاتهام المذكور، أو على الأقل، أن تحددوا أمراً في كل وعادلاً، وليس مختصر كما

فأنا مدعو إلى الندم، وأطلب إعادة فتح باب الرحمة، لأنني أعترف بجرمي، وقد فعلت ما عدا حتى ومن أجله حكم في الكتب المقدسة بوصل، وأطلب العدل والرحمة

المرحوم أنتولو (ممهور بالتوقيع)

الورقة الرابعة والعشرون

من خلال الأسئلة الآتية، يتم امتحان الشهود الذين يقدمون من طرف فرانسيس دو لا كوادرا، من سكان هذه المدينة، المسجون في سجون هذا المكتب المقدس في الدعوى التي يقيمها ضده المدعي العام

أولاً، إذا كانوا يعرفون كل الأطراف، وإذا كانوا يعرفون «كريستوبال دي موريلاس» عربي، و«ديغو البيطار» مسلم أندلسي، و«بيدرو مولاي» و«كريستوبال دي موليت» عربي

هامش: شاهد [شطب]

هامش: شاهد «كونيه زوجة «بيدرو» هذا من الذين يشهدون بالإيجاب في صرف المدعو فرانسيس دو لا كوادرا» هذه امرأة تقول إنها لا تعرف الطرفين المدعوين

ثانياً، إذا كانوا يعرفون ما إذا كان منذ عام تقريباً، «كريستوبال دي موريلاس» و«فرانسيس دو لا كوادرا» قد أصبحوا عدوين لخلافة مع بعضهم، وتبادلوا الشتائم فيما بينهم، والتي جعلت المدعو «كريستوبال دي موريلاس» يصفع المدعو فرانسيس دو لا كوادرا، في الصحن، وإن المدعو فرانسيس دو لا كوادرا قال للمدعو «كريستوبال دي موريلاس» أن يغادر إلى الخارج للعيش، وعدم البقاء في منزله، وبهذا السبب عداوتهم كبيرة المذكورة، بطريقة لم يعودوا يتكلمون فيها مع بعضهم بعد ذلك، والمدعو «كريستوبال دي موريلاس» هدد المدعو فرانسيس دو لا كوادرا أنه سيجعله يدفع ثمن هذه العداوة، وبهذه العداوة منذ الوقت المذكور، هم ثابتون ومتحمسون

هامش: شاهد البيطار والوثيقة في «الكابشيريا»

ثالثاً، إذا كانوا يعرفون أنه معلوم أن المدعو «ديغو البيطار»، مسلم أندلسي، قد يكون منذ عام تقريباً اقترض من فرانسيس دو لا كوادرا خمس دوبلات، وإن المدعو فرانسيس دو لا كوادرا طلبها من المدعو «ديغو البيطار» منكرهم قائلاً إنه لا يدين له بشيء، وإنه يجب أن يبرئ المسيحية، وأن المدعو فرانسيس دو لا كوادرا سرق وثيقة يطلب من المدعو «ديغو البيطار» الذي كان غائباً، وبعد عودته إلى هذه المدينة، قدم رسالة دفع كاذبة تقول إن امرأة فرانسيس دو لا كوادرا المذكورة اعترفت أن الدوبلات الخمس المذكورة مدفوعة

ومنها كانت هناك عداوة كبيرة بينهما، ولم يتحدثوا مع بعضهم بعد ذلك، ويعتبران من ألد الأعداء

هامش: مشطوب

هامش: شاهد «بيدرو موبيرو» بائع خمور، و«ماتيو» بيطار، وبائع الخلال وأسرج البغال، و«فرانسيسكو» عربي نائب، والشاهد بائع الخلال والأسرجة البغال، وهو يبقوه الكاتب

رابعاً: يجب أن يعرف أنه منذ ست سنوات تقريباً المدعو «ألفارو مولاي» خطف دوقيات ذهبية من المدعو «ماريني دو لا كوندرا» قائلاً إن امرأة «ماريني دو لا كوندرا» قد أرسلتها إليهم في وصيتها، والمدعو «ماريني دو لا كوندرا» تأكد من الكاتب الذي حرر قبل وصية زوجته وتأكد أن زوجته لم ترسل الدوقيات الذهبية المذكورة إلى «ألفارو مولاي»، ولم ترغب في إعطائها. ولهذا السبب المدعو «ألفارو مولاي» هذا (...) مسلم، للمدعو «ماريني دو لا كوندرا»، وقال له كلمات قبيحة جداً، وصاروا معادين لبعضهم لدرجة أنهم لم يتحادثوا منذ تلك الحين، وأصبحوا وما زالوا أعداء رئيسيين.

خامساً: شاهد «بيدرو موبيو»، بائع حمص، و«ألفارو بيضاو»، بائع الخلال، و«أندريس معاق»، وزوجته و«فرانسيسكو غازي» تالب.

سادساً: كانوا يعلمون أن المدعو «كريستوبال دي موتيما غازي» منذ أكثر من عام كان ولا يزال العدو الرئيسي للمدعو «ماريني دو لا كوندرا»، لأن المذكور «ماريني دو لا كوندرا» قد طرد «كريستوبال دي موتيما» المذكور من بيته، وهو لم يرغب في المغادرة، مما أدى إلى قدر كبير من المشاكل والغضب بين «ماريني دو لا كوندرا» المذكور وزوجته مع المدعو «كريستوبال دي موتيما»، و«كريستوبال دي موتيما» المذكور يسمي «ماريني دو لا كوندرا» كلباً مسلماً، وإنه غاضباً منه سيقتل في بيت «ماريني دو لا كوندرا» المذكور...

الورقة الخامسة والعشرون

وكانت تلك المشكلة منذ ذلك الحين، وإلى ما بعد ذلك، لم يتكلموا، والحديث عن هؤلاء الأعداء فهم متحمسون وعاصيون

لم يحصل فأعيدوا إعداد التقييم

بمجرد أن تم تقديم تلك الدفوعات المذكورة، أعلن السادة المجتمعون أنها قدمت، وأمروا بوضعها في محضر القضية حتى يمكن اتخاذ الخطوات اللازمة، وبعد أعيد السجين إلى سجنه. حصل أمامي، خوان دي لا كولومبا، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

في غواطة، بعد ثلاثة أيام من شهر كانون الأول / ديسمبر من سنة ألف وخمسمائة وخمسة وخمسين، بوجود السيد المحقق ماديلا في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول المدعو فماريس به لا كونه أمامه وبحضوره قيل له إن مأمور السجن قال بأنه يطلب جلسة، فليقل ما يريد

قال إنه بعد عام من وجوده هنا في السجن، لم اعترف بخطيئته على مدى أيام اليوم عنده، وإنه هنا ضائع وإنه لا يرى زوجته وأطفاله الذين يتوسلون رحمة لإخراجه من هنا ومنحه الثقة، لأن يديه محروقة ومليء بالجرب

قيل له إنه مرارًا قيل له عندما يشهي وبشكل كامل من قول الحقيقة، سوف ترسل قضيته برحمة وبإيجاز، لأنه وفقًا للمعلومات التي ضده، فإنه لم يثبت بعد من قول ذلك، ومن أجل محبة الله، أن يفكر جيداً في الانتهاء بقول الحقيقة وإراحة ضميره.

قال: إنه قال الحقيقة، ولم يعد لديه ما يقوله، فأعيد إلى السجن. حصل أمامي، ألفونسو فيرخوساه كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

[صفحة بيضاء]

الورقة السادسة والعشرون

دعوى غياب «فرانسيس دو لا كوادرا» الملقب «بالمواطن» في غرناطة، بعد عشرة أيام من شهر مارس من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السيد المحقق «سانشو كرو» في جلسة المكتب المقدس ظهرًا، وبعد أن تم أخذ يمين البحث القانوني تحت طائلة المسؤولية، وعد بقول الحقيقة.

«بيدرو موبيرو»، مسلم أندلسي من «وهران»، خياط، من سكان غرناطة، من بعض حي «البادنيجة».

وعندما سُئل عما إذا كان يعرف لماذا تم حبسه، أجاب بالنفي، ولكن الأمر ربما من أجل «فرانسيس دو لا كوادرا» من حيث نصيحته، لأن هذا ما أخبره به الشخص الآخر الذي أتى معه إلى هنا، ولا يعتقد أي شيء آخر.

سُئل فأجاب بأنه يعرف «فرانسيس دو لا كوادرا» منذ قدومه إلى غرناطة، منذ ثلاثين عامًا، من خلال الرؤية والحديث والنقاش، وأن المدعي العام لا يعرفه إلا منذ الآن، اليوم، وأنه يعرف أيضًا «كريستوبال دي موربلاس» من سنتين أو ثلاث سنوات.

ولدى سؤاله في المسائل العامة، قال إنه يبلغ من العمر خمسين عامًا، وأنه ليس له قريب أو عدو من أي جهة، ولم يعترف بأي من مسائل القانون الأخرى.

قُرئ عليه السؤال الثاني المحدد فقال إنه لم ير المدعو «فرانسيس دو لا كوادرا» والمدعو «كريستوبال دي موربلاس» يتشاجران، غير أنه سمع «فرانسيس دو لا كوادرا» يقول إنهما كانا سيتشاجران، وأنه يريد أن يضربه من ضربة، وأن هذا ما يعرفه ولا شيء آخر بالقسم الذي أداه، وقد أوكل إليه السر حضور ماضي «أندريس فيردوسو»، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

بعد اليوم المذكور أمام السيد المحقق المذكور ظهر بعد الإشارة، وحلف اليمين القانوني

هامش: شاهد «دييغو دي موبيه الحد رامي»، مسلم أندلسي من سكان غرناطة، من بعض حي «سان خوان دي لوس ريس»، مهنته صانع وبائع سروج.

سُئل عما إذا كان يعرف السبب الذي من أجله تم طلبه، قال إنه لا يعرف أو يفترض، غير أنه في الوقت الذي تصدوا به لمجيئه إلى هذا المكتب المقدس، قالت زوجة «فرانسيس دو لا كوادرا» إنهم تصدوا لهم، ليكونوا شاهدين لزوجي».

سُئل فقال إنه يعرف «فرانسيس دو لا كوادرا» المسجون في هذا المكتب المقدس، منذ قدومه إلى غرناطة من خلال الرؤية والحديث والنقاش معه منذ حوالي خمسة عشر عامًا من هذا التاريخ، وبالنسبة للمدعي فإنه يعرفه من خلال المشاهدة فقط وأنه شاهده بالأمس، وأنه يعرف أيضًا «كريستوبال دي موربلاس» الذي كان رفيق «فرانسيس دو لا كوادرا» عن طريق الرؤية والحديث معه منذ عامين من الآن

سُئل عن أسباب الغموض، قال: إن عمره يقارب الثلاثين عاماً، وهو يتطرق لأي من الأسباب
ورده على سؤال عمّا إذا كان يعرف أن بين فمرينس دو لا كوادرا وكريستوبال دي موريلاس،
أي

الورقة السابعة والعشرون

مشكلة أو شجار أو غضب، فقال إنه لا يعرف إن كانوا قد تشاجروا، ولم يسمع ذكر ذلك.

وأعقبه بسؤال ثانٍ: هل كان حاضراً؟ فقال إنه لا يعرف ذلك. وأكد أن الذي قاله هو حقيقة من خلال اليمين الذي أقسمه، وتعهد إليه بالسر، ووقع به. حصل أمامي، «أندريس فيرديوصا»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في اليوم المذكور أمام السيد المحقق المذكور ظهر، وحلف اليمين القانوني

هامش: شاهد «خوان تي بالو»، مسلم أندلسي، يبدو من سكان غرناطة، من نفس حي «سان خوان دي لوس ريس».

سُئل فأجاب أنه لا يدري ولا يعرف من أجل ماذا تم استدعاؤه.

سُئل فقال إنه يعرف المدعي أمام المشاهدة، لأنه [illegible] بالأمس، وإنه يعرف «مارتين دو لا كوادرا» و«كريستوبال دي موربلاس» من خلال المشاهدة، وتحدث مع المدعو «مارتين دو لا كوادرا» منذ سبع سنوات من الآن، والمدعو «كريستوبال دي موربلاس» منذ شهرين.

سُئل عن مناسبات القانون فقال إنه يبلغ من العمر أربعين عاماً، وإنه ليس له قريب أو عدو من أي طرف، ولم يتطرق لأي من هذه المناسبات القانونية الأخرى.

سُئل فأجاب: حينما كان هذا الشاهد يعمل في عمله بالفرن المذكور للمدعو «مارتين دو لا كوادرا»

شاهد المدعو «كريستوبال دي موربلاس»، ورأى كيف تشاجر «مارتين دو لا كوادرا» مع المدعو «موربلاس» في أحد الأيام الكثيرة، حول سمكة معينة أحضرها «موربلاس» من إشبيلية، وبعد ذلك تصالحوا أصدقاء، وبعدها رأى المدعو «كريستوبال دي موربلاس» منزل المدعو «مارتين دو لا كوادرا» لرجل أسود كان في بيته، وعلى هذا أحدثوا ضجيجاً، والمدعو «كريستوبال دي موربلاس» عاد شريكه «مارتين دو لا كوادرا».

هامش: الثاني: ثم أعقبه السؤال الثاني الذي تم استدعاؤه من أجله، قال إنه يقول ما قاله عنه، ويؤكد بأن ما قاله في هذا الأمر صحيح، بالقسم الذي أداه، وكُلف بالسر. حصل أمامي، «أندريس فيرديوصا»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في هذا اليوم، أمام السيد المحقق المذكور «سالف الذكر»، ظهر وأقسم اليمين القانوني

هامش: شاهد «بيوبورة» مسلمة أندلسية اسمه «أندريس العازر»، وزوجته «دييغو دي موليناء» بائع الخلال والبرادع، المجاورة من سكان غرناطة، من نفس حي «سان خوان دي لوس ريس».

وعندما تساءلت عما إذا كان الشخص يعرف محاوريه، فإنه لا يكاد أن قالت إنها لا تعرفهم، ولا تعرف الآخرين. ولهذا تم تقييم مستجوبي هذه المشاهدة حصين أمامي. فأشار إلى ميرديموسدة، كانت العدل (مهووساً بالتنويم)

الورقة الثامنة والعشرون

هامش أعلى الصفحة يسار: تصويت على العذاب: لم يعط لأنه كان مريضاً بالجذام

في غرناطة، في اليوم الحادي عشر من مارس، سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود المحقق «سانتا كروز» في جلسة المكتب المقدس، جنباً إلى جنب مع السيد الدكتور «سالريدو»، قاضي الأبرشية ورئيس الشمامسة في مطرانية غرناطة، والسادة المختصين الرئيسيين «أرانا»، «هوربي»، «سالاس» والدكتور «كوفاروبياس»، المستشارين الملكيين كمستشارين، وبالنظر إلى الإجراءات، اتفقوا وقالوا إن تصويتهم ورغبتهم هي أن يتم وضع المدعو «مارتين دو لا كوادرا» في العذاب، حتى يقول الحقيقة، تم بعد رؤيته. حصل أمامي، «أندريس فيردبوساه» (ممهور بالتوقيع)

هامش: رأي الطبيب «بلتران»: في غرناطة، في ١٧ إبريل، سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين بوجود السيد المحقق «بادبلا»، في جلسة الاستماع الصباحية، ظهر شخص يدعى «أنطونيو بلتران»، الطبيب من سكان المدينة المذكورة، أمامهم، والذي تلقى منه السيد المحقق المذكور اليمين القانوني، سمح للمذكور بعد أن قام بحلفان اليمين بقول الحقيقة. قال: إنني رأيت «مارتين دو لا كوادرا» مرات كثيرة، منذ شهر وإلى هذا الوقت، ولاحظت أنه مصاب بالجذام، وأنه مليء بالجذام في قدميه ورأسه، وهو طاعن في السن، ومريض للغاية، ولأنه في هذه الحالة، فإنه يكفي تدرجه أن يصيب جميع من في السجن بالمرض والعدوى، ويبدو له بهذا الشاهد أنه إذا سمح بعمله بذلك، فسيكون شيئاً جيداً، وبالأحرى أن يعطوه سراحه، وهذه هي الحقيقة من خلال القسم الذي أقسمه، ووقع عليه باسمه. «أندريس دي فيردبوسا»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: تصويت على الكفالة: في غرناطة، في اليوم العاشر من شهر نيسان / إبريل، من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السيد المحقق «بادبلا» في جلسة، وبالنظر بالإجراءات، مع السيد الدكتور «سالريدو» قاضي الأبرشية ورئيس الشمامسة في مطرانية غرناطة، وبعد أن شاوروا، حول مرض «مارتين دو لا كوادرا»، مع السادة المختصين «خيرون»، «أرانا»، «هوربي»، «سالاس»، والدكتور «كوفاروبياس»، المستشارين الملكيين كمستشارين، وبعد اتفاقهم قالوا بأن هذا «مارتين دو لا كوادرا»، يمكن أن يكفل، حتى يشفى، ولا يصيب المسجون بالعدوى. حصل أمامي، «أندريس فيردبوسا»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة في السابع عشر من نيسان / إبريل، من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السيد المحقق «بادبلا» في جلسة بعد الظهر، أمر بمثول المدعو «مارتين دو لا كوادرا» أمامه، وبحضوره [illegible] بلسان «شكوب»، مترجم هذا المكتب المقدس، بأن يرى أنه حقاً عجوز جداً، [illegible]

حقيقة الأمر ليس كذلك، فمن أحق حسب ما وأمه أمريكا أن يحضر ويعرف حقيقة كل ما يعرفه ومن حدث والذي بدأه بالفعل، ويعمل ذلك فإن رحمته ستخلصه من عمله بسهولة ويتم النظر إليه بتقوى ورحمة، كما هو معتاد في هذا المكتب المقدس

قال: إنه من هنا، أمام الله ليس مذنبه ما يقول أكثر لأنه قال الحقيقة

هامش: تمت تبرئته من أوله ثم يرى المحقق المذكور المدعو فرانسيسكو دو لا كوادرا من انتكاسه الاضطراب الذي كان فيها وأمر بتكفيله، وأعطي إلى صاحبه، وهم دون بولومي فيرنانديز إسباديرو، من سكان هذه المدينة، فلا ما دليله

الورقة التاسعة والعشرون

هامش: إشعار السجون

ثم تم تلقي اليمين من المدعو «مارتين دو لا كوادرا» ليحافظ على سرية أقواله وكل ما جرى، وسرية السجون تحت طائلة معاقبته في حال عمل العكس، وأن لا يستغلا إلى السجن ويعاقب. والمذكور وعد بالاحتفاظ بكل السر وأن يوفي بالوعد، وهو ما حصل أمامي. «فرانسيس غارسيا دي بيبيو»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: شاهد قابل به، مع من كان في السجن. في غرناطة، في اليوم الثالث والعشرين من شهر أبريل، من سنة ألف وخمس مائة وستة وخمسين، في جلسة الاستماع الصباحية، وبوجود المحقق «باديلا»، فيه، سمع بحضور «أنطونيو ... ومي» قدامه، وتلقى منه اليمين القانوني، ووعد بقول الحقيقة بحضور «فرانسيس نوبيرا»، السجان، سجّدث في هذا المكتب المقدس، الشعب، وقال إنه يبلغ من العمر سبعة وخمسين أو ثمانية وخمسين عاماً، وإنه من سكان «أوسيجار»، وقال إنه ومن وجود هذا الشاهد مع صاحب نزل يدعى «مارتين دو لا كوادرا» في هذه المدينة، ولأن هذا الشاهد كان مقيماً في منزله، ويعلم هذا الشاهد بأن صاحب النزل المذكور كان قد خرج من سجن هذا المكتب المقدس، سأله إذا كان قد ... له، فقال صاحب النزل «مارتين»: إنه لا، لأنه لم يكن معه، ولكن مع شخص يدعى «ماديا ميغيل مانايا»

وردّاً على سؤال قال إنه لم يخبره بأكثر من ذلك، وإن هذا صحيح، وهكذا كان. فأمر بأن يحفظ سر ما قاله وما سئل عنه، ووعد قبل بالسجان المذكور، وحصل أمامي، «فرانسيس دي فيرديبوساس»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، في اليوم الحادي عشر من شهر سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السادة المحققين «فرانسيس انوسيو» و«باديلا» في جلسة المكتب المقدس، ظهر لأنه نودي عليه، وتم تلقي اليمين القانوني منه والذي وعد بموجبه بقول الحقيقة

هامش: الشاهد السادس / «فرانسيسكو دي لاس كويفاس» / مطلوب

هامش: تصديق. في غرناطة، بعد سبعة أيام من شهر يونيو، عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود السادة المحققين «فرانسيس انوسيو»، و«باديلا» و«كوسكو خاليس» في جلسة الصباح، ظهر لأنه نودي عليه، وحلف اليمين حسب الأصول، «فرانسيسكو دي لاس كويفاس» غازي مصادق سُئل بموجبه عما إذا كان يعرف «مارتين دو لا كوادرا»، وإذا كان يتذكر أنه قال عنه أي شيء في هذا المكتب المقدس؟ قال بأنه «تشكوي» أنه يعرفه ويتذكر جيداً ما كان قد قاله عنه، قيل له الآن سيتم قر..

الذي فيه، يسمعه ويصادق على ما هو صحيح، لأن المدعي العام يقدمه كشاهد ضد المدعو فرانسيس دو لا كوادرا قال أمام المذكور المحقق، وبعد أن قرئ عليه وفهمه، قال إنه يأخذه على عاتقه، وإنه قاله هكذا، وهذه هي الحقيقة، وإنه يؤكده ويصادق عليه، ويقوله مرة أخرى إذا لزم الأمر، ولا يقول ذلك بدافع الكراهية، ويستطيع أن ( ) المدعو فرانسيس دو لا كوادرا بحضور القديسين الأخ خوان دي سانتيانا والأخ بيدرو أوربيي، من رهبانية القديس دومينيكو، بحضور أمامي، أندريس غارسيا دي تيبيو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

فرانسيسكو دي لاس كويفاس، عازب، الملقب فرانسيسكو دي بوندا، خادم الماركيز دي لوس فيليث، من سكان لاس كويفاس، المطلوب من قبل هذا المكتب المقدس، البالغ من العمر ثلاثين عامًا تقريبًا قال إنه يوم أمس الخميس في وقت الغداء، وبوجود هذا الشاهد في سجن فرانسيس دو لا كوادرا، وهو مسلم أندلسي والذي هو مسجون في هذا المكتب المقدس مع غيره من المسيحيين القدامى الذين لا يعرفون لغة الأعاربية، وأن المنزل المذكور هو من سيأخذه المذكور فرانسيس دو لا كوادرا، عند نهاية تحضير الخبز في هذه المدينة، سمع هذا الشاهد عندما سأل المذكور بما أنه كان يأكل بمفرده، حين وصل مسلم أندلسي وطلب بعض الأموال من فرانسيس دو لا كوادرا[1] وبدأ المدعو فرانسيس دو لا كوادرا القسم «والله يا حبيبي هلا إني ما معي بيض»، وهو قسم للمسلمين، والذي يقول هذا الشاهد إنه يعني «والقديسين ... أبي محمد ومحمد نفسه، ليس معي بيض» وإن هذا الشاهد لم يرى المسلم الأندلسي الذي يطلب منه المال. ثم نهض هذا الشاهد وقال للمدعو فرانسيس دو لا كوادرا: «أنتم مسيحيون ماذا تحلفون مثل المسلمين؟» والمدعو فرانسيس دو لا كوادرا قال لهذا الشاهد: ماذا نفعل هنا؟ نحن على سرير؟ وهذا الشاهد قال لـ «بسابيل»، وجه فرانسيس دو لا كوادرا: «تعرف كيف يقسم وحلف مثل المسلمين»، وهذه ساخرت مع المدعو وجهه، لأنها لم تسمعه، وهذه هي الحقيقة، بحضور أمامي أندريس غارسيا دي تيبيو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

١ كما وردت في النص «[illegible]»

الورقة الثلاثون

ضامن كفالة فابريس دو لا كوادرا، صاحب نزل، من سكان هذه المدينة. الضامن: بارتولومي هيرنانديز، بائع وصانع سيوف من سكان هذه المدينة عند «لا مادالينا». عقوبة مائة دوقية

في مدينة غرناطة، في اليوم الثاني عشر من شهر نيسان - أبريل، من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، أمامي أنا كاتب العدل والشهود الآتي ذكرهم، ظهر حضوريا بارتولومي هيرنانديز، بائع وصانع سيوف من سكان هذه المدينة عند «لا مادالينا»، وقال إنه سيأخذ بأحد فابريس دو لا كوادرا، الغاري، صاحب نزل من سكان هذه المدينة عند «لا مادالينا»، وقال بصوت موثوق به كسجان الدير، حتى يحضره ويقدمه في هذا المكتب المقدس تحت سلطة حارس السجن، سجينا كما استلمه، كما وعندما وفي كل المرات والأيام وضمن المهلة التي يطلبها المحققون في هذه المدينة والمملكة، وبقاضي بعقوبة في حال عدم الامتثال، عليه أن يدفع العقاب غير المعدية لهذا المكتب المقدس، مائة دوقية بها ويدفع من وقت الدفع، بخلاف ذلك، ومن أجل أن يحافظ ويوفي ما سبق بصرامة، فقد أجبر شخصه وعقاراته وممتلكاته، وأعطى السلطة بمساواة أصحاب الجلالة، وخاصة هذا المكتب المقدس، الذي يخضع لولايته وسلطته القضائية، متخليا عن الولاية القضائية بحيث يمكنهم فرضها ودفع قيمتها بشكل جيد، كأنها كاملة، وهكذا وبالكامل، كما لو أن عقوبة وموافقة قانونية بحكم نهائي من قاضٍ مختص، وبموافقته على تمرير قرار قضائي، وقد تنازل عن كل القوانين التي يمكن أن يستفيد منها في هذه الحالة، خاصة أنه يكون تخلى عن قانون

«sancimus de liber homo fide iusor huis»

والقانون والقاعدة التي تنص على التنازل العام عن قوانين «non vala»

وأعطى خطاب الالتزام وكفالة كما يبدو موثقا رسميا، ووقع عليه باسمه، بحضور الشهود فرانسيسكو ديل كاستيو وخوان لوبيز تخيرا، من أسرة هذا المكتب المقدس، وخوان دي ميديا، وهم من سكان وأعمدة هذه المدينة.

بارتولومي هيرنانديز (ممهور بالتوقيع)

فيرناندو دي موسوريا، حضر أمامي، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، بعد سبعة أيام من شهر يوليو/ تموز سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجودهم في جلسة هذا المكتب المقدس، السادة المحققون المرخصون فعارس ألونسو وانديلا، حضر الدكتور فيسنتي، طبيب، وقال إنه منذ ستة أشهر من يوم أمس رأى فابريس دو لا كوادرا، الذي وجد أنه مريض جدا في السرير، أكثر مما كان عليه عندما كان في السجن، وأنه الآن في حالة متقدمة كثيرا،

ولهذا السبب يبدو أنه ليس في وضع يمكنه من أن يتم تعذيبه، وهذا ما بدا لي، لأنه رأى ذلك بأم عينه، ولكونه شاهدا ويؤكد عليه

الطبيب فيلترانه (ممهور بالتوقيع)

هامش: إحضار الصانع. بأن يحضر السجين. في غرناطة، في أحد عشر يومًا من شهر مايو، من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، أنا فرودريغو بانيغوه، كاتب العدل من هذا المكتب المقدس، بأمر من السادة المحققين، قمت بإحضار بارتولومي هيرنانديز، صانع وبائع السيوف، من سكان غرناطة، بما أنه ضامن فرانسيس ذو لا كوادرا، من سكان هذه المدينة، و تمكّن من هذا المكتب المقدس، أنه في غضون الأيام الثلاثة الأولى التي يتم احتسابها من اليوم، يقوم بجلب وإحضار المدعو فرانسيس ذو لا كوادرا، للمثول أمام السادة المحققين المذكورين في هذا المكتب المقدس تحت طائلة العقوبات الواردة في الالتزام والكفالة التي قام بها من أجله، والتي قال المذكور إنه سمعها، بشهادة خوان دي كوبعاس، تشاب، والمرحوص ميرا، المدعي العام في هذا المكتب المقدس، والتي وقعها نيابة عنه باسمي رودريغو بانيغوه كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الحادية والثلاثون

هامش: جلسة بعد أن السجن. جلسة استماع في غرناطة في اليوم التاسع والعشرين من شهر مايو، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجودهم في جلسة الصباح، السادة المحققون الموقرون، الوسيط "دون دي ..." و"كوسكو جالبس"، ومعهم السيد دكتور "فسالريدو"، رئيس أساقفة ومطرانية غرناطة. أمروا بأن يمثل أمامهم المدعو ... الذي لا ... المسجون في هذه السجون ومحصورة تم إحضاره ... "المرحوم" ماذا يريد؟ لأنه قيل هناك أنه يطلب جلسة.

قال: إنه طلبها من أجل أن يعترف حتى يكون لديه القدرة، طلب منه أن يقول الحقيقة، لأن هذه هي أفضل طريقة.

قال: إنه في الوقت الذي كان فيه هذا المعترف مسجونًا في هذه السجون، قضى شهرين في صحبة رجل مسيحي قديم من ملاقة، كان مسجونًا أيضًا، وسأله هذا المعترف عن مدة سجنه هنا، فأخبره أنه منذ ... سنوات، فتحدث معه هذا المعترف، فقال له الرجل المذكور: تريد الخروج من هنا أيها المسجون؟ فقال هذا: نعم. والرجل المذكور الذي لا يعرف اسمه، قال: حسنًا إذا كنت تريد أن تخرج أيها المسجون، قل بأنك مسلم، وبهذا جاء هذا المعترف للجلسة، وقال إنه مسلم، لكن الحقيقة هي أنه لم يكن مسلمًا أبدًا، ولم يفعل شيئًا كمسلم، ولديه إيمان بيسوع المسيح، والقديسة مريم، وليس إيمان بمحمد.

هامش: يلغي كل ما عُرف به باتباع دعوى الوثني سوبوت. طلب منه أن يصرح عما إذا كان قبل أن يكون هنا برفقة الرجل المذكور من ملاقة، إذا كان قد مكث مع أشخاص آخرين في سجون أخرى لهذا المكتب المقدس.

قال: نعم، قبل هذا، كان في السجن مع "شوروب"، واحد من البشرات.

سئل: إذا كان هذا المعترف قبل أن يكون مع الرجل المذكور من ملاقة، وكان معه "شوروب"، إذا كان قد عرف في هذه الجلسة كيف كان مسلمًا بعد تعميده، وتحدث دين مسلمين على أنه جيد.

قال: لا، إنه لم يعرف أي شيء قبل أن يتحدث إلى الرجل المذكور من ملاقة، وبعدها اعترف من خلال ما قاله له الرجل.

قيل له: إنه من خلال عقيدته، يبدو أنه قال واعترف أنه كان مسلمًا في الوقت الذي كان فيه برفقة المدعو "شوروب"، وامتدح دين المسلمين على أنه جيد، وأنه ناقش وتواصل به مع العديد من الأشخاص الذين أسماهم، حيث يبدو أنه ( ) لم يعترف بالدافع أو نتيجة الخوف الذي وضعه فيه رجل ملاقة، لذلك، يحذر من قبل ربنا يسوع المسيح، فليثبت على الحقيقة، ولا يتغير، لأنه يقول الحقيقة، سيستخدمون الرحمة معه.

قال: إنه لم يقل أو يعرف بأنه كان مسلماً في صحبة المدعو «شورون»، ولم يحدث ذلك إلا بعد أن أخبره المذكور الذي من «ملاحقة» بذلك، وبالذي قاله بأنك تعرف بأنه مسلم وليس مسيحياً، وهو في أيدي العائلة المالكة

قيل له وأوضح له الخطر الذي هو فيه ولم يكن بالإمكان استخراج أي شيء منه، وبالتالي أعيد إلى صحبته. تأكد بمن عارسب دي بيبوه، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

الورقة الثانية والثلاثون

تم الاعتراف على الأدلة ضد «مارتين غونزالبي» الملقب «مارتين دو لا كوادرا»، مسيحي جديد من المسلمين، من سكان غرناطة، صاحب نزل.

هامش: الشاهد السابع على قضيته – «بيدرو ال كورتي».

في غرناطة، في اليوم الثامن عشر من شهر يوليو من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السادة المحققين «مارتين ألونسو» و«فادييلا»، في جلسة المكتب المقدس، أمروا بحضور المدعو «بيدرو دي ال كورتي» ليتحدث في هذه الفحوص، الذي من بين أمور أخرى قالها لتبرئة ذمته، بسبب القسم الذي أقسمه، شهد بما يأتي:

كونه سُئل عمّا إذا كان هذا المعترف والمدعو «أنطون» التقيا مع أي شخص آخر في حقل أو في الطريق أو في حديقة أو في مكان آخر يتحدث عن أمور دين المسلمين، قال إنه لا يتذكر.

سُئل عمّا إذا كان هذا المعترف والمدعو «أنطون» ذهبا إلى مسكن عند باب «كارمن دي ليبريجا» مع

هامش: هذا وزوجته «انطون» وزوجته، و«مارتين غونزالبي»، الذين قالوا إن المسلمين سيأتون، وسيعيشون كمسلمين.

قال إنه يتذكر الآن أنه ذات مرة، عندما كانوا يعيشون معًا في شارع «كوليو»، جاء «انطون» وزوجته وهذا المعترف وزوجته، «ابنة دي لا كاليه» في هذه المدينة، والتقوا بصاحب النزل، «مارتين»، وصحبهم، وذهبوا سوية في طريقهم إلى بلدة «حابس» حيث يوجد مرج بمنبع خارج الصخرة، وهناك جلسوا وبدأوا يتحدثون في شيء يخصهم، وإن صاحب النزل المدعو «مارتين» كان يتحدث ويقول إن الأمور في هذا الشكل، وإن الأتراك سيأتون إلى هذه المملكة، وسيحتلون كل هذه الأرض، وستصبح مسلمين، ثم قال إننا سنعيش كمسلمين علانية، لا مخبئين بين المسيحيين، وهناك لا يتذكر حدوث أي شيء آخر، غير أن صاحب النزل المدعو «مارتين» قد التقى عدة مرات بهذا المعترف، وقال إن الأتراك موجودون بالفعل في ذلك الجزء، وسوف نعيش علانية مثل المسلمين، وإن هذا المعترف أخبره أن يصمت وأنه مجنون، وأن لا يتفوه بشيء، وإنه لا يتذكر أنه مع صاحب النزل المذكور «مارتين» أو مع هذا المعترف، جمع شخص آخر للتحدث في مثل هذه الأشياء. «أندريس غارسيا دي تيبولا»، كاتب العدل، حصل أمامي.

هامش: تصديق: في غرناطة، في الثامن والعشرين من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، أمامي، كاتب العدل الحالي، وبشهود الأدلة المكتوبة، ومرخص الحالي، الأخ «خوان باتيستا»، الأخ المقيم في دير «سانت كروز» في هذه المدينة، وبحكم ميزة اللجنة الممنوحة له من قبل

السادة المحققين ذهب إلى البيت حيث يسكن المدعو فيدرو دي لا كيروس، الذي وجده مريضاً في الفراش، على الرغم من حسن الكلام والحكمة والفهم الطبيعي، وأخذ منه اليمين بالشكل القانوني، والذي وعد بموجبه بقول الحقيقة.

فقيل له إذا كان يتذكر أنه قال وشهد في المكتب المقدس، أمام السادة المحققين شيئاً ضده، وضد الأشخاص الآخرين، الواردين في اعترافه المذكور وتصريحاته.

قال إنه يتذكر، وأن كل ذلك قد حصل قبل أن يكون يقظاً، وكل هذا [illegible] له لأن وكيل النيابة يقدمه كشاهد ضد جميع الأشخاص المذكورين، وأن يرى ويصغي ما يبدو له ويصادق على ما هو حقيقي. ثم تمت قراءة كل اعترافاته وأقواله التي أدلى بها في مختلف الجلسات، وكلها تمت بوضوح وثبات، [illegible] وفهمها كلها، بعد أن أوضحها المترجم خوان [illegible] عن [illegible]، ولأنه يفهم الخاميادو[1] [illegible] أن كل ذلك كان صحيحاً وكان واضحاً، وهو قالها وشهد بها على هذا النحو، وأكدها وصادق عليها، وإذا لزم الأمر يقولها مرة أخرى [illegible]، وإنه لا يقولها خوفاً أو عداوة أو لأي سبب آخر، [illegible] أن هذا صحيح تحت القسم الذي أدى به [illegible] بوجود الشهود، الأخ [illegible] دي [illegible]، معلم الدير المذكور، وأمام [illegible] في [illegible] من المدينة المذكورة [illegible] أمامي، [illegible] دي [illegible]، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

توفي كما يبدو في قضيته.

---

1 «Aljamía» النص الإسباني الذي كان مكتوباً بالحروف العربية [illegible] على تواصل مع لغة القرآن.

الورقة الثالثة والثلاثون

هامش: الشاهد الثامن لمحاكمة «أندريس مقداري»

في غرناطة، في اليوم الثامن والعشرين من شهر سبتمبر، من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين بوجود المحققين «موريس الوسو» و«ميلابلا» في جلسة المكتب المقدس، أمروا بمثول المدعو «أندريس مقداري» المسجون في هذه السجون، فأمامهم، وبحضوره من خلال «خوان فرنانديز غاليو» المترجم، قيل له [شطب] ما إذا كان قد طلب جلسة.

قال: نعم، فقيل له أن يوضح ماذا طلبها؟ وماذا يريد؟ قال: إنه يتذكر بأنه تواصل مع غارثي يدعى «مارتين دو لا كوادرا» يعيش في درب مام صخر. قال: إنه يعيش في المنزل المذكور، منذ نحو عشر سنوات من الآن، ولكنه لا يعرف في الوقت الحاضر أين يعيش، والذي حدث بهذه الطريقة.

هامش: شاهد، في منزل «مارتين» - صلوات القرآن

منذ ما يقارب عشر أو احد عشر عامًا في المنزل المذكور، هذا المعترف والمدعو «مارتين دو لا كوادرا» و«انطون» الذي قال عنه، وعند و«ال كيرامي»، في الغرفة العليا من المنزل المذكور، وهناك المدعو «بيدرو الـ كيرامي» ذكر صلوات معينة للمسلمين، والمدعو «انطون» جاوب عليه، وقال: إنه لا يتذكر ما هي هذه الصلوات، وإنه لا يعرف على وجه الخصوص عن ماذا كانت تتحدث، سوى أن المدعو «بيدرو الـ كيرامي» والمدعو «انطون» عبرا بأنهما فقهاء، وحكماء في الدين، يتكلم أحدهما والآخر يجيبه، وأن «انطون» و«بيدرو الـ كيرامي» أتوا إلى هناك بقصد تعليم هذا المعترف، والمدعو «مارتين دو لا كوادرا» وأن هذا المعترف و«مارتين» بدا لهما أن الذي علمه وقاله لهما، المدعو «كيرامي» والمدعو «انطون»، كان جيدًا، واستمعوا، ولم يحدث شيء آخر هناك. سئل: فقال: إنه ليس لديه شيء آخر ليقوله.

هامش: اجتمعوا في «بويبس دي جيبل» طلب منهم أن يوضح كم هي عدد المرات التي اجتمع فيها هذا المعترف والمدعو «انطون» والمدعو «بيدرو الـ كيرامي» و«مارتين» المذكور في المنزل المذكور، وفي أماكن أخرى للنقاش والتحدث عن الأشياء المذكورة في دين المسلمين؟ قال: إنهم التقوا أربع مرات، وحده عدا ما يذكر كانت في «بويبس دي جيبل» على ضفاف نهر

سئل في المرات التي كانوا يجتمعون معا لمناقشة ما ذكره، إذا كان هناك أشخاص آخرون حاضرون أكثر من الذين ذكرهم؟ قال: لا، لأنهم لم يجرؤوا على إخبار أحد.

سئل كيف وثق هذا المعترف بـ«مارتين دو لا كوادرا» و كشفه؟ قال: لأن «الكيرامي» كان عمه لهذا المعترف، وكان صديقًا لـ«مارتين» المذكور، لذلك جعله واثقا به.

سئل عما إذا كان قد رأى «مارتين دو لا كوادرا» يقوم بعمل بعض شعائر دين المسلمين؟ قال: لا

ورداً على سؤال حول اللغة التي كانت تستعمل في الأحاديث والاجتماعات فيما بينهم؟ قال: إنه لا يتذكر، وإنه فقد الذاكرة.

سئل: في الأوقات التي كان يلتقي بها هذا المعترف عند منجز الحمر مع أولئك الذين ذكرهم، هل كان هنالك أشخاص غرباء في المنزل المذكور الذي عند منجز الحمر؟ قال: كان هنالك، لكنهم لم يتمكنوا من سماع أو فهم ما الذي يتحدثون عنه، لأنهم كانوا منهمكين في غرفة.

سئل: إذا كان فيرنانديث دو لا كوادرا مصرحاً في ذلك الوقت؟ قال: نعم، كان مصرحاً من امرأة مسنّة لا يعرف اسمها، وطلب منه البحث في ذاكرته. وبالذي أُعيد إلى السجن حصل أمامي، شاهد أنا ألفونسو غارسيا دي تيبورة، كاتب العدل.

هامش: تصديق: في غرناطة بعد ثلاثة أيام من شهر حزيران يونيو، عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، في جلسة الصباح بوجود المحققين، فرانسيس أثوستو وفيلا وكوسكو خانيس، والسيد الدكتور سالزيدو، رئيس الأسقفية وقاضي هذه الأبرشية، أمروا بإخراج مدعو فرانسيس مندوثا، السجين في هذه السجون، وبحضوره، أدى اليمين القانونية بلسان المرحوم ... تحت طائلة المسؤولية، والذي وعد بقول الحقيقة. سئل عما إذا كان يعرف فيرنانديث دو لا كوادرا أو هارنيز، وإذا كان يتذكر أنه قال شيئاً عنه في اعترافاته. قال: إنه يعرفه، وما تعامل معه. قيل له أن يتذكر ذلك، فقال: إنه لا يتذكر جيداً، وإنه كتب هذا، وهذا صحيح. ثم قال: لقد خرج الوثنيون[1] من حاصور[2] وأحدهم صلى أشياء من دين المسلمين. قيل له: إن وكيل النيابة يقدمه كشاهد ضد فيرنانديث دو لا كوادرا، ولأن يستقر على ما قاله، فليسمعه، وليصادق على ما هو صحيح والذي قرأه عليه وفهمه، لأنه يفهم «الإسبانية». قال: إنه مكتوب بشكل جيد، وقد قال ذلك، وهو صحيح باليمين الذي أقسمه، وأكده وصادق عليه، وإذا لزم الأمر يقوله الآن مرة أخرى، وإنه لا يعرف، بوجود الشهود الحاضرين المذكورين الأخ «دومينغو دي لا بويلا» والأخ «توماس دي لا فيغا» حصل أمامي، «ألفونسو غارسيا دي تيبورة» (ممهور بالتوقيع).

---

١ «Gentiles» الوثنيون: كلمة لها معانٍ عديدة.

٢ «Hazor» حاصور: مدينة كنعانية قديمة، كانت عاصمة مملكة الكنعانيين في شمال فلسطين.

الورقة الرابعة والثلاثون

هامش: جلسة في غرناطة في اليوم الأول من يونيو، حزيران عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين بوجود سيد المحقق «قديلا» في جلسة بعد الظهر، أمر بمثول المدعو «فرانسيس دو لا كوادرا»، السجين في سجون هذا المكتب المقدس، أمامه، وبحضوره قبل منه بلسان «فرانسيس شاكون» المترجم ماذا تذكر من عمله؟

قال بعض المسائل: إنه كان لديه صناعتي في نزل استأجره، وإن أصغرهم جلبته سماه [شعب]، والآخر جلبه من والذي جلبه أمام أسقف الناسخ «كريستوبال دي مورالس»، والآخر الذي جلبه سبب، اسمه «فرانسيسكو لوبيز»، وأن «كريستوبال دي موربلاس» هو الذي جلبه إلى هنا، وأنه باعه هنا كما باع يهوذا المسيح

سُئل عما إذا كان صحيحاً أنه بعد تعميده التقى ببعض الأشخاص، وتواصل معهم، وناقش معهم وأثنى ووافق على دين المسلمين، وإذا كان هذا المعترف قد اعتبره جيداً، وإذا كان قد فكر في النجاة بواسطته، وقام بعمل طقوسه وشعائره.

هامش: لم يقم بعمل شعائر المسلمين وهي بكل شيء. قال إذا ذكر أي شخص بأنه قد أقام شعائر المسلمين، أو فعل شيئاً ضد إيماننا الكاثوليكي أو تحدث إليه أمام أي شخص، فليحرقوه عند بوابة البيبرة[1]، إن لم يكن أولئك الذين لديهم أصدقاؤهم والذين حببهم إليه الأنفس والأموال

قيل له إنه يعلم بالفعل أنه في الوقت الذي سجن فيه في هذا المكتب المقدس قبل إطلاق سراحه بسبب مرضه تم إبلاغه بالذنب الذي كان ضده، وتم نشر (قائمة) الشهود الذين شهدوا ضده، وأنهم شاهدوه وسمعوه يتحدث بالمديح والموافقة على طائفة المسلمين

هامش: اعترف بسبب خداع «غوبرالو دي موبوة»، وأنه لم يكن مسلماً

هامش: إنه [ ] واعترافاً معطاة، أحد شقف الأقصى] نحو أفضل طريق لخلاصه، واعترف بإرادته الحرة والعفوية دون مكافأة أو خوف منهم، بأنه قال الحقيقة، وهي أنه بعد أن تم تعميده، أصبح مسلماً، واعتقد دين المسلمين على نحو جيد، وتواصل مع بعض الناس الذين أعلن عنهم في اعترافه، والذي يبدو أنه يتوافق مع حقيقته، ويظهر الآن ليسحب كل ما اعترف به وقاله ويجب الاعتقاد والافتراض أنه يفعل ذلك بإدارة شيطانه، ومن خلال إقناع بعض الأشخاص بالبقاء في الأخطاء التي اعترف بها سابقاً أو لأسباب معينة أخرى. لذلك يتم تحذيره من باب التقديس ليسوع المسيح

---

[1] Elvira: «Madinat Ilbira» مدينة إلبيرة: اسم مدينة قديمة في منطقة غرناطة

ووالدته المباركة، بأن يثبت على الحقيقة ولا يغيّر لأنه بسبب ذلك يمكن أن يلحق بروحه كما بجسده ضرر كبير. وبعد أن تمّ الإعلان عن التحذير المذكور باللسان المذكور.

فإن [illegible] حينما كان في سجون هذا المكتب المقدس، رافقه شخص من [illegible] لديه محبة كبيرة، ويعتقد أنه كان يدعي دعوى [illegible] هذا المصرف، إذ لم يقل أنه مسلم، فلن يخرج من السجون بهذه السرعة، وإذ قال ذلك سيتم إطلاق سراحه فيما بعد.

وأن [illegible] دعوى [illegible] خدعة، وأنه لم يكن مسلما أبدا، وأنه على الرغم من أنه قال إنه مسلم إلا أن هذا لم يكن صحيحا لأنه، كما قال، لم يكن مسلما أبدا.

الورقة الخامسة والثلاثون

وأنه إذا كان هناك خمسة شهود ضده، فهو يعتقد أن الذين ذكرهم وهم فرانسيسكو دي بوبدا وكريستوبال دي مونبلانس، قد دفعوا المال للشخص ليشهدوا ضد السجين، وأن كل شيء كذب وزائف.

قيل له إذا كان بالفعل كما قال فرانسيسكو دي سوتو طرفاً في إقناعه بالقول أنه كان مسلماً، فهل أكيد بأنه من الممكن ذكر الأشخاص الذين تعامل معهم هذا المعترف في دين المسلمين، وأنه إن غنى معهم في اعترافه بحيث بدا وبدون سبب عادي أنه يريد سحب اعترافاته

قال إنه لم يتواصل مع أي شخص في دين المسلمين ولم يعترف بذلك. قال إنه لم يتحدث أبداً مع أي شخص في دين المسلمين ولم يعترف بذلك هنا، أكثر من قوله إنهم تحدثوا عن الأتراك الذين أتوا إلى مالقة وحاولوا الاستيلاء على غرناطة. وإنه إذا كان هناك شيء موضوع فهو لم يقله أبداً

قيل له إن ما اعترف به هو أنه أوقع بزوجته، والمسكرير كتب أمام المحقق الذي كان حاضراً، وأن المسكرير المذكور لا يكتب أي شيء لا يقوله، ومن المحال أن يتهمه هذا، سيتم قراءة ذلك له الآن، وليحاول في كل شيء قول الحقيقة ولا شيء آخر

عندما قرئت له اعترافاته وعندما قرأت عليه اعترافاته، قال إن هذا اعتراف، طرد مدعو أنطونيو خارج منزله، لأنه تعامل مع تلك الأشياء التي من دين المسلمين والتي لم تبدُ جيدة بالنسبة له

عندما لم يتعامل مع دين محمد، الناطق [ب]اللسان هو من ذكر ذلك، هو لم يذكره

وأن ما اعترف به في هذه الشهادة كان عن الترك، أما في دين المسلمين ومحمد، فلم يتعامل مع أي شيء، وإذا كان خلاف ذلك، فسيكون موضوعاً بواسطة الناطق،

فسيكون موضوعاً بواسطة الناطق، وهو الذي قال ذلك، وليس هذا المعترف، ولإعطائه فسحة، توقفت الجلسة، وأعيد إلى السجن حتى أمامي، أنا، ودريغو ماتيو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

عصر خميس الساعة في غرناطة، بعد يومين من شهر يونيو حزيران، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود السيد المحقق «باديلا» في جلسة الاستماع الصباحية، أمر بإحضار مدعو أمارين ذو الاكوبراه، السجين، أمامه، وبوجوده، تم تحليفه على لسان مارتين لوبير تشاكون، المترجم، إذا كان قد تذكر شيئاً من عمله لإراحة ضميره

عن طريق اللسان المذكور، قال إنه ليس لديه ما يقوله أكثر مما قاله، وإذا أرادوه أن يكذب، فسوف يكذب

قيل له إن القصد هنا في هذا المكتب المقدس هو معرفة الحقيقة ومعاقبة نفوس أولئك الذين

ارتكبوا خطأ ضد إيماننا الكاثوليكي، وأنه إذا تم فهم أن هذا المعترف أو شخص آخر كان يكذب فسيعاقب بشكل صارم، لذا يتم تحذيره ومطالبته من جانب يسوع المسيح، بقول الحقيقة كاملة ولا شيء آخر وتفريغ ما في ذمته بالكامل.

هامش: بعد أن أصبح في أرض المسيحيين لم يعد مسلماً، في حين إنه عندما كان في أرض المسلمين، كان هذا المعترف مسلماً، ولكن بعد مغادرته وهو في هذه الأرض لم يعد مسلماً أبداً وأنه سيموت بإيمان يسوع المسيح

سئل، بعد الخروج من هذا المكتب المقدس بكفالة

الورقة السادسة والثلاثون

إذا كان قد أخبر أي شخص أو أشخاص بما قاله واعترف به في هذا المكتب المقدس

قال لا، وإن هذا المعترف كان مربعاً لعقابه وقالوا إنه كان أشدّ مرضاً من القديس «لازاروس»[1] وإنه لم يجرؤ أي شخص على الدخول إليه في سجنه أو خارجه

هامش: لم يقنعه أحد بتغيير أقواله

سئل عما إذا نصحه أي شخص أو أشخاص وأقنعه بتغيير كل ما قاله في هذا المكتب المقدس عن نفسه وعن الأشخاص الآخرين الذين أعلن عنهم؟ قال لا

قيل له إنه إذا كان هذا صحيحاً، فما هو السبب الذي دفعه إلى قلب الاعترافات التي أدلى بها هذا المكتب المقدس؟ قال: السبب هو أنه عندما كان في سجن هذا المكتب المقدس، قال له ذلك الرجل الذي من مالقة والذي كان قد ذكره أثناء وجود كليهما في السجن المطل على «ماريبي»، إذا لم تقل بأنك كنت مسلماً، فلن تغادر أبداً، ولهذا السبب قال ذلك

قيل له إنه إذا لم يكن مسلماً، فمن الأفضل أن يكون في السجن لمدة عامين أو ثلاثة حتى يتم تحديد عمله، وأنه لن يشهد دون الذهاب إلى الجحيم.

قال إنه قال الحقيقة بدءاً وأنه إن يكذب فسيكذب، وأنه سيموت من أجل يسوع المسيح

هامش: حيال الأدلة في الجلسة قيل له فليعلم أن هناك أدلة ضده وصلت أكثر مما قدم في النشر

بأنه اجتمع بمسافته والتحدث مع الآخرين في مدح الطائفة والموافقة على دين المسلمين، وإنه يتم تحذيره من خلال القديس يسوع المسيح ووالدته المباركة، بأن يقول الحقيقة قبل أن يتم إعلامه بها، لأنه سيكون هناك مكان أكبر لاستخدام الرحمة معه والتعامل مع قضيته بإيجاز

قال إنه ذكر الحقيقة وإنه لا يتذكر أنه عمل أي شيء من أعمال المسلمين، ولو أنه يتذكر لقال ذلك من اليوم الأول، ولأن الوقت كان متأخراً، فقد أعيد إلى السجن، وتم تحذيره بشدة من أجل البحث في ذاكرته وأن يقول الحقيقة. حضر أمامي، فرودريغو دانيبرو، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

في مدينة غرناطة، في اليوم الرابع من يونيو سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود السيد المحقق «باديلا» في جلسة بعد الظهر، أمر بمثول «مارتين دو لا كرادا» أمامه، وبحضوره، قيل له بواسطة «الخاميا» التي يفهمها، ما الذي تذكره من عمله

قال إنه يجب أن يتذكر بأنه قال الحقيقة

قيل له فليعلم أنّ

---

١ هو القديس لعازر، نصير الفقراء والمساكين، حسب الرواية.

الورقة السابعة والثلاثون

المدعي العام في هذا المكتب نفسه طالب بنشر الأدلة التي وصلت إليه، وأنه يتم تحذيره وإعلامه أنه سيكون من الأفضل له أن يقول الحقيقة عن كل شيء، بما أنه اللوم عليه فيه، قبل الإعلان عن الأدلة المذكورة، لأنه بعد اكتشاف الحقيقة لن يكون بالإمكان استخدام الكثير من الرحمة معه

قال إنه قالها، قالها، وأنه ليس عليه أن يكذب

ثم أمر السيد المحقق المذكور بالقيام بنشر الأدلة المذكورة وهي على النحو الآتي

الورقة الثامنة والثلاثون

نشر الشهود العدول الذين شهدوا ضد غارسيا غوندرسي، المعروف باسم غارسيا دو لا كوندرا، صاحب النزل المجاور من غرناطة، مسيحي جديد من المسلمين

هامش: الشاهد السادس، ١: شاهد محترف ومتصالح شهد في شهر يونيو سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، قال إنه رأى وسمع أنه في حجرة معينة بالقرب من مدينة غرناطة، أن غارسيا الغوندرسي، صاحب النزل، من سكان غرناطة التقى مع بعض الناس من طائفته ونسله من المسلمين، وبدأوا في التحدث في الأشياء التي تعنيهم، وأن المدعو غارسيا صاحب النزل، تحدث قائلا: صحيح أن الأتراك هم بالعمل في المكان العلاني، والآن سيأتون إلى هذه المملكة ويغتصبون كل هذه الأرض وسيكونون مسلمين وسوف نعيش على مثل المسلمين لأننا أفضل من هؤلاء المسيحيين.

وأيضا ذكر كيف أنه رأى وسمع المذكور صاحب النزل غارسيا، في مرات كثيرة أخرى، التقى بشخص معين آخر من طائفته ونسله وقال غارسيا، إنه بالعمل إن الأتراك في المكان العلاني، وسوف نعيش مثل المسلمين وشخص معين قال له فليصمت إنه مجنون، وأن لا يصدق كل شيء، وأن ما قاله صحيح، وأنه لم يقل ذلك بدافع الكراهية.

هامش: الشاهد السابع، ٢: شاهد آخر محترف وذو صلة، شهد في شهر سبتمبر من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، قال إنه رأى وسمع أن صاحب النزل غارسيا دو لا كوندرا، الذي كان يعيش في نزل أمام سجن الخبز، اجتمع منذ حوالي عشرة أو أحد عشر عاما في حجرة معينة ومكان من مدينة غرناطة هذه، مع أشخاص معينين من طائفته ونسله من المسلمين، والأشخاص المعينين المذكورين اجتمعوا هناك بقصد تعليم المدعو غارسيا دو لا كوندرا، وشخص آخر، دين المسلمين، وشخص معين من المذكورين قال بعض الصلوات الإسلامية، وردّ عليه آخر منهم، والمدعو غارسيا دو لا كوندرا والشخص الآخر، تعلموا جيدا ما قاله هؤلاء، وما علموهم إياه، من قانون المسلمين وصدقوه دينا، وقال إن المدعو غارسيا دو لا كوندرا، والأشخاص المعينين المذكورين، اجتمعوا على ما سبق ذكره أربع مرات، وأن المرة الأولى كانت خارج مدينة غرناطة المذكورة، على ضفاف نهر خينيل، وأنه في الوقت الذي حدث فيه ما سبق ذكره، كان غارسيا دو لا كوندرا متزوج من امرأة مسيحية، وكل هذا قاله لأنه صحيح، ولم يقله بدافع الكراهية.

هامش: الشاهد الثامن، ٣: شاهد مقسم آخر ذو صلة شهد في سبتمبر / أيلول من عام ألف وخمسمائة وستة وخمسين، قال إنه رأى وسمع في حجرة ومكان معين من مدينة غرناطة، أن غارسيا دو لا كوندرا مسلم اندلسي، وبعد أن تم سجنه في المكتب المقدس، جاء شخص معين من نسله

من المسلمين ليسأل المدعو «فرنسيس دو لا كوادرا» عن شيء معين، والذي يدعى «فرنسيس دو لا كوادرا» أقسم «والله بدون حيل وحيلتي فلا بي ما معي أبيض» وهو قسم للمسلمين، والذي يعني «والله بنفس الدين انضموا إلى محمد ومحمد نفسه، ليس معي أبيض»، وأن هذا الشاهد قال للمدعو «فرنسيس دو لا كوادرا»: أنتم مسيحيون فلماذا تحلفون بيمين المسلمين؟ والمدعو «فرنسيس دو لا كوادرا» قال لهذا الشاهد، ماذا تفعل هنا؟ ابعد بشغلك عني! وأخبره أن يغادر مكانه مهينا حيث كانوا وأخبر الشخص المعني بشخص آخر كان موجودا، فنظر كيف أقسم «فرنسيس دو لا كوادرا» يمين المسلمين والشخص المعني المذكور قام بتوبيخ المدعو «فرنسيس دو لا كوادرا»

المرخص «فرنسيس ألفونسو» (ممهور بالتوقيع)، المرخص «خوان جي دي ماديلا» (ممهور بالتوقيع) المرخص «كوسكو خاليس» (ممهور بالتوقيع)

في تاريخ الشهر المذكور، وبعد أن تمت قراءة الملخص الأول من الشاهد الأول، ولم يفهمه من قبل «فرنسيس دو لا كوادرا»، لأنهم فهموا «الخاصة»؛ قال إنه لم يجتمع بأحد مطلقا، ولكنه سمع كلاما عن وصول ذلك وبعد أن تمت له قراءة الملخص الثاني من الشاهد الأول المذكور، قال إنه لم يلتق قط بأي شخص

وعندما قرأ له الشاهد الثاني قال: إن شيئا كهذا لم يحدث ولا يتذكره

الورقة التاسعة والثلاثون

وعندما قرأ له الشاهد الثالث، قال: كذب، إن كل هذا لم يحدث قط

ثم أمر المحقق المذكور بإعطائه نسخة من شهادات الشهود الذين شهدوا ضده حتى يتمكن من الطعن وادعاء ما يراه مناسبا

وسئل عما إذا كان يعرف أو يشتبه في من هم الشهود الذين شهدوا ضده؟ قال لا

بعدها السيد المحقق المذكور قال: أي محام يريد أن يتم استدعاؤه له وأُشير إلى جميع المحامين الموجودين في هذا المكتب المقدس. وهنا قال إنه لا يعرف أحدا وإنهم يسمون ما يأمرون به جميعهم وبذلك أعيد إلى السجن. حصل أمامي، فرودريغو باسيوس، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: (غاميوز) محام له. في غرناطة، في اليوم العاشر من شهر يونيو، سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، عندما كان المحقق باديلا في جلسته بعد الظهر، أمر بمثول مارتين دو لا كوادرا أمامه وأثناء وجوده، قيل له أن السيد المرخص (غاميوز) هو الذي تم تعيينه كمحام له، حتى يتمكن من الدفاع عنه ومساعدته في عمله من أجل أن يتواصل معه ويرى ما يناسبه

هامش: بعد قراءة الاعترافات والاتهامات تم الإشهاد بمحاميه، تمت له قراءة كل اعترافاته والإفادات وسر الشهود، وبعد أن سمعها محاميه وفهمها، قال للمدعو مارتين دو لا كوادرا حتى يتمكن من مساعدته في هذا العمل، سيكون من المناسب له أن يخبره بحقيقة كاملة عن كل ما قاله وفعله وما يفعل ويقال، ضد إيماننا الكاثوليكي المقدس، وبقيامه بعمل ذلك على هذا النحو سوف يقوم سادة المحققون بحل أعماله بإيجاز ورحمة، لأنه بدون ذلك لا يعرف كيف سيدافع عنه

هامش: إن أكثر ما يريده هو البقاء سجينا، لأنه إذا خرج، ستقبض عليه العدالة

المذكور قال: إذا خرج من هذه السجون فستقبض عليه العدالة العلمانية من أجل الديون، وأن أكثر ما يريده هو البقاء هنا، كي لا يعتقلوه. ولأن الوقت تأخر، توقفت جلسة الاستماع وأعيد إلى سجنه. رودريغو باسيوس حصل أمامي، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، بعد اثني عشر يوما من شهر يونيو، سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السيد المحقق (باديلا) في جلسة الاستماع الصباحية، أمر بإحضار أمامه المدعو مارتين دو لا كوادرا، الشخص في هذه السجون، وبوجوده قيل له [illegible]

الورقة الأربعون

إنه في الجلسة الأخيرة، ولأن الوقت كان متأخراً، لم يتمكن من إنهاء اعترافه، وما كان عليه قوله، وأنه أُمر الآن بالخروج هو ليقول حقيقة ما يُلام به، ويبرئ ذمته دون معاقبته أي شيء، وحتى بعد ذلك سوف يستخدمون معه كل الرحمة

قال إنه منذ اليوم الأول قال الحقيقة

قيل له أن يقول الآن ما هي الحقيقة، ويقول معها لأنه في المدينة أُعلن أنه كان لا يزال مسلماً ويتواصل في دين المسلمين مع بعض الناس، وبعد ذلك قام بسحب كل ما اعترف به، لذلك من أجل محبة ربنا يسوع المسيح ليقل الحقيقة

هامش الإصرار على صحبه قال انه لم يصبح مسلماً بعد أن صار مسيحياً، ولم يقل ذلك وانه إذا وجد أن شخصاً ما يعمل أشياء من المسلمين بعد المسيحية، فليحرقوه عند بوابة بلنسية وأن الحقيقة هي أنه منذ أربع سنوات تقريباً عند المعرف ذهب إلى دكان في هذه المدينة ومعه امرأة تدعى بيضاء حبوب، والذي يعمل عند صاحب الحبوب الذي يهود واخر حلاق يقال له «هابير» ومصفف شعر عجوز الذي يعيش نحو البيضاء، ومصفف شعر آخر عجوز لا يعرف اسمه، ويعيش نحو «هابير»، وكلهم مسلمين أندلسيون، وهناك اشتروا «بيضا» واقتسموه فيما بينهم، كل واحد منهم حصته، والمدعو «هابير» و«برناردينو» ومصفف الشعر الآخر تكلموا هناك على العربي الذي جاؤوا منه مع اثنين من المسلمين من «تطوان» وهؤلاء قالوا إن الجيش التركي قادم إلى إسبانيا، وانهم لم يناقشوا بخلاف ذلك لا بدين المسلمين. كما أنه لم يتحدث في أي مكان آخر وأنه إذا تحدث أي كلمة عن دين المسلمين، فليحرقوه. قيل له انه قال ذلك بالفعل، والآن يحاول يكون عكس العديد من الشهود الذين قالوا أنه تحدث أو تعامل في دين المسلمين بالموافقة، كما هي في المنشور الذي أُعطي له، إضافة إلى أنه اعترف ببعض الأشياء، لذلك، يتم تحذيره، من خلال ربنا يسوع المسيح، ليقل الحقيقة ويقوم بإراحة ضميره ويعتبر أنه في خطر كبير، وكذلك يفعل إذا كان يريد أن يقول أو يزعم أي شيء ضد الشهود والنشر

قال ان الشهود يكذبون، وأنه إذا كان أي شخص أو أعور أو كبير أو صغير، سيقول إنه إذا قام بشيء من المسلمين، فليحرقوه

قيل له، تقول ان هناك بالفعل العديد من الشهود ضده، وإنهم يقولون انه قام بأمور من المسلمين، لذا فلينظر إلى نفسه وإلى جسده

قال إن الشهود يكذبون وإنه لم يعمل شيئاً وليس لديه أي شيء هنا، وإنه قد خرج إلى هنا عنده

مرار، بالفعل وذلك من يقول هذا، وسوف يقول ذلك، ويفعلونه مع يريدونه، وأنه لا يريد شريعة محمد ولكن إيمان المسيح، طلب منه البحث في ذاكرته وإعلان الحقيقة، والتي أعيد إلى صحته. أندريس غارسيا دي بيبوه، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

خُتمت نصوصيه في غرناطة في اليوم الخامس عشر من حزيران، يونيو، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود السادة المحترمين مارتين ألونسو، وفاندبلا، وفرانسيسكو خاليس، المنظر في الاحتسابات ومعهم السيد الدكتور فالريدو، قاضي الأرشية ورئيس الشمامسة في هذه المدينة غرناطة، والراتبين جدا

الورقة الحادية والأربعون

السادة المرخصين الخبيرين «هوا بي»، والدكتور «كوفا» و«بيمس»، المستمعين الملكيين كمستشارين، بعد أن رأوا هذه القضية والأحزاب والاتهامات والحرب، قالوا إنهم يتفقون جميعهم، على أن يتم تسليم المذنبين دون لا كوندر عواهراني؛ إلى العدالة والتاريخ العلماني، ويكون عقابه مصادرة وفق القانون. «التدريس عن صب ذي سيبو»، كاتب العدل (مهر بالتوقيع)

الورقة الثانية والأربعون

هامش: إدانة شخص متدين

في غرناطة بعد ثلاثين يومًا من شهر تشرين الأول / أكتوبر من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السادة المحققين [illegible] في جلسة الصباح، أمروا بمثول الشخص المدعو [illegible] دو لا كوادرا أمامهم، وبحضوره، قيل له على لسان [illegible] أن الأب الأخ [illegible] سيأتي بطلب من السادة المحققين السماح له بالتحدث معه حول ما يمليه عليه ضميره، وأن السادة المحققين يأمرونه بالتحدث إليه ونصحه بما يناسب خلاص روحه وإطلاق ضميره. وهكذا تحدث إليه الأخ [illegible] المذكور في [illegible]، ونصحه بأن يقول الحقيقة ويريح ضميره.

وبعد أن نصحه مرات عديدة قال المدعو [illegible] دو لا كوادرا عدة مرات [illegible] [illegible] بطريقة فهمنا أن [illegible] إلي. أن ما قاله الشهود هو كذب، وأنه لم يعش شيئًا من [illegible] [illegible] أن ما اعترف به كان بسبب ما قاله له يهودي، وأن الذي اعترف به، لم يكن صحيحًا ولم نتمكن من [illegible] أي شيء [illegible] على الرغم من أنه تلقى عددًا [illegible] من الأخ [illegible] المذكور، وبهذا [illegible] [illegible] كاتب العدل (مهور بالتوقيع) حصل أمامي

الورقة الثالثة والأربعون

هامش أعلى الصفحة يسار: ماريس دو لا كوادرا

هامش أعلى الصفحة يمين: اعتراف على خزينة المتهم في السجن في غرناطة، واحد وثلاثون يومًا من شهر أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود المحقق المرخص أندريس دي كوسكوحاليس في السجن، حيث تم سجن ماريس دو لا كوادرا عواطالي، صاحب المزرعة، مسلم أندلسي. المذكور كانت تبدو عليه علامات الارتياح، كما أنه كان قد سمع كلام حول دين المقدس يحضره ليعترف ويصحح ما هو مناسب لمعرفته، قال إنه يريد أن يقول الحقيقة ويطلب الرحمة

هامش: لطالما كان مسلمًا

قيل له بلسان «مشاكوس» إنه بدا قال الحقيقة تمامًا وأنه منه فسيكون هناك مجال لاستخدام الرحمة معه؟ قال إنه طلب حضورهم الآن كي يعترف بخطيئته ويطلب الرحمة، وهو أن هذا المعترف كان مسلمًا منذ أكثر من ثلاثين عامًا، وحتى الآن، وإنه على الرغم من تعميده منذ ثلاثين عامًا إلا أنه بقي مسلمًا في قلبه ويطلب الرحمة.

قيل له كيف له منذ أن عُمِّد، لم يكن لديه نية في أن يكون مسيحيًا، وبقي مسلمًا في قلبه؟ قال إن الله أراد ذلك وأن الشيطان خدعه

سُئل ما هي الشعائر التي قام بها من دين المسلمين بعد أن صار مسيحيًا وتم تعميده

قال إنه صام يومان من رمضان منذ عشرين سنة تقريبًا مع غازي يدعى «الفقي»، وأنهم صاموا لا يأكلون طوال اليوم حتى الليل، وأن «الفقي» المذكور حي ويعيش في «غواديكس» عند قبيلة «سيسي» وهو من وهران في الجزائر، وإنه لم يقم بشعائر أخرى أكثر من كونه مسلمًا في قلبه، وبدي تحدث عن مجيء المرتد وأشياء أخرى عن دين المسلمين، وصرح به مع بعض الناس، مع شخص يدعى «الشافعي»، صاحب نزل مسلم أندلسي يعيش في غرناطة عند مكتب البريد، وهو الآن مكان لإطعام الحيوانات في ساحة باب الرملة. المذكور تحدث مع هذا المعترف في مجيء المرتد قائلين إنه يرضي الله ليتمكنوا من أن يكونوا مسلمين، وأنهم تحدثوا في دين المسلمين متشددين فيه وقائلين إنه جيد، وأن الوضوء والصلاة ورمضان كانوا جيدين لدخول الجنة

كذلك قال إن هذا المعترف تحدث أيضًا مع شخص يطلقون عليه اسم «ابن هاني»، وهو مسلم أندلسي يعيش في «الكاثانا» [حي القصبة، في غرناطة] وكان لديه متجر يبيع فيه الخبز والزبيب والحمص، وتحدث عن دين المسلمين قائلًا إنه جيد ومن خلاله سيذهبون إلى الجنة، ومع المذكور تم التحدث بهذا عدة مرات في أجزاء كثيرة من مدينة غرناطة، عندما كانوا يلتقون، وفي نزل هذا المعترف

هامش: إن كل ما اعترف به قبل أن يتم تكفيله هو صحيح

كذلك قال إن كل ما اعترف به هذا المعترف في قضيته قبل أن يتم تكفيله هو صحيح كما ذكره هناك. وإذ أنكر فيما بعد عندما أصبح صحيحاً مرة أخرى، فكان ذلك لأن الشيطان خدعه

سئل عما إذا نصحه أي شخص بإنكار اعترافه؟ قال لا، ولكن الشيطان خدعه

سئل عما إذا كان هذا المعترف قد علم أي شخص أو ناقش بعض الأشياء من دين المسلمين؟ قال لا، وإنه سبق أن تحدث عن خمسة أشخاص. الثلاثة جميعهم ذكرهم في قضيته سابقاً وثمة اثنان وليس أكثر

هامش: خرج من هنا السيد المحقق المرخص «كومسكوحالبس»، وجاء السيد المحقق فرانسيس ألونسو

قيل له أن يذكر أسماء هؤلاء الأشخاص الخمسة الذين ذكرهم الآن

الورقة الرابعة والأربعون

قال إن «فيلاسكو» هو أحدهم، وهو صهر «آل كوردوبي»، صانع زينة الفروسية، والآخر هو «شافاري»، والآخر «ابن هاني» النقال، والآخر يسمى «الفابيرو» الذي ينصب لديه محل للحلاقة مقابل البرج عند منحدر الخنوب الذي يهدر، والآخر هو حلاق يعيش بجوار «الفابيرو» المذكور، وهو لا يعرف اسمه ويطلب الرحمة ومن الآن فصاعدًا يريد أن يكون مسيحيًا جيدًا وليس لديه ما يقوله.
حدث أمامي «أندريس غارسيا دي سيبولا»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الخامسة والأربعون

أعلى وسط الصفحة اعتراف على مقالة

في غرناطة في اليوم الأخير من شهر تشرين الأول (أكتوبر) سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، وبوجود المحققين، فرنسيس ألونسو، و«دبيلا»، و«كوسكو خاليس»، في «ملاز نوبيدا»، بموجب منطوق الإيمان المقدس، تحقق المحقق المذكور «كوسكو خاليس» إلى مقالة الماثل حيث كان «فرنسيس دو لا كوادرا»، مسلم أندلسي تبدو عليه علامات الاسترخاء لأنهم قالوا إنه يريد الاعتراف. وبوجود هؤلاء، نطق به بلسان «الشاكون» أن هذا ما يريده.

قال بلسان «الشاكون» إنه يريد أن يعترف بالحقيقة ويطلب الرحمة، وأن الحقيقة هي إنه منذ سبعة أشهر أو ثمانية، بعد أن تركه بكفالته، تحدث إلى شخص هو الذي نادى «مخصري الأبحر»، وهو مسلم أندلسي، وبعدها قال إن «فرانسيسكو النوفري»، متصالح، كان متحدثا مع «ألونسو دي نارانجو»، أن القبور مثل صخرة معلقة، وأن محمد موجود تحت الصخرة، و«إسباني»، مسلم أندلسي، صنع له تعاليه تحتوي على كلمات من دين محمد حتى يشفى من المرض الذي كان لديه. ثم قال إن أحدهم كان يدعى «ابن هاني»، وهو تاجر حبوب ... وقال عند بوابة «البيرة»، تحدث معه عن ... التعرف في دين محمد ... المرتد إلى غرناطة، فسيصبحون مسلمين مثلما كانوا ... ويطلب الرحمة. حصل أمامي، «فرنسيس فيردوسا»، كاتب العدل

(نموذج تقييم)

... عاد إلى السجون في غرناطة في هذا اليوم المذكور، عاد المحققان «فرنسيس ألونسو»، و«دبيلا» و«كوسكو خاليس»، الموحدان عند المقالة المذكورة، «فرنسيس هارابي» إلى السجن مع ... وهكذا تحقيق العدالة، وحصل أمامي، «فرنسيس فيردوسا»، كاتب العدل

الورقة السادسة والأربعون

في غرناطة، بعد ثمانية أيام من شهر نوفمبر، عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، تواجد السادة المحققين «باديلا»، و«كوسكو خالبس» في جلسة استماع صباحية، أمر بمثول السجين المدعو «ماريبي دو لا كو دراة» أمامهم، وبحضوره، قيل له بلسان «شاكوبه»، المترجم، بأنه متهم بالفعل الخطر الذي كان فيه والرحمة التي ستحدث معه ولأن حتى يتمكن من الاستفادة منها، من المناسب له أن يريح ضميره بالكامل من كل ما فعله ورأى الآخرين يفعلونه ويقولونه من مواقعه ومتابعة لطائفة محمد، وأنه من باب تقديس يسوع المسيح ووالدته المباركة، تم تحذيره بعدم مدحت

فأشار «فرانسيسكو دي نونيز الغاوري» المتصالح، قال إنه منذ عشر قبل أن يقبض على هذا المعترف بوسطة هذا المكتب المقدس، وبوجود هذا المعترف في منزله، وهو نزل «كوركوس» بدي «سناحو»، رأى وسمع هذا، أن «فرانسيسكو نونيز الغاوري» الذي تصالح معه هذا المكتب المقدس، يتحدث مع «المور» «الإنجاروني» الذي يدعى «نو بيرو» المأمور، ويقول كيف أن في مكة المكرمة دفن محمد، وأن على قبره كان هناك نوع حامي موضوع في الهواء، وأن مصابيح من السماء كانت ترتفع وستحصن على قبره بنفسها، وأثناء كلامه عن هذه الأشياء، قال المدعو «فرانسيسكو نونيز» إلى المدعو «نو بيرو» المور، أنت تدليك بالحور، بالقرب من منزلك، ويدخل رجل إلى منزلك ويتحدث إلى، وحيث طالب أحب، والمدعو «نو بيرو» المور قال لهذا المعترف صحيحا ما قاله «فرانسيسكو»، هل يقول الحقيقة؟ والمدعو فرانسيسكو قال أيضا أن

الورقة السابعة والأربعون

الرابطة الكبرى، خاضت حرباً مع الكاثوليك على بيت مكة لأن كل واحد ادعى أنها ملكه، وأن المدعو «فرانسيسكو» قد أبلغ أنه ذهب إلى بيت مكة ليسمع مراب في خرج وأن المدعو «بوربيرو» المأمور كان يستمع إليه وأنه لم يقل أي شيء، ولم يحدث شيء آخر

ثم قال إنه في نفس الوقت، وبوجود مأمور قرينا في الدرب المذكور بهذا المصرف، شغب. قال والذي يسمى «ابن هاني»، قال: إن امرأة أعطته بعويذة، والمدعو «فرانسيسكو دي بوبدرة» الذي كان حاضراً، قال له إنه سوف تشفيك، وأن المأمور المذكور أعطاه أربعة ريالات، لكنه لا يعرف ماذا فعل به **ولم يحدث شيء آخر هناك**

هامش: «ابن هاني» نعم، قال إنه منذ حوالي أربع أو خمس سنوات الرجل الذي يدعى «ابن هاني» الذي كان لديه متجر في العقبة يتاجر بالخبز والزيت، رافق هذا المصرف مع «ابن هاني» المذكور ووضعه في الباب مساعدته وعندما وضعه في مزرعة في ذلك الوقت كان مصاب المسلمين لا يتذكر جيداً إذا كان في الشتاء أو الصيف، وأسر هذا المصرف شاباً يحبه له بعد من السيد وبعد حبس السيد المذكور، قال «ابن هاني» لهذا المصرف، ألا تخاف الله، ألا تعرف أن مصاب الآن، شغب واحداً السبب من المسلمين، حتى عجوز مثلك يشرب الخمر في مصابه وهذا المصرف رد عليه الله غفور عطوف وابن المدعو «ابن هاني» قال لهذا الشاهد أنا وكل أهل بيتي مسلم، وعلى الرغم من أنه ظل في بلدة لمدة سبعة أو ثمانية أشهر، إلا أنه لم يره يتكلم أو يفعل أي شيء آخر، وهو رجل شجاع طويل القامة، أسمر قليلاً، ولتأخر الوقت في الجلسة أعيد إلى سجنه. حضر أمامي، **كاتب العدل، «رودريغو دي باتيستا». (ممهور بالتوقيع)**

في غرناطة في اليوم الثامن والعشرين من شهر شباط من عام خمسمائة وثمانية وخمسين، بوجود السيد المحقق «كوسكو خاليس» في الجلسة، أمر بإحضار السجين «مارتين دي لا كونترا» وبحضوره أخبره بشأن «مارتين نوبير شاكون»، المترجم أن السجان قال إنه يطلب جلسة، ليقول ما يريده

هامش: المدعو «فرانسيسكو دي بوبدرة» قال إنه طلب الجلسة من أجل أن يقول ما سمعه من المدعو «فرانسيسكو دي بوبارة» المصالح، بعد أن خرج «فرانسيسكو دي بوبارة» مرتدياً ثوب التائبين، في ليلة وحده في الدرب الذي يسجن فيه هذا المصرف في غرفة المؤذن التي هي غرفة حيث كان هذا المصرف يصنع كل القطع ومجموعة من الحيوانات، قال المدعو «فرانسيسكو» بحضور المأمور «لا نحاروب» الذي يدعى «لوربرو»، أنه في قبر محمد هناك نوع توضع عليه مصابيح معينة ترتب من السماء، وتعطي القبر المذكور وتنصعد وتهبط، وهذا ما قاله بحضور «لوربرو» وغيره من أشخاص القرية والذين لا

يعرفهم هذا المعرف. وبالمثل، أخبره «فرانسيسكو دي بونارا» عندما سأله هذا المعرف عن سبب سجنه، فأخبره أنه عن «فرانسيسكو» أنه بسبب كتاب وجدوه عنده، الكتاب الذي قالوا في عملية أنه أحضره من الخارج، وحقيقة أنه لم يجلب الكتب أبدًا من الخارج، ولكنه جلبه من القرية.

ثم، قال إن هذا المعرف كان لديه شيء قبل أن يكون عنده «فرانسيسكو دي بونارا»، والذي كان يدعى «كريستوبال موربلاس» وتشاجر مع زوجته وجاء هذا المعرف ليرابيهم وقال يدعو «كريستوبال» دعني أكون «كمبيرا» يعني «رفيق».

الورقة الثامنة والأربعون

وأن هذا من تذكره، وبدون ذلك من أجل إراحة ضميره، وليس لديه شيء ليقوله. لذلك أعيد إلى سجنه. حصل أمامي، «رودريغو بانبيو»، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

في غرناطة في اليوم الخامس والعشرين من شهر شباط سنة خمسمائة وثمانية وخمسين، بوجود السيد المحقق «كوسكو خاليس» في جلسة المكتب المقدس، أمر باحضار السجين «ماريني دو لا كوردا» السجين في سجن هذا المكتب المقدس، المثول أمامه وكونه حاضراً، قيل له بلسان «ماريني لوبيز شاكون» فيما هناك أنه حسب حصته فيفعل ماذا يريد ذلك

قال إنه يريد أن يكون سبب مصب بين «ألونسو لازكاره» حصل أمامي، «رودريغو بانبيو» كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش: ظهور الطبيب

في غرناطة في ٨ ديسمبر سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، أمام السادة المحققين المرخصين «ماريني ألونسو»، «خوخي دي بادييلا» و«كوسكو خاليس»، ظهر الطبيب المرخص قال إنه رأى وزار مسناً بسبب عجوز موجود في هذه السجون، قال إن اسمه «ماريني دو لا كوردا»، الذي أصيب بالشلل من كامل جهة اليسار وذلك بسبب عمره، وفي الوقت الحالي مرضه غير قابل للشفاء، وأنه يعطي خبراً حتى يرى حضرتكم ما الذي يمكن أن يقدم لأجله

«أندريس غارسيا دي بنيو»، كاتب العدل (مهور بالتوقيع) حصل أمامي

هامش: تصويت في غرناطة، في اليوم العشرين من شهر كانون الأول / ديسمبر من سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، بوجودهم في جلسة المكتب المقدس، بالنظر في الإجراءات، وهم السادة المرخصون «ماريني ألونسو»، و«بادييلا»، و«كوركو خاليس»، المحققون الرسوليون، والسيد الدكتور «سالزيدو»، قاضي الأبرشية ورئيس الشمامسة في هذه المدينة غرناطة، والسادة المرخصون «خيرونيمو»، «سلاس» والدكتور «كوفاروبياس»، كمستشارين، بعد أن رأوا هذه القضية والإجراءات والاتهامات والردود، قالوا إنهم يصوتون جميعهم على أن يعاقب هذا «ماريني دو لا كوردا» بارتداء الثوب والسجن مدى الحياة غير قابل للغفران، ومصادرة ممتلكاته. حصل أمامي، «أندريس غارسيا دي بنيو»، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

الورقة التاسعة والأربعون

هامش أعلى الصفحة يسار: فرانسيس دو لا كوادرا غوالفارتي من سكان غرناطة

نحن المحققون ضد الفساد الهرطقي والردة في هذه المدينة ومملكة غرناطة، من قبل السلطة الرسولية، جنباً إلى جنب مع قاضي الأبرشية ورئيس الشمامسة في مدينة غرناطة بالنظر بالقضية التي أمامنا والتي تتعلق بمحاكمة المدعى بين الأطراف: الطرف الأول مروج مالي بهذا المكتب المقدس مثل الادعاء، والطرف الآخر فرانسيس دو لا كوادرا غوالفارتي صاحب نزل مسيحي جديد من مسلمين، من سكان هذه المدينة غرناطة، المتهم المدعى عليه، حيث قال المدعي العام المذكور إن كون المذكور مسيحيا معمدا وكونه في الخورنة ويتمتع بالخصوصيات والإعفاءات والامتيازات الممنوحة لمثل هؤلاء، ومع القليل من الخوف من الله ربنا وبالعدل وارتد عن إيماننا الكاثوليكي المقدس وانحاز إلى طائفة محمد الزائفة والممنوعة والذي كان يتحدث ويؤمن بها منذ القدم بعقيدة ... الآن بعد ... بعقيدة وتعهدها وآمن بها معتقدا أنها جيدة ومن خلالها يخلص نفسه ويذهب إلى الجنة. ولقد فعل كل شعائرها بمشاركة تابعي تعاليمها ومراعاة لها، وتواصل مع العديد من الناس وعلى وجه الخصوص تحدث بقصد توضيحها. واجتمع المدعو فرانسيس غوالفارتي مع شخص معين من طائفته ونسبه في جزء معين ومكان هذه المدينة محاولة التحدث عن طائفة محمد وقالوا أنها كانت جيدة ومن خلالها سيتم نجاتهم، وإن المسلمين لأن سيحررون هذه المدينة، ويعودون إلى دينهم. وطلب فرانسيس دو لا كوادرا من الشخص المذكور بعضه صفحات من مصحف قرآن محمد حتى يأتي الناس إلى منزله، وأنه لن يرحب سوى بالرجال الذين لا يشربون الخمر ويكونون من المسلمين الجيدين الذين يقومون بالوضوء والصلاة ويصومون صيام رمضان. والشخص المذكور أعطاه تلك الأوراق المذكورة. وهكذا فقد تجمع المذكور أعلاه مرات عديدة وتحدثه مع الشخص المذكور وغيرهم من طائفته ونسبه تتعامل مع الطائفة المذكورة وقد حها ومواعظها. وقال المدعو فرانسيس دو لا كوادرا إن دين المسلمين كان لطيفا وجيدا وأفضل من الذي لدى المسيحيين لأنه عندما يموت المسلم يذهب إلى الجنة. وفي بعض الأوقات المعينة وشخصه كان يطلب أحيانا من هذا الشخص نفسه أن يقرأ بعض القرآن لأناس معينين، والشخص المذكور قرأه موضحا وصايا محمد، فقالوا إن دين المسلمين كان جيدا، وبواسطته يجب أن يعتقدوا ويذهبوا إلى الجنة، والمدعو فرانسيس كان يقول إنه يشكر الخالق لأن لديه في بيته مسلما جيدا. ولعديد السنوات ثابر على التعامل مع هذا الشخص المذكور واتصل به حتى وضع به كرجل عارف في دين المسلمين، وبالأشخاص من طائفته ونسله الذين يعاملهم ويتواصل معهم، ولأنه سبق أن تآمر ومعلن فإنه يعلن أن سابق الذكر كان ولا يزال مدققا مرتدا عن إيماننا الكاثوليكي المقدس، وأن يكون

ملزمين بحكم من الحرمان الكبير وبتقديمه إلى العدالة ودرع علماني والإعلان عن مصادرة ممتلكاته وسوف يُرمى من قبل عوام أهل السنة بالعدالة الذي كان حميداً ومتحمساً، أخبر بتصديق ما تم بحقه اللوم عليه، وقال المدعي العام إنه متهم وقبض أثناء عن اتهامه

قال واعترف أنه كان صحيحاً أنه أبدى كمسيحي شخصاً معيناً مسلماً كان يجري ليخدع الناس، وتحدث مع أشخاص معينين من طائفته ونسله في حزب ومكان معين من هذه المدينة عن أشياء من دين المسلمين وصلى مع ... عراب، وتحدث مع شخص معين من الأشخاص المذكورين، الحصول على نفقات حتى يدعي الناس إلى دينه وأعطاه ذلك الشخص ... وأنه كان صحيحاً أنه بعد أن أصبح مسيحياً حتى الوقت الذي كان فيه أطفالاً، كان دائماً مسلماً، ولد به دين المسلمين، معتقداً أنه بسبب ذلك سيذهب إلى جنته، وتحدث في ذلك ألف مرة وأنه ندم على ذلك وأنكر محمداً، ومن وقته وأنه صلى العقيدة وطلب الصفح من الرب وحينما لم يكن قد اعترف بعد، كان ذلك بإقناع شخص معين، حسب قال بأنه كان قد تحدث وتواصل مع شخص معين من نسبه، في أمور دين المسلمين، وقالوا إن عيسى، ابن مريم كان مسلماً وإن حين الترك سيأتي ويستوي على مائدته وسوف يصلبون النابين ويشرعون في هؤلاء المسيحيين القدامى الأعداء وهكذا أيضاً، تحدث مع أشخاص آخرين من نفس طائفته ونسله قائلاً إن دين المسلمين كان جيداً وإنه لا يوجد دين آخر سواه وأن دين المسيحيين لا يساوي شيئاً وإن محمد كان خليلاً وصادقاً ورسولاً لله

وقد تم حضوره بالاتهام المذكور والمحامي من أجل الدفاع عنه، وبرؤيته نفى الاتهام، قائلاً إنه لم يرتكب أي جريمة سوى مقالة واعترف بها وتم نشر الشهود الذين شهدوا ضده، وأودع دعاوى معينة وتم بها حصلت وبعد أن تم ...، قال واعترف عن بعض الأشخاص الآخرين الذين ناقش معهم وتواصل معهم حول الطائفة المذكورة، وأقام الشعائر في شأنها وموافقتها، وتم تسليمه لكفيل موثوق حتى البت في قضيته، وحينما عاد للمثول أمامنا شخصياً قال إنه أنهى كل ما قيل شخصياً واعترف قائلاً إنه لم يكن مسلماً ولا دين المسلمين جيد وأنه لم يتواصل مع أي شخص وإنه إذا قال واعترف بخلاف ذلك، فقد كان ذلك بإقناع

الورقة الخمسون

من شخص ما قال له أنه إذا أراد الخروج من هذه السجون فيعترف بأنه كان مسلماً، لكن الحقيقة هي أنه كان دائماً مسيحياً جيداً ولم يلحد أو يؤمن عكس إيمان الكاثوليكي المقدس، ولأنه تم تحذيره من قبل بلطف وإحسان، وإعطائه الفرصة لفهم ما هو مناسب له لإنقاذ روحه ومعالجة جسده، وكيف أن اعترافه الأول بدا مشابهاً جداً للحقيقة، ووفقاً لما شهد به، والإنكار الذي قام به، كان يُعتقد أنه من فراغ وإقناع الشيطان، لذلك قال وعرف أن اعترافه الأول الذي أدلى به أمامهم كان صحيحاً وحقيقياً وأنه إذا تم إنكاره، فقد كان لأسباب معينة، وأعلن بعض الأشخاص الآخرين من جماعته ونسبه من المسلمين، والذين تواصل معهم من الطائفة المذكورة وعواطفه، في ودع بالدموع ومع الرحمة التي استخدمناها معه ومن خلال رؤية مجتمعين، اضافة بمفتشي عدلي والمستشارين في هذا المكتب المقدس، كان هناك اتفاق على أننا مفتشنا لأن المدعي العام المذكور أثبت اتهامه وشكواه جيداً وبشكل كامل، لذلك نعلن ونعلن ولأنه مذنب جداً يجب أن يوضع ونعلن أن المدعو فلان بن ذي لا م دواه كان مرتداً عن إيماننا الكاثوليكي المقدس، وأن يكون ملزماً بعقوبة الطرد، وعلى الرغم من أننا يمكن أن نقضي ضده بعقوبات أشد وأكثر خطورة، تم استعمال الإنصاف والرحمة معه من خلال بعض القديسين والمحترمين الطيبين، الذين حركونا، الأمر سيكون هكذا، فإنه يتحول إلى إيماننا الكاثوليكي المقدس بقلب نقي وليس بشكل أو بحد، حيث يجب أن نستقبله ونستقبله في حضن عهد الكنيسة الأم المقدسة وشركة الأسرار المقدسة ومشاركة المؤمنين المسيحيين، بالتخلي أولاً ونبذ جميع أنواع البدع وخاصة هذه طائفة محمد التي شطب أكدها واعترف عليها، ونأمره بأن يبرأ من عقوبة الطرد التي كان مقيداً بها، وتكفير عن ذنبه، نأمره أن يخرج إلى القاعة مع التائبين الآخرين في جسم بدون حزام أو قبعة بوحدة مع شمعدانات وشموع في اليد والجسم ومع ثوب القماش الأصفر والصليب أحمر، ويمر عليه حكمه، والثوب المذكور يلبسه فوق كل ثيابه دون أن يخلعه طيلة أيام حياته، وعدد السنين وسجن سيبقى في السجن الذي شطب سيحتفظ به طول أيام حياته، والذي لا يستطيع الخلاص أو خلع ثوب التوبة المذكور في السجن والثوب، ونأمره ليعترف بأعياد الفصح السنوية الثلاثة ويسمع القداس وقداس يوم الأحد والأعياد، ويحرم عليه حمل الأسلحة وركوب الخيول ولا يستخدم الأشياء المحظورة والممنوعة على أمثاله حسب قوانين وبراغماتيات هذه الممالك ومؤسسات هذا المكتب المقدس، ويعلن عن مصادرة جميع أصوله وعقاراته المتوافقة مع القوانين البراغماتية لهذه الممالك وتعليمات المكتب المقدس، ويعلن عن جميع أصولهم ويجعلها تنتمي إلى غرفة وخزينة جلالة الملك، والتي وإذ لزم

لأمر بطبعها مرة أخرى، ونأمرهم جميعاً بالاحتفاظ بها والامتثال لها تحت وطأة الاشتكال غير المثوبة وبالتالي نتعلق ونأمر

المرخص «غارسيا ألونسو» (ممهور بالتوقيع) المرخص «خورخي دي باديلا» (ممهور بالتوقيع) المرخص «كوسكو خالينس» (ممهور بالتوقيع) الدكتور «سالزيدو» (ممهور بالتوقيع)

هامش: نُفذت في غرناطة، يوم الأحد بعد ثمانية أيام من شهر يناير من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود المحققين «غارسيا ألونسو» و«باديلا» و«كوسكو خاليس» والسيد الدكتور «سالزيدو» قاضي الأرصفة و [illegible] الشماسة في هذه المدينة غرناطة في ساحة «نويفا»، أثناء تقديم [illegible] ووجود [illegible] مع [illegible] «غارسيا بولا كوادرا» من سكان مدينة [illegible] لدى [illegible] المكتب [illegible] غائب، وهو الحكم الذي تم من خلاله [illegible] من أجل المصلحة، والذي تم [illegible] وفقاً للكتاب [illegible] مع السيد «فرانسيسكو بيلو دي ساندوبال» [illegible] والسادة المرخصين «خيرونيمو» [illegible] «سالاس» [illegible] المستشارين كشهود «خوان دي [illegible]» و«خوان دي [illegible]» و«ألونسو عيريرو»، كاتب عدل الأمراء، ونحن كتاب عدل الأمراء الذين نوقع هنا بأسمائنا

«بيدرو دي باسيلا»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع) «فرانسيسكو غارسيا دي ميبو»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع) «رودريغو ماثيبو»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الحادية والخمسون

في غرناطة، في اليوم العاشر من شهر يناير، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، بوجودهم في جلسة لمكتب المقدس، السادة المحققين المرخص «مارتين ألونسو»، «مندبلا» و«كوسكو جالس»، أرسلوا لإحضار أمامهم المدعو «مارتين دي لا قوادرا» «الذي تم التصالح معه، ولسان «مارتين بوير تشاكونا»، تم إعلامه عن عقوبته

هامش: حجز الخمر الذي يمكن أن يواجهه الآن عند بيع الأحصنة التي كانت لديه وأيضا في اعتبار هذه المدينة كسجن له، وأنه سيذهب إلى غد من يوم الأحد والأعياد في «سنسبيعو» مع التائبين الآخرين.

هامش: إحضار المشارب المسجون وتم إرساله إلى إحضار اسمه المسجن وتم بعمل ممنا وطلب منه الحفاظ على السر ووعد به

حصل أمامي، «بيدرو دي ماتشيلا» (توقيع قديم)

في غرناطة، في ٢ ديسمبر، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، قال المحققون، السيد «مارتين ألونسو» والسيد «كوسكو جالبس»، إنه لشهر ديسمبر، سنة ألف وخمسمائة وأربعة وخمسين أن «مارتين دي لا كوادرا» ... تكبت جرائم بيدعه وانه تم التصالح معه ومصادرة ممتلكاته

المرخص «مارتين ألونسو» (ممهور بالتوقيع) المرخص «كوسكو جاليس» (ممهور بالتوقيع)

حصل أمامي، «رودريغو ماتيو»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

أعطيت هذه الشهادة بركيه ... الوقت في ٢ ديسمبر سنة ١٥٥٩م (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثانية والخمسون

في غرناطة بعد التاسعة من يوم ... من شهر يونيو، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، بوجود السيد المحقق دون ... ألونسو في جلسة المكتب المقدس، ظهر دون أن يتم استدعاؤه وأقسم اليمين القانونية ووعد بقول الحقيقة

خامس: شاهد (خوسيه دي سمورة)، بائع كراسي، من أسرة هذا المكتب المقدس، يبلغ من العمر اثنين وثلاثين أو نحو ذلك

قال إنه منذ شهر من الآن تقريبا، شاهد هذا الشاهد أن فرمين دو لا كوادرا، متصالح، يضع علامة فوق الثوب ويرتدي قبعته على الرأس، بطريقة تختلف عن التي على الصدر، وتظهر والتي لا تظهر أي جزء منها، وذات مرة شاهده وكان بصحبته هذا الشاهد خوان دي كوبيلاس، البواب المحبوس، ومرة أخرى رودريجو دي ...، بائع الحصير، وخوان ...، صانع العمائم، جيران هذا الشاهد. وأن هذه هي الحقيقة ولا يقولها بدافع الكراهية، عهد إليه بالسر ووعد به، حصل أمامي رودريجو دانييو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

خامس: شاهد ... في نفس الجلسة، من السيد المحقق المذكور، نداء خوان دي كوبيلاس، بواب هذا المكتب المقدس، للمثول أمامه، والذي أدى اليمين القانونية، ووعد بقول الحقيقة، وعمره ثمانون سنة تقريبا

قال إنه منذ ما يقارب عشرة أو اثني عشر يوما عندما كان هذا الشاهد في ... شارع «البيرة» عند باب بيت خوسيه دي سمورة وهو من ...، جاء عبر العربي، فرمين دو لا كوادرا [شخص] متصالح، مذكور، مرتديا طاقية فوق ... بطريقة بحيث لا يبدو من الخلف أي شيء من العلامة، ومن الأمام، جانب ساقط، ويظهر القسم الأبيض من الطاقية أكثر قليلا إذ جعل جانب فوق، فالرجل يغطي كل العلامة وأن الشاهد ... رأى ذلك ... ولم ير أن آخرين قد شاهدوا ذلك، وأن هذه هي الحقيقة ولا يقولها بدافع الكراهية، وعهد إليه بالسر ووعد به. حصل أمامي، رودريجو دانييو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

خامس: جلسة ... في غرناطة، بعد اثني عشر يوما من شهر يونيو (حزيران)، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، بوجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد (كوسكو جاليس) بمثول فرمين دو لا كوادرا، المسجون في السجون مدى الحياة، أمامه، وعندما حضر، أدى اليمين على

---

١ (Sambenito) السامبينيتو: علامة ... يتم وضعها على ... من محاكم التفتيش ...

النحو الصحيح، حيث تعهد توجيه تمول الحقيقة في هذه الجلسة وفي الجلسات الأخرى التي ستنعقد معه حتى تحديد قضيته

وعندما سئل عما إذا كان يعرف أو يشتبه في سبب كونه سجيناً، أجاب بنعم، حيث إنه سيكون منذ يومين أو ثلاثة أيام غادر فيها منزله ليسأل

هامش: جلسة استماع في غرناطة، بعد اثني عشر يوماً من شهر يونيو حزيران، ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين عاماً من الحضور في المكتب المقدس أمر السيد «كوسكو جاليس» بتقديم «ماريس دولا كوادرا» المسجون في السجن منذ أحيائه، أمامه وعندما كان حاضراً أدى اليمين على النحو الصحيح حيث تعهد توجيه تمول الحقيقة في هذه الجلسة وفي جلسة أخرى تعقد معه حتى تحديد قضيته، وعندما سئل عما إذا كان يعرف أو يشتبه في السبب لأنه سجين، أجاب بنعم وأنه سيكون هناك يومين أو ثلاثة أيام غادر فيها منزله ليسأل...

الورقة الثالثة والخمسون

وبعد الصدقات، وحينما كان يمشي في مدرج الإيمبرادا، أُمسك به رجل، وأحضره إلى محاكم التفتيش. وبدى أن الشخص لم يعرف المتهم حتى وصل إلى محاكم التفتيش، حيث أُخبره الرجل المذكور أنه أحضره لأنه كان يرتدي ثوب التائب متخفيا بالعباءة والحقيقة أنه في الوقت الذي غادر فيه منزله في ذلك الوقت لم يتذكر أنه أخفى الثوب بالعباءة عينه لأنه يداه مشلولتان، لا يمكنه الارتداء بنفسه وأن زوجته تلبسه وتضع له العباءة وفي الوقت الذي خرج فيه لم تكن زوجته المذكورة متواجدة ولأنه لم يستطع وضع العباءة المذكورة وجاء الثوب تحتها

سئل عما إذا كان قد غطى هذا الثوب في أوقات أخرى؟ قال: لا

وعندما سئل عما إذا كان قد غطى هذه العادة لأنه لم يرَ؟ قال: لا، ولكن بسبب السبب الذي قاله

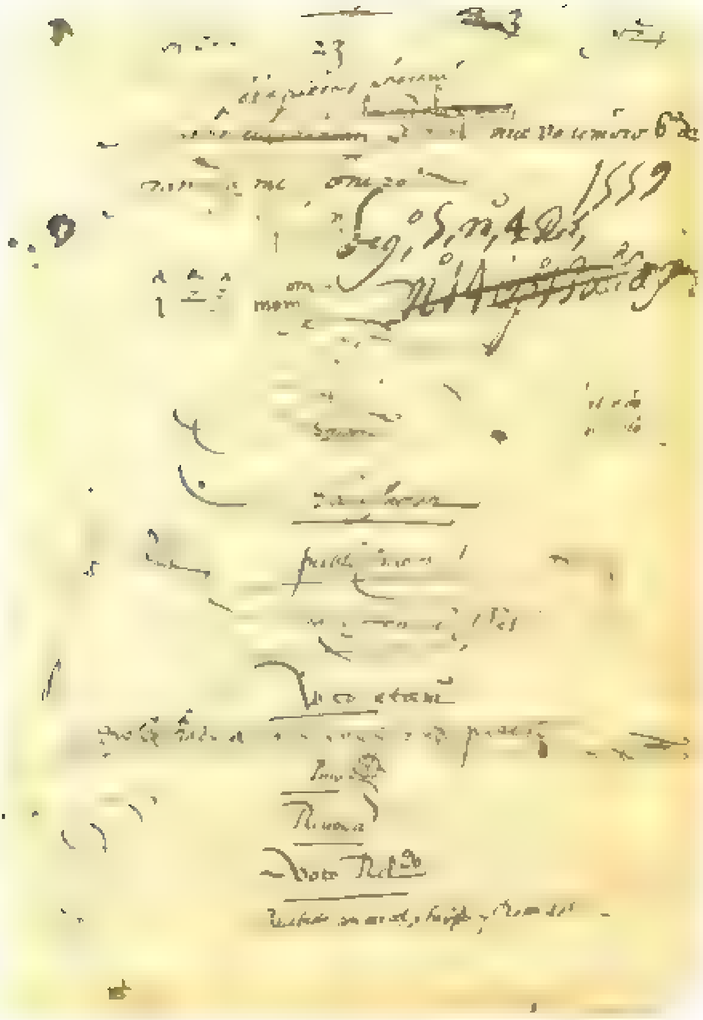
سئل عما إذا كان يتذكر أنه في الوقت الذي صنع فيه الثوب المذكور، وفي الوقت الذي تم فيه الإشارة إليه في مقصلة أُعطي له من خلال الإشارة، أمر بأن يحمل الثوب بعضي على جميع ملابس ووعد بذلك؟ قال: إنه إذا كان يتذكر وإنه لم يتوقف عن وضع هذا الثوب، وإنه غطى نفسه في هذه المرة ووضع العباءة عليه وإنه لم يفعل ذلك بدافع الخبث أو التوقف عن الامتثال لما أمر به، بل نتيجة الإهمال الذي ذكره، وطلب الرحمة، وإنه يتوسل برحمته بالإفراج عنه لأنه فقير وليس لديه ما يأكله إلا ما يعطيه من الصدقات. وهكذا أُعيد إلى منزله. حصل أمامي، فرودريغو بانيبوه (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، في اليوم العاشر والسابع من شهر يونيو / حزيران من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود السادة المحققين، الدكتور ألونسو وفرانسيسكو خاليس، في جلسة المكتب المقدس الصباحية، أمروا خوان توبيير دي ناخيرا مأمور السجن مدى الحياة، أن يفرج عن هاريس دو لا كوادرا، المسجون في السجن المذكور بسبب تهمته

حصل أمامي، أرودريغو بانيبوه، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الملف الأول

باللغة الإسبانية



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

pedro [illegible] — [illegible]

andres [illegible] — [illegible]

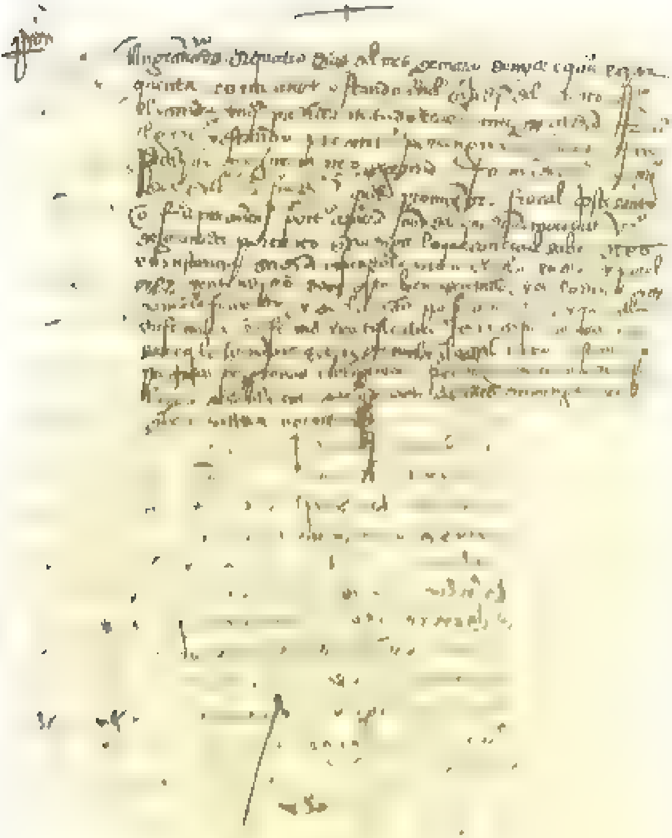
[illegible]

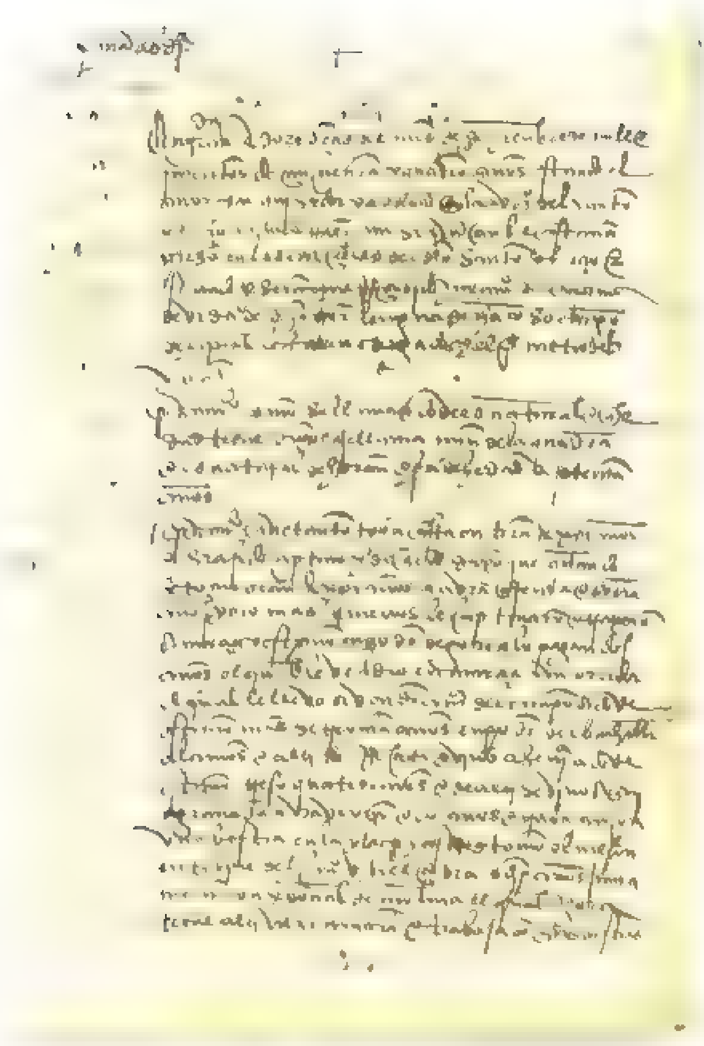
[illegible]

[illegible] mucha parte de la ley de mahoma [illegible]
[illegible] de cabeça los [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible] mahoma [illegible] [illegible] [illegible] por
[illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]
de [illegible] de la ley de mahoma [illegible]
[illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible] la ley de mahoma [illegible]
[illegible] el paraiso [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] y
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]





[illegible]

[illegible]

[illegible]

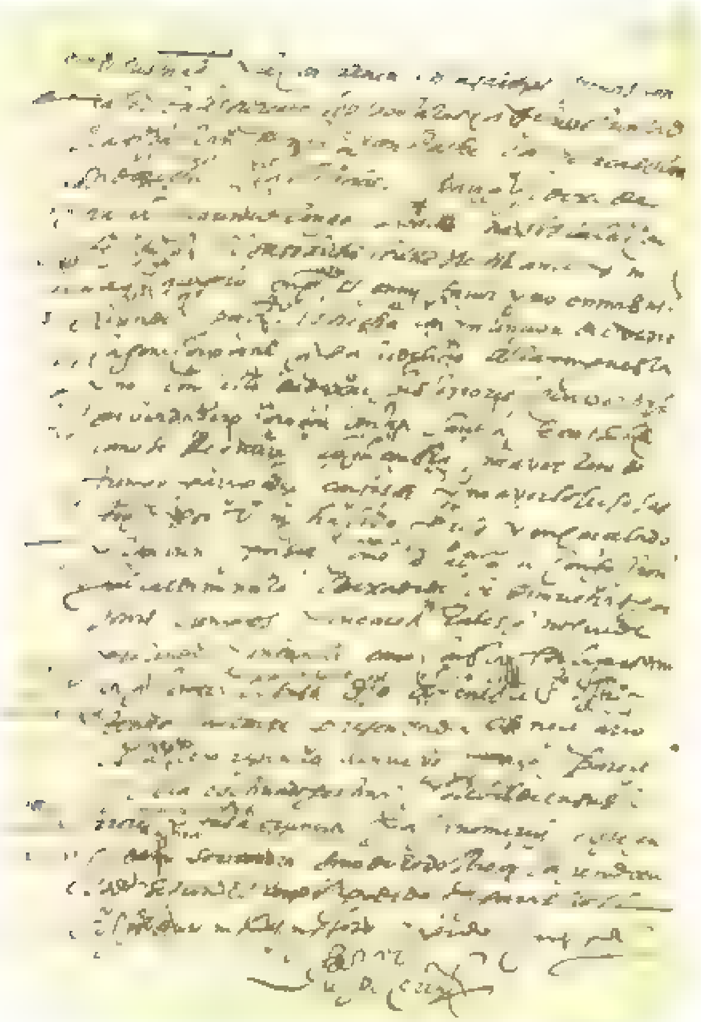
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

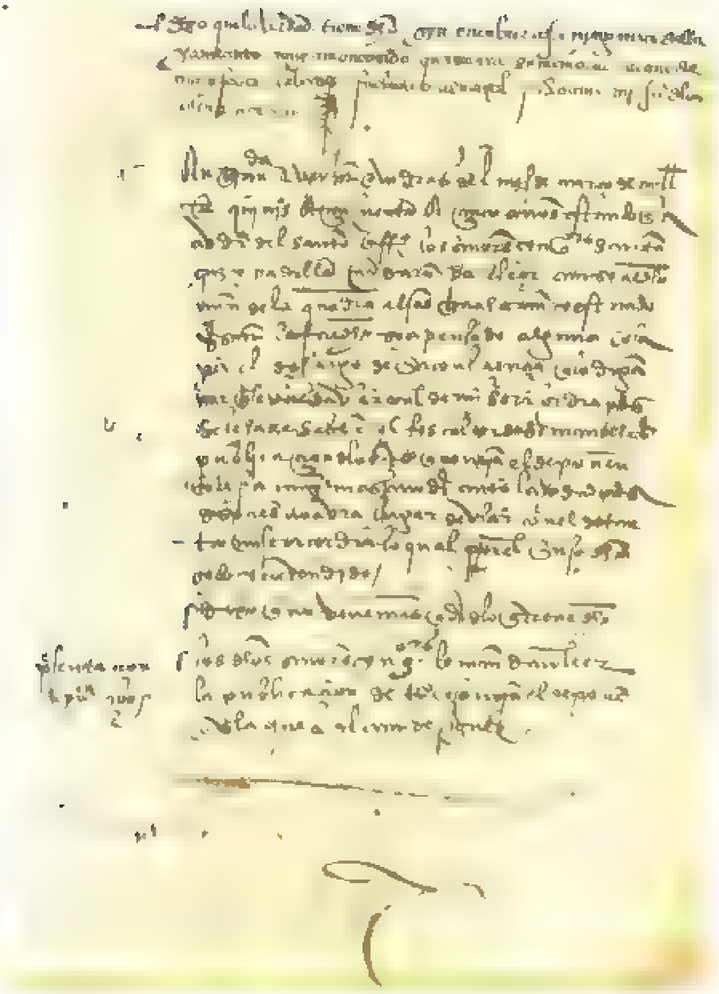


[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible] nuestra [illegible] quaresma [illegible]

[illegible] que hiziesse en [illegible]
cinquenta [illegible]
[illegible] nuestra quaresma en [illegible] magdalena
[illegible]

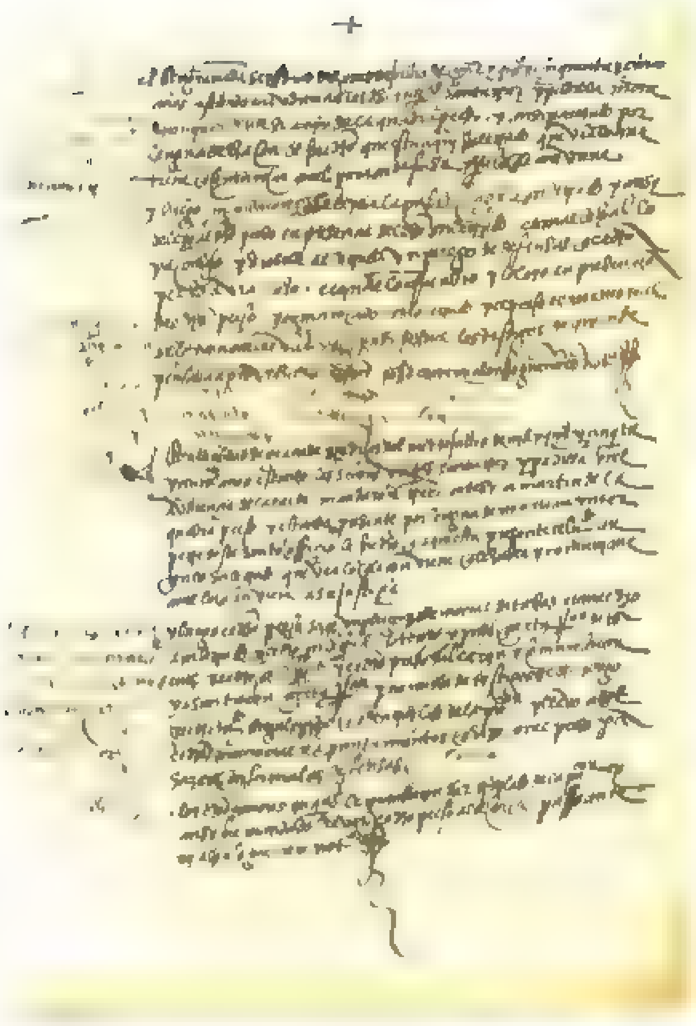
[illegible]

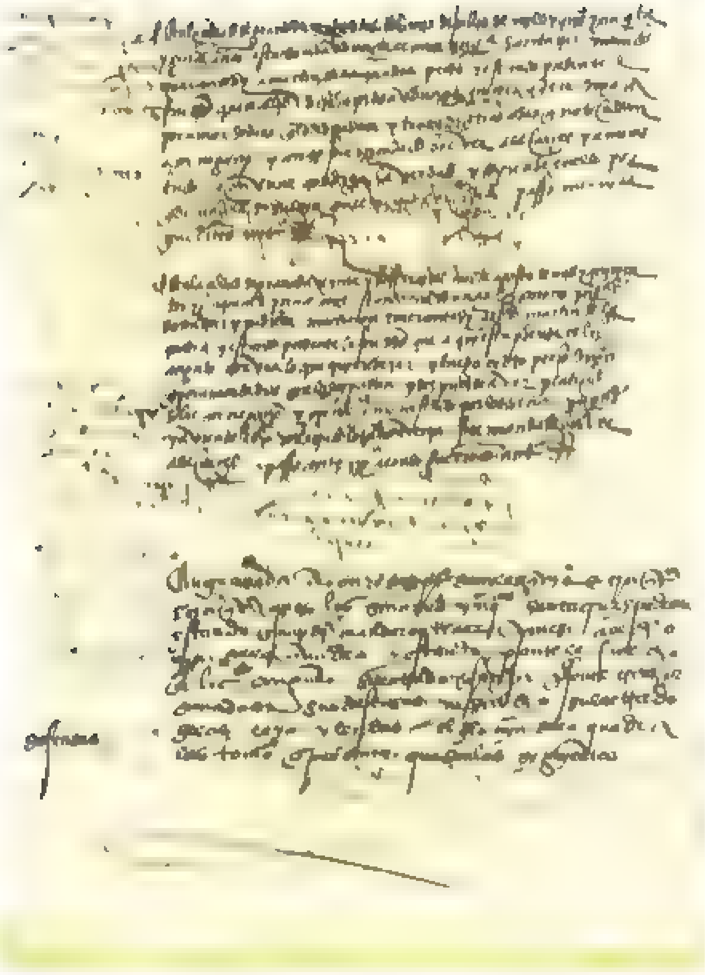
[illegible] mismo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] generacion [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] es la verdad para el juramento que hizo y firmolo de su nombre [illegible]

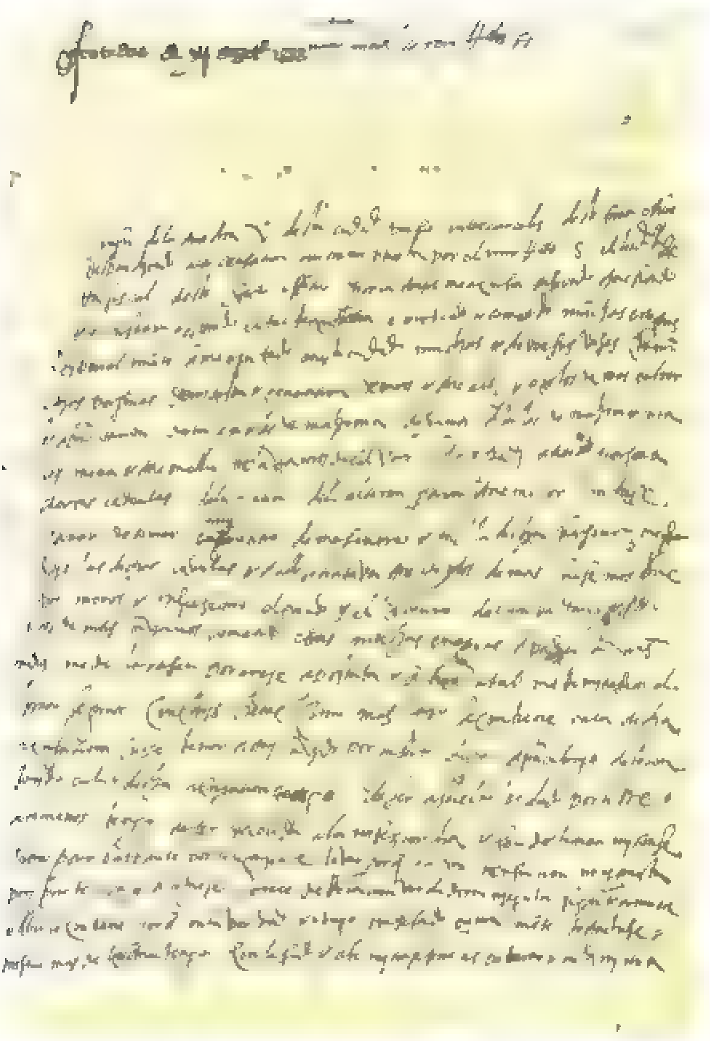
2 otro [illegible] verdad para el juramento [illegible]

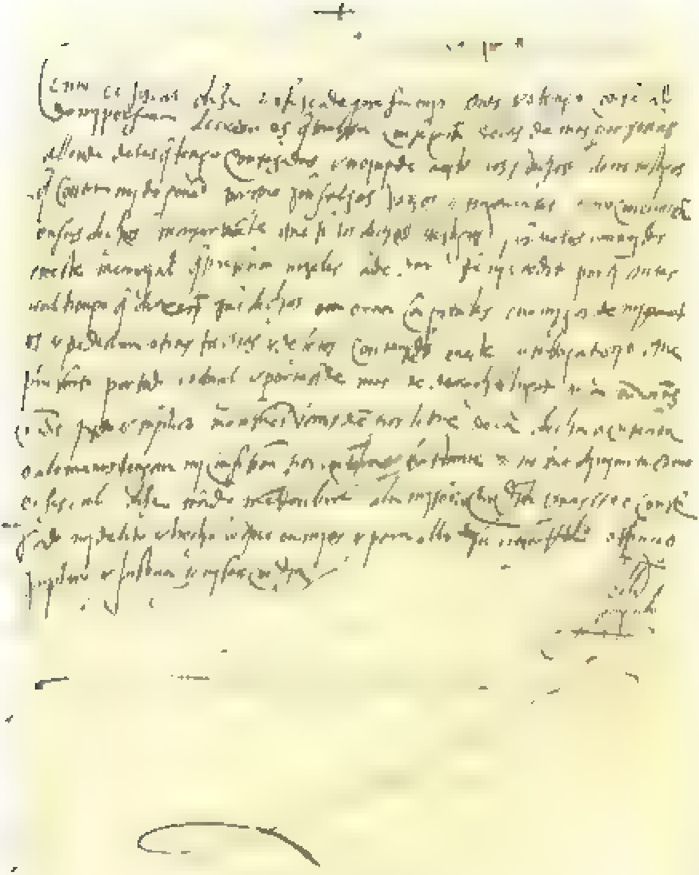
otro [illegible] es la verdad para el juramento [illegible] [illegible]

4 otro [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] experiencia [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]









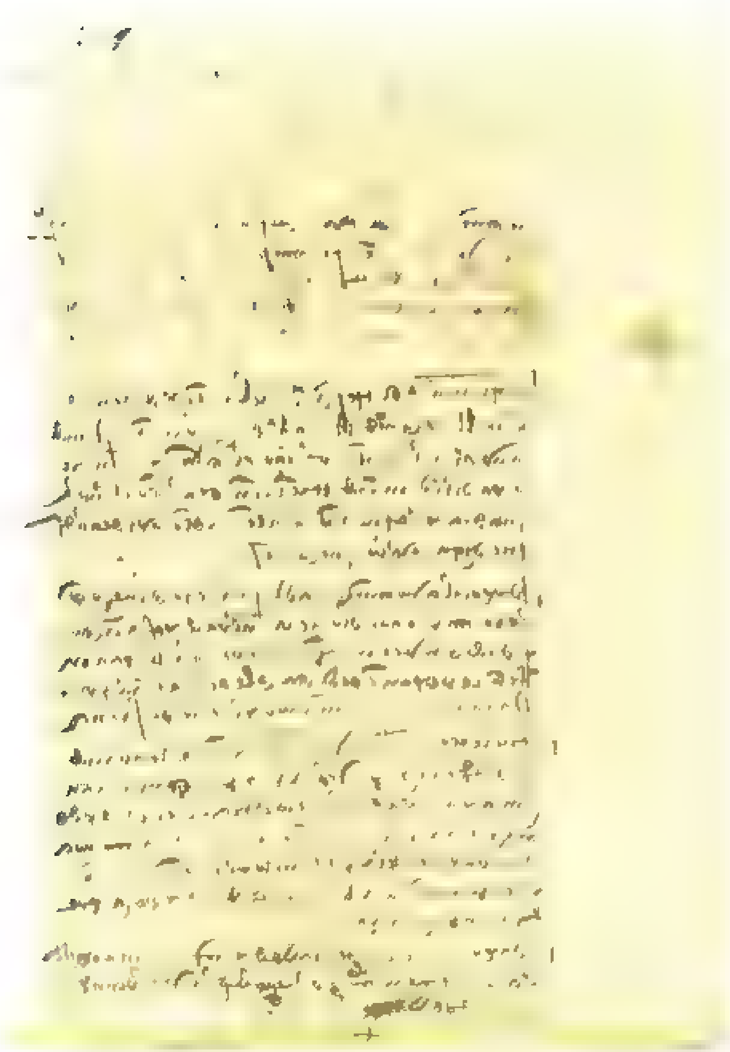
[illegible] del dicho [illegible] dellos mozos [illegible] [illegible]
de [illegible] [illegible] por [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] al dicho [illegible] de la [illegible] [illegible] que [illegible] del [illegible] de la [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] al dicho [illegible] [illegible] el dicho [illegible] [illegible] [illegible] al dicho [illegible] de la [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] por [illegible] [illegible].

[illegible]

[illegible] que el dicho [illegible] [illegible] de [illegible] de la [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] del dicho [illegible] de la [illegible] [illegible] que el dicho [illegible] de [illegible] [illegible] al dicho [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] entre el dicho [illegible] de la [illegible] [illegible] [illegible] dicho [illegible] [illegible] el dicho [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] la [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Voto

En granada a doze dias del mes de mayo de mill e qui[illegible]

[illegible]

2

[illegible]

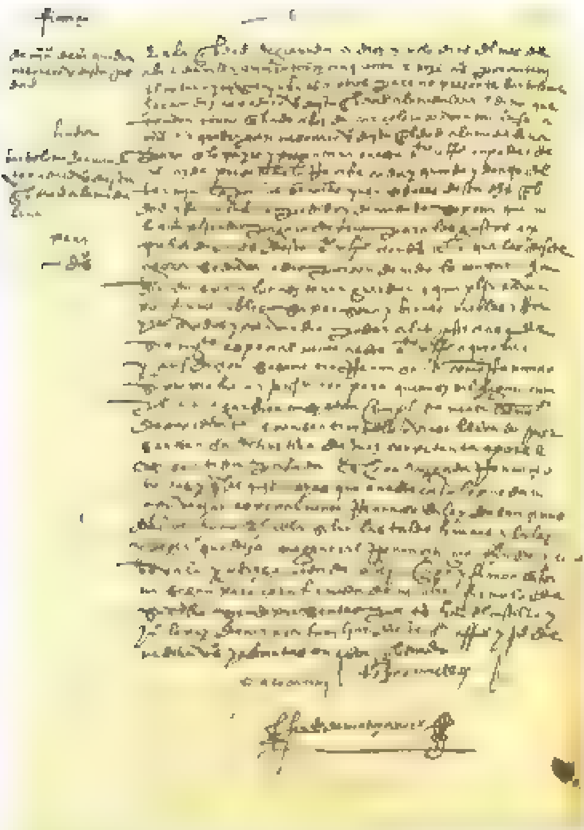
En [illegible] del mes de novienbre
de mill e quinientos e cinquenta [illegible]
[illegible]

Difunto

[illegible]

En [illegible] de mill e quinientos e [illegible]
[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

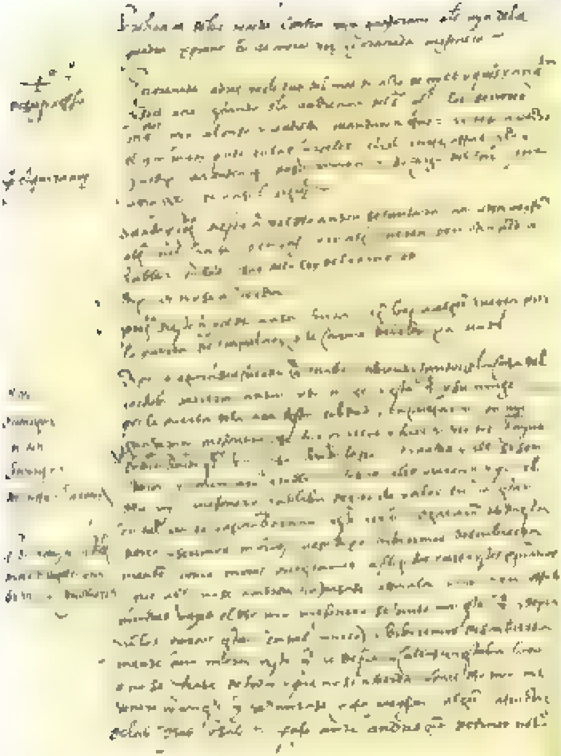
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] mandaron [illegible]
[illegible] el mandado [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]
confesaron [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible]

[illegible] la muger [illegible]

[illegible]

[illegible] hermano [illegible] que [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
Mas [illegible] con [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
con [illegible]
[illegible]
[illegible] e que [illegible]
[illegible] confeso [illegible]
[illegible]
[illegible]
que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]
de que [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] e que [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible] con [illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] con [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] con [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] cosa [illegible]
[illegible]

[illegible] con [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] cosa

[illegible] confesion [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] de [illegible] de [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] de [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] de [illegible] de [illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible] de [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Publicacion de los testigos [illegible] que [illegible]
[illegible] nombre [illegible] dela [illegible]
[illegible]

[illegible] t° jurado [illegible] que depuso [illegible] de hedad de [illegible] y quel [illegible] que vio y oyo que [illegible] para [illegible] ciudad de [illegible] personas de su [illegible] y [illegible] el dicho [illegible] en [illegible] personas [illegible] en tal parte [illegible] y [illegible] esta [illegible] y [illegible] [illegible]

[illegible] con [illegible] y oyo como otras muchas [illegible] el dicho [illegible] persona de su casa y [illegible] y el dicho [illegible] y [illegible] las [illegible] y [illegible] todos [illegible] que es verdad y que no es [illegible] por [illegible]

[illegible] t° jurado [illegible] que depuso por [illegible] de setiembre de mill y [illegible] y que vio y oyo que [illegible] que [illegible] personas de su [illegible] y [illegible] ciudad [illegible] dichas personas [illegible] y [illegible] personas [illegible] el dicho [illegible] dichas personas [illegible] y el dicho [illegible] y a otra [illegible] persona [illegible] personas [illegible] y [illegible] que el dicho [illegible] y [illegible] personas [illegible] dicha ciudad [illegible] el dicho [illegible] todo lo qual dixo ser verdad [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] de la cibdad de granada [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] moros [illegible]
[illegible] confesado [illegible]
[illegible]

[illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible] moros [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] moros [illegible]
[illegible] moros [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] a [illegible] dias del mes de [illegible] año de mill e quinientos e quarenta [illegible]

[illegible]

[illegible] de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Alonso [illegible] justicia
aviendo visto este auto [illegible] y [illegible]
todos conformes dixeron que [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] los bienes [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

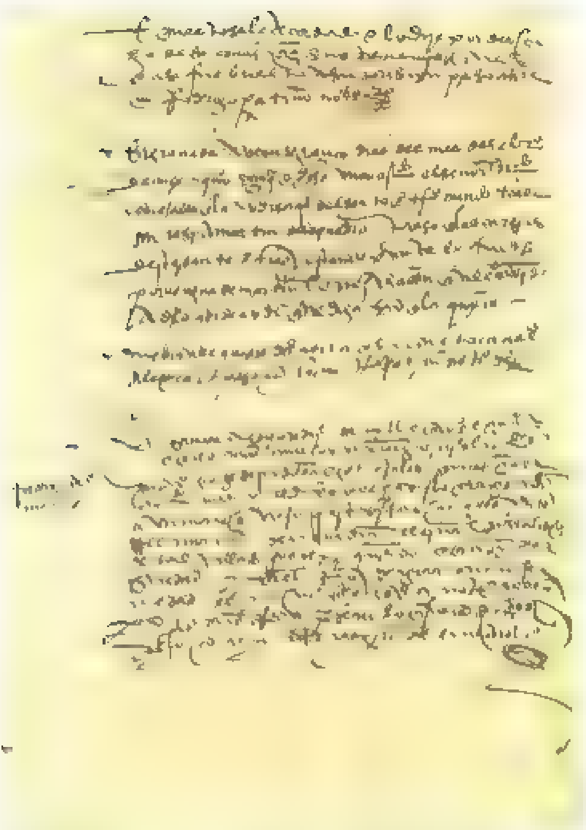
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] lorenço
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] se alçaban [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] de haber
[illegible]
[illegible] el qual [illegible] vn libro
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

12 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]



Visto

[illegible] ... quando visto [illegible] ...

[illegible]

[illegible]

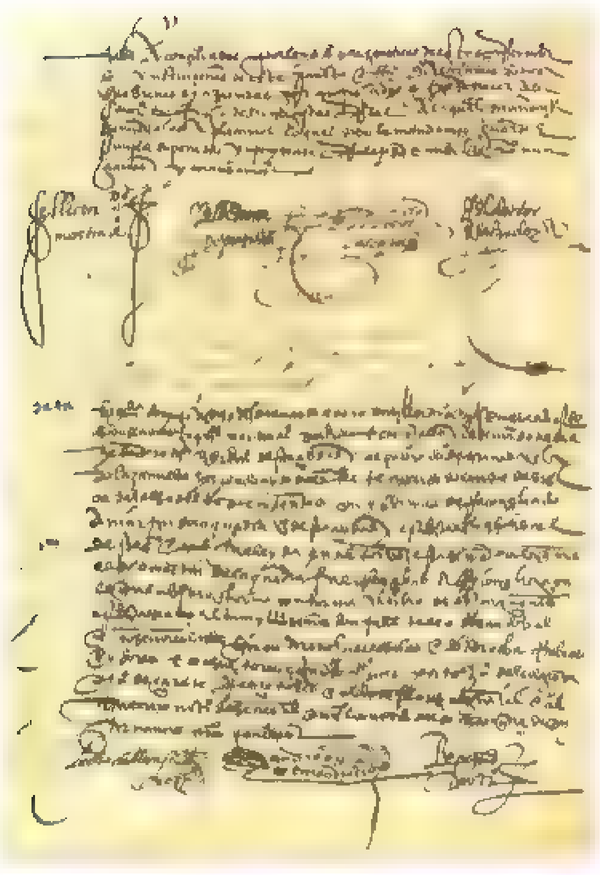
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible] a diez dias del mes de enero [illegible]
[illegible]
[illegible] martin [illegible] mandan
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] como [illegible]
[illegible] que tiene [illegible]
[illegible]
[illegible] y que [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] | Que se de a [illegible]
[illegible]
[illegible]

En granada a doze dias de [illegible] de mill y qui
nientos e cinquenta y nueve años los s[eñore]s inq[uisidore]s [illegible]
[illegible] martin [illegible] [illegible] [illegible]
con el g[e]n[er]al [illegible] de [illegible] [illegible]
[illegible] y quatro años [illegible] [illegible]
que esta muerta de [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

el licen[cia]do martin a[illegible] — el licen[cia]do castañeda

[illegible]

Diose otra [illegible] al procurador del fisco en 12 de [illegible] de 1559 [illegible]

[illegible] 130
[illegible]
[illegible] mas forma
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
de la quatra [illegible]
[illegible]
manera [illegible]
[illegible]
[illegible] lo hizieron [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] como [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] sabia [illegible]
[illegible]
[illegible] verdad [illegible]
[illegible] como [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] teniendo [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

الملف الثاني

تاريخ الملف: عام ١٥٥٩م

حكم ضد ماريا Maria، زوجة امبروسيو بيريز Ambrosio Perez، ساكنة في تريبيلير Trevelez، قرية في منطقة البشرات.

تهمة: كلمات تطير وسحر وتحريمات مع استحضار وسحر مزيدة

ملف به ١٨ ورقة

الورقة الأولى

١٥٥٥م تريفيزو

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

عقوبة السجن من أجل التحقيقات مع السجينة

[illegible]

شاهد: فرانسيسكو دي روخاس مولاي

[illegible]

ملف ٥، رقم ٥

الورقة الثانية

دليل ضد ماريا [illegible] زوجة أمبروسيو [illegible] من مسلمي [illegible] من سكان [illegible]

في غرناطة في اليوم السادس عشر من شهر سبتمبر عام ١٥٥٧م أمام السادة المحققين [illegible]

والكونسكوحاليس [illegible] الموجودين بالجلسة

[illegible] على [illegible] البالغ من العمر ٥٧ عاما [illegible] أدلى [illegible]

[illegible] علاقة بالموضوع [illegible]

قيل له إن [illegible] في [illegible] الأسبوع [illegible] الآن [illegible]

[illegible] مسلم

الذي لا يعرف ما هو اسمه [illegible]

التي لا يعرف ما هو اسمها [illegible] على

[illegible]

المسلم المذكور بصلاة جزء من فاتحة [illegible]

[illegible] المسلم المذكور [illegible] صلاة [illegible] من القرآن

والمسلم المذكور ..

[illegible] وكان

[illegible] والصلاة

[illegible] شيء من

القرآن [illegible]

[illegible] بعد

[illegible] في عيد صبح[1] رمضان

[illegible] كاتب العدل [illegible]

تم تصحيح [illegible] كاتب العدل [illegible]

في غرناطة في اليوم الحادي والعشرين من شهر [illegible] عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين

[illegible] يقصد بها ركعة الفجر

٢ يقصد عيد الفطر

وبحسب العادة تحققت [illegible] [illegible] وذكر [illegible] في حينه ذلك التقدم أمر يعلو السحر [illegible] [illegible] [illegible] بلادي [illegible] وكان حاضر لدى [illegible] القدوس الشكل [illegible] على [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] عن بدء كان يعرف روحة [illegible] [illegible] فقال [illegible] أنه قال بعض الأشياء عنها كانت اعترافات

الورقة الثالثة

قال نعم قيل له فلماذا قال لأنه قال فيه لم يكتب نسبه وما قاله سيغير عنه وبعادي على ما هو صحيح لأن مدعي الحكم يقدمه كشاهد وما سيغير عليه سيكون صدقا وبعد الحكم منه وتقديمه وعدم تهمة كونه تم علانية على سنن مذكور فكل منه كيد وقد قال لمدة رهبي حقيقة بالنسب التي ذكرها وفي هذا يؤكد ويصدق على نفسه وإن ذم الأم بجوبها الأخرى من ولا يقولها بدافع الكراهية أو العداوة وبكل ألم حقيقة وتوكيد إليه الشر ووعد به وقاله بوجود تدبير الأخ أحوال جانبهما والأخ فهو ذو مشكلات من جهة القديس قوميسوس حضر أمامي فروجريغو بالتيبرية كاتب العدل

( ) والتي فيها تم التنصيص عليه موجودة في قضية قضيمير دونامية من سكان ...

الورقة الرابعة

جلست على الصفحة ... الحصة الأولى ... عن ناهد في اليوم الثالث من أبريل ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين ... في حصة الاستماع الصباحية السيد المحترم ... أن ... كان ... مجموعة في السجون وكونها ... اليمنى على الشكل الواجب على ... ومن ... بموجبه ... المعروفة قال ... تدعى ... وهي ... التي كان ... موجودة في هذه السجون ... أنها من منطقة ... وأنها تبلغ من العمر ... ولا تعرف كم بالضبط

الأبوان: قالت إنها لا ... ولكنها تعتقد أنه يدعى ... إنها لا تعرف اسم ... لأنه مات منذ فترة طويلة ووالدتها ... تدعى ... وهي متوفاة وكانا من سكان ... وتقول إنها لم تعرف ... لا تعرف إن ماتوا على دين الإسلام أو ماتوا ...

أعمام ... والدها قالت ... لديها أعمام ... لأبيها أو لأمها

إخوتها: قالت إن لديها ... ولا تعرف اسم الأخ الذي عاش في ... ومتوفى

لديها ... يدعى ... ويعيش في ...

... في ... شخص ... بالعمل ... كان يدعى ...
وهي الآن أرملة

... تقول إنها متزوجة ... في سن الثالثة عشرة أو الرابعة عشرة ... متزوجة من ... ويعيش في ... ويبلغ من العمر ٢٤ عاما وقالت ... أولاد هم:

... الآن عمره ٢٢ سنة ويعيش في ...

... متزوج أيضا ويبلغ ٢٩ سنة

... في ... ويبلغ عشرين عاما

...

اميلي ٨ في عمر سبعة عشر او ثلاثة عشر او اربعة عشر عاما تقريبا [illegible] الماشية

صوفيا دوتسيلا) طفلة عمرها ثلاث عشرة سنة

ايسابيل) طفلة عمرها اثنا عشر [illegible] وجميعهم يسكنون في قرية [illegible]

عندما سُئلت فاتن [illegible] بهم من طفلة [illegible] الاعراض [illegible] ولا هي ولا [illegible] من خلالها لم يعلموا

لم يكونوا من [illegible] لكن [illegible] لا [illegible] جمعة [illegible] عندما [illegible] ثم [illegible] به منذ يوم

الجمعة الماضي [illegible] في [illegible] يوم لا [illegible] الماضي

عندما [illegible] قال [illegible] انها [illegible] وانها [illegible] كل عام [illegible]

يوم الاحد وايام العطلات [illegible]

الورقة الخامسة

سئلت [illegible] وقعتها إلى هذا الكتاب؟ قالت: [illegible]

عليها [illegible] وإنها [illegible] وأنهم قدموا لها بعض الشهود

[illegible] إنه [illegible] على وجهها [illegible] الذي [illegible]

[illegible]

[illegible] قالت: لأنهم [illegible] إذا كانت لا تعرف سبب [illegible]

[illegible] قالت الذي [illegible]

[illegible]

حكمت: [illegible]

[illegible] من أجل أن يتم [illegible] استخدام الرأفة

قالت: [illegible] ولا تعرف أكثر مما قالت، [illegible] وإعادتها إلى السجن.

[illegible]

في [illegible] وتسع [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

فقالت: إنها لا تعرف ماذا تقول

حكمت: الإنذار [illegible]

وهكذا تم [illegible] إلى [illegible] كانت العدل

قبل [illegible] أنه يتم تخديرها مرة [illegible] حقيقة [illegible] تم الآن تخديرها

من باب التقديم [illegible] المباركة لكي تقوا حقيقة [illegible] الأخرى يفعلوا

ويقولوا [illegible] الكاثوليكي [illegible] وهكذا تم تخديرها

وعادتها إلى [illegible] بالوضع

في غرناطة في اليوم الخامس عشر من شهر [illegible] من عام ألف [illegible]

[illegible] في [illegible] الأسبوع [illegible]

[illegible] في هذه [illegible]

لم [illegible] قال [illegible] بأنها لا

تتذكر أي شيء.

الورقة الخامسة

فيما يبدو أنه يجب أن نحتفظ بالدعي العام في هذه المحكمة المقدس لديه تهمة معروضة ومن جهة [illegible] قبل أن يتم تبليغه بها [illegible] من باب تقديم الفرد [illegible] وعند القيام بذلك سيكون هناك مجال لاستخدام الأدلة عليه

[illegible] أنه [illegible] وصحيح أن [illegible] لا نعرف [illegible]

[illegible] الاتهام

[illegible] الاتهام الذي وجهه المدعي العام [illegible] والاستماع والرد عليه [illegible] بالعقوبة [illegible] الاتهام على النحو الآتي

الورقة السابعة

[illegible] ١٥ يونيو عام ١٩٩٩م

أيها السادة الرئيس والمحلفون جميعاً

[illegible]

[illegible] دخول الجنة.

[illegible] [illegible] الفصح في رمضان.]

[illegible]

[illegible] عن مصادرة ممتلكاتها لصالح حركة حلالة [illegible]

[illegible]

دعوان دي كوينشي تهور بالتوسيع

[illegible]

قالت: فليفعلوا ما يريدون يوم [illegible] وقد [illegible] من هذا [illegible] فلا أحد من يريد

قالت: فليفعلوا ما يريدون.

[illegible] عامي [illegible] على [illegible] من يأتي [illegible]

أمامي [illegible] (بالوجع)

في [illegible] في اليوم الخامس عشر من شهر ابريل من عام ألف وخمسمائة وستة وخمسين [illegible] في [illegible] الموسوعة [illegible] [illegible] من [illegible] [illegible] إلى [illegible] [illegible] أجل رؤية عملها ولتخبره بالذي تراه يناسبها.

[illegible] «كالتالي [illegible]»

قالت [illegible] وهي [illegible] لأن [illegible] يقال له [illegible] لا [illegible] في [illegible] [illegible] التي [illegible] [illegible] الصلاة [illegible] [illegible] [illegible] بسم الله الرحمن الرحيم [illegible] والصلاة وصيام رمضان، هي [illegible]

الورقة الثامنة

من أجل طائفة في [illegible] [illegible] وتلك كتب [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

والأسماء لأخرى [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] كان قد [illegible]

يمسكون على ما كانت تقوله الصحور المذكورة

قيل [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

قال [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

قيل [illegible] هل [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] والأخرى [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

قال [illegible] لم [illegible] [illegible] على الرغم من [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

استخرج أي شيء آخر منها.

قيل [illegible] [illegible] [illegible] من الصخور [illegible] الآن؟ قال [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

به في [illegible] من [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] تلك الصخور [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] الكاملة [illegible] [illegible]

الآن لا [illegible] [illegible] [illegible] الكاملة [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

هو [illegible] القصبة [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] في الوقت والشكل [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

كاتب العدل

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

هامش الاهتمام بالدليل

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] الأطراف [illegible] بالطريقة

المعتادة [illegible] تم التصديق على الشهود [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. كاتب

العدل (ممهور بالتوقيع) مرت من قبلي

في [illegible] في اليوم [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] السيد [illegible] [illegible]

[illegible] في [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] على [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] التي [illegible] في [illegible] [illegible] [illegible]

ذلك ليس لديها أكثر مما ذلك فيه منها بعد. أن تعلم أن للأشي العلم طلب عشر الشهود في

تعيينها وأنها بعد ... أن تكون حقيقة فيه يجوز تعطل. ذلك ليس لديها شيء معلومة وقد أم تعر ..

وعلاقات الدليل ... وقد تكون مشتبهة وأن يرد عليه بما هو حقيقي وهو ما يأتي

فصل دليل

الورقة التاسعة

[illegible]

أن تسمعها نصيحتها عن خطيئة بالكذب حتى يستحسنها هؤلاء، فسألته برحمة معهد فاتت إليه
قالت خطيئة وسعد ... به فاتحة دفاعه لأعداء ربيبه وعيب زين صحبه
حصل عامي ... كتاب العدد (غير للتوزيع)
مصدر: أمطيت الورقة المصطفى

الورقة العاشرة

حاضر [illegible] في غرناطة في اليوم الخميس والعشرين من شهر مايو من عام ألف وخمسمائة وستة وخمسين [illegible] وحضور [illegible] في [illegible] بعد العهد [illegible] النصحية [illegible] وجه الأمير [illegible] بيريز [illegible] عرضها أمامهم على [illegible] أن محاميه الذي حضر دفاعاته [illegible] ومعرفة [illegible] كان عليه أن يقدمها [illegible] كان لديهما من شيء [illegible] لإبلاغه به وهكذا [illegible] ورقة مكتوبة [illegible] التي [illegible] محاميه [illegible] لديهما [illegible] به وإنها تطلب اتخاذ الخطوات اللازمة [illegible] إلى [illegible]

حصل أمامي، دي باجيسيو، كاتب العدل

هامش: ملاحظة أصل الخطاب

هامش: شرح [illegible] الإجراءات المتفق عليها

الورقة الحادية عشرة

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

١ هي قرية إسبانية تقع في الجزء الأوسط من منطقة [illegible] في مقاطعة [illegible]

إنه موقف مبني [illegible] الأمر الذي [illegible] [illegible] منها [illegible] [illegible] على الكراهية والعداء [illegible] [illegible] في بالأقوال والأفعال [illegible] [illegible] [illegible] بشكل من [illegible] الكلام، مثل عدو [illegible] أنه قال إنها [illegible] [illegible] من ذلك [illegible] [illegible] [illegible] في [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] في [illegible] [illegible] [illegible] من مكان [illegible] مع [illegible] [illegible] من [illegible] [illegible] [illegible] على [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] من قبل [illegible] العلم وأن [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] إلى [illegible] [illegible] [illegible] الأمثال [illegible] الله والملائكة.

فهو بالتوقيع [illegible] [illegible] (المهر بالتوقيع)

هامش التصويب

[illegible] [illegible] في [illegible] في ٢٥ يونيو عام ١٩٥٩م [illegible] في [illegible] [illegible] للاطلاع على الدعوى [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] والسيد الدكتور [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] في [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] والأحزاب [illegible] والاستعانات [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] في [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] على [illegible] [illegible] والذي [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] التي [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] على [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] هو الذي [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] (بالتوقيع)

الورقة الثانية عشرة

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

المرخّص مارتين أُورسوا (ممهور بالتوقيع)

المرخّص فكوسكو غاليس (ممهور بالتوقيع)

المرخّص سالريدو (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثالثة عشرة

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ويرونه أنه لا ريب في حقيقة [illegible] عندهم بواسطة العذاب والسخط عليهم [illegible]

قال الله [illegible] مرات كثيرة.

الورقة الرابعة عشرة

الورقة الخامسة عشرة

سئلت عما فعلت، قالت: إنها تصوم رمضان كل عام، وتقيم الصلاة، ووقفت على زوج لم تماس [illegible]

[illegible] وهذه صفتها الحصل من [illegible]

الأولى [illegible] وإنها كانت [illegible]

[illegible] في الرابعة عند الفجر [illegible]

[illegible] وهذه الشجرة كانت تعطيها

كل عام [illegible]

[illegible]

[illegible] لا [illegible] لا [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] وثلاثين سنة

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] الكثير عن الشريعة وقال لها إنها

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] تام

[illegible]

الورقة السادسة عشرة

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الورقة السابعة عشرة

ولكن [illegible] عن سبب التزامها بالصمت [illegible] حتى تذهب إلى هناك [illegible]

[illegible]

وهكذا أعيدت إلى سجنها

[illegible]

[illegible] عام ألف وخمسمائة وسبعة [illegible]

[illegible] وليس لديها ما تقوله

[illegible] «كاتالينا» [illegible]

[illegible]

[illegible] وليس لديه شيء آخر يقوله

[illegible]

[illegible]

أعيدت إلى صاحبها حسن فهمي في [illegible] يونيو ٩٣ فتعدى به [illegible] دي كويفمر ووفاة إنه

يوافق السيد محقق عن [illegible] في [illegible] يونيو كاتب العدل (إمضاء) بالتوقيع

هامش: ما خلص إليه المتهم

هامش: ما خلص إليه المدعي العام

هامش: ما خلص إليه القاضي

الورقة الثامنة عشرة

هامش: تصويت

في غرناطة في اليوم التاسع عشر من شهر [illegible] سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، كونه في حضور [illegible] الوسواه [illegible] حاليس، والسيد الدكتور [illegible] في محكمة غرناطة [illegible] [illegible] قالوا إنهم [illegible] عل [illegible] [illegible] بالتوقيع

في غرناطة في اليوم السادس [illegible] من شهر [illegible] سنة ألف وخمسمائة وستين، وبحضور السيد [illegible] [illegible] والتي على [illegible] [illegible] والأمثال [illegible] لا [illegible] [illegible] مع [illegible] في السجن [illegible] التائبين الآخرين لتجمع في ممتلكاتهم.

[illegible] كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

[illegible] السجن [illegible] الليه الم [illegible]

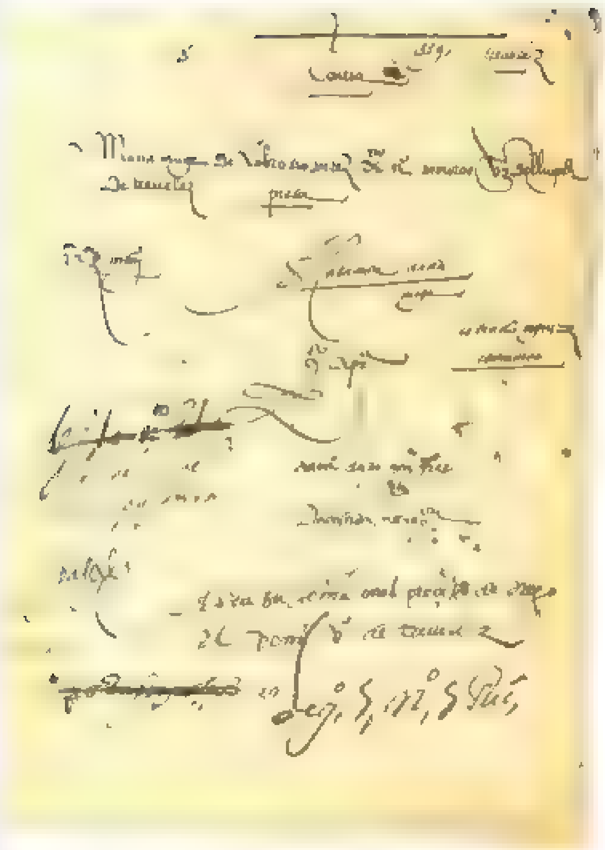
هيرونيمو دي ماشويلا (ممهور بالتوقيع)

هامش: إدارة السجن

هامش: سري

الملف الثاني

باللغة الإسبانية



Abalaes delos moros y [illegible] vo
[illegible]
[illegible] fuerades [illegible] estando [illegible] moros
[illegible] muger [illegible] Isabel [illegible] delos moros
[illegible]
[illegible] buena [illegible]
[illegible] moros [illegible]
coraçon [illegible] de moros [illegible] muger dezian [illegible]
dezian [illegible]
[illegible]
[illegible]
casa [illegible] moros [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
moros [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Engañada [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

dineros que [illegible] e los de [illegible] dicho [illegible]

[illegible] pero quanto a [illegible]

[illegible] que tiene [illegible]

e lo que [illegible] fis

cal le paresciere para [illegible] que [illegible]

[illegible]

dicho [illegible]

que esta bien [illegible]

verdad [illegible] que todo tiene

[illegible]

necesario [illegible]

por el [illegible] no [illegible]

[illegible]

lo qual dineros [illegible]

[illegible]

[illegible] Lorenço [illegible]

[illegible]

presentado

[illegible] Emperador [illegible] nuestro señor [illegible] Real
[illegible]
[illegible] de la manera [illegible]
[illegible]
[illegible] que estaba [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] aqui [illegible]
[illegible]
[illegible]

padres

Dixo que [illegible]
[illegible]
[illegible]

abuelos [illegible]

Dixo que [illegible] abuelos [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

Dixo que [illegible]
[illegible]

Dixo [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

ysabel q esta casada [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ynes tambien [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

ysabel [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Publicaçion de testigos que depusieron contra maria muger de
ambrosio [illegible] vezina del lugar de [illegible]

1º Un testigo jurado [illegible] que depuso [illegible]
[illegible] de [illegible] años, dixo que de
[illegible] e diez años [illegible] la muger [illegible]
de [illegible] otras personas [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] al moro [illegible]
[illegible]

2º [illegible] la muger [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] ... [illegible] ... [illegible]

Otro papel — [illegible] ... [illegible] ... [illegible]

[illegible]

En [illegible] ... tres dias del mes de mayo de mill e quinientos ... años ... [illegible] ... mando traer ... muger ... [illegible] ... [illegible] ... tiene ... dispensacion ... [illegible] ... [illegible]

[illegible] ... [illegible] ... [illegible]

... papel del casado — [illegible] ... [illegible]

[illegible]

[illegible] enemigo [illegible]

[illegible] verdad

[illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] maria muger de ambrosio [illegible]
[illegible]
[illegible] martin [illegible] que [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]

[illegible] que no [illegible]
[illegible]
[illegible] dixo que no lo sabe

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] que [illegible]
sabe que [illegible]

[illegible]
[illegible] lugar [illegible]
[illegible] muger [illegible]

[illegible]

[illegible] tormento [illegible]

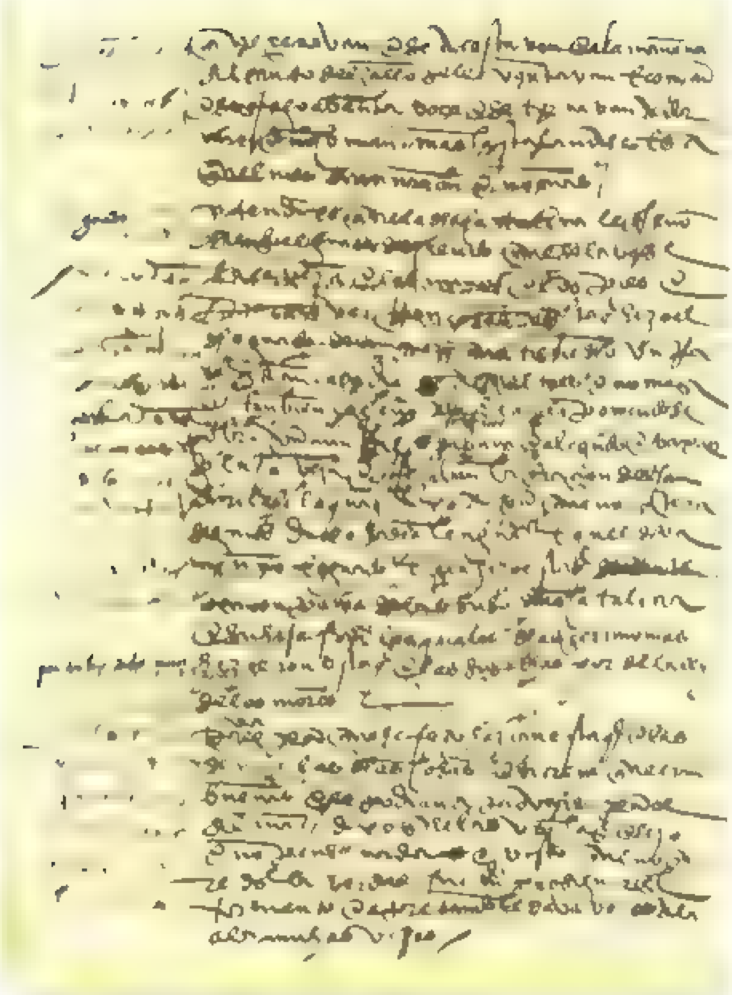
[illegible]

Visto [illegible]

Fallamos [illegible]

[illegible] tormento [illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible] tormento [illegible]

[illegible]

[illegible] de mill [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] de Julio [illegible] de Sevilla [illegible]

[illegible]

hizieron las [illegible]

[illegible]

[illegible] Gonçalo [illegible] que allí

[illegible] pusieron las [illegible]

[illegible]

[illegible]

hizieron [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] cosas [illegible]

[illegible]

[illegible]

la [illegible]

la qual [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

con l[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] a veinte y seis dias del mes de [illegible]

[illegible]

الملف الثالث

تاريخ الملف: عام ١٥٦٠م

حكم ضد «ماركوس التاراجوني»، «Marcos El Tarragona»، مسلم من حي «الهيندين» «Alhendin»، قرية في غرناطة.

رغم أن «ماركوس التاراجوني» دافع عن نفسه بالبرهان، بأن الشاهد الوحيد الذي اتهمه هو عدو شخصي، إلا أنه أدين بالسجن مع ثلاث سنوات من العمل الجبري، في الاستجواب السريع، إن الشاهد الوحيد الذي يتهمه هو عدوه، وكان في السجن، لذلك وفي النهاية حكم ثلاث سنوات من العمل الجبري في التجديف بالسفن الملكية.

ملف به ١٧ ورقة

الورقة الأولى

«الهيندين»[1] تم التصديق عليه

عام ١٥٦٠م

ضد

«ماركوس ألبا راغوس دي ماديلا»، مزارع مسيحي جديد من المسلمين، من سكان «الهيندين»

سجين. «نفى الاتهام» «الإنذار الأول والثاني والثالث»

دليل

المحامي الأول «خيري» تم النشر

دعوات

من منطق «ولا ميعاد»

ملف ٥، رقم ١٩، تم استلامه في الأجل

مصالح سكن مسرك، ومحكوم بالحبس وثلاث سنوات من التجديف في الغوادي[2]، مصب

هناك شهادة على كنيسة ... في عملية «الوزيرو دي» ( )، كما تم

بكن من قبل في محاكمة «برنابي خابريل» المصالح

---

١ الهيندين: ... تلفظ بالإسبانية بلدة في مقاطعة غرناطة في منطقة الأندلس المستقلة حالياً.

٢ [illegible]

الورقة الثانية

دليل ضد «ماركوس أل نازاغوبي» من سكان «الهيديين»

في غرناطة، في اليوم الحادي والعشرين من شهر يناير، من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، وأمام السادة المحققين المرخصين «ماريس الوسو» و«كوسكو جاليس» في جلسة

[illegible] شاهد في قضية [illegible] من سكان [illegible] عمره أربع وعشرون أو خمس وعشرون سنة، بعد أن أقسم اليمين على النحو الواجب، في اعتراف أدلى به [illegible] على لسان [illegible] فقال ما يأتي

[illegible] من خلال [illegible] هذا المعترف [illegible] من سكان [illegible][4] [illegible] معًا في شهر أكتوبر قبل الماضي

و«أمبروسيو موساعيب» و«ألونسو البدوي» الذي لا يعرف من أين هو، و«ألفارو دي ميغويلي»، من سكان [illegible][3] و«غارسيا سانيرو» من سكان [illegible] و«فرناندو هيرنال» من سكان [illegible] و«[illegible]» من سكان «[illegible]»[5] وآخر يقال له «[illegible]»، وهو من سكان [illegible] و«ماركوس» أحد سكان «الهيديين»، وآخر من [illegible] لا [illegible]، هو ابن لـ«الرامي» الذي لا يعرف من إذ كان يدعى «الويس»، وكان معهم آخرون، لا يعرفهم هذا المعترف ولا يعرف أسماءهم، وإن كل هؤلاء الذين اجتمعوا [illegible] هذا المعترف اجتمعوا في بلدة «كارتوباس» المذكورة في المحضر[1] [illegible] [illegible] يدعو [illegible] سانيرو» [illegible] «غارسيا الرامي»، وصلا إلى هذا المعترف في [illegible] المكان المذكور من بلدة «كارتوباس»، والمدعو «سانيرو» قال لهذا المعترف [illegible] يجمع [illegible] يذهب إلى بلاد البربر، [illegible] معه، وقال هذا المعترف [illegible] أريد أن [illegible] معكم، [illegible] بعض الشبان، وهكذا [illegible] «سانيرو» المذكور [illegible] الرامي» في المكان المذكور، وبعد ستة أو سبعة أيام تقريبًا، جاء المدعو «أمبروسيو موساعيب» إلى المعترف، [illegible]

---

١ بلدة في مقاطعة غرناطة، وتقع في [illegible] الغربي [illegible] منطقة [illegible]
٢ [illegible] بلدة إسبانية تقع في [illegible] في مقاطعة غرناطة في منطقة الأندلس [illegible]
٣ [illegible] بلدة إسبانية تقع في الجزء الغربي الأوسط من منطقة [illegible] في مقاطعة غرناطة
٤ [illegible] بلدة إسبانية تقع في [illegible] وتقع في [illegible] الشمالي من الساحل مقاطعة غرناطة في الأندلس
٥ بلدة إسبانية في مقاطعة غرناطة، وتقع في الجزء الغربي من البشرات الغرناطية
٦ في [illegible] مكان [illegible]

كان هذا المعترف في دير شول(1) ليلاً في ربع الفجر، ومعه المدعو ابن عبد [illegible] راميه، وأخبره أن هؤلاء الشباب يموت اليه [illegible] إذا كان عليك القيام بشيء، أو ما يجب عليك القيام به، وقال له هذا المعترف: إذا جاءوا إلينا طلبناه، وهكذا أخذ هذا المعترف حجراً [illegible] ثم قال له لن بأحد لا [illegible] لم يكن [illegible] اليوم، لذلك عاد هذا المعترف إلى [illegible] محصور [illegible](2) يوماً جديداً مع ظهور الشمس، وهم يحصرون المدعو ألفارو دي [illegible] والمدعو [illegible] من [illegible] والمدعو [illegible] واعتقلوا هذا المعترف، وعندما عاد هذا المعترف إلى [illegible] عندها ذهب المدعو [illegible] الذي كان في نفس المنزل [illegible] مع امرأته [illegible] إلى [illegible] وعاد المدعو [illegible] إلى [illegible].

[illegible] في جلسة أخرى مع من سبق ذكره تم عقدها في اليوم الثالث والعشرين من الشهر المذكور (من شهر يناير من ذلك العام)، أمام السيد المحقق [illegible] عندما سئل [illegible] على لسان [illegible]، [illegible] أنه لو تم القبض على هذا المعترف والآخرين الذين ذكرهم فإنهم كانوا سيذهبون إلى [illegible]، لأنه من هناك كان الذي [illegible] من أهلهم، ومن هناك كان عليهم الذهاب [illegible] بعد ذلك، ولا يعرف إلى أين.

1 بلدة إسبانية تابعة لمقاطعة غرناطة، وهي تقع في الجزء [illegible] الأوسط من [illegible] الغرناطية.

2 هي بلدة إسبانية تابعة لمقاطعة غرناطة في مجمع [illegible] تقع في الجزء الجنوبي الغربي من منطقة [illegible] الغرناطية في وادي [illegible] عند [illegible] تقريبا.

الورقة الثالثة

أو الآخرين الذين سيجتمعون بهم، والذين ذهبوا إلى هناك ليصبحوا مسلمين.

قيل له: إنه اعترف بأنه وحروف عن ذكرهم اجتمعوا في بلدة «كارانوباس»[1] في مدجر، فليوضح كيف اجتمعوا سويًا؟ ولماذا؟ ومن الذي كان بينهم ليجمعوا؟ قال: إن كل أوسف الذين ذكرهم تجمعوا للذهاب إلى بلاد البربر ليكونوا مسلمين، وإن المدعو «ساليرو» وابن المدعو «عريب الرامي»، هما اللذان طلبا من هذا المعترف ومن الآخرين، وبعدها لم يغادروا، منتظرين سادس سيحضر إليهم للاتصال بهم، وإن أحدهم كان المسلم المذكور الذي من «الهيديين».

قيل له: إنه إذا كانوا سيغادرون، فما هو الأمر الذي أعطوه في رأيهم؟ وفي أي سفينة سيعبرون؟ وكيف؟ وبأي طريقة؟ قال: إن المدعو ابن عريب الرامي، قال: إنه من هناك سيذهبون إلى «موجاكار»، ومن «موجاكار» سيذهبون إلى «المنيكار» التي هي قريبة من هناك ويأخذون... ولا يعرف هذا المعترف إن كانوا سيقومون بتربيته أو البحث عنه، وعندما سئل عن الأسلحة التي كانت بحوزتهم في ذلك اليوم، قال: إن لديهم أقواسًا ونشابًا وسيوفًا، وإن كل واحد منهم كان يحميها، وإن هذا المعترف كان لديه قوس ونشاب وخنجر وسكين، وإن السكين والخنجر قد أخذا من قبل المحضرين، وإن القوس والنشاب الذي اعترف به موجود في مخبئه في نهر «أو حيفاة» بجوار المكان الذي توجد فيه المياه إلى «كارانوباس»، وهناك ترك القوس والنشاب المذكور، وإذا لم يجده فسيكون هناك، وإن القوس والنشاب المذكور وجده هذا المعترف وهو ذاهب للصيد في كهف مغطى بالحجارة ومعه جعبة كان بها تسع أو عشر طلقات.

سئل عما إذا كان هذا المعترف ورفاقه قد اتفقوا على أخذ بعض المسيحيين شفعاء (العجائز)، والأسرى، أثناء الطريق؟

قال: نعم، لقد تحدثوا إليهم إذا تمكنوا في الطريق من الإمساك ببعض المسيحيين أخذهم أسرى، وإن هذا المعترف وجميع الآخرين الذين كان قد ذكرهم، والذين اجتمعوا في مدجر «كارانوباس» مع هذا المعترف: المدعوين «مارتين الأمار» و«عاصب سانيرو» و«ابن رامي» و«خوسيه عيب» و«بيردي» و«كوبياس» و«غرسيا هاسرين» و«ألفارو ميخيلي»، أما المدعوين «فرانسيسكو» الذي كان من «موجاكار» و«ماركوس» من «الهيديين» فلم يكونا موجودين في هذا الحديث.

عندما سئل عما إذا كانوا أقاموا اتفاقًا مع بعضهم لأخذ مسيحي لديه شكل واضح قال: إن

---

١ بلدية إسبانية تقع في الجزء الشرقي الغربي من منطقة ساحل غرناطة في مقاطعة غرناطة.

تدعى "ألفرو ميغيلي" قال: إنني لن أرغب في الذهاب دون أحد الكاهن القانوني لـ "فوسوبو جارة" الذي يسمى "فونيا"، وقال: "أعارني الأكارة، أنا مثلك"، قائلاً: إنه سيفعل الأمر نفسه، لأنه عدوي الذي يسمى، وحضني، حضر دوقيس [6] في "أورجيناء"، وإذا كانت قد بعث هذه الإرادة، فأنا في المقدمة مثلك، هذا الكاهن، والنفيه لم يقولوا شيئاً عن هذا، ذلك لا أمر ولا طريقة أعطيت عن كيفية أمر رجل الدين المذكور

سُئل عما إذا كانوا قد حاولوا أخذ أسير مسيحي آخر أكثر وأنقذ من رجل الدين المذكور؟ قال إنه لم يكن هناك من حديث قال: أشياء أخرى، وحدث ذلك أمامي، كانت المقابل "فرودريغو بالتيبيو" (ممهور بالتوقيع)

، أخذ من الأصل وتم تصحيحها منه. وأرسل من قبلي "فاندوبس غارسيا دي بينيو" (ممهور بالتوقيع)

٦ الدوبلة هي عملة ذهبية قديمة، كانت تسك في بلدان مختلفة في أوروبا وفي أوقات مختلفة

الورقة الرابعة

حُرِّر اعتراف في فرانتسا، في اليوم الحادي عشر من شهر مارس من عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، في جلسة الاستماع الصباحية، أمام السادة المحققين المرحومين فرانسيسكو ألونسو دي ديلا، وفرانسيسكو خانيس، بأن يحضروا أمامهم المدعو فرانسيسكو دي فيانا المسجون في هذه السجون (شعبة قال عنى سابق) بنفي التهمة الواحدة على سؤال من قبل حتم الحرسب بشكوناه، والذي وعد بقول حقيقة شُغل عنه بما كان يعرف فمركوس ألبنا عوبي، فسئل أندبسي من سكان ألهيبه بن، وما إذا كان يتذكر أنه قال أي شيء عنه؟ قال إنه يعرفه جيدًا، ويتذكر ما قاله عنه في هذا المكتب المقدس، فطلب منه النائب المدعي العام في محاكم التفتيش بتقديمه كشاهد ضد مركوس ألبنا عوبي المذكور، فقال ما يعرفه عنه حقًا، فتذكر ما قاله من حيث المضمون. وبعد ذلك قرأ عليه ليصدق على ما هو صحيح ومفهوم من قبله، قال إن هذا صحيح وما يعرفه، وإنه قاله بهذه الطريقة، وأكده وصادق عليه، وإذا لزم الأمر، يقوله الآن مرة أخرى. وإنه لا يقوله بدافع الكره فيه.

ثم عُرض عليه المدعو مركوس ألبنا عوبي، فتعرف عليه، و... وقال إنه هو نفسه الذي قال عنه، ويعرفه جيدًا.

تم تكليفه بالسر، ووعد به، تم فحص كل شيء أمام ومن قبل حضور الدين الأخ جيرونيمو كلافيخو، والأخ والأستاذ دي بوس انجليس، من إ سالبه القديس دومينيو.

حدث ذلك أمامي أندريس غارسيا دي بيبوه، كاتب العدل

الورقة الخامسة

هامش جلسة الاستماع الأولى

في غرناطة بعد ستة أيام من شهر مارس، من عام ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، عندما كان السادة المحققون المرخصون فرديناندو الونسو وفرانسيسكو خاليس حاضرين في جلسة الاستماع في الصباح، أمروا بإحضار رجل مسجون في هذه السجون للمثول أمامهم، وكان حاضراً، ويقسم يميناً على شكل حق وحسب على لسان المترجم «غارسيا تشاكون» ووعد بقول الحقيقة.

[illegible] ٣٠ سنة وعندما سئل، قال إن اسمه فرانسيسكو [ماركوس] ألباندا غومي دي بادبلا، وهو مزارع من مسلمي الأندلس، ومن سكان «ألهيندين»، يبلغ من العمر ثلاثين سنة تقريباً، والذي اعتاد أيضاً على صنع البلاط.

للأب، إيسيدرو ألباندا غومي، من سكان «ألهيندين»، و«كاتالينا» التي هي أيضاً على قيد الحياة.

لأجداد من الأب، قال إنه لا يتذكرهم أو يعرف من هم.

لأجداد من جانب الأم، «بارتولومي سوبيو» الذي كان من سكان «ألهيندين» و«إينيس»، متوفيين.

لأعمام من جانب الأب، «رودريغو ألباندا غومي» المتوفى من سكان «ألهيندين»، «غارسيا ألباندا غومي» المتوفى من سكان مكان المذكور «فاوت»، متزوجة في «أوتورا»[1] من «بيوخاريو»، وماتت أيضاً.

لأخوال من جانب الأم، «إيسابيل»، متزوجة من «أندريس الونسو» من سكان «ألهيندين»، «دييغو الونسو» من سكان «ألهيندين»، «أندريس الونسو» من سكان «الهيندين»، وبين اثنين من أعمامه كان قد توفيا بالعمل

جوانا، تقريباً، متزوجة من «ألونسو لارا»، وهي من سكان «لا ملاحة»[2]، «ألفارو ألباندا غومي»، من سكان «ألهيندين».

«إينيس» التي ستتزوج (٢٠ سنة) وهي مع والديها في «ألهيندين».

أولاده، قال إنه ليس لديه أطفال، وليس متزوجاً.

ورداً على سؤال قال إنه من طائفة وجماعة مسلمي الأندلس، عندما سئل، قال إنه لم يكن ولا أحد من سلالته من فقهاء المسلمين، ولا مجرمين مسجونين ولا مطلوبين بهذا المكتب المقدس، غير أخ لجد هذا تم سجنه هنا وخرج متصالحاً.

1. لا فيلا دي أوتورا: هي بلدة إسبانية تقع في الجزء الجنوبي من منطقة سهل غرناطة.
2. ملاحة: هي بلدة إسبانية تبعد عن غرناطة وتقع في الجزء الشمالي الشرقي من منطقة شوامه.

عندما سئل، قال: إنه مسيحي معمّد ومؤكد، ويعترف كل عام، ويسمع قداساً في أيام الآحد والعطلات، ويعرف صلوات الكنيسة، وأُمر بقولها فقالها

وعندما سئل عما إذا كان يعرف أو يفترض السبب الذي هو مسجون في هذه المكتب المقدس قال إنه لا يعرفه

قيل له: فليعرف إنه مسجون هنا

الورقة السادسة

حسب معلومات وردت في هذا المكتب المقدس، فقد فعل وقال، وشاهد فعل وقول أشياء مخالفة للعقيدة الكاثوليكية المقدسة، وبالتالي وحسب تعليمات رسالة تم تحديد دخول حقيقة حتى يكون هناك مكان يحبث بعد إرسال عملية، يحتجز ويرحمه فإن أنه لا يعرف شيئاً عن هذا، وبالتالي تم نقله إلى سجنه «أندريس غارسيا دي بيبيو» كاتب العدل (مهور بالتوقيع) حدث ذلك أمامي

هامش حسبه في غرناطة، بعد سبعة أيام من شهر مارس من هذا العام، عندما كان المحقق «مارتين لويسو» حاضر في مكتب المقدس أمر باحضار السجين «ماركوس ألونسو دي غويبي» المثبوت أمامه وبوقوفه أمامه أخبره على لسان «غارسيا» شكوبه بأن هذا ما تذكره في عمله

قال بأن هذا المعترف في الأسبوع الأخير من أكتوبر قبل الماضي ذهب من مدينة «الهيدين» إلى «أو حيفا» لجمع بعض الأموال المستحقة من القطوف، وفي الطريق التقى به هذا المعترف «فرانسيسكو دين كاسيبيو» الذي هو من سكان «بوجار» والذي قال له إنه ذاهب إلى «أو حيفا» لشراء ثور، وهكذا ذهب الاثنان سوية، وأن هذا المعترف لم يستطع جمع الأموال المذكورة من أو حيفا، وبهذا غادر البلدة التي تدعى «أو حيفا» وعند الخروج عند بلالنة «المدعو فرانسيسكو دين كاسيبيو» الذي قال لهذا المعترف إنه لم يتمكن أيضاً من شراء الثور المذكور، وإنه ما أراد الذهاب لشرائه موجود في تلك الجبال، وتوسل لهذا المعترف الذي يعرف الأماكن أن يذهب معه، وهذا المعترف قال إنه سيذهب لأجله وذهب الاثنان معاً إلى «سوبور توحاه» وفي «سوبور توحا» ذهب إلى مزرعة «بارتولومي سيموغيتي» المأمور، ولأنهما لم يجداه، ذهب الاثنان إلى منزل «ألفارو ميجيلي» الذي كان معروف من قبل هذا المعترف، حيث تناولا العشاء، وباتا، هذا المعترف والمدعو «فرانسيسكو دين كاسيلو» على سرير، والمدعو «ألفارو ميجيلي» الذي دعاهما، على فرشة، وأثناء النوم، نهض «ألفارو ميجيلي» دون أن يشعر هذا المعترف ولا المدعو شريكه، وذهب ليحضر القليل من القمح، حسب ما أخبرهما قبل ليلة، وأثناء مغادرة المدعو «ألفارو ميجيلي» منزله ذهبا إلى الطاحونة المذكورة، ووصل المحضرون من «أو حيفا» الذين كانوا يدعون «سوريخ» و«كالمانشو» وأخذوهم سجناء إلى «أو حيفا» وإنه في البيت المذكور لم يكن هناك شخص آخر غير المدعو «ألفارو ميجيلي» وهذا المعترف والمدعو «فرانسيس دين كاسيبيو»

قيل له أن يوضح كيف أنه لم يكن هناك أكثر من ثلاثة في المنزل المذكور؟

وبينما كان هذا المعترف و«فرانسيس دين كاسيلو» نائمين، غادر المدعو «ألفارو ميجيلي» وترك الباب مفتوحاً

قال: إنه لا يعرف، وإنه ليس لديه من شيء آخر ليقوله

محضر التحقيق الثاني [أو استجواب]

قيل له: إنه يتم تحذيره مسبقًا من قبل نفس رئيسه، ومن ثم أنه تدارك، أن يختبر ضميره، ويعترف بحقيقة كل ما فعله وقاله وما رآه يُقال ويُفعل، من قبل أشخاص آخرين، ويكشف عنه، بحيث يتم إرسال عمله بإيجاز وبرحمة. قال: إنه ليس لديه شيء آخر يقوله، بعد أن تم إعادته إلى زنزانته، حدث ذلك أمامي، فرودريغو بالبيبو، كاتب العدل

الورقة السابعة

هامش: جلسة

في غرناطة، في اليوم السابع من شهر مارس، من عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، وبوجوده في جلسة بعد الظهر، أمر السيد المحقق المرخص فرنسيس دي كوسكو خاليس، بمثول المدعو ماركوس ألنوآعوني، السجين في هذه السجون، أمامه وقيل له: ما الذي يذكره من عمله هو الذي يجب أن يقوله بدافع من ضميره، قال على سبيل التعرض لمشاكوينه الموجودين من يود قوله قد قاله بالفعل قيل له: إنه يعرف بالفعل أنه في مرات عديدة تم تحذيره ليقول الحقيقة عن الأشخاص الذين هم على خطأ عارضا عليه الرحمة، ولم يفعل ذلك، وإنه الآن يلجأ إلى التحذير من أجل تحسيس ربما أن يقولها حتى يكون هناك مكان لاستخدام الرحمة معه، بحيث لا يضطر إلى الاستماع إلى مدعي العام من أجل تحقيق العدالة. قال: إنه ليس لديه ما يقوله أكثر مما قاله

هامش: الاتهام. ثم أمر بقراءة الاتهام الذي وجهه مدعي العام إليه وسماعه والإجابة على ما هو صحيح تحت القسم الذي ألقاه، وهو ما يأتي

الورقة الثامنة

هامش أعلى الصفحة يسارًا: في غرناطة في ٧ مارس سنة ١٥٥٩م

هامش أعلى منتصف الصفحة: السادة الرائعون لمحكمة والمحترمون جدًا

يتهم المرخص «خوان بيريز» المدعي العام «ماركوس أل نزاغوني دي تديلا»، وهو مسيحي جديد من المسلمين وهو من سكان «الهيشين»، ومن منطلق حدة القانون، والذي أعبر عنه هنا، أقول إن سابق الذكر كونه مسيحيًا أو شبه مسيحي، وفي جريمة كبيرة على ... قد فرط وارتد عن إيمان الكاثوليكي المقدس، وانتقل إلى طائفة محمد المذمومة، واعترفها صراحة، وفيها كان يعتقد أنه سيحيا ويذهب إلى الجنة، وبهذه النية قام بشعائرها، وتواصل مع العديد من ... وأقول على وجه الخصوص وبسبب ما ذكر، اجتمع مع العديد من الناس من طائفته ونسله من المسلمين لنقاش والتحدث عن طائفة محمد، وترتيب الهروب إلى بلاد البربر ليكونوا مسلمين، وأسر بعض المسيحيين القدماء في طريقهم، وكانوا سيعبرون لو لم يتم الإحساس بهم وتم إيقافهم، وقد ارتكب الكثير من الجرائم الأخرى ضد عقيدتنا الكاثوليكية المقدسة التي احتج عليها، وأتهمه بما أطلبه، وأرجو من حضرتكم تحقيق العدالة الكاملة بإعلانه زنديقًا، ومرتدًا عن ديننا الكاثوليكي المقدس، وإدانته بالعقوبات التي يلزم بها القانون في مثل هذه الحالة، ولهذا الغرض مكتب حضرتكم المقدس، أتوسل وأختتم

المرخص «خوان بيريز» (ممهور بالتوقيع)

هامش: نتيجة: وبعد أن تمت قراءة الاتهام، للمدعو «ماركوس أل نزاغوني» وحضوره به وفهمه، قال إنه ينكر كل شيء في الاتهام المذكور، وإنه لم يفعل ولا يعرف عنه شيئًا، وإنه لم يفهم أن أي شخص يجرؤ على فعل شيء كهذا كان سيفعله، وإنه إذا لم يستطع، فسيبلغ عنه في هذا المكتب المقدس

هامش: المحامي الأول: وقد أمر بإحالة الاتهام المذكور إليه للعرض والادعاء عبر ... وسمع أحد محامي هذا المكتب المقدس إن رغب في ذلك، قال: فليعط ما سيأمر به فخامته، قيل له: إنه سيتم إعطاؤه الأول من يأتي وهكذا حضر، وتمت إعادته إلى سجنه. حصل أمامي، «ألفونسو غارسيا دي بيبرو»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في هذا اليوم المذكور، وكون السيد المحقق المدرس «ألونسو» حاضرًا في المكتب المقدس، أمر بإحضار السجين المدعو «ماركوس أل نزاغوني» وبوجوده أمامه، أخبره على لسان «غارسيا تشاكون» أنه هنا المرخص «أغيري» الذي تمت تسميته محاميًا له، ليخبره بنفسه

هامش: نصيحته فقال إنهم لا يجب أن يخجلوا من أن ينظروا إليه. ونصيحته لمحاميه أن يقول الحقيقة فقال إنه قد قالها، ولا وجود من المحامي لم يذكر أمر معرفته الاتهام، ومن أجاب عليه

هامش: من حلف إليه لنهم وبناءً على نصيحة محاميه قال إنه انتهى من الإعلان وأُعيد إلى سجنه. حصل أمامي، فرودريغو ماتيبيو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة التاسعة

هامش أعلى الصفحة يسار: جلسة استماع من خلال إلحاح المدعي العام

في غرناطة، بعد سبعة أيام من شهر آذار / مارس، عام ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، أمام السيد المحقق «باديلا»، ظهر السيد «بيريز» المدعي العام، وقال إنه يختم هذه القضية، قال السيد المحقق: إن القضية تبدو عاجلة «dare impertinen c v z et non admitenda»[1]،

ثم طلب المدعي العام المذكور المواجهة والتصديق على الشهود المطلوبين للوحدة المكونة ومثولها

حصل أمامي، أنا، ... دي ماسيبلا، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: التدقيق. في غرناطة، في اليوم الخامس عشر من شهر مارس من عام ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، بوجود السيد المحقق المرخص «فرنسيسكو ألونسو» في جلسة مكتب المقدس، في وقت بعد الظهر، أمر بإحضار السجين المدعو «ماركوس ال داعوني» بمثول أمامه، وقيل له على لسان المترجم «غارسيا لوبيز تشاكون»: هل تذكر شيئًا في قضيته؟

قال: لا شيء أكثر من ذلك، أشياء لا تخص في زيارة «أورخيفا»، هذا المعترف والمذنب «لاندا» الذي سمع أنه من سكان «دوكال» و«ألونسو ال بيردي» و«أحرون»، والمدعو «ألونسو بن بيردي» قال لهم: «تعرفون أن الموريين الأمويين» قيل له: أن يشهد مثله، أنه سيعطيه ستة بلاد ... سنوات من القمح، وإن المعترف المذكور لا يعرف شيئًا ليشهد أكثر مما قاله، وإن «الآلا» قال: ... إن «بيريز ... فيانة» و«ألفارو ...» أراد الذهاب إلى بلاد البربر، وإن هؤلاء لم يسجنهم، ... لهم قال: ... ما لم تقوله له.

قيل له: إن المدعي العام في هذا المكتب المقدس قد طلب نشر الشهود الذين شهدوا ضده، وإنه أُنذر ثانيةً من باب تقديس الله من أجل أن يقول حقيقة كل شيء، وهو الملائم، لأنه يهمه كثيرًا إرسال عمله بشكل جيد، قال: إنه ليس لديه شيء ليقوله.

وقد أمر بإعطائه نسخة من المنشور المذكور، وأن يكون ...، ويجيب عن ما هو صحيح تحت القسم الذي قطعه، وهكذا كان بالشكل المعتاد في هذا المكتب المقدس وعلى النحو الآتي.

---

١ هذه الجملة باللاتينية تعني الظروف ... وغير المعترف به على أنه غير ذي صلة.

الورقة العاشرة

[illegible] نشر الشهود الذين شهدوا ضد «ماركوس أل نازعوني»، المسلم الأندلسي من سكان «الهينديين»

[illegible] الشاهد «ابرنابي دي فيانا» تقدم وحلف وصدّق، والذي شهد في شهر يناير سنة خمسمائة وسبعة وخمسين، قال: إنه في أحد أيام شهر أكتوبر من العام قبل عام ٥٨ الماضي، التقى «ماركوس» من سكان «الهينديين» وغيرهم من الأشخاص الذين صفاتهم في [illegible] من بلدة «كا نوماس» [illegible] وتعرفوا هناك فيما بينهم على الذهاب إلى [illegible] ساحل البربر ليكونوا من مسلمين، وقالوا إنهم من هناك سيذهبون إلى [illegible] إلى «الموبيكر» و«كاخار» وبينهم سيأخذون [illegible] ولإجراء الرحلة المذكورة، كان لدى كل منهم أسلحة [illegible] عن عينيه، والذي قاله صحيح تحت القسم الذي أداه، وإنه لا يقول ذلك بكراهية، وكون المدعو «ماركوس أل نازعوني» [illegible] عرضه على هذا الشاهد، قال: إنه هو، هو «ماركوس» من سكان «الهينديين» الذي تحدث عنه.

المرخص «مارتين ألونسو» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «كوسكو خاليس» (ممهور بالتوقيع)

وبعد أنه تم إخباره بالمنشور المذكور، وبالمسائل المذكورة كي يفهم، قال: إنه ذهب ليقوم بأعماله، وإنه منذ أربع سنوات لم يدخل «كا نوماس»، ما عدا في تلك الليلة، وما يقوله الشاهد غير صحيح وقد أمر بإعطاء نسخة من المنشور المذكور، والرد عليه بما يناسبه، وإذا أراد شخص الشاهد فسيتم إعطاؤه ورقة.

[illegible] ورقة قال: ليعطَ ورقة ليضع الشخص، فتم إعطاؤه ورقة، وأعيد إلى سجنه. حصل أمامي، «ايدرو دي ماسيلا» كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

[illegible] جلسة في غرناطة، في اليوم العشرين من شهر آذار / مارس، من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، وبوجود السادة المحققين المرخص «مارتين ألونسو» و«كوسكو خاليس» في جلسة المكتب [illegible] بعد الظهر، أمروا بإحضار السجين المدعو «ماركوس أل نازعوني» للمثول أمامهم، وكونه حاضرًا قيل له على لسان المرحوم «غارسيا توبير شاكون» [illegible] محاميه هنا، وأنه يراد به أعماله لمعرفة ما سيقوله له.

[illegible] خليفة الدعوة التي [illegible] في الأندلس [illegible] والتي من خلالها [illegible] الضفة الأخرى من المتوسط

هامش: أعطى الورقة لمحاميه. قال إنه ليس لديه شيء آخر ليقوله سوى أنه يعطي هذه الأوراق إلى محاميه ليقوم بالدفاع عنه.

ثم تمت قراءة المنشور المذكور له من أجل أن يرتب دفاعاته، ودعاه لعون خصيمه، وهكذا تمت إعادته إلى سجنه. حصل أمامي، بيدرو دي ماسيبلاس، كاتب العدل (مهور بالتوقيع).

هامش: جلسة. في غرناطة في اليوم الثاني والعشرين من شهر مارس من العام المذكور، بوجود السادة المحققين الماريين ألونسو وكوسكو حالبس في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول المتهم المدكوس ألونسو عوني أمامهم، وبحضوره أمامهم، قيل له على لسان المترجم بونير المذكور، المترجم إن محاميه هنا، والذي جلب دفاعاته المصوغة من قبلها

الورقة الحادية عشرة

قال إنه محق؛ لأنه لم يهرب، ولأنه اضطر إلى إرشاد من سبق ذكرهم. ثم قال إنه ذهب معهم ليؤديه إلى نقلة لأجزاء من مناطق التحرير، وإن هذا كان تفكيره. ثم قال إنه يقول الحقيقة. قيل له ما هي الحقيقة؟ قال: صحيح أن الحقيقة هي إنه ذهب معهم إلى مناطق التحرير تلك.

هامش: ما هي الحقيقة؟ وعندما سُئل عن سبب ذهابه إلى مناطق التحرير، قال إنه لا يعرف. وبعد ذلك قال: كي يكون شجاعاً. ما قيل له: بسبب هناك حاجة لتذهب إلى مناطق التحرير من أجل ذلك. ثم قال إن من سبق ذكرهم قالوا له إنه سيكون عشرين أو ثلاثين دوقية، يجب أن يقدمها للعدالة. ثم قال إنه يشير على قانون الشيطان لأولئك الذين هناك. قيل له أن يعلن ما هو قانون الشيطان الذي يعرفه. قال إنه من أجل هذا يقولها للضغط. وهكذا أمر بالاستمرار في العذاب، وأعطى أصوات الله. إنه هو نبي المريد. لم يبق سوى ما يريد الرحمة. قيل له: ألا لا يراد سوى الحقيقة. لم يرد.

هامش: يجب أن يكونوا مسلمين. سُئل لو أنه عبر إلى بلاد البربر، عندها قال إنه يريد أن يعرف هل يريد أن يكون هناك مسلمين أو يهودياً أو مسيحياً؟ قال: إن فرانسيسكو دين كاسيليو شخص قال له: إنهم يجب أن يكونوا من المسلمين في مناطق البرابرة، وإنه قال هذا، وهو ذاهب من ... إلى ... ، فمن أن يقوم هذا المعترف بالمساعدة، ندعوه أمي.

طلب منه أن يوضح كم من الوقت كانت لديه الرغبة في أن يكون مسلماً؟

هامش: هذا صحيح: قال: إنه ذات يوم من السبت إلى الأحد

سُئل عما إذا كان الوقت الذي قال فيه إنه لديه الإرادة ليكون مسلماً إذ كان لديه شريعة المسلمين لأيام؟ قال: لا، بل سوف ... ولما رأى أنه لا يريد أن يثبت حقيقة، أمر معاون بتوصيته العذاب والضغط عليه أكثر، فأطلق أصواتاً: الله الله.

هامش: إن الدين الإسلامي كان جيداً. ثم قال: ليصنعوا ما يريدونه، وإن فرانسيسكو دين كاسيليو أخبره أن دين المسلمين جيد. وبالضغط قال للمعاون: سطر سطر

هامش: هذا صحيح. ثم (شخص أن) قال إن هذا المعترف صدّق ذلك، كما قال له فرانسيسكو دين كاسيليو؛ لأنه قال ذلك على الطريق أكثر من عشرين مرة، وهذا المعترف لم يكن يصدّقه، ثم صدق ذلك، وإن هذا كان الاعتقاد ليومين: السبت والأحد.

سُئل عما إذا كان في اليومين المذكورين اللذين اعتقد فيهما أن دين المسلمين كان جيداً، إذا كان يعتقد أنه يفقد فيه روحه. قال: إنه لم يفكر في الأمر

وردًا على سؤال ماذا اعتقد هذا المعرف أن دين المسمى الدكتور جيد جسدًا أو لروحه؟ فإن انه لا يفكر في ما إذا كان سيقبضه على الإطلاق، ولكن من أجل حب تلك الأمور، كان عليه أن يقدمها للعدالة

الورقة الثانية عشرة

هامش الثالث عشر (١٣).

وحيث إنه لا يريد أن يستمر على الحقيقة أُمِر بالاستمرار في التعذيب. وبعد أن أعطي ثلاث عشرة لفة على ذراعيه، تم تحذيره بقول الحقيقة. قال: إن الحقيقة قد قالها. وهكذا أُمِر بالمعاقبة في صنع العذاب، وتم تحذيره بقول الحقيقة قبل أن يربطوه. قال: إنه قالها.

سئل عما إذا كان مسيحيا الآن؟ وإذا كان لديه شريعة المسيحيين؟ ولماذا لديه؟ قال: إنه مسيحي، وإن له شريعة المسيحيين إلى الأبد، ويعتقد أنه من خلالها سيذهب إلى المجد.

قيل له: إنه في هذين اليومين اللذين كانت فيهما لديه الإرادة ليكون مسلما، وكان لديه الدين الإسلامي إلى الأبد، إلى أين كان يعتقد أنه سيذهب مع الدين المذكور؟ قال: إنه يفكر في الذهاب إلى الشيطان، ثم قال: للجحيم.

هامش: ... في المصادقة قال: إنه إذا قال هذا فهو من الضعف، وإنه لم يخبره بعض المغاربة، وبوجه عام إنه لا أحد يريد الذهاب إلى الجحيم، قال: إن «فرانسيسكو دي كاسيلو» أخبره أن دين المسلمين جيد، وإنهم بواسطته سيخلصون وسيذهبون إلى الجنة.

وقد اعتقد أنه صدق ذلك، ولهذا ذهب معهم ليصبح مسلما. وإن هذا المعترف أراد أن يقول ذلك من تلقاء نفسه، وأصحابه أخبروه أنهم يعرفون أنه قال إنه يجب عليهم إثبات ذلك حتى لو كان سيعيش حيث عاش، وإنه قال الحقيقة، وليس لديه أكثر مما قاله.

قيل له أن يصرح من هم الأصحاب الآخرون الذين اجتمعوا للذهاب إلى شاطئ البربر بالإضافة إلى الذي قاله؟ قال: إن «فرانسيسكو دي كاسيلو» أخبره أن لديه رفاقا آخرين في بلدة «فاليرانو»، لكن هذا المعترف لم يرهم.

هامش: «أمبروسيو موساعب»

هامش: إنه صحيح

ثم قال: إن «أمبروسيو موساعب» أو «موسيعب» أحد سكان «سويو بوجار» التقى بهذا المعترف، ومع الآخرين الذين ذكرهم في منزل المدعو «ألفارو ميغيلي» هناك، وقالوا إنه سيكون هنا لمدة يوم أو يومين، وسيذهب إلى بلاد البربر، ولم يقولوا شيئا، وإن المدعو «أمبروسيو موساعيت» قال إنه يريد الذهاب معهم إلى شاطئ البربر، وإنهم لم يلتقوا في مكان آخر، وإن هذا المعترف لم ير أكثر ( ) وإن «فرانسيسكو دي كاسيلو» قال: إن لديه رفاقا آخرين للذهاب معهم، يسمّى «ترامي دي فيانا»، وإن المدعو «ترامي» كان معهم أيضا في منزل المدعو «ألفارو ميغيلي»، وقال أيضا إنه يريد الذهاب إلى

مناطق البرابرة معهم، وأن المدعو فنين كاسيلوف قال أيضاً إنه كان لديه رفيق آخر اسمه البرتاني باسيب دي غالفاعيب، وهو من الدول الغربية التي لا أعرف عنها شيئاً.

قيل إنه هناك معلومات عن اجتماع رهبان، أكثر من أولئك الذين تمت تسميتهم، تدلك أنه جدير بقول الحقيقة قال إنه لم يجتمع أكثر من ذكرهم.

سُئل: كم من الوقت أمضوا يتحاورون في هذه الرحلة؟ وما الأسلحة التي كان عليهم أخذها من أجل الذهاب؟.

الورقة الثالثة عشرة

هامش أعلى الصفحة يسار: صحيح

وقال: إنهم أصعدوا من الأربعاء إلى الأحد، وقد القبض عليهم، وأن هذا المعترف ليس لديه أسلحة، وأن فرانسيسكو ديل كاستيلو، قال: إن لديه عشر بندقيات مشوائها

هامش: صحيح

هامش: «ألفارو مينيلي»، «أمبروسيو موساخيت»:

سُئل عن الزريبات التي انحدروها بدعم من جهة المذكورة، فقال: إن «أمبروسيو موساخيت» و«ألفارو مينيلي» قدما المعجمين (مسجب) وحرروا من أجل الهرب.

وعندما سُئل عن مكان الذي سيركبون القارب منه، قال: إن الآخرين قالوا إنه في «موتريل»، لكن هذا المعترف لا يعرف ما إذا كان لديهم قارب.

وسُئل عما إذا كانوا قد حاولوا اصطحاب مسيحي عجوز في تهريبهم فقال: لا.

قيل له: إنه من خلال المعلومات عنده، يبدو أنه لم يخبر الحقيقة بشكل كامل، وكان هناك مزيد من الصحاب، لذلك يحذره ليقول الحقيقة، وأن العذاب لن ينتهي، حتى ينتهي من قول الحقيقة، وهكذا قام أنه من العذاب، وبدا أنه جيد من ناحية الذراعين وصلب تمامي. أنيد. ر. دي مانسيلا، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، بعد ثمانية أيام من شهر يونيو / حزيران، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، وبوجود السيد المحقق الدكتور ألونسو في جلسة المكتب المقدس أمر بإحضار السجين محمد ماركوس ألمدر عويس، ومثول أمامه، ومحضوره، قيل على لسان المترجم: «تكون»: بأن ما تذكره في عملية تبدي يجب أن يقوله من أجل راحة ضميره، قال: إنه في وقت لاحق، عندما أتى إلى هنا، كان سيقول الحقيقة، ولكن رفاقه أخبروه أنه إذا فعل ذلك، فسوف يقتلونه

هامش: التصديق على العذاب: قيل له: إن نيته إلى أن ما قاله في العذاب سيُقرأ له، وإنه الآن بعد أن خرج منه، صدق على ما هو حقيقي، وقرأه وسمع إليه وفهمه، بعد أن تلى له بالسان المذكور. قال: إنه سمع وإنه قال ذلك وهي الحقيقة، وفيه صدق وصادق عليه، وقد لزم الأمر بقوله الآن مرة أخرى، فاعتقد قول هذا المعترف إنه فكر في الذهاب إلى دين المسلمين، وإن عد قاله، ولم يدخر بعض القدر من حسابه، وكذلك الذي قاله عن المال الذي كان عليه أن يدفعه قيل له: أن يعلن من يدين بالمال الذي يقول أن عليهم أخذه؟

قال: إنه لم يكن مدينًا لهم، ولكن كان عليه المثول هنا في غرناطة أمام المحاكم، وإنه من الضروري التخلص من الثلاثين دوقية المذكورة

الورقة الرابعة عشرة

قيل له: أن يعقل لو كان قد عبر إلى البربر، وإذا كان ينوي العودة إلى هنا، فقال: لا.

قيل له: أن يعقل ما إذا كان في البربر، وكونه مسلماً كما أراد أن يكون، إذا كان يعتزم الذهاب إلى الجنة أو إلى الجحيم للتمتع بالله؟ فقال: إن الله موجود هنا وهناك. ولم يستطع أن يخرج منه أي شيء آخر بالرغم من أنه استجوب من جديد وجعله يفهم السؤال.

قيل له: إذا كان يعتقد في قرارة نفسه أن دين المسلمين جيد، أفضل مما يؤمن به في دين المسيحيين، فقال: إنه لا يريد شيئاً سوى الذهاب إلى البربر، ولم يمكن استخراج أي شيء آخر منه. وقد أعيد إلى سجنه. «رودريغو دا أسبيو»، كاتب العدل، حصل أمامي (مهر بالتوقيع).

هامش: تصويت في غرناطة، في اليوم الرابع عشر من شهر حزيران يونيو، عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجودهم في جلسة المكتب المقدس، في صوت الاحتراف، السادة المحققون المرخصون «دوريين ألونسو» و«كوسكو جاليس»، ومعهم السيد الدكتور «سالريدو»، قاضي الأبرشية، ورئيس الشمامسة في هذه المدينة ومطرانية غرناطة، والسادة المرخصون «خيرون» و«...» و«...» المستمعين الملكية، كمستشارين، بعد أن رأوا هذه القضية والاعترافات والاتهامات وغرابة موافقة مع الجميع، قالوا: يبدو لهم على صوت واحد هو أن يتم تكرار العذاب بهذا «ماركوس الدراعوي» حتى يقول نيته بوضوح، ثم تعاد رؤيته. «رودريغو دا أسبيو»، كاتب العدل، حصل أمامي (مهر بالتوقيع).

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم الرابع عشر من شهر يونيو من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، وبوجود السادة المحققين «دوريين ألونسو» و«كوسكو جاليس»، في جلسة المكتب المقدس، ومعهم السيد الدكتور «سالريدو»، قاضي الأبرشية، ورئيس الشمامسة في هذه المدينة، ومطرانية غرناطة، أُمروا بمثول السجين «ماركوس الدراعوي» أمامهم، وكونه حاضراً، قيل له على لسان «عارف شكوين»: ما هو الذي يتذكره في قضيته الذي يجب أن يقوله من أجل إراحة ضميره؟ قال: إن الضرر الذي حدث قد قيل بالفعل.

الورقة الخامسة عشرة

قيل له: إنه اعترف بأن لديه الرغبة في أن يكون مسلماً، ويعتقد أن الدين الإسلامي جيد، فيذكر ما إذا كان يعتقد أنه جيد بمحمد أو ممزوج؟ قال: إنه سمع الكلمات التي قالها فرانسيسكو دين كاستيلو، إنه صدّقه، ولكنه لا يعرف ما هو جيد فيه.

قيل له: إن شريعة المسيحيين وشريعة المسلمين وشريعة اليهود يتمسك بها كل من الأجيال ... خلاص الروح. دعه يصرح إذا اعتبر دين المسلمين صاحب خلاص روحه؟ قال: إنه لم يدخل هذا الحساب، ولكنه لم يعرف بعد.

قيل له: أن يعلن ما إذا كان في ذلك الوقت الذي كان فيه لديه خدمة مكرهاً الإرادة فيكون مسلماً إذا فكر في الذهاب إلى خدمة؟ قال: إنه لم يدخل في هذه الحسبة.

سئل: إذا كان مسيحياً في ذلك الوقت الذي كانت لديه الرغبة في أن يكون مسلماً؟ قال: نعم، وبعد أن قال له المدعو فرانسيسكو دين كاستيلو هذا، فإن كان المدعو فرانسيسكو دين كاستيلو مسلماً، فإن هذا المعترف سيكون أيضاً مسلماً، وبعدها قال: إن الحقيقة هي أنه طوال ذلك الوقت (مشغوف ...) كان فيه المدعو فرانسيسكو دين كاستيلو، إنه الوقت الذي أعلن فيه هذا المعترف أنه كان مسلماً قبل أنه لا يوجد أي شخص يؤمن بدين ( )

الورقة السادسة عشرة

هامش: تصويت هامش: في غرناطة في (٢) أكتوبر، سنة ١٥٥٩م شوهدت هذه المشورة والاتهامات من قبل السيد المحقق المرخص خوان بلتران، وقال إنه وافق، و يتفق مع هذا التصويت ورأيه السادة المحققين والقضاة و الاستشاريين: ألندريس غارسيا دي بيبيو، كاتب العدل، حصل أمامي (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، في الثامن والعشرين من شهر يونيو، من ١٥٥٩م. وبحضور السادة المحققين المرخصين الدكتور ألونسو وفرانسيسكو جاليس، والسيد لدكتور ساتربدرو قاضي الأبرشية ورئيس الشمامسة في هذه المدينة ومطرانية غرناطة. والسادة المرخّصين (شيف) وخيرونيمو، و... في، وسالازار، مستمعي جلالته كمستشارين في جلسة لمكتب المقدس. وبعد أن رأوا هذه القضية والإجراءات والاتهامات وأمروا بالموافقة مع الجميع، قالوا: إنه سيتم استلام فرانسيسكو الـ ماراغوني، عند انقلب بالمصالحة بشكل مشترك ومصادرة ممتلكاته، ويُعطى منه جديدة، ويُرسل للتجديف في سفن المملكة لمدة ثلاث سنوات وعندما يكون هناك، سيتم سحب راتبه حتى يعود. ألندريس غارسيا دي بيبيو، كاتب العدل، حصل أمامي. (ممهور بالتوقيع)

الورقة السابعة عشرة

في غرناطة في اليوم السادس والعشرين من فبراير ألف وخمسمائة وستين، تم تنفيذ عقوبة الجلد في هذا المدعو فرانكوس ألبنراغوني من قبل «الأعرج هونيس»، مأمور هذا المكتب المقدس. حصل أمامي، «غونزالو أرياس دي بيكو»

كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: مصادقة ما قاله في الاعترافات

في غرناطة في التاسع والعشرين من شهر فبراير سنة خمسمائة وستين (١٥٦٠م) وبوجودهم في جلسة الصباح، أمر المحققون المرخصون فرانسيس ألونسو وألونسو دي كوسكوخاليس، وخوان سيرانو، بأن يحضروا إليهم المدعو فرانكوس ألبنراغوني المسجون في هذه السجون، وبحضوره تلقى اليمين بواسطة من خلال لسان فرانسيس ساكون، المترجم، ووعد بقول الحقيقة

هامش: تأكيد. وعندما سئل عما إذا كان يتذكر ما قاله في اعترافاته في هذه القضية، ويصادق على ما قاله ضد الأشخاص الذين شهد عليهم، أجاب بنعم. وتم الأمر بقراءة ما قاله في غرفة التعذيب في التاسع من حزيران يونيو، سنة وخمسين (١٥٥٩م)، بحيث يصادق على ما هو صحيح ضد الأشخاص الذين شهد عليهم، لأن المدعي العام لهذا المكتب المقدس سيقدمه كشاهد عليهم بحسب ما قاله فرانكوس البنراغوني وفهمه. قال: إن كل هذا صحيح، وقال ذلك وأكده وصادق عليه، ووقعه إذا لزم الأمر، ولا يقوله بدافع الكراهية أو العداوة، وكان ذلك بحضور المتدينين الكاتور فالريدو، وبيدرو دي ماسيلا، السكرتير، أمام بني غارسيا دي بييو، كاتب العدل، حصل أمامي (ممهور بالتوقيع)

هامش: ضبط. في غرناطة، في اليوم السابع والعشرين من شهر فبراير، سنة ألف وخمسمائة وستين، بحضور السادة المحققين المرخصين فرانسيس ألونسو وخوان بيلتران في جلسة المكتب المقدس، أمروا بإحضار فرانكوس البنراغوني أمامهم، فحضر، وقيل له على لسان فرانسيس لوبيز شاكون عن الرحمة التي حصل عليها، والخطر الذي سيكون عليه لو عاد إلى أخطائه، وإنه في المرة القادمة لن يكون هناك رحمة، ولكن صرامة العدالة، وأعلن أنه لا يستطيع حمل الذهب أو الحرير أو الفراء، ولا يستطيع حمل السلاح، ولا ركوب الخيل، ولا يمكن أن يكون لديه وظيفة ذات صيت، وأُعلم به كل ما ورد في عقوبته، وأقسم اليمين عليه، والذي بموجبه تم إرساله إلى إشعارات السجن، وإنه لا يعلم شيئاً، وتم تكليفه بسر كل ما رآه وسمعه، وما مثل وقيل في هذا المكتب المقدس، وأن لا

يجب أن يكشف ذلك لأحد بعد وطأة عقوبة الإعدام أو مئة جلدة، وأنه عندما يأتي من السفر يأتي
إلى هنا، المكتب المقدس، وتم إرساله إلى حسن إسماعيل المسجون، ولم يقل شيئاً فيه دريفو بانسيو،
كاتب العدل، حصل أمامي (ممهور بالتوقيع)

الملف الثالث

باللغة الإسبانية

Fiscal. Contra — alguazil

Año de 1560

Marcos el Tarragoní, de padilla, labrador, X.no nuevo, vecino de Alhendín

preso

... fecho ... nada
niega
acusacion ... publicacion ... descargos ... conclusion ... sentencia

Legajo 5, n.º 19

Vecino, hijo de ... Clerigo

... in forma comun ... y ...

... Casado

... testimonio ... el ... y ... proceso ... fecha

... de ... Albolote

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Don [illegible]

[illegible]

[illegible] andreas [illegible]

Juan Ruiz [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Pero Tarragona [illegible]

[illegible]

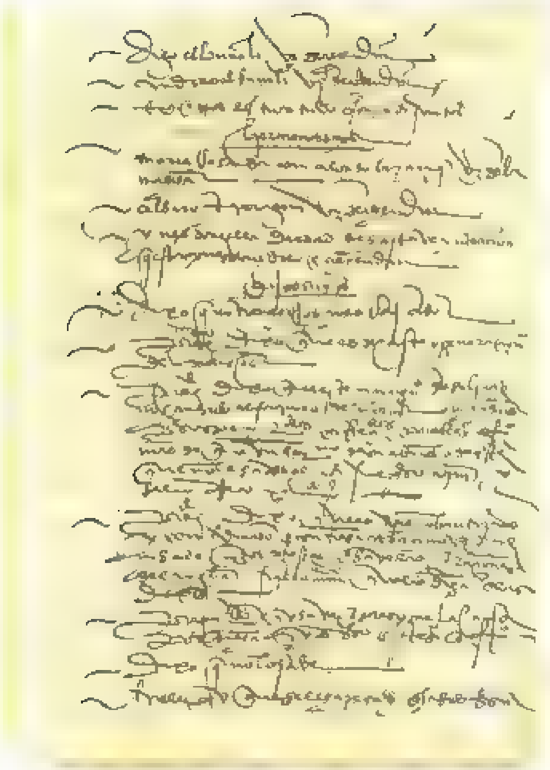
[illegible]

[illegible]

[illegible]

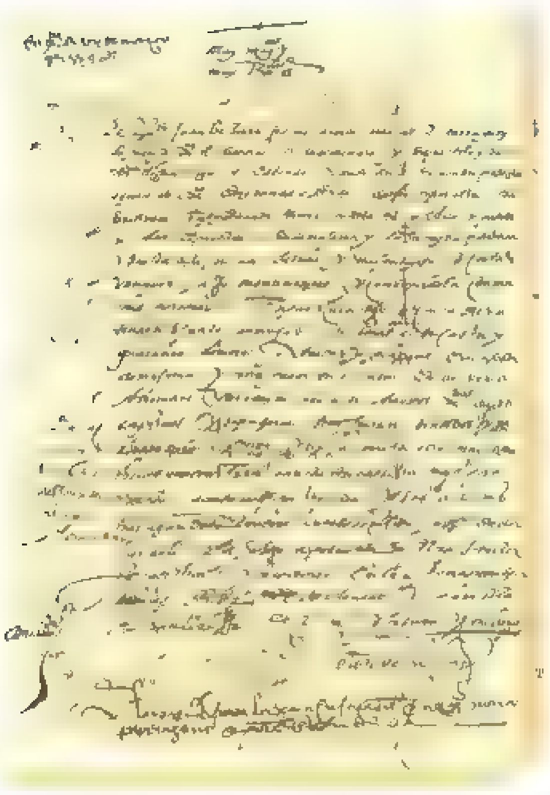
[illegible]

Isabel [illegible]



[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] varon [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]



auto — En granada en siete dias del mes de março de mill y q° y [illegible]
[illegible] — estando en [illegible] el s° [illegible] paresçio presente el [illegible] dixeron
fiscal y dixo que [illegible] concluya [illegible] causa

[illegible] — [illegible] dixo que [illegible] causa
[illegible] concluya [illegible]
[illegible]

[illegible] de la [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] — En granada a quinze dias del mes de março de mill y q° y [illegible]
[illegible] el s° [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] y que el [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] que el fiscal [illegible]
[illegible]
[illegible]

e que se [illegible] que por el [illegible] de mucho [illegible]
[illegible]

La dicha Probança [illegible]
[illegible] en [illegible] publica [illegible] que [illegible]
[illegible] que [illegible] verdad [illegible]
del juramento que tienen fecho [illegible] en la for
ma [illegible]
[illegible].

Publicación

[illegible] de [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
de [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] parte [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] y
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] la [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] y
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible]

[illegible] — [illegible] para [illegible] las [illegible]
[illegible]
[illegible] de manzilla
[illegible]

[illegible] — [illegible] a veinte dias del mes de março [illegible]
[illegible]
[illegible]
de manera [illegible] marcos [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] — [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] de manzilla [illegible]

[illegible] — [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] verdad [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] verdad [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Que tiene el / dixo que fran.co de cast[illegible]
lo [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] hombre [illegible]
[illegible]
[illegible] alboroto [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] gabriel [illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible] firmo [illegible]
[illegible] que tiene
[illegible]
la que dize es la verdad / [illegible]
[illegible] que tiene dicho /
[illegible]
esta [illegible]

dixo que no lo sabe mas de que oyo [illegible]
[illegible] a [illegible] que [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]

[illegible] que [illegible]
[illegible] [illegible] que [illegible] en
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] dixo que [illegible]
que [illegible] que [illegible]
[illegible] que no sabia [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible] de magallanes [illegible]
que [illegible] que [illegible]
[illegible]
de la verdad [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] / [illegible]
[illegible]

Voto

En Granada a catorze dias del mes de [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

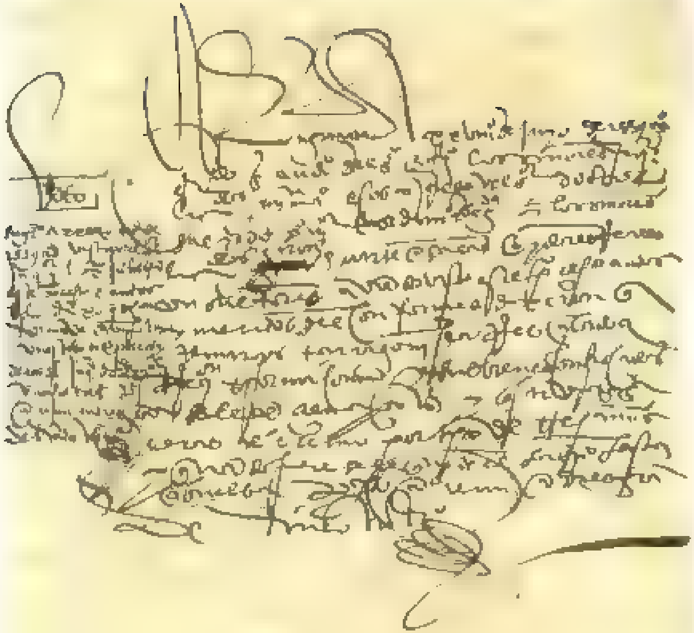
[illegible] En Granada a catorze dias del mes de [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

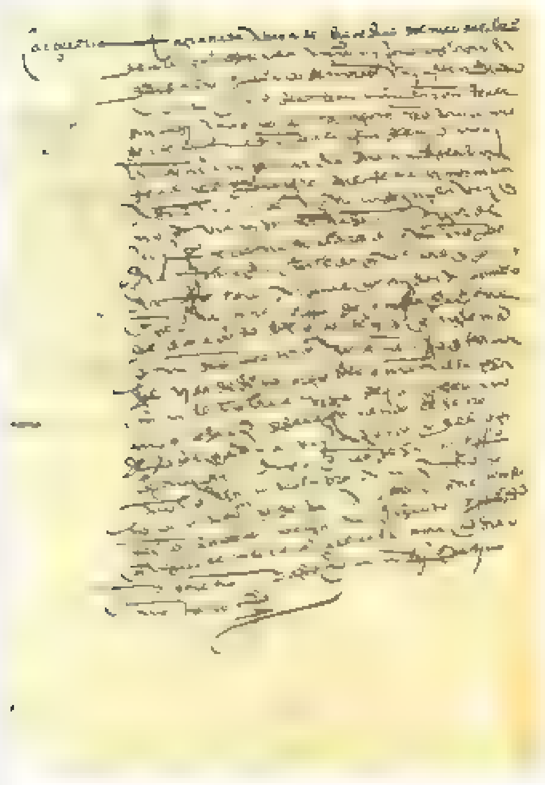
[illegible] moro [illegible]
[illegible] moros [illegible]
[illegible] tanbien que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] moros [illegible]
[illegible]
[illegible] tanbien [illegible]
[illegible] moros [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] moro [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] moro [illegible] tanbien [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] moro
[illegible]

y engrosada de ynteres y seis dias de [illegible]
de febr° de mil y qui° e cin° y seys [illegible]
y executo [illegible] e de [illegible] en este [illegible]
[illegible] por alvaro [illegible] alguazil [illegible]
santo oficio y por ante mi gonçalo [illegible]
[illegible] notario

[illegible]

[illegible]





الملف الرابع

تاريخ الملف: عام ١٥٦٠م

حكم ضد: «برنالدينو عبد العزيز» «Bernaldino Abdalaziz»، مسلم من قرية «تولوكس» «Tolox» في مالقة.

المحاكمة: شخصية، وثائق إجراءات مرفوعة في مالقة

ملف به ٨ ورقات

الورقة الأولى

١٥٩٦م أم قسطل[1]

[illegible]

[illegible][2]

[illegible] في [illegible]

[illegible][3]

مطلب ٨٨ رقم ٩٣

[illegible]

١- [illegible]

٢- [illegible]

٣- [illegible]

الورقة الثانية

في [illegible] في اليوم [illegible] من شهر [illegible] من عام [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] كانوا مسلمين أتقياء من [illegible].

[illegible] الأب:

- [illegible] عمره ست سنوات.
- [illegible] عمرها ثلاث سنوات
- [illegible] سنة ونصف
- [illegible] بعمر سنة واحدة.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الورقة الثالثة

[illegible]

(جمهور بالتوقيع)

[illegible]

لديه أي شيء ليقوله

[illegible]

الورقة الرابعة

تحقيق تم إجراؤه في «دولوكس» بتكليف من «بيدرو» (   ) «ملاقة»

«برنالدينو أبيلاسين»، من سكان «دولوكس»

بُلغي هذا التحقيق في ٢١ أكتوبر سنة ١٥٦٠م، وأمر السادة المحققون بإعطائه صورة في عملية «برنالدينو»

«الأدلة الأسبانية المقدمة من أسقفية «ملاقة» بناء على طلب «برنالدينو» من سكان «دولوكس»

تذهب إلى المكتب المقدس لرئيس دير غرناطة

تذهب مغلقة ومختومة

تم التوقيع أمامي، «بارتولومي دي دويناس»

الورقة الخامسة

أننا لم نحضر «دييغو دوجيرونيمو» الكسيس، في هذه الكنيسة المقدسة في «ملاقة»، لمرور (   )، ولمدعي العام والمستعبد (   ) موقت فيه، وفي جميع الأسقفيات، من قبل اللامع وأكثرهم سخاءً السيد الأخ «بيرناردو مانريكي»، أسقف «ملاقة» وللوسيسيور

من خلال ثقتي بكم، (   ) المستعبد والراهب، في بلدة «بوبوكس»، أن أقوم بعمل مأتة تعويضي به، من خلال إرسال محتوى إليكم، حيث أن «فرناندو دو أند بلاسيو»، والد «دييغو»، نتحول حديث لتلك البلدة أنه كوّن بعون أنه عند الوقت الذي ولد فيه ابنه وحتى الوقت الحالي، يعول (   ) لديه كل ما تم (   ) عند ولادته من أن الغرابين دخلوا من مصمودتيه، لذا فإن الكاهن الذي عمّده طلب مني خلع ملابسه من أجل أن يتم استقباله في (   ) حوضي، وأن أعدكم مقسم بالسيدة مباركة أنني أقوم بالخدمة بدءاً أكلفكم أن تأخذوا من كل شخص من الشهود الذين سيحضرهم المدعو «بيرناردينو» بكم اليمين الرسمي، وتدققوا فيما يقول، وتأخذوا أقواله وتصريحاته، وبعد الانتهاء أن يكون كاتبكم موقعاً ومؤشراً عليه باسمائكم، وتغلقوه وتختموه وترسلوه إلي، حتى تمكن من رؤيته، وتقدير ما يثبت ذلك، ومن أجل ذلك أعطيكم السلطة والقوة اللازمة، وأطلب منكم أن تعملوا ذلك بفضيلة القديسين، تحت طائلة عقوبة الحرمان الكبير المعمول بها في القانون

في ٣٠ سبتمبر ١٥٥٨م

- «د. رومبيرتو»

- «فيرناندو دي   »

الورقة السادسة

في «توبوكسي» يوم ١٨ من شهر أكتوبر، من عام ١٥٦٠م

المذكور «بيرو دييغو دي بلاسينسيا»، قدم «توبيس» «فرناندو كاليرو»، أحد سكان المدينة المذكورة «توبوكسي»، كشاهد، وبعد أن أقسم على الإبلاغ من تلقاء نفسه، ولكونه سئل في ضوء المهمة المذكورة، قال إنه يعرف المذكور «بيرو دييغو دي بلاسينسيا»، وابنه المسمّى «دي»، اختصار «دييغو» والذي يُعتقد أنه كان يبلغ من العمر خمس سنوات، أو أكثر أو أقل من هذه السنوات في الوقت الذي أخذ المذكور «دي» إلى كنيسة «توبوكسي» ليتم تعميده، وإنه تم حمله ليكون عرابه، وبخلاف ذلك دعوا «توماس» أحد سكان مدينة «توبوكسي» ليكون عرابًا له، وعندما جرّدوه ليتم تعميده في خصوص ... ورأوا عضوه الذكري يكاد أن يكون ملتصقًا على البطن كالمختون، وإن الذين كانوا هناك تعرّفوا عليه بصعوبة، معرفة ما إذا كان مختونًا بدونه، وإنهم لم يجدوا أي علامة على وجود أي قطع، لأنه بدا للجميع أنه كان نقصًا طبيعيًا، لأنه لو كان مختونًا باليد، لكان قد عُرف أو سيعرف، لأنه في مثل هذا الوقت القصير جدًا لم يكن ليتمكن من نسيانه، بعد ثمانية أيام عندما تعمّد، بعد ولادة المذكور «دييغو»، سُئل الشاهد المذكور من كانوا حاضرين عندما تم تعميد المذكور «دييغو»؟ وهل عمده رجل الدين؟ فقال إن المذكور «فيرناندو توماس» و«فرانسيسكو نوبيرا» كانا حاضرين وإنه في ذلك الوقت كان ( ) في «توبوكسي»، والذي ... أنه تم تعميده، يكن «غارسيا فرانسيسكو وسادو»، خريج «مدريد» كان وقتها في «توبوكسي»، وإن هذه هي الحقيقة، وما يعرفه، بسبب اليمين الذي أداه، ولم يوقع عليه[1] (

«بارتولومي دي دوبيلس»

شاهد المذكور «بيرو دييغو دي بلاسينسيا» قدم «فرانسيسكو وسادو» المرخص أو الرسول أ من «مدريد» كشاهد، وقد أقسم على الإبلاغ عن حياة «دييغو»، وبعد أن تم سؤاله عن محتوى المهمة المذكورة، قال إنه عرف المذكور «بيرو دييغو دي بلاسينسيا»، وابنه المذكور «دييغو»، وإنه في الوقت الذي ولد فيه المذكور «دييغو» ( ) في مدينة «توبوكسي» المذكورة، وعلم أنه كان مولودًا حديثًا منذ يومين أو ثلاثة أيام، اتصلت به «بيرو دييغو دي بلاسينسيا»، ليذهب لرؤية ابنه الذي ولد وبه نقص طبيعي بالقلفة، و... المذكور «فرانسيسكو وسادو» رآه بصحة جيدة، لأنه لو تم قطعه لكان بمقدوره رؤية ... العشرة، ولأنه لو كان مختونًا باليد لما استطاع الرضيع ... إلى شهادة الميلاد ... يومين دون أن يظهر عليه أي أثر، وهذه هي الحقيقة لأجل القسم الذي أقسمه، ووقع عليه

أراه يوقع على الورقة

---

١ - ... [illegible]

الورقة السابعة

شهادة في بلدة «تولوكس»، في اليوم ٢٨ من شهر أكتوبر من ذلك العام ١٥٦٠م، قدّم المذكور «بيرناردينو انديلاسبي»، «بالتاسار دي سيبولفيدا» كشاهد مسيحي قديم، أحد سكان هذه البلدة المذكورة، وبعد أنه أقسم على الإبلاغ عن حياة «دييغو»، وبعد أن سُئل عنه في إطار التهمة المذكورة، قال: إنه يعرف أن «بيرناردينو انديلاسبي» و«دييغو» ابنه، وإنه يعلم الوقت الذي حاولوا فيه تعميد «دييغو» المذكور، كان حاضرًا، لأنه خدم في كنيسة هذه البلدة المذكورة، وإنه رأى كيف بدا حال «دييغو» المذكور، ولهذا السبب نظر الحاضرون إليه، وبدا أنه لم يكن مختونًا مذنبًا، لأنه ليس لديه علامة على القطع، لكنه ولد بهذه الطريقة، وإنه يعتقد أن الذي عمّده هو «روساندو»، وأن وحده «فرنكاليو» كانت حاضرة، وغيرهم من الناس في هذه البلدة، ويبدو له أنه في غضون ثمانية أيام قد تمّ تعميده، وأن هذه هي الحقيقة وما يعرفه لأجل القسم الذي أقسمه، ووقع عليه باسمه، ولأنه كان (   ) وفي ثلاثة أشهر، لأنه لم يكن لديه أثر لأي قطع

«بالتاسار دي سيبولفيدا»　　　　«بارتولومي دي دويناس»

في يوم (   ) من شهر أكتوبر من عام ١٥٦٠م، قدّم «بيرناردينو انديلاسبي» «بياتريس غارسيا»، زوجة «هيرناندو بوماس» جارة في بلدة «تولوكس» المذكورة، وأدلت بشهادتها، بعد أن أقسمت اليمين على الإبلاغ عن المذكور «دييغو»، وكونها سُئلت وفق التهمة المذكورة، قالت: إن ما تعرفه هو أن هذه الشاهدة ذهبت لرؤية امرأة السيد «بيرناردينو انديلاسبي»، بعد يوم من ولادتها، لأن «ماريا خيمينيز»، زوجة «خوان العوق»، أخبرتها أن لديها صبيًا مختونًا، ورأته ولم تعرف به، ولم تر أي قطع حسبما قالت، وإنه قد قيل ذلك بيوم، وقد كان قد جاء مذنبًا سيظهر أثره، وسيظهر عليه بعض الدم، وإن والدته ووالده كانا في حالة حزن، وقالت هذه الشاهدة: إنهما اتصلا بـ «روساندو»، الذي كان في ذلك الوقت كاهنًا، وطمأنه عليه، وإنه لم يتملكه أي خوف، وإن هذه هي الحقيقة، وما تعرفه عن هذه القضية لأجل القسم الذي أقسمته، ولم توقع، لأنها قالت إنها لا تعرف كيف تكتب.

«بارتولومي دي دويناس»

وفي هذا اليوم، قدّم «بيرناردينو انديلاسبي» سيدة عجوزًا محترمة كشاهدة، ابنة «خوان رودريغيز» زوجة «فرانسيسكو» لافاة وأقسمت اليمين بالإبلاغ عن «دييغو» على نحو الواجب، وسؤالها كما للتهمة المذكورة، وقالت: إنه بعد يومين من ولادة «دييغو»، ابن المذكور «بيرناردينو

دي بلاسمي». إن القابلة «كاتالينا» رأتها، وقالت لها: إن امرأة السيد «بيترو ديو دي بلاسمي» قد أنجبت ولدًا مختونًا، فذهبت لرؤيته ورأته، ووجدت أنه قد ولد بهذه الطريقة، لأنه لم يكن لديه أي قطع بسرته، أو أي علامة عليه، وأن هذه هي الحقيقة لأجل القسم الذي أقسمته، ولم توقّع؛ لأنها قالت إنها لا تعرف كيف تكتب.

«بارتولومي دي دوبيلس»

الورقة الثامنة

مع اللجنة المذكورة، مثل أمامي، المذكور «بيرنا ديو ديلاسي»، وقدّم الشهود المذكورين منهم، ومن كل واحد منهم، وأنا المذكور «بارتولومي دي دويناس»، أقسمت اليمين بالشكل المناسب «اليمين الصليبية». وأنّ ما قالوه وأعلنوه بالنسبة لـ «ديبعو»، كسنه سيدي، ووقعت عليه بتوقيعي، وبحسب الأقوال والبيانات التي قدموها أمامي / بين المسجون في ( ) و«كالبرو» / و«بيرنا ديو» الذي يعرف عن هذا / وأنّ بين المسجون ... المذكور «ديبعو» ... ولم ... به محبوس / وبين المسجون أنه لم يكن لديه ... / وأن المغاربة أرسلت ... محبوسة / وتمّ سفاؤه، لأنه كان صغيراً جدا / حسب التحقيقات.

وأنا المذكور «بارتولومي دي دويناس»، مرخّص وكاهن هذه البلدة «ميونوكس»، و... كان حاضراً حسب اعتقادي وحضوري، وعليه جعلت هذا موقعا بطابع كاتب العدل ( )

«بارتولومي دي دويناس»

الملف الرابع

باللغة الإسبانية

[illegible]

Sup.

[illegible]

Seg.° 7.vi.53

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

+

[illegible]

[illegible]

[illegible] 1580 [illegible] 56 [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الملف الخامس

تاريخ الملف: عام ١٥٦٠م.

حكم ضد «ميغيل ميداكس» «Miguel Mindax»، مسلم من «أندراكس» «Andratx»، (قرية إسلامية في «ميورقة»)، وزوجته وأولاده.

محاكمة مع تعذيب واستجواب واتهامات ضد زوجته مع بيان بالوثيقة لغرفة المعاناة (السجن)، وفي القرار النهائي حضر إلى منصة، وأمام أهالي البلدة، وأحضرت كذلك عربة المشنقة، وأصدر القاضي الأمر الآتي بأمره بالخروج إلى البرج المنتصب للمشنقة من قبل محكمة العقيدة، ليتم الاحتفال به، من خلال هذا المكتب المقدس، بشمعة وثوب من القماش الأصفر وريشات حمراء».

ملف به ٢٨ ورقة

الورقة الأولى

١٥٦٠م

ضد

«ميغيل هيدالكس»، مسيحي جديد من المسلمين من سكان هورنيك دي ألدوراكس»

سجين

هامش: الملف ٥، رقم ٦ تم استلامه

هامش: الإنذار الأول والثاني. نفي

أشطب: ملف ٩ رقم ١٠، تم استلامه من مناطق البشرات|

محامي «دي رودريغو» لا اتهام

اعتراف، قليل

(رسولي)، نشر

حمل ورقة للدفاع، أعطاها لمحاميه

دمع / مدموع

تلقى عذابا، ثوب دائم

شهود على قضيته.

«ايسابيل هيدالكس» زوجته

«غارسيا هيدالكس» ابنه

الورقة الثانية

دعوى ضد «الـ... ميندا كس» مسلم أندلسي، ابن «إسماعيل ميندا كس»، من سكان «فورميكا»، المسماة
«أندراس»

في غرناطة، في اليوم الخامس والعشرين من شهر سبتمبر سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، أمام السادة المحققين «مارتين ألونسو» و«كوسكو جاليس»، في جلسة عقدت مع «إسماعيل ميندا ساه»

هامش: شاهد. وجنة «إسماعيل ميندا ساه» شاهد ادعوه «إسماعيل ميندا ساه» وهي مسيحية جديدة من المسلمين، من سكان «فورميكا»، المطلقة ... «ندا كس»، زوجة «إسماعيل الـ... ميندا كس»، تبلغ من العمر ثلاثة وخمسين أو نحو ذلك، بعد أن أقسمت في اعتراف قدمته من أجل إزاحة ضميرها، وما تم به بلسان «...»، قالت: إنها ذكرت ... وليس لديها ما تقوله زيادة على ذلك

قيل لها: أن تقول وتعلن بالكامل مع من الأشخاص تعلمت وتعاملت بهذه الأشياء من دين المسلمين الذي اعترفت به؟

هامش: ترس. قالت: إنها لم تعلم، ولكن كان ذلك مع زوجها «إسماعيل ميندا كس» وبهذه الطريقة بعد أن تزوجت زوجها، وقالت: إنها لا تتذكر كم مضى على ذلك، لكن قبل خمسة وثلاثين عامًا، وإنهم استمروا ست سنوات تقريبًا على زواجهم، ولم يفعلوا شيئًا آخر، وفي نهاية المطاف قال زوجها «إسماعيل ميندا كس» الذي كان أكبر من هذه، حيث كان قد عاصر من المسلمين، وكان جاهلًا عند المحققين، لذلك قال لهذه المتهمة ما أعلمه من هذه الأشياء من دين المسلمين، وهو الوضوء والصلاة وصوم رمضان، فصاموا رمضانين، والوضوء والصلاة مرات عديدة، بالطريقة التي عرفت فيها أن والدتها عرضتها لها

هامش: وضوء / صلاة / صيام سنتين

وسئلت عما إذا كانت الشعائر الإسلامية المذكورة التي فعلتها هذه المعترفة والمدعو زوجها، إذا كانت لمراعاة والحفاظ على الدين الإسلامي، معتقدة أن الدين المذكور جيد، وأنهم من خلاله سينجون ويذهبون إلى الجنة؟

هامش: والمدة هذه المعترفة زوجها، قالت: إنه نعم أن والدتها وزوجها بهذه المعترفة فعلا إن دين المسلمين كان جيدًا، وإن الشعائر المذكورة أشخاص صالحة لدخول الجنة، وبهذه النية فعلت هذه المعترفة والمدعو زوجها الشعائر المذكورة، وإنهما لم يخدعا فيها أي معلمه

سُئلت: لماذا لم تفعل الشعائر المذكورة هذه والمدعو زوجها مدة أطول من سنتي أعمنها؟ قالت: لأنهم لم يروا فيها ربحًا، ولم يعرفوا أين يمكنهم فعل ذلك

قيل لها: إنه من غير المعقول أن تمضي هذه المدة ولم تدعُ زوجها الشعائر المذكورة مدة عامين، ولا يفعلونها مدة أطول، خاصة وأن زوجها كان مسلماً قبل التحويل، لذا فلنقل الحقيقة. قالت: إنهم لم يفعلوا أكثر من العامين المذكورين

صدقت، إنهم لم يفعلوا الشعائر المذكورة أكثر من عامين، فلتوضح هذه المعرفة من إذا كان لا يزال دين المسلمين يقع في قلبها موقعاً حسناً بعد ذلك؟ قالت: لا

قيل لها: أن تعلن ما الذي دفعها بعد مرور العامين

الورقة الثالثة

أن لا نحبذ الدين بشكل جيد وأن نتركه، وأن لا نقوم بفعل أي شيء ضد كونه؟ قالت: إنهم عادوا إلى دين يسوع المسيح، ولهذا تركوه.

قيل لها: أن بعض السبب أو الدافع وراء اعتناقها هي وزوجها إلى ترك دين المسلمين، والعودة إلى قانون يسوع المسيح. قالت: إنهم خافوا الله، لأن كاهن الرعية أخبرهم بذلك.

هامش: الزام: تستجيب مع من من الأشخاص تعاملت معه، وتحدثت عن هذه الأشياء من دين المسلمين، بالإضافة إلى ما قالته؟ قالت: مع لا أحد.

«أنا بين غاسبر دي سيبولا» كاتب العدل (مهور بالتوقيع)، حضر أمامي

في غرناطة، في اليوم التاسع والعشرين من شهر ديسمبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين أمام السادة المحققين الدكتور «لوسيو» و«مانديلا» و«كوسكو حاليس» و«اندكيو» «ساناتو»، قاضي الأبرشية في مدينة غرناطة، كونهم أمامها في غرفة التعذيب، كانت تتحدث المدعوة «إسابيل ميندوسا» وقيل لها بسبب الشكوك، المرحمة إنه تم تحذيرها، بخلاف هذه المرة أن تنتهي من قول الحقيقة دون تغطية أي شيء، ولا يستأمرون بخلع ملابسها. قالت: إنها سبق أن قالت عن وجهها وعن حزين وأرادت أن تقول عن أبنائها

قيل لها أن تقول الحقيقة، وكذلك الأبناء كأقارب مسيحيين، والأقارب والأشخاص الآخرين وغيرهم وكل ما تعرفه بصراحة

قالت: إن والديها توفيا منذ اثني عشر عامًا، وإنه فيما بعد قامت هي وزوجها بهذه الأشياء وإنها لا تعرف أكثر من ذلك، وهكذا بدأت في خلع ملابسها وبتجريدها قالت: (التركوبي) ( ) تدي القليل لأنوبه عن أسائي. قيل لها: أن تقول الحقيقة

هامش: أطفالها كانوا هناك لمدة عام. قالت: إنها وزوجها قاموا بأداء الشعائر المذكورة، وإن أطفالهما كانوا يلعبون هناك في الخارج، ولم تعرف ماذا تقول. قيل لها: أن لا تقول سوى الحقيقة

قالت: ماذا يجب أن أقول عن أطفالي؟ قيل لها: إنهم لا يسألونها إلا عن الأشخاص الذين تحدثوا وأنجزوا هذه الأشياء من دين المسلمين

قالت: إنها لا تعرف إلا ما يخص أبيها «لويس» و«ألونسو»

هامش: إن أبناءهم فعلوا معهم. قيل لها: ما الذي تعرفه عن أولادهم؟ قالت: من فعلها نحن هم فعلوه

سئلت، ماذا عن أطفالهم؟ قالت: إنهم فعلوا الوضوء والصلاة وصاموا رمضان كالمسلمين مع هذه

المعرفة ومع زوجها. وإن هند كان قبل عشر سنوات. وإن هذه الشعائر أقيمت لمدة عامين، ويقومون بالطريقة التي عرفتها بها هي، وجهها الوضوء بغسل اليدين والوجه والأخرى محجلة، والصلاة تقام على بساط ويصلون، ثم الحمد لله وقل هو الله أحد، وصيام رمضان، لم يأكلوا طول النهار حتى الليل وبعد العشاء في منتصف الليل ينهضون ويأكلون بعض اللقم، ويشطفون أفواههم، ويعودون إلى النوم، وهو ما يسمى بالسحور

سئلت عن عمر أولادها المذكورين حينما كانوا يؤدون الشعائر المذكورة؟ فقالت إن لويس الأكبر الذي كان في الخامسة عشرة من عمره في ذلك الوقت، وقالت إن ألونسو كان في الثالثة عشرة من عمره، وإن الذين كانوا يؤدون صلوات الشعائر المذكورة والتي كان يصليها بهم ويعلمهم الزوج

الورقة الرابعة

هذه، وصلوات أشطت الشعائر: الحمد لله وقل هو الله أحد المذكورة، علمتهما إياها والدتهما أيضاً، وقالت لهما، لكنها لا تعرف إذا كانتا يعرفانها

سئلت: ماذا فعلوا بهذه الشعائر؟ قالت: إن والدتها قالت لها إن كل من يقيم هذه الشعائر سيذهب إلى الجنة، ولهذا قاموا بها

سئلت عما إذا كانت هذه وزوجها المذكور وأولادهم قد قاموا بالشعائر المذكورة، لأنها كانت من دين المسلمين، ويعتقدون أنها السبيل لهم من أجل الذهاب إلى الجنة

هامش: إنهم فعلوها لكونهم من دين المسلمين

قالت: الحقيقة هي أنهم فعلوا ذلك لأنهم كانوا من دين المسلمين، وليدخلوا في الجنة من خلال الدين المذكور

سئلت: أين أولادها؟

قالت: إن المدعو لويس ال ميداكس متزوج أيضاً في «تاربلا»

قيل لها: إنه منذ خمسة عشر عاماً كانوا يقومون بالشعائر المذكورة التي ذكرتها هي وزوجها وأطفالها، ويجب الاعتقاد أنه بعد ذلك سوف ينافقون ويحيدون عن دين المسلمين، ويؤدون شعائره، لذلك فلتقل الحقيقة

هامش: تخلوا إلى أن تزوج الأولاد قبل عامين، قالت: صحيح أنهم نافقوا وتخلوا عن الدين المذكور إلى أن تزوج أبناؤهم المذكورون، وإن لويس ال ميداكس المذكور له ما يقارب من ثماني سنوات، وإن لويس ال ميداكس له عامين، وإنهم نافقوا وتخلوا عن دين المسلمين المذكور قائلين إنه جيد

قيل لها: بما أنهم نافقوا وتخلوا عن الدين المذكور، فكيف لم يتمكنوا من القيام بالشعائر المذكورة، وهم كانوا جميعاً من الآباء والأطفال؟

هامش: وإنهم أيضاً قاموا بالشعائر. قالت: نعم، لقد فعلوا

سئلت عن الأشخاص الآخرين، وماذا كانوا يفعلون؟ قالت: فعلوا الوضوء والصلاة، وفعلوا ما قالته في الماضي اللذين قالتهما، وليس أكثر

سئلت من الأشخاص الآخرين الذين تعاملت معهم وأبلغت هذه الأشياء عن دين المسلمين الذي ذكرته؟ قالت: لا أحد، غير الذين ذكرتهم

قيل لها: إنه من خلال قضيتها، يبدو أنها تحدثت وتواصلت مع أشخاص آخرين إلى جانب أولئك

الذين ذكرتهم، لذلك يتم بحثهم يريد منها قول الحقيقة. قالت: عمن تريدون مني أن أقول؟ عن زوجة ابني؟

قيل لها: أن تقولي الحقيقة عن كل شيء، ولا تخفي على أي شخص ما قام بفعله. قالت: إنها لا تعرف أكثر مما قالته، وتطلب الرحمة.

وهكذا تم ربط معصمي ذراعيها بالحبال، وبعد رفعها، قالت: إنه لم يبق لها شيء لتقوله، وبكت، من أجل محبة الله، أن يغفروا لها ويرحموها.

قيل لها: إن ستنهي من قول الحقيقة بالأشخاص الذين تعاملت معهم مع الأشياء المذكورة في دين المسلمين، قالت: لم تعد لديها أي شيء، وبدأت بإطلاق الأصوات. ثم قالت: انتظر، انتظر، عمن يجب أن تتحدث؟

قيل لها: أن تخبر عن جميع الأشخاص الذين تعاملت معهم في الأشياء المذكورة

الورقة الخامسة

قالت: إنه سبق لها أن قالت عن أولادها والجميع، وليس لديها ما تضيفه

وعندما سُئلت عن الأشخاص الذين كانوا في منزلها في الوقت الذي أقيمت فيه الشعائر المذكورة، وصامت رمضان

هامش: إسماعيل وزوجته منها. قالت: إن «إسماعيل» زوجة ابنها لأمها «عارسية»، كانت في منزلها

هامش: «عارسية» وزوجته وبعد زواجها لعون الجميع، قالت: إن المدعو منها «عارسية» والمذكور «إسماعيل» وزوجته، قاموا أيضاً بالوضوء والصلاة وصوم رمضان، حسناً إلى جانب مع «يونس» و«ألونسو» المذكور. ومع ابن «ميغيل ميندا كس»، والدهم، وإن ابنها «عارسية» ابن ميغيل كس» المذكور قام معهم بالشعائر بعد عام واحد من زواجه، وإنه متزوج منذ عامين.

هامش: الزمن وعندما سُئلت عما إذا كان ابنها المذكور «عارسيا»، قد أقام قبل أو بعد الشعائر مع هذه ومع زوجها وأبنائها؟ قالت: لا.

طُلب منها أن توضح، منذ متى أقاموا هذه الشعائر معاً؟ قالت: ذلك كان منذ عشر سنوات

قيل لها: لقد ذكرت أن «عارسيا» ابنها متزوج منذ عامين من المدعوة إسماعيل وزوجته، فكيف تقول في كل ما ذكرته ووضحته، بأنهم أقاموا سوية الشعائر المذكورة منذ عشر سنوات؟

قالت: إن «عارسيا» المذكور لم يكن موجوداً قبل عشر سنوات، إلا بالذي تحدثت به لأن عن زوجته، ولكن بعد أن تزوج في غضون الماضي، هذه المرأة وزوجها «ميغيل ميندا كس» و المدعو «عارسيا» ابنها وزوجته «إسماعيل» صاموا رمضان، وعملوا الوضوء والصلاة بالطريقة التي تم الإعلان عنها، وتحدثوا في دين المسلمين قائلين إنه كان جيداً، وإنهم قاموا بالشعائر المذكورة، معتقدين أنهم يمكنهم إنقاذ أنفسهم والذهاب إلى الجنة

حضر أمامي، وأندريس غارسيا دي بيبوس، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش: حسب إفادة العدالة في غرناطة، في اليوم التاسع عشر من شهر يناير، من سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، أمام المحقق «مارتين ألونسو»، بوجود المدعوة «إسابيل ميندا كس» سُئلت «تشكون»، قيل لها أن تنتبه، وما قالته واعترفت به في غرفة العدالة سيتم قراءته لها، لتصادق على ما هو صحيح وتعدل ما كان قالته واعترفت به في غرفة العدالة، وتم إفهامها بالشيء المذكور، قالت: إنه صحيح، وقد قالت ذلك، واعترفت به في غرفة العدالة، كما تمت قراءته لها، وتؤكد وتصادق عليه، وإذا لزم الأمر

الورقة السادسة

تلاوة مرة أخرى، وهو صحيح، بسبب القسم الذي أقسمته، لذلك تم إعادتها «أندريس دي فيردوميدا». كاتب عدل، حصل أمامي وصححه المرخص «كاسبيلا». كاتب عدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: تصديق: في غرناطة في اليوم الثامن عشر من شهر مايو، من عام ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، موجودة في جلسة مكتب المقدس، أمر السيد المحقق «كوسكو خاليس»، بإحضار المدعوة «إيسابيل» فيه صدت أمامه، وبحضورها، أقسمت على النحو الواجب بقسم «مشكو»، وسُئلت بوجيه عما إذا كانت تعرف «ميغيل فيند كس» زوجها، فقالت: نعم. قيل لها إذا كانت تتذكر أنها قالت شيئا عنه في هذا المكتب المقدس، فقالت: نعم، وقالت ما قالته من حيث مضمونه. قيل لها أن تكون منتبهة وما قالته ستُقرأ عليها «ستؤكد» على أنه صحيح، لأن المدعي العام سيقدمها كشاهد في الدعوى التي تتعامل معه، وبدى قراءتها وسماعها وفهمها بإعلانها باللسان المذكور، قالت: إنه صحيح وأنها تصادق عليه، وصدقت عليه، وإذا لزم الأمر ستقوله مرة أخرى ولا تقوله بدافع الكراهية ووعدت بالسر. بحضور الأشخاص المتدينين: الراهب «توماس دي لا فيغه» والراهب «أندريس دي سياه» من هيئة القديس «دومينغو» مرت قبلي، كاتب العدل «رودريغو مانيوس» (ممهور بالتوقيع)

الورقة السابعة

هامش: ضد «ميغيل ميداكس» في غرناطة، في اليوم الخامس والعشرين من أبريل، سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، أمام السيد المحقق «كوسكو خالبس» في جلسة

هامش: شاهد على محاكمة «غارسيا»، ابن الرجل المسلم «غارسيا ميداكس» وهو مسيحي جديد من المسلمين، وهو من سكان «أندراكس» عمره ٢٥ عاماً، بعد أن أقسم اليمين القانوني، وفي اعترافه قام به من أجل راحة ضميره، ومن بين أمور أخرى لا علاقة لها بهذا الموضوع، قال ما يأتي:

سئل عما إذا كان يعرف أو يشتبه في سبب محاكمته ونقله إلى هذا المكتب المقدس؟

الهامش: مدة قال: إنه جاء بإرادته وإرادة والديه، وإنهم ألقوا القبض عليه هنا، وإنه يطلب الرحمة، وقد أخطأ، وإنه صام كما رأى والديه يصومون، وهو صيام رمضان المسلمين، الذي أخبره عنه والده ووالدته، وإن المذكور يطلب الرحمة. وفي الصيام لم يأكل طول النهار حتى الليل، واستمر بعد منتصف الليل ليتناول الطعام، وقد فعله هذا المعترف لكونه من دين المسلمين، كما قال والده ووالدته، الذين قالوا إنه جيد للذهاب إلى الجنة، وهذا ما اعتقد به هذا المعترف، وبهذا صام، وإن هذا المعترف جاء به مدة أربع سنوات صام فيها رمضان، حيث إن والديه المذكورين دعوه إلى الصلاة، وبدأ هذا المعترف في الصيام، وإنه فعله طيلة أربع سنوات حتى تزوج، وإنه لم يفعل ذلك بعد الآن، وإنه مضى على زواجه مدة عامين.

ورداً على سؤال حول الشعائر الأخرى التي قام بها من دين المسلمين؟ قال: إنه لا يعرف المزيد من ذلك الصيام.

سئل مع من الأشخاص الآخرين فعل الصيام المذكور؟ قال: إن هذا المعترف كان يصوم مع والديه المذكورين وإخوانه «لويس» و«لورنسو» و«غونثالو» و«إيزابيل» إخوانه.

سئل ما هي الأشياء التي فعلها سابقو الذكر من دين المسلمين؟ قال: إنهم صاموا أربعة من شهر رمضان، ولا يعلم ماذا فعلوا من أشياء أخرى.

قيل له: من المفهوم أنه لا يقول الحقيقة بالكامل، لأن المسلمين عادة ما يقضون رمضان وشعائر أخرى، قال: إنه لم يفعل المزيد مع والديه ولم يعلموه المزيد.

عندما سئل، قال: إنهم يصومون شهراً واحداً كل عام.

وحظي بإنذار شديد ليقول الحقيقة فقال: إنه لم يرَ أكثر مما قاله. حصل أمامي، كاتب العدل «رودريغو بالتيو» (ممهور بالتوقيع)

هامش: تصديق: في غرناطة، في اليوم الثاني عشر من مايو، سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، موجودة في حضرة الاستماع في المكتب المقدس، أمر السيد المحقق «كومسكو حاليس» باحضار السجين «غارسيا ميد كس» قدامه، وبحضوره، أدى اليمين على لسان «مشاكون»، بوجه سُئل عما إذا كان يعرف «ميغيل ميداكس» والده، قال: نعم، قيل له: هل يتذكر أنه قال شيئاً عنه في هذا المكتب المقدس؟ قال: نعم وقال جزءاً من قوله

قيل له أن يكون منتبهاً، وما قاله سيُقرأ عليه وسيصادق على ما هو صحيح، لأن المدعي يقدمه كشاهد في الدعوى التي يتعامل معها. وبعد قراءته، قال إنه الحقيقة كما هو موجود، وإنه يصادق عليه، وإذا لزم الأمر فإنه سيقوله مرة أخرى، ولا يقوله بدافع الكراهية، ووعد بسرية ما قاله

الورقة الثامنة

محضر موقع من قبل الشاهدين: الأخ انطونيو دي لا فيغا والأخ الفونسو دي سبانا من رهبانية القديس دومينيكوس، حضر أمامي كاتب العدل فرودريغو ماثيو (ممهور بالتوقيع)

الورقة التاسعة

هامش: جلسة الاستماع الأولى في غرناطة، في اليوم الحادي والعشرين من أبريل / نيسان سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، بوجود السيد المحقق الرخص «كوسكو جاليس» في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول رجل اسمه كان مسجونًا في سجون هذا المكتب المقدس. وكونه حضر، فقد أدى اليمين وفق النظام أمام «ماريا بوبير مشكويتة» والذي وعد بقول الحقيقة في هذه الجلسة كما هو الحال في جميع الجلسات الأخرى التي ستعقد معه حتى نهاية قضيته.

سئل عن اسمه؟ وأين موطنه؟ وما هي العمل والعمر؟

الهامش: «إسماعيل ميندا كس» ٧٠ عامًا. قال: إن اسمه «إسماعيل ميندا كس» من سكان «فاندا راكس»،

كان في السابق خبازًا، ويبلغ من العمر ٧٠ عامًا تقريبًا.

لأب... قال: إنه لا يذكر اسم والده، وكانت والدته تدعى «...» وتوفيت مسلمة

جد وجدة، وقال: إنه لم يصل إلى أي جد من جانب الأب أو الأم، وإنهم كانوا مسلمين

لأعمام من جانب الأب، قال: لم يكن لديه أعمام أو خالات من جانب والدته أو والده

إخوان هذا المعترف: «فرانسيسكو دي كوستيلا»، نساج حرير من سكان «ميرجا»

«ألونسو دي كيستيلا»، متوفى، كان أيضًا نساج حرير، وكان من سكان نفس بلدة «فندا راكس»

أبناء، قال: إنه متزوج من «إيزابيل» المسجونة في هذا المكتب المقدس، وإنهما أنجبا ابنة «فارسيا ميندا كس»، الذي

السجين في هذا المكتب المقدس الذي جاء ليراه

«ألونسو ميندا كس» من سكان «لوجيجار».

«لويس ميندا كس»، من سكان «لوخار دي أندراكس».

«أغيدا»، متزوجة من «خوان السيبي»، من سكان «فوميكا»

«إيسابيل»، زوجة «دييجو الأروس»، من سكان «فوميكا»

سئل عن طائفته ونسب هذا المعترف، وماذا كان والداه وأجداده؟ قال: إنهم من طائفة المسلمين

وردًا على سؤال، قال: إن أيًّا من والديه أو أقاربه لم يكن معاقبًا في العصور الإسلامية التي يعرفها هذا المعترف، ولم يسمعه بذلك

وردًا على سؤال قال: إن أيًّا من أقاربه أو هذا المعترف لم يسجن، أو يتم تكفيره من قبل المكتب المقدس حتى الآن

عندما سئل، قال: إنه مسيحي معمد ومؤكد، ويعترف كل عام، ويذهب إلى القداس في أيام

الأحد والأعياد ويعرف الصلوات. أمره أن يعولهم، وحصر على ركبتيه ووقع وغمر نفسه، وقال الصلوات، وإن كانت سيئة

سئل عما إذا كان يعرف أو يشبه في سبب صحته ونقله إلى هذا المكتب المقدس؟ قال: لا، فليوضحوا له وإذا فعل شيئًا فسيقول ذلك.

هامش: الإيداع الأول قبل ... فتبعلم أنه تم سجنه لوجود معلومات ضده في هذا المكتب المقدس على أنه فعل وقال وشاهد الآخرين يفعلون ويقولون شيئًا ضد عقيدة الكاثوليكي المقدس، في موافقة على طائفة محمد. وإنه يحذو من خلال تقديس ربنا

الورقة العاشرة

سموح المسيح ووالدته تدركه ليبقى مختبئه تماماً دون معطيه أي شيء، لأنه من المهم جداً أن نحل قضيته بالحوار والرحمة. قال إنه لا يعرف أي شيء، إذا تذكر فإنه سيقول ذلك. قيل له إنها ليست أشياء يمكن نسيانها، ومن المفهوم أنه توقف عن قولها بدافع الخوف.

المتهم: رغب أن يفكر قليلاً، وقال إنه يستطيع أن يتذكر شيئاً ما وينسى أشياء أخرى، يريد التفكير بها جيداً

المتهم: رجعي. قيل له أن يقول الآن ما الذي سيتذكره، والأشياء الأخرى التي يتذكرها يقولها لاحقاً

قال إنه لا يعرف ماذا يقول. وتم تحذيره بشدة، وأعيد إلى سجنه. حصل أمامي، كاتب العدل فرودريغو باليرا (ممهور بالتوقيع)

المتهم: حضر في غرفته في ٢٦ ابريل من ذلك العام أثناء وجود المحقق المذكور في جلسة المكتب المقدس أمر باستحضار فيليب ميدايكس، السجين في السجون أمامه، وبحضوره، قيل له بلسان الراهب بويب شاكون، ما يتذكره من عمله. قال: بيمر أنه الأسماء ما عدي وضعوه هنا ليرى ما إذا كان لديه أي حق ليصمه لأنه لا يريد أن يقسم عبثاً

قيل له أن يصرح بجميع الأطفال الذي قتله، وإنه لا يحترم ثوثث الذين ذكرهم

المتهم: ذكر أرنب مذبوح وإن هذه كانت خطيئته. قال: إن فونيس، وألونسو، وأعيد، وغارسيه، جميعهم تواجدوا في موضوع الأرنب.

قيل له أن يوضح ما الذي جرى في موضوع الأرنب؟ قال: إن الأمي فرناندو الزارع، عندما مر، حضر أرنب مذبوح، وأكله هذا المعترف وفرناندو وأسلوه إلا معه الآخرون، وإنه يطلب الرحمة

وعندما سُئل عن إذا كانوا حاضرين عندما ذبحه المدعو فرناندو. قال: لا، أحضره مذبوحاً من الجبال

وعندما سُئل عما إذا كانوا قد أكلوه بسبب ذبحه، وإذا لم يكن كذلك، لتوقفوا عن تناوله

قال: لا، وإنه كان يريد أن يأكله على أي حال، وتذكر ما أنه أكله مذبوحاً، فإنه يشعر أنه أخطأ، ويطلب الرحمة، لأنه من خطيئته أن يأكله مذبوحاً

سئل عما إذا كان يعتقد أو يمكن لهذا المعترف أنه قام بشيء من المسلمين في أكل الأرنب المذكور المذبوح؟ قال: إن كل الذبائح خطيئة عظيمة، لأنه سمع أنه في زمن المسلمين كانوا يأكلون ذبائحهم، ويبدو لهذا المعترف لأنه أكل ذبيحة، فقد أخطأ كثيراً

وعندما سئل عما إذا كان هذا المعرف أكل ذبيحة الأرنب المذكورة أعلاه لأداء شعائر إسلامية قال: لا.

عندما سئل عما إذا كان قد سمع أو قال أو رأى أنه يفعل ثم يقال أي شيء آخر ضد الإيمان الكاثوليكي المقدس، بالموافقة على طائفة المسلمين قال: إنه لا يعرف شيئا عن دين المسلمين، ولم يسمع أو يشاهد أي شيء، ولا يريد سماع ذكره.

الورقة الحادية عشرة

هامش: الإنذار الثاني. قيل له إنه تم إنذاره مرة أخرى، وإنه شخص سبب معلومات موجودة، بأنه يعمل ويقال ويساعد الناس يعملون ويقولون أشياء عن طائفة محمد، وإنه يحذر بقول الحقيقة، لأنه يهمه كثيرًا أن يعمل عمله بشكل جيد

قال: إنه ليس لديه شيء ليقوله. وقد تم تحذيره مشددًا، وأعيد إلى سجنه. حصل أمامي، كاتب العدل فرودريغو بالينسيو (ظهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في خمسة أيام من شهر مايو، من سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، وجود السيد المحقق الكوسكوحاليس، في جلسة بعد الظهر، أمر بمثول السجين ميغيل ميداكس، أمامه، وبحضوره، تم إحضاره بلسان مارتين لوبيز مشاكوب، المترجم، ما الذي تذكره من عمله؟

قال: إنه لا يعلم أكثر من الذي قاله، وأن ما قاله صحيح، وإنه إذا كان هناك شيء آخر فسيقوله له، وإذا تذكره فسيقوله

هامش: الإنذار الثالث. قيل له إنه تم إبلاغه أن المدعي العام لديه اتهام ضده، وأنه يحذر من أنه من الخطأ أنه ألا ينتهي بقول الحقيقة، لأنه يهمه كثير أن يحل قضيته بشكل صحيح

قال: ليس لديه ما يقول أكثر مما قاله

وأمر بقراءة الاتهام المذكور وإبلاغه به، وأن يكون منتبها له، وأن يجيب على ما هو صحيح، وهو ما يأتي

الاتهام.

الورقة الثانية عشرة

[عنوان:] أيها السادة الموقرون والرائعون جداً

هامش: في غرناطة في ٥ مايو، عام ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، بوجود السيد المحقق مرحص «كويسكوحاليس» في جلسة المكتب المقدس، قدم «خوان دي كوبغاس»، الذي قام بمهمة كمدعٍ عام

أتهم «خوان دي كوبغاس» خادم محكمة المدعي العام، «ميغيل مبيد اكس»، وهو مسيحي جديد من مسلمين، من سكان منطقة «هوربيكا» حاضر، باعتراض ما ينص عليه القانون، كون المذكور مسيحياً، أو شبه مسيحي، وهكذا يسمي نفسه، ويتمتع بالامتيازات والإعفاءات والامتيازات الممنوحة مثل هؤلاء، ومع القليل من الخوف من الله ربنا، ارتد وخرج عن ديننا الكاثوليكي المقدس، وانضم إلى طائفة محمد الزائفة والمرفوضة، معتقداً وعاملاً بأنه سيخلص بها وبذهب إلى الجنة، وبهذه النية مارس عدة مرات شعائرها وطقوسها، بلعان ونية، والتي المذكور أعلاه في أجزاء، وأذكر بعضها في مكان المذكور «هوربيكا» مع أشخاص معينين من طائفته ونسبه من المسلمين، حيث نقش الأشخاص المذكورون في دين المسلمين، وناقشوه قائلين إن الدين جيد، ولسبب ذلك كان عليهم أن يعتقدوا أنفسهم ويذهبوا إلى الجنة، وفعلوا الوضوء والصلاة وصوم رمضان، حيث الوضوء يغسلون أيديهم ووجوههم وأجزاءهم المشينة، وفي الصلاة يرفعون ويبركون رؤوسهم ويصلون «الحمد لله»، والصوم الذي لم يأكلوا فيه طوال النهار حتى الليل، وفي منتصف الليل كانوا ينهضون ويأكلون بعض الطعام، ويرغبون أفواههم ويعودون إلى النوم، وهذا هو السحور، هذه الشعائر المدعو «ميغيل مبيد كس» والأشخاص الآخرون المذكورون كانوا يفعلونها، عشاءه الوصي، ومراعاة دين المسلمين المذكور، مع التفكير في الذهاب إلى الجنة من خلاله، وكان «ميغيل مبيد اكس» المذكور هو الشخص الذي تحدث عنه بشكل صارخ، وأظهر وفرض عتقاد الدين المذكور للأشخاص المذكورين، لذلك أطلب من حضرتكم، وأتوسل إليكم أن تأمروا بإعلان وأن تحسموا أن المدعو «ميغيل مبيد كس» كان ولا يزال زنديقاً مرتداً عن ديننا الكاثوليكي المقدس، وأن يكون طرفاً يحكم بالحرمان الكبير، وتسليمه إلى العدالة، وذراع علماني، والإعلان عن مصادرة ممتلكاته، وأن يسمى إلى الغرفة والخزانة الملكية، ولأجل ذلك من مكتبهم المقدس أتوسل، وأطلب الامتثال للعدالة

وبعد قراءة الاتهام المذكور بحضور المدعو «ميغيل مبيد اكس» وسماعه وفهمه، كونه أعلى بالفعال المذكور، قال: إنه لم يفعل شيئاً مما ذكر في هذا الاتهام، وأن ما فعله أو قاله سيقوله هو، ولكن يجب ألا يدين أو يضر أحداً

هامش: اتهام

ثم قال: صحيح أنه أخطأ وقام بذنب عظيم، وأن الشيطان في يوم من الأيام لا يتذكر منذ كم من الوقت، في المكان المذكور

هامش: منذ متى عمر؟ كيف كان يعمل الوضوء، الصلاة، رمضان؟ عمل الوضوء وصلاة المغاربة وصوم رمضان. في الوضوء: يغسل اليدين والقدمين والأذرع المحجلة، ويصب الماء على الكتفين والرأس، وأن هذا الوضوء فعله خارج البلدة في ساقية دور مبكاك، في شارع، وأنه لا يتذكر ما مضى، ثم قال: عندما عمل الوضوء قال: بسم الله، وأن الصلاة كانت على الأرض رافعاً وخافضاً رأسه، وهو يقول بسم الله الرحمن الرحيم، وفي رمضان لم يأكل طول النهار حتى الليل، ولم ينهض للقيام بالسحور. وهذا ما فعله في يوم أو يومين، وأنه نسي لدينه ما يقويه، ويطلب الرحمة

الورقة الثالثة عشرة

هامش: النية حسنة

ورداً على سؤال قال: إن الشعائر المذكورة كانت من أساسيات دين المسلمين، وعند المعترف علمهم بالحفاظ وبراعة دين المسلمين، الذي يعتقد أن موجب الدين المذكور سيمكنه من الذهاب إلى الجنة، وأن هذه النية والتصيب استمرت بتلك اليومين اللذين فيهما الشعائر المذكورة، وإنه لا يتذكر ماذا فعله منذ عدة أيام، ويظن أنه كان قبل ثلاثين سنة.

هامش: إذا لم يفعل ذلك مع أي شخص، فعندما سُئل مع من الأشخاص أجرى الشعائر المذكورة؟ قال: مع لا أحد.

قيل له: هل يمكن أن يتم رمضان على انفراد؟ قال: إنه يمكن القيام به وحيداً في الحال.

ورداً على سؤال عن مكان الشعائر قال: الوضوء في الساقية، والصلاة في حارة عميقة بجوار الساقية، ورمضان في منزله.

هامش: زوجته سُئل عن من كان في بيته وهو في رمضان؟ قال: إن زوجته «إسابيل» المسجونة في هذا المكتب المقدس.

هامش: من عرف أنه أقام الشعائر المذكورة؟

سُئل عما إذا كانت المذكورة زوجته ... عرفت وفهمت أنه يقوم بهذه الشعائر؟ قال: نعم، وإنها تعلم جيداً أنه أجرى الشعائر المذكورة، لأنها رأته، ولأن الوقت كان متأخراً وبديهم الشمعة، فقد أعيد إلى سجنه، وتم تحذيره بشدة من أجل أمور تذكرته، والانتهاء من قول الحقيقة تماماً. حصل أمامي، كاتب العدل، «رودريغو بايتيو» (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في الرابع عشر من مايو من ذلك العام بوجود المحقق المذكور السيد «كوسكو خاليس» في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول السجين «ميغيل سيد كسيرة» أمامه، وبحضوره أخبره لسان المرحوم «شاكون»، أن جلسة الاستماع التي تأخرت، موعدها، وإنه أمر لأن يخرجوه إلى هنا، لإنهاء قول الحقيقة، وبراحة ضميره.

قال: إنه قال الحقيقة بالفعل.

وقد أُمر بإعطائه نسخة من الاتهام المذكور، ليقول ويدّعي ضده ما يراه مناسباً، وإذا كان يريد محامياً له، هنا المرخص «تروخيلو» الذي سيدافع عنه.

هامش: المحامي «تروخيلو». قال: لماذا يريد محامياً؟ قدمه له السيد المحقق المذكور بحكم منصبه كمحامٍ المذكور المرخص «تروخيلو» الذي كان حاضراً، الذي نصحه بقول الحقيقة تماماً، حيث بدأ في الاعتراف

هامش عدد الأب

هامش: من خلص إليه المحقق، قال: إنه ليس لديه شيء ليقوله. وبعد إرشاد محاميه، أُحيل إليه الاتهام المشار إليه، وبعد أن سمعه المحامي عاد ليصحح قول خفيف، قال: ليس لديه شيء آخر ليقوله. وبعد ذلك وبنصيحة من محاميه أنكر الاتهام، وأكد على اعترافه، وخلصوا إلى ذلك وأشهد في السجن حضور المحامي، كاتب العدل رودريغو دانييو (ممهور بالتوقيع)

الورقة الرابعة عشرة

هامش: ما خلص إليه المدعي العام. ثم في نفس الجلسة، ظهر «خوان دي كويباس»، المدعي العام في هذا المنزل، وقال: إنه انتهى واختتم.

هامش: خاتمة الدليل. وكان السيد المحقق المذكور قد اختتم القضية، وسمح بالأدلة من الأطراف في المحاكمة، باستثناء «Iure impertinesam et non admitendor».

ثم قال «خوان دي كويباس»: إنه يطلب التصديق على شهود المعلومات المذكورة وشروطها، وتحديد الخطوات الضرورية الأخرى. حصل المدعي «رودريغو بانيسو»، كاتب العدل (ظهور بالتوقيع)

في غرناطة في اليوم الثامن عشر من شهر أغسطس من ذلك العام أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السادة المحققون الدكتور «بن ألونسو» و«كريسكو حاتيس» بمثول السجين «إسماعيل عبد الكريم» أمامهم، وبوجوده، قيل له بلسان الترجمان خوان «بشركوه»: ما الذي يذكره في قضيته؟

قال: إن ما لديه قد قاله وليس لديه ما يقوله.

قيل له: إنه يعترف بأداء شعائر دين المسلمين وقد شوهد يقوم به من قبل زوجته، فليوضح الأشياء التي رأته زوجته يفعلها.

قال: ما كان قد قاله في جلسة الاستماع التي كانت معه يوم ٥ مايو قد قرأ.

هامش: إن زوجته رأته. صحيح أن زوجته «إيساييل» رأته يصلي الصلاة ويصوم رمضان، لأنه فعل ذلك في المنزل، وفعل ذلك في الحديقة، وفعلها مرتين.

عندما سُئل: في أي مكان في بيته قام بهذه الشعائر؟ وبأي طريقة؟ قال: إنه في زاوية غرفته في الغرفة على بساط، كان يرفع رأسه، ويخفض رأسه، ويقول: «الله أكبر».

سُئل عن كيفية صيام رمضان؟ قال: يتناول العشاء في الليل، والبقاء حتى يوم آخر، وفي اليوم التالي عدم تناول الطعام طول النهار حتى الليل.

سُئل عما إذا استيقظ قبل الفجر وتناول الطعام؟ قال: لا.

هامش: صام رمضانين. سُئل عن عدد أشهر رمضان الذي صامها؟ وعدد الأيام التي صامها؟ قال: إنه صام رمضان و٣٠ يوما في رمضان. وإن رمضان كان منذ أكثر من عشرين سنة، ثم السنة التالية.

سُئل عما إذا كانت زوجته تفهم أن هذا يصوم الصيام المذكور، ويقوم بالصلاة من خلال شعائر دين المسلمين؟ قال: نعم، إن من تدبير زوجته في المنزل لا بد أن ما يفعله الرجل

الورقة الخامسة عشرة

طلب منه أن يصرح بما قالته له زوجته، إذا بدا له ذلك صحيحاً أو خاطئاً بشأن ما فعله هذا المعروف. قال: إن هذا المعروف قال لها: هذا ما كانوا يفعلونه في زمن المسلمين، وإن زوجته المذكورة لم تقل له شيئاً.

هامش: إن زوجته طلبت منه ترك ذلك، وتركه قبل أن ... إن ذلك غير معقول، لأن مراد زوجته بهذا المعروف يؤدي بمعاشرة دين المسلمين، ولا تقول له إذا كان جيداً أو سيئاً، أو أن يتحدث فيما بينهما حول الدين المذكور. قال: إن المذكورة زوجته أخبرته بالموقف، وإنه نسي الزمن بفعل ذلك.

سئل من هم الأشخاص الآخرون الذين كانوا حاضرين في ذلك الوقت الذي صام فيه هذا المعروف رمضان؟ قال: إن أسماءهم «ألونسو ...» و«فرنسيسكو ...» و«إسماعيل» و«...» و«...» و«...» و«...» كانا صغيرين، وأنهم لا يعرفان شيئاً. أما الآخرون فكانوا ...

سئل عما إذا كان أولئك الكبار علموا أن هذا المعروف صام رمضان؟

قال: إنه ... فقير، وإن أولاده يذهبون للعمل، واحد هنا والآخر هناك، وإذا كان أحد عرف ذلك، فإن الآخر لم يعرف ذلك.

هامش: ... يعرفون أن ... الشعائر. طلب منه أن يعين أي من الأسماء يعرف ذلك؟ قال: «لويس» و«ألونسو» عرفوا ...، وإنهم عرفوا أن هذا المعروف كان يقوم بالصلاة ويصوم رمضان.

هامش: «لويس»، «ألونسو»، «...».

سئل عما إذا كان الأشخاص المذكورون قد فهموا من أي دين هي الصلاة أم الصيام، وما إذا كانوا قد فهموا أنه من دين المسلمين؟

هامش: أخبرهم أنه من دين المسلمين ثم بدا لهم ذلك جيداً. قال: نعم، إنهم سألوه ما كان ذلك الذي يفعله، وأخبرهم هذا المعروف أن هذا هو ما كان يفعله المسلمون، وقلوا ...، و... عليه، ... هم عليه قائلين له: لا يفعل ذلك، وإن هذا ليس زمن القيام بذلك.

هامش: ... الأسماء ... عندما ... عن ... أسمائه المذكورين عندما حدث ذلك؟

قال: إنه لا يتذكر، ثم قال: إن «لويس» كان يبلغ من العمر عشرين عاماً، والآخرين هناك أصغر، يزيد أحدهم عن الآخر بسنة.

قيل له: ... أن المدعي العام طلب نشر شهود في قضيته، وأنه يحذر ليقول الحقيقة قبل أن يتم إخطاره بها. قال: لم يعد لديه شيء ليقوله.

وقد أمر بإصدار المنشور المذكور، وأن يكون منسوباً إليه، ويجب على ما هو صحيح، وهو من باني

هامش بشر

الورقة السادسة عشرة

نشر الشهود الذين قاموا ضد إسماعيل ميداكس، وهو مسيحي جديد من المسلمين، جار فورميك دي أندراكس

قال شاهد محلف مصدق شهد في سبتمبر عام ستة وخمسين، إنه رأى وسمع في جزء معين من المكان المذكور من بلدة فورميك دي أندراكس قبل خمسة وثلاثين عاماً، حيث جمع إسماعيل ميداكس، مسيحي جديد من المسلمين وشخص آخر من سلالة عدة مرات، وعملوا سوياً الوضوء والصلاة وصاموا رمضان ويدعو إسماعيل ميداكس، علم الشخص المذكور، وقال إن دين المسلمين كان جيداً، وإن الشعائر المذكورة كانت جيدة من أجل دخول الجنة.

هامش: المحضر الثاني. وقال أيضاً إنه رأى وسمع أنه قبل عشر سنوات، اجتمع إسماعيل ميداكس وبعض الأشخاص المسيحيين الآخرين من سلالة لمناقشة دين المسلمين وتحدثوا به، وعملوا الوضوء والصلاة وصوم رمضان، وغسلوا في الوضوء أقدامهم وأيديهم ووجوههم وأجزاءهم المخجلة، والصلاة كانت على سجادة، وصلوا لمحمد الله وقالوا هو الله أحد، وصوم رمضان، لا يأكلون طول النهار حتى الليل، وبعد العشاء كانوا يتهجدون ويأكلون القليل من اللحم ويرغبون في فمهم ويعودون إلى النوم، وكان هذا هو السحور، وكل ما فعلوه كان من دين المسلمين، وهو نفس ما فعله ويفعله إسماعيل ميداكس، والأشخاص المذكورون عدة مرات، في وقت لاحق عدة مرات وسيستمر حتى الآن على آخر مرة فعلوا بها ذلك. وإن هذه هي الحقيقة، ولا يقولها بدافع الكره فيه.

المرخص «كوسكوخاليس» (ممهور بالتوقيع)

قال شاهد محلف آخر مصدّق عليه شهد بحلول أبريل من عام ثمانية وخمسين، إنه رأى وسمع منذ ست أو سبع سنوات من هذا التاريخ، أن إسماعيل ميداكس، مسيحي جديد من المسلمين، من سكان فورميك دي أندراكس، وبعض الأشخاص الآخرين من سلالة، اجتمعوا وتحدثوا وناقشوا في دين المسلمين، وقد علم إسماعيل ميداكس المذكور وشخص آخر شخصاً معيناً، وفي هذا الوقت قام إسماعيل ميداكس وغيره من الأشخاص بعمل الوضوء والصلاة عدة مرات، وصاموا أربعة أشهر من رمضان خلال أربع سنوات، وقد فعلوا ذلك لكونه من دين المسلمين، معتقدين أنه جيد، ومفكرين في النجاة من خلاله. وإن هذه هي الحقيقة، ولا يقولها بدافع الكره فيه.

المرخص «كوسكوخاليس» (ممهور بالتوقيع)

وبقراءة المنشور المذكور بعد قراءة الشاهد الأول قال: نعم فقط يقول إنه لم يحضر أحداً زوراً، ثم قال: إنه يتحدث عن نفسه، وليس عن أحد، وإن هذه معروفة لم ير أحداً.

هامش المحضر الثاني: وفي المحضر الثاني قال إنه يشكو الماضي، وإنه لم يفعل شيئاً مع أحد، وليس له أعداء

هامش الشاهد الثاني: وعن الشاهد الثاني من المنشور المذكور قال: صحيح أنه صام رمضان، ومن قاله أنه لم يخصمه مع أحد

وقد أمر بإعطائه نسخة من المنشور المذكور، وأن يقول ويدّعي ضد من يراه مناسباً، وإذا [illegible] الشاهد فسيتم إعطاؤه ورقة

هامش: أخذ ورق: قال: نعم، وأُعطيت له مطوية أوراق، وأُعيد إلى سجنه. حصل أمامي، كاتب العدل فرودريغو باتيستو (ممهور بالتوقيع)

هامش: أُعطي الورقة: مخاطبة في غرناطة في 4 أكتوبر من ذلك العام بوجود المحققين فماوس ألونسو ودكوستكوحاليس، في جلسة المكتب المقدس، أمروا بمثول مبيد كمراء السجن أمامهم، وحاضراً، قيل له إن الرجل [illegible] إذا كان يريد إعلامه بشيء، وعن إعطاؤه مطوية الأوراق ليرتب به دفوعاته، وهكذا شخص أعطاه مطوية أوراق الدفوعات، وأُعيد إلى سجنه. حصل أمامي، كاتب العدل فرودريغو باتيستو (ممهور بالتوقيع)

الورقة السابعة عشرة

محضر جلسة في قرطاجنة، في اليوم العشرين من شهر تشرين الأول / أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين. بوجود السادة المحققين المرخصين فرانسيس ألونسو وخورخي دي دبلا، في جلسة بعد الظهر، أمرا بمثول المدعو فبيل مبيدكس، السجين في هذه السجون، أمامهم، وحاضر ... حضره لسان فرانسيس بشاكون، المترجم، أن هذا هو السيد دي وجيرو، محاميه، الذي حضر دفاعاته مرسمه، حتى يتمكن من معرفة ما إذا كان يريد تقديمها

محضر: ما حلف اليه السجين، قال: نعم وأخذها بيده وقدمها، وبصحبة محاميه قال: تم اتخاذ الخطوات اللازمة وإتمامها

محضر الدفوعات: قال السادة المحققون بوجود الدفوعات المذكورة أنها ستسجل ومع تحذير شديد عاد في سجنه. حصل أمامي، أندريس غارسيا دي بيبو، كاتب العدل

والدفوعات هي الآتية

الورقة الثامنة عشرة

[عنوان:] السادة الرفيعون والمبجلون جدًا

هامش أعلى الصفحة يمين: لم يمس الشهود.

هامش: قدمهم في غرناطة، في ٢٥ أكتوبر سنة ١٥٥٨م «أمبروسيو ميدراكس»، أحد سكان «هورميكة»، المسجون في سجون هذا المكتب المقدس، الذي يجب أن يتم ... بينهم وبين المدعي العام بهذا المكتب المقدس، للأسباب الآتية: السبب الأول ... والآخر لأن ما يخص هذا العمل، لم يحصل أكثر مما هو وارد في ... وصمته للحصول على العفو والآخر لأني مسيحي ... وهذا العرض الذي أقدمه ... للمذنبين، فإنه لم يثبت العكس ... الكاذبة والآخر لأن الشهود الذين يعرفون ... إلى ذلك، فهم ... وقليلو الضمير ... كل الكلام إذ كانوا «إسبانيا غويبيرة» و«لويس الـ غارسيا» و«خوان ... » ... بأني.

هامش: شاهد «خوان ... »، زوج ... «إسبانيا غويبيرة»، الذي كان ... من سكان «هورميكة»، و«إسبانيا غويبيرة»، من سكان «هورميكة»، ولا ... لأنه من قبل أن ... في هذه القضية، كانت عدوتي، لأني ... في ... والنصف الآخر هو «خوان ... »، ... عشر عامًا إلى وقتنا هذا ... والمذكوران عدة مرات، لأن ... الذكر ... بأكثر ... المذكورة، ولهذا السبب نحن أعداء.

هامش: ... من سكان «أبدا ... » ( ) ... من «... دي أبدا ... » «لويس الـ ... » لا يمكن الوثوق به، لأنه من قبل وحتى الوقت الذي ... نحن ... لأن قبل خمس سنوات ... أن يكون أبوه ... ، وما زال ... إليه.

هامش: لم يمس الشهود. لذلك، إذا ... سابقو الذكر في هذه القضية، لا يجب أن يؤخذوا، لأني أطلب من ... وأتوسل ... أن تأمروا ... من هذا العمل، ... المرخص «تروخيلو» (ممهور بالتوقيع)

هامش: لم يمس الشهود. ... المحققون ... وأمروا ... اتخاذ الخطوات اللازمة ... «غارسيا دي ... »، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة التاسعة عشرة

خامسًا: جلسة في غرناطة، في الثالث من شهر يناير، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين أثناء وجود السيد المحقق «كوسكو خالبس» في الجلسة، أمر بمثول المدعو «ميغيل مبيداكس» أمامه، وبحضوره، تم إحضاره بسبب «الشاكون»؛ من تذكر من عمته؟ قال: إنه قال الحقيقة، وليس لديه ما يقوله

قيل له: في كثير من الأحيان تم تحذيره للانتهاء إلى قول الحقيقة، ولم يفعل ذلك، وإنه يفهم من خلال قضيته أنه مذنب، ويخفي بعض الناس الذين قاموا معهم بأفعال أشياء وشعائر من دين المسلمين.

خامسًا: إن أشخاصه يعرفون ذلك. قال: إنه لم يفعل ذلك مع أي شخص آخر في منزله، سوى مع زوجته، وإن أشخاصه يعرفون ذلك كما أوضح هو

خامسًا: زوجته الرمي. سئل عما فعله مع زوجته؟ قال: إن الصلاة والصيام مضافة، وإنه لا يعلم إذا كانت منذ عشرين سنة أو نحو ذلك

عندما سئل قال: إن هذا المعترف وزوجته المذكورة قاما بعمل هذه الشعائر لمدة خامس، شهر واحد كل عام، ومن الـ لم يفعلوا كل شيء، وإنهم فعلوا الشعائر كما أوضح هو، كما أنهم عملوا الوضوء كما كانوا في دين المسلمين، وكل ذلك الذي فعلوه من شعائر المسلمين، كان بسبب إيمانهم أنه مفيد لخلاص أرواحهم، وإن أشخاصهم المذكورين يعرفون أن هذا وزوجته قاموا بالشعائر المذكورة كما أوضح سابقًا، وهو من فهمه منزلهما حيثما حضروا لتناول الطعام، ورأوا أنه وزوجته لا يأكلان حتى المساء.

خامسًا: إن أشخاصهم يعرفون ذلك. عندما سئل عن الذي فعله أو قاله أمامه عندما شاهدوا هذا وزوجته المذكورة صائمين؟ قال: إنهم سألوهم: كيف لا تأكلون؟ وهم أجابوا: إنهم صائمون، وإن بعضًا من الأشخاص الأكبر سنًا كانوا يرونهم أحيانًا يقومون بشعائر أخرى من وضوء وصلاة، فقالوا له ولزوجته: ماذا تفعلان؟ ولا داعي لعمل ذلك.

سئل، فقال: إن أشخاصه الأكبر، الذين يدعون «لويس» و«غارسيا»، الشخص المسجون هنا، و«أغيدا» و«إيسابيل»، يعرفون جيدًا أن تلك الشعائر التي قاموا بها كانت من دين المسلمين، ولكن لم يقم أي منهم بأداء الشعائر المذكورة مع هذا المعترف والمذكورة زوجته، وإذا فعلوا ذلك فسيكون بعد أن ذهبوا للعيش في منازلهم، وهو لا يعرف ذلك.

قيل له: إنه لا يمكن التصديق أنه عندما أراد هو وزوجته أن يتحولوا عن دين المسلمين، إنهم لم يريدوا إنقاذ الأشخاص الذين يكونون لهم الحب والمودة، وإنهم لم يعلموا ويدربوا عليه الأشخاص المذكورين.

قال: إن لا يد له في هذه الحقيقة، وإن أولاده لم يفعلوا شيئاً ومع [illegible] أي شيء. وتم تعذيبه بشدة، وأعيد إلى زنزانته. حصل أمامي، كاتب العدل، فيدرو دي مانسيلا. (ممهور بالتوقيع)

الورقة العشرون

هامش: تصويت في غرناطة، في اليوم الأول من شهر مارس، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجودهم في جلسة لمكتب المحكمة، في صورة الاجراءات، قال السادة المحققون المرخصون «مارتين ألونسو» و«باديلا» و«كوسكو جاليس»، والسيد الدكتور «سالزيدو»، قاضي الأبرشية ونائب الأسقفية في هذه المدينة غرناطة، والسادة المرخصون «جيرونا» و«أرانا» والدكتور «كورونيس»، المستعين بمكتبي كمستشارين، بعد أن رأوا هذه القضية، وبعد أن رأوا هذه القضية والإجراءات والاتهامات والمرايا،

هامش: ضد الإسلام. قالوا: إنهم يتفقون جميعهم على أن هذا إسماعيل «سيد كمي» يعذب من خلال التحقيق مع ما قاله، ويبقى على ما قاله، سواء كان حقيقة أم لا، وأن تتم مصادرة مشتركة، ومصادرة عقوبة «اندريس غاستا دي سنيو ماوريو» (قهور بالتوقيع) حصن لفتي

هامش: جلسة في غرناطة، خمسة أيام من شهر مارس، من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجودهم في جلسة الصباح، أمر السادة المحققون المرخصون «مارتين ألونسو» و«باديلا» و«كوسكو جاليس» بأن يحضر أمامهم «سيد كمي» المذكور، المسجون في هذه السجون، وأخبره لسان «السنكوي»، المترجم، ما الذي يتذكره من عمله؟ والذي يجب أن يقوله من أجل راحة ضميره. قال: إن ما ذكره صحيح، وقال: إن أولاده يعرفون ما يعمله هذا المعترف، لكنه لم يقل ما أظهره لهم.

قيل له: أن يقول ما أظهره لهم، وهم يعلمونه.

هامش: أولادهم أظهر لهم رمضان، الوضوء، والصلاة. قال: إنه منذ خمسة عشر عامًا تقريبًا، عندما كان هذا المعترف في ...، أظهر لابنه «لويس سيد كمي»، الذي كان عمره آنذاك خمسة عشر عامًا، ولابنه «سيد كمي»، الذي كان أصغر بقليل من «لويس» ولبناته «إيسابيل» و«عيدة»، التي كانت تبلغ من العمر ثلاثة عشر عامًا، و«إيسابيل» أصغر بحوالي عامين، «الحمد لله وقل هو الله أحد»، وقال: إن أبناءه بدأوا يتعلمونها ثم قالوا: إن الوقت ليس مناسبًا لذلك، وأظهر هذا المعترف لأبنائه صيام رمضان والوضوء والصلاة، وعلمهم أن الصوم يجب أن يتم عن طريق عدم تناول الطعام طول اليوم وحتى الليل، وإذا أرادوا الاستيقاظ ليلا لتناول الطعام مرة أخرى، يمكنهم فعل ذلك، وأن الوضوء يجب أن يتم بغسل أقدامهم وأيديهم وأجزائهم المحرمة ورؤوسهم، وأنه علمهم الصلاة بالوقوف على بساط، ويركعون ويخفضون رؤوسهم، قائلين «الله أكبر» ويصلون الصلوات. وكل هذه الشعائر والصلوات أظهرها هذا المعترف لأبنائه المذكورين.

هامش: إنه لا يعرف ماذا فعل أبناؤه.

وبعد ذلك ذهب كل واحد منهم إلى منزله ولا يعرف ماذا فعلوا، وأن هذا لمعروف أخبرهم أنه في زمن المسلمين كانت تلك الأشياء تتم بهذه الطريقة

الورقة الحادية والعشرون

سئل عما إذا كان قد أخبرهم عن الغرض من هذه الشعائر؟ قال: إن هذا المعترف قال لهم: إن الشعائر المذكورة قام بها المسلمون لدخول الجنة

قيل له: إن هذا المعترف أمي وعلم أسماء الشعائر المذكورة فهل يعقل أن يكون أصبح على إطلاعهم عليها، وأخبرهم كيف سيفعلونها، ويكفي بالنظر إلى كيف فعلوا ذلك؟ ومن إذا كانوا ناجحين في فعلها أم لا؟ لذلك، فليقل الحقيقة

فبعد استراحة قال: إن اسمه المدعو «الونسو» ذهب إلى حيث يروح، بعد أن بدأ هذا المعترف في إظهارهم وأن أسماء الثلاثة الآخرين وهم «غرسيا» «سند كيس» و«العبد» و«يسابيل» فعلوا ما اعترف به هذا وهو الوضوء والصلاة وصيام رمضان ثم قال: إن «العبد» و«سيبيل» قاما بهذه الشعائر مع هذا المعترف وأن «غرسيا» ذهب إلى بلدة «تنيريا» وبقي هناك ست أو سبع سنوات، يعمل بنسج حرير مع مسيحي قديم، ثم جاء إلى مكانه وتزوج، وهذا لم يفعل هذه الشعائر مع هذا المعترف ولم يكن هناك أي شيء آخر غير التي أظهرها لهم

سئل: ما هي الشعائر التي قام بها؟ فعلت مع ساتر الأوقات، وإن هذا المعترف فعل مع أسميه المذكورين «العبد» و«سيبيل» شعائر الوضوء والصلاة ورمضان بعد ذلك العام، كما أظهر لهم هذا المعترف، وفي نهاية هذا العام تزوجوا وذهبوا إلى منازلهم في «مورسيكا»

سئل: بعد صيام رمضان إذا كانوا يحتفلون بعض أيام العيد؟ أو كانوا يرتدون الملابس محتشمة؟

قال: إنهم لم يحتفلوا بالعيد، أو فعلوا أي شيء آخر، وإن ذلك كان لم في عهد الإسلام

قيل له: من معلومات الموجودة ضده في القضية، يبدو أنه لم يخبر حقيقة الأشخاص الذين تعامل معهم، وعلمهم بأمور دين المسلمين، لذلك، يتم تحذيره بقول الحقيقة. قال: إنه لم يفعل هذه الأشياء مع شخص آخر غير المذكورين أسماؤهم كما اعترف، وإنه لم يلتق بأحد آخر

سئل عن الأسماء الأخرين الذين ذكرهم هذا المعترف أكثر من الأسماء الذين أعلن أنهم فعلوا هذه الأشياء معه. قال: إن مدينة «ديميرو» و«مارينا» صغار و«ألونسو» كان أصغر سناً من «غارسيا»

ورداً على سؤال عن عمر المدعو «الونسو» سبب كان يدرس المذكورين أسماؤه. قال: إنه قد يكون في الثانية عشرة وحتى الرابعة عشرة من عمره، وإن «ألونسو» هذا لم يكن حاضراً في المرة، ولكنه كان يأتي ويذهب، ثم تزوج من امرأة مسيحية، وهذا لم يعلمه أحد

قيل له: أن يفكر في قضيته، ويشهد به الأمر بقول الحقيقة تماماً دون تغطية أي شيء، لأنه من المفهوم أنه لم يقل ذلك حتى الآن، وبالتالي أعيد إلى سجنه، وتم تحذيره بشدة. «القدريس غرسيا دي بيبو» كاتب العدل (ممهور بالتوقيع) حصل أمامي

الورقة الثانية والعشرون

هامش: جلسة

في غرناطة، سبعة أيام في شهر مارس من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين. بوجودهم في جلسة صباح اليوم، أمر السادة المحققون المرخصون مارتين ألونسو، ودي باديلا، ودكوسكو خاليس، والسيد الدكتور «سالريدو»، قاضي الأبرشية ونيس الشماسة في هذه المدينة غرناطة، بأن يمثل أمامهم المدعو «ميغيل سيد كس»، المسجون في هذه السجون، وبحضوره، قيل له بلسان «فرنسيس بشاكوس»، المترجم، ما الذي تذكره من عقيدة الذي يجب أن يقوله من أجل راحة ضميره، بالإضافة إلى ما قاله؟ قال: إنه لا يشعر بأن لديه الكثير ليقوله.

قيل له: من خلال محاكمته نفهم أنه لم يخبر الحقيقة بشكل كامل، لذلك يتم تحذيره من خلال نقد يسر الرب أن يقولها دون معاقبة أي شيء، وإلا سيضطرون إلى استخدام الوسائل التي يسمح عبرها القانون لاكتشاف الحقائق. قال: ليس لديه ما يقوله أكثر مما قاله.

قيل له: إن هذا ما جرى به، وإن المحققين والقضاة لا يستمتعون بتطبيق هذه الأعمال، ولأنه يبدو لهم أنه لا يقول الحقيقة بشكل كامل، فقد حكم عليه بالعذاب، لذا قبل أن يمر عليه الإشارة، تم تحذيره بقول الحقيقة. قال: إنه لا يجب أن يقول أي شيء سوى الحقيقة، وإنه قالها بالفعل، وأن لا أحد كان معه.

ثم أمر بقراءة جملة العذاب، وهي جملة الآتية: نظراً لأننا شاهدنا ونحن نرى باهتمام إجراءات واستحقاقات هذه القضية، توجب علينا أن نصدر حكمنا، وحكمنا على المدعو ميغيل سيد اكس، بأن يعرض على مسألة عذاب الماء والحبال، حتى يتمكن بواسطته من قول الحقيقة، والأمور ممكنة، والتي ستتم مع إرادتنا، مع حمايته التي نقدمها له، إذا حدث له أثناء العذاب المذكور موت، أو تدفق الدم، أو تشويه أحد الأعضاء، فإنه يقع على عاتقه ولومه، وليس مسؤوليتنا، وهذا ما نطلقه ونأمره.

المرخص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

المرخص خورخي دي باديلا (ممهور بالتوقيع)

المرخص دكوسكو خاليس (ممهور بالتوقيع)

دكتور سالريدو (ممهور بالتوقيع)

وبعد أن تمت قراءة جملة العذاب المذكورة وإبلاغها إلى ميغيل سيد اكس المذكور، وأفهمه بها اللسان المذكور، قال: إنه لا يعرف أكثر مما قال، وإنه لم ير أو يسمع أي شيء آخر.

وهكذا تم إدخاله في حجرة العذاب. ومع وجود السادة المحققين المرخصين فيدريس ألونسو ودكوسكو جاليس، والمفتشين دو أسامبهم امدعو فيجين ميند اكس، قيل له: إنه يتم تحذيره من خلال تعذيبي رسمي أن يقول الحقيقة قبل أن يجعلوه ملابسه. وقال: إنه لن يؤدي أي محص بالكذب، لأن ما يعرفه قد قاله بالفعل.

قيل له: إنهم لا يطلبون أكثر من الحقيقة، وما يعرفه، ومع من فعل هذه الأشياء؟

الورقة الثالثة والعشرون

هامش: أسماء فلويس، وألونسو، وغرسيا، وأغيدا، وإيسابيل، الوضوء، الصلاة، رمضان، الصلوات

قال: إنه سبق أن قال عن نفسه وعن أولاده وهم فليبي، وغرسيا، وألونسو، وسانا، وأغيدا، وإيسابيل، الذين فعلوا ما اعترف به هذا المعترف، وهو الوضوء والصلاة، والذين حتى الآن ما زالوا لا يعرفون كيف يعملون ذلك، كما أنهم صاموا رمضان. ثم قال: صحيح أن أبناءه المذكورين صاموا في رمضان بالطريقة التي أعلن عنها، لكنهم لم يعملوا الوضوء أو الصلاة معه، لأنه على الرغم من أنه علمهم إياها، لم يتمكنوا من تعلمه.

وأيضاً هذا المعترف علمهم الحمد لله وقل هو الله أحد، ولكن لما كانوا صغاراً لم يستطيعوا تعلمه، وإن الشعائر والصلوات التي علمها هذا المعترف لهم من خلال دين المسلمين، وهم قد فهموا الأمر بهذه الطريقة، وقالوا إنه ليس جيداً، وأن هذا المعترف أخبرهم أن دين المسلمين جيد، فقالوا ما أخبرهم به على أنه جيد من أجل دخول الجنة

هامش: مدة. سُئل كم من الوقت علمهم هذه الأشياء من دين المسلمين؟ قال: إنه قبل خمسة عشر عاماً علمهم هذا المعترف ما ذكره، وأنهم فعلوا ذلك مدة عامين أو نحو ذلك

سُئل عن الأشخاص الآخرين الذين تعامل معهم، وسمعهم يأمرون بمسلمين التي علق عنها. قال: إنه ليس مع أي شخص آخر، ولا من الذين ذكرهم. ثم قال: مع نفسه وأولاده. كيف يجب أن يستر على الآخرين الذين لا يعرفهم خلاف ذلك؟ ثم نبه المحققون المدعو فيليبي ميندكس أن يكون ليحرص في ذكره ويفكر في عمله، ويشهد بقول حقيقة من الأشخاص الآخرين تعامل معهم، وسمعهم ما اعترف به؟ وأن لا يستر على أي شيء، حتى يكون هناك مكان لاستخدام الرحمة معه وأرسلوه إلى سجنه، ووقّعه فأندريس غرسيا دي بيورو، كاتب العدل، خاتم أمضى (ممهور بالتوقيع)

هامش: استمع التصديق على الاعتراف. في غرناطة، بعد ثمانية أيام من شهر مارس، سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السادة المحققين لم حضور المدعي الدكتور ألونسو دي كوسكو خاليس، في جلسة المكتب المقدس، في فترة ما بعد الظهر، أمروا بمثول الشخص المدعو فيليبي ميندكس، أمامهم، وبحضور بلتار غارسيا بويير شاكون، قيل له ما الذي يذكره من عمله؟ قال: إنه لا يعرف أي شيء.

قيل له أن يكون يقظاً، وما قاله في المحاكمة سيُقرأ له، حتى يتمكن من التصديق على ما هو حقيقي

ولدى قراءة ما قاله في العذراء عنه، قال بعض القساوسة إنه صحيح، وإنه قاله بهذه الطريقة، وإنه لم يقله خوفًا من العذاب، ولكن لأنه كان صحيحًا، وأكّده بنفسه

قيل له أن يبحث في ذاكرته، ويستعين من راحة ضميره في كل ما تم إلقاء اللوم عليه، ثم تم تحديد مشاهدة وأُعيد إلى محبسه. حضر أمامي، كاتب العدل خيدرو دي مانسيلا» (ممهور بالتوقيع)

الورقة الرابعة والعشرون

في غرناطة، في اليوم الثامن والعشرين من شهر تموز / يوليو، عام ألف وخمسمائة وتسع وخمسين في جلسة من بعد الظهر، بوجود السادة المحققين الدكتور أكوستو، وفاكوسكو جالسين، أمروا بأن يحضروا المدعو فيجيل ميند كسر، المسجون في هذه السجون، وكونه حاضراً، قيل له بسؤال المرحوم المدرس بشاكوندا، إذ كان قد تذكر أي شيء عليه أن يقوله بدافع تصميم؟ قال: ليس لديه ما يقوله أكثر مما قال من قبل، لكي يقوم بعمل جيد، وأكثر من ذلك يريدون أن يعيدوه إلى الحبس بكفالة. وبذلك أدى اليمين القانونية، تم صرفه مع حسب إشعار بالسجن

هامش: إشعار السجن

هامش: السجن. وأمر بالحفاظ على سرية كل ما قاله وصرح به في هذا المكتب المقدس، وإلا يكون أو لا يريد أن يكون لأي شخص [illegible] عقوبة الحرمان والحنث باليمين. ووعد بذلك

هامش: بريء. تم تركه من قصاصه حتى تحديد قضيته، وأخذ إلى السجن مؤبد حتى الإفراج عنه بكفالة

أندريس غاسب دي سيبو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع) حصل أمامي

الورقة الخامسة والعشرون

هامش: عمر برو ازيرة، من سكان فورميكا، وشولاده (توقيع)

في مدينة غرناطة في اليوم الثامن والعشرين من شهر تموز / يوليو، عام ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بحضوري أنا فرانسيسكو سواريز، كاتب صاحب الجلالة، وجلسة المحكمة في هذا المكتب المقدس، ظهر المعلم صموئيل بيروخانو، من سكان هذه المدينة المذكورة، من نفس حي اصان كريستوبال، ومعه بارتولومي بيريز بائع خراف، وألونسو مونيوز بحار، كلهم مسيحيون مسلمون المنتسبون، الثلاثة مصيبون وحده، وكل واحد منهم عن نفسه وعن الجميع متسائلين عن كيفية تخليهم صراحة عن قوانين الشريكة كما وردت فيها، صحو وعمر أنهم صحو ووجدوا بكفالة من السادة المحققين في هذه المدينة والمملكة، الرجل المسن صموئيل عبد الكريم من سكان فورميكا دي ابدا كريم، وألونسو ماتيرني عبد الكريم، ابنه، ولويس عبد الكريم، كذلك ابن المذكور وبنيامين أزيرة والمقعد، وجميع الجوار والأملاك حتى يحضروهم ويقدموهم في هذا المكتب المقدس بسلطة حاجس سجن، سجناء كما سيسلموهم، كلما وعندما، وفي كل الأوقات والأيام وبنفس المهلة، التي يحددها المحققون في هذه المدينة والمملكة، وبناصيو بعقوبة في حال عدم الامتثال لذلك، بأن يدفعوا العقاب غير العادية لهذا المكتب المقدس، خمسين دوقية عدا ونقدا، من وقت إدانتهم، بخلاف ذلك، ومن أجل أن يحافظوا ويوفوا ما سبق بصرامة، فقد أجبروا أنفسهم وعقاراتهم وممتلكاتهم، وأعطوا السلطة لقضاة صاحب الجلالة وخاصة هذا المكتب المقدس، الذي يخضعون لولايته وسلطته القضائية، متنازلين عن ولاية القضائية بحيث تكمهم وتدفع نفسها بشكل جيد، كأنها كاملة، وهكذا وبالكامل، كما لو أن هذه موافقة فادنة بحكم نهائي من قاض مختص، وبموافقته على تمرير هذا قضائي، وقد تنازلوا عن كل العوائد التي يمكن أن يستفيدوا منها في هذه الحالة، خاصة أن يكونوا قد تخلوا عن قانون «sancimus de liber homio f de iusoribus» والقانون والقاعدة التي تنص على التنازل العام عن قوانين «Non Vala».

ولأنهم لا يعرفون كيف يكتبون، طلبوا من أحد الشهود التوقيع عنهم، وهم ألوبيرو سانشير دي كارفاخال وأندريس بوبير شاكون، وخوان دي بوبعاره، من سكان غرناطة، وأن تكتب المذكورة حاضرين، وأشهد أنني أعرف هؤلاء المانحين وأوقع كشاهد

«لوبيرو سانشير دي كارفاخال» (توقيع مقيم)

حصل أمامي، فرانسيسكو سواريز كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، في ٢٨ يوليو ١٥٥٩م، أثناء حضورهم في جلسة للمكتب المكتب المقدس، أمر المحققون المرخصون «مارتين ألونسو» و«كوسكو جاليس»، بدعوة المعلم «ميغيل دي رو جانو» و«بارتولومي بيريز» تاجر أغنام، و«ألونسو مونيو»، من سكان غرناطة، وحلفوا هم نفسهم جميع الأطراف الواردة في هذه الكفالة، وألزموا أنفسهم، بموجب العقوبة الواردة فيها، بإحضارهم وتقديمهم أو بتسليمهم إلى هذا المكتب المقدس، في كل مرة يأمرون بها، بموجب العقوبات العام، وكانوا شهودًا «مارتين شاكون»، مترجم، و«خوان دي كويفاس»، الدلال

«أندريس غاسبيب دي سيبوه» كاتب (عهود بالتوقيع) حصل أمامي

الورقة السادسة والعشرون

هامش أعلى وسط الصفحة: من سكان «أندراكس»

هامش: «ميغيل عبد كبير» «لويس عبد الكبير» «إيسابيل» زوجة «دييغو أريز»، «أنخيلا» زوجة «خوان زوايلا»، «ألونسو ياتيري» من سكان «تاربلا».

نحن المحققين ضد الفساد والارتداد الهرطقيين في هذه المدينة ومملكة غرناطة، من قبل السلطة الرسولية، حيث إلى جانب مع قاضي الأبرشية ونيس الشماسة

بعد أن تبت جميع دعاوى قضائية، وأخذت جانبه معروضة علينا، ولا تزال معلقة بين الطرفين، أحدهما مروج الدعاوى المقدس ممثل الادعاء، والآخر كل من «ميغيل عبد كبير»، من سكان «أندراكس»، و«ولاده»، «ألونسو ياتيري»، من سكان «تاربلا» و«لويس عبد الكبير» و«إيسابيل» زوجة «دييغو أريز» و«أنخيلا» زوجة «خوان زوايلا» مسيحيون جدد من المسلمين، من سكان «أندراكس»، المتهمون المدعى عليهم، بسبب الاتهامات التي قدمها المروّج الضريبي المذكور إلينا، وقال: كون المذكورين أعلاه مسيحيين معمدين، وكونهم في حرية وبعيدين، فقد ارتدوا وابتعدوا عن إيماننا الكاثوليكي المقدس، وانحازوا إلى طائفة محمد الزائفة والمرفوضة، بعد أن اعتقدوا أنه سيتم خلاصهم والذهاب إلى الجنة وبهذه النية قاموا بعدة أداء شعائرهم ومراسمهم، وطقوسهم وتعاليمهم، التقوا بأشخاص معينين من ... في حجرة معينة من مكان «أندراكس» المذكور، حيث ناقشوا وتحدثوا عن دين المسلمين قائلين إنه جيد وإنه يجب عليهم أن يعتقدوا ... ويدخلوا إلى الجنة وقد قاموا بالوضوء والصلاة وصيام رمضان، وهي الشعائر التي قاموا بها من أجل الحفاظ على شريعة محمد وحرماتها، وكان المدعو «ميغيل عبد كبير» هو الشخص الذي تحدث وأظهر وفرض المعتقد المذكور على الآخرين، وأن المذكورين سابقاً قد ارتكبوا العديد من الجرائم الأخرى التي أعترض على إعلانها في السعي ...؛ ولذي أطلب منكم أن تعلنوا لمن سبق ذكرهم، ولكل واحد منهم، على أنهم مرتدين عن إيماننا الكاثوليكي المقدس، وأن يكونوا مدانين بحكم من الحرمان الكبير، وتسليمهم إلى العدالة والذراع العلماني، والإعلان عن مصادرة ممتلكاتهم لصالح الغرفة وخزانة جلالته، وأنشد هذا المكتب المقدس، وأطلب أن يتم الامتثال الكامل للعدالة. وقد تم إعطاء نسخة من هذه الاتهامات إلى المذكورين أعلاه، وبنصيحة من المحامين الذين أشرنا إليهم من أجل الدفاع عنهم، زعموا براءتهم، وذكروا أسبابهم التي نفيناها كأدلة، وقاموا بشرحها، وتواصلوا مع محاميهم وخلص الطرفان وانتهوا وصارت لدينا الأسباب بشكل قاطع.

وقال «ميغيل عبد كبير» المذكور بعد أن اجتمع على اتهامه المذكور، واعترف بأنه صحيح أنه أخطأ،

وأوقعه الشيطان بخطيئة كبيرة، وأنه قام بالوضوء بغسل قدميه ويديه وأخذ الماء بحفنة، بصب الماء على الكتفين والرأس، وقال «بسم الله»، وما لبث قام بالصلاة راكعا وخافضا رأسه، قائلاً «الله أكبر» وقال صلاة «الحمد لله وقل هو الله أحد»، وأنه في رمضان لم يأكل على الإطلاق في النهار وحتى الليل، وأنه لم يستطع القيام بذلك، وأنه أقام الشعائر المذكورة مع بعض الأشخاص معينين الذين أسماهم، والذين أشاروا عليه

وقال «لويس ميند كنس»، قبل الإبلاغ باتهامه، واعترف أنه صحيح أنه صام أياما معينة من رمضان مع أشخاص آخرين، ذكرهم بالطريقة المذكورة أعلاه، وقال صلاة «الحمد لله»، وأنه لم يفعل أشياء أخرى من قانون المسلمين

وقال «لويس ميد اكس مابيري» بعد أن تم إبلاغه عن اتهامه، وعرف بأنه صام رمضان كالمسلمين مع أشخاص آخرين أعلن عنهم لأن شخصا معينا أخبره، وصام بالطريقة المذكورة أعلاه، وسيفطر قبل الفجر ليقوموا بالسحور، وأن هذا هو والناس الذين ذكرهم قد قاموا بالوضوء بالطريقة المذكورة أعلاه، وعندما عطسوا قالوا «بسم الله الرحمن الرحيم الله أكبر» وذلك في بعض الأحيان، وعندما أدوا الصلاة لله من أجل شيء، قالوا «لا إله إلا الله محمد رسول الله» وأنه هو والناس المذكورون قد أقاموا الصلاة بالطريقة التي ذكرها

المدعوة «إيزابيل»، بعد إبلاغها عن الاتهام المذكور، قالت وعرفت أنه صحيح، وأنها هي وبعض الأشخاص الذين اعترفوا أنهم قاموا بالوضوء والصلاة وصوم رمضان كالمسلمين، وعندما كانوا يعملون الصلاة صلوا صلاة «الحمد لله وقل هو الله أحد» وتعلمت عن شخص من الله عليهم

الورقة السابعة والعشرون

ما ذكر قالته واعترفت به، من خلال سلطة القيّم الذي قدمنا لها، لأنها قاصر

وقالت إيسابيل أريزه، قبل أن تُسمع باتهامها، واعترفت بحقيقة أن أشخاصاً معينين أظهروا لها أداء الوضوء والصلاة وصوم رمضان، وفيها أقيمت الشعائر المذكورة مع الأشخاص بالطريقة المذكورة أعلاه، وأظهروا لها صلاة الحمد لله ومن هو الله أحد، والتي تم التصديق على ما قبل بحضور القيّم عليها لكونها قاصر، وكل من سبق ذكرهم، وكل واحد منهم قال وعرف بأنه صحيح أنهم قاموا بالشعائر المذكورة بالوصية والإسلام ودين المسلمين معتبرين ذلك جيداً، ويعتقدون أنهم من خلاله يمكنهم الذهاب إلى الجنة. وعن كل ما ذكر سابقاً قالوا إنهم تائبون، وطلبوا من الله أن يغفر لهم وأن يرحمهم وبناء على ما شوهد مع المتهمين المذكورين، وبالتحقيقات والمداولات مع مستشاري هذا المكتب المقدس وجدنا أن المدعي العام قدم الاتهامات بشكل جيد وكامل، ومع هذه الاتهامات، ولأنه سأل أن نأمر ونعلن الحكم كما سبق، لذلك نعلن أن ميغيل مبداكس إل ماييري، ولويس مبداكس، وإيزابيل أريزه، والعبيد والإماء، كانوا زنادقة ومرتدين عن إيماننا الكاثوليكي المقدس، وأن يكونوا ملزمين بحكم من الحرمان الرئيسي، وعندما في مسعدنا الرحمة معهم إذ عادوا إلى إيماننا الكاثوليكي المقدس بقلب حقيقي، بحيث نستقبلهم ونستعيدهم في جمعية اتحاد الكنيسة الأم المقدسة وشركة الأسرار المقدسة، ومشاركة المؤمنين المسيحيين، وأن ينتحبوا أولاً كل أنواع البدعة والردة، خصوصاً على طائفة محمد التي شهدوا فيها واعترفوا بها، وأمرنا بتبرئتهم وبراءتهم من عقوبة الطرد التي كانوا ملزمين بها، وبسبب ذلهم وبتكفير عن ذنوبهم، أمرناهم بالخروج في كفارة إلى الساحة في احتفال الإيمان، ليحتفل بهم هذا المكتب المقدس بأجسادهم دون حزام أو قبعة، مع شمعدانات وشموع في اليد وخشم، ومع ثوب القماش الأصفر والصليب أحمر، دون خلعهم، إلا عندما يريدون الذهاب للنوم، وهم محاصرون ومحاطون بجدار السجن الذي سبق الإشارة إليه لاحقاً، ندعو ميغيل ميداكس، ولويس ميداكس، والعبيد والإماء طوال تمام حياتهم، المدعوين إيزابيل أريزه ولويس ميداكس لمدة عام واحد، ونأمر بالمزيد إلى جميع الأشخاص المذكورين أعلاه بالاستماع إلى القداس والخطبة في أيام الأحد والعطلات، والاعتراف بمواسم عيد الفصح الثلاثة في العام، وعدم إحضار الأسلحة، أو ارتداء حرير، أو استخدام الأشياء الأخرى المحظورة والممنوعة على أمثالهم حسب قوانين وبراغماتيات هذه الممالك ومؤسسات هذا المكتب المقدس، ونعلن عن جميع موجوداتهم، ومصادرها، ونحول إلى غرفة وخزينة جلالته الملك، وإذا لزم الأمر، نطبقها مرة أخرى. ونأمرهم جميعاً بالاحتفاظ بها، والامتثال لها تحت وطأة الانتكاسات غير المتوبة، وبالتالي ننطق ونأمر به

«المرخص مارتين ألونسو» (ممهور بالتوقيع)

«المرخص مارتين دي كوسكو خاليس» (ممهور بالتوقيع)

«المرخص خوان بيلتران» (ممهور بالتوقيع)

دكتور «سالريدو» (ممهور بالتوقيع)

هامش أعطيت

أعطيت وطبقت هذه الجملة أعلاه التي تخص السادة «مجمعون والعاصي»، والذين وقعوا على أسمائهم، مع عاصي الأرسية ورئيس الشماسية في مدينة غرناطة الأحد في الخامس والعشرين من شهر فبراير، سنة ألف وخمسمائة وستين. أثناء القيام بإجراءات الإيمان في ساحة «بيبمبلا» وقف أمام ممثله النائب مع شارة الموقف كل من «فيليبي عبد الكريم»، «موسى عبد الكريم»، «ديساليس» وخوان «ديبيغو أوريبه»، «أنطونيو» وخوان «خوان دابيلا» و«أنطونيو بانيري».

تمت قراءة الجملة بصوت عال، وتناول السادة المذكورون بطريقة تتماشى مع كتاب الشرائع عن هذه المكتب المقدس، بوجود السادة المحققين المذكورين والسيد المرخص «لاركو»، أقدم مستمع بهذا الطرف، والسادة «سلامس»، «خيرونه» و«هواري»، المستشارون الملكيون والسيد «هيرناندو كراسكو دي ميندوزا»، عمدة هذه المدينة، والمحامي ( ) المدعي العام بهذا المكتب المقدس، و«خوان دي كاريي» و«خوان دي شاغويا» و( ) «غيريرو» ونحن كتاب العدل الأسرار الذي نوقعه هنا

«أندريس غارسيا دي بيبيو»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

«رودريغو باتيستو»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

كاتب العدل «بيدرو دي ماتشيلا» (ممهور بالتوقيع)

كاتب العدل «موريللو دي بيكو» (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثامنة والعشرون

هامش: حجز. في غرناطة، في اليوم السابع والعشرين من شهر فبراير، سنة ألف وخمسمائة وستين أثناء وجود السيد المحقق المرخص «خوان بلتران» في جلسة المكتب المقدس، أمر بحضور المتهم ميغيل كس[illegible] المذكور أعلاه أمامه، والذي تم حجزه بشكل شخصي، كاتب العدل الموقع أدناه، هو موجود في عقوبته حتى يمتثل، ويحذر من الخطر الذي يواجهه إذا عاد إلى الأخطاء التي ارتكبها، وكيف أنه لا يستطيع أن يلبس الحرير أو الذهب أو الفضة، أو يستخدم الأشياء المحظورة على المتصالحين، ويشار إليه مكان «ألندراكس» كمكان احتجاز

هامش: سر. إشعارات

ومن ثم تم نفي القسم منه بالشكل القانوني، وتم توجيهه بالسرية، وقال إنه لا يعرف شيئاً عن إشعارات السجن

هامش: وقف الجرائم. في غرناطة في اليوم الثامن عشر من شهر [illegible]، سنة ألف وخمسمائة وثلاثة وستين بوجود المحققين المرخصين السادة «ألونسو» «[illegible]» و«خوان بيلتران» في الجلسة، بعد أن [illegible] هذه القضية، قالوا إنه في شهر مايو من خمسمائة وثمانية وخمسين، كان منذ ٣٠ عاماً حين [illegible] ميغيل [illegible]، مسلم أندلسي، أحد سكان «هورميكا دي [illegible]»، في ارتكاب [illegible] جرائم البدعة التي تم التصالح عليها، [illegible] وهذا أمر تم تأكيده من خلال اعتراف الطرف المدعى عليه، وعلى هذا النحو [illegible]، ووقعوا عليه بأسمائهم

المرخص «مارتين ألونسو» (نموذج تقييم)

المرخص «بريبيو» (نموذج تقييم)

المرخص «خوان بيلتران» (نموذج تقييم)

حضر أمامي، سكرتير «بيدرو دي ماسيلا» (ممهور بالتوقيع)

الملف الخامس

باللغة الإسبانية

2. fernández de Andrada

Gentza 1560

Miguel mendaz x. no. n. de moros . vess. de formica grandaza

Leg. 5, n. 6 [illegible] niega — reso — estado — fragilidad

mon. 1. 2 — a restacion dada — confiesa diminuto

[illegible]

a [illegible]

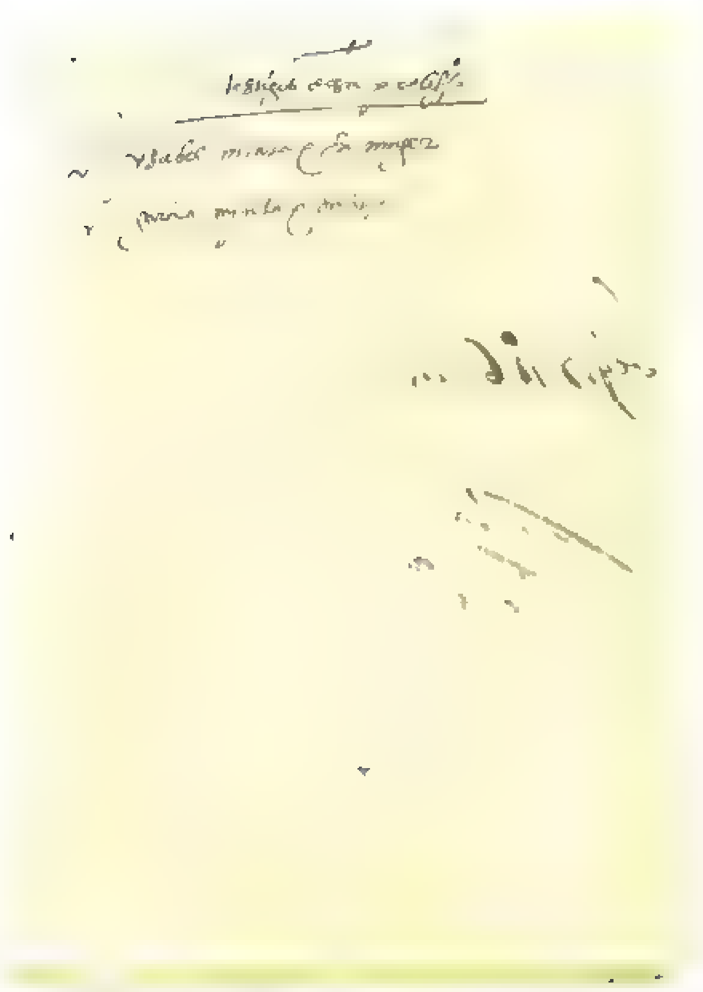
[illegible] declaracion

[illegible]

dosolo [illegible]

[illegible]

[illegible] y [illegible] habito y penit.



P[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dixo [illegible]

[illegible] confirmado

Dixo que [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] —

— fue preguntado [illegible] [illegible] [illegible] que
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y que por [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] —

[illegible] — Dixo que [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] — [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible]
y que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] para [illegible]
[illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y que [illegible]
[illegible] [illegible] —

— preguntado por que [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible]
[illegible] —

— Dixo por que no [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] por [illegible]
[illegible] —

[illegible] que [illegible] [illegible] que [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] que [illegible] [illegible] —

Dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] del [illegible]

preguntado [illegible] que no [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] por [illegible] [illegible] —

Dixo que no —

fue dicho que [illegible] que es lo que [illegible] [illegible] [illegible]

ano tenor la dicha ley por buena y dexarla y no hazer las ce
rimonias ~

x Dixo que se bolvieron a la ley de Jhu xpo. y por esto la dexaron.

x fuele dicho que declare que declare que razon tuvie
ron ella y su marido para dexar la ley de los moros y bolver
se a la ley de Jhu xpo ~

x Dixo que se bolvieron a ella porque se lo dezia su marido ~

complices x Preguntada con que otras personas a tratado y comunicado las
cosas de la ley de los moros demas de lo que tiene dicho ~

x Dixo que con nadie ~

x fuele dicho se pase en [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

En granada a veinte y nueve dias del mes de diziembre de mill y qui
nientos y cinquenta y siete años en el [illegible] los señores inquisidores mar
tin alonso padilla y coscojales y el doctor salzedo [illegible] inquisidores des
ta ciudad de granada estando en la camara del tormento
mando [illegible] ante si a la dicha ysabel [illegible] y estando
por lengua dicha con su interprete que se le amonesta que por re
verencia de dios nro sr acabe de dezir la verdad sin encubrir
cosa ninguna sino dexo que la mande dar [illegible] ~

x Dixo que ya a dicho de su marido y de otros que eran de
sus hijos

x fuele dicho que diga la verdad ansi de hijos como de sus hermanas
y parientes y otras personas todo lo que supiere con ver
dad ~

x Dixo que la a visto su madre que es muerta despues a y
que despues hizieron aquellas cosas ella y su marido y que sus
hermanas ansi fue comunicada [illegible] y desta [illegible]
dezia [illegible] no tengo dicho ni diria mas ~

fuele dicho que diga la verdad ~

[illegible] — Dixo que ella y su marido hizieron las dichas cerimonias y que sus hijos andavan por alla fuera que no sabe lo que [illegible] dezir. fuele dicho que no diga sino verdad ~

Dixo de quien tengo de dezir de mis hijos. fuele dicho que no se lo piden sino de las personas con quien a tratado [illegible] estos casos de la ley de los moros ~

dixo que no sabe sino es de sus hijos luis y alonso ~

[illegible] — fuele dicho que diga lo que sabe destos sus hijos ~

Dixo lo que hazemos nosotros hizieron ellos ~

Preguntado que es lo que hizieron los dichos sus hijos ~

Dixo que hizieron el guado y la çala y ayunavan el Ramadan de los moros con esta confesante y con su marido y que esto avra diez años que paso. y que estas cerimonias hizieron por espacio de dos años y las hazian de la manera que esta y su marido el guado lavandose las manos y la cara y partes vergonçosas y la çala haziendo sobre una estera y rezavan el hamdu lilla y otras que no sabe y el ayuno del Ramadan haziendo no comer en todo el dia hasta la noche y despues de cenar a media noche se levantavan y comian unos bocados y lavavan la boca y se tornavan a dormir que esto se dize el Çahor ~

Preguntada de que hedad eran los dichos sus hijos al tiempo que hazian las dichas cerimonias ~

[illegible] — Dixo que luis seria de [illegible] que alonso avia quinze años y el dicho alonso [illegible] aquellos dichos sus hijos las [illegible] las dichas cerimonias el dicho su padre marido ~

todo y las dichas cerimonias [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] a las cristianos [illegible] [illegible] y las [illegible] para que no
[illegible] [illegible] [illegible] —

P.º Preguntada por que hazian las dichas cerimonias —

R. Dixo que su madre [illegible] dezia que quien hazia las dichas
cerimonias y [illegible] [illegible] que [illegible] las hazian —

P. fue preguntada si hazian las dichas cerimonias [illegible]
[illegible] y [illegible] dichos sus hijos por [illegible] y [illegible]
pensando que por [illegible] [illegible] algun [illegible] —

[illegible] R. Dixo que es verdad que los hazian por [illegible] ley de
los moros y para [illegible] [illegible] [illegible] por la [illegible]

P. Preguntada [illegible] [illegible] [illegible] sus hijos —

R. Dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] —

P. fuele dicho que [illegible] [illegible] [illegible] hazian las dichas
cerimonias que [illegible] [illegible] y sus hijos
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] que [illegible] la verdad —

[illegible] R. Dixo que es verdad que [illegible] [illegible]
[illegible] hasta que [illegible] [illegible] sus hijos que
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y que [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] que [illegible] —

P. fuele dicho que [illegible] [illegible] [illegible]

que como no hazian las cosas que tenemos dichas para [illegible]
todos juntos padres y hijos

[illegible] Dixo que se hazian

Preguntada con que otras personas y que hazian [illegible] que hazian [illegible] y que las cosas [illegible] que tiene dicho y no mas

preguntada con que otras personas [illegible] y comunico [illegible] que tiene dicho

Dixo que con nadie mas que tiene dichos

Fuele dicho que por [illegible] con otras personas [illegible] que tiene dicho [illegible] que diga la verdad

Dixo [illegible] que diga [illegible]

fuele dicho que diga la verdad [illegible] con otra ninguna persona con quien lo aya hecho

Dixo que no sabe mas [illegible] que tiene dicho y [illegible]

Como [illegible] que [illegible] que diga [illegible]

fuele dicho que [illegible] la verdad [illegible] dichas [illegible]

Dixo que [illegible] luego [illegible] ninguna [illegible]

fuele dicho que diga [illegible] las personas con quien [illegible] dichas [illegible]

Dixo que ya a dicho [illegible] hizo y todo que no sabe la más que la dicho

Preguntada que personas [illegible] estavan presentes al tiempo que hazia las dichas çerimonias y ayuno del Ramadan

[illegible] Dixo que [illegible] su marido y [illegible] su muger de su hijo [illegible] que es mediano [illegible]

Siendo amonestada que diga la verdad dixo que era bien que dicho su hijo garçia y la dicha [illegible] Isabel su muger hizieron guarda y [illegible] y ayuno del Ramadan juntos con el dicho [illegible] con [illegible] que [illegible] el dicho su hijo [illegible] que hizo con ellos las dichas çerimonias [illegible] después que se casó y que a que se casaron dos años

[illegible] [illegible]

Preguntada si antes que se casase el dicho su hijo hizo las dichas çerimonias con ella y su marido [illegible] sus hijos

Dixo que no

y siendo preguntada que de quánto tiempo acá hizieron juntos las dichas çerimonias

Dixo que a diez años

fuele dicho que ella dize que su hijo [illegible] que se casó con la dicha Isabel su muger que como dize que todos [illegible] que tiene dicho y declarados hizieron juntos [illegible]

[illegible] a [illegible]

Dixo que el dicho [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] su muger [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] que [illegible] [illegible] su muger
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] manera que [illegible] que en
[illegible] [illegible] mozos [illegible] que [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] por [illegible] [illegible] que [illegible]
[illegible] [illegible] que [illegible] [illegible] camara
del [illegible] [illegible] que [illegible] que [illegible] verdad
siendo le leydo [illegible] que [illegible] [illegible]
camara del [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] por la dicha [illegible] dixo que [illegible]
bien asentado y [illegible] [illegible] [illegible]
de [illegible] camara del [illegible] [illegible] que
le fue leydo [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] delos moros [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] delos moros [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] como [illegible]

[illegible]

[illegible] como [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

andres

[illegible]

[illegible]

abrego

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible]

[illegible] como [illegible] en [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Diego [illegible] que [illegible]

Xeronimo [illegible]

[illegible] de [illegible]

[illegible] Alegre [illegible]

[illegible]

Yten [illegible] generacion [illegible]

[illegible]

Yten dixo [illegible]

[illegible]

[illegible]

Yten dixo [illegible]

[illegible]

[illegible]

Yten dixo [illegible] confesava [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] dixo [illegible] razones [illegible]

Yten [illegible]

[illegible] Diego [illegible]

Dixo que no [illegible]

[illegible]

[illegible] Diego

[illegible] informacion [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] que va [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

— [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] — [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

— [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] — [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

— [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] en Castilla y Aragon [illegible]

[illegible]

Dixo [illegible] que [illegible]

[illegible]

[illegible] con que personas [illegible]

[illegible]

Dixo [illegible]

[illegible]

su muger [illegible]

Dixo [illegible] su muger [illegible]

[illegible] memoria [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] presente [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] vezes [illegible] muger y saber
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
dos [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] manto

y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] de [illegible]
la cabeza [illegible] [illegible]

[illegible] que se [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] de [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
y [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] miguel mendez
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible] miguel mendez [illegible]
[illegible]
[illegible] miguel mendez [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] otra vez [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] con el [illegible]
[illegible] miguel mendez
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] miguel mendez
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] mendez [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] publicaçion [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] al segundo [illegible] publicaçion [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] con [illegible]

[illegible] publica-
çion [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] En [illegible] dias del mes de enero de mill y
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] consejo
[illegible] [illegible] mandamiento [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que
[illegible] [illegible] [illegible]

dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que
[illegible]

[illegible] dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] todo
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] porque
se [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] personas [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

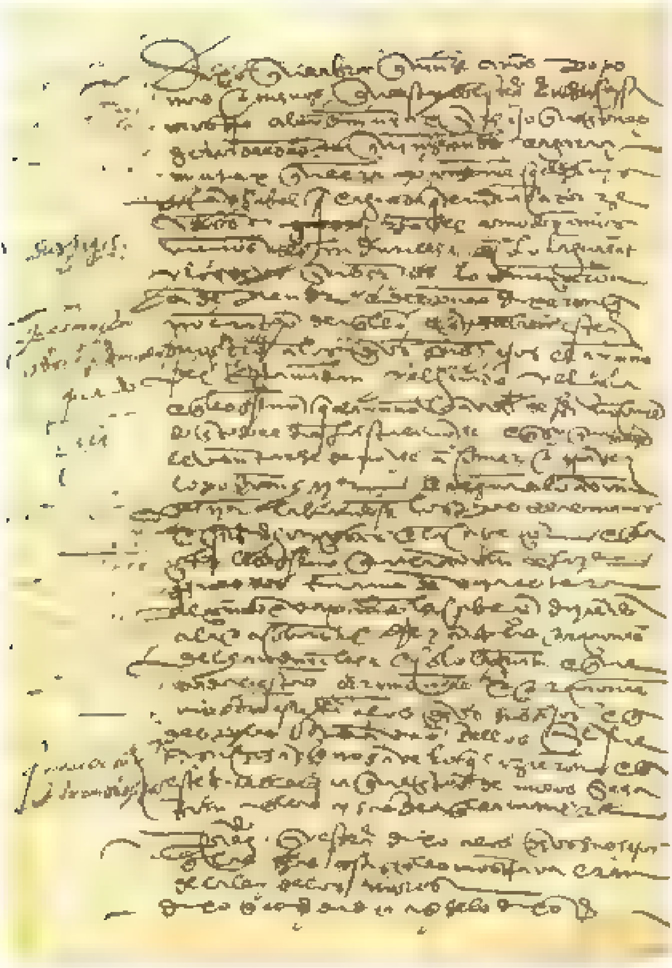
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] con su muger dixo que [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

[illegible] dixo que [illegible] [illegible] [illegible] su muger
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

muger [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] lo qual [illegible] tambien los dichos sus hijos
[illegible] quando venian [illegible] [illegible]
su muger [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] sus hijos [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
muger [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] los dichos sus hijos [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ninguno dellos
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] con la [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] el Rey [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
dicen que [illegible] [illegible] [illegible] sus hijos [illegible]
[illegible] ninguna [illegible] [illegible] [illegible] su muger
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ingresada [illegible]

[illegible]

[illegible] de la camara

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible]

[illegible] que [illegible] que [illegible]

cad

[illegible] que [illegible]

[illegible] que [illegible]

[illegible] que [illegible] conciencia [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Nos los Inquisidores contra la heretica pravedad e apostasia en esta cibdad y reyno de granada por autoridad app.ca etc. juntamente con el ordinario deste arçobispado,

Visto este presente proceso y pleyto criminal que ante nos ha pendido y pende entre partes de la una el promotor fiscal deste santo offi.o [illegible]

[illegible]

[illegible] con autoridad del [illegible] para los menores [illegible]

[illegible]

Fallamos que el dicho fiscal [illegible] bien e complidamente [illegible] [illegible] Ysabel [illegible] alcaldes [illegible]

Sabed [illegible]

[illegible]

... guarden y cumplan [illegible]

[illegible]

[illegible]

الملف السادس

تاريخ الملف: عام ١٥٦٠م

حكم ضد «ميجيل ماندارى» «Miguel Mandari» مسلم من قرية «أثيكيا» «Acequia»، في غرناطة، ابن «أندريه ال ماندارى» «Andre El Mandari».

محاكمة بالإدانة مع سجن وإبدال لاحق للعقوبة «محضر الاستجواب والتحقيق والأمر الموقع على صفحة مزدوجة من قبل رئيس مجلس التحقيق في غرناطة، خُفف الحكم من السجن الدائم والأشغال، اللذين فرضا على «ميجيل» وأخيه «غارسيا ال ماندارى» «Garcia El Mandari»، إلى الرمي بالنزعة، وصدق عليه في مدريد من قبل «دون دييغو دي اسبينوزا» «Don Diego de Espinosa» عام ١٥٦٨م

ملف به ٤٠ ورقة

الورقة الأولى

«أثيكيا»[1] ١٩٥٧م [عليه شطب]

ضد

سجن الوادي عام ١٩٦٠م

«سجين عند ربي» من مسلمي الأندلس، ابن «مدريد أل ماندري» ومن سكان منطقة «أثيكيا»

أمر نفي السجين

تهام «مشاكوته السجون، الاستنتاج من الأدلة

المحامي الأول «أميري»

نشر

مشاورات، تصويت متتالي، بكفالة، محمد

ملف «٥» رقم ٢ تم استلامه

محتوية حكمة [illegible] «عارب أل ماندري»، من سكان «أثيكيا»

١ كلمة من أصل [illegible]

الورقة الثانية

غرناطة في اليوم السابع عشر من شهر ديسمبر سنة ١٥٥٧م بحضور السادة المحققين في جلسة المكتب المقدس أقدم

هامش أعلى الصفحة: الرائعون جداً والموقرون للغاية

أنا الراهب خوان بيسيرا المدعي العام، أمثل أمام رحمتكم وأشتكي ميغيل ماندري، لأنه كان ولا يزال رغم هذا مرتداً عن ديننا الكاثوليكي المقدس كما يبدو من المعلومات التي أقدمها من أجل ما أعلنه لذا أطلب من رحمتكم وأتوسل إليكم أن تأمروا بالقبض على جسده، والاستيلاء على ممتلكاته وأتضرع إلى المكتب المقدس ولرحمتكم من أجل هذا العرض

الراهب خوان بيسيرا

أمر السادة المحققون المذكورون بالاطلاع على معلومات

تم استخراج ما تقوله ميابرس مندارية في قضيتها

أنتونيو مندارية والدها.–

إيسابيل مندارية والدتها.–

بدأوا في التعلم

الورقة الثالثة

نحن المحققون ضد الفساد الهرطقي والردة في هذه المدينة ومملكة غرناطة بواسطة السلطة الرسولية [illegible] لحكم «السانبنيتو»[1] [illegible] وحدة [illegible] غرناطة [illegible] الادي[2] [illegible] العقاب عن العدالة بهذا المكتب المقدس، [illegible] على [illegible] [illegible] من سكان منطقة «البشكيلة» في أي مكان تجمعوا فيه كنيسة أو [illegible] أو حصن أو مكان [illegible] وتحتهم و[illegible] هذا المكتب المقدس [illegible] إلى [illegible] [illegible] الشخص الذي [illegible] إليه [illegible] بهم بدينه.

وإذا كان هذا [illegible] ضروري [illegible] أي شخص عادل وأشخاصا حرين [illegible] غرناطة والطرد من الخصوصية الكنسية [illegible] ٥ قشتالية[4] [illegible] المذكورة. أرخ في غرناطة في ٢٦ أغسطس ١٥٥٨م

المرخص «مرتين ألونسو»

المرخص «كوسكو حاليس»..

بأمر من السادة المحققين

«بيدرو دي ماتسيلا»

---

1. مصطلح [illegible] في [illegible] للدلالة على الإثم
2. [illegible]
3. كانت عملة [illegible] القرن الثاني عشر الميلادي والقرن الخامس عشر الميلادي
4. القشتالية كانت عملة ذهبية [illegible] في إسبانيا في القرن الرابع عشر

الورقة الرابعة

دعوى ضد «ميغيل مداري» مسيحي جديد من المسلمين من سكان «البيكيا»

في غرناطة، في اليوم العشرين من شهر تشرين الثاني نوفمبر سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين. كونه في جلسة عقدت بعد الظهر، للسيد المحقق مارتين ألونسو

حاضرة: الشاهدة تحت القسم

«إيزابيل ماندري» زوجة «غارسيا دي مولينا» من سكان «البيكيا» تبلغ من العمر ستة وعشرين عاما

في اعترافات قامت بها لإراحة ضميرها من بين أشياء أخرى لا علاقة لها بموضوع القضية قالت ما يأتي

وبحضور محاميها وبعد إبلاغها بما قالت، وصححها بعون الحقيقة قالت بأنها شاهدت شقيقها «غارسيا» وشقيقها «ميغيل» كانا يصومان رمضان منذ ثلاث سنوات أو نحو ذلك. ثم قالت إنها لا تعلم ما إذا كانوا قد صاموا أم لا. ثم قالت إن الرمضانيين يصومون في شهر ... ولم يأكلوا طول النهار حتى الليل، واستيقظوا ليحضروا السحور لكنها لم تر الوضوء ولا الصلاة.

سُئلت عما إذا كانت سمعت من الأخوين المذكورين شيئا يتعلق بالموضوع، قالت إنها لا تعرف أكثر من أنهم كانوا مع والدهم على دين المسلمين، وقالوا إنه جيد.

حاضرة جلسة أخرى في جلسة أخرى معها، عقدت في الثالث والعشرين من شهر نوفمبر من العام المذكور، أمام السيد المحقق

قال مارتين ألونسو ما يأتي

قيل لها إنها اعترفت بأن أخويها «غارسيا» و«ميغيل» يصومان رمضان، فلتوضح إذا سمعتهما يتحدثان عن الدين الخاص بالمسلمين؟ وإذا صام المذكوران هذا حسب صيام دين المسلمين؟

قالت نعم، إن أخويها المذكورين صاما رمضان، لأنه من دين المسلمين، ولكنها لم تسمعهما يتكلمان شيئا عن دين المسلمين، لا شيء أكثر من صيامهم

قيل لها كيف عرفت أن أخويها المذكورين قاما بصيام رمضان حسب صيام دين المسلمين لكنها لم تسمعهما يتكلمان بشيء؟

قالت إنها تعرف ذلك، لأن شقيقيها المذكورين «ميغيل» و«غارسيا» قالا إنهما صاما رمضان، لأنه من دين المسلمين، لكن والدهما هو الذي أخبرهما أنه صالح من أجل أن الله حول إلى جنته وهما صغيرا والدهما

قيل لها أن توضح الطريقة التي صام بها المذكوران خلالها رمضان. فقالت إنهما صاما طول النهار، دون أن يأكلا حتى الليل، وبأنهما عاشا في بيت واحد هادئ، وأنه لم يرهما يفعلان الوضوء، أو الصلاة أو أشياء أخرى من شريعة المسلمين.

قيل لها إنه لا يمكن تصديق أن شقيقيها المذكورين قد صاما رمضان في نفس البيت ولا يتكلمان أي شيء عن شريعة المسلمين؟

قالت إن شقيقيها قالا أيضاً إن دين المسلمين جيد، كما قال لهما والدهما عنه، ولهذا السبب صاما

الورقة الخامسة

سُئلت عن أعمار شقيقيها الذكورين

قالت: إنّ «عارسيه» ربما يبلغ من العمر عشرين عاماً تقريباً، والآخر يبلغ من العمر خمسة عشر أو ستة عشر عاماً، وإنها لا تعرف على وجه التحديد. قالت أشياء أخرى ليست لها علاقة بهذه القضية

تم تصحيحها من قبلي أنا [illegible] كاتب العدل

في [illegible]، في اليوم الثامن عشر من شهر نوفمبر من عام ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، وبحضور السادة المحققين [illegible] في خيمة المكتب المقدس أمروا بمثول [illegible] أعينهم، وكونها في الأمام ويحلفان اليمين حسب القانون [illegible] «عارسيه» [illegible] تحت طائلة العقوبة والذي [illegible]

سُئلت: عما إذا كانت تعرف شخصين [illegible] قالت: نعم

قيل لها أن تكون منتبهة وسوف نُعرض عليها ما قالته [illegible] مصادقة عليه، لأن [illegible] في هذا المكتب المقدس [illegible] في القضية التي [illegible] وكونه [illegible] عليها وبالتالي استمعت إليه وفهمته، بعد أن وضحته لها باللسان المذكور، قالت: إنه [illegible] عام، وأنها ذكرت ذلك على هذا النحو [illegible] الذي [illegible] ولا [illegible] الكراهية وعلى ذلك [illegible] وصادقت عليه، وإنها إذا لزم الأمر ستقول ذلك أو [illegible] مرة أخرى، وستقوله في كل مرة يطلب منها ذلك

[illegible] الأخ [illegible] الأخ [illegible]

(مهور بالتوقيع)

الورقة السادسة

هامش: الشاهد إيسابيل منداري، والدة الزيل [الشعب حلسه]

دين ضد ميغيل مانداري، من مسلمي الأندلس من سكان «إنيكيا» ابن «أندريه ال ماندري»

في غرناطة، سبعة يام في شهر سبتمبر سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، في جلسة عقدت مع إيسابيل مانداري (يظهر الاسم مكتوبا هكذا) أمام السيد المحقق «باديلا»

هامش: شاهد في قضية وشهدت المدعوة إيسابيل ماندري (الاسم مكتوب بهذه الطريقة)، من مسلمي الأندلس زوجة «أندريه ال ماندري» مقيمة في مدينة «إنيكيا» وتبلغ من العمر خمسين عاما أو نحو ذلك، بعد أن أقسمت اليمين حسب القانون مطالبة في اعتراف أدلت به من خلال مراجعة عن معرفتها من بين أمور أخرى، أفادتنا قالت ما يلي:

هامش: توجد أولادها كشهود

ويكون الشاهدة تسأل قالت على سبيل الشكوى لله المرحمة إنها تطلب الصفح والرحمة وإنه ليس لديها ما تبوح به، بسبب أنهم عندما فعلوا تلك الأشياء من الدين الإسلامي التي اعترفت بها، كان أبناؤها حاضرين على الرغم من أنهم كانوا صغارا، ولا تدري ما إذا كانوا يعرفون ذلك أم لا، وإنها عندما ذهبت إلى هنا كانت مصممة به ولم تذكر ما فعلته الآن، وسألت رحمتهم أن يسامحوها حب بالله

سئلت عن عدد الأطفال الذين كانوا حاضرين في ذلك الوقت الذي قاموا فيه بالأشياء التي صنعوها من دين المسلمين؟ وما هي أسماؤهم؟

قالت: إن لديها ابنان، أحدهما يدعى «ميغيل»، والآخر «غارسيا»، وبنتان، وإن إحداهما تسمى «بياتريس» والأخرى هي «إيسابيل»، و«إيسابيل» هذه صغيرة، وعليها بعد أن تكتب هذه الأشياء، لأنها في السابعة من عمرها، وإن الثلاثة الآخرين الذين ذكرتهم رأوا ذلك وفهموه

سئلت هذه المعترفة عما إذا كانت هي وزوجها صرحوا لأولادهم المذكورين عن تلك الأشياء التي فعلوها؟ أو أخبروهم أنها من دين المسلمين؟

هامش: «غارسيا» «ميغيل» «بياتريس»، وضوء وصلاة في رمضان والواقعة

قالت: في حقيقة أن أبناءها «غارسيا» و«ميغيل» و«بياتريس» فعلوا بعض الأشياء من دين المسلمين، وهي الوضوء والصلاة وصوم رمضان، وإن هذه المعترفة والمدعو زوجها قالا لأبنائهم المذكورين إن هذا من دين المسلمين، وقالوا إنه جيد من أجل دخول الجنة، حسب قول ذلك الشيطان العدو، المدعو زوج المعترفة، وفعلوا ذلك، وأبناؤهم المذكورون فعلوا ذلك على عكس الشكوك، وقالوا إنهم اعتبروا ذلك جيداً، وإنها تطلب الرحمة

سئلت عما لو كان هذه المعرفة والمذكور زوجها أظهروا (عمدوا) صلاة طائفة مسلمين لأطفالهم المذكورين؟

أجابت إنها لا ترى ذلك، كما أنها لا تعرف ما إذا كان زوجها يرى ذلك، ولا يمكن معرفة وأن يطلقوا سراحهم في حب الله لأنها مربوطة في المسجون وزاجعتها قريبة في السجن الذي هي فيه

سئلت منذ متى سكنوا في ... وهل طائفة مسلمين على أبنائهم المذكورين؟ قالت منذ ذلك الوقت الذي قال فيه العرب ... هذه المعرفة أن أبناءها المذكورين ... في ...

الورقة السابعة

يقول مدون على لسان المذكورة فقالت: إنها لم تر أبناءها يعملون الوضوء والصلاة وصوم رمضان، وإنه يعتقد أنه لم يقل هذا فقط، وإنه حينئذ السبب الحقيقي، ثم قالت: إنها لا تذكر ذلك، وبعدها تكون السؤال عدة عليها، والذي يقول: كم من الوقت مضى عندما تداوم في إظهار علامة المسلمين لأبنائهم؟ وجميع الأشياء الأخرى حتى النهاية؟ فقالت: إنها لم تر أبناءها المذكورين فقط يعملون أي شيء، كما يفعله المسلمون، ذكر ما تم ذكره الساعة هذه الشاهدة وأنها تقوم هي والعذري بالصلاة

وعندما سُئلت عن الأشياء الأخرى التي رأتهم يعملونها، قالت: إنها لا تعرف، ثم قالت: إن أبناءها المذكورين علموا أن هذه الشاهدة تطلب بالوضوء والصلاة وصوم رمضان، لكنها لا تعرف إذا فعلوا ذلك، ثم قالت: إنها لا تذكر ذلك مرة أخرى، وإنها تتذكر أن أن أولادها المذكورين أدوا معها الشعائر المذكورة التي عرفت بها من وضوء وصلاة وصيام رمضان، وأن هذه هي الحقيقة التي أدت من أجلها اليمين، هذا ما تدعيه وتؤكده، وتصادق عليه، وإذا لزم الأمر تقوله لأن مرة أخرى ولا تقول ذلك بدافع الكراهية، وقد تم قراءته في الساعة أمام أشخاص متدينين، الأخ فأنطونيو دي كسيروه، والأخ خوان فابيان، من جمعية القديس دومينيكوس، بحضور سرا، ووعدت به. حصل أمامي دي بالبينو، كاتب العدل

هامش: ممهورة بالتوقيع

الورقة الثامنة

لأنهم كانوا يدخلون ويخرجون، ويشاهدون هذه الغرفة و يدخلون إلى جهة العذراء، وما يفعلونه حسب طائفة محمد، وهي كانت كثيرة، وإنهم كانوا يقومون بذلك مرة، ومرة أخرى يتوقفون عن فعل ذلك، وإن المرة الأخيرة التي رأتهم فيها يقومون بهذه الشعائر كانت قبل خمس أو ست سنوات.

سُئلت عما إذا كانت قد لاحظت ورأت هذه الشعائر الخاصة بطائفة المسلمين التي صرحت بها، لأشخاص آخرين؟ أو أنهم يتحدثون ويستفيدون من الطائفة المذكورة؟

قالت: إنها ليس لديها أكثر مما قالته، وبسبب تأخر الوقت مرّ الشاهد أمامي كاتب العدل رودريغو باتيستا.

هامش: رمضان.

في غرناطة، في اليوم الثامن عشر من شهر تشرين الثاني / نوفمبر من سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، بوجود المحقق [illegible] في جلسة الاستماع في هذه المحكمة أمروا بدخول [illegible] (هكذا كتب الاسم) [illegible] في الأمام، أقسمت اليمين القانوني علانية تحت طائلة العقوبة، على شكل [illegible]، ووعدت بقول الحقيقة وعدم [illegible]، سُئلت عما إذا كانت تعرف [illegible] ماداري؟ قالت: نعم. سُئلت إذا كانت تتذكر أنها قالت شيئاً آخر عنه في هذا المكتب المقدس؟

هامش: لا [illegible].

قالت: إنها لم [illegible] شيء، ثم طلبت هذه الشاهدة أنها تدري ما فعلته مع العذراء، وإنها لا تعرف ما إذا كان والدهم قد أظهر لهم شيئاً

قيل لها أن تكون يقظة، وإن ما قالته سيتلى عليها، ويصادق على ما هو صحيح من قبل المدعي العام، الذي يقدمها كشاهدة في الدعوى التي ستحصل معها، [illegible] (...).

[الصفحة التي تليها غير موجودة]

هامش: الشاهد [illegible] ماداري، والد المتهم

هامش: شاهد آخر

في غرناطة، في اليوم التاسع والعشرين من شهر نيسان / أبريل، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين في جلسة عقدت مع [illegible] ماداري [illegible] الأسمى أمام المحقق [illegible]

عاشر: شاهد آخر، الشاهد المدعو «أندريه آل ماندراي» من مسلمي الألبان، يقطن في بلدة «أتبك»، ويبلغ من العمر خمسة وأربعين عاماً تقريباً، وبعد أن أقسم اليمين علانية حسب القانون، في معرض أدلى به من خلال مرافعة عن معرفته ومن بين أمور أخرى كان قد تم جمعها

قال بعد أن تم نداؤه على لسان «مشكوب» المترجم الخاص به لهذا المكتب المقدس: صحيح أن هذا المعترف لديه ابنين وأن أكبرهم يسمى «غارسيا ماندراي»، والآخر «ميخيل ماندراي» وأن اسمه هو «غارسيا» كان [illegible] وأنه كان يسير مع [illegible]، قبل ثلاث سنوات تقريباً حتى المذكور في [illegible] هذا المعترف و[illegible] هذا المعترف معه إلى مكان حيث خلايا النحل، [illegible] حينها كان الوقت الذي يصومون فيه رمضان، وبما أنهم كانوا ذاهبين لقطع العشب، فأخذ المدعو «غارسيا» ليأكل أثناء وجوده في النحل، ولم يكن لدى هذا المعترف أي خبز، وبما أن المدعو «غارسيا» كان جائعاً، سأله لماذا لا تأكل؟ وأخبره هذا المعترف: لا أريد أن آكل، وبالتالي أكل المدعو «غارسيا» ما كان لديه، وقال المدعو «غارسيا» لوالده: الأب، لماذا لا تأكلون؟ فقال له هذا المعترف: أتريد مني أن أقول لك الحقيقة، ولكن [illegible] من [illegible] في فتح الموضوع بعيداً عن [illegible] الوالدين [illegible] بسبب [illegible] إن ما سأقوله لك لا تخبر به أي مخلوق [illegible] والمدعو «غارسيا» قال: إني سأفعل ما تقولونه لي، وهنا قال له [illegible]: كيف تريد أن تعلمه [illegible] الصيام من الغد؟ وهكذا بيّن له هذا المعترف كيف يجب أن يصوم؟ وكيف يجب أن يعمل الوضوء؟ وعندئذ قال المدعو «غارسيا»: إن العربي كان قد أخبرني بالعمل بكل هذا ودرّبني عليه، وبيّنه لي، وأخبرني كيف يجب أن أصوم؟ وأعمل الوضوء والصلاة، وأظهرَ له هذا المُعترف كيف.

الورقة التاسعة

فقال: ثم في اليوم التالي، بدأ (غارسيا) [illegible] في صيام رمضان، فصام وصلى بعد الظهر بدأ في الأعمال، ولم يعد يحتمله، وهذا ما حدث في ذلك اليوم، وفي الليل سأل بعد العشاء وقال له هذا المعرف: كيف بدا لك صيام اليوم؟ قال المدعو (غارسيا): الله أعطاني منه [illegible] لكنه كان شديدا لم يستطع المدعو (غارسيا) احتمال الصوم، ولم يرد أن يصوم أبدا. وقال هذا المعرف: تأتي به صلاة (الحمد لله وصلاة (قل هو الله أحد)) و(قل أعوذ برب الفلق) و(قل أعوذ برب الناس) تلك الصلوات التي علمها النصارى للمدعو (غارسيا)، والتي لم يكن يعرفها حسب هذا المعرف. والمدعو (غارسيا) قال بالفعل إن هذا ما سبب لي العدوى، وفي العام التالي في وقت رمضان، عندما كان هذا المعرف في منزله قال للمدعو (غارسيا): إذا كنت تريد أن تصوم بشكل جيد فلا يمكنك ذلك، لأنه يبدو لي أنك كبير بما يكفي للصيام. والمدعو (غارسيا) رد عليه: كما تقولون سأفعل. ثم قال هذا المعرف: [illegible] لي، افتح عينيك ولا تخبر أي شخص، وبالتالي بدأ المدعو (غارسيا) يصوم مع هذا المعرف وزوجته، لأن ابنه الآخر (ميغيل) كان يسير مع [illegible] وأن المدعو (غارسيا) كان يصوم في بعض الأحيان طول اليوم، وفي أوقات أخرى عندما لا يستطيع الأكل، ويقول إنه لا يمكنه أن يمشي فيقول له هذا المعرف: افعل ما تريد، وإن المدعو (غارسيا) كان يعمل مع المعرف الوضوء والصلاة في بعض الأحيان، وفي أحيان أخرى كان يعمل مع [illegible] فقط [illegible] ثم يعمل ذلك معهم، لأنها يجب أن تكون وحدها، وليس مع الرجال، وعندما علم هذا المعرف [illegible] كيف يجب عليه عمل الوضوء والصلاة، المدعو (غارسيا) قال: لا، إن [illegible] لا أعلم كتابي [illegible] كيفية

[الصفحة التي تليها غير موجودة]

هامش (ميغيل)

[illegible] ذلك أكثر أو أقل [illegible] من المدعو (ميغيل)، وقال [illegible] على [illegible] في [illegible] دخول رمضان، وعند وصوله ظهرا طلب شيء للأكل، وقال: لا يوجد لدي ما [illegible]، عندئذ [illegible] هذا المعرف، ثم قال [illegible] المدعو (ميغيل) [illegible] لتنشيط [illegible] وقال: كان (ميغيل) في انتظار الطعام، وقال له المدعو (غارسيا) بهذا: لأن المعرف ألا يجب أن يأكل، وبسبب هذا كان حاضرا معهم، حينئذ أجاب هذا المعرف: [illegible] ليس لدينا طعام اليوم، ولكن إذا كنت تريد

---

١ في السابق [illegible]

لتسقط ويتم جمعها

أن تفعل مثل تهاني الكثيرة، وإذا لم يكن كذلك، هناك طعام، ذهب إلى البيت، وتناول الطعام، وقال إنه غير مسيحي؛ ... الصوم هو هذا الضحك على النفس. وهذا المعترف أخبره ما هو الصوم، وأنه يجب أن يكون دون أكل وشرب طوال اليوم. وقال المدعو مسيحي: طوال اليوم دون أكل ودون شرب! طوال اليوم هذا هو الصيام! وهذا المعترف أوضح له الطريقة التي كان عليه أن يصوم بها، وكيف يعمل الصلاة والوضوء، والمدعو مسيحي قال: كيف يتم تنشيط الذاكرة طوال اليوم دون تناول الطعام أو الشراب؟ وفي الليل يأكل عندما يكون على النوم!

لا يصح أن يكون مع مناسبة وهذا قال له إذا أردت أن تفعل ذلك افعله، وإذا لم ترد اتركه وهكذا كان دون طعام طوال اليوم دون أن يأكل حتى الليل، حيث شرب مثل وجهه ممسوح، وعندما وصل إلى شرب شرب الكثير من الماء، وتورم بطنه وأكل قليلاً، كله كان شرب، وذهب للنوم، وقال كيف يمكن للمخاصمين الصيام طوال اليوم دون أكل؟

هامش: ماذا قال عن الصيام؟

هامش: ماذا قال عن كيفية عمل الوضوء والصلاة؟

وفي صباح اليوم التالي قال هذا المعترف للمدعو مسيحي: ما رأيك في الصيام؟ هل تريد الصيام؟ قال مسيحي: إنه لا يريد شيئاً سوى الذهاب إلى الكنيسة، وهكذا غادر، وأخبره هذا المعترف كيف يجب عليه عمل الوضوء والصلاة، وأخيراً الصلوات...

الورقة الحادية عشرة

هامش أعلى الصفحة: تقرير عن قضية «ميغيل ابن ماندوري»

في غرناطة، في اليوم العشرين من شهر مارس، من عام ألف وخمسمائة وستين، وبوجود فرناندو دي بانيغو، كاتب عدل سر هذا المكتب، مثل «ميغيل ماندوري» حضوريا، ومن أجل المعلومات عن قضية (مورو)، قدّم كشاهد «فرانسيسكو هيريرو»، من سكان «ميغيل دي ...»، البالغ من العمر ستين عاما تقريبا، والذي أخذت منه الشهادة، أقسم اليمين القانوني علانية تحت طائلة العقوبة، وعند توجيه قول الحقيقة

وسئل عما إذا كان يعرف المدعو «ميغيل ماندوري» و«...ماندوري»؟ قال: إنه يعرفهما منذ أن ولدا في منزل والديهما.

وسئل: إذا كان يعلم أن المذكورين فقيرين؟ وإذا كان لديهما بعض الممتلكات؟ قال: إنه يعلم أن من سبق ذكرهم فقيرين معدمين، وليس لديهم ممتلكات منقولة أو ثروة[1] يعتد بها، لأن من سبق ذكرهم لا يزالان غير متزوجين حتى الآن، ولأن التركة التي كان على الأب تركها استولى عليها المكتب المقدس، بسبب إدانة الأب المذكور، وبسبب عودة والدته إلى حضن الكنيسة، وفوق ذلك فهو ليس لديه ممتلكات شخصية وثروة، وإنهما يعملان من أجل إعالة نفسيهما، ولا يزال غير كاف، وإن هذه هي الحقيقة، ولم يوقعها، لأنه قال إنه لا يعرف. حصل أمامي، كاتب العدل فرناندو دي بانيغو.

ثم من أجل المعلومات المذكورة، عرض المدعو «ميغيل ماندوري»، الشاهد «... دافيلا»، من سكان «ميغيل دي ...»، البالغ من العمر ثلاثين عاما، والذي أخذت منه، وحلف اليمين القانوني علانية تحت طائلة العقوبة، وعند توجيه قول الحقيقة سئل، فقال: إنه يعرف سابقي الذكر «ميغيل ماندوري» و«... ماندوري» شقيقه، ويعلم أنه ليس لدى أي منهما ممتلكات أو أصول منقولة، لأنه لا أحد منهم متزوج، ولأن التركات التي كانت لوالديهم استولى عليها المكتب المقدس، وذلك بسبب عودة أمهم إلى حضن الكنيسة، وبسبب إدانة والدهما، وإنهما الآن ليس لديهما شيء، والآن ومن عملهما يدعمان نفسيهما، وهو غير كاف، وإن هذه هي الحقيقة، ولم يوقعاها، لأنهما قالا إنهما لا يعرفان. حصل أمامي، كاتب العدل فرناندو دي بانيغو.

هامش: شاهد. ثم عرض المدعو «ميغيل ماندوري» للمعلومات المذكورة، «فيرناندو ...» كشاهد، متزوج من سكان «... لوريبرو»، يبلغ من العمر أربعة وثلاثين أو خمسة وثلاثين عاما، والذي أخذ

١ الثروة تشمل جميع الممتلكات التي ترتبط بالأرض من مزارع ومواشي وعقارات

منه اليمين القانوني تحت طائلة العقوبة، ومن خلالها قال إنه يعرف المذكورين فيجيل ماندري والعازب ماندري منذ ولادة سامفي الذكر، لأن هذا الشاهد مواطن من فيجيلس دي بالي، حيث أن سامفي المذكورين هما جيران مواطنين، وهو يعلم أن سامفي المذكورين، وليس لديهم أي أصول على الإطلاق، لأنهما ليسا متزوجين، ولأن الأصول التي يملكانها من والديهما تمت مصادرتها من قبل هذا المكتب المقدس، حيث تمت إدانة والدهما، وعودة أمهما إلى حضن الكنيسة، وبعدها، ثم يعود يكسبان ما كانا يحصلانه من أجل إعالة أنفسهم، وأنه لا يزال غير كاف، وأن هذه هي الحقيقة ولم يوقع عليها لأنهما قالا إنهما لا يعرفان كاتب العدل فرانشيسكو (مهر بالتوقيع)

الورقة الثانية عشرة

هامش أعلى الصفحة: أصحاب الشهادة الراشدون حذا والموقرون تم تصحيحها

ذيل مقدم لأصحاب الشهادة من قبل مسيو ماتدرين، المصالح الفاطمي في منطقة أنيكاد، الذي يرمي به تقريراً عن أحقية قضيته وفقره، وامتثالاً للأمر به فحاسكم، وأنبه ولهذا السبب يبدو أن سابق الذكر تم صحته بسبب معلومات صدقه هو وبين أن السجين وغيره من أفراد طائفته وجيرته جميعاً في هذا خرج من بلدة أنيكاد لمناقشته وحديث عن مذهب محمد، وهناك أمام هؤلاء الأشخاص المذكورين شعائر دين المسلمين، والسجين وغيره من الناس فعلم الوضوء والصلاة وصوم رمضان

هامش: وقال المترجم: أعطوا واحداً وعشرين أو اثنان وعشرين صدقة على شريعة المسلمين

تم عقد جلسة الأولى مع السجين في الثالث عشر من تشرين الأول أكتوبر من سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين وأعلى سنة وكان قد سُئل عما إذا كان يعرف أو يعترض سبب سجنه ونقله إلى هذا المكتب؟ قال إنه لا يعرف ذلك، ويشتبه في أن يكون ذلك صحيحاً، لأنهم الذين يعلمون، وأن أمشهد الدرك شخصاً محدداً، وسمّاه باسمه، كيف أمسك حمل خبر السجين هذا الشخص أن يذهبوا لتناول طعام الغداء

وقال له الشخص المذكور إنه ليس لديه مكان يتناول الغداء، وأن لا أكل فقال له السجين إنني لا أستطيع العمل دون أكل، وسكت ثلاثة (سنوات)، وذهب ليتناول الغداء، وقال له الشخص المذكور ألا يخبره لأحد ولا سيعملوه وعندما سئل، قال إن الشخص قال له أصوم صيام المسلمين، وكان هذا في الصباح، فأشرقت الشمس ولم يقل أي شيء آخر، وبما أنه تلقى التحذير قال إن هذا الشخص المذكور أخبره أن يؤمن به من شريعة المسلمين وفعل الأشياء التي من شريعة المسلمين، مثل الصيام، الذي أفصح عنه (فقرة مشطوبة بالكامل من الوثيقة) إنه إذا قالها شخص ما فإنه سيذهب

في خامس عشر من الشهر والسنة، عندما سئل قال إن هذا كلام بالفصحى، وإنه يريد أن يقوله، وأن هناك شخصاً على أنه، إنه يأكل في منتصف الليل (هذه الجملة مشطوبة) إنه أقل من عن عامته في منزل هذا الشخص ونام، وفي منتصف الليل رأى كيف أن هذا الشخص وأشخاص آخرون أصحابهم كانوا يأكلون، فنهض السجين وأكل معهم، وبعد أن أصبح الوقت نهاراً، قال السجين للشخص المذكور إن الطعام هذا الذي نأكله في هذا الوقت، والشخص المذكور (هذه الجملة مشطوبة) وكانوا لو حدهم يشطون [1] الفدرة)

---

١ عصير [illegible] وصيفاً [illegible] القدرة [illegible] القدرة الجافة في الحقل وقت الحصاد

قال إنه يجب صوم رمضان كمسلمين، وبما أن الشخص سمع الشخص المذكور يقول إنه من المسلمين، ذهبت وبن هارب (جملة مشطوبة) إلى المسبقة، إلى حيث يوجد مع شخص آخر سمّاه باسمه محرمه وشنق فقال إن الشخص المذكور لم يخبره بأي شيء، أكثر من ساعة، وسأل، قال إنه لا يبدو صحيحًا بالنسبة له ما قاله وما فعله الشخص المذكور من تلك الشريعة، من شريعة المسلمين، وبهذا السبب وبن هارب وشنق، فقال إنه لم يستيقظ مع الأشخاص المذكورين ليأكل معهم للحفاظ على طاعة المسلمين، أو صيام شعائرهم وبما أن الشخص المذكور قال له

الورقة الثالثة عشرة

هامش أعلى الصفحة: تم إعطاء توقيعين

في غرناطة في الثاني والعشرين من إبريل [illegible] بحساب، سنة ألف وخمسمائة وثمانية وستين، بحضور محقق مرخّص "دييغو غونزاليس" في جلسة للمكتب المقدس، مثل أمامي "ميغيل" و"غارسيا ماداري" المتصالحين، للتحقيق، وقد قدّما هذا النص الخاص بالتلاميذ السبعة [illegible] محقق [illegible] الذي كان عليهم أن يلتزموا بحفظه وتحريره كما يريد السيد المحقق المذكور فإن [illegible] بصيغة مع الاحترام الواجب، وما ذكره هناك، من إرسالهم كل يوم أثنين [illegible] حيث يقومون بتنكيس المقدس[1] يستمعون إلى قدّاس في الكنيسة، التي في مكانهم كل أيام الأحد والعطلات للحج[2]

ومع كل قدّاس يصلون مرّة "أبانا" "pater noster"[3] مع "كوني مجيرتنا يا مريم" "Maria ave"[4] ويتوسلون رب كي يغفر خطاياهم وذنوبهم ويذهبوا إلى [illegible] التي [illegible] في مكان الذهاب يوم الأحد إلى الكنيسة في عصوب [illegible] ويأمرون أن [illegible] جميع التكبير الأحمر الذي أمرهم به قائدهم، وأن يحضروا [illegible] من الكاهن والراهب عن مكانهم وصلاتهم في الأربع ساعات، ويصلون في ساعات المغرب الأربع[5] كل واحد لوحده [illegible] قد جمعوا عنهم للتنبيه المذكور، والآن يأمرهم بالذهاب إلى كنيسة سيدهم سانتياغو ويصلون هناك صلاة "أبانا" مع "كوني مجيرتي يا مريم" خمس مرات، حصل أمامي، كاتب العدل [illegible] (فهو بتوقيع)

نحن، "دون دييغو دي اسبينوزا" أي النص [illegible] "دسبينو" [illegible] رئيس مجلس [illegible] الذي تمارس من خلال سلطة العامة، مكتب المحقق العام ضد الفساد الهرطقي والردة في مناطق والمقاطعات جلالة الملك، لكم المحققين للتحقيق ضد الفساد الهرطقي والردة المذكور في مدينة ومملكة غرناطة، لكل واحد منكم تعرفون أنه في مجلس التحقيق العام، [illegible] المراسلات التي [illegible] لإثباتات والدعاوى على "ميغيل ماداري" و"غارسيا ماداري" الأخوين القاطنين في "البيكين" التابعين لهذا المنصب المقدس الذي يبدو أنه تم قبولهما للمصالحة، وحكم عليهما بالسجن مدى حياة والثوب، لشهر فبراير سنة خمسمائة وستين

[التاريخ يشير إلى عام ١٥٦٠م]، وبعد ذلك الحين مستخدمون علامة أنهما كانا [illegible] الأمر التالي

---

١ مسح الذنوب وتطهير النفس منها، من خلال تقديم الذبائح
٢ الأيام التي يكون فيها إصرار على سماع القداس.
٣ صلاة باللغة اللاتينية [illegible] بالنسبة للكنيسة الكاثوليكية صلاة تقدم في الصلاة الأولى [illegible]
٤ هي صلاة كاثوليكية تقليدية
٥ في الصلاة المكتملة آخر [illegible] العصري، والتي يقال عنها صلاة العروب

الجديين، والتي ولأسباب أخرى تدفعنا إلى الرغبة في الرحمة والعطف على المذكورين قبيجيل والعربي الـ ... ، إرادتي تكون بأن يجري تخفيف التكفير بالسجن مدى الحياة والثوب بشكل آخر روحي

لذلك، فإننا نعهد إليكم ونأمركم أنه بعد تلقي هذا النص الخاص بي لكم، بالتخفيف على المذكورين قبيجيل والعربي الـ ... من التكفير بالسجن مدى الحياة والأثواب، إلى التوبة الروحية الأخرى، كالصيام والحج والصلاة، كما هو مبين لكم، وبالتالي حفظ أمرهما بإخراج المذكورين، وإطلاق سراحهما من السجن الذي هما فيه، حتى يتمكنا من الذهاب والمجيء ... والتحرر الذي يرغبان فيه، شريطة ألا يكون ذلك خارج الممالك والإقطاعيات التابعة لجلالة الملك وأن يعملا وينفذا جميع الأشياء الأخرى الواردة في الأحكام التي صدرت ضدهم حتى الآن، والتي لم يتم تجاوزها، وإجبارهم على القيام بها، والامتثال لها، وفي شهادة ذلك أرسل نعوت المحاضر الذي وقع عليه بإمضاء، ومختوم بختم المجلس من محاكم التفتيش العامة المنعقدة في مدينة مدريد في اليوم الثلاثين من شهر مارس، من عام ألف وخمسمائة وثمانية وستين.

الدون دييغو اسبينوزا، (ممهور بالتوقيع)

بأمر سيادته الأكثر تميزاً

الورقة الرابعة عشرة

مفتش «ألونسو دي دوريا».

من أجل أن يخفف محمد عن رابطة السجن مدى الحياة والثياب التي فُرضت على «مصليل»

واعترضت به ماندارين، مع سكان «أمريكا» بالتكفير الروحي.

تم تصحيح النص من المساكين

(ظهور بالموضع)

الورقة الخامسة عشرة

شريعة المسلمين بدلاً وإلى هرباً، وإنه لم يقل غريباً. وبعد مضي شهر فبراير من الشهر المذكور وسنة تم وضع الأيدي عليه، ولكونه تم حضوره للتحقيق، ادعى أنه قال الحقيقة، وعين محامٍ. وفي الحادي والعشرين من ذلك الشهر والسنة تعين محاميه، واتفق مع مدعي العام، وتم إرساله للمحاكمة.

في الخامس والعشرين من ذلك الشهر والسنة، طلب المدعي العام منهما الحضور، وعندما سئل، قال إنه عندما كان هو والشخص المذكور يصلون الدرس صلى الشخص المذكور صلاة المسلمين، ولم يعرف أكثر ولم يعرف ما هي هذه الصلوات. وعندما سئل عن الغرض الذي من أجله؟ قال له الشخص المذكور إن ما يصنعه كان من شريعة المسلمين، وقال إن الشخص المذكور كان مجنوناً ويتكلم مع نفسه، وسأله المحقق ما الذي كتب بقوله؟ وأجابه الشخص المذكور إنها كانت صلوات المسلمين، وعندما سئل، قال إنه لم يجد حجة بالنسبة له أو شيئاً من هذا القبيل.

وفي ٢١ نوفمبر/تشرين الثاني من ذلك العام، تم الإعلان عن التهم المنسوبة إليه، وبعد إعطائه قال إن الشاهد سمع حقيقته، وبعد النهاية في الرابع والعشرين من الشهر والسنة، تعين محاميه وقال إنه يذكر أن الشخص المذكور جعله يصوم في أحد الأيام صيام المسلمين، وبذلك صام، وأخبره الشخص المذكور أن ذلك الصيام كان جيداً لدخول الجنة، وأن اشتغل غير واضح إ والسجين عنه كذلك، وسئل عن ذلك الصيام، قال من أجل الأشياء والامتثال لشريعة المسلمين. ومن عندما صام الصيام المذكور، فإنه اعتبر شريعة المسلمين جيدة، وفكر في إنقاذ روحه فيها، ووافق.

في التاسع والعشرين من الشهر والسنة المذكورين، ولكونه سئل، أجاب أنه لا يعرف الوضوء والصلاة.

هامش: المتواطئون

وسئل: كم من الوقت كان يؤدي شريعة المسلمين المذكورة؟ وسئل عن الشعائر، فلم يقل أكثر، وسئل عن الصلوات، قال إنه لم يصلِّ أياً من الصلوات لأنه هرب.

هامش: في الثاني من شهر مارس من العام المذكور، ( ) نقلاً عن محاميه، رأى كيف أن هؤلاء الأشخاص الذين سمّاهم صاموا رمضان مسلمين، وأكل معهم مرتين بعد حلول الليل.

من الخامس عشر إلى الثالث والعشرين من الشهر والسنة المذكورين، تم تحذيره ليقول عن المدة التي استمر فيها يقيم هذه الصلوات والشعائر، ولم يقل أي شيء.

في الحادي والعشرين من شهر فبراير سنة ١٥٥٩م، أعطي له منشور مشاهد ظاهري، وبعد أن تم إبلاغه به قال في البداية في التاسع عشر من شهر مايو / أيار من ذلك العام، شوهد عمله من قبل

المدعي العام والاستشاريين، في هذا المكتب المقدس، وأنه تم استخدام هذا السجين لمصلحته بطريقة مشتركة، وتحت مصادرة أصوله، وتم نفي تحذير بالعذاب، بعيوب عن عدة الصلاة والشعائر حسب قانون «in capite alieno»[1]

وقال إنه لا يعلم. وقيل له: لا داعي للإنكار، قبل أن يعطي إشارة العذاب مع وجود القاضي، ثم تم قراءتها له. وقال: إنه ذكر الحقيقة. وأمر بالشروع في غرفة التعذيب، وأُعطي مائة لفة خيوط على ذراعيه، ولم يقل شيئًا آخر، وبموجب إشارة عدالته في الخامس والعشرين من شهر فبراير سنة ١٥٦٠م، ومنذ ذلك الحين وحتى اليوم، كان يعطي بكثير بإيمان من كاهن مكانه، الذي تم تعيينه له كسجين.

نحن على يقين من أنه قام بمبحث بشكل جيد، وبمثل هذه تم تعديل معلومات [illegible]، التي نعتقد أن من سبق ذكره قضية، ويعيش [illegible] في أحسن على الإطلاق، بينصرف محاصيله، [illegible] هو في الصالح [illegible] في الثاني والعشرين من شهر فبراير سنة ١٥٦٧م

(1) كتبت باللاتينية «in capite alieno».

الورقة السادسة عشرة

هامش أعلى الصفحة يسار: جلسة الاستماع الأولى

في غرناطة في اليوم الثالث عشر من شهر تشرين الأول / أكتوبر من سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، بوجود السيد المرخص «باديلا» في جلسة للمكتب المقدس أمر بالإتيان برجل كان في سجون هذا المكتب المقدس بالمثول أمامه وكونه في الأمام، أقسم اليمين القانوني على لسان المترجم لويس شاكون، تحت طائلة العقوبة، والذي تعهد من خلاله بقول الحقيقة

سُئل كيف يُسمّى [غير مفهوم] الرغبة التي لدى هذا المكتب قال إن اسمه «ميغيل مندا[غير مفهوم]ي» وإنه من سكان «أشكيا» وعمره واحد وعشرون أو اثنان وعشرون سنة

هامش: عشرون سنة

وبعد ذلك تبيّن أن محقق [غير مفهوم] المذكر أصغر من العمر المذكور، أصدر قرارا بتوفير قيّم، وعهد بذلك إلى المدعو لويس شاكون، لأنه كان حاضرا، ووافق على ذلك، وبعد أداء اليمين المذكورة في شكل وصيغة قانونية واجبة، بتوجيه الوعد باستخدام المكتب المذكور بحسن نية وبإخلاص وجدية، من قبل هذا القيّم [غير مفهوم] مصلحة القاصر، سيقدم له النصح، وسيرى مصلحته بشكل جيد، وحيثما كان من الضروري سيأخذ استشارة المحامي، وإذا كان هناك أي ضرر على القاصر المذكور بسبب خطأ منه فسيدفع هو ثمنه من شخصه وممتلكاته، وبهذا الأمر صح «برتولومي دي ليركانو» أو «برتولومي ليركانو» صفته الضامن.

هامش: القيّم «تشاكون»

حيث كان المذكور حاضرا هناك، والذي ترصد بالأمر، ووقع ما كتب، قرأ اليمين، وأعطوا السلطة للقيم، وبعد [غير مفهوم] قام السيد المذكور بتسليم وثيقة الوصاية المذكورة فعلي، كاتب العدل «رودريغو باتيستا» (ممهور بالتوقيع)

الآباء

قال إن والده يُلقب له (يدعى) «أندريه أل ماندوري»، وإنه لا يتذكر اسم والدته

الأجداد

يقول إنه لم يتعرف على أي من أجداده من والده ووالدته

أعمام من طرف الأب

القيّم في مجال القانون المدني الإسباني هو مسؤول عن تمثيل شخص تحت الوصاية كالقصر وأصحاب الإعاقات الذهنية والجسدية من الناحية القانونية حماية مصالحهم

«ألونسو فيديلا»، مزارع «لاردور مليسلس» أو شيء من هذا القبيل ... كانت لديه عمة ولا يعرف اسمها وهي متزوجة من «إلا حاديث»، يتحدر من بلدة «بيكيلاس»

أخوال من طرف الأم

كان لديه خالة، شقيقة والدته لا يعرف اسمها، وإنها متزوجة من «قاسم كالاسدا» من سكان «أليكيا»

«اليساء» متوفاة (...) من وادي «لمكرين» [1]

«دييغو فرنانديز» مزارع، من سكان «أليكيا»

«ألونسو فرنانديز»، مزارع، من سكان «أليكيا».

الإخوة

---

1 هي بلدية إسبانية في مقاطعة غرناطة في مجمع الأندلس المستقل

الورقة السابعة عشرة

قال: إن لديه أختاً يعتقد أنها «ماريانا ... ماري» متزوجة من «غارسيا ...» من مكان «أبيكيا» «غارسيا ... ماري» الذي ... مع ... شاب في سن الزواج.

عاش: خطاب.

أطفال:

قال: إنه شاب في سن الزواج، وليس لديه أطفال.

عندما سُئل، قال: إنه نشأ مع والديه، من وقت ولادته حتى كان في الحادية عشرة أو الثانية عشرة من عمره، وأصبح لاحقاً راعياً يذهب ويأتي إلى منزل والديه، وإنه كان يأتي من أحيان حتى ... خاصته، الذي لم يأت إليه منذ عامين. ثم يكون في منزل والديه، ويأتي ويذهب إلى غرناطة، وكان يذهب أيضاً إلى المضربة[1].

والذي يكون عادة في شهر مايو، ويعود في شهر يونيو بواحدة من أسماك التونة، وبعدها يكون في القرية[2] حيث يشتغل بالذرة وأشياء أخرى.

سُئل حول ما إذا كان أحد والديه أو أقاربه قد سُجن، أو حُكم بتكفيره من قبل المكتب المقدس، قال: إن والده ووالدته وشقيقه قد سُجنوا بواسطة هذا المكتب المقدس، وإن أمه خرجت بالثوب،[3] وخرج لدعوى ...، وشاهد المذكور صديقه حينما خرج من هذه السجون، ولم يره مرة أخرى أبداً، وخرج أخوه أيضاً، ولا يعرف كيف خرج، وهذا الشخص لم يكن يلبس الثوب.

ورداً على سؤال قال: إنه لا يعرف إن كان لدى أيٍّ من أجداده وأقاربه، أقارب من فقهاء المسلمين قال: لا.

سُئل عما إذا كان والده وشخص من عائلته يعرفان كيف يقرآن ويكتبان العربية، قال: إن هذا المذكور لا يعرف كيف يقرأ أو يكتب العربية، ولا يدري ما إذا كان بعض معارفه وأقاربه يعرفون ذلك.

سُئل: قال: نعم لقد تعمد وكذا واعترف، ويسمع القداس عندما ينادي الكنيسة، والكنيسة المذكورة (غير مفهومة، مختلطة ومشوهة) أقام من الأسرار بكل إخلاص، وجثا على ركبتيه، وقدّس وصلّى، ولم يكن يعرف الصلوات جيداً، فأمره المحقق بتعلم ذلك.

---

1. المضربة: ... وتعني باللغة الإسبانية ... تعني الشباك الكبيرة حيث تتجمع ... الصيد على شكل ... وتنصب للمضربة أي الشباك الكبيرة لاصطياد أسماك التونة.
2. القرية: وتنطق بالإسبانية ... تعني المنزل الريفي البعيد الذي يحتوي على مزرعة.
3. الثوب: ... يستخدم من قبل محاكم التفتيش، حيث ... بسبب تهمتهم بالهرطقة والخروج بهم ... للعامة ... علامة على ... في حالة حكم عليهم ... التكفير الروحي.

سُئل عما إذا كان يعرف أو يشتبه في السبب الذي مُنع من أجله، ووصل إلى هذه القضية المقدمة؟

هامش: بينما كان يحضّر السحور أمره والده بعدم تناول الطعام

قال: إنه لم يعد يعرف، أو يشك أكثر من أنه منذ سنتين التي كانت قبل أن يتم القبض على والده حينما كان يحضّر الفطور، هذا الحاضر أخبر والده أن يدعوا يتناول بعده، وأن أحد كوالده أخبره أنه ليس بذلك مكان يتناول الغداء، أنه لا أكل اليوم، وهذا لمعرفة أخبر هذا لا يمكنني العمل دون أكل، وتركه وذهب للغداء، وقال له والده: لا تخبر أحداً بهذا لأنهم سيقتلونك

سُئل عما إذا كان والده أوضح له سبب عدم تناوله الطعام؟

هامش: صام صوم المسلمين

قال: إنه سمع والده يقول: أنا أصوم صيام المسلمين، وكان هذا في الصباح مع طلوع الشمس، ولم يقل شيئاً آخر

الورقة الثامنة عشرة

هامش: الإنذار الأول

قيل له: فليعلم أنه تم الأمر باعتقاله من خلال معلومات، وأن هذا المنصب المقدس الذي قام بذلك، ولأنه فعل وشاهد أشخاصا آخرين يفعلون ويقولون أشياء ضد ديننا الكاثوليكي المقدس، تم تحذيره من أجل تقديس نفسه، ومن أمه تبارك، وأن يخبر الحقيقة الكاملة ويبرئ ذمته.

قال: ليس لديه ما يقول أو يزيد، وهكذا تم إرساله إلى سجنه.

هامش: إن والده أخبره أنه يؤمن بطائفة المسلمين، وأنه صام

فيما بعد بأحد وعشرين، قال: إن والده كان قد أخبره أنه يؤمن بشريعة المسلمين، وأنه يفعل أشياء حسب الشريعة الإسلامية.

وأنه أوضح كيف كانوا يفعلون ذلك، وهذا ما أخبره به في المنزل، حيث كانوا يشعلون الشموع و... وأن هذا المعترف لم يعرف أبدا من هذا، أو فعل ذلك، وأنه إذا ذكر هذا أحد، فإنه كان يبصق في وجهه، ولأن الوقت صار متأخرا، توقفت الجلسة، وتم إرساله إلى سجنه.

حصل أمامي ...، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: الجلسة

في غرناطة، في اليوم الخامس عشر من شهر أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، في جلسة بالمكتب المقدس، والتي عقدت في الصباح أمام المحقق باديلا، مثل ... مادري، وسئل إن كان قد تذكر شيئا، قال: إنه يطلب الجلسة، ما هو الذي يطلبه؟ على لسان ... لويس ...، قال: إنه كان نسي كلمة، ويريد أن يقولها، إنه رأى والده ووالدته وأسرته يأكلون ليلا

منذ خمس سنوات أو نحو ذلك، جاء إلى منزل والده مع الماشية، وذهب للنوم ليلا، وفي منتصف الليل رأى هذا المعترف والده وأمه وأخته يأكلون، وشقيقته التي تدعى ...، فقام وأكل معهم ... ذلك اليوم، وفي اليوم التالي في الليل، وفي نفس الوقت نهضوا وأكلوا، وهذا أكل معهم، وبعد ... حتى الصباح قال المعترف لوالده: هل الأكل هو ما يأكله في ذلك الوقت؟ ووالده، حيث كانا وحيدين بمفردهما، قال: إنه صوم رمضان المسلمين، وإن سمع هذا والده يقول ذلك عن المسلمين ... حيث كان أخوه ... يحتفظ بها، وأنه ليس لديه ما يقوله أكثر

هامش: إن والده أخبره عندما كانا لوحدهما، ولم يأكلوا لأنهم يصومون شهر رمضان

سئل عما إذا كان يظن خيرا ما قاله له والده، وما فهمه وقاله عن الدين الإسلامي؟ قال: لا، ولهذا السبب ولى هاربا

ورداً على سؤال عما إذا كان قد نهض (مشطوب) مع والده ووالدته وأخته مساءً لتناول الطعام معهم من أجل الحفاظ على طاعة المسلمين، والقيام بشعائرهم قال: لا. عندما علم والده أنه كان صائماً للمسلمين، ولّى هارباً

همش شعائر

قيل له: ليس من الصدق في شيء، أنه عندما رأى والده ووالدته وشقيقته يؤدون شعائر المسلمين أن يقوم هو بالتوقف عن فعلها. بمعنى الإرادة والنية التي فعلتها عائلته المذكورة وأعينهم، وأن يتم تحذيره بالحلال والحرام السيد المحض، ووالدته المباركة، ويعلن خضوعه ولا يخفي أي شيء، لأنه بخلاف ذلك سيكون لديه سبب ضد نفسه للقبض عليه، ويؤدي به إلى سجون هذا المكتب

الورقة التاسعة عشرة

قال: إن الحقيقة ما تم ذكره، وإنه ليس لديه شيء ليقوله، لذلك أُعيد إلى محبسه، وقد تم تحذيره بشدة. حصل أمامي، فيدرو دي ماتسيلاه، كاتب العدل.

هامش: جلسة في عشية في اليوم العشرين من شهر أكتوبر من ذلك العام، عندما كان السيد فيلاه بحضور جلسة مكتب المقدس، أمر بإحضار فيصيل ماندارينه السجين، فمثول أمامه، وكونه في الأمام، على لسان فنزيس لوبير نشاكوتيه، ما الذي يجب أن يقوله من أجل إراحة ضميره؟ قال: إنه لا يشعر أنه لديه أكثر مما قال.

قيل له: فليعلم أن المدعي العام لديه اتهامات حاضرة ضده، وإنه يحذره أن يقول الحقيقة، قبل أن يتم إعطاؤه الملاحظات لقراءتها.

قال: إنه لا يشعر أنه يجب أن يقول.

تم إرساله بعد ذلك وإبلاغ الاتهام المذكور ضده، لكي يحضر لتقرأ عليه والإجابة على ما هو صحيح، وذلك على النحو الآتي:

[صفحة مفقودة]

الورقة العشرون

هامش أعلى الصفحة يسار: في غرناطة في العشرين من شهر أكتوبر عام ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين

أمام السيد المحقق مديلا، في جلسة الاستماع التي حضرها

هامش أعلى وسط الصفحة: السادة الراغبون جدا و موجودون

المرخّص خوان بيراز، المدعي العام، أتهم ميغيل ماندناري، مسيحي جديد في [illegible]، من أندريه ال مساري، من سكان فاتيكبه، وأعترض من قد يقع عليه القانون، أقول إنه في جريمة كبيرة على إنهم، أحد وارتدّ عن إيماننا الكاثوليكي المقدس، واتبع إلى طائفة محمد الملعونة وعقيدته واعتقد أنها مفيدة لخلاص روحه، وقد أقام شعائرها وتواصل مع العديد من الناس، مع علمه أنه بالسنة المذكورة تحدث عدة مرات مع أشخاص معينين من جيلهم من المسلمين، للصلاح والتحدث عن طائفة محمد في أجزاء معينة وأماكن من بلدة فاتيكاه المذكورة ومحيطها، حيث قالوا إن شريعة الإسلام كانت الأفضل وإن الشخص الذي يعمل الوضوء والصلاة سيذهب إلى الجنة وبعض الأشخاص من الذين كانوا بشكل ليس يعرفون كيف يذهب، ويعلم الآخرين الشعائر كما يجب أن تكون، والصلاة التي يجب عليهم أن يقوموا بها ويصلونها، والبعض وفاء منهم تعاملوا وحدثوا المدعو ميغيل، وبعض الأشخاص، مجتمعين، وبشكل منفصل، يعرفون الوضوء والصلاة وصيام شهر رمضان

وبعض الأشخاص المذكورين صلوا صلوات إسلامية، وأخيروا الآخرين أن هذه من الشريعة الإسلامية، وأنها جيدة لدخول الجنة

والمدعو ميغيل، وبعض الأشخاص الآخرين أخذوها على أنها جيدة وأنها صالحة، ويعرفون الشعائر المذكورة، كما ارتكب العديد من الجرائم الأخرى، التي أمضي في اتهامه بها وفقا لقوانين عدالته، أطلب من حضرتكم، وأطلب منه أن يعترف ويصرح أنه كان سيئا ومرتدا عن إيماننا الكاثوليكي المقدس، وأن يكون مذنبا بحكم حرمان الكنيسة، وتسليمه إلى العدالة، ودرع علماني، والإعلان عن مصادرة ممتلكاته، ولهذا الغرض أبلغ المكتب المقدس من رحمتكم توسلا

والمذكور أعلاه أيضا كان قد قام بتغطية وإعطاء الدعم والمساعدة لشخص معين، كان هاربا من هذا المكتب المقدس، بسبب الجرائم التي ارتكبها ضد إيمان الكاثوليكي المقدس، وقد تم إثبات ذلك، فهو داعم ومخبئ ومتستر على الزنادقة. هذا هو السبب في أنني أطلب من المدعو ميغيل ماندناري، للامتثال الكامل للعدالة

المرخّص بيير

(ممهور بالتوقيع)

الورقة الحادية والعشرون

وبما أن الاتهام المذكور ثبت من ...، وإحضاره به، وسمعه وفهمه، وتم إعلامه باللغة المذكورة، قال إنه لم يفعل أي شيء وارد في الاتهام المذكور. وتم أمره بصفع عقبي في الاتهام المذكور، وقول ودعمه ضده من يراه مناسبًا، وقد ... محاميًا أن يأخذ أحدًا من المتواجدين في هذا المكتب المقدس، قال إنه لا يعرف شيئًا عن هذا، وعين الوصي عليه كاوز من يراه، وهكذا تم تدوينه، وعاد إلى سجنه بحضور أمامي، أنا ... بالبيرو، كاتب العدل

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم الحادي والعشرين من شهر تشرين الأول / أكتوبر، من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، وبينما كان المحقق المرخص أغوستين دي مديلا في جلسة بعد الظهر، تم ... في هذه السجون للمثول أمامه

هامش: محامي المرخص ... قيل له عن لسان المترجم المذكور، ... إن المتهم لم يحضر ... الذي تم تسميته كمحام موجود هنا، أمر بقراءة الاتهام الموجه إليه، وما أجاب فيه، قال إنه حقيقة ما ذكره، وإن أرادوا أن يستعلموا عنه فليفعلوا ذلك

هامش: مشورة ... والإرشاد محاميه، أمر بقراءة الاتهام الموجه إليه وما فيه (عبر الصحح) / مع عرائضه ... كل هذا، نصحه المحامي بأن يقول حقيقته بالكامل، إذ كان لديه ما يريد قوله

قال إنه قال الحقيقة، وليس لديه ما يقوله.

هامش: ما خلص إليه المتهم والنصيحة من المذكور محاميه، قال إنه ... وخلص إلى الأمر بوضع الاستنتاج في ...، وطلب ...، وقال إنه ...، وأعيد إلى سجنه بحضوري أمامي، أندريه غارسيا دي تيبيو، كاتب العدل

هامش: ما خلص إليه المدعي العام: ثم قال المرخص ... المدعي العام، إنه يؤكد اتهامه، وخلص إلى إنهاء هذه القضية وإتمامها

هامش: ما خلص إليه السيد المحقق المذكور، بعد أن رأى أن الطرفين قد توصلا إلى الختام، قال حجز القضية للحكم، واستلم الأدلة من الأطراف للبت فيها. بحضوري أمامي، أندريه غارسيا دي تيبيو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم الخامس والعشرين من شهر تشرين الأول / أكتوبر، من سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، وكون المحقق المرخص أغوستين دي ماديلا موجودًا في جلسة المكتب المقدس في الصباح، أمر بمثول المدعو ميغيل مانداري؟ أمامه، وبحضور المذكور، وعلى لسان المترجم المذكور، قيل له إنه يطلب جلسة

قال إنه نسي أن يقول كلمة وإنه يريد أن يقولها الآن وهي إنه نصيحة ساعد قال إنه كان يشط الدرة في مسطح من المكان المذكور فأتبكيه، قال إن والده المدعو قائد بيه بن محمد بن ي

الورقة الثانية والعشرون

هامش: والده كان يصلي مثل صلاة المسلمين، وهو يعلم ذلك لأنه سمعهم يصلون، وقالوا إنها صلاة المسلمين، وإنه لا يعرف المزيد، وعندما سُئل، قال: إنه لا يعرف ما هي الصلوات التي كان والده يصليها

سُئل عن سبب قول المدعو والده له: إن ما يصليه هو من شريعة المسلمين

هامش: إنه قال له إنهم من المسلمين. قال: لأن والده كان مجنونا إلى حد ما، وكان يتحدث مع نفسه، وسأله عما كان يتحدث عنه، وإن المدعو والده أجاب بأنهم صلوات للمسلمين

سئل: إذا كان هو سمعه بهذه الصلوات؟ قال: إنه لم تبدُ له جيدة أبداً، ولم يفهمها

سئل: لماذا أجاب هذا المدعو والده عندما قال إنها صلوات للمسلمين، فإذا كان يريد تعلم تلك الصلوات؟ وهذا أجابه: بـ لا

قيل له: إنه يبدو من المعقول ولا يصدَّق أن يخبره والده أنها كانت صلاة المسلمين التي يصليها هو، قائلاً: إن كان يريد أن يتعلمها، فيجيب هذا، وكونه ابنه، إنه لا يريد أن يعرفها، لأنه يفهم بوضوح أن والده لا يجرؤ على صلاة هذه الصلوات بحضور هذا، ولا يفهم أن هذا يتكاسل عن سماعها وتعلمها

قال: لا، ولأن الوقت تأخر، رُفعت الجلسة، وعاد إلى سجنه. حضر أمامي، أنا، بيدرو دي ماسيلاه، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة في اليوم الحادي والعشرين من شهر نوفمبر سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين. عندما كان المحققون المرخصون المونسنيور [illegible] والمونسنيور دي كوسكوخاليس في جلسة الصباح، أمروا بمثول المدعو ميغيل مانداري، المسجون في هذه السجون، أمامهم، وقيل له على لسان المونسنيور [illegible]: إنه بالرحمة و[illegible]، مع ما تم الاتفاق عليه حسب رغبته، قال: إنه قد ذكر بحق كل ما يعرفه، وهذا هو كل ما يتذكره.

قيل له: فليعلم أن وكيل النيابة في هذا المكتب المقدس قد طلب المسجون الشاهد في قضيته، وأنه قبل أن يأمر بالعرض، يتم تذكيره بقول الحقيقة كاملة. قال: إنه قال بالفعل كل ما يود قوله

هامش: نشر. ثم أمر السادة المحققون بنشر الشهود في هذه القضية، والمصادقة على ذلك، ونشر الشهادات على ميغيل مانداري بعد حجب الأسماء، ووفقاً لأسلوب هذا المكتب المقدس، وهو على النحو الآتي

الورقة الثالثة والعشرون

هامش: في ٢١ نوفمبر سنة ١٥٥٨م

نشر الشهود الذين يشهدون ضد فرنسيس ماندري، الابن المسلم للأندريه ماندري، من سكان «أثيكا»

هامش: شاهد، أم السجين

شاهد محلف في عشرين عام ٥٧، شهد أنه رآه منذ ست أو سبع سنوات، وقال: إنه كان يصوم منذ خمس عشرة أو أحد عشر عامًا في هذا المخرج مرات عديدة، وأن فرنسيس ماندري، ابن أندريه ماندري، المسيحي الجديد من المسلمين من سكان «أثيكا»، انضم إلى أشخاص آخرين من حيله للمناقشة، والتحدث عن طائفة محمد في دكان أخرى من بلدة «أثيكا»، وقد كان هؤلاء الأشخاص المذكورون أقاموا شعائر دين المسلمين، والمدعو «ميغيل» والآخرون عملوا الوضوء والصلاة وصوم شهر رمضان، وبعض من الأشخاص المذكورين كانوا يتحدثون بشكل سري، ويقولون إن هذا كان من شريعة المسلمين، وإنه من الأفضل يدخلون الجنة، والمدعو «ميغيل» والآخرون عملوا ذلك، وقالوا إنه جيد، واتخذوه بشكل جدي، وأن آخر مرة رأى المدعو «ميغيل» والأشخاص الآخرين يؤدون الشعائر المذكورة كان قبل حوالي خمس أو ست سنوات، وأن هذه هي الحقيقة بسبب القسم الذي أداه، وأنه لا يقول ذلك بسبب الكراهية.

قال شاهد محلف آخر شهد بحلول أبريل من ذلك العام أنه سيكون قد مرّ عام تقريبًا على كونه رأى وسمع كيف في هذا الجزء من بلدة «أثيكا»، ميغيل ماندري، ابن أندريه ماندري، مسيحي جديد من المسلمين، وبعض الأشخاص الآخرين من حيله اجتمعوا، وأن بعضًا من الأشخاص المذكورين قالوا للمدعو «ميغيل» إنه يجب عليه أن يصوم، دون أن يأكل طول اليوم، وأن المدعو «ميغيل» صام ذات يوم، وتناولوا العشاء معًا، وقال له أحدهم إن شريعة المسلمين كانت جيدة، وفعل كل ذلك، لكنه كان يريد الذهاب إلى ماشيه، وأن ما قاله كان صحيحًا.

هامش: شاهد محلف آخر موثوق قال: شهد في شهر نوفمبر من ذلك العام، أنه كان قد رأى وسمع منذ ثلاث سنوات تقريبًا كيف أن المدعو «ميغيل» نجل «أندريه» آل ماندري، مسلم من «أثيكا»، في جزء معين من المكان المذكور، كان جنبًا إلى جنب مع أشخاص آخرين من طائفته وحيله من المسلمين، صاموا رمضان، لا يأكلون طول اليوم حتى الليل، وصحوا ليقوموا بـ«السحور»، وتحدثوا عن شريعة المسلمين، وقالوا إنها جيدة، وإنه سمع بأذنه «ميغيل» وشخصًا آخر يقولان: إنهما يصومان رمضان، لأنه من شريعة المسلمين، وأخبرهم شخص معين أنه جيد من أجل دخول الجنة،

ويدعو «ميخيل» صدق الشخص المذكور، وقال: إن شريعة المسلمين جيدة، ولهذا صام، وإن هذه هي حقيقة بالقسم الذي أقسمه، وإنه لا يقول ذلك بدافع الكراهية.

المرخّص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

المرخّص خورخي دي باديلا (ممهور بالتوقيع)

المرخّص «كوسكو خالس» (ممهور بالتوقيع)

بعد أن تم نشر وتلاوة ما قاله الشهود وإحضاره على «ميخيل ملندوي» بحضور القيّم عليه، وبعد أن فهمه، قال: إن ما ذكره هو الحق، وبعض ما يقوله الشهود لم يفعله، ولم يعمل الوضوء أو الصلاة أو يصم في شهر رمضان، ولم يصلِّ صلاة المسلمين، ولا يعلم أنه لم يكن هناك شاهد آخر سوى والده، وإنهم يكذبون.

وقد أمر بإعطائه نسخة من المنشور المذكور أعلاه، كي يقول ويدعي ما يراه مناسبًا له، وإذا كان لديه شهود أو يريد سماعه فسيتم إعطاؤه وقته ويسلمها إلى محاميه.

قال: إن والده هو الشاهد، وإن كل ما يقوله صحيح، وإذا كان هناك شهود آخرون فهم يكذبون، وعندما ينهض المذكوران والده ووالدته لأداء «السحور» كان

الورقة الرابعة والعشرون

كان معهم أحمد الباريسي، وأكلت معهم، وبعد ذلك رأيتهم، لذلك فهو ليس وأكل معهم، وإنه لأن لا يريد إحضار شهود، أو فعل أي شيء حتى يفكر في نفسه ... عبد الله إلى ... أندريه غارسيا دي تينيو، كاتب العدل، حصل أمامي، (مهور بالتوقيع)

في غرناطة، في اليوم الرابع والعشرين من شهر نوفمبر من العام المذكور، وبوجود السادة المحققين، الدكتور ألونسو وفرانسيسكو خاليس، في جلسة المكتب المقدس، أمروا بإحضار السجين فيليب مانداري، المعتقل، أمامهم، وبوجوده أمامهم، قيل له على لسان الدكتور نونيو المذكور، لسانه و... الخاص به، وهو موجود هنا، وهو السيد العيني، محاميه، الذي يتولى عمله، وإذا كان لديه أي شيء لإبلاغه.

هامش: صيام. قال: إنه يتذكر أن والدته جعلته يصوم ذات يوم صيام المسلمين، وذلك هو الشخص صائم، ولم تدعُ والدته. قال: إن وقت الصيام كان حينما لم يحل ... وكان ذلك منذ ثلاث سنوات تقريباً، وإن هذا الشخص صدّق هذا.

هامش: صدق. سئل عما إذا كان يصوم الصوم من أجل حفظ ومراعاة شريعة المسلمين فقال إنه كذلك.

سئل عما إذا كان قد صلى وصام وقت الصيام، وإذا كان قد اتخذ شريعة المسلمين بشكل جدّي، وفكّر في إنقاذ روحه من خلالها؟ قال: نعم.

بعد ذلك، ومن أجل إرشاد محاميه، سئل الأدلة التي وضعها الشهود ضده، لقراءتها، وفهمها، والمحامي المذكور نصحه بأن يقول الحقيقة، قال: إن كان الشهود هم والده ووالدته وأخته، فسيقولون الحقيقة، وإن كانوا آخرين فإنهم يكذبون، ويريد شطب شهاداتهم، وإن هذا الشخص لم يصم قط بشريعة المسلمين، لكنه كان مع والده وأمه وأخته.

هامش: ما حصل إليه الفهم. بعد ذلك، وبعد نصيحة محاميه، استغرق المذكور بعض الوقت المذكور، ثم خلص إلى أنه سيقوم بالاعتراف بالكامل عما قد يتذكره، عملاً بنصيحة محاميه

حصل أمامي، دو ماتيو، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش: جلسة. في غرناطة، في اليوم التاسع والعشرين من شهر نوفمبر من العام المذكور، وبوجود السادة المحققين، الدكتور نونيو وفرانسيسكو خاليس، في جلسة المكتب المقدس، أمروا بإحضار السجين فيليب مانداري، المعتقل أمامهم، وبوجوده أمامهم، قيل له على لسان الدكتور نونيو

شاكوب، من الذي سيذكره من عمله؟ لأنه في مثل اليوم لم يكن بالإمكان الانتهاء من عمرافه، حيث أمر الآن بالخروج إلى هنا لمواصلة ذلك

فإن أنه لا يعرف لا الوضوء ولا الصلاة قبل به مثله يعرف به

الورقة الخامسة والعشرون

هل اعتنق شريعة الإسلام بشكل جدّي، وفكر في أن يعقد زواجه من خلالها، فليوضح لنا منذ متى كان لديه هذا الاعتقاد؟

هامش: المدة

قال: إنه منذ عام من صحو والد هند، علمه لهند، وبعد ذلك، ولأن هند ... فقد قبض عليه من قبل محاكم التفتيش، قال: هند في قلبه، والذي كان على خطأ

طلب منه أن يوضح ما الشعائر التي قام بها من دين المسلمين؟

هامش: صام يوماً واحداً، قال: إنه صام ذات يوم حسب شريعة المسلمين كما سبق وقال، وإنه لم يعد يفعل ذلك

سئل ما هي الصلوات التي يعرفها من شريعة المسلمين؟ قال: ولا صلاة بالمرة، وإنه مثل الحمار

سُئل من هم الأشخاص الذين ناقش معهم وتعلمهم هذه الأشياء التي من الدين الإسلامي؟

قال: سوى مع والده، فقد تلقى أشياء من الدين الإسلامي، وإنه مع والده وأخيه أكل كما قال العهد، وقال أيضاً: بعد أن أخبره والده، هند كان من دين المسلمين

سُئل: من هم الأشخاص الآخرون الذين يعرف بأنهم فعلوا شيئاً من دين المسلمين أو يعرفونه؟

قال: إنه لا يعرف أكثر مما قاله، لأن شقيقه (عارضي)، عندما كان هنا في المغرب، كان هو في ناشيه، وبالتالي تم تأنيبه وعاد إلى سجنه. حضر أمامي، فرودريغو مانيبو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة: شاهد (عدري) في غرناطة، بعد يومين من شهر تشرين الأول أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، أمام السادة المحققين الدكتور أنوسو وفرانسيسكو خاليس، في جلسة، أمر بإحضار المدعو (عارضي ال مادري)، وأقسم اليمين، وطلب منه إبراء ذمته

هامش: الشاهد (عارضي ال مادري): قال: بأنه في مكانه وحده، وذهب ومشى بعقده

هامش: الصلاة. سئل: عما إذا كان يعرف أو يعرض النسب الذي تم سحبه بسببه؟ فكّر قليلاً، وتنهّد، ثم قال: إنه يعرف ذلك، ودبّت لأن والده أخبره بهم لتعليم بهذه الأشياء الدرقة، وطلب منه أن يعلمه، فقال: إنها لصلاة، وإنه أحد عشر، وقال له: إنه إذا أخبر أحداً فإنه سيقتله، وتأخر الوقت، توقفت الجلسة. حضر أمامي، فرودريغو مانيبو، كاتب العدل

هامش: جلسة أخرى: عندما مثل هذا اليوم بعد اليمين أمام السادة المحققين، أخبره فعلاً بمن لويس تشاكون، شهيداً، لأحد لأمر من الديه، وأن يقول الحقيقة

قال: إنه منذ أربع أو خمس أو ست سنوات بوجوده في منزل (أندريه مادري)، والد هند، قال

والده فقال والده: هذه كررها عدة مرات، إن الذي قام بالصلاة وقال لهذا اعمل كما أعمل، وهكذا فعل هذا الشخص كما فعل ذلك، وهو يقف على البساط ويرفع رأسه ويخفض رأسه، وبلدعو أبوه يصلي، وهو لا يفهم ذلك ولا يعرف، وقال: وقال للمدعو أبيه أنه لن يخبر أحداً، ولا سيفعله ولم يره أي شيء آخر.

سئل عن عدد المرات التي أصطحبه له والده لعمل الصلاة؟

الورقة السادسة والعشرون

قال: إنه لم يوضح له، ولكنه أمره أن يعمل ما عمله، وهذا الشخص عمل ذلك.

قيل له: إنه إذا لم يفهم هذا الشخص من أي دين كانت تلك الصلاة، فلماذا قال إن والده أظهر له هذا الجمال؟

قال بعد ذلك: هم ليسوا أشياء جميلة، لأنهم من شريعة المسلمين.

سُئل كيف يعرف هو أن الصلاة هي من شريعة المسلمين؟

قال: إنه يعرف ذلك، لأن والده أخبره أن ذلك من شريعة المسلمين، وبعد ذلك سأفتش

سئل عما إذا كان قد أتم الصلاة للوقت بما يقضي به الدين الإسلامي؟ قال: لا

قيل له أن يذكر لماذا فعل ذلك؟ قال: ذلك لأن والده أخبره، وأن هذا الشخص إذا أخبره إني لا أريد أن أفعل ذلك، فهذا يعني أن مدعو والده سيقتله

قيل له: يُفهم أنه لا يقول الحقيقة تمامًا، وإنه يخفي أشياء كثيرة، لذلك تم تحذيره من أجل مقدس الله أن يقول الحقيقة بشكل تام، وعدم إخفاء أي شيء.

قال: إنه لم ير سوى والده، ووالدته إسماعيل، وشقيقه ميانريس. قيل له: أن يذكر ماذا يفعل

قال: إنهم يقومون بالصلاة، ويأكلون في الليل، وهذا قد حصل قبل ست سنوات.

قيل له: كيف تناولوا العشاء في الليل؟ قال: تناولوا العشاء في الليل، ثم استيقظوا لتناول الطعام مرة أخرى

قيل له: ما هو الهدف في تناول العشاء في الليل؟ والاستيقاظ في الصباح لتناول الطعام مرة أخرى، وماذا يُدعى الطعام؟

قال: إنه لا يعرف.

سئل عما إذا كان في تلك الأيام التي تناولوا فيها العشاء في الليل، أكلوا أثناء النهار؟ قال: لا

سئل عن عدد الأيام، وفي أي وقت فعلوا ما سبق ذكره؟ قال: إنهم كانوا عشرين، وعلى أنه ليس لديه دخل فيهم، فإنه لا يتذكر عددهم

سُئل عما يسمى؟ قال: إنه يسمى شهر رمضان، وإنه لا يعلم

قيل له: إنه حُذِّر ليقول الحقيقة، ويعترف بها بشكل واضح وقوي، ليتم فهمها كي يتم تحويلها

هامش: رمضان

قال: إنه في ذلك الرمضان الذي ذكره كانوا عشرين يومًا، وإنه يعتقد أنهم كانوا ثلاثين، لأنه شهر

هامش: ست أو سبع سنوات

قيل له أن يوضح كم سنة صام هذا الشخص ووالده وأمه وأخته في رمضان؟

قال: ست أو سبع سنوات أو ثمانية تقريباً

قيل له: أنت تعلم ما سوى ذلك

الورقة السابعة والعشرون

هامش: الوضوء

سئل: ماذا فعلوا في الأيام التي صاموا فيها؟ قال: إنهم لم يفعلوا أكثر مما قاله. قيل له: فهم أن الذين يصومون يفعلون أشياء أخرى

هامش: صلاة[6]. قال: إنهم لم يفعلوا شيئاً سوى الوضوء بغسل القدمين واليدين والوجه والرأس والفم والأنف والأجزاء الخجولة. وإن هذا الشخص المدعو والده عملا بوضوء معه، ووالدته وأخته لم تفعلا معهم على الرغم من أن هذا الشخص أخبرهم بطقوس الوضوء المذكورة، ثم قال: إنه لم يعد يُشاهد الوضوء أكثر من عمل الصلاة

هامش: الصلوات. سُئل عما قالوه عندما عملوا شعائر الوضوء والشعائر المذكورة؟ قال: إنهم يقولون صلاة «الحمد لله» التي قالها جيداً، وعما ذكره المرحوم، قيل له: ما هي الصلوات الأخرى التي يقولونها، وعلمه إياها المدعو والده؟

قال: إن هذه يصليها جيداً، وإن المدعو أباه يقول أخرى، وواحدة منها كانت تبدأ بـ «التحيات لله» وإن هذا الشخص لم يتعلمها، وإنه كان يصلي أيضاً صلاة «قل هو الله» وهذه صلاها بشكل جيد، وعما قاله المرحوم سئل عن أي دين يؤدون هذه الشعائر؟ قال: إن المدعو والده أخبره أنهم من دين المسلمين وأنهم قاموا بها من أجل الدين، وإن هؤلاء الأشخاص قاموا بها أيضاً حسب الدين المذكور مثل والده.

سُئل عن الغرض والأثر الذي تؤديه الشعائر المذكورة؟ قال: إنه لا يعرف ما الذي يستفيدونه منها. قيل له: أن يقول ما هو غرضه أو قصده عندما أدى هو الشعائر المذكورة. قال: إن والده أخبره بذلك، وإن هذا الشخص لا يعرف إن كانت جيدة للذنوب.

قيل له ... حضر أمامي فرودريغو دي بيوه، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

تمّ تعديلها من قبلي، ... دي ماسيلا، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

ستتواصل في جلسة أخرى في الخامس عشر من شهر أكتوبر، سنة ١٥٥٨م، أمام السيد المحقق «باديلا»

٦ - كما كُتبت في الصلاة

الورقة الثامنة والعشرون

(ضعف فأس بلفر... تم الإسراف على الأدلة ضد «ميغيل مندري» من سكان «انبكيه»؟

هامش: شعف، ولكنه ضعف الفر... شعد الخلسة «غارسيا دي ماندري»؟

في غرناطة، في اليوم الخامس عشر من شهر أكتوبر عام ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، أمام محقق «بادييلا» في الخلسة تم تلقي اليمين من «غارسيا دي ماندري»، مسيحي جديد من المسلمين، ابن «أندريه دي ماندري»، من سكان بلدة «انبكيه» التابعة لوادي ليكرين، بالغ من العمر عشرين عاماً أو نحو ذلك. بعد أن أقسم اليمين حسب القانون في اعتراف أدلى به لإراحة ضميره، أمام المقام الخاص به، وعلى هيئة إشارة الصليب، ومن بين أمور أخرى غير ذات صلة

قال: إن «ميغيل» شقيقه يعرف كيف أن هذا وشقيقه ووالده ووالدته وأخته عملوا تلك الأشياء من دين المسلمين، لكن المدعو «ميغيل» لم يعمل شيئاً معهم، ومع ذلك

سئل: كيف عرف المدعو «ميغيل» أن هذا الشخص والمدعوين والديه وأخته قاموا بهذه الشعائر؟

قال: لأن المدعو «ميغيل» نهض لتناول الطعام في الليل عندما صاموا، وأنه بين لديه ما يقوله ولم يكن بالإمكان استخراج أي شيء آخر منه، وبعدئذ تم تحذيره مسبقاً، وأعيد إلى سجنه. حصل أمامي «بيدرو دي ماتسيلا»، كاتب العدل

هامش: في غرناطة، في اليوم العشرين من شهر كانون الأول / ديسمبر، من سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين، ولكونها حاضرة في مجلس الحضرة، أمر المحققان المرخصان الوسيو وخورخي دي باديلا في جلسة الاستماع الصباحية، بإحضار السجينة المدعوة «غارسيا دي ماندري» المسجونة في هذه السجون، لتمثل أمامهم، وأدت اليمين بموجب القانون على لسان السكرتير «بيدرو دي ماتسيلا»، ووعدت بموجبه بقول الحقيقة

وعندما سئلت عما إذا كانت تعرف شقيقها «ميغيل ماندري» وإذا كانت تتذكر ما قاله عنها في هذه القضية لإراحة ضميره

قالت: نعم، تعرفه، وتتذكر ما قاله ضدها

قيل لها: فيما أن مدعي العام في هذا المكتب المقدس ينادي بكون شاهداً ضد المدعو أخوها في الدعوى التي يتعامل معها، قال: قوله في مستند منه، أمره بقراءته حتى يصادق على ما هو صحيح ثم التصديق على ذلك

وبعد أن تمت قراءة الشعائر التي اعترف بأن أمه وأبه وأخته يقومون بها، قال: بأن كل شيء صحيح، ويصادق على كل ما قيل، ويمكن أن يقوله في كل مرة يطلب منه ذلك، ولا يقول ذلك

بدافع الكراهية، رجال الدين الأخ خوان فيرو ( ) والأخ فرانسيسكو ( ) من رهبانية القديس دومينيكو.

حصل أمامي، دأندريه [illegible]، كاتب العدل (مهر بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم الحادي والعشرين من شهر فبراير، من عام ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، وبحضور السيد فرانسيس ألونسو؛ في جلسة مكتب محقق، أمر بمثول المسجون [illegible] أمامه. وعند حضوره قبل به على لسان [illegible] تم الاتفاق عليه في مباحثاته.

قال: إن ما ذكره هو كل ما لديه من قول. فليعلم أن هناك أدلة أخرى قد ترتب عليه، وبه يحذره [illegible] أن يقول الحقيقة، قبل أن يتم نشرها. قال: بأنه قاله.

هامش: نشر: تم أمره بنشر الدليل، والاستماع والإجابة على ما هو صحيح، وهو ما يأتي:

الورقة التاسعة والعشرون

خلاصة المنشور الثاني: شاهد عيان، ضد «ميغيل ماندري»، مع أسرته «ماندري»، مسيحي جديد من المسلمين، من سكان «أنيكيا».

قال الشاهد بعد أن حلف وتذكّر جيدًا في أكتوبر / تشرين الأول من العام الخامس عشر وخمسة وخمسين عامًا أنه رأى وسمع كيف استيقظ «ميغيل ماندري»، صديق «خوسيه ماندري»، من سكان «أنيكيا»، بدأ يتناول الطعام مع أشخاص معينين، كانوا يصومون صيام المسلمين عدة مرات، خلال ست أو سبع أو ثماني سنوات، أو نحو ذلك. ويعرف الشاهد «ميغيل ماندري» أن أهل طائفته وجيله اعتادوا على عمل الوضوء والصلاة، ويصلون صلاة المسلمين، وهذه هي الحقيقة بالقسم الذي أدّاه. وإنه لا يقول ذلك بدافع الكراهية ولكن بسبب إبراء ذمته.

المرخَّص «مارتين ألونسو» (ممهور بالتوقيع)

المرخَّص «خوان خي دي باديلا» (ممهور بالتوقيع)

وكان المسؤول المذكور [illegible] له وحضاره به [illegible] من خلال لسان المذكور. قال من خلال نفس اللسان المذكور أنه يعتقد أنها في العام الذي [illegible] فيه [illegible] «أندريه» إلى ماندري في هذا الكتاب المقدس، وأنه [illegible] من [illegible] ووالدته وشقيقته «بياتريس» قد صاموا صيام المسلمين، ثم [illegible] هذا منهم مرتين بعد ذلك منتصف الليل، لأن هذا كان دائمًا

الورقة الثلاثون

وشاهد وأى كيف يأكلون، وأكل معهم، وأن هذا الشخص لم يكن يعرف بعد ذلك ماذا كان، حتى أخبره والده بصوم المسلمين وأن هذا الشخص لم يكن يعلم أنهم علموه الوضوء والصلاة، قيل له إنه من خلال المنشور يبدو أنه لا يقول الحقيقة بشكل تام، من خلال تقديس الرب، يتم تحذيره ليقولها وأمر بإعادته لسجنه من الاتهام المذكور حتى إذا[1] أراد أن يقول شيئا ضد الشاهد الأول.

هامش: بحضور المتّهم الخاص به، قال إنه ليس لديه ما يقول، وإنه لا يريد أن يشطب ما قاله في حضور المتّهم الخاص به وأعيد إلى سجنه. حصل أمامي، فرودريغو دانيبيرو، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش: ما حصل ابنة المتهم في غرناطة بعد سبعة أيام من شهر مارس من العام المذكور، عندما كان السيد المرخّص فرنسيس ألونسو موجودا في جلسته بمكتب المقدس، أمر بإحضار السجين ميغيل مادراري للمثول أمامه، وكونه أمامهم قيل له على لسان فرنسيس نونيز بشكوده «فرنسيسكو»، بأن السيد «الأعيري» محاميه، هنا، الذي أتى لرؤيته عنده، يعرفه ما إذا كان لديه أي شيء لإبلاغه عنه، فليعمل. وتم قراءة المنشور على المحامي المذكور، الذي نصحه بقول الحقيقة بالكامل، قال إنه ليس لديه ما يقوله سوى ما قاله، وعاد يقول عنه كثيرا من محاميه المذكور، ونصيحته وافق وعاد إلى سجنه. حصل أمامي، فرودريغو دانيبيرو، كاتب العدل

هامش: ما حصل إليه الرسل في غرناطة بعد سبعة أيام من شهر مارس، من عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، أمام السيد المحقق المرخّص «مادريلاء»، ظهر السيد «بيسيرا»، المدعي العام، وقال في هذه القضية ضد ميغيل مادراري و«غارسيا مادراري» شقيقه، كان قد طلب أن تأمر بحبسهم؛ بحجز معلومات، كيف أن المذكورين أنفا بعد أن عرفوا بهم يبحثون عنهم لإحضارهم إلى هذا المكتب المقدس، هربوا بعدة أيام، وكانوا غائبين، حتى تمّ تحديد جهاد ع القبض عليهم، وأنه ذلك نعلمي المذكوران واتفقوا مع أشخاص معينين للهروب إلى بلاد البربر، ليكونوا مسلمين، لولا أن تم القبض عليهم، ولم يتم عمل معلومات مطلوبة، وتوسّلت إلى رحمته، أن تأمروا بإعطائه وتعطوا تعويضا للمستفيد[2] في «أثيكيه» حتى يتمكن من عمل المعلومات المذكورة عنهم

هامش: تم تقديم هذه المعلومات ولم يثبت ضدهم شيء، أمر قاضي المحققين بإعطاء تعويض للمستفيد «أثيكيه»، من أجل عمل المعلومات، وأعطاه. حصل أمامي، «بيدرو دي مانسيلا»، كاتب العدل

---

١ يقصد بها المحقق

٢ يقصد بها الكاهن

هامش: جلسة في غرناطة، بعد عشرة أيام من شهر مايو من العام المذكور، عندما كان السيد «فرنسيسكو جاليس» موجوداً في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول المدعو «ميغيل مانديري» أمامه، وكونه موجوداً، سُئل فيما إذا تذكّر شيئاً. فأجاب بالنفي. قيل له إن هذا ما تم الاتفاق عليه في مباحثاته.

قال: إنه قال الحقيقة بالفعل، وإنه لا يعي أي شيء يتذكره، فسيوضح ذلك.

قيل له: إنه من المفهوم أنه لم يصرّح بالحقيقة بشكل كامل، وإنه ينبغي عليه أن يذكر بعض الأشياء التي فعلها، وبعض الأشخاص الذين عمل معهم، وبعض معهم، وإنه يحذّره من أجل نفسه بالله أن يقول الحق، فمكث يفكر قليلاً، وقال: إنه سبق أن قال عن والده ووالدته وأخته، وإذا علم بالآخرين فلن يتستر عليهم.

قيل له: إنه من المفهوم أنه يتستر على أشخاص آخرين، وإن هذا ليس بسبب النسيان، بل لاعتبارات أخرى، وإنه يحذّر من أجل قول الحقيقة.

قال: إنه لو كان يذكر فمن يفكر أحد، ولذا تم تحذيره بشدة، وأُعيد إلى سجنه. حضر أمامي، «رودريغو بالينيوا»، كاتب العدل.

الورقة الحادية والثلاثون

هامش أعلى الصفحة: تم استلامه في ٢ مايو ١٥٥٩م

نحن المحققين ضد الزندقة والارتداد الهرطقي في هذه المدينة ومملكة غرناطة، من خلال السلطة الرسولية، نعلمكم أيها المفوّض الموقر «ماركوس دياز»، قارئ كنيسة «أشكيك»، كما أننا تلقينا أخبار بأن «ميغيل مانداري» «المعروف بمانداري»، من المسمى «أحمد أسيه» الملقب بـ«أل مانداري»، من سكان المكان الذي تقيم فيه من خلال هذا المكتب المقدس، والذي في العام الماضي عام ١٥٥٨م، ربما نفي إلى بلاد البربر، وكان قد ... تم سجنهم من خلال هذا المنصب المقدس. ولأنه لا بد أن نعرف ما حدث حول ما سبق، فإنه بعهد الحكم، وبمقتضى من الطاعة المقدسة، وتحت طائلة الحرمان، نأمركم بأنكم بعد أن تروا هذا التفويض الذي عنه ستفحصون، أن تحضروا أمامكم جميع الأشخاص الذين تعلمون أن الحقيقة قد تكون معروفة لديهم، وتطرح عليهم الأسئلة، والأسئلة المعتادة التي تناسبها، وأن تسألوا ذلك الذي يعرف كيف عرف، والذي سمع ممن سمع ذلك؟ وبهذه الطريقة سيعطون بيانا كاملا وكافيا لأقوالهم ومن خلال ذلك ستحصلون من كل واحد منهم على اليمين القانوني بالشكل المناسب أمام كاتب أو كاتب عدل مسيحي قديم، وحتى المعلومات المذكورة موقعة منكم أنتم، ومن كاتب العدل الذي حصل أمامه هذا التفويض، وترسلونه إلينا مع شخص موثوق به وللقيام بذلك على هذا النحو، ولكي تعده ملحقا ومستقلا، نعطيكم الدعم الذي تم الوفاء به، وإذا لزم الأمر نلزم نفس ذلك مرتب. كثر ... الذي سيعهدون به لإيفاء الشهود وكاتب العدل تحت وفاء الحرمان. مؤرخة في غرناطة، في ٩ مارس، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين

المرخّص «مارتين ألونسو» (ممهور بالتوقيع)

المرخّص «خورخي دي باديلا» (ممهور بالتوقيع)

المرخّص «فرانسيسكو خاليس» (ممهور بالتوقيع)

بأمر من المحققين، «بيدرو دي ماسيلا»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في اليوم السابع من شهر أبريل سنة ١٥٥٩م، في منطقة «أشكيك»، الموقّر جدا السيد المفوّض(١) «ماركوس دياز»، الكاهن الخوري بسكان المذكور، أقدّم هذه اللجنة من المحققين المحترمين والرائعين جداً

١ حامل الشهادة الثانوية الكهنوتية وهي أدنى درجة من الدرجات حامل الشهادة الخاصية الكهنوتية

لفورتينسيو بيريرا، مرمن أجلي، كاتب العدل
(مشهور بالتوقيع)، الذي أوحى بالعهد

هامش «الزيكياء»

الورقة الثانية والثلاثون

هامش أعلى الصفحة: شاهد

في بلدة «أثيكيا»[1]، في اليوم السابع من شهر أبريل، من عام ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، الكاهن العدوي بمكان المذكور، حوفر حد المفوض «مركوس دبارة»، [illegible] بمكان المذكور، [illegible] التهمة التي تم [illegible] هنا [illegible] البحث العدوي تحت طائلة العقوبة «خوان دي» [illegible] من سكان المكان المذكور، الذي بعد أن حلف اليمين، تم سؤاله إذا كان يعرف «ميغيل ماندا ري» و«غارسيا ماندا ري» أبناء «أندريه آل ماندا ري» ويتعرف عليهم، قال: نعم، إنه يعرفهم. عندما سُئل منذ كم من الوقت؟ قال: إنه منذ عشرين عاما وأكثر، لأنه يعرفهم منذ أن عاشوا في هذه الأرض.

هامش: سمعت شائعات، أنهم يريدون العبور إلى أبعد من ذلك.

سُئل عما إذا كان يعرف أن المدعوين «ميغيل» و«غارسيا آل ماندا ري» في العام الذي سبق عام ١٥٥٨م كانا يريدان العبور إلى أبعد من ذلك، وأصبحا مسلمين. قال: نعم، وهذا معروف ومشهور في جميع أنحاء البلدة، وإن الجميع يعرف، وذلك أنهما أرادا العبور إلى أبعد من ذلك. سُئل: كيف عرف ذلك؟ قال: إنه سمع ذلك يقال من قبل عدد لا يحصى من الأشخاص، وتذكر بشكل خاص إنه سمع ذلك من «لوديو ديسكوبر» [illegible] و«بيرنابي دي [illegible]» [illegible] من «أنطونيو دي [illegible]» ومن «ميغيل دي بالاسيوس» [illegible] وإنه لم يسمع فقط من هؤلاء وحدهم، ولكن سمع من آخرين، ومن عم المذكورين ومن والدهم، [illegible] «ماندا ري» وأيضا «ميغيل [illegible]» أحد جيران المكان، أراد الذهاب والعبور إلى أبعد من ذلك، وكذلك ابنه «لويس دي كاستيو» من سكان «[illegible]»، وبعدهما «فرانسيسكو دي كاستيو» و«أنطونيو دي كاستيو» [illegible] منذ عامين كان معروف ومشهور عنهما أنهما كانا سيصبحان مسلمين، وإن أحدهم سجين في [illegible] الآن، واسمه «فرانسيسكو دي كاستيو». سُئل عما إذا كان يعلم أن المدعوين «ميغيل» و«غارسيا آل ماندا ري» في العام الذي سبق عام ١٥٥٨م، كانا غائبين عن هذا المكان في «أثيكيا»، وذهبا للعيش في «أثيك دي [illegible]»[2] خوفا من المحققين، قال: نعم لأنهما فرا من نفس القضية. سُئل كيف يعرف؟ قال: إنهم هاربون، وعندما حاولوا يتواصلوا مع الشاهد المذكور، أخبروه أنهم غائبون، لأن المحققين أرادوا القبض عليهم، وإن كبير مأموري المحكمة لديه أمر باعتقالهم، وإن الشاهد أخبرهم [illegible] إذا كان الأمر كذلك، سأشهر هروبكم، فلا تغيبوا، لأنه عاجلاً أم آجلاً سيعود الله من أجل كرامته،

---

١ بلدة في وادي ليكرين (الإقليم)

٢ هي بلدة إسبانية تنتمي إلى مجتمع الأندلس المتمتع بالحكم الذاتي، وتقع في شمال غرب مقاطعة غرناطة.

وأخبرهم ألا يجتمعوا مع عمهم أوريليانو في البيت الواحد، الذي أفسدهم، والذي ( ) وصار معهم، واحدًا منهم إلى [illegible]، وهو معروف ومشهور وموثق، وإن [illegible] أوريليانو الأعور ذهب ليعيش في أراضٍ أخرى من الملاحقة، لأنه ظن أنهم قبضوا على [illegible] و[illegible]، أسماء أخيه [illegible] على [illegible] كان [illegible] أوريليانو الأعور [illegible] [illegible] كان يعرف أن أسماء أخيه [illegible] خوفًا من [illegible]، فقال نعم، لأن [illegible] شيء أخطر [illegible] بالظهور ولم يظهروا، فقرأها لهم أوريليانو الأعور ولهذا

الورقة الثالثة والثلاثون

المتهم أن المدعو «لورنزو» الأعور ضلّلهم وسار معهم كرفيق. سئل عما إذا كان يعلم أن المكتب المقدس سجن «غارسيا» و«فيليب ماندري» لأنهما قد اعترفا إلى أحد من ذلك بأنهما مسلمين، قال: نعم، لأن هذا معلوم ومشهور، وأنهم والآخرين من الذين ذكرهم كانوا يتحدثون بأنهم سيستمرون، ومشو في الهروب لأنهم خشوا الأمر، لأنه رأى بعضا من الأقواس. وهذا مشهور ومعلن، وأنه يفهم أن مسلمي الأندلس لن يعدلوا عن ذلك، لأنهم من ملتهم، لا إذا لم يكونوا كذلك. وإن هذه هي الحقيقة في القسم الذي أداه، وأنه لن يذكر اسمه. وأنه قال ما أراد قوله أمام السادة، ويُسمح له بالتوقيع. خصص أمامي، «دو خينسيو سرير» كاتب العدل

هامش شاهد

في اليوم السادس والعشرين من شهر أبريل سنة ١٥٥٩م حلف قاضي محكمة ليميس لـ«فرانسيسكو دي سالازار» الذي بعد أن أدى اليمين حسب القانون وسؤاله عما إذا كان يعرف «فيليب» و«غارسيا ابن ماندري» من سكان «أنتيكيرا» قال: نعم، لأنه عاش في هذه الأرض منذ أربع أو خمس سنوات تقريبا، يعرفهم كأبناء «أندريه بن ماندري» وعندما سئل عما إذا كان يعرف ابن «فيليب» و«غارسيا بن ماندري» هلا في العام الذي مضى عام ١٥٥٨م، إنهما يريدان الذهاب والعودة إلى بلاد المسلمين، أجاب نعم. وردا على سؤال حول كيفية معرفته، قال إنه من المعروف والمشهور في جميع أنحاء المدينة أن «فيليب» و«غارسيا» سيصبحان من المسلمين في العام الذي مضى عام ٥٨، ومعهم المدعو «لورنزو» الأعور، مع المدعوين «غارسيا» و«فيليب» من سكان هذا المكان «أنتيكيرا»

الورقة الرابعة والثلاثون

هامش أعلى الصفحة يسار شاهد

في اليوم السادس والعشرين من شهر أبريل، سنة ١٥٥٩م، السيد قاضي اللجنة المذكور أعلاه حلف اليمين القانونية «مارتين دي ميلار البلاوبوري» وهو مسلم مسيحي جديد من سكان المكان المذكور في «أبيكيا»، وبعد أن أدى المذكور اليمين، تم سؤاله عما إذا كان يعرف المدعوين «ميغيل» و«غارسيا بن عابداري» أبناء «أندريه آل عابداري» فقال إنه يعرفهما منذ ولادتهما، سُئل عما إذا كان يعرف أن «ميغيل» و«غارسيا بن عابداري» قالا في العام السابق لهذا العام ١٥٥٨م، أخبره بالذهاب إلى بلاد البربر[1] ليصبحا مسلمين، فقال إنه يعرف ذلك، وأن هذا منتشر في كل هذه البلدة، كون هذا الشاهد كان متواجداً في العديد من دوائر الناس، وسمع مراراً وتكراراً أنهما كانا عائشين في «شكيب دي رومه» إلى «سبير بيرميخا»، حيث أمضيا ستة أشهر في «روندا» من أجل عبور «إسبرا»[2]، سُئل عن من قال هذا بشكل خاص؟ قال: ذلك كان منذ أيام عديدة، ولأنه عجوز لا يتذكر أكثر مما قاله، ثم قال: إلى «ماركوس دي موتيت بالمهين» من سكان المكان المذكور، سُئل عما إذا كان يعرف شيئاً من إذن كتب لدعوى «غارسيا» و«ميغيل عابداري» سيعبران إلى البربر ليصبحا مسلمين، ولم يقبض عليهما المكتب المقدس، قال إنه يعلم أنهما غائبين خوفاً من المكتب المقدس، لأنهم أرادوا القبض عليهما، وأنه سمعهم يقولون إنهما هاربان من المكتب المقدس، ومن المؤكد أنهما سيصبحان من المسلمين لو لم يمسكوا بهما، لأنهما مشيا بالشتاء في الليل، عندما وصلا إلى هذا المكان، وإنهم حالوا دون سمعة سيئة، ويعيشون حياة سيئة، وإن هذا هو ما يعرفه. لم يوقع. حصل أمامي (ممهور بالتوقيع) «فوخينسيو بيريز».

وأن «فوخينسيو بيريز»، كاتب العدل، كما أنني كنت حاضراً عند أداء اليمين، وفحص الشهود المذكورين، كما سمعت ونسخت الشهادة عينه، ووقع عليه باسمي

المفوّض «ماركوس ديار» (ممهور بالتوقيع)

حصل أمامي «فوخينسيو بيريز» (ممهور بالتوقيع)

١ دول شمال إفريقيا المسلمة: المغرب والجزائر وتونس

٢ الاسم القديم لإسبانيا

الورقة الخامسة والثلاثون

أنا المفوّض ماركوس ديازا، الكاهن المنتمي لمنطقة «أبيكيا» قاضي اللجنة من قبل السادة الرئيسين للعناية والموقرين، من محاكم التفتيش المقدسة مدينة ومملكة غرناطة بالسلطة الممنوحة العامّة ضد الفساد الهرطقي والردّة، أرسل لكم فرانثيسكو دبسكوبار المحرر وفرانكاباس دي مونتيت مهيبي، وإليكم «مرياني دي نابوتيس»، ومنه الشقيق «أندريه دي نابولس» وإليكم «ميغيل دي بلاسيوس روباد»، وكلهم من سكان منطقة «أنيكيا» وأنه خلال الأيام الثلاثة الأولى بعد تسلّم أمري، مطلوب منكم أن تظهروا في بيت المكتب المقدس في مدينة غرناطة لأنه من الضروري لاختبار أنفسكم عن أشياء معينة متعلقة بوصايا العقيدة الكاثوليكية المقدسة، وأنني أوصيكم أن تفعلوا ذلك تحت وطأة الحرمان من الطائفة وعطاء ألف دكرونة لكل واحد منكم بتطبيق غير العادية للمكتب المقدس بعد الحادي والعشرين يوم من شهر ابريل عام ١٥٥٨م

بأمر من قاضي اللجنة، فرانثيسكو بيريرا (ممهور بالتوقيع)

المفوّض ماركوس ديازا (ممهور بالتوقيع)

في ٢٩ إبريل ١٥٥٩م، أحضر هذا حرفيًا من هذا الأمر شخصيًا لـ كاباس دي موتيت ميهبي، وإلى ميغيل دي بلاسيوس ... كل شيء ممهور فيه، ولويس دي كاسينو، وفرانثيسكو دبسكوبار، زوجته وأبناءه لأنه كان غائبًا، ومرياني دي نابوليس، إلى والدته لأنه كان غائبًا. فرانثيسكو بيريرا (ممهور بالتوقيع)

ظهر الشهود في الوقت، وتم اختبارهم من أجل قضية ميغيل ماندري.

الورقة السادسة والثلاثون

في غرناطة، في الخامس من شهر مايو من ذلك العام، بينما كان المحققان السادة «مارتين ألونسو» و«فرانسيسكو خالبس» حاضرين في جلسة لمكتب التحقيق، ظهر لأنه نودي عليه، وحلف اليمين بشكل قانوني على لسان «مارتين ونير بشكوته»، المترجم، ووعد بإخبار الحقيقة

«أنوديو ديسكوبدو»، فلاح، من سكان «أتيكا»، يبلغ من العمر ٦٠ عاماً

عندما سُئل عما إذا كان يعرف «غارسيا ماندري» و«ميغيل ماندري»، أبناء «أندريه آل ماندري»، قال: إنه يعرفهم منذ ولادتهم

عندما سُئل عما إذا كان يعرف أو سمع أن «ميغيل» و«غارسيا ماندري» كانا يريدان أو يحاولان الذهاب إلى بلاد البربر، قال: إن من سبق ذكرهما كانا غائبين تمام الماضي وقت ... عن مسكنهما في «أتيكا» لمدة شهرين أو نحو ذلك، لكن هذا الشاهد لا يعرف في أي مكان كانا، وأن هذه هي الحقيقة وقد أدلى بها تحت القسم، ووعد بأن يحفظ السر، أمامي، أنا «باتيبيو»، كاتب العدل

ثم ظهر في الجلسة نفسها، وأقسم بشكل قانوني على نفس اللسان

الشاهد «أنا دي نابوليس»، مزارع يبلغ من العمر عشرين عاماً من «أتيكا»

وعندما سُئل عما إذا كان يعرف «ميغيل ماندري» و«غارسيا ماندري»، أبناء «أندريه ماندري»؟ قال: نعم، يعرفهم. وعندما سُئل إذا كان علم أو سمع أن المذكورين أو أي منهما أراد أو حاول العبور إلى بلاد البربر، قال: إنه لا يعرف، ولم يسمع ما ذكر، وأن هذه هي الحقيقة، ووعد بالسر. حصل أمامي، أنا «باتيبيو»، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

في وقت لاحق، من نفس الجلسة ظهر وأقسم اليمين على لسان المذكور، ووعد بقول الحقيقة

هامش: شاهد. الشاهد «كارباس موليب»، ٦٠ عاماً تقريباً، مزارع من سكان «أتيكا»

عندما سُئل عما إذا كان يعرف «ميغيل ماندري» و«غارسيا ماندري»، أبناء «أندريه ماندري»، أو إذا كان يعرف أو سمع أن المذكورين أو أي منهما أراد أو حاول الذهاب إلى بلاد البربر، قال إنه لا يعرفه، ولم يسمع بهذا، وقال: إن هذه هي الحقيقة، ووعد بالسر. حصل أمامي، أنا «باتيبيو»، كاتب العدل

ثم ظهر في الجلسة نفسها، وأقسم على اليمين القانوني، ووعد بقول الحقيقة على لسان المذكور

الشاهد «ميغيل دي بالاسيوس»، مزارع من سكان «أتيكا»، يبلغ ٣٨ أو ٣٩ سنة، سُئل عما إذا كان يعرف «ميغيل» و«غارسيا»

الورقة السابعة والثلاثون

ماندري»، أسماه «الشريف محمد [illegible]»، أو إذا كان يعرف أو سمع حديثاً أن أحداً كون [illegible] أو أي منهم أراد أو حاول المرور إلى بلاد البربر، قال إنه لا يعرف ذلك، ولم يسمع به، وإن هذه هي الحقيقة، ووقع بالسر «[illegible] باتيستو»، كاتب العدل.

هامش: تصويب، في غرناطة، في السابع عشر أكتوبر، ١٥٥٩م شوهد من قبل السيد المحقق المرخص «خوان بولشرانو» وتم الترجمة، والموافقة على هذا التصويب وظهر التحقيق العادي والاستشارة من المرخص «أمامي»، أشهد به «غرسيا دي تيبيو»، كاتب العدل.

في غرناطة، في اليوم التاسع عشر من شهر مايو، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، في حضور [illegible] السادة المحققين المرخص السيد «مارتين ألونسو» و«كوسكي خاليس»، والسيد «[illegible] سالزيدو»، من أبرشية غرناطة ومشاركة السادة المرخصين «[illegible]» و«سالاس» [illegible] هذه القضية والقرارات الصادرة [illegible] والاتفاق عليها قالوا أن [illegible] «ميغيل ماندري» [illegible] من أجل التخفيف عنه [illegible] ولم يتم الحصول عليه من أجل المصلحة في الأصول العامة، والأصول [illegible] المرخص «أمامي»، أشهد به «غرسيا دي تيبيو»، كاتب العدل.

هامش: جلسة في غرناطة في اليوم الثالث والعشرين من شهر مايو، من سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، كون السادة المحققين المرخص «مارتين ألونسو» و«كوسكو خاليس»، والسيد «[illegible] سالزيدو»، [illegible] من أبرشية غرناطة، في الجلسة الصباحية، أمر بخروج السجين في هذه السجون المدعو «ميغيل ماندري»، وبعد أن صار أمامهم، قيل له على لسان [illegible] «لوبير [illegible]»، المترجم، والقسم، ما تم الاتفاق عليه في شأنه الذي يجب أن يقوله من أجل تبرئة ضميره، فقال إنه ذكر ما لديه، وإنه لا يتذكر أي شيء آخر.

قيل له إنه من خلال المعلومات المتوفرة ضده، يبدو أنه لم يصرح تماماً بحقيقة [illegible] عليه، وإنه [illegible] ويعطي معلومات أخرى، حول مع من تعامل وتواصل، وكان هذه الأشياء حول شريعة المسلمين، لذلك تم تحذيره كي يقول الحقيقة، [illegible] فإنه لا يعطي على أحد، ولا يعرف شيئاً آخر، لأنه لم يعد يتكلم مع والديه، ولم يعد يصوم يوماً واحداً من رمضان كما كان (...)

ثم قال محذراً من صحة ما قالوه عنه وعن أبيه

٩ كاتب العدل باللغة اللاتينية ([illegible]) والمقصود بها هنا [illegible] العربية من [illegible]

قيل له أن يوضح كل ما فعله أو شاهده في بيته. قال: إنه قال حدث بالفعل

قيل له: فليعلم أن المحققين والمستشارين القانونيين (أو أعدائه)، وهم من أراد أن يتم تعذيبه، حتى يكون حقيقة لذلك بحضوره، أن يعفى من قراءة الإشارة. قال له أن والده قد خصص سوطًا ووالدته وأخته تدعوه «ماتريس» يحضرون تلك الوجبة الخفيفة في الصباح، ووالده

الورقة الثامنة والثلاثون

قال: إن ذلك كان شيئًا من المستحيل، ثم بعد ثلاث سنوات أتى والده بعمل ما قاله عندما كان في الدير.

ثمّ أمر بقراءة علامة العذاب عليه وهي كالآتي:

بما أننا في الخمسة عشر يومًا نحن محضر الاعترافات المصاغة واستحقاقات عدة معينة، وتوجب علينا أن نصدر حكمًا، وحكمنا على المدعو «ميغيل مانداري» بأن يوضع في مسألة العذاب بالماء والخيوط حتى يقول الحقيقة، والذي يكون فيه متوافق مع إرادتنا مع الخدمة التي نقدمها له، وإنه إذا حدث به الموت أثناء العذاب المذكور، أو انبثق الدم، أو تشويه الأعضاء، على مسؤوليته وحده، وليس بسببي، وهكذا نفكر ونأمر به.

المرخّص مارتين ألونسو (ممهور بتوقيع)

المرخّص فرانسيسكو جاليسو (ممهور بتوقيع)

دكتور سالسيدو (ممهور بتوقيع)

تمّ قراءة علامة العذاب المذكورة، وإخطارها للمدعو ميغيل مانداري على لسان المدعو قيّمه، وهو فهمها، قال: نعم، إنها من نيته، وإنه لا يتذكر وإنه لا يعرفه إذ كان من الخارج، وليس لديه ما يقول. وهكذا تم إرساله إلى غرفة العذاب، وتم إنزاله هناك وحده في غرفة العذاب، السادة المحققون المذكورون والسادة العاديون الذين كانوا أمام المدعو ميغيل مانداري، قالوا له، وتم تحذيره بأن يقول الحقيقة وعدم خلع ملابسه.

قال: إنه ليس لديه ما يقول، وإن ذراعه متعبة، لذا فقد جُرّد من ملابسه.

وقد تم تحذيره من قبل المقدس رئيس أن يقول حقيقة كل ما فعله، ومع من، ولا يخفي أي شيء يعلمه قبل أن يبدأوا في ربطه.

قال: إنه ليس لديه ما يقول. وهكذا بدأ في ربط ذراعيه من معصميه بالخيوط

تم تحذيره بقول الحقيقة، قال: إنه ليس لديه ما يقول.

بعد أن أعطي خمس لفات من خيوط على المعصمين، جاءه تحذير بقول الحقيقة، وقال: إنه لو كان يعرف ما يقول، لقال ذلك. لذلك أمر السادة المحققون بإطلاقه، وتم تحذيره كي يطوف بذاكرته، ويقول الحقيقة حتى يتمكن من العثور على الرحمة المذكورة، قال: إنه إذا تذكر أي شيء فسيقوله، فأرسل إلى سجنه

أندريه غارسيا دي تينيو، كاتب العدل (ممهور بتوقيع) حصل أمامي

الورقة التاسعة والثلاثون

في غرناطة، في اليوم الخامس والعشرين من شهر مايو سنة ١٥٥٩م، بينما هم في الجلسة الصباحية، أمر السادة المحققون المرخصون فرانسيسكو ألونسو، ودومينكو جاليس، بأن يحضروا للمثول أمامهم المدعو ميغيل ماندري، المسجون في هذه السجون، وكونه أمامهم، تم إخباره على لسان فرانسيسكو شاكون، قيمة ما رواه عليه في لسان من يحمله من تهم عندما كان في حجرة العذاب، قال إنه لم يتم الاتفاق على أي شيء بالمرة

وما عنه من قاله في الجلسة السابقة قبل أن تقرأ عليه إشارة العذاب، تم إخباره بذلك للتصديق على ما هو حقيقي، وما إنه قرر ما صادق عليه في شخص فيمه، ثم أذن المتهم بالشكل القانوني، وعد بوجوب قول الحقيقة

قيل له إن هناك أشخاص مهمين يريدون أن يعملوا معه رحمة، ويرسلوه إلى منزله، وإن يرى ما إن كان هناك أي شيء مهم يقوله، قال إنه ليس لديه ما يقول

هامش: استعراب السجن، وهكذا تم إخباره ( ) في السجن، ولم يعرف ( )

هامش: سري. وقد أمر بالحفاظ على سرية كل ما رآه وسمعه وقاله، وما حصل له في السجون، وأن لا يذكر أو يصرّح عن سبب قدومه أو اعتقاله، ووعد بذلك تحت طائلة عقوبة الحنث باليمين

هامش: سرية / كفالة. ثم رأى السادة المحققون من إعادة دخوله إلى السجن، وحتى من الثوب، وبهذا تم إخراجه من السجن ( ) على أن يسلم نفسه للقاضي الذي يحدده له ... عارسيا دي تيبوا، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع) حصل أمامي

هامش: محضر. في غرناطة، في السابع والعشرين من شهر فبراير، سنة ١٥٦٠م، بوجود السيد المحقق المرخص، دخوبيو بيلتران، في جلسة للمكتب المقدس، أمر بإحضار المدعو ميغيل ماندري؛ للمثول أمامه، والذي على لسان المذكور أدناه كاتب العدل الخاص بي، تم إخطاره بما ورد في عقوبته، بحيث يحتفظ بها، ويوفي بها كما جاء، وحذر من الخطر الذي يتعرض له إذا رجع إلى الأخطاء التي ارتكبها، وكيف أنه لا يستطيع ارتداء الحرير أو الذهب أو الفضة، أو استخدام الأشياء الأخرى المحظورة على المحكوم عليهم، وتم الإشارة إليه من خلال صفقة أبيكياه كمحي، للقيام بتكفيره حصل أمامي، دييغو دي ماسيلا، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الأربعون

هامش أعلى الصفحة: كفالة «ميغيل ماندراي» ( ) من سكان «أنبكبا»

هامش: «تيادور بيبيو لماغرو»، تاجر في «سان ميغيل»، نائب دكان في القصبة

في مدينة غرناطة، ٣٠ يوماً من شهر مايو، سنة ١٥٥٩م، أمامي، كاتب العدل، والشاهدين المذكورين أدناه، حضر «تيبيو لماغرو»، تاجر، من سكان مدينة «سان ميغيل»، وقال بصوت موثوق به كسجان يكفل «ميغيل ماندراي»، المسلم الأندلسي المدعو، من سكان «أنبكب ديل ري»، المسجون في سجون هذا المكتب المقدس، من أجل أن يحضره ويسلمه كما يسلمه، كلما وعندما، وفي كل الأوقات والأيام، وضمن المهلة التي يعطيها المحققون في هذه المدينة والمملكة، وبالخصوص بعقوبة في حال عدم الامتثال لذلك، بأن يدفع النفقات غير العادية لهذا المكتب المقدس، خمسين دوقية بالإضافة ويدفع من وقت بذاته، بخلاف ذلك، ومن أجل أن يحافظ ويوفي ما سبق بصرامة فقد حجز شخصه وعقاراته وممتلكاته، وأعطى السلطة لقضاة أصحاب جلالته، وخاصة هذا المكتب المقدس، الذي خضع لولايته وسلطته القضائية، متنازلاً عن ولايته القضائية بحيث يمكنهم إرغامه ودفعه إليها، بشكل جيد، كأنها كاملة، وهكذا وبالكامل، كما لو أن عليه وموافقته بحكم نهائي من قاض مختص، وبموافقته على تجبر قرار قضائي، وقد تنازل عن كل القوانين التي يمكن أن يستفيد منها في هذه الحالة، خاصة أنه يكون «Desnemas de fide jusoribus» الذي يتحدث عن مثل هذه السندات، والقانون والقاعدة التي تنص على التنازل العام عن قوانين «non Vasa» وأعطى خطاب التزام وكفالة كما يبدو موقعاً باسمي، ولأنه لم يكن يعرف كيف يوقع، طلب من أحد الشهود التوقيع عنه، كونه من الشهود

... دي كوبياس» (ممهور بالتوقيع)

حصل أمامي، «فرنانديز دي موسوريا»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: تسليم

في غرناطة، في الثلاثين من شهر مايو، سنة ١٥٥٩م، كونهم في جلسة السادة المحققين «ماريس الونسو» و«كوسكو غاليس»، أمام المدعو «تيبيو لماغرو»، تاجر، ومع المدعو «ميغيل ماندراي» الذي استلمه وتم ذلك، وكان ملزماً كضامن به بإحضاره وتقديمه في كل مرة تحت طائلة العقوبة، وتم إبلاغه من قبل المترجم «خوان تشاكونا» و«موتوريا» كشاهد

«أندريه غارسيا دي ميبوة»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع) حصل أمامي

الملف السادس
باللغة الإسبانية

acequia

Contra

Libro del 1500

Miguel Almandarí moria hijo de Andres de mandari de acequia

moros

comendadores

presos

y de la sentencia en el proceso ... de mandari ... de acequia

[illegible]

[illegible] y para [illegible]

[illegible]

Los que [illegible] mandaron que se [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Nos los Inq[illegible] Contra la heretica pravedad [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] a Miguel [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] a XXVIJ de Agosto 1535

[illegible] Licen[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

Se deua contra myguel manrrique [illegible]
[illegible]

Fue fecha [illegible] veynte dias del mes de nouienbre de mill e quinientos [illegible] años [illegible]
[illegible] martin alonso [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible] del mes de nouienbre [illegible]

martin blasco [illegible]
[illegible] confesion [illegible]
[illegible]
que [illegible]
moros [illegible] ayunaban [illegible]
ley de los moros
[illegible] ayunaban
la informacion [illegible] de los moros
[illegible]
[illegible] ayunaban
[illegible]
[illegible] ayunaban la informacion [illegible]
los moros [illegible]
[illegible]
[illegible] la informacion
[illegible] de los moros [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ayunaban
la informacion [illegible]
[illegible] ayunaban [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] de los moros
[illegible]
[illegible] la informacion [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ley de los moros [illegible]
[illegible] aban

[illegible]

[illegible]

[illegible] santo Off.o [illegible] mandaron [illegible]

[illegible] Off.o [illegible]

[illegible] Off.o [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] nao [illegible]
[illegible]
[illegible] homen
[illegible]
[illegible]

[illegible] Contra Miguel [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible] conciencia [illegible]

[illegible]

Dixo por [illegible]

[illegible]

preguntado que [illegible]

[illegible]

Y Dixo que a tenido dos hijos que el uno se llama mi[illegible] y
[illegible] otros hijos [illegible]
[illegible] y que [illegible] quales quier [illegible]
que [illegible] que [illegible]
[illegible] que tiene declarado [illegible]

Y preguntada [illegible] y [illegible] declaracion
los dichos sus hijos aquellas cosas que hizieron [illegible] que [illegible]
de la ley de los moros

Y Dixo que [illegible] sus hijos [illegible]
[illegible] de los moros que [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] sus hijos que [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible]

Y preguntada [illegible]
[illegible] a los dichos sus
hijos

Y Dixo que [illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible] por que [illegible]
[illegible]

Y preguntada que tanto tiempo [illegible]
[illegible] sus hijos [illegible]

Y Dixo que [illegible] tiempo que [illegible]
[illegible] a los dichos sus hijos [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] por que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
otros.

Y que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible].

Y Dixo que no mas de lo que [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible].

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] en el [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible]

[illegible]

[illegible]

Dixo [illegible] que [illegible] verdad que [illegible]

[illegible] que [illegible]

[illegible]

[illegible] y luego [illegible] ayunar el Ramadan y quando [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] este confesante
[illegible] y el dicho [illegible]
[illegible] y [illegible] dicho [illegible]
[illegible] ayunar y que
este confesante [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] este confesante y el dicho [illegible]
[illegible] tiempo
del Ramadan [illegible] este confesante [illegible]
dicho [illegible] ayunar [illegible] por que [illegible]
me parece que [illegible] ayunar y el dicho
[illegible]
[illegible] este confesante [illegible]
[illegible]
este confesante [illegible]
[illegible] y que el dicho [illegible]
[illegible]
[illegible] ayunar [illegible]
y este confesante [illegible] y que
el dicho [illegible]
este confesante [illegible] y [illegible]
[illegible] por que [illegible]
[illegible] y que [illegible] este confesante [illegible]
dicho [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] dixo que avra un año [illegible] que el
dicho enrique [illegible]
[illegible] de Ramadan [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] dixo que [illegible]
[illegible] y el dicho enrique [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible] y
[illegible]
[illegible] comer [illegible]
[illegible] y el
dicho enrique dixo que [illegible] y [illegible]
[illegible] dixo que [illegible] y
[illegible] todo el dia [illegible] el dicho enrique dixo [illegible]
sin comer y sin bever [illegible] y [illegible]
[illegible] desta manera [illegible]
[illegible] y [illegible] y el dicho enrique dixo como es
[illegible] todo el dia y no comer ni bever y [illegible]
[illegible]
[illegible] y [illegible] que [illegible] y [illegible]
[illegible] sin comer todo el dia [illegible]
[illegible] que [illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] todo [illegible] y [illegible]
y [illegible] que [illegible] todo el dia
sin comer [illegible]
[illegible] el dicho enrique que [illegible]
[illegible] y [illegible] dixo que [illegible]
[illegible] y [illegible] dixo como
[illegible] y [illegible]

[illegible]

[illegible]

muebles [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] madre [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

E luego [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] padres
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] el [illegible] de la [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] que la [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] de la [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

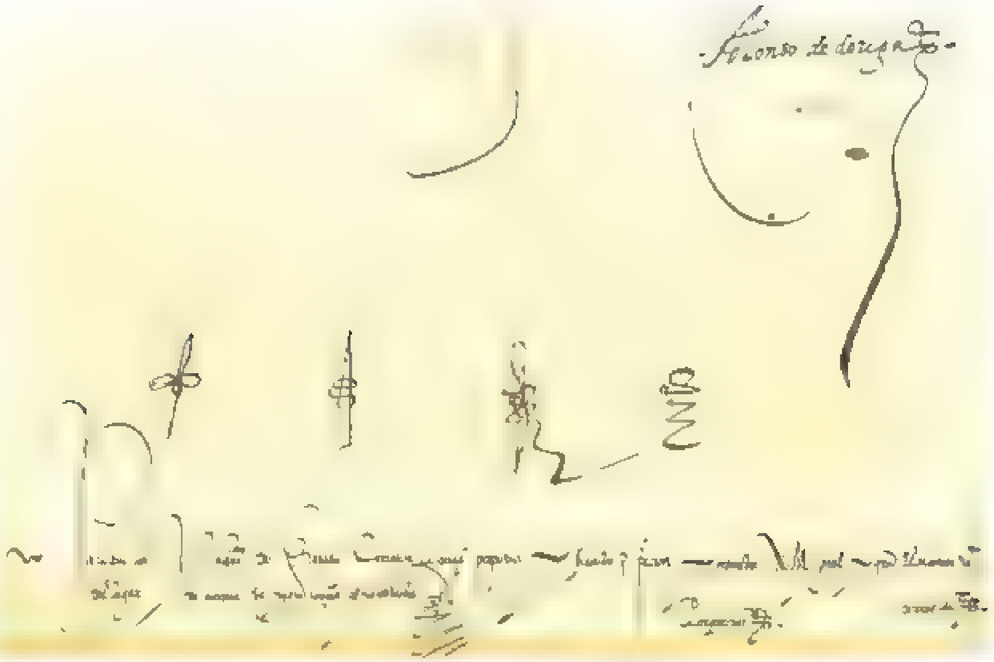
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Nos Don Diego [illegible]

[illegible]

Por m.do de Su Señoria [illegible]



[illegible] 1569 [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

Alonso de Valladolid [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
Diego [illegible]
[illegible]
[illegible]
Diego [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible] que [illegible] que [illegible]

[illegible] que [illegible] que

Dixo que es la verdad [illegible]
[illegible]
[illegible]

Albar [illegible]

[illegible]

Dixo que no tiene [illegible] que [illegible]
[illegible]

Fuele leydo [illegible] Aragon [illegible]
[illegible]
[illegible]

Dixo que no tiene [illegible]

[illegible] Aragon [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] Aragon

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] de justicia
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

En granada a veynte y ocho dias del mes de otubre de mill y q[uinient]os y [illegible] años estando [illegible] [illegible] en audiencia [illegible] [illegible] mando [illegible] [illegible] que [illegible] que [illegible] [illegible] que [illegible] audiencia [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible] el dicho [illegible]

[illegible] dixo [illegible] por q [illegible]
[illegible] oraciones [illegible] que [illegible]
[illegible]
preg.do [illegible] oraciones [illegible] que [illegible]
[illegible]
preg.do [illegible] dicho [illegible] que [illegible]
[illegible]
dixo [illegible] q su padre [illegible]
[illegible] q [illegible] dicho [illegible]
respondio que [illegible] oraciones [illegible].
preg.do [illegible] las dichas oraciones
[illegible]
preg.do [illegible] respondio el dicho [illegible] que
[illegible] oraciones [illegible]
dixo [illegible] respondio nada aunq el dicho [illegible]
dixo q queria aprender aquellas oraciones [illegible] q
respondio que [illegible]
fue dicho [illegible] que [illegible]
[illegible] oraciones [illegible] que el [illegible]
[illegible] q [illegible] saber [illegible]
[illegible] dixo [illegible] por [illegible]
[illegible]
[illegible]
que [illegible]
dixo que no [illegible]
[illegible]
[illegible] no [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

luego los [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

tenemos [illegible]
[illegible] en [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] que fue con [illegible]
contra [illegible]

tenemos con [illegible]
[illegible]
[illegible]
con [illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible] con [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] quebradas [illegible]
[illegible]
martin [illegible]
[illegible] miguel [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] confesion que [illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] que [illegible]

Dixo que no lo declaro y [illegible] dixo que [illegible]
[illegible] hazer [illegible] [illegible] [illegible]

fuele dicho que diese [illegible] [illegible] que oy era
de aquella [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] que [illegible]

Dixo, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de la ley de
los moros

pregunt[ado] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de los moros

Dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que aquello
era [illegible] de los moros [illegible] [illegible] [illegible]

pregunt[ado] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] lo que mandava la
ley de los moros [illegible] [illegible] quería

fuele dicho que [illegible] [illegible] por que [illegible] [illegible]. dixo
[illegible] [illegible] [illegible] y que [illegible] [illegible] [illegible] que
[illegible] que el [illegible] [illegible] [illegible]

fuele dicho que se entiende que no dize enteramente
la verdad y que en [illegible] [illegible] [illegible] por tanto
que le amonestan [illegible] [illegible] [illegible] que diga
enteramente la verdad [illegible] [illegible] [illegible]

Dixo que al [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] hermana [illegible] [illegible] que [illegible] que es lo
que [illegible] [illegible]

dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y que esto [illegible] [illegible] años

fuele dicho como [illegible] de noche dixo que [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
vez

foi dito q̄ que pessoas [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

1 [illegible] [illegible]

Disse [illegible]

preg. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Sicomanda

[illegible] [illegible]

preg. quantos dias [illegible] [illegible] [illegible] disse [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

preg. quantos annos [illegible] disse q̄ [illegible]
[illegible] [illegible]

preg. [illegible] [illegible] disse que [illegible]
[illegible] q̄ que nõ sabe

foi dito q̄ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] que [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

Disse q̄ [illegible] [illegible] [illegible] disse que
[illegible] [illegible] [illegible] q̄ [illegible] q̄ [illegible] [illegible] que
[illegible]

[illegible] foi dito q̄ declare quantos [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

10 [illegible] Disse q̄ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ou menos

foi dito q̄ [illegible] q̄ [illegible] [illegible]

hazian los dios que pregunta[illegible]

— dixo que no se [illegible] nada mas dello que [illegible] tiene —

— fuele dicho que se tiene entendido que [illegible] que [illegible] hazen [illegible] —

guarde

— dixo que no hazen mas [illegible] por [illegible] que [illegible] [illegible] mas [illegible] por la [illegible] —

cata

— preg. que digan quando hazian las dichas ceremonias [illegible] [illegible] que dexan la [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

oteras

— fuele dicho que mas [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

— [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] la [illegible] [illegible] la que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

— preg. que [illegible] [illegible] las dichas ceremonias dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

— preguntado [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] las dichas ceremonias dixo que [illegible] [illegible]

— fuele dicho [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] quando [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ceremonias dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible]
[illegible]

[illegible] en quinze de
[illegible]
[illegible]

[illegible] contra [illegible]

En granada a quinze dias del mes de [illegible] de mill y q[uinient]os y [illegible] años [illegible] en la audiencia [illegible] de Madrid [illegible] de Espinosa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] cosas que no [illegible]

Diego [illegible] su hermano dixo que sabia [illegible] y que su padre madre y hermana hazian aquellas cosas de la ley de [illegible] [illegible] [illegible]

Preguntado como sabia [illegible] padres y hermana hazian [illegible] ceremonias [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Auto [illegible]

publicaçion [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] publica
[illegible]
[illegible]

[illegible] Valenzuela [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] — [illegible] y [illegible] ello

[illegible] dicho [illegible] y porque
[illegible] hazer y [illegible]
[illegible] que los [illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] para que
se hiziese [illegible]
[illegible] mando [illegible] que se [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

En aquel año [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] en aquel año [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

N[illegible] [illegible]

[illegible]

Por mandado de los [illegible]

[illegible] Nott[illegible]

[illegible] 1550 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ... cobrador ... de [illegible] ...

[illegible]

[illegible] ... e miguel mansor
hijos de andres mansor

[illegible]

[illegible] ... e miguel mansor [illegible]

[illegible]

[illegible] ... de aragon ... [illegible]

[illegible]

[illegible] ... mansor ... hijo de andres mansor

[illegible]

[illegible] que no lo sabe [illegible]

[illegible] la verdad [illegible]

[illegible]

[illegible] que no lo [illegible]

[illegible] molina [illegible]

[illegible]

[illegible] que no lo sabe [illegible] la verdad [illegible]

[illegible] que no lo [illegible]

[illegible]

[illegible]

Dixo que aquel [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Fallamos [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] mandamos [illegible]

[illegible] martin [illegible] [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

fiança

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

الملف السابع

تاريخ الملف: عام ١٥٦٠م

حكم ضد «ماريه دي بيلشيس» «Maria de Vilches» مسلمة من قرية «ألفكار» «Alfacar» في غرناطة، محاكمة وتعذيب واعتراف وعقوبة ومصادرة أملاك، مع الوثائق الأصلية الموقعة بالاعتراف، حماة منا يأتي أمر التوقيف المعتدل دون شدة، بسبب الاتهام، فأصرت مارتينا الثوب والذهاب إلى الاعتراف، وتم إدراج وثائق الكنائس عندما اعترفت في المعصية ثم إلحاق المسلمة بإثبات الاعترافات التي اعتبرت العملية.

ملف به ٢٥ ورقة

الورقة الأولى

هامش أعلى الصفحة يمين «ألفاكار» سنة ١٥٥٩م

١١ سنة ١٥٦٠م

ضد

«ماريا دي ميتشيس» مسيحية جديدة من المسلمين، وجه فيليبي ماغانشيس»، من سكان «ألفاكار»[١]

سجينة، الإنذار الأول والثاني والثالث

الاتهام الصادر أنكرت

المحامي الأول

«برمودير»

مداولات، مصالحة من الوادي، أعطت الدفاعات

لا دعي للشهود، عذاب معتدل نظراً للاعتراف

وردت في شكل مشترك

يوجد في [illegible] محكمة «سيباستيان دي ميتشيس»، متصالحة من سكان «ملاقة»

«الملف ٥»، رقم ١٢ تم استلامه

تم بإعطاء أمر القبض للمأمور في ٤ أكتوبر سنة ١٥٥٩م

(١) هي بلدة إسبانية تابعة لمقاطعة غرناطة في الأندلس، وتقع في جزء الأوسط من سهول غرناطة على المنحدر الجنوبي الغربي من سييرا دي لا الفاجوارا.

الورقة الثانية

في غرناطة، في اليوم التاسع عشر من شهر نيسان، سنة ألف وخمسمائة وتسع وخمسين، بوجود السادة المحققين: مرخصين غارسيا ألونسو، ودكوسكو خاليس، في جلسة بعد الظهر، ظهر حاضر وأقسم اليمين القانوني المرخّص فرانثيسكو دي خابير، الكاهن القانوني والمستعيد لـ «ألفاكار»، البالغ من العمر ثلاثة وثلاثين عاماً

هامش: شاهد مأخوذ من الكتاب رقم ٢٤ المرخّص خابير

قال: إنه في أحد أيام زمن الصوم الأربعين قالت إيسابيل دي بيرو، بنت ديبغو أو بيرو، المسيحية القديمة من سكان غرناطة، لهذا الشاهد إنها في المكان المذكور في «ألفاكار» وبوجودها في يوم من أيام صوم الأربعين، في حمام خوان بن مبدانة، بالقرب من «ألفاكار» وقد خلعت ملابسها واستعدت لكي تستحم، خاطبت إليها امرأة دي فلشس، مسيحية جديدة من المسلمين، وجه «ماغاناشا» المسلم الأندلسي القديم، والتي لا تعرف اسمه الصحيح، من سكان المكان المذكور، وقالت لها: ماذا تفعلين هناك؟ لماذا لا تدخلين وتستحمين؟ وتدعوه «اوربيه»؟ قالت لها: لا أريد أن أستحم لأنها أيام الصوم الكبير، ولأنني عرفت بالأمس. وعن هذا ردت ماريا دي فيسنتس قائلة: وأن بعد عرفت بالأمس، ولهذا السبب أيضاً لأن تعتبر كل ذنوبي، وغسلت جسدها بيديها من الأوساخ. وعن هذا كانت حاضرة الأرملة إيسابيل خورابيك، وهذا صحيح، وهو لا يقول ذلك بدافع الكراهية. ووعد بالسر حضور أمامي، الرسيس غارسيا دي بينو، كاتب العدل. (مهور بالتوقيع)

الورقة الثالثة

هامش: شاهد مأخوذ من الكتاب رقم ٢١٨ «بساتين أوربيرا» صفحة عشرة ستة

في غرناطة في اليوم الثاني عشر من شهر سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وتسع وخمسين، بوجود السيد المحقق «مارتين ألونسو» في جلسة المكتب المقدس، ظهرت دون أن يتم استدعاؤها عليها، وأقسمت بالشكل القانوني، ووعدت بقول الحقيقة.

قالت «إيزابيل أوربيرا» صانعة، ابنة «ديغو أوربيرا دي فالديبيا»، من سكان غرناطة على طريق المستشفى الملكي، بجانب «الخيبي»، تبلغ من العمر ستة عشر عامًا: في أحد أيام الأسبوع المقدس في الصوم الكبير الماضي، كانت والدة هذه الشاهدة في وقت لاحق مريضة، وبسبب هذا أرسلها الطبيب لتستحم في الحمام الموجود في «الفكارة»، لأن والديها كانا يعيشان هناك، وهكذا، ذهبت الوالدة المذكورة لتستحم، وذهبت هذه الشاهدة معها، ودخلت الأم إلى الحمام وتركتها في الغرفة التي تحتوي المرجل، وبوجودها هناك، كان هناك امرأة مسلمة أندلسية، تدعى «إيسابيل»، ابنة «خيمو الونسو دي بيينا»، وزوجة الذي يدير الحمام، وهذه الشاهدة لا تعرف اسم والدتها، وبعض الوقت كانت هناك مسلمة أندلسية أخرى، وهذه الشاهدة لا تعرف اسمها أكثر من كونها امرأة عجوز في أيامها الأخيرة، وأنها تعمد بعض الأشياء، وأن الكاهن «سعيد خيمي» الذي في ذلك المكان يعرفها جيدًا لأنها جارته، وإذا رأتها هذه الشاهدة فسوف تعرفها. وبينما كان الثلاثة جميعًا هناك، المسلمة الأندلسية التي لا تعرفها هذه الشاهدة سألت هذه الشاهدة لماذا لم تذهب للاستحمام؟ وردت هذه الشاهدة بأنها لا تريد أن تستحم لأنها صائمة، وعلى هذا ردت المسلمة الأندلسية المذكورة وقالت في «الخمياه»[1]: حسنٌ، لقد اقترفتَ هذا الصباح

في الهامش: في غرناطة، في الخامس عشر من أكتوبر، سنة ١٥٥٩م، بوجودهم في جلسة المكتب المقدس، أمر المحققون الرهبان «مارتين ألونسو» و«فرانسيسكو خاليس» و«خوان بلتران»، بمثول «إيزابيل أوربيرا»، فمثلت وبحضورهم، تم منها تلقي اليمين القانوني تحت طائلة المسؤولية، سُئلت وتوجه إليها: إن كانت تتذكر أنها قالت شيئًا في هذا المكتب المقدس عن مسلمة أندلسية من «الفكارة» قالت: نعم، قيل لها أن تكون منتبهة، لأن ما قالته سيقرأ عليها، لتصادق على ما هو صحيح، لأن المدعي العام يقدمها كشاهدة في الدعوى التي تخص معها، وبعد أن تمت قراءته، وسماعها وفهمها له، قالت إنها واثقة وقالت ذلك، وإذا لزم الأمر تقول ذلك الآن مرة أخرى، وإنها لا تقوله بدافع الكراهية،

---

١ كلمة «Aljamia» أو بالعربية العجمية

وعرضت على فرانثيسكا دي فيلتشيس «الغاسلة» فقالت: نعم، تبدو مثل تلك، على الرغم من أنه يبدو لها، أنها عندما قالت الكلمات المذكورة، كانت أكثر بدانة، ولونها أفضل. على ذلك حضر شخصيًا «لاح «دومينجو دي لا نوبلا» و«لاح «خوان دي فيلالوبوس» من رهبانية القديس «دومينجو» حضر أمامي «رودريجو مانبيو»، كاتب العدل. (مهور بالتوقيع)

ولأن حتى لا أغفل عن واجباتي، وأن هذه الشاهدة لم ترد على أي شيء ملزم، وبعدها بقليل قالت المدعوة «إيسابيل» لهذه الشاهدة: ألم تسمعي ما قالته تلك المرأة؟ ثم لم تحدث شيء آخر، وإن المسلمة الأندلسية المذكورة التي قالت الكلمات المذكورة قد اعتقلت بالفعل، وأن هذه هي الحقيقة في القسم الذي أدته، ولا تقولها بدافع الكراهية، وقد أوكل إليها السر، ووقعت به

وعندما سُئلت قالت إن الأشخاص الذين يعملون بالحمامات ويخدمونها هم مسلم أندلسي ومسلمة أندلسية. حضر أمامي، كاتب العدل «رودريجو مانبيو». (مهور بالتوقيع)

في غرناطة، بعد يومين من شهر أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، أثناء وجود السادة المحققين «فرناندو ألونسو» و«مارتين دي كوسكوخاليس» في جلسة المكتب المقدس، ظهرت وأقسمت اليمين بالشكل القانوني، ووعدت بقول الحقيقة

هامش: شاهدة «إيسابيل خورابكيا»، فتاة تبلغ من العمر ثمانية عشر عامًا

«إيسابيل خورابكيا» ابنة فتاة لـ «غوستين آل خورابكي» (كما وردت في الوثيقة)، من سكان «ألماكرا»، وعمرها ثمانية عشر عامًا، قالت بلسان «فرانثيسكو شاكون» المترجم، إنها استدعيت بأمر من السادة، وستقول ما تعرفه، وهو أنه في الأسبوع المقدس للصوم الكبير الماضي ذهبت إلى حمام بلدة «ألماكرا» مع زوجة «دييغو أوربيرا»، من سكان نفس المكان، كي تستحم، لأنها كانت مريضة، وكانت في الحمام، وخرجت لمناداة «إيسابيل أوربيرا»، ابنة المرأة المذكورة التي هي زوجة «دييغو أوربيرا» وقالت لها: هيا ادخلي إلى الحمام، وامرأة أندلسية مسلمة، تُقال لها فرانثيسكا دي فيلتشيس، التي كانت متزوجة من «خيرونيمو دي فيلتشيس»، وهي الآن مع شخص لا تعرف اسمه، قالت للمدعوة «إيسابيل أوربيرا» التي كانت حالتها خارج الحمام: اذهبي، فاليوم قد عرفت، وأتيت إلى الحمام حتى ترى خطاياي، والمدعوة «إيسابيل أوربيرا» قالت: لا أريد الدخول

الورقة الرابعة

وهكذا خرجت هذه الشاهدة إلى الحمام، وبقيت الأخريات هناك، ولم تفعل شيئاً آخر. وهذه هي الحقيقة، ومن تعرفه باليمين التي أدته، ولا تقول ذلك بدافع الكراهية. وقد عهدت بالسر، ووقعت بذلك. حصل أمامي، «الدون غارسيا دي بيبو»، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش تصديق

في غرناطة في اليوم التاسع عشر من أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، وموجودة في جلسة الاستماع في مكتب التفتيش، أمر السيد المحقق «مارتين دي كوسكو جالبس»، بمثول امرأة من تلك، تدعى «الماكارة» أمامه. وأثناء وجودها، أخذت منها اليمين القانونية تحت طائلة العقوبة، تسمى «غارسيا سباكوت»، ... وتوجيهها وعدت بقول الحقيقة. سُئلت عمّا إذا كانت تعرف «ماريا دي فلنشيس» و«...»، قالت نعم. سُئلت عمّا إذا كانت تتذكر أي شيء عنهم في هذا المكتب للتفتيش؟ أجابت نعم. وقالت مضمون ما ذكرته. قيل لها أن تكون منتبهة، سيقرأ لها ما قالته، وتؤكد ما هو صحيح. ولدى قراءته عليها وسماعها وفهمها له بعد أن تم توضيحه بنفس اللسان، قالت إنها واثقة، وقالت ذلك، وهو حقيقة اليمين الذي أدته، وصادقت وتصادق عليه، وإذا لزم الأمر تقوله الآن مرة أخرى، ولا تقول ذلك بدافع الكراهية. وقد أوكل إليها السر، ووقعت به. ما قالته كان بحضور «الأخ ديجو أورتونيو» بيس دي «...»، و«الأخ بيدرو دي فيرا» بعد أن أقسما على سر رهبانية القديس «دومينيغو». حصل أمامي، كاتب العدل «رودريجو باتيستو» (مهور بالتوقيع)

هامش أعلى الصفحة يسار: أمر

في ... من أيام من شهر أكتوبر سنة ١٥٥٩م، أعطى اللوردات المحققون أمر قبض دون الاستيلاء على ممتلكات، لاعتقال «ماريا دي فلنشيس» (مهور بالتوقيع)

الورقة الخامسة

نحن المحققون ضد الردة والفساد الهرطقي في مدينة ومملكة غرناطة، بواسطة السلطة الرسولية نرسل إليكم الصادق ڤالڤا و ڤوبيرا مفوض هذا المكتب المقدس، لتذهب إلى بلدة ألفاكار، وإلى أي أماكن أخرى وبلدات وأماكن تلي تلك المنطقة، واعتقال جسد ماريا دي ڤيلشيس، مسلمة أندلسية، كانت زوجة فيرناندو دي ڤيلشيس، وهي الآن هاربة من اصطبل مناعانشيس، وتعتقلها في بلدة ألفاكار المذكورة، وتخرجها من أي حرم أو مكان مقدس أو غير، وبالتالي تسجن، وتحضرونها بأمان، وتسلمونها إلى المعتمد بوبير الذي سيكون هناك، من سجون هذا المكتب المقدس، الذي نأمره أن يستلمها ويحتفظ عليها فيها. أُرِّخ بغرناطة في اليوم الرابع من تشرين الأول / أكتوبر، عام ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين

المرخص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

المرخص مارتين كوسكو خاليس (ممهور بالتوقيع)

بأمر السادة المحققين

كاتب العدل فيدرو دي ماسيلا (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، في ٦ أكتوبر سنة ١٥٥٩م، جلب مأمور هذا المكتب المقدس مرأة مطلوبة في هذا الأمر، ووضعها في السجن. (ممهور بالتوقيع)

أمر قبض دون حجز

الورقة السادسة

هامش أعلى الصفحة/ يسار الجلسة الأولى

في غرناطة، سبعة أيام من شهر أكتوبر سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجودهم في جلسة المكتب المقدس، أمر السادة المحققون المرخصون «فرانسيسكو ألونسو» و«فرانسيس دي كوسكو خاليس» بأن يحضروا أمامهم امرأة كانت مسجونة في سجون هذا المكتب المقدس، وبحضورها، أدت اليمين القانونية بوجه العدول، على لسان المترجم «بوبير نشاكون»، تحت طائلة المسؤولية، بوجوب قول الحق في هذه المحكمة كما هو الحال في جميع المحاكم الأخرى التي تعقد حتى صدور قرار قضيتها

سُئلت عن اسمها؟ ومن هي هذه المرأة؟ وأين هو موطنها؟ وكم عمرها؟

هامش (٢٨) ثمانية وعشرون سنة

قالت إن اسمها هي [illegible]، وهي زوجة «ميغيل ماغانشيس»، مزارع، من سكان «ألماكرة»، وإن عمرها ثمانية وعشرون عاماً تقريباً

الأب، قالت إنها ابنة «غارسيا الرحيبي»، مزارع، من سكان قرية «سوفي»، و«إيسابيل هيرناندير»، زوجته التي تعيش في هذه المدينة في حي سان نيكولاس»

الأجداد من طرف الأب، قالت إنها لا تعرفهم، ولا تعرف ماذا كانت أسماؤهم

الأجداد من طرف الأم، قالت إن والد والدتها يدعى «بيدرو فيركاييو»، وإن جدتها لا تعرف ماذا كانت تدعى

الأعمام من طرف الأب، قالت إنها لا تعرف أي عم أو عمة من طرف والدها

الأخوال أخوة والدتها، قالت إنه ليس لديها لا خال ولا خالة

إخوان هذه المعترفة، قالت كان لديها أخ اسمه «فرانسيسكو غارسيا»، عاش في «ألخارعي»[1] من هذه المدينة، وقد مات الآن، ولها أخت تدعى «مريانة دي [illegible]» وهي أرملة، وكانت زوجة «ميغيل [illegible]» التي تعيش الآن في حي «خوان دي [illegible]»

الأبناء، قالت إنها كانت متزوجة من «فيرناندو دي فيلتشيس»، الذي كان طحاناً، ومن سكان «ألماكرة»، و[illegible]، ولديها طفلان، «فرانسيسكو»، يبلغ من العمر عشر سنوات، و«إيسابيل»، خمس سنوات. وبعد ذلك تزوجت من المدعو «ميغيل ماغانشيس»، وليس لديها أطفال منه

١- لا يوجد مرجع موثوق لهذا الاسم، يمكن أن يكون [illegible]، وهي بلدة تقع على [illegible]

عندما نُوِّمت، قالت إن والديها المذكورين كانا مسلمين أصوليين، وإن هذه المعرفة لا أي من والديها أو أقاربها سجنوا أو عوقبوا من قبل المكتب المقدس لمحاكم التفتيش

عند الصلاة، بدا أنها مسيحية لم تعرف كيف تعبر أو تصلّب، وأخطأت في القراءة

عندما نُوِّمت، قالت إنها مسيحية معمَّدة ومؤكَّدة، وتعرف وتسمع القداس عندما تأمرها الكنيسة الأم المقدسة، وتعرف الصلوات، وحلفت على الكتب، وعبّرت وصلّبت نفسها، على الرغم من أنه كان بشكل سيء، وقالت الصلوات على الرغم من أنه قد فاتها بعض كلمات عديدة وجمعها

الورقة السابعة

عندما سئلت عما إذا كانت تعرف أو تعرض سبب سجنها، قالت: اعتقلت لأن لديها العديد من الأعداء وبعض قليلات الحياء.

هامش أعلى الصفحة: الإنذار الأول

قيل لها: إنه في هذا المكتب المقدس لا يتم القبض على أي شخص دون وجود معلومات عن أنه فعل وسوف يفعل، ويقول للآخرين أشياء تنتهك إيمان الكاثوليكي المقدس، وبسبب وجود هذه المعلومات ضدها، تم سجنها. لذلك، يتم تحذيرها من قبل القديسين: يسوع المسيح وأمه لما كانت لتقول الحقيقة عن كل ما هو ضدها، لأنه بذلك يتم حل عملها بإيجاز ورحمة.

قالت: ليس لديها ما تقول، وهكذا تم تحذيرها بشدة، وعادت إلى سجنها. حضر أمامي، كاتب العدل، فرودريغو بالتيبيو (مهور بالتوقيع)

هامش: جلسة

في غرناطة بعد سبعة أيام من شهر أكتوبر من ذلك العام، بوجود السادة المحققين المرخصين فرانسيس لوبسو وفرانسيس دي كوسكوجاليس، في جلسة المكتب المقدس، أمر بجلب السجينة المدعوة «ماريا مناستاسيا» للمثول أمامهم، وبحضورهم، قيل لها على لسان «فرانسيس نوبير تشاكون»، المرحوم: ما الذي تذكره من عملها والذي يجب أن تقول من أجل راحة ضميرها؟ قالت: ليس لديها ما تقوله أكثر من الذي قالته.

هامش: الإنذار الثاني، قيل لها للمرة الثانية: تم

تحذيرها لتقول حقيقة كل شيء كانت محتفظة به ولم تفعل ذلك، وهي الآن تتعرض للتحذير نفسه، فلتفعل ذلك حتى يتم حل قضيتها بإيجاز ورحمة. قالت: ليس لديها ما تقوله، ثم أعادوها إلى سجنها. حضر أمامي، كاتب العدل فرودريغو بالتيبيو (مهور بالتوقيع)

هامش: جلسة

في غرناطة، في اليوم العاشر من شهر تشرين الأول / أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، أثناء جلسة الاستماع الصباحية، أمر السيد المحقق المرخص فرانسيس دي كوسكوجاليس بأن تمثل أمامه المدعوة «ماريا مناستاسيا» السجينة في هذه السجون، وكونها حاضرة، قيل لها على لسان «فرانسيس نوبير تشاكون»، المرحوم: ما الذي تذكره من عملها والذي يجب عليها أن تقوله لراحة ضميرها؟ قالت: إنها تفكر كل يوم، وإنها لا تعرف شيئاً من هذا الذي يطلبونه منها.

قيل لها: إنها تعرف بالفعل أنه في مرات أخرى تم تحذيرها لتقول حقيقة ما كانت محتفظة به ولم

قتله، والآن يتم تحذيرها من خلال تقديس وبما أن تقول ذلك دون تعطيه أي شيء، لأن المدعي العام يريد اتهامها، وعلى أن يتم إحضارها بذلك، سيكون من الأصلح لها أن تقول الحقيقة، حتى يكون هناك مجال لاستخدام الرحمة معها.

عاشر: الاتهام

قالت: إنها لا تذكر أي شيء. وهكذا تم الأمر بقراءة الاتهام الذي قدمه المدعي العام، وأن تجيب على ما هو صحيح تحت القسم الذي أدته. الاتهام كما يأتي

الورقة الثامنة

هامش أعلى الصفحة يسار: في غرناطة في ١٠ أكتوبر سنة ١٥٥٩ قدمه أمام السيد المحقق المرخص «مارتين دي كوسكوخاليس»

[العنوان:] السادة الراشدون والمبجلون جداً

«خوان دي كوبغاس»، المدعي العام الشرعي في هذا المكتب المقدس، في هذه القضية أنهم «ماريا عائشة» وجه «ميغيل مقاشنتيس»، مسلمة الأندلسية من سكان «العذكرة»، ومن منطلق حديثه العلني والذي عبّر عنه هو، تقول إن كون سامعه الذكر في الحرب، [illegible] عن إيمان الكاثوليكي المقدس، واستعانت إلى طائفة محمد الخاطئة و[illegible]، وقد حصلت عليها واعتقدت أنها صالحة للخلاص وحدها، وأدت شعائرها على وجه الخصوص أقول إن من سبق ذكرها، مع الوضع والإيمان بالطائفة المذكورة، في أحد أيام الصوم الكبير هذا العام، ذهبت إلى حمام المكان المذكور وبعد الاستحمام قالت إنها عرفت، وذهبت إلى الحمام للاستحمام، لكي تزيح عنها الذنوب، وأن تغتسل منها، وارتكبت جرائم أخرى لذلك، أطلب من رحمتكم وتوسل إليكم أن تأمروا باتخاذ الإجراءات ضد سامعه الذكر، كالذي تتخذ ضد زنديق مسلم وعنيد، وتعتبرونها تكبتها، وأن تكبد علامة حرمان الأكبر، وتسليمها إلى العدالة والذراع العلماني، كي تتم مصادرة أصولها على ما [illegible] وأطلب من مكتب رحمتكم المقدس [illegible] واحتتم

«خوان دي كوبغاس» (ممهور بالتوقيع)

هامش: استنتاج للمدعي العام

وبعد أن قُرئ عليها الاتهام المذكور وفهمته، قالت إنها تنفيه

وقد أمر بإعطائها نسخة من الاتهام المذكور لتقول ما تراه مناسباً، وإذا أرادت محامياً فسيتم استدعاؤه. قالت: فليستدعوا [illegible] فحددوا لها أول من يدخل إلى المكتب المقدس، وأحيلت إلى سجنها. «فرنسيس غارسيا دي بيرو» (ممهور بالتوقيع)

هامش أعلى الصفحة يسار [illegible]

هامش: بيرموديز مدلولات

في غرناطة، في اليوم الثالث عشر من شهر تشرين الأول / أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، موجوداً في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق «كوسكوخاليس» بجلب «ماريا دي ميشيس» السجينة أمامه، وبحضورها قيل لها إن المرخص «بيرموديز»، الذي تم تسميته محامياً لها، موجود هنا، وقد جاء إزاء عملها، فيما إذا كان لديها شيء للإعلام به، [illegible] قالت

ليس لديها ما تخبره به ولا لإرشاد محاميها، تم إبلاغه بما يتهمها به المدعي العام، والمحامي قد كون نصيحته أن تكون الحقيقة. قالت إنها قالتها

هامش: نتيجة المتهم

وبنصيحة من محاميها قالت إنها توصلت إلى نسخة ونهبت، ثم أعيدت إلى سجنها. حضر أمامي، أنا، دومينغو دي بانيبوا، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

هامش: ما خلص إليه المدعي العام

ثم ظهر الشاب «خوان دي كويقاس» وقال: إنه أنهى واختتم هذه القضية

هامش: ما خلص إليه القاضي في الأدلة

قال المحقق: إنه أعطى القضية من أجل الحكم، ومن أجل ذلك أدلى ما عدا Inter «impertinençam et non admitendam»

المذكور «خوان دي كويقاس» قال: إنه قد قام ويقوم بعرض شهود المعلومات موجزة، وطلب أن يتم التصديق عليهم وعرضهم، واتخاذ الخطوات الضرورية الأخرى. حضر أمامي، أنا، دومينغو دي بانيبوا، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

هامش: حجة: في غرناطة، في اليوم الثالث والعشرين من شهر تشرين الأول/ أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين. بوجود السيد المحقق «كوسكو خاليس» في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول [illegible] دي فيلسيس» [illegible] أمامه وحضورها، قيل لها [illegible] الذي تذكرته من عملها..

الورقة التاسعة

هامش أعلى الصفحة يسار. قمر

قالت: إنها لا تتذكر أي شيء. قيل لها: إنه يتم تحذيرها من تهديد، وما يسوغ تصحيح مقلوب حقيقة من أحصائه، لأن تدعي العلم حسب صدقه لانتجه بالشهود، وقبل أن يتم حفظ هذه، من المهم جداً أن تقول الحقيقة قبلاً

قالت: إنها تريد قول الحقيقة لكنها لم تفعل شيئاً يغضبها

وقد أمر باعتماد هذه اللائحة أن تكون منسقة، وتجيب على ما هو صحيح، وهي كما يأتي المنشور

[صفحة ملغاة]

الورقة العاشرة

نشر الشهود الذين أودعوا ضد «ماريا ماغدالينا» أو «ماريا دي فيلشيس» مسلمة أندلسية من «ألماكارا»

هامش: شاهد محلف تم طلبه، شهد في سبتمبر من عام خمسمائة وسبعة وخمسين، قال إنه رأى وسمع كونه كان في يوم من أيام الصوم الكبير في الحمام في بلدة «ألماكارا»، «ماريا دي فيلشيس» مسلمة أندلسية، وأشخاصاً معينين آخرين، والمدعوة «ماريا» قالت لأحد الأشخاص المذكورين: لماذا لم تأت لتغتسل أو تستحم؟ وأن الشخص المذكور قال إنه لا يريد ذلك؛ لأنه كان في الصوم الكبير، وقالت له «ماريا دي فيلشيس»: أنا اغتسلت صباح هذا اليوم، وأحب أن أغتسل حضيرتي، ولا يقول ذلك بدافع الكراهية (ممهور بتوقيع صغير)

هامش: شاهد محلف آخر تم طلبه شهد في شهر أكتوبر من العام الجاري قال إنه رأى وسمع كونه كان في يوم من أيام الصوم الكبير في الحمام في بلدة «ألماكارا»، «ماريا دي فيلشيس» مسلمة أندلسية والتي كانت زوجة «هيرناندو دي فيلشيس»، وأشخاصاً معينين آخرين، والمدعوة «ماريا» قالت لأحد الأشخاص المذكورين: انهض، فقد اغتسلت اليوم، وأتيت إلى الحمام من أجل أن أزيل عني خطاياي. ولم يرد الشخص المذكور على أي شيء. وما قاله صحيح، ولا يقول ذلك بدافع الكراهية (ممهور بتوقيع صغير)

المرخص «مارتين ألونسو» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «مارتين كوسكوخاليس» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «بيلتران» (ممهور بالتوقيع)

وعندما قرأ عليها المنشور المذكور، واستمعت إليه، وفهمته لإيضاحه باللسان المذكور، قالت عن الشاهد الأول: إنها لم تفعل هذا، ولم تقل ذلك، وإنها اغتسلت في اليوم الأول من زمن الصوم الكبير، ثم ذهبت إلى إحدى المزارع، وبعد الصوم عادت بقضها وقضيضها إلى بلدة «ألماكارا»، ثم رجعت إلى المزرعة المذكورة التي كانت في «كامبوتيخار»[1] لـ«دون بيدرو فاخاردو فنيمال» حيث توجد رحلة من «ألماكارا»

هامش: الشاهد الثاني: وبالنسبة للشاهد الثاني، قالت: إن ما يقوله الشاهد غير صحيح

هامش: أحضرت ورقة، وقد أمر بإعطائها نسخة من المنشور المذكور، لتقول ما تراه، وتدعي ضد

---

(١) «كامبوتيخار» هي بلدة إسبانية تقع في جزء الجنوب الغربي من منطقة «فيغا مورسيا» في مقاطعة غرناطة

من يرى أنه يخصهم، وإذ رأى أن ينظر في المشهود، فسيتم إعطاؤه ورقة. قالت: نعم، وبذلك أُعطيت مطوية مختومة، وأمر بإرسالها إلى صاحبها. حصل أمامي، كاتب العدل، فرودريغو غاتييرو (مهور بالتوقيع)

هامش: جلسة أُعطيت الورقة لصاحبها

في غرناطة، بعد ستة أيام من شهر نوفمبر من ذلك العام، بحضور السيد المحقق فرانسيس دي كوسكو جالبيس، في جلسة مكتب التفتيش، أمر بمثول فرانسيسكو دي هيلشبس أمامه، وبحضوره أخبره بسان فرانسيس لوبيز مشكويه، أن أمر حضور السيد فرمودير، محاميه، موجود هنا، وإنها تعرف كتب دعوماتها لتعطيها له كي يعطيها، وهكذا أُعطيت محاميها المذكور مطوية مختومة بالختم كي يرسلها، ولم أعطها إلى صاحبها. حضر أمامي، كاتب العدل فرودريغو غاتييرو (مهور بالتوقيع)

الورقة الحادية عشرة

هامش أعلى الصفحة يسار: حفصة. في غرناطة، سبعة أيام من شهر نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين. أثناء وجودهم في مكتب المفتش، قدم السادة المحققون المرخصون فرنسيس دي كوسكو خاليس، وخوان بيسرا، عثور المدعوة بادي فيلنشيس، السجينة أمامهما وحضورها، قيل لها بسبب غارسيا شاكون، أن المرخص [illegible] محاميها هنا والذي يحضر دفاعها سُئلت ما إذا كانت تريد تقديمها. قالت: نعم

هامش: قدّم المدعوة، استنتاج المرافعة، ثم تمت الشهود في المدعوة المذكورة. وهكذا قدمت قائمة الدعوى الموقعة لمحاميها، وطالبت باتخاذ الخطوات اللازمة، وتم بها. حضر أمامي، كاتب العدل فرودريغو باتيستو (ممهور بالتوقيع)

هامش: استخلاص المدعي العام. في غرناطة في التاسع والعشرين من نوفمبر سنة ١٥٥٩م أثناء حضور السيد المحقق المرخّص فرانسيس دي كوسكو خاليس، حضر المرخّص فرنانس، المدعي العام، وقال إنه خلص إلى استنتاج، وحسم هذه القضية

هامش: نتيجة: قال السيد المحقق إن القضية المذكورة سهلة، وهناك بند به علاقة بالدين. حصل أمامي، وأندريس غارسيا دي بيبوت، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثانية عشرة

بالنسبة للأسئلة، نعرض أن يتم إحضار الشهود الذين احتازوا مرتبة صغيرهم ضد «ماريا ماغانشا» من سكان «ألفكار» في الدعوى التي يتعاطى معها المدعي العام في المكتب المقدس للتفتيش في مدينة غرناطة

هامش أعلى الصفحة: الشهود «لوبيرو سانتوس» و«بيدرو إسكوبار» من سكان «ألفكار»

بيدرو دي ميدينا يسألون عما إذا كانوا يعرفون الأطراف، وأيضاً إذا كانوا يعرفون «لوبيرو دي سانتوس» من سكان «ألفكار» وإذا كانوا يعرفون أن سبق الذكر قاصد (...) وإن كانت قد سُلبت المدعوة «ماريا ماغانشا» وعليه فقد تم سجنه بناء على طلبها حيث تم سجن المدعو «لوبيرو دي سانتوس» المذكور، ولم يغبه مدة أربع سنوات، ومن ثم كان دائماً هو العدو الرئيس للمدعوة «ماريا ماغانشا»، لأنه تابع الدعوى القضائية ضدها

هامش: شهود: «ماريا ماغانشا» و«ل ماغانشا»، زوجها للمدعوة «ماريا ماغانشا» شاهد «ماريا موهاهد» و«بلاء» و«بيدرو إسكوبار» ساكن مدينة «ألفكار» شاهد والد «لوبيرو دي ميدينا» وأمه

وأيضاً إذا كانوا يعرفون «غاسبار دي سانتوس» شقيق المدعو «لوبيرو دي سانتوس»، وإذا كانوا يعلمون العصبية، وحجة الولادة هي معروفة للجميع، وبهذا فهو عدو رئيس لي، للمدعوة «ماريا ماغانشا»، وهو كذلك إن كان قد هددها بأنه سيدفع الثمن

وكذلك إذا كانوا يعرفون زوجة «غاسبار دي سانتوس» وأنه من سكان «ألفكار» وإذا كانوا يعلمون أن المذكورين هم أعداء للمدعوة «ماريا ماغانشا» وعلى هذا النحو جعلوها تقضي أياماً كثيرة في السجن، وقد أقسم ضدها أنها ... من «دييغو ماراي»، من سكان «ألفكار»

وأيضاً إذا كانوا يعرفون «لوبيرو دي ميدينا»، من سكان «ألفكار» وزوجته، وإذا كانوا يعرفون أن سابقي الذكر هم أعداء رئيسيون للمدعوة «ماريا ماغانشا»، لأن المذكورين كانوا يأكلون مع «بيدرو دي إسكوبار»، من سكان «فيرار» وجاء إلى هناك المدعو «ميدينا»، وأثناء تناول الطعام معهم تشاجر مع زوجها، ومع المدعوة «ماغانشا»، لهذا السبب تراودني أن ... مقطعة، وحول هذا الأمر قال المدعو «إسكوبار» للمدعوة «ماريا ماغانشا» لا تخف إنهم يريدون الشر

وإذا علموا أن ما سبق ذكره هو علني وموثق

لا دخل (ممهور بالتوقيع)

«بيرموديز» (ممهور بالتوقيع)

---

١ بلدة إسبانية تسمى ... في مقاطعة غرناطة، وتقع في سفوح ... التي لا ... في الجزء الأوسط من سهل غرناطة

الورقة الثالثة عشرة

[عنوان:] أيها السادة الموقرون والرفيعون جداً

ماريا ... ، من سكان ألفاكار، رداً على الاتهام الذي وجهه إلي مدعي العام لهذه المحكمة المقدسة والذي اتهمني فيه قائلاً إنني فعلت وقلت بعض الكلمات ضد عقيدة الكاثوليكي المقدس وأقمت شعائر طائفة محمد الكاذبة وأمرت بها، وفقاً لهذا وأشياء أخرى طويلة وواردة في الاتهام المذكور بشكل مكرر أقول إنه ليس هناك ما هو مطلوب أو ضروري من المحكوم عليه ضدي، والذي من خلاله يمكن أن تستبيح وتستند ... دون شيء، لا يمكن أن يتم وضعه، لأنه حتى في الوقت المناسب يفتقر إلى سبب حقيقي أنكره ولا أعترف بأنني ارتكبت الجريمة التي اتهمت بها، وبسبب أن مثل هذا الذي يمكن أن يثبت به أن يكون، لكوني مسيحية جديدة، أخشى الله مصيري من جانب آخر، لا يوجد ضدي دليل، إلا إذا كان كافياً، بحيث يتم فيه إثبات أنني ارتكبت جرائم مذكورة وأيضاً في حال ثبت ضدي أنني قلت به سيفهمني من حضاري، إذا قلت ذلك، فسيكون ذلك مع عدم الاكتفاء، وليس بنية سيئة، دون أن يفهموا ما كنت أقوله بكل ذلك ومهما كان الأمر صحيحاً أطلب من حضرتكم أن تفرجوا عني، والذي من أجله وبالضرورة أتوسل مكتب حضرتكم، وأطلب العدالة.

وأن أقول أيضاً، إذا كان أي من الشهود الذين قاموا بالشهادة ضدي، هو أحد محبوبي هذه الكتاب، فلا ينبغي أن يثبت العقل في ذلك للأعداء الرئيسيين، للأسباب التي قدمتها في هذا الاستجواب.

المرخّص فيرموديرا

هامش: تصويت

في غرناطة، بعد ستة أيام من شهر ديسمبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، في جلسة بعد الظهر، للنظر في الإجراءات، وبوجود السادة المحققين المرخصين فرانسيس ألونسو، فرانسيس دي كوسكوخاليس ... ، والسيد الدكتور ... ، قاضي الأبرشية ونيس أسقفية في مطرانية غرناطة، والسادة المرخصين ... مستشارين بعد أن رأوا هذه القضية والإجراءات والاتهامات ... بالموافقة مع جميع، اتفقوا على أن تعذب هذه ماريا دي ... بشكل معتدل، حتى بواسطته تخبر الحقيقة، ثم يعاد رأيها أمامي، أندريس ... دي ... ، كاتب العدل. (ظهور التوقيع)

الورقة الرابعة عشرة

في غرناطة في اليوم الثالث عشر من ديسمبر، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، بوجود السيد المحقق، «كوسكو خاليس»، في جلسة الصباح، أمر بإحضار المدعوة «ماريا دي فيلشيس» للمثول أمامه، وتم سؤال السجينة بلسان «ماريسيا بشكوري»: ما الذي تريده؟ لأن السجان قال: إنها تطلب جلسة.

قالت: صحيح أنها طلبتها من أجل رجائهم أن ينظروا إليها، ويأمروا بحل القضية.

قيل لها: إن عليها أن تهتم بشؤونها، وترى ما تفعله وتعترف به. وهكذا أعيدت إلى سجنها. حضر أمامي كاتب العدل «أمادو دي مانسيلا» (ممهور بالتوقيع).

هامش: جلسة في غرناطة في اليوم الثالث عشر من ديسمبر سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين أثناء الجلسة الصباحية أمر سادة المحققون المرخصون «مارتين ألونسو» و«فرانسيس دي كوسكو خاليس» و«خوان بيلتران» بمثول المدعوة «ماريا دي فيلشيس» المسجونة في هذه السجون أمامهم، وبحضورها، قيل لها بلسان «ماريا لوبير بشكوري» المترجم: ما الذي تذكرته من عملها والذي يجب أن تقوله من أجل إراحة ضميرها؟

قالت: ليس لديها ما تقوله، وإن ما كانت تعرفه قد قالته بالفعل.

قيل لها: إنها تعلم أن أعمالها ينظر إليها المحققون والاستشاريون والقضاة الدينيون في هذا المكتب المقدس، وبعد أن تجمّع أنها تخفي الحقيقة، وإنهم يصوتون لتعذيبها، لذلك فلتسمع، لأنه ستتلى عليها إشارة العذاب وبعد تحذيرها ستقول الحقيقة من باب سحيل. قالت: إنهم يقولون لها أن تقول الحقيقة، والحقيقة أنها لم تقل شيئاً من ذلك أبداً، ولا خرج ذلك من فمها. وإذا أرادوا تعذيبها، فليعذبوها.

ثم أمر بقراءة علامة العذاب وهي الآتية:

فنحن ونحن نحضر الإجراءات القضائية، واستحقاقات هذه القضية، وتوجب علينا أن نصدر حكماً، وحكمت على المدعوة «ماريا دي فيلشيس» ليتم طرحها على مسألة العذاب هذه وتخويفها، حتى تتحدث عن الحقيقة، علماً أنها ضرورية، مع الاعتراف الذي قدمته لها، إذا حدث أثناء العذاب لها كون موت، أو انبعاث دم، أو تشويه أحد الأعضاء، فسيكون على مسؤوليتها وخطئها، وليس بسببي، لذلك نطلقه ونأمره.

المرخص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

المرخص بيلتران (ممهور بالتوقيع)

الرخص «كوسكوجاليس» (عبور بالتوبيخ)

بعد أن مرّت وأحضرت للمحوة هاربا من فيلشبس، بإشارة العذاب المذكورة، وسمعتها ووبختها باللسان المذكور، قالت: إنها لو عرفت أنّ من هذا مستوى، لكنها لم تعمل ذلك، وإن أعداءها قد طمسوها[1] وهكذا تم إرسالها إلى حجرة العذاب.

وبوجود السادة المحققين المرخصين هيربيني ألونسو كقاضٍ مدني سكلبف من السيد، قبس أسقفية غرناطة، وخوان ميلبرانيه، في غرفة العذاب تمام

---

١ تعني سدّدوا صفحتها

الورقة الخامسة عشرة

تم إحضار الدعوة أصوب دي فيلشيس، بالقسّان المذكور، أن تقول الحقيقة، بحيث لا تخلع ملابسها قالت: لو أن لديها ما تقوله لقالته، ولكن ليس لديها ما تقوله. وهكذا خلعت ملابسها

قيل لها كونها عارية، بقميص وسروال، إذا أرادت قول الحقيقة قبل أن يرفعوها. قالت: ليس لديها ما تقوله. وهكذا، تم الشد برفع ذراعيها خلف القميص بالخيوط، وقالت: إنها لم تفعل أبدًا أي شيء مما يطلبونه، وتألمت وبكت

قيل لها أن تقول الحقيقة قبل أن ترفع في الهواء، فقالت وهي تبكي: «الله! الله! فيكسرون ذراعيّ! لو كان لديها ما تقوله لكانت قالته بالفعل

قيل لها أن تقول الحقيقة. قالت: إنها لم تفعل أي شيء من هذا، وربطوها وصرخت: من أجل محبة الله، من أجل محبة الله، وأن عليها ألا تقول سوى الحقيقة، إنه حقيقة. الله! الله! لقد أرادوا أن يغطسوها من أجل محبة الله، وإنها لا تكذب، وإنها مسيحية، ولا تحب أن تكذب على نفسها، وإن الشهود قد غطسوها

«Ala Hay! Ala Hay!»[1] قالت هذا مرات عديدة

قيل لها أن تخبرهم الحقيقة، ولا تكون عنيدة، وترى أنها تعذب، ليس من أجل أن تطلق الصراخ، ولكن من أجل أن تقول الحقيقة. قالت: ليس لديها ما تقوله، ليس لديها ما تقوله

ثم قالت: يا إلهي! ماذا قالوا عني؟ ماذا قالوا عني؟

قيل لها: إنها بالفعل تعرف ذلك، ولتقل الحقيقة. قالت من القديسين الذين أثاروا صدقها. وبشد الحبال، صرخت وبكت قائلة: إنها لم تفعل شيئًا. الله حي! الله حي! لقد أرادوا أن يغطسوها من أجل القديسين

قيل لها أن تقول الحقيقة. قالت: ليس لديها ما تقوله

وربطها قالت: ليكن معي يسوع والعذراء مريم. أنا لم أفعلها، قالوه عني، ولم أقله، وأطلقت أصوات: الله حي! وأنها لم تفعل، ولم تقل قط، وقالت: إنها تغرق، وإنها عرفت بالفعل

قيل لها أن تقول الحقيقة قبل أن يحضروا نقطًا. قالت أن يفصحوها ويكشفوا

قيل لها أن تقول الحقيقة.

هامش: عندئذ نية. قالت: الحقيقة أنها أصبحت، وقالت: إنها تريد العودة إلى الدين الأسود لمحمد هه.

---

(1) الله حي

قيل لها: أن تذكر كيف تصححت؟ والأشياء الأخرى التي فعلتها؟

قالت: إنه قبل ثلاث سنوات، عندما كانت هذه المعترفة متزوجة من «فيرناندو دي فيلشيس» في بيت الزوج المتوفى الآن، وبينما كان المدعو «فيرناندو دي فيلشيس» في الفرن الذي كانوا يعيشون فيه في «ألمكارة» قال لهذه: إن دين محمد جيد من أجل الذهاب إلى الجنة، وهذه المعترفة صدقت ذلك، لأنه كان رجلاً عجوزاً، وكانت هي شابة. وخدعها الشيطان. وقال لها أن تعود وتكون من الدين الذي ذكره الرجل العجوز. وهكذا عادت.

الورقة السادسة عشرة

وقالت أيضاً: إن هذه المعترفة اغتسلت وقامت بالوضوء مرتين، مرة في منزلها، ومرة في الحمام، وإنها في المرة الأولى منذ أربع سنوات اغتسلت في الحمام والمرة الثانية في منزلها، وإنها تقوم بالاستحمام منذ ثلاث سنوات. وفي كل عام تغتسل مرتين أو ثلاث مرات، وتغتسل بهذه الطريقة: تسكب الماء على ظهرها من فوق كتفيها، ثم ساقيها، وأجزائها المحرمة ورأسها. وعندما كانت تغتسل كانت تقول «بسم الله الرحمن الرحيم»[1] اغفر لي خطاياي التي فعلتها. وكذلك هذه المعترفة صامت صيام رمضان. وقالت: إنه يدوم ثلاثين يوماً، وفي بعض المرات كانت تصوم ثمانية أو عشرة أيام، وأحياناً أخرى عشرين يوماً.

هامش: أوقات الصلوات

سُئلت عن عدد أشهر رمضان التي صامتها، فقالت: إنها كانت ثلاث أو أربع سنوات، وإن الأول كان قبل أربع سنوات، ثم السنوات التالية. وإنها لم تعد تصوم أكثر، بعد أن أصبحت مع هذا الزوج، لأنها لا تجرؤ.

هامش: الأوقات. قيل لها: إنها اعترفت بصوم ثلاث أشهر من رمضان خلال ثلاث سنوات، وإنها بدأت بالصيام منذ أربع سنوات، وهي تقول الآن إنها لم تصم منذ عامين خوفاً من زوجها، وإن هذا لا يمكن أن يكون الحقيقة كاملة، لذلك نشك عليها.

قالت: إن الحساب يمكن أن يكون خطأ، وإنها بدأت الصيام قبل ست سنوات.

هامش: النية، اعتقاد، الأوقات. قيل لها: أن تصرح بأي دين أقامت الشعائر المذكورة؟ قالت: بموجب دين المسلمين.

سُئلت أنه في الوقت الذي أقامت فيه الشعائر المذكورة بموجب دين المسلمين، هل اعتبرت الدين المذكور جيداً وفكرت من خلاله أن تذهب إلى الجنة وتنقذ روحها؟ قالت: نعم، وتطلب الرحمة.

---

[1] كما وردت في النص «[illegible]»

سُئلت كم من الوقت كان الاعتقاد المذكور في دين المسلمين؟ قالت: إنه منذ الست سنوات المذكورة إلى هذا اليوم، بدأت في أداء الشعائر المذكورة، وإنها من الآن فصاعداً تريد أن تكون مسيحية جيدة.

قيل لها: أن تقول من أرشدها إلى دين المسلمين المذكور؟ قالت: إنه زوجها المدعو فرناندو دي فيلشيس.

قيل لها: إنها اعترفت بأن زوجها أخبرها قبل ثلاث سنوات، وإنها أدت هذه الشعائر قبل ست سنوات من المفهوم أن شخصاً آخر علمها من المحور المذكور، لذلك فلتقل الحقيقة. قالت: إن هذه المعترفة تزوجت من زوجها فرناندو دي فيلشيس قبل عشر أو أحد عشر عاماً، وبعد أن تزوجت، بدأ زوجها في تعليمها دين المسلمين قائلاً: إنه جيد من أجل دخول الجنة، وإنها لم تصدق ذلك لاحقاً إلا بعد مضي أربع سنوات...

الورقة السابعة عشرة

قيل لها إنه ليس من المعقول أن تكون متزوجة من زوجها المدعو هيرنندو دي فيلشيس، ولم يعوّدها على دين المسلمين، وتم تؤمن، وتكون مثلما أظهر لها. قالت: هذا صحيح. وبعدها بدأ زوجها يعوّدها على شعائر الدين المذكور، حيث مضى ثلاث عشرة أو أحد عشر عامًا، وهذه معرفة بمحمد دين المسلمين المذكور على أنه جيد، وتؤمن أنها من خلاله ستذهب إلى الجنة على الرغم من أنها لم تقم بالشعائر المذكورة حتى الوقت الذي أعلنته

هامش: لأوصاف. قيل لها إنه ليس من المعقول كونها مسلمة وتتحد وتؤمن بأن دين المسلمين جيد، ولم تقم بأعمال وشعائر منه. بذلك تم تحذيرها بأن تعترف بخطيئتها. قالت: الخطيئة هي أنها منذ أن تزوجت أقامت شعائر دين المسلمين التي اعترفت بها في بعض الأحيان، وفي أوقات أخرى لم تقم بها، حتى قبل عامين

سُئلت عن الشعائر الأخرى التي قامت بها من دين المسلمين؟

قالت: إنها لم تفعل أكثر مما اعترفت به

سُئلت عن الصلوات التي صلتها من دين المسلمين؟

هامش: صلوات. قالت إنها صلت «الحمد لله»[1]، وقالتها بشكل جيد، كما علمها العجوز المذكور، وأنها لا تعرف صلوات أخرى..

هامش: رمضان

سُئلت عن الأشخاص الآخرين الذين تعاملت معهم، وعلمتهم هذه الأشياء من دين المسلمين الذي اعترفت به.

قالت: إنها عملت مع المدعو زوجها العجوز، لكنها لم تؤدِّ الطقوس أكثر من صيام رمضان، لأنه كان عاجز اليدين والقدمين، وقد علّمها بهذه، وقال: «أعطني أنت، من أجل دخول الجنة». وهكذا فعلت هذه المعرفة ما اعترفت به، وإنها لم تتحدث مع أي شخص آخر، لأن الرجل العجوز أخبرها ألا تخبر أحدًا، لأنهم سيحرقونها. وليس لديها شيئًا أكثر تقوله

هامش: عقل. قيل لها إنه من خلال محضرها يبدو أنها أخفت هذه عامين على هذه، لإزالة الخطايا، لذلك فلتقل الحقيقة

---

١ «Handaniche» كما وردت في النص

هامش: وعي. قالت: صحيح إنها قالت كلمة منذ أقل من عامين على هذه، وإنها كتبت منذ أقل من عامين بشهرين أو ثلاثة أشهر، وإنها قالت ذلك في حمام «ألماكاره»، ولا تعرف ولا تتذكر من قبل لهم... إنها عملت وضوء المسلمين لمدة عامين، على هذا الغرض أيضا أنها قامت بالشعائر الأخرى التي اعترفت بها

هامش أسفل الصفحة: صيام، وضوء

قالت: صحيح، إنها عملت الصيام والوضوء، وإن رمضان الأخير والصوم

الورقة الثامنة عشرة

كان قبل عامين بأقل من ثلاثة أو أربعة أشهر في وقت الشعر

سُئلت، من يعلم أن هذه المشنقة صامتة وصماء؟ قالت: الله

قيل لها: إن لا أحد يستطيع أن يصوم دون أن يعرف ويدرك ذنب أحد الأشخاص، فلتقل الحقيقة. قالت: إنها كانت وحدها في المنزل دون محادثة مع أي شخص.

قيل لها: إنه من الطبيعي أن الطريق الذي تسلكه المرأة لا تسلكه وحدها، هو نفس الطريق الذي يربط الأصدقاء ومن تحبه كثيرًا، لذلك فلتقل الحقيقة. قالت: إنها لم تتواصل مع أي شخص، لأنها كانت وحيدة في المحور بمفردها، وفي منزلها لا يوجد أشخاص آخرون.

قيل لها: إنه بسبب تأخر الوقت سيأخذون حكمها، ويتم تحويلها من الآن وحتى الغد لشخص ذاكرتها، وستهي تقول الحقيقة وتعتبر متبرئة عن نفسها وعن الآخرين، وترى أنها لم تدع أي شيء لأن بقاء حقيقتها واحدة فقط، كما لو أنها لم تقل شيئًا، وأنها من خلال راحة نفسها وقول الحقيقة سيتم استخدام الرحمة معها.

هامش: ١٥ لمدة بحكم تم تخصيصها عن ١٥ مدة خيوط كانت قد عُطّلت بها، وتم نقلها إلى سجنها.
حصل أمامي، فرانسيس غارسيا دي بيبوه، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، الثامنة عشرة من شهر ديسمبر، عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين أثناء جلسة الصباح، أمر السادة المحققون المرخصون فرانسيس ألونسو ودون دي كوسكو خاليس، وخوان بيلتران، بإحضار السجينة تدعى ماريا دي ميلشيس أمامهم، وبحضورهم، قيل لها: سألتني، دون لوبير شاكون، المرحوم ما الذي تذكرينه من نفسك الذي يجب أن تقوليه بدافع الضمير؟ قالت: إنها قالت كل ما هو موجود، وإنها مرتاحة أكثر من تلك الحقيقة، وليس لديها من شيء لتقوله.

قيل لها أن تكون يقظة، وما قالته بالأمس في غرفة العذاب سيُقرأ عليها، وستصادق على ما هو صحيح الآن بعد أن خرج منها.

هامش: مراجعة ما قالته في العذاب، وعندما قرئ لها كل اعترافاتها، وفهمتها، قالت: إنها قالته، وإن هذه هي الحقيقة، وقالت ذلك وتؤكده، وتصادق عليه، وتقوله مرة أخرى إذا لزم الأمر، ولا تقول ذلك خوفًا من العذاب، ولكن لأنه الحقيقة. وحكم ثم تحويلها شدة وعادت إلى سجنها.

حصل أمامي، فرانسيس غارسيا دي بيبوه (مهور بالتوقيع)

الورقة التاسعة عشرة

هامش أعلى الصفحة يسار، جلسة

في غرناطة في اليوم الثاني والعشرين من كانون الأول / ديسمبر سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، أثناء وجودهم في جلسة المكتب المقدس، أمر المحققون المرخصون ماريانو ألونسو وماريانو دي كوسكوخاليس، مثول السجينة المدعوة ماريا دي فيلسيس أمامهم، ومحضورها، قيل لها ما الذي تذكره من عملها، والذي يجب أن تقوله من أجل راحة ضميرها؟ قالت: ليس لديها من شيء لتقوله

هامش: تقرر إعادة سوقي تحت حراستها، ثم أُخذ منها اليمين بالشكل القانوني تحت طائلة المسؤولية، وتم تحذيرها بموجب استجواب السجين. قالت: إنهم لم يسمعوها، ولا تعرف أي شيء.

تحت حراستها من الإجرام حتى تحديد قضيتها، وعُهد إليها بسر كل ما رأته وسمعته، وما طلب منها في هذا المكتب المقدس، وأن لا تخبره أو تكشفه لأي شخص تحت طائلة عقوبة الحرمان والحنث بالقسم، ووعدت بأنها كذلك، ثم بأخذها إلى السجن المؤبد حتى يكون لديها ضامن، ووقعت بنفسها أمام ماريانو لويس شاكون، حصل أمامي، كاتب العدل، فرودريغو بانيوس (مهور بالتوقيع)

هامش: تصويت: في غرناطة، في اليوم العاشر من شهر كانون الثاني / يناير، سنة ألف وخمسمائة وستين، بوجود السادة المحققين المرخصين ماريانو ألونسو، ماريانو دي كوسكوخاليس، وخوان بيترانو، والسيد الدكتور ساليدو، ممثل الأرشيف ورئيس الشمامسة في مطرانية غرناطة، والسادة المرخصين خيرو وهورني، والمستشار الملكي كمستشارين، بعد أن رأوا هذه القضية والاعترافات والاتهامات، وبرأي موافقة مع الجميع، قالوا إن ماريا دي فيلسيس يتم استلامها بمصالحة بعقوبة مشتركة، ومصادرة أموالها. حصل أمامي، فلوريس غارسيا دي بيبوس، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش: حكم: في غرناطة، في اليوم السابع والعشرين من شهر فبراير، سنة ألف وخمسمائة وستين، أثناء وجوده في جمهور المكتب المقدس، أمر السادة المحققون المرخصون ماريانو ألونسو وخوان بيترانو، بإحضار المدعوة ماريا فيلسيس للمثول أمامهم، ومحضورها، قيل لها بلسان ماريانو لويس شاكون، الرحمة التي كانت معها، وأن تتطلع لعدم العودة إلى أخطائها، وبأنها في مدة ثمانية أشهر لن توجد خمسة من ضواحي المدينة، ولن تتمكن من حمل الذهب أو الحرير، أو الفضة أو اللآلئ، ومع الإعلان أن حجزها سيكون في مدينة «ألمنكا»، حيث ستتابع بتكفيرها، ولا بحكمها، تحت وطأة مشكلة لا ينفع معها الندم، وهو ما وعدت به. حصل أمامي، كاتب العدل فرودريغو بانيوس (مهور بالتوقيع)

هامش: حُرر في غرناطة في اليوم الثاني والعشرين من نيسان / إبريل، عام ألف وخمسمائة وستين. بوجودهم في جلسة المكتب المقدس، قام السادة المحققون المرخصون المذكورون بوجوب نشر ما جرى في الدعوى بحريا في منشيس، حيث تمّ التكفير في بلدة الماكر، وأن يأتي إلى قداس صلاة الأحد مع التائبين الآخرين ويمشي مكفّراً، وهو ما وعد به وحصل أمامي. كاتب العدل رودريغو باتيو (ممهور بالتوقيع)

الورقة العشرون

[عنوان] أيها السادة الموقرون والرائعون جدًا

«ماريا دي فيلشيس» مسلمة أندلسية مُصَحَّحة، من سكان بلدة «ألفاكار» أقول إنه قبل عامين عُفي في السنة من مجلس محاكم التفتيش العام والمقدس، عطيّة وحسنة بواحد من قراراتهم ومن أجل أن تعلموا، قداستكم على مستحقات معاشي وفقري، أعرض على قداستكم وأتوسل إليكم أن تأمروا بجلبها واستخراجها

وأصبحت وأنا ... إنه بعد أن حضرت إلى الغرناطة المذكور، قال لي صيدلاني ماسكي إنه سيجلب مستحقات معاشي وأنه يحتاج إلى أن أعطيه وكالة للتوسل. أعطيتها له، وطوال هذا الوقت بين لي التقدم والذهاب إلى غرناطة، ومع اعتباري بأنه سيجلب لي التحويلات بيوم وعلى الأكثر عاد لي الآن، ومن طلبت منه الوكالة قال إنه لا يريد أن يعطيني إياها. أتوسل إلى قداستكم أن تأمروا بأن يدفعها لي، لأنني امرأة فقيرة وفي ما ذكرت بكم، أقدم هذا العرض

فليستخرجوا المستحقات، وتعطى معلومات عن فقرها.

عرفت «ماريا دي فيلشيس» في «سان سلفادور دي» غرناطة في ١٦ ديسمبر ١٥٦٢م الراهب موليبا (ممهور بالتوقيع)

*

عرفت «ماريا دي فيلشيس» في «ألفاكار» هذا العام من ١٥٦٢م من أجل الصوم الكبير في «ألفاكار»، الراهب «بورسل» (ممهور بالتوقيع)

عرفت «ماريا دي فيلشيس» في «سان سلفادور دي» غرناطة في ١٥ مايو ١٥٦٢م الراهب «موليبا» (ممهور بالتوقيع)

*

عرفت «ماريا دي فيلشيس» في «سان سلفادور دي» في ٢١ مايو ١٥٦٣م الراهب «موليبا» (ممهور بالتوقيع)

*

سيدي الحبر، «ماريا دي فيلشيس» اعترفت في هذه الكنيسة في «سان سلفادور دي»، في هذا الصوم الكبير لعام ١٥٦٣م الراهب «فرانسيس» (ممهور بالتوقيع)

*

أنا الراهب «مارتن بورسل» راهب «ألفاكار»، وأشهد أن «ماريا دي فيلشيس»، من سكان هذه

القرية «ألف كارة»، اعترفت عام ١٥٦٠م و١٥٦١م عيد الفصح، والصوم الكبير حتى يوم ١ يناير من هذا العام ١٥٦٢م، في هذه الكنيسة الراهب «مرسل» (مهور بالتوقيع)

الورقة الحادية والعشرون

هامش: عن ماريا دي ملشيير،

[العنوان]: أيها السادة الموقرون والرائعون جدًا!

«ماريا دي ملسيس» من مكان هذا المكان، قد استوفت التكفير عن الذنوب التي أمرت به رحمتكم «ترتدي ثوب التسمير»، وتأتي به للقداس في أيام الآحاد والعطلات، وتأتي للاعتراف بعيد الفصح كما أمر، وتقول: إنها مسيحية جيدة.

التاريخ ٢٨ يناير ١٥٦٣م

المرخص «خايي» (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثانية والعشرون

هامش أعلى الصفحة يمين: تصحيح

[العنوان:] الموقرون والسادة الرفيعون جداً

قرار من رئاستكم قدم إلينا، من خلال المكتب المقدس، عن امرأة تدعى فينشنسا المتصاحبة، من سكان بلدة «ألف كاره»، والذي نُفرد من خلاله بالاستعلام عن مستجدات قضيتها وعن قدرها، ووفقاً لما أمرتم به سيادتكم، مضينا في قضيتها، ومن خلالها يبدو أن امرأة الذكر قد سمحت بمعلومات كاذبة ضدها تفيد أنها تذهب إلى الحمام لغسل الذنوب

في ٧ أكتوبر، عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، تم عقد أول جلسة مع المتهمة وأُغلب تسميتها، وقالت إنها مسلمة أندلسية تم عمل التحقيقات، ولم تقل شيئ

في ١٠ أكتوبر من ذلك العام، وجهت إليها الاتهامات، و ردت بالانكار

في ١٣ من الشهر، تواصلت مع محاميها وحسمت القضية وخلص معرفات إلى أنه تم استلام الأدلة،

في ٢٣ من الشهر تم نشر الشهود، فأجابت بالانكار وأحدث ووقه شعب الشهود

في ٦ نوفمبر من ذلك العام، عطلت الورقة المذكورة لمحاميها، وضبطت ترتيب دفوعاتها

في ٩ من ذلك الشهر والسنة، قدمت الدفوعات، ولم تمس الشهود، و حسمت قضيتها

في ٦ ديسمبر من ذلك العام، شوهدت أعمالها من قبل القضاة المدنيين والاستشاريين، وتم التصويت على أن تعذب هذه المتهمة عذاباً معتدلاً، حتى بواسطته تقول الحقيقة، ويعودوا برأيهم

في الثالث عشر من شهر كانون الأول [ديسمبر] من العام المذكور، تم الإعلان عن علامة العذاب، وأمرت بالنزول إليه، وكونها عارية في قميص وسروال، وبعد إعطائها ١٥ لفة من خيوط حول ذراعيها، قيل لها أن تقول الحقيقة قبل أن يعصروا قدمها قالت إنه صحيح أنها اغتسلت، وقالت إنها تريد العودة إلى قانون محمد الأسود هذا. قيل لها أن تذكر كيف غسلت نفسها؟ وماذا فعلت؟ قالت إنها كانت في وقت محمد واغتسلت، وإنها كانت متزوجة من زوج حر مسلم، شخص الذي قاله زوجها] والشخص لغى سمعه باسمه، أثناء وجودها في المكان المذكور في «ألف كاره»، أخبر المتهمة أن دين محمد كان جيداً لدخلها إلى جنة، وصدقت ذلك بهذه الطريقة، لأن هذا الشخص كان صديقاً، وكانت فتاة صغيرة، وأن الشيطان خدعها، وأمرها بالعودة إلى ذلك الدين الذي قاله الشخص المعروف وقالت أيضاً إنها غسلت نفسها، وقامت بالوضوء مرتين في الغرب، وأخرى في الحمام، وإنها في المرة الأولى التي كانت في وقت معين أعلنته اغتسلت في الحمام، وأخرى في المنزل، وإنها قامت بالغسل

عدة مرات أغسلها، وأنه كان عندما يغسل نفسها مرتين أو ثلاث مرات، عن طريق صب الماء على ظهرها من فوق كتفيها، ثم ساقيها وأجزائها المشبه ورأسها. وعندما يغتسل كانت يقول: بسم الله الرحمن، اغفر لي حضتني أنني فعلته. وأيضا صامت رمضان، بعدم الأكل طول اليوم حتى الليل، وفي الليل كانت تتناول العشاء، ثم تنام حتى الصباح، ولا تستيقظ لتناول الطعام قبل طلوع الفجر.

ولدى سؤالها، قالت: إن الصيام المذكور كان يدوم ثلاثين يومًا، وفي بعض المرات كانت تصوم ثمانية أو عشرة أيام، وأحيانا أخرى عشرين يوما.

الورقة الثالثة والعشرون

وعندما سُئلت، أعلنت عن أشهر رمضان التي صامتها، وأن الأول كان في سنة معينة أعلنتها، ثم في السنوات التالية، وأنها لم تصم بعد أن تزوجت من زوجها الحالي، لأنه لا يجوز. وعندما سُئلت، قالت إنها أحبت الشعائر المذكورة بموجب دين المسلمين، وعندما سُئلت قالت إنها اعتنقت دين المسلمين لأنه جيد بالنسبة لها، ولكي تسعد زوجها بواسطته وتذهب إلى الجنة. وأعلنت أنه ينبغي استمرارها في الاعتقاد المذكور، وأغلب الشخص الذي يشرفها بالدين المذكور، وعندما أنهى كاتب العدل سؤالها قالت: إن ذلك الشخص أظهر لها صلاة الحمد لله وأن المذكورة قالت حسنٌ

في الرابع عشر من ذلك الشهر والسنة، أكدت ما قالته في الاعتراف.

في ١٠ يناير سنة ١٥٦٠م، شوهد عملها من القضاة المدنيين والأساتذة، وتم التصويت على أن يتم استلام هذه المتهمة بمصالحة بطريقة مشتركة وأصولها المصادرة، ولكن لم يرسلن للإشارة وشوهدت مشوهة في ٢٥ فبراير سنة ١٥٦٠م وبعد ذلك اختفى وإلى الآن لم يتم تكفيرها بإيمان السيدة زعيمتها الذي أخبرت بها بطريقة بشكل جيد، وقد ثبت منع من خلال هذه المعلومات أن سابقة الذكر فقيرة، وليس لديها أي أصول يتقدم محاكمكم ما يجده مفيد

مؤرخة في غرناطة في ١٣ أكتوبر سنة ١٥٦٣م.

هامش: حيث بواسطتنا تمت الإشارة إليها من خلال الضبط

الورقة الرابعة والعشرون

هامش أسفل الصفحة يسار: عن «ماريا دي فيلشيس»

في غرناطة بعد سبعة أيام من شهر يوليو من سنة ألف وخمسمائة وثلاثة وستين، وبحضوري، «رودريغو باتيستا» كاتب العدل لسمو هذا المكتب المقدس، ظهرت حضوريا «ماريا دي فيلشيس» مصطحبة، وقدمت كشاهد «دون فيرناندو دي فير مولاي»، من سكان هذه المدينة، ومنها استلمته وحلفته اليمين بالشكل القانوني تحت طائلة المسؤولية، والذي توجه قال: إنه يعرف المدعوة «ماريا دي فيلشيس» منذ أكثر من عشر سنوات في هذا المكان، ويعلم أن من سبق ذكرها فقيرة للغاية، ولا تملك هي ولا زوجها أي أصول مستدامة، وأن المدعو زوجها يكسب من عمله، لأن الأصول التي كانت لديهم تم الاستحواذ عليها أثناء الرعب في تصالحهم، وإنها كانت قليلة أيضا، وهي الآن تعاني الكثير من الحاجة، وهذا تم قسمه وأن هذه هي الحقيقة، ووقع عليها باسمه

«فيرناندو فير دي مولاي» (ممهور بالتوقيع)

ثم قدمت المدعوة «ماريا دي فيلشيس» لتبرير المعلومات المذكورة، وقدمت كشاهد «بيرنوبال غارسيا»، تاجرا من «الكايثيريا»[1] والذي استلمته منها، وأقسم اليمين القانوني تحت طائلة المسؤولية قال فيه: إنه يعرف المدعوة «ماريا دي فيلشيس» منذ ولادتها، بسبب ولادتها في منزل بجواره يقع وسط بيت هذا الشاهد، ويعلم أن المذكورة أنها وزوجها فقراء للغاية، وليس لديهم أصول ولا أثاث ولا حدود، لأنه عندما تم التصالح مع المدعوة «ماريا دي فيلشيس» أخذوا أموالها وممتلكاتها التي كانت تملكها وفي الأساس كان لديها بالفعل القليل، والآن هي محتاجة كثيرا، حيث يعرف هذا الشاهد، لأنه جارها في الجدار الذي ولدت فيه كما قال، وإن هذه هي الحقيقة، ووقع باسمه

«بيرنوبال غارسيا» (ممهور بالتوقيع)

ثم قدمت «فيرنان غونزاليس»، تاجر الملابس، كشاهد من «ألكايثيريا»، والذي أخذت منه وحلفته القسم القانوني تحت طائلة المسؤولية، والذي قال وتوجه: إنه يعرف «ماريا دي فيلشيس» المذكورة منذ أكثر من عشرين عاما في هذه الحرة، ويعلم أن سابقة الذكر وزوجها فقيران للغاية، وليست لديهم أصول أو حدود، لأن الثروة التي كانت لديهم أخذوها في نفس الوقت الذي تصالحوا فيه، ثم بعدها وإلى الآن لم تكسبهم وتعاني من الحاجة وأن هذه هي الحقيقة، ووقع باسمه

«فيرنان غونزاليس» (ممهور بالتوقيع)

---

1 حي يقع في البلدة القديمة من غرناطة

الورقة الخامسة والعشرون

هامش أسفل الصفحة يسار: كفالة «دييغو دي فيلشيس» الكفيل «خوان فرنانديز مونتادا»، تاجر

هامش: عقوبة خمسين دوبلة. في مدينة غرناطة، في اليوم الثاني والعشرين من شهر كانون الأول ديسمبر، من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، من قبلي، كاتب العدل، والشهود الآتي ذكرهم، ظهر «خوان فرنانديز مونتادا»، تاجر كتان من سكان هذه المدينة، في أبرشية «سان نيكولاس»، وقال بالتلو، وقال بصوت موثوق به كضمان: أن يستلم واستلم بكفالة المدعوة «ماريا دي فيلشيس» المسلمة الأندلسية من سكان «ألفاكار»، لإحضارها وتقديمها كسجينة كما استلمها، لدى المكتب المقدس، عندما وفي كل مرة، وضمن المدة التي سيطلبها فيها المحققون في هذه المدينة والمملكة المذكورة، تحت طائلة العقوبة، بعدم الوفاء به، بأن يدفع غرامة على النفقات الاستثنائية لهذا المكتب المقدس، خمسين دوبلة من الذهب، إذ تتم إدانته بخلاف ذلك، ومن أجل الحصول عليهم والاحتفاظ بهم والوفاء بهم، من خلال إلزام شخصه وممتلكاته بحضوره وخروجه، يكون قد قام بتمكين قضاة جلالة الملك، وخاصة هذا المكتب المقدس، الذي يخضع لولاية وسلطة القضائية، حيث يتخلى عن ولايته القضائية وموطنه، بحيث يمكن فرضها ودفعها بشكل جيد، وبالتالي فإن عاقبة مع الشعور بأنه كان سيحدث من خلال إشارة قاطعة بنص محتمل وموافق عليه، وأصبح قرارًا قضائيًا، وقد تنازل عن كل القوانين التي يمكن أن يستفيد منها في هذه الحالة، خاصة أنه يتخلى عن قانون «sane innus de fide iussoribus» والقاعدة القانونية التي تقول: «التنازل العام والكفالة كما هي موقعة»

باسمي، وبسماع الشهود الحاضرين، «غاسبار دي بيدراهيتا»، الذي قال إنه يعرف سابق الذكر «خوان فيرنانديز» و[ ] و«بيدرو مادوبيو» من سكان هذه المدينة، وأوقعه باسمي

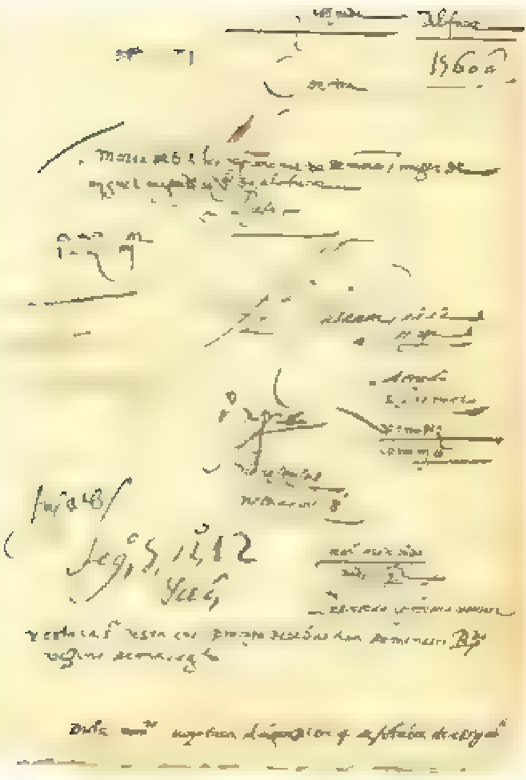
«خوان فرنانديز مونتادا» (ظهور بالتوقيع)

حصل أمامي، «فرناندو دي مونتويا»، كاتب العدل (ظهور بالتوقيع)

في غرناطة، في اليوم الثالث والعشرين من شهر ديسمبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، تم تسليم «ماريا صاغانة» إلى السجان من قبل السادة المحققين لم تحصل منه من أليسو «خوان بيدران». حصل أمامي، كاتب العدل «بيدرو دي ماسيلا» (ظهور بالتوقيع)

الملف السابع

باللغة الإسبانية



[illegible]

1560?

[illegible]

Leg. 5, 1, 12

[illegible]

En granada a diez e ocho dias del mes de abril [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] f 295 [illegible]

[illegible]

Sacado del libro [illegible] 27 [illegible]

Ysabel de [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

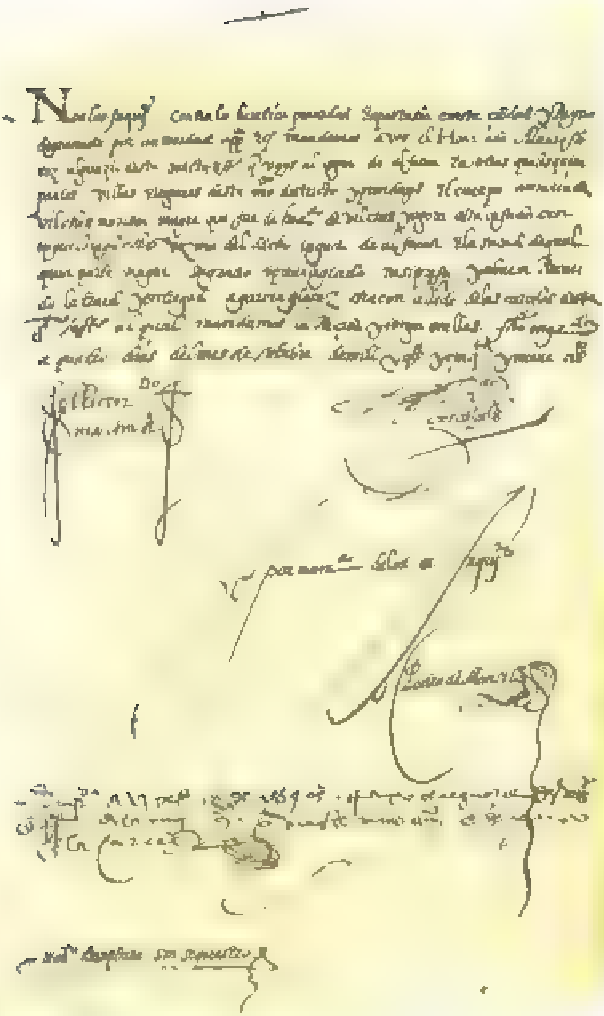
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] — Ysabel [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
albano [illegible]
[illegible]
[illegible] enferma [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
albañ [illegible]
[illegible]

mont[illegible]

Ex quarto lib° del ms° [illegible] tabula de [illegible] al lib°
sequ[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] nella [illegible] [illegible]



Burgos

En [illegible] dias del mes de [illegible] años [illegible]
[illegible]
[illegible] martin de caro
[illegible] muger
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] muger [illegible]
[illegible]

[illegible] muger de
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] ysabel fernandez
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

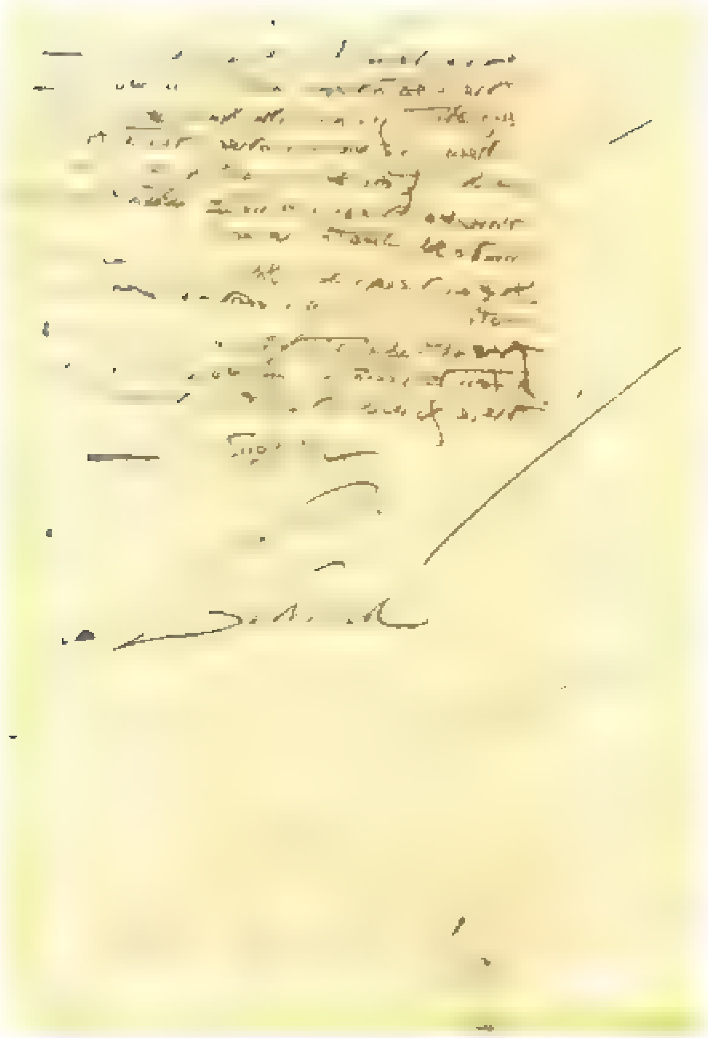
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]



[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] de lugar de
[illegible]
[illegible]
[illegible] al [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] papel [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

notora[illegible]

[illegible]

[illegible]

Notor[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Confirm[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

En [illegible] treze dias del mes de [illegible] de mill e [illegible]

[illegible]

[illegible]

Dixo que [illegible] e dixeron [illegible]
[illegible]
Juan [illegible] a [illegible]
[illegible]

[illegible]

Visto por el [illegible]

Fallamos [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] mandamos [illegible]

[illegible]

[illegible]

Pronunciada [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

E luego dixo [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] nos llevaron [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] / dixo [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que nos dixo [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

dixo [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

dixo [illegible] que [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Pareçe [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Pareçe [illegible]
[illegible]
[illegible]
Pareçe [illegible]
[illegible] de cabeças [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible] el [illegible]
[illegible]
[illegible] mostraba
[illegible] luego [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] tiene [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] dignidad [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] agora [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] en [illegible]
[illegible]
[illegible]
los [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
de [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

En granada [illegible] dias del mes de
[illegible] de mill e [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] que no tiene mas que dezir

Tormento [illegible] Luego fue [illegible] tormento
[illegible] de [illegible] años [illegible] fue
[illegible] sobre [illegible]
[illegible] cosa [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Visto

[illegible]

Ynglaterra

[illegible]

Ynglaterra

[illegible]

[illegible]

[illegible]

maria [illegible] moris [illegible]

[illegible]

[illegible] cedula

[illegible]

[illegible] 15 [illegible] mayo [illegible]
[illegible] molina

[illegible]

[illegible]

[illegible] año [illegible] sesenta [illegible]
[illegible] 1562 [illegible]

[illegible]

[illegible] 15 [illegible] mayo
[illegible] molina

[illegible] abril [illegible]

muy mag.co y muy
R.do, señor

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
de 1563

[illegible]

[illegible]
Mag.ᵗ [illegible]

En registro

[illegible] de V. S. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

En [illegible] cinquenta y nueve [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

En [illegible]
[illegible]

En 13 [illegible]
[illegible]
[illegible]

En [illegible]
[illegible]
[illegible]

En 6 [illegible]
[illegible]

En [illegible]
[illegible]

En 6 [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

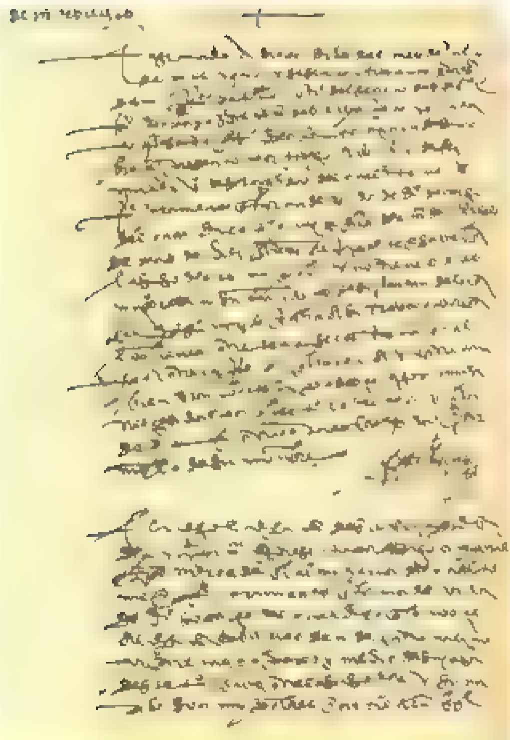
[illegible]

En 14 de [illegible]

En 18 de enero de 1560 [illegible]

[illegible] de 1560 [illegible]

[illegible]



muebles [illegible]
[illegible]
[illegible] bienes [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] de
noviembre [illegible]

7º [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] bienes [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] de
noviembre,

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

الملف الثامن

تاريخ الملف: عام ١٥٦١م

حكم ضد «ماركوس الحاياتي» «Marcos el Hayate»، مسلم من «بيرخا» «Berja» من «ألمرية» «Almeria»، محاكمته، عقوبته والتماس، تبديل العقوبة، يعرف «ماركوس ابن حاياتي» بأنه انضم مع الآخرين إلى المسلمين في شمال أفريقيا. «الاتهام والوصايا والالتماس لتخفيف عقوبة السجن والغرامات، موقعة في مدريد»

ملف به ١٤ ورقة

الورقة الأولى

هامش أعلى الصفحة يمين: فيرخانا[1]

[العنوان:] قضية ضد

١٥٦١م

ضد ماركوس بن حبيبي، مسيحي من المسلمين يعيش في فيرخانا

الضامن ميغيل دي لا هويرتا، من سكان ثلماكارا

[بتوسطه شطب. ملف ٦، رقم ٣٢]

سجل من ملفات البشرات، الملف ٥، العدد ٢٨

بكفالة، للمشرف

الاتهام

استخلاص

القضية (...) ٦ سنوات

خلص إلى أن هناك شبهة في الدعوى، لأنه لم يتعامل معها لتتحدث عن المزيد من الآخرين الذين ذهبوا معه إلى بلاد البربر

---

١ هي مدينة إسبانية في مقاطعة المرية، الأندلس، وتقع عند سفح سييرا دي غادور.

الورقة الثانية

[العنوان:] السادة المحترمون جداً

في غرناطة في 4 يونيو سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، أمام السيد المحقق «بديلا»

هامش: «غارسيا آل ياكاره» «خوليو غازي»

هامش: كونهم مسلمين. «ماركوس آل هباني» [يظهر الاسم بشكل مختلف عن الصفحة السابقة «الهيوقة»]، مسيحي جديد من المسلمين، من سكان «بيرخاء»، يبلغ من العمر خمسة وعشرين أو نحو ذلك، أقبل بين يدي سعادتكم المحترمين، وأقول إنه يوم الخميس الماضي، حدثني أن «غارسيا بن مكارة» من سكان «أندراش»[1] و... غازي يقال له «خوليو»، من سكان المكان المذكور، كان قد جاء إلى هذه المدينة، وفي الوقت الذي كنا نجمع فيه أوراق الشجر، أخبرني أن نذهب إلى ما وراء البحر، وهناك سنصبح مسلمين. وهكذا حتى «فالبرة»[2] التي تقع على ساحل البحر، وحين كنا هناك ذهبنا إلى أحد قوارب بعض الصيادين، ولم يرغبوا في إعطائه لنا، كما كان البحر مرتفعاً بعض الشيء، ورأينا أننا لا نستطيع العبور، فعدنا إلى الجبال. ومن هناك جئنا لنقصد الأعياد خوفاً من ... حتى هذه المرة، حيث يتواجد سعادتكم المحترمون، للاعتراف بالخطيئة التي أريد أن أتوب عنها، وأقول ذنبي وأطلب من الله ومن سعادتكم المحترمين التكفير عن ذنبي والرحمة.

هامش: النية بعد ذلك. وأقول إنني ذهبت بنية ... وبقلب لأصبح مسلماً، وأعيش كمسلم، ولكي أعتنق دين المسلمين على نحو جيد، وإنه لا يوجد هناك دين آخر، حيث من هناك سأذهب إلى ...، وأقول إن هذه النية وقصد المسلم الذي أصبح لدي عندما قررت أن أكون مسلماً من بعد ظهر يوم الأربعاء، بعد أن تحدث معي ابن «غازي»، ولم أقم بأي شعائر للمسلمين، لأنني لا أعرف كيف أفعل ذلك، وأطلب الرحمة.

السيد المحقق المذكور أخذ من المدعو «ماركوس بن هباني» اليمين القانونية، وبعد ذلك قال بلسان «المترجم»: إن كل ما ذكره في اعترافه هو الحقيقة كما هي ...

هامش: شهادة ... عن عدد الأشخاص الذين كانوا يريدون الذهاب إلى بلاد البربر؟ ومن هم؟ قال: إن هذا المعترف و«غارسيا آل بكارة» من سكان «أندراش» ...

هامش: «غارسيا آل بكارة»، «ألونسو خافي»، «مردديو»، «بيدرو باسلا»، «خوليو» الغازي، «دييغو» ابن الغازي المذكور، «لا هادلوه فيسايس».

---

١ بلدة ذكر اسمها في مخطوط مرشانة كانت تسمى طوطو حي أندراز
٢ حالياً تسمى «فالبرماه» وهي بلدة صغيرة تتبع لمقاطعة طريقة في الأندلس

و«ألونسو دي خاقين» من سكان «الكولياشة» و«خوان دي أندرادا» و«برناردينو» من سكان «بيحين دي لا فيغا» و«خوان دي أو خيجار» و«بيدرو دي سالا» من سكان «كيربانيس دي لا فيغا دي أو خيجار» وعاري يدعى «خوبيو» وهو صانع أحذية من غرناطة، وهو رجل طويل الجسم ذو لحية كبيرة، ولا يعرف مكان إقامته

ورجل شاب يقال إنه من العذري المذكور يدعى «ديغو» بلغ الثامنة عشرة من عمره، ورجل يدعى «... هندارة» والذي يعني «الأحمر بالقشتالية»، و«إيسابيل»، وهي امرأة عجوز، من سكان «أورجيفا»، وتدعو «... هندارة» هو الذي خطف «إيسابيل» المذكورة، وهي امرأة صبية الجسم، وإنه لا يعرف الآخرين إلا من خلال الرواية. كما أنه لا يعرف إذا كانوا من «بورخيلي كويا»[2] أو «فيبير دي بالاود لا»[3]

(   ) هذا يعرف وإنه سمعهم جميعا يقولون إنهم سيصبحون مسلمين في بلاد البربر، وإنهم ناقشوا هذا الأمر مع بعضهم، وأن «... خاقين» أعطاه ثوب ليحمله، وهو ألقاه في البحر، وأحدهم قال (   ) في البحر، وآخرون أخذوهم إلى الجبل.

السيد المحقق قال إنه مشغول للغاية في الوقت الحاضر في أعمال أخرى، وإنه سيرسله إلى (   ) حيث يوجد قاضي حتى يتم التحقيق مع عمله، وبالتالي تم تسليمه إلى «مبعين دي لا هويرتا» المقيم ... من سكان «الصكرة» وهو رجل أحمر البشرة والشعر، وهكذا خرج الحصن أمامي «خوبيو دي لا أليبا»، كاتب العدل. وقد أوكل إليه بالسر، ووعد به (ممهور بالتوقيع)

وبعد ما سبق ذكره في مدينة غرناطة المذكورة في اليوم الثامن والعشرين من شهر فبراير، من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السيد المحقق (   ) في جلسة لمكتب المقدس، ظهر بعد أن تم استدعاؤه، لما كوس ال هدياني» لاحتمام العملية، قيل له بلسان «ثشاكون» إنه يعرف بالعمل كيف جاء إلى هذا المكتب المقدس ليعترف بأنه قد أخطأ

---

[1] هي كلمة من أصل عربي تم استخدامها في مملكة غرناطة
[2] هي مدينة وبلدية إسبانية تنتمي إلى مقاطعة غرناطة
[3] هي بلدة إسبانية تقع في مقاطعة غرناطة عند التلال الشمالية لجبال ...

الورقة الثالثة

وعلى الرغم من أنه بدا يعرف وقال كيف أراد أن يعبر إلى ماوراء البحر نسبه وقف مسلم لأنه في ذلك الوقت لم يكن هناك مكان آخر يعطي النظر عن مدى وجوده من قبل. قيل له أنه لم يذكر أو يغفل الظروف الصعبة وبالتالي أصبح بحاجة الآن إلى الإعلان عنها حتى يمكن استخدام ترجمة معه والتي من المعتاد تقديمها في هذا المكتب المقدس إلى المعترفين أو أن ذلك هذا قيل به على لسان «الشاكونه»

سُئل من هم الذين كانوا يتحدثون عن دين المسلمين المذكور؟ قال «خوان العاري»، قال سنذهب إلى الجانب الآخر لنكون مسلمين ونفعل هناك الوضوء والصلاة وصوم رمضان، وهو أمر جيد، وأنه حينما كان هناك كان يفعل ذلك، وأن ذلك كان حديث الدخول خفية، وهكذا أمر به هذا المعترف والآخرين من رفاقه بمعرفة زوجة «خوان العاري» وابنه الذي لا يعرف أسماءهم وبوجود ( ) وقال «هادارو الكبير»، وهو ما يعني الأحمر الكبير، و«الباكد» الذي خرج من دانة كمي» و«الوسمو» وصل من «الكوبيه» وآخر يقال إنه ( ) وحداد لا يعرف اسمه وقد قام بالصلاة وآخرين أيضا من «توبوكس» لا يعرف أسماءهم غير أنه يعرف وجوههم وامرأة تدعى «يساسل» والتي أتى بها «هادارو» الأحمر الكبير

وكل أولئك قالوا إن ما قاله لهم «خوان العاري» عن دين المسلمين كان جيدا، قائلين إنه جيد وأنهم جميعا يريدون العبور إلى الجانب الآخر ليكونوا مسلمين، وبهذه النية وبغرض أن نوى العبور إلى الجانب الآخر ليصبحوا مسلمين وذهبوا إلى ساحل البحر وذهبوا إلى ما وراء البحر لكن أصبح وقت الغروب ( ) ومنعهم ولم يتمكنوا من تحقيق غرضهم

سُئل كيف أخبروه أنه يوجب عليه القيام بالوضوء والصلاة، قال إنهم لم يقولوا أكثر من أنهم حين يصلون إلى الجانب الآخر عليهم أن يفعلوا الوضوء والصلاة والصيام في رمضان وأنهم سيظهرونها هناك

ورداً على سؤال عمّا إذا كان خوان العاري قال لهم أشياء أكثر مما ذكر سابقا، قال إنه لم يقل أي شيء سوى إخبارهم أن هذا أو أي من أقاربه في الخروج، وأنهم يستطيعون أن يفعلوا الكثير بهذا ولهم

سُئل عما إذا كان هذا الشاهد قد تعامل منذ ذلك الوقت، وتحدث مع الآخرين عن هذه الأشياء من دين محمد، قال إنه لم يتعامل أو يناقش أشياء من دين محمد المذكور مع الآخرين أكثر من الذي حدث مع «خوان العاري» المذكور، قيل له إنه لا يمكن تصديق بأنه إذا كان مسيحيا من قبل وكان في دين يسوع المسيح، أن يصبح

الورقة الرابعة

من المسلمين وفقاً لما قاله له «جوان» العاري، لكنه كان لسنوات مؤمناً بدين المسلمين منذ كون قال: لا، لأنه في قلبه كان لديه دين يسوع المسيح، ولكن لأن المدعو «جوان» العاري قال له هذه الكلمات، خدعه الشيطان، وقام بعمل ما قاله.

سئل إذا كان قد ناقش أحداً من شريعة محمد مع أشخاص آخرين سابقاً أو في وقت لاحق. قال إنه لا قبل ولا بعد، لم يناقش، ولم يتواصل مع أشخاص آخرين بما قاله، ويطلب الرحمة.

سئل: كم من الوقت كان لديه الإيمان بدين المسلمين؟ قال: إنه منذ عامين، وقبله كان لديه الإيمان المذكور في دين المسلمين، وطوال الوقت الذي جاء فيه إلى هذا المكتب المقدس كان لديه دين يسوع المسيح في قلبه، وعمل على المجيء إلى هنا بنية الاعتراف بخطيئته، وطلب الرحمة.

وادعى سؤال حول ما إذا كان قد اهتم أيّاً من شعائر دين المسلمين بعد مجيئه إلى الآن؟ قال: لا، من قبل لأنه لم يكن لديه حديث مع أصحاب الدين من أرضه، لذا أحد من «بيجار»[1] إلى «هولندي»، أمر أن يعود صلوات الكنيسة، لم يكن يعرفهم جيداً، ثم ظهر مروج الضرائب، وقدم عرض الاتهام، وهو ما يأتي

[صفحة خالية]

[1] هي مدينة وبلدية وهي جزء من مقاطعة غرناطة عاصمة المملكة الإسلامية الأخيرة بقيادة أبي عبد الله محمد الزغل؟

الورقة الخامسة

هامش أعلى الصفحة: في ٢٦ فبراير ١٥٥٦م، أمام المحقق القس ماربيبرة

[عنوان] السادة الرائعون والمبجلون جدًا

المرخص خوان بيريز، المدعي العام، أتهم أمام رحمتكم فدركوس ال هاياني، وهو مسيحي جديد من المسلمين من سكان البرخة، كون المذكور مسيحيًا معمدًا، وكونه في حوزة ومع الصبر من الخوف من الله ومن ... برندق وارتد عن ديانة الكاثوليكي المقدس، وتحول إلى طائفة محمد وبدعه والمرفوضة، وقد اعتنقها وآمن بها تمامًا، وفكر من خلالها أن يخلص نفسه ويذهب إلى الجنة، ونبذ الشريعة والفروض، فأقام طقوسها وشعائرها وحافظ عليها باحترام، وعلى وجه الخصوص، ومع اتباعه المذكورة أعلاه، التقى فدركوس ال هاياني في جزء معين، ومكان من الأماكن المذكورة مع أشخاص معينين من طائفته وملته من المسلمين، في يوم معين من العام قبل الماضي ١٥٥٤م، للتحدث في دين محمد ومدحه ومناقشته وموافقته، واتفقوا على الذهاب إلى بلاد البربر ليكونوا مسلمين لأن دين المسلمين كان الأفضل، وكانوا يفكرون في إنقاذ أنفسهم، وهكذا اعتنقه المدعو فدركوس، وآمن به كما عرف بذلك أعلى في الاعتراف، ولأنه مكتوب هنا أنه إن ( ) ليس خطأ، ويثبت ذلك، ويكون ... لكي يبدو صادقًا، إنه يتحول من المقت لتجنب عقوبات كونه عبدًا، لأنه لا يمكن تصديقه، ولا يمكن الاعتراف بأي شيء آخر سوى أن هؤلاء الأشخاص تحدثوا إليه عن دين المسلمين، حيثما كان سابق الذكر في إيمانه ومعتقده، لأنه لا يعترض به إذ كان يسمع بإيمان رب يسوع المسيح، فسيتم إقناعه بتركه واعتناق دين محمد لأسباب سيئة من أجل ذلك، ما أطلبه من رحمتكم، وأرجو منكم، أفضل طريقة ممكنة لإحقاق الحق، والحكم عليه تمثيلًا كما يعتقد به المذكور، من خلال أمركم بتسليمه إلى العدالة والذراع العلماني، مثل هذه الحالة، ومثل هذا المنحرف الذي يعاني من شدة وعناد في اعتقاده الكاذب، والإعلان عن مصادرة أصوله وممتلكاته، وتسليم المصادرة الخاصة به، وإدانته بالجرائم الأخرى بالعقوبات التي ينص عليها القانون، ومن أجل هذا من المكتب المقدس لرحمتكم أطلب وأتوسل

المرخص خوان بيريز (ممهور بالتوقيع)

هامش: ما خلص إليه السجين: وبعد أن تم عرض الاتهام المذكور، وقُرئ وأُفهم للمدعو فدركوس ابن هاياني، كما جاء باللسان المذكور، قال إنه ذكر الحقيقة، وليس لديه ما يقوله، وينكر كل شيء آخر، ويؤكد على ما قاله سابقه، ويخلص إليه

هامش: ما خلص إليه المدعي العام: وقال المدعي العام إنه ينتهي وختم وطلب إشعار

هامش: مع خلوص النية القصوى رأى المحقق المذكور أن كلا الطرفين قد انتهى، وقال: إنه انتهى معهم، وكان هناك سبب للاستنتاج ( ) الذي حدث مع الغير وأصبح ضعفة خمر

هامش: من أجل المعرفة تم رأي المحقق المذكور المدعو ماركوس، من الاستكمال، ترده، في الشكل الكامل، التدريس، مراديسيات كاتب العدل

هامش: تصويت

في غرناطة في الثامن عشر من مارس، سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السيد المحقق فارينيو في جلسة المكتب المقدس، ومعه الدكتور فسالريدو، قاضي الأبرشية، رئيس الشمامسة في مدينة غرناطة، والسادة المرخصين الرانيس خيرون، د. أ. ك. غوريي، وسلاس ودكتور دكودروساس، المستشارين الملكيين كمستشارين بعد أن يدارسوا هذه القضية والأحوال والاتهامات والمزايا، قالوا: إنهم يتفقون جميعهم ..

الورقة الســادسة

وتبهم على صوت و أي هو أن يتم استعمال هذا ماركوس الهرناني في مصلحته، في شكل صفالة، مع ارتدائه ثوب الناسك والتحلي مدى الحياة، ومصادرة أملاكه، وأن لا يقترب من البحر مسافة عشر فراسخ مدة ست سنوات، وأن يجلد مائة جلدة. خوان أملي، أندريس دي فيرديموسا، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، في الرابع عشر من نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود سيد المحقق المرخص أندريس ألونسو في جلسة الاستماع بمكتب المقدس، بعد الاطلاع على قضية ماركوس الهرناني، إجراءاته ومرافعاته، قال: إنه يوافق، ووافق على التصويت وأي المحقق ماديلا والقاضي وذكر ذلك خوان أملي. أندريس دي فيرديموسا، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة السابعة

هامش: في غرناطة في ١ أغسطس ١٥٦٠م

[عنوان:] أيها السادة الرائعون جداً والموقرون جداً

«دييغو دي دوبيرا» من سكان مدينة «أوبيدا»[1] أتوسل إليكم من خلال السادة من مجلس محاكم التفتيش المقدس [illegible] أن أحصل على مكرمة وصدقة من خلال مكرمتكم، حتى أتمكن من التنسيق مع ثلاثة مسيحيين من هذه المملكة، للمساعدة في إنقاذ ثلاثة أشقاء لي في الأسر في بلاد البربر [illegible] مع [illegible] «كوس ال هابي»، [illegible] الأندلسي الذي كان من سكان «داليس»[2] ومع «ألونسو أل[illegible]» كان [illegible] من سكان «داليس» ومع «بيدرو ال مازوس» [illegible] والمعالي، من سكان غرناطة [illegible] لأن أشقائي المذكورين في حالة حرجة، وقد طلبوا [illegible] المذكورة التي تخصهم، والتي سأحصل عليها رحمة وصدقات

هامش: رحمتكم أمرتم بإخراج المزايا

1 «أوبيدا» هي مدينة إسبانية وبلدية في مقاطعة «جاين»، عاصمة منطقة «لا لوما» [illegible] «أوبيدا»

2 «داليس» هي بلدية إسبانية في محافظة «ألمرية»، تقع في المنطقة الغربية من «ألمرية»

الورقة الثامنة

هامش أعلى الصفحة: تصحيح

[عنوان] السادة الرائعون والمبجلون جدًا

معلومات تم تقديمها إليّ من سيادتكم، ومن أجل ذلك أرسلتُ معلومات حول هروب فهد و(؟) مبروك المذكور التي يطلبها «ديغو أورتوبيرو» من سكان «أوبيدا» ولقد ظهر أن المذكور حسب طلبه الذي تلقيناه

معلومات تم تقديمها إليّ من سيادتكم ومن أجل ذلك أرسلتُ معلومات حول هروب فهد و(إ) مبروك المذكور التي يطلبها «ديغو أورتوبيرو» من سكان «أوبيدا» ولقد ظهر أن المذكور حسب طلبه الذي تلقيناه حسب فهمه أنه وفقًا لاسمه «فرانكو الهاباني»، وهو مسلم تدمسي من سكان «ميرجة» وامتثالاً لما أمر به صاحب سعادتكم، رأينا ما يبدو منه أن السجين بدأ في هذا المكتب المقدس في ٤ يونيو [ ] وسماع عريضة واعتراف بأنه قدم من كان وقت معين أعني أن شخصًا معينًا من نسل المسلمين أخبره وشخص آخر معين (شعث) أن يذهبوا إلى الخارج وأنهم سيصبحون مسلمين هناك وهكذا ذهب هذا السجين والآخرون إلى جزيرة معينة من الساحل ليركبوا سفينة مع الصلوات بأن يكونوا مسلمين، ولأنهم لم يستطيعوا امتلاك قارب معبور وبكونهم في توقف لم يتمكنوا من الذهاب إلى الجانب الآخر وجاءوا إلى هذا المكتب المقدس طالب الرحمة (شعث) وأقسم أن يكون صادقًا في ما ورد في عريضته وعندما حضر قال إنه ذهب إلى الجانب الآخر وإنه كان صحيحًا أنه ذهب مع النية بالصلاة كي يصبح مسلمًا ويعيش كمسلم معتقدًا أن دين المسلمين كان جيدًا وإنه لا يوجد دين آخر سواه وبالتالي (شعث) من أجل أن يذهب إلى حتفه واستمر في هذا الاعتقاد لبعض الوقت، وهو ما أعلنه وقدم العريضة المذكورة علاوة، تم تلقي التهم بالشكل العمومي فإن بموجبه أن كل شيء كان صحيحًا (شعث) وكونه سابقًا ( )، أعلن شخص آخر أنه سيعبر معه إلى ما وراء البحر وشارك (وناقش وتحدث في أمور دين المسلمين ( ) ثم تم تسليمه بكفالته

في ٢٤ فبراير ١٥٥٦م، قال إن أحد الأشخاص أخبره عندما تم إقناعه بأن هناك بين ما وراء البحر، إذا ما ذهب إلى ما وراء البحر ليكون مسلمًا، وسيفعل هناك الوضوء والصلاة والصوم رمضان، فهو أمر جيد له حول خدمة، وهذا السجين صدق ذلك، وقال الآخرون إن ما قاله الشخص المعني المذكور وأكدوه جميعًا أن يذهبوا إلى ما وراء البحر ليصبحوا مسلمين، وبهذه النية والغرض ذهبوا إلى ساحل البحر لركوب سفينة، وفي حال تمكنوا من الذهاب لركوبها وفي جلسة الاستماع هذه تم تقديم المعلومات، وأجاب بأنه قال الحقيقة، ولم يعد لديه ما يقوله، والقضية انتهت، وتم تحويله للحكم

وفي ٢ مارس من ذلك العام، تم طرحه، والتصويت عليها من قبل العصبة تسديس والاستشاريين، وصوّت له أن يتم تسليمه للمصالح، مع ارتداء ثوب الناسك، والسجن الدائم، ومصادرة ممتلكاته، وأن يبتعد عن مناصب السحر، ومائة جلدة

(.) سنة ١٥٥٦م ( )

الورقة التاسعة

تعرفوا على هذه الرسائل لتمكنوا من رؤية كيف أنني «ديغو أو دويير» من سكان «هويلما» مواطن من مدينة «أوبيدا»، بكوني حاضراً في مدينة غرناطة النبيلة والمشهورة والعظيمة، فإنني أوافق وأعترف وأقول ذلك، وذلك لأن السادة من مجلس جلالته في محاكم التفتيش المقدسة والعامة، قد قدموا القصص [ا] «ميلشور بورهيدو» و«الكسندر دي لونيرو» وقد من دي لونارا، وجميع الإخوة وأخوتي أن الأسرى في الحرام في قضية الكفر من خلال ثلاثة أبواب مصالحة، من أجل الفدية المذكورة، وفق الموافقة التي أعطوها حتى يعلم السادة المحققون عن مرتبة المتصالحين الثلاثة الذين سأشير إليهم ولأنني في حاجتي إلى ذلك فالسبب معرفة الفدية لأخوتي المذكورين، ومن أجل أن تتم الإشارة المذكورة بسهولة أكبر وفي الوقت المناسب الذي له تأثير في إنقاذ الأسيرين، أحتاج إلى إعطاء السلطة للشخص الذي يتفق مع المتصالحين المذكورين لذلك، أمنح وأعلم من خلال هذه الرسالة أنني أعطي وأمنح السلطة الكاملة التي يحملها وقد ما لدي وما عندي من حق، ولكن تمنى وينبغي أن يكون جديراً بالنسبة لحضر لكم وهو «خوان غارسيا بيدرو» من سكان هذه المدينة في غرناطة نفسي حي «سان نيكولاس» الذي تم موجودون فيه، بشكل خاص، حتى تمكن أن يسمي ويتفق عني فعلاً شخصيتي من التوافق والاتفاق مع ثلاثة متصالحين من قبل هذا المكتب المقدس، وتعيينهم وإلزامهم بأن يحضروا شهادات مرسلة من السادة أعضاء المجلس، أو من نيس أساقفة «شيبيه» تحيث بأحد السادة المحققين للأبواب التي يرتدونها في التكفير عنهم، ويعفو عنهم التكفير على الآخر، وبأسس أفضل من التي يرونها، لأنكم بهذه الطريقة سوف تتفقون مع المتصالحين المذكورين، ومع كل واحد منهم سيحصلون على فدية للإخوة المذكورين، الذين يمكن الحصول عليهم مقابل الفدية المذكورة، وكذلك بإخوتي ويمكنكم إعطاء ومنح خصص أو خطابات دفع وتسوية جديرة بالثقة وحازمة وصالحة، كما لو كنت أعطيها أنا بنفسي وعند إجراء منح، يجب أن يكونوا حاضرين، ولكي يكون حازماً ما تفعلوه وتتفقوا عليه، وتجمعوه باسمي، ألزم شخصي وممتلكاتي الشخصية، وأصوني في الشهادة التي ذكرت، بأن أمنح هذه الرسالة أمام كاتب العدل، وشهود الأشخاص المكتشفين، الذين قمت بالتسجيل، والذين وقعت عليها باسمي، وأعطيتها في مدينة غرناطة، في اليوم الخامس والعشرين من شهر حزيران / يونيو عام ألف وخمسمائة وستين والتي حضرها الشهود «بيدرو ميدرانو» و«بيدرو بيعو جو ريرا» و«خوان رودريغيز» من سكان غرناطة «وفرانسيسكو دي مونسويا»

(ممهور بالتوقيع) رسم شعار

فرانسيسكو سواريز (ممهور بالتوقيع)

الورقة العاشرة

نعرض على هذه الرسالة لسعادتكم من رواية كيف أنني «ماركوس ... ن هاباني» مزارع من سكان «برقيبيا»، التي توجد عند نهاية النهر وبطاق مدينة «غواديكس»، أصبح وأعلم وأقول إنني مدين، وألزم نفسي بأن أعطيكم وأدفع لكم «جوان ...» النقال من سكان هذه المدينة في نفس حي «ساسايا...» الذي أنتم موجودون فيه، أو لمن يصبح السلطة هنالك سبع دوقيات ذهبية، وهي لسبب أنه من خلال بطاقة خلالته ستعطونني جميع الثوب الذي لدي بمدينة، والسبع دوقيات المذكورة ستحررونني على عطائها لكم ودفعها في هذه المدينة المذكورة «غرناطة» دون محاكمة، في اليوم الذي تحضرون لي البطاقة حتى أتمكن لأحد من التحلل من هذا الثوب ومن خلال تقديم البطاقة المذكورة أعلاه، حسبما تأمرون بحثه عني، يكشف أحد مني ولكي أقوم بمثل هكذا إعداد، وللاستعمال وتبرهان ( ) البطاقة المذكورة أعلاه و( ) تدعونني للبحث عن المكان المذكور، وما لي أن لا أدفع لكن، دون أن يكفي من التحقيق والإثبات، بعد أداء اليمين دون هذه السنوية أو أي تحقيق، وهو مؤجل بوجهها، وبالتالي فإن الأمتثال والدفع ترمني شخصيا وممتلكاتي وحدودي الشخصية، ومن أجل امتلاك وإثبات ذلك، أعطي السلطة كي يتم الوفاء بها لأي ( ) ولقضاة خلالته من أي ولاية قضائية، ولوائح خاصة، وخصوصا من العرب من مدينة غرناطة المذكورة والمحكمة ( ) وأينما تقع في ولايتي وتوابعي التي أقدمها مع شخصي وممتلكاتي ( ) ولايتي واختصاصي الخاص وحي «محاو» مدينة غواديكس وبلدة «برقيبيا» التي أنا من سكانها، وقانون «sit convenerit iuridicione omnibus iuridtam»،

من أجل أن تجري الهيئات الرسمية المذكورة أو أي منها، وتمشي على دفعها والامتثال بشكل حب، بالمواصفة كما في أي محكمة أخرى، كما لو كان ما قيل هو حكم نهائي لقاض مختص وموافق عليه من قبلي، وأستند إلى الذمة القضائية التي أحيل عليها جميع وأي قوانين ولوائح ومراسيم مفهومة بشكل خاص، وقانون «Non Vala...» الحقوق، والذي ينص على أن التنازل العام من قوانين في شهادة على ما تمنحه هذه الرسالة أمام كاتب العدل والشاهد، ولأنني لا أعرف كيف أكتب شكل اسمي، أتوسل إلى أحد الشهود

التاريخ في غرناطة، في اليوم السابع عشر من شهر تموز سنة ألف وخمسمائة وستين. التي حضرها «باناتاسيو سوبيبيرة» و«مانويل ديارة» و«سانتيو أنيا كوب»، من سكان غرناطة، أن الشاهد «باناتاسيو سوبيبيرة» وأنا «فرانسيسكو» ( ) كاتب العدل في غرناطة، عبر خلالته (غير واضح)

ممهور بالتوقيع (رسم التوقيع)

في غرناطة، في اليوم الرابع والعشرين من يوليو سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بوجوده في جلسة الاستماع في المكتب المقدس أمر المحقق المرخص «ماريس ألونسو»، بمثول «خوان غارسيا»، وهو يعيش في هذه المدينة، للمثول أمامه، وعندما كان حاضرًا، أدى اليمين بطريقة قانونية بموجب القانون، وسئل عما إذا كان صحيحًا أنه تشاجر مع «ماركوس ال هيباني» في مسبح دوديبان من أجل أن يجمع عنه ثوب التكفير، باسم «ديبغو أو دييغو» فقال: نعم. حصل أمامي، كاتب العدل «رودريغو نيبو»

(ممهور بالتوقيع)

«خوان غارسيا» بحضور «ماركوس ال هيباني» «مسبح دوديبان»

الورقة الحادية عشرة

هامش: ماركوس أل ماياني من سكان هيرخاء

في مدينة قرطاجنة في اليوم الرابع والعشرين من يوليو سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بوجود السيد المحقق المرخص الموسيور أكوستوا في جلسة المكتب المقدس، ظهر، ماركوس ب هدباني، المتصالح، وقدم أمام جميعه هذا من السيد المحقق العام الكامل، الذي طلب فيه من رحمته الاحتفاظ به والامتثال لما ورد فيه.

أبلغه السيد المحقق المذكور مع الاحترام الواجب وبشأن الامتثال، قال بأنه يرضى وأمر بدعوة الماركوس أل هدباني لصيام كل أيام جمع الموجودة في هذا الشهر وفي الشهر الثاني وأن يصلي صلوات سيدنا كل يوم سبت من هذا العام والأحد خلال أن يستمع في هذه الأسابيع السنة وفي كل واحد منها، قداساً مصلياً ويمشي خارج الأحد أو الحفلات، وأن تقديره من الخطر الذي يواجهه هذا المنصب في أحكامه، وحذر أيضاً من أنه لا يمكنه مغادرة الممالك وأن يؤدي صلوات الكنيسة الأربع وحذر من أنه لا يستطيع ركوب الخيل، أو حمل السلاح، أو الحرير، أو الذهب، أو اللؤلؤ، أو أن يكون له منصب عام أو فخري وأنه لا يستطيع استخدام الأشياء الأخرى الممنوعة بموجب قوانين وتعليمات محاكم هذه الممالك، ومؤسسات هذا المكتب المقدس كل ذلك تم الإعلان عنه من خلال لسان المرحوم، القسيس لوبير ساكوني الذي وعد به وهكذا أمر برأيه، وأن يلبس ثوب التائب، ودفع سبع دوقيات، بما أنها مرتبة للمساعدة في إنقاذ «السادة» ( ) الموارد في هذا البلد وتم تسليمها إلى الحوان غارسيا بنديرو، الذي أجبر على تقديم الأسير إلى هذا المكتب المقدس في غضون عام حصل الإكرام وتسليم الدوقيات أمامي، كاتب العدل فرودريغو بانيو (ممهور بالتوقيع)

هامش: دوقية واحدة (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثانية عشرة

نحن «فرنسيسكو» قولاً بأقصى رحمة أطلب من ( ) المحقق الرسولي العام ضد فساد الهرطقة والردة في جميع ممالك وإقطاعيات سيادة الملك سيدنا، نعلمكم أنتم المحققون الموقرون ضد الفساد والردة في مدينة ومملكة غرناطة، بناء على مشورة الأسقفية العام، وبعد أن تم الاطلاع على الرسائل التي أرسلتموها، ومن بينها قضية «ماركوس آل حباتي»، من سكان «غرناطة»، والذي يبدو أنه حُكم عليه بالسجن مدى الحياة والثوب، في الثاني من شهر أغسطس من العام الماضي سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، ومنذ ذلك الحين فإنه قد خدم تكفيره بشكل جيد، ولذلك بدت هناك مجالاً للإفراج عن «ماركوس آل حباتي» المذكور، ورغبة منا في استخدام الرحمة والعطف معه، فإن رغبتنا هي أن تأمر له بتخفيف حكم السجن المذكور تمامًا، والثوب إلى التكفير الروحي الآخر، وفي محكمة الكنيسة الذي سيرتب له مع «دييغو أورتوبيرا» من سكان «غرناطة»، من أجل مساعدة في دفع فدية «بالتسار دي بوندرا» الأسير في أرض المسلمين، أعداء الإيمان الكاثوليكي المقدس، ولذلك نحن نكلفكم ونأمركم أنه بعد تقديم هذا الحكم لكم، يستبدل المذكور «ماركوس آل حباتي» من كفارة السجن المذكور والثوب إلى التوبة الروحية الأخرى، من صيام وحج وصلاة، بالشكل والطريقة التي ترونها، وإلى التكفير الأساسي الذي سيتم ترتيبه مع المدعو «دييغو أورتوبيرا»، للحصول على الفدية المذكورة، وهكذا بعد أن يتم التخفيف ودفع التكفير المذكور، تأمرون له بالتحرر من هذا الثوب وإطلاق سراحه من السجن حيث هو، حتى يتمكن من الذهاب، ويكون حرًا حيث يريد وكما يريد، شريطة ألا يكون خارج ممالك وسيادة قشتالة وأراغون، وأن يفعل وينفذ جميع الأشياء الأخرى الواردة في الأحكام التي أعطيت ضده، وأعلن أنه حتى الآن لم ينفذها ويفي بها، وسيكون ملزمًا بالقيام والوفاء بالتكفير المذكور، لإعطاء وتسليم المدعو «دييغو أورتوبيرا»، أو من يكون لديه سلطته أيًا كان، والذي سيعطي أولاً [illegible] ثلاثة مدفوعة لاستخدامها في الإنقاذ المذكور، وليس في أي شيء آخر، وبه سيتعهد ويحضر ويعرض في هذا المكتب المقدس «بالتسار دي بوندرا» في غضون الفترة التي سيتم توضيحها لكم، وأن يعيد «المرافيدي» من المتلقي في هذا المكتب المقدس، حتى يتمكن من إيداعها، ويمكن استخدامها في إنقاذ أسير آخر يتم تعيينه من قبلنا، ويرسل المتلقي تسليمها من قبل أحد كتاب العدل سرًا، حتى يتم إيداعها، ويمكن استخدامها في إنقاذ أسير آخر، والحصول على المساعدة من خلال القيام بالخطوات اللازمة لمعرفة كيفية تنفيذ ذلك. أعطي في مدريد في الثاني من تموز / يوليو، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين. «فرانسيسكو فيالبي» بأمر من سيادته اللامعة، «خوان مركير دي لاريغو» (ممهور بالتوقيع)

[أربعة تواقيع منفصلة

هامش: يرى السادة المختصون في غرناطة أن يخففوا السحر والذنوب التي فرضت على «ماركوس بن هدياتي» إلى التكفير الروحي والمالي التي سيتم ترتيبها مع «دييغو أوردونيز» لإبعاد «المنصور بن لوبيز» الأسير

الورقة الثالثة عشرة:

هامش: توكيل، «دييغو أوردونيز»:

الورقة الرابعة عشرة

هامش أعلى الصفحة يسار: كفالة «ماركوس بن هاياني»، من سكان «بيرخا»، مسلم أندلسي

هامش الصفحة: «ميغيل دي لا هويرتا»، مسلم أندلسي من سكان «ألعاكا».

في مدينة غرناطة، بعد أربعة أيام من شهر يونيو، عام ألف وخمسمائة وأربعة وخمسين، أمامي، كاتب العدل، والشهود، والموقع أدناه، ظهر «ميغيل دي لا هويرتا»، مسلم أندلسي من سكان بلدة «ألعاكا» عند آخر هذه المدينة، وقال بصوت موثوق به كضمان: إنه يكفل «ماركوس بن هياني» مسلم أندلسي من سكان «بيرخا» حتى يحضره ويقدمه في هذا المكتب المقدس، تحت سلطة حارس السجن، مسجونا كما استلمه، كلما وعندما وفي كل المرات والأيام، وضمن المهلة التي يطلبها للحضور في هذه المدينة والمملكة، ويقاضي بعقوبة في حال عدم الامتثال بذلك بأن يدفع بمضاعف عن العادية لهذا المكتب المقدس خمسين دوقية بدله، ويدفع من وقت الذمة، بخلاف ذلك، ومن أجل أن يحافظ ويوفي ما سبق بصرامة، فقد أخبر شخصه وعقاراته وممتلكاته، وأعطى السلطة لقضاة أصحاب الجلالة، وخاصة هذا المكتب المقدس، لكي يخضع لولايته وسلطته القضائية متنازلا عن ولايته القضائية، بحيث يمكنهم إرغامه ودفع ثمنها بشكل جيد، كأنها كاملة، ومكتملة، وبالكامل كما لو أن طلبه ومواصفته قدت بحكم نهائي من قاضٍ مختص، وموافقته على غرير قرار قضائي، وقد تنازل عن كل القوانين التي يمكن أن يستفيد منها في هذه الحالة، خاصة أنه يكون بمعزل عن قانون «sortibus»، «sanctimus de liber homo fidei»، والعنوان والقاعدة التي تنص على التنازل العام عن قوانين «Non Valeat»، وأعطى خطاب الإلزام والكفالة، سيظهر موقعا باسمي، ولأنه لم يكن يعرف كيف يوقع، طلب من أحد الشهود توقيع اسمه نيابة عنه، بحضور الشهود «لويس دي كويناس»، نواب هذا المكتب المقدس و«توماس دي باتيرو بلاء»، مقيم في «أزبة» في هذه المدينة، و«خوان كالديرون دي لا باركا»، من سكان «ملاقة».

الشاهد: «لويس دي كوينلس» (ممهور بالتوقيع)

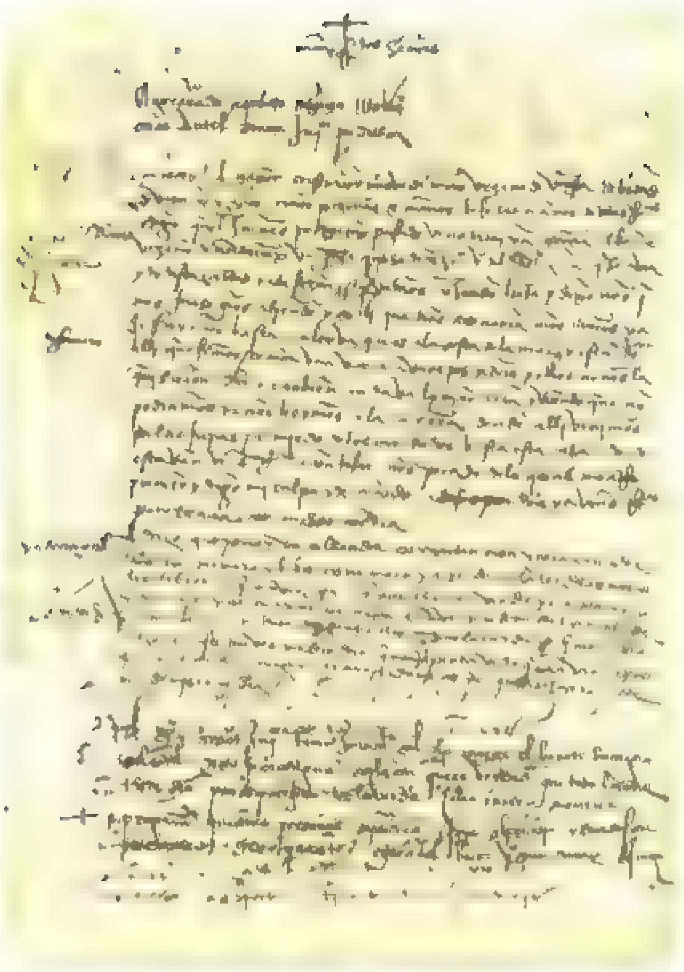
حصل أمامي، كاتب العدل، «فرناندو دي موسوبا» (ممهور بالتوقيع)

الملف الثامن

باللغة الإسبانية

1564

Leg.º 5, nº 28,



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] por la [illegible]
[illegible] el oficio [illegible]
ley dlos moros

[illegible] la ley [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
orden

[illegible]
[illegible] ley dlos moros [illegible]
[illegible]
ley dlos moros [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] la ley dlos moros [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Voto

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] mandaron [illegible]

[illegible]

Consejo

[illegible]

[illegible] 4 [illegible] de 1556 [illegible]

[illegible]

S[illegible] [illegible]

[illegible]

ala cedula [illegible]

[illegible]

[illegible]

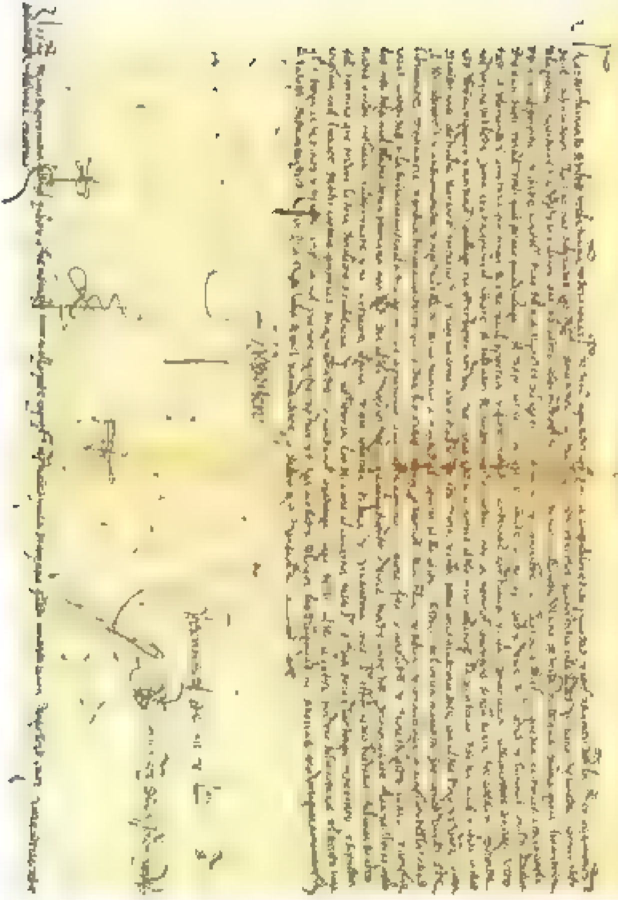
los quiten los [illegible]
[illegible]
[illegible] demas que a vos [illegible]
mis porque [illegible]
[illegible] cada uno dellos para [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
carta [illegible]
e firmes e valederas [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] bienes muebles [illegible]
[illegible] testimonio de lo [illegible] otorgue esta carta ante el
escrivano [illegible]
[illegible] firme mi nombre [illegible]
[illegible]
dias del mes de [illegible] de mill e quinientos e [illegible]
[illegible] presentes por testigos
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

En [illegible] a quatro dias del mes de julio de mill [illegible] [illegible] en nombre de [illegible] [illegible]



[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

محاكم التفتيش

محاكم التفتيش

تحقيق لثلاثة وعشرين ملفاً

لقضايا ضد المسلمين

في الأندلس

المجلد الثاني

تحقيق

الدكتور سلطان بن محمد القاسمي

عنوان الكتاب: [illegible]

المجلد الثاني

[illegible]

[illegible] الإمارات العربية المتحدة

سنة الطبع: ١٤٤١هـ - ٢٠٢٠م

© [illegible] سلطان بن محمد القاسمي

حقوق الطبع [illegible] محفوظة [illegible] القاسمي

ترجمة: محمد [illegible]

[illegible]

الطبعة الأولى ٢٠٢٠م

الفهرسة الوصفية [illegible] الإمارات العربية المتحدة

٩٥٣.٧١٩

[illegible]

الشارقة، الإمارات العربية المتحدة: منشورات القاسمي، ٢٠٢٠م

[illegible]

ردمك: ٩٧٨٩٩٤٨٤٢٦٦٠٩

[illegible] الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي

[illegible]

يشتمل على إرجاعات ببليوجرافية

[illegible]

١. [illegible] القاسمي، سلطان بن محمد بن صقر، ١٩٣٩

[illegible] ٢٠٢٠/٠٧/١٤م

المجلس الوطني للإعلام - الإمارات العربية المتحدة

ISBN: ٩٧٨-٩٩٤٨-٤٢-٦٦٠-٩ :الترقيم الدولي

المطبعة: [illegible] Printing Press - Sharjah U.A.E

[illegible]

[illegible]

التوزيع: منشورات القاسمي

ص.ب: [illegible] الشارقة، دولة الإمارات العربية المتحدة

هاتف: [illegible] - فاكس: [illegible]

البريد الإلكتروني: [illegible]

محتويات المجلد الثاني

- الملف التاسع: حكم ضد ماريا موريسيا، ١٥٦١م ٧
- الملف العاشر: حكم ضد ماريا لا دويدا، ١٥٦١م ٦١
- الملف الحادي عشر: حكم ضد ماريا دي صدورا، ١٥٦١م ١٢٣
- الملف الثاني عشر: حكم ضد فندادي موسورو، ١٥٦١م ٢٧٣
- الملف الثالث عشر: حكم ضد ماريا ألتاكي، ١٥٦١م ٣٥٧
- الملف الرابع عشر: حكم ضد خوان غارسيا بيدبرو، ١٥٦٥م ٤٤٥
- الملف الخامس عشر: استجواب بياتريس سانشيز، ١٥٦٦م ٤٥٧
- الملف السادس عشر: حكم ضد فرناندو غارسيا هانتشيم، ١٥٦٧م ٤٦٧
- الملف السابع عشر: حكم ضد بياتريس وماريا مونتالبو، ١٥٦٧م ٤٧٩
- الملف الثامن عشر: حكم ضد بياتريس تلموباد، ١٥٦٧م ٥٢٣
- الملف التاسع عشر: حكم ضد أمة مسلمة، ١٥٦٩م ٦١٩
- الملف العشرون: حكم ضد برتولومي ابن داليح، ١٥٦٩م ٦٣١
- الملف الحادي والعشرون: شهادة ميرالديا ميّة، ١٥٧٠م ٦٤٣
- الملف الثاني والعشرون: استجواب بياتريس ميديرا، ١٥٧٠م ٦٥٥
- الملف الثالث والعشرون: حكم ضد ميرالديو إلد بايري، ١٥٧٥م ٦٦٧
- الخاتمة ٦٧٧

الملف التاسع

تاريخ الملف: عام ١٥٦١م.

حكم ضد «ماريا مورسيا» «Maria Murcia» أرملة مسلمة من غرناطة من «ماروكي دي سان نيكولاس» «Parroquia de San Nicolas» في «البايسين»، واصل الكنيسة مسجد

محاكمته وعقوبة تتضمن المنع من ارتداء ملابس مصنوعة من الحرير، والذهب والفضة، وكذلك الالتزام خلال كل العطلات بزيارة السجن الذي كانت فيه لتشكيل جزء من الحاشية لحضور في الكنيسة «إن قرار المحكمة الأخير هو أنه لا يمكنها ارتداء الحرير أو الذهب أو الفضة، أو أي أشياء أخرى محظورة، حتى المصرف بهم الذين يأتون كل يوم أحد ويجتمعون في السجن، بحيث يصعدون من هناك مع التائبين الآخرين إلى سانتياجو»

ملف به ١٥ ورقة

الورقة الأولى

غرناطة

٢٥٦١

ضد

١٥٦١م

«ماريا مورسيه» أرملة من مسلمي الأندلس، من سكان غرناطة في «شمال بيكولاس»(١)، كانت زوجة «بارتولومي إلى مورسي»

تم الاتهام بحيازة «حجارة» للحامي

مشاورات

التحذير، الأول والثاني، أنكرت، اعترفت

تم النشر. استلمت الأوراق. انتهت.

تم استلام الملف ٥، الرقم ٢٤

هناك إشارة في قضية «خوان لوريبرو أورتولانا»

غرناطة

١ منطقة في «البايسين» أو كما تلفظ بالإسبانية القديمة، وهو ما يعني ضاحية الصقارين

الورقة الثانية

نحن المحققون ضد الفساد الهرطقي والردّة في هذه المدينة ومملكة غرناطة، بواسطة السلطة الرسولية، نرسل بكم ألونسو دي بيلو دي بانيي، بصفته المأمور للسجن، وخادمًا في هذه القضية، لإلقاء القبض على جسد الأَمة العجوز، فيديريكا موسباك، مسلمة من أصل أندلسي، ومصادرة جميع ممتلكاتها وعقاراتها وتسليمها إلى ألونسو غيريرو، كاتب العدل المعين للمصادرة، وإيداعها تحت تصرف أشخاص مسيحيين عاديين وسعداء وصالحين، وهؤلاء نأمر بالكشف عنهم، وأن لا يسلموا ممتلكاتهم إلى أي شخص آخر دون تصريحنا وأمرنا، تحت طائلة العقوبة، وأن ما سيأخذون منها سيدفعونه من أموالهم بما يعادل الضعف، وبالنسبة للمرأة دي موسباك، سيجلبها وتحضرها بأمان، وتسليمها هناك إلى أنوريو كورنيلو من السجون السرية لهذا المكتب المقدس، والتي نأمر بأن توضع فيها. مؤرّخة في غرناطة في اليوم العاشر من شهر سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين

المرخّص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

المرخّص ميلتران (ممهور بالتوقيع)

بأمر من السادة المحققين، بيدرو دي ماسيلاء، سكرتير

الورقة الثالثة

ذيل ضد ماريا مورسيا، مسيحية جديدة من المسلمين من سكان غرناطة

في غرناطة، سبعة أيام من شهر يونيو، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، أمام السيد المحقق المرخص مارتين ألونسو في الجلسة

حاضرًا، شهدت في حضرته إيسابيل ألونسو التي حضرت طواعية، أقسمت، كانت زوجة الصانع ريان صمرات ألونسو ( ) الذي كان مرحومًا قد توفي قبل سنتين، بلغ من العمر ستين عامًا بعد أن أقسمت اليمين حسب الأصول القانونية في اعتراف أدلت به لإراحة ضميرها على لسان المربين ويليم بشكونه، قالت بعد ما يأتي: من بين أمور أخرى ليست ذات صلة بالقضية، ثم قالت هذه المعترفة بعد أن ماريا مورسيا الأرملة كانت وحدها، ولا تدري من، وإنها تعيش في بيت حي مرسية أمام سانتا دورة ... عجوز وقد حصلت من مسلمي الأندلس، وتعيش بجوار ... سيدها المسلم الأندلسي، وكأنه لم يمت بعد

ومنذ أربع أو خمس سنوات تواصلت هذه المعترفة معها، وهي في منزلها لأن الأخرى جاءت إليها، وهناك لدعوة ماريا مورسيا، خبرت هذه المعترفة كيف تعمل الوضوء والصلاة ورمضان، وهذه المعترفة أنصت خبرتها أنها تعلمهم وأن ماريا مورسيا قالت لهذه المعترفة إن رمضان قادم، ومن الضروري القيام بذلك، وهذا ما قالوه حول تلك الشعائر، وهناك كلتاهما اتفقتا على أن دين المسلمين كان الأفضل والأحسن من الذي تدين المسيحية، وكلتاهما لم تفعلا شيئًا آخر أكثر من النقاش والحديث عن ذلك الأمر بمفردهما، وإنهما قامتا بالشعائر المذكورة في البيت، والتحدث عن أشياء أخرى لقد كانوا يصلون كل يوم في منزل هذه المعترفة، منذ أربع أو خمس سنوات على هذا النحو، وإنها ليس لديها ما تقوله

سئلت: إذا كانت هذه المعترفة تدري عن أشخاص آخرين يمارسون شريعة المسلمين؟ قالت: إنها لا تعرف أحدًا

سئلت: من إذا كان الآخرون يعرفون أن هذه المعترفة قد عملت وحفظت بشعائر المسلمين؟ قالت: ليس أكثر من المدعوة مورسية

قيل لها: لا أحد يستطيع أن يصوم رمضان لسنوات عديدة دون أن يعرف ذلك ويفهمه من لديه في المنزل، وأن توضح الحقيقة. قالت: إنه لم يكن لديها أحد في المنزل، وإنها كانت مختبئة من زوجها، وإن المدعوة مورسية ذهبت إلى فيدرو نوبيرة، وحكى ذلك من فمه نيكولاس، لتخبره أن هذه المعترفة تمارس شعائر المسلمين، ثم قالت: إنها تشك في ذلك

فبين لها أن محمد من قال لها عندما حل رمضان كي تصوم بصيامه، قالت العمة منذ كم، فقال منذ سنة، وعندما سألت العمة، هذه المعرفة عرفته، وقال ندعوه قمر، وهو مرتبة أخبرتها بذلك أيضاً، وأن رمضان يكون من خلال القمر، ويقع مرة في الصيف، ومرة أخرى في الشتاء، فبين لها أنها عرفت بصوم رمضان منذ

الورقة الرابعة

منذ أن علّمها الفقيه المذكور منذ عشر أو سبع سنوات، أو نحو ذلك، وقد قالت إنها تصلي وتتعاطى مع المدعوة ماريا مورسيانا منذ أربع أو خمس سنوات الأخيرة، وأعلنت أنه في السنوات الأخرى التي كانت بينهما كان يعلّمها الفقيه المذكور، إلى أن [illegible] وتواصلت مع ماريا مورسيانا، التي أخبرتها عندما يحل رمضان من أجل أن تصومه. قالت إنها صامت في رمضان، وإنها لم تصم في شهر لم يكن هو شهر رمضان، ولم تكن تعلم. قالت أشياء أخرى ليست لها علاقة بهذا العرض. حضر أمامي... (فرنسيسكو مانسيو) كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش جلسة أخرى

في غرناطة، في اليوم السادس والعشرين من شهر أغسطس من العام المذكور، وبوجودهم في جلسة الصباح، السيد المحقق [illegible] ألونسو، ومع السيد [illegible]، عضو الأرشيفة ورئيس [illegible] في [illegible] غرناطة، أمر بإحضار (إسابيل [illegible]) المذكورة أثناء استجوابها في هذه السجون لمثولها أمامه، وكونها حاضرة، قيل لها على لسان [illegible] ما ذكرته في أعمالها [illegible] يجب أن [illegible] من أجل راحة ضميرها. قالت إنها ليس لديها ما تقوله أكثر مما قالته.

وبما أن حكم العذاب قد قرئ عليها، أرسلت للنزول للأسفل وكونها في غرفة العذاب، أمر السادة المحققون المذكورون وأعضاء الأرشيفة الذين [illegible] بها، المدعوة (إسابيل [illegible]) بالاستمرار في [illegible] السروال[2] وخلع ملابسها، وبوجودها عارية ومربوطة [illegible] ثم تحذيرها بقول الحقيقة، دون [illegible] على أي شيء، قالت إن (ماريا مورسيانا) أخبرت هذه المعترفة عن الصوم الكبير[3] الماضي، لأنها [illegible] الذي أطلق على نفسه اسم (خوان) بعد وفاته، وعندما قالت لها: كيف عرفت [illegible] بعد موته؟ المدعوة (ماريا مورسيانا) قالت لها: إنها قد [illegible] ونفس [illegible] وإن نفس (ماريا مورسيانا) [illegible] مات في البحر، وأخبرها [illegible] لأن [illegible] الذكر كانت [illegible] قالت إنها [illegible] لأنه أصبح [illegible] وعندما قالت لها لن يكون كذلك، ولكن [illegible] جيداً، لأنه سقط في البحر، والمدعوة (ماريا مورسيانا) قالت: لا، ولكن كان يجب على ابنها أن يحمل الوضوء، ويغتسل معه، وأن هذا ما سمعته هذه المعترفة من سابقة الذكر.

---

1 [illegible]

2 [illegible]: كلمة من أصل عربي يعني السروال [illegible]

3 [illegible] الصوم الكبير [illegible] عيد الفصح

هامش في جلسة مسائية أخرى في السابع والعشرين من شهر أغسطس من سنة مذكورة، وقالت أيضاً إن الدعوة «موسيقية» في ذلك الوقت، كانت صديقة لها في عيد الميلاد الماضي، لأنها شاجرتنا بعيد الملوك[1]، وجاءت..

(١) ملوك الشرق، أو عيد الغطاس

الورقة الخامسة

ذات يوم في أحد أيام القداس، وقالت المدعوة «ماريا موريسياه»: إن الفقهاء بشروحهما وعلموهما وفهموها أشياء جيدة لدخول الجنة، ولكنهم الآن لا يفهمون ما يشرحونه به، ولا يعرفون ما إذا كان يبدو صحيحًا أو لا. وإنه في وقت لاحق من عيد الميلاد، ستخرج هذه المعرفة والمدعوة «موريسياه». ولكنها بعضهم لأن «موريسياه» المذكورة طلبت من هذه توجيه ملف، ولم ترغب هذه في «عطائه» [مسعف قالت هذا ثم التصديق على ما قالته في القداس في اليوم السابع والعشرين من شهر أغسطس من ذلك العام، وكل ذلك

حصل أمامي، المدرس غاسبار دي بيبيوه، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

تصحيح مع الأصل: حصل أمامي، فرناندو بانسيوه، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: تصديق

في عرفته في السابع عشر من شهر أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وسبعين، أثناء وجودهم في جلسة المكتب المقدس، أمر السادة المحققون: المرخصون «ماركوس ألونسو» و«خوان بيتراس» بإحضار المدعوة «بياتريس سميرو» أمامهم، وكونها حاضرة، على لسان «غارسيا ساكوتو»، أدت اليمين المعتادة تحت طائلة العقوبة، ووعدت بوجوبه قول الحقيقة. قيل لها: إذا كانت تعرف «ماريا موسياه»؟ قالت: نعم. قيل لها: إذا كانت تتفق مع ما قالته ضدها في هذه الجلسة؟ قالت: نعم. قيل لها: أن تقول ذلك. قالت: مضمون ما ذكرته. قيل لها: أن تكون منتبهة، وما ستقوله وستعترف به ضد «ماريا موسياه» سيتم قراءته لها حتى تتمكن من التصديق على ما هو صحيح. وبعد قراءته عليها وسماعها وفهمها له، قالت: إنه صحيح، وإنها قالت ذلك كشهادة صريحة، وهي متأكدة، وهذه هي الحقيقة، وأكدتها وصادقت عليها، وإذا لزم الأمر ستقولها مرة أخرى، في كل مرة تُسأل أو تطلب منها ذلك، ولا تقولها بدافع الكراهية. ثم تكتبها بالسرية ووعدت بها، من أجل ذلك حضر المتدينون: الأخ «توماس دي لا فيغا» والأخ «خوان دي ابيلا» من هانئة التصديق «دومينغو». حصل أمامي، «غوبراتو دي بيكو»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة السادسة

محضر الجلسة الأولى

في غرناطة، في اليوم الحادي عشر من شهر سبتمبر سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بينما كان المحقق «ألونسو» حاضراً في جلسة المكتب المقدس، أمر بإحضار امرأة مسجونة في السجون، وعلى حسان «غرسيا ...»، أدت اليمين القانونية تحت طائلة العقوبة، ووعدت بقول الحقيقة في جلستها وأيضاً في الجلسات الأخرى التي تعقد حتى صدور قرار قضيتها.

سُئلت، قالت إن اسمها هو «مارية موروسيانا»، وهي زوجة «بارتولومي ابن موسى»، الذي كان صياداً من سكان «الباسين» في حي «سان سلفادور»، وإنها تبلغ من العمر سبعين عاماً تقريباً، وولدت بعد التحويل [1].

الأبوان: سُئلت، قالت إن اسم والدها هو «هيرناندو مولاي سليمان»، الذي لا تعرف ما هو العمل الذي كان يقوم به، لأنه تركها وهي بعمر أربع سنوات، وكانت والدتها تدعى «إيزابيل»، من سكان غرناطة، وهما ميتان.

الأجداد من الأب: سُئلت، قالت إنها لم تصل لمعرفة الأجداد من طرف الأم ولا الأب، ولا تدري ما إذا كانوا قد ماتوا مسلمين.

إخوة والديها: سُئلت، قالت: نعم كان لديها، ولكنها لا تعرفهم، أو تعرفهم، ولا تعرف عنهم.

الأخوال من الأم: قالت إن والدتها من «...»، وعائلتها ... كثيري ... حدثت ... من هناك، ولا تعرف ما إذا بقي أحدهم.

إخوتها: عندما سُئلت، قالت إن لديها أختاً من أمها تطلق على نفسها اسم «إيزابيل»، وهي متزوجة من مسيحي عجوز يُدعى «...»، وتعيش في «...» وليس لديها أولاد.

الأولاد: سُئلت، قالت إن هذه المعترفة كانت متزوجة من «بارتولومي ابن موسى» ولها ثلاثة أولاد، ماتوا جميعهم، وأسماؤهم:

«سباستيان ابن موسى»، بائع عطارة في «سان سلفادور»، من سكان غرناطة

«خوان ابن موسى»، حداد من سكان غرناطة في «سان سلفادور»

---

1 تحتمل أكثر من معنى: التوبة، الارتداد، الاعتناق.

2 في فترة لاحقة لسقوط مملكة غرناطة المسلمة بيد الملوك الكاثوليكيين، ... ... المسيحية ... الهوية ... مع تفاصير تلك الأوامر الملكية ... في كتاب ... ١٦ م

«إيسابيل» ماتت وهي فتاة. وقبل ذلك كانت متزوجة من «ألونسو إنريكيز» من سكان «أورخيفا»، ولم يكن لديها أطفال، ولم تتزوج من زوج آخر.

وعندما سئلت عما إذا كان والداها المذكوران مسلمين أو مسيحيين، قالت إن والديها المذكورين كانا من المسلمين، وإنهما ماتا كمسيحيين.

سئلت، قالت: لا هي ولا والداها المذكوران ولا أي من أقاربها، تم سجنهم، أو تكفيرهم، حتى الساعة، وبعد عملها رحل من منزلها وإنها دخلت إلى هنا بالأمس الساعة الحادية عشرة.

سئلت، قالت: إنها مسيحية معمّدة و

الورقة السابعة

ومؤكد، وتسمع القدّاس، وتعترف، وتعرف صلوات الكنيسة قبل منها أن تعرفها، وكانت على ركبتيها، وصلّت، وأشارت بحركات كنسية، وقالت صلاة الكنيسة جيدًا، على الرغم من أنها أخطأت في جزء «احفظ الملكة»[1]

سُئلت، فقالت إنها تشك في السبب الذي من أجله أصبحت سجينة، وإن لديها عدوة، وإنها تدعى «الأسمار»، وإنه ليس لديها عدو آخر، ولا تحب أن تكون هنا، وتم تكرار سؤالها ثلاث مرات التي هي عدوتها

هامش: الاستماع الأول قبل نهايته في هذا المكتب المقدس لا يتم القبض على أحد دون حصول على معلومات صادقة عن الأشياء التي قام بها وقالها، وسوف نحقق فعله وقوله، وأن تكون مسيئة إلى الإيمان الكاثوليكي المقدس، ولأن هذه المعلومات التي صدقتها انتهت بالقبض عليها، لذلك تم تحذيرها بأن تستجير الله كي تقول الحقيقة بشكل تام، وتفرغ روحها وضميرها، لأن القيام بذلك على هذا النحو سيساعد على حلها بشكل أفضل، قالت: ليس لديها ما تقوله

وهكذا، تم تحذيرها بشدة، وتم إرسالها إلى سجنها. حضر أمامي، الدكتور بيدرو دي بيكوه، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم الثالث عشر من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بوجود السيد المحقق المرخص «خوان ميلوران» في جلسة الاستماع الصباحية، أمر بجلب السجينة المدعوّة «ماريا» من سكان «العامة»، وعلى لسان المراقب المذكورة قيل لها: ماذا تذكرت من عملها والذي يجب أن تقوله لتدفع راحة ضميرها؟ قالت: ليس لديها ما تقوله، ما عدا أن كل هذا هو من عدوة لها اسمها «سمراء» تكرهها بشدة

قيل لها: إنه تم تحذيرها مرة أخرى لتقول الحقيقة وتم نقلها، والآن تتم إعادة تحذيرها، وأنه من حق حب ربنا أن تقول الحقيقة بشكل تام حتى يمكن الاستفادة من عملها بإيجاز ورحمة، قالت: «سمراء» هي عدوتها، وستقول عنها بشكل سيء، وإنها لا تحب ولا تسعى أن تكون على هذا النحو، وبالتالي تم تحذيرها، وتمت إعادتها إلى سجنها

حضر أمامي، بيدرو دي مانسيلا، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: الاستماع الثاني في غرناطة، في اليوم الخامس عشر من شهر سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة

[1] صلاة كاثوليكية تصلي للعذراء مريم، وتبدأ بكلمتين «الله يحفظ الملكة والأم» باللاتينية Salve Regina

وواحد وستين، في جلسة بعد الظهر، أمر السيد المحقق المرخص جوان ميلران دي غيفارة، بأن تمثل أمامه المدعوة ماريا موريسيا، المسجونة في هذه السجون والمحصورة قبل أنها على لسان غارسيا لوبيز شاكون، المرحوم، بأن هذه ما تذكره من أعمالها، والتي يجب أن تقولها من أجل راحة ضميرها. قالت بأن ضميرها مرتاح وقالت أشياء أخرى غير واضحة

الورقة الثامنة

قيل لها: فلتعلم بأن المدعي العام في هذا المكتب المختص لديه اتهام، وقبل أن يتم حضورها به، يتم التنويه أنه بمقدورها أن تحضر حقيقة كل ما هو خطأ، دون التستر على أي شيء، كل ما فعلته وقالته ورأته وسمعته ضد إيمان الكاثوليكي المقدس، حتى يكون هناك مكان للتخلص من عملها بإيجاز ورحمة. قالت: إنها قالت الحقيقة، وليس لديها شيء آخر لتقوله.

ثم أمر بقراءة وإبلاغ الاتهام الذي وجهه المدعي العام ضدها، وأن تسمعه وتجيب على ما هو صحيح فيه، والاتهام هو الآتي

هامش: اتهام

الورقة التاسعة

[العنوان] السادة الراهبون والمبجلون جداً[1]

المرخّص «فوبانتس»، المدعي العام في هذا المكتب المقدس، أتهم أمام أصحاب السيادة، المدعوة مورسكية، مسيحية جديدة من المستعمرين، أرملة، من سكان هذه المدينة، ومن منطلق حماية القانون الذي يعبر عنه هنا، أقول: إن كونها مسيحية معمدة، وكونها بوصفها تتمتع فيها بخصائص ولا امتيازات والامتيازات الممنوحة من مثلها، ومع قبول من الخوف من الرب ومن العدالة، وردها بالقانون الإنجيلي والصحبة للشعب المسيحي، وعلى حساب خطر ضميرها، فقد هرطقت وارتدت عن الإيمان الكاثوليكي المقدس، متحولة إلى طائفة محمد الملعونة، معتقدة أنها جيدة من أجل إنقاذ نفسها، والذهاب إلى الجنة، وعملت الوضوء والصلاة وصوم رمضان، وقد سحبت مقنع حلق كما يفعل المسلمون وغسلت بعض الموتى، موتية وقد كفنتهم من أجل ذلك بفعل الخاص، وغسلتهم منه الروح، وبهاء من معتقدة تذكر بأنها بريئة، لأن الشخص الميت ميت، وكذلك سابقة الذكر علمت شخصاً معيناً عدداً من شهر رمضان، وكيف يتم أداء الشعائر المذكورة، وقد تحدثت وعلمت أن طائفة المسلمين المذكورة هي الأفضل للدخول الجنة، وأن ما ذكره الفقهاء إن من المسلمين كان الأفضل للدخول في المسجد وأن ما يعلمونه لأن لا يبدو صحيحاً بالنسبة لها، وأنها نفسها تحدثت مع أشخاص آخرين عاشوا في الاعتقاد الباطل، وأجروا الشعائر المذكورة، وتستر على هؤلاء الناس بشكل خبيث، على الرغم من أنها اقسمت لقول الحقيقة وعلى الرغم من وحسكم، فإنها تصر بنفسها بخبث عن طريق إنكارها، بعد أن تم تحذيرها لافراغ ضميرها ولم تكن تريد أن تفعل ذلك، لأنها كانت عنيدة ومصرة على جرائمها، لذلك اطلب من حضرتكم أن تعلنوا أنها كانت ولا تزال زنديقة ومرتدة عن الإيمان الكاثوليكي المقدس، وأن تشكل علامة على مزيد من الحرمان الأكبر وحجز الممتلكات، وتدينها بعقوبات أخرى، وعقوبات قانونية مقررة لمثل هذه الحالة، وتسليمها للعدالة والذراع العلماني من خلال المكتب المقدس، الذي أتوسله بالضرورة، أشتكي من خلاله وأحلف اليمين، بأني لا أشتكي ذلك بالضرر، ولكن لتحقيق العدالة الكاملة، ومن جديد أتوقف وأختم

المرخّص «فوبانتيس» (ممهور بالتوقيع)

جاوبت محاميها وبأن الاتهام المذكور قُرأ وتم إبلاغها به، وفهمته، قالت إنها تنفي كل ما ذكر في الاتهام المذكور، لأنها لم تفعل شيئاً من ذلك وقد أمر بتحويل الاتهام المذكور لتقول وتدعي ما

---

١ محاكم التفتيش

ر ه صامتاً، وبدا أن أدب محامية تستمع لها. كانت تلفظه بحماس، ويفعل ما تقوله له لا أكثر، بل أنها متواجدة هنا

قيل لها إنه سيُعطى الأولاد، وهكذا أعيدت إلى سجنها.

«أمريس عارضت ذي بيبو، كانت العدل (عهود بالموضع) حصل أمامي

الورقة العاشرة

هامش: المحامي «حزّ» في غرناطة، في الخامس عشر من شهر سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بوجود السيد المحقق المرخّص «هابيير ألونسو» في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول المدعوة «ماريا مورسيا» أمامه، وبوجودها أمامه، قيل لها على لسان «مشكوبة» أن المرخّص «حزّ» موجود هنا، وجاء ليرى أعمالها وسرد الذي عليها الاطلاع عليه. قالت: ليس لديها ما تقول.

هامش: مشاورات

هامش: بما أن جلسات ... المتهمة وبعد إرشاد محاميها، قرأت الاتهام والرد عليه، وتم تحذيرها ونصحها بلسان المذكور أن تقول الحقيقة وتفرج عن ضميرها، لأن هذا ما يجعله يكمل. قالت: ليس لديها ما تقوله، لأنها تقول الحقيقة. وبعد ذلك، وبناء على نصيحة محاميها المذكور، حُسمت في هذه القضية من المسببات بأكملها، وبالتالي أُمر بإرسالها إلى سجنها.

حصل أمامي «خوان دي بيكو»، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش: بما حلف أمامه المدعي العام في هذا اليوم المذكور، أمام المحقق المرخّص السيد «هابيير ألونسو»، ظهر المرخّص السيد «عويناس» المدعي العام والمزوّج الذي، وقال إنه حلف وختم هذه القضية. (مهور بالتوقيع)

هامش: خاتمة الدليل: قال المحقق إن القضية المذكورة انتهت من الناحية القانونية، وإنه قد استلم الأدلة من الطرفين ما عدا «iure raptu non et non admittendo»[6]، ثم قال: المرخّص «عويناس» إنه سيقدم عرضاً للشهود المعلومات للقضية، وطلب أن يتم التصديق عليهم ونشرهم واتخاذ الخطوات الضرورية الأخرى. «خوان دي بيكو»، كاتب العدل (مهور بالتوقيع) حصل أمامي

هامش: حلف في غرناطة، في اليوم السادس والعشرين من شهر سبتمبر من عام ألف وخمسمائة وواحد وستين، وبوجود المحقق المرخص «خوان ميلمان» في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول المدعوة «ماريا مورسيا» الصحية أمامه، وبحضورها قيل لها على لسان «مشكوبة» بأن هذا ما تذكرت في عمقها، والذي يجب أن تقول من خلاله الحقيقة من أجل راحة ضميرها. قالت: ليس لديها ما تقوله أكثر.

تبين لها، فلتعلم أنه أُبلغ أن المدعي العام لهذا المكتب المقدس قد طلب نشر شهود في قضيتها، وإنه

---

٦ من اللاتينية: «لم يحرم بالعقاب».

بمدرهد كي نعون احقيقه قبل دحطارهد بها قالت ليس لديها م نعوبه أكثر، وإن المسمم ة نعلك كانت صديقتها، ومند عيد الميلاد وحتى الآن من أعداء.

وقد أمر بإصدار المنشور المذكور، وأن يكون مسبهة، وعيب على م هو صحيح، وهو م بأي

الورقة الحادية عشرة

نص الشهود الذين يشهدون ضد ماريا موريسياه المسيحية الجديدة من المسلمين من سكان غرناطة

هامش: الشاهد الأول: شخص مسلم، أسلم وشهد في شهر حزيران / يونيو من عام ألف وخمسمائة وواحد وستين، قال: إنه قبل خمس سنوات، كونه في نفس المكان من هذه المدينة، أعتقد أنه رأى وسمع أن المدعوة ماريا موريسياه كانت تتحدث إلى شخص معين حول دين المسلمين، وقالت كيف تقوم هي بالوضوء والصلاة وصيام شهر رمضان. وهذا الشخص قال: إنها فعلت ذلك أيضاً، والمدعوة ماريا موريسياه سألت نفس هذا الشخص المعين عندما جاء رمضان من أجل أن تصوم، والمدعوة ماريا موريسياه قالت والشخص المعين قال: إن دين المسلمين جيد، وأفضل من الذي لدى المسيحيين.

هامش: الشاهد الثاني: قال أيضاً إنه ذات يوم في أغسطس من هذا العام عرف أن المدعوة ماريا موريسياه أخبرت شخصاً معيناً كيف غسلت شخصاً معيناً بعد أن مات، وسمّاه، وأشخاصاً آخرين أيضاً، وأنها ذبحت طائراً معيناً.

هامش: الشاهد الثالث: وقال أيضاً إنه يعرف أن المدعوة ماريا موريسياه كانت تبكي على شخص معين لأنه مات دون أن يفعل الوضوء.

هامش: الشاهد الرابع: وأيضاً قال: إنه يعرف أن المدعوة ماريا موريسياه قالت بحديث الشخص المعين [...] في ذلك الوقت المعين، أن الفقهاء شروطهم وعلومهم وفهومهما أشياء جيدة تدخل [...] وإنهم لأن لا يفهمون من شروطهم به، ولا يعرفون ما إذا كان يبدو صحيحاً أو لا، وإن هذه هي الحقيقة التي قيلت

المرخّص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)
المرخّص خوان بيلتران (ممهور بالتوقيع)

وبعد هذا المنشور المذكور، وحضورها به وسماعها وفهمها، بعد أن تم إعلانه باللسان المذكور، فالشاهد الأول عليها، قالت: إنه ثمة وجود هذه المعرفة في منزل السمارة، التي هي عجوز جداً، ولا تعرف جيداً اسمها، وتعيش في شارع نيكولاس؛ وإن السمارة المسجونة الآن، سألت هذه المعرفة أن تعلمها ما تفعله هي، وما يجب أن تأكل، وأخبرتها هذه المعرفة ما كان عليها فعله، وأخبرتها ذلك أن تأتي إلى منزلها وتعلمها؛ وذهبت هذه المعرفة وعلمتها صيام رمضان، وألا تأكل حتى الظهر، وفي الليلة ذهبت لتتناول العشاء في منزلها، وأخبرتها السمارة أيضاً أن تذهب معها إلى الحمام لرؤيتها، وهكذا ذهبت

الأشخاص إلى الحمّام معنا وغسلنا أقدامهم وأيديهم وأجزاءهن المثيبة والجسم كله، وأن هذا نفعل لا نعرف ما يطلق عليه. كما رأتها أيضاً تقوم بالصلاة، المحور الذي ذكرته في المقدمة، وهذه معروفة في الخلف، ويرقص ويحضن رؤوسهن. وادعوه الصحراء صلاة، لا نعرف ماذا، ولم نعلمها لغيرها.

هامش: تم عمله الصلاة.

هامش: فعلت ذلك حسب شريعة المسلمين. سئلت: حسب أي دين كانت هذه الشعائر؟ فقلت بأنها كانت حسب شريعة المسلمين، قالت: نعم.

هامش: الوقت، حسب ما إذا كانت عندئذ قد انتحلت دين المسلمين أو كانت على تحمل ذلك، قالت: لا.

سُئلت: كم هي عدد المرات التي قامت بها هذه المعروفة بالشعائر المذكورة؟ قالت: بها في ذلك العام الذي علّمتها فيه

الورقة الثانية عشرة

هامش: رمضان. فقضت ثمانية أيام من رمضان لا تأكل طوال النهار حتى الليل، ثم مع المدعوة (سمارا) صلت مرتين أو ثلاث مرات. كما إنها في تلك الأيام فعلت الغسل المذكور خمس أو ست مرات: فمسحت اليدين والقدمين والأذن والمخلة والوجه، واغتسلوا سوية في بيت المدعوة (سمارا)، وبعدها لم تفعل شيئاً لأنها تابت، وعادت إلى دينها.

هامش: كانت مسلمة. سُئلت عما إذا كانت مسلمة أو مسيحية، عندما فعلت هذه الأشياء؟

قالت: إنها كانت مسلمة.

سُئلت عما إذا كانت قد أخذت الدين الإسلامي على محمل الجد، حينما كانت مسلمة؟

أجابت: نعم، وإنها أخذته على محمل الجد، واعتقدت أنها ستستغله للذهاب إلى الجنة.

هامش: فصل. وعندما سئلت عن المدة التي حصلت فيها على هذا الغسل، قالت: في ذلك الشهر الذي صامت به رمضان.

عندما سُئلت عمن فصلها عن دين المسلمين، قالت: إن الله قد فصلها عنه، وبعدها أصبحت مسيحية، وتطلب الرحمة.

هامش: المحضر الثاني. وبعد قراءة المحضر الثاني، قالت بأنها تعي ذلك، وإنها لم تغسل أي أحد أبداً، ولم تذبح أي طائر.

هامش: المحضر الثالث. وفي المحضر الثالث قالت: إنها تنفيها.

هامش: المحضر الرابع. وفي المحضر الرابع قالت: إنها تنفيه. وقد أُمر بتحويل محضر المذكور إليها، ستقوم وتقدم حججاً صادقة وفق ما تراه يوافقها، وإذا كانت تريد شيئاً الشاهد فلتأخذ ورقة قالت: فلتعطوها لها، وعقيب ملف الأوراق، وأُعيدت إلى سجنها.

هامش: أحضرت ورقة

حصل أمامي: رودريغو دابيوه، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

هامش: وسط الصفحة: جلسة

في غرناطة، في تشرين الأول، أكتوبر من واحد وعشرين، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، وبوجود المحقق المرخص (خوان دي بيلتراه) في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول السجينة (ماريا موريسيا) أمامه، ولدى حضورها قيل لها إن المحامي موجود هنا، فلينظر إذا كانت قد دونت دفاعاتها، فستعطيه لمحاميها من أجل أن يتعهد بها، ولمعرفة ما إذا كان لديها أي شيء آخر لإبلاغه به.

هامش: أعطت الأوراق. قالت: ليس لديها ما تقول، ولا تريد سوى الشهود، وإنها تعيد الورقة،

ثم إن المحامي المذكور، وعلماً أنه قرأ المنشور، صححها بأنها في الصحف بسبب حقيبة، فتعترف ولسهي بقول الحقيقة، لأنه من المحرج أن يرى نفسه هكذا، من كل النواحي. قالت: إنه لا يعرف أكثر، ومع قوله بصحته، قالت: إنها تؤكد على ما قالته، منهية هذا المحضر

«عوبر الوذي بيكولا، كاتب العدل (عهور بالتوقيع)، حضور أمامي

هنش، ما خلصت إليه المنهية

الورقة الثالثة عشرة

هامش جلسة

في غرناطة، في اليوم الرابع والعشرين من شهر أكتوبر، من سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بوجود السيد المحقق المرخص خوان بيدرادو في جلسة المكتب المقدس، أمر بإحضار السجينة المذكورة [illegible]، ومثولها أمامه ثم حضرها على لسان فارس مشاكوب: ما الذي تذكرينه في عمتها؟ قالت: ليس لديها شيء تقوله [illegible] أنها اعترفت بأنها ذهبت في سنة مع نساء [illegible] في أي عام كان ذلك؟ وكم عددهن؟ قالت: إن هذه المعرفة ذهبت بالنسيان لذكورة مع المدعوة [illegible]، وكانت في العام الماضي، أو الذي قبله، وبعدها لم تعد تريد، وإنها لا تعرف في أي شهر كان رمضان، لكنها تذكر الآن أنه كان منذ عام، وإن هذه هي الحقيقة، وطلبت الرحمة. وهكذا أعيدت إلى سجنها. حصل أمامي، فروديريغو [illegible]، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

ثم في جلسة الاستماع نفسها، أمر السيد المحقق بإحضار [illegible]، ومثولها أمامه، قيل لها بالنسبة للمذكور [illegible] وبسبب المعلومات الموجودة ضدها، يظهر أنها كانت حاضرة وشاهدت [illegible] الشخص [illegible] فمن باب تعذيب الرب أن تقول الحقيقة. قالت: إنها متأكدة من نفسها، وإنه لا يوجد شيء من هذا القبيل

قيل لها: هو صحيح إنه لم يكن موجوداً، لما أقاموا عليها الشهود، فلتقل الحقيقة بشكل تام. قالت: صحيح أن لديها عادة بكفن الأشخاص الفقراء، وغسلهم، لكنها لم تحمل أي منهم، ولا تعرف من يغسلهم، وهكذا أعيدت إلى سجنها

حصل أمامي، فروديريغو [illegible]، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش تصويت: في غرناطة، في اليوم الرابع والعشرين من شهر أكتوبر، من عام ألف وخمسمائة وواحد وستين، بوجود السادة المحققين المرخصين [illegible] وخوان بيدرادو في جلسة المكتب المقدس، [illegible] في الإجراءات، ومعهما السيد الدكتور [illegible]، ممثل الأسقف لهذه المدينة، و[illegible] أساقفة غرناطة، ومعهم السادة المحققون المرخصون [illegible]، [illegible]، ورودريغو [illegible]، و[illegible] كمستشارين، بعد أن رأوا هذه الإجراءات والاتهامات و[illegible]، اتفق الجميع وقالوا إن [illegible] ستعذب [illegible] من أجل المساحة بطريقة مشتركة، ومصادرة أصولها، ونعطي أمراً بالتحقيق[1]

---

١ تحقيق قيمة الغرامات والمبالغ التي ستدفعها من جراء هذه المحاكمة

حضر أمامي، غوبر لو دي بيكو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش جلسة

في غرناطة بعد ثلاثين يوماً من شهر أكتوبر سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، وبوجود السيد المحقق تم فحص خوان بيلتران دي غيفارا في الصباح المقرر في الإجراءات، ومعه الدكتور مالريدو، قاضي الأبرشية ورئيس الشماسة لهذه المدينة .

الورقة الرابعة عشرة

وأمر بإحضار المدعوة ماريا مورسياء المسجونة في هذه السجون، ونقدمها أمامه، وتم إحضارها على لسان المترجم الفرنسي لوبير بشاكون، ما الذي ذكرته في عملها، والذي يجب أن نقوله من أجل ترفيع ضميرها؟ قالت: ليس لديها ما تقوله أكثر مما قيل. قيل لها من المعلومات التي صدقها، يبدو أن هذه المعرفة قد عشت وكنت بعض الموتى بعد موتهم، فلتقل الحقيقة. قالت: إنها لم تعش في متوفى، ولكن، نعم، كذبت، كما قالت.

قيل لها: فنعلم أنه قد تم رؤية عملها من قبل المحققين والاستشاريين والقضاة المدنيين في هذا المكتب المقدس، ونعلم أنها لم تقل الحقيقة بشكل كامل، ويبدو أنهم يصوتون ويرون بأن توضع في مسألة العذاب، وقيل إنه سيتم الإعلان عن أمر العذاب، يتم تحذيرها لتقول الحقيقة. قالت: ليس لديها ما تقوله. تم أمر بقراءة إشارة العذاب المذكورة، وإبلاغها بها وهي لا تزال. أما في هذه القضية قضينا ونحن محضر الإجراءات القضائية، واستحقاقات هذه القضية، وتوجب علينا أن نصدر حكمنا، وحكمنا على المدعوة ماريا مورسياء، ونراهن على مسألة عذاب الماء والخيوط، لتقول بواسطته الحقيقة، ولأجل فترة ممكنة التي فيها العذاب، مع شهادة بعضها لها تثبت أنه إذا حدث لها في العذاب المذكور موت أو نزيف دم، أو تشويه أي عضو، فسيكون ذلك بسببها وليس بخطئي، وهذا نعلنه ونأمر به.

المرخص دخوان بيدرانو (ممهور بالتوقيع)

دكتور فالريدو (ممهور بالتوقيع)

وبعد أن تمت قراءة إشارة العذاب المذكورة، وإخطارها لما سبق ذكره وتفهمها، بعد أن أعلنت شفهيًا على لسان المذكور، تم تحذيرها لقول الحقيقة، قبل أن تنزل إلى غرفة الحقيقة. قالت: إنها قالت الحقيقة ولم تكذب. وهكذا تم نقلها إلى غرفة العذاب، وبوجود السادة المحققين والقضاة فيها، أمام المدعوة ماريا مورسياء، تم إخبارها باللسان المذكور إذا كانت تريد أن تقول الحقيقة

الورقة الخامسة عشرة

قالت: إن ما تود أن تقوله قد قالته بالفعل، وليس لديها أي شيء آخر. قيل لها: إنه لا يُعقل أنها عاشت مسلمة لسنوات عديدة دون أن تتعلم وتتواصل به مع الآخرين، وهي تقول الحقيقة ولا ترى ذلك في عملها. قالت: ليس لديها شيء إضافي تقوله.

قيل لها: إن الوقت أصبح متأخراً، ولهذا يتم تحذيرها بأن تفكر من الآن وحتى الموعد التالي في عملها، وتقول الحقيقة حتى يُمكن معها استخدام الرحمة المعتادة في هذا المكتب المقدس، مع أولئك الذين يعترفون بجرائمهم. قالت: ليس لديها أكثر لتقوله، وبالتالي تم نقلها إلى سجنها.

حضر أمامي، دانيوس غونسه دي سوزه، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: صُلبت في غرناطة في الحادي عشر من شهر تشرين الثاني / نوفمبر، من سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بوجود السادة المحققين المرخصين ماريس ألونسو، وأخوان بيدرو، في جلسة المكتب المقدس، أمروا بأن يحضروا أمامهم قساوسة موريسيين التي على ... تشاكوني، تم الإعلان عن قرار المحكمة، وحظر الذي سيصيبها إذا عادت إلى الأخطاء التي ارتكبتها، وبأنها لن تستطيع ارتداء حرير أو الذهب أو الفضة، أو استخدام الأشياء الأخرى المحظورة على المنصّرين، وأن تأتي كل أيام الآحاد والعطلات مشياً في السجن، حتى تتمكن من الذهاب من هناك مع التائبين الآخرين إلى قدّاس في مستشفاهم.

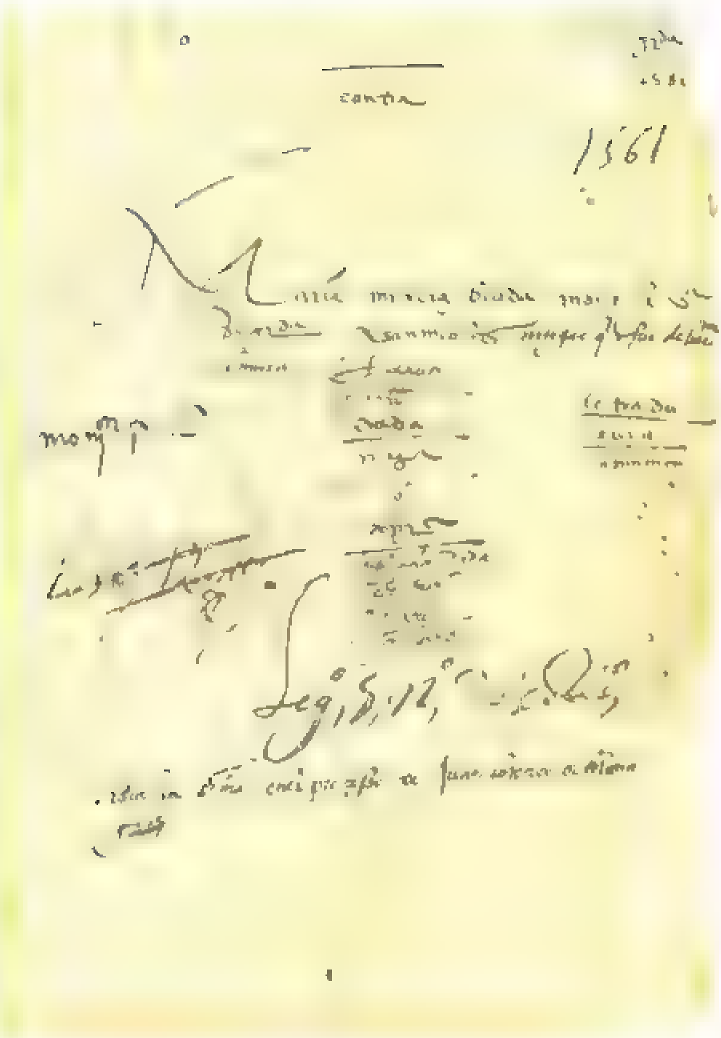
هامش: الاعتراف

هامش: سري. ثم تم تعليمها السجن بالسكن العابر، وتم توجيه خصمها لإخبار ضباط السجن، ووعدت بالسرية تحت وطأة الحرمان وحلفت باليمين.

حضر أمامي، بيدرو دي ماسيلاس، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الملف التاسع

باللغة الإسبانية


1561

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

De [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
secret[illegible]

Provança contra [illegible] maria muger [illegible] de moro vezinos de granada

En granada veynte dias del mes de [illegible] de mill e quinientos e [illegible] años [illegible] del [illegible]

[illegible] ysabel de mendoça camara [illegible] muger [illegible] de alvar camarero [illegible] que [illegible] del [illegible] [illegible] forma de [illegible] confesion [illegible] [illegible] [illegible] otras cosas [illegible] hazen [illegible]

[illegible] maria muger [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] cinco años [illegible] en casa [illegible] la [illegible] muger [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] maria muger hija de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] y el [illegible] moços [illegible] buena [illegible]
[illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] muy
[illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible]
[illegible] [illegible] mugeres [illegible] [illegible] e [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] e [illegible] tiene mas [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] otras personas [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] mas [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] llama [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tienen [illegible]
tiene [illegible] que [illegible] [illegible] / [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] nadie e [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] la [illegible]
[illegible] [illegible] e luego [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] quando [illegible]
le llaman [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] el [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible] el [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] llaman
[illegible] [illegible] [illegible] una vez [illegible] e
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] tiene [illegible] que
ella [illegible] le llaman [illegible] [illegible]

[illegible] que la [illegible] [illegible] [illegible]
mas o menos [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] la dicha maria muger de [illegible]
[illegible] [illegible] de [illegible] que [illegible]
[illegible] [illegible] en medio [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
con la dicha maria muger [illegible] quando [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

trabaxo [illegible]

En granada veynte e seys dias del mes de
agosto de [illegible] años [illegible]
mañana [illegible] [illegible] [illegible]
con el [illegible] [illegible]
de [illegible] granada [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

del tormento de [illegible]

[illegible] ysabel [illegible] maria [illegible]

[illegible]

[illegible] maria [illegible]

[illegible] maria [illegible]

[illegible] vna [illegible]

[illegible]

Un dia [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

corregido con el original por mi [illegible]
notario [illegible]

R[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] la verdad y [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
y [illegible] entendido dixo [illegible]
[illegible]
verdad [illegible] afirma y ratifica y si
es necesario [illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible] alguna [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] notario

+

pª aud.ª

En [illegible] estando en la aud.ª [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] juramento en forma de derecho so cargo del qual prometio de decir verdad [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] causa

preguntada dixo que se llama maria [illegible] [illegible] muger [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de hedad de sesenta años poco mas o menos [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

preguntada dixo que su padre se llamava [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

abuelos de padre

preguntada dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] de parte de madre

preguntada que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

dixo que [illegible] y [illegible]
[illegible] y que no
sabe [illegible] y [illegible]

[illegible]

preguntado dixo que tiene una [illegible]
[illegible] cristiana [illegible]
se llama [illegible]
y [illegible]

hijos

preguntado dixo que [illegible] fue casa[da]
[illegible] y [illegible]
[illegible] todos son [illegible]

[illegible]

[illegible]

y sabe [illegible]
[illegible]
[illegible]

preguntado que los dichos sus padres [illegible] fueron
moros o cristianos dixo que los dichos sus pa-
dres fueron moros y que [illegible] cristianos

preguntado dixo que [illegible] en la dicha
[illegible] no [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

preguntado dixo que es cristiana bautizada [illegible]

y bien formada y entera y con [illegible] y [illegible]
[illegible] concordancia de ella y que ya no [illegible]
[illegible] por su [illegible] dias [illegible]
no [illegible] y dixo las oraciones de la
yglesia [illegible] en romance

preguntada dixo que ella se [illegible] la [illegible]
por que [illegible] y que [illegible]
que le llama [illegible] y que no [illegible]
[illegible] y que no tiene por que [illegible] sino
por [illegible] que es [illegible]

fue avisada que en [illegible] que [illegible]
nadie en que primero [illegible] informacion de
cosas que aya hecho dicho visto hazer y de que
se tienen [illegible]
y por aver esta informacion [illegible]
[illegible], pidiendo que [illegible] por
[illegible] diga enteramente y descargue su
anima y conciencia porque haziendolo asi
[illegible] negocio,
dixo que no tiene que dezir y que [illegible]
[illegible] mandada bolver a su prision por
[illegible] de presente. [rubric]

[illegible] a [illegible] dias del mes de [illegible]
[illegible] años estando [illegible]
[illegible] mandaron [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible] que
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] por
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] dicho que [illegible] [illegible] [illegible] amonestada
que [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible]
[illegible] [illegible] amonestar que por [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Muy mag.cos señores

[illegible] maría [illegible] y [illegible] digo que [illegible]

[illegible]

[illegible] en [illegible]

[illegible] en [illegible]

[illegible] y

[illegible] y [illegible]

[illegible] en [illegible]

[illegible] y [illegible] en [illegible]

[illegible] y la [illegible]

[illegible]

[illegible] y [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

2ª [illegible] ynquisicion en [illegible] de mar[illegible] 1 qi 784

[illegible] estando en la audiencia de [illegible]
[illegible] el señor ynquisidor [illegible] mar [illegible]
mandó traer ante si a la dicha maria [illegible]
[illegible] y siendo presente le fue dicho [illegible]
[illegible] que si [illegible]
[illegible]
[illegible]

dixo que no tenia q[ue] dezir

[illegible] a la dicha [illegible] de [illegible]
de [illegible] y [illegible]
[illegible] por la dicha [illegible]
diga la verdad y descargue su conciencia
por [illegible] dixo que no
tiene q[ue] dezir porq[ue] diga la verdad y luego
[illegible] dicho [illegible] a su [illegible] mandado
[illegible] concluya [illegible] causa y [illegible]
[illegible] mandada [illegible]
[illegible] el qual [illegible]

[illegible]
[illegible] gobierno [illegible]
[illegible] dixo [illegible]
[illegible]

[illegible] — [illegible] Antonio [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

— [illegible]
[illegible]
[illegible] informacion [illegible]
[illegible]
diligencias necesarias [illegible]
[illegible]

[illegible] — [illegible]
[illegible]

[illegible] — [illegible]
[illegible]

[illegible]

1º [illegible]

[illegible]

2º [illegible]

[illegible]

3º [illegible]

4º [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible] viendo[illegible]
[illegible] la valenciana [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] la [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] que son [illegible] la [illegible]
[illegible] fueron [illegible]
[illegible] [illegible] se acabaron [illegible]
[illegible] del cuerpo [illegible]
[illegible] como [illegible]
[illegible]
[illegible] camara [illegible]
camara [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] en las [illegible]
[illegible]
[illegible] la [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible] quan [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mora
[illegible] cristiana [illegible] [illegible] mora

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mora [illegible] [illegible]
[illegible] os moros [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] cristiano [illegible] [illegible]

2 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

3 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] con [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] — con juana [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]

aud.ª — En [illegible] veynte [illegible] de mill e [illegible]
sesenta [illegible] años estando en la aud.ª de la
[illegible] [illegible]
[illegible] mando traer ante si a [illegible]
maria [illegible] [illegible] presente
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
estando [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

[illegible] — dixo que no tiene [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] consejo [illegible] pecado [illegible]
[illegible] de [illegible]
por [illegible] por la otra [illegible]
[illegible] — [illegible] verdad [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

[illegible]

En granada [illegible] del mes de
[illegible] de mill [illegible] años
[illegible]
[illegible]
[illegible] maria muger [illegible]
[illegible]
[illegible]
no tiene mas [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

e luego [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] Seti[illegible]

[illegible] setiembre [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Señor [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] naciendo

[illegible] dos

con [illegible] mil

[illegible] reconciliacion en [illegible]

[illegible] con [illegible]

con [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] a onze de [illegible] de mil y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] en
[illegible] del [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] qual por lengua de [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que
tenia [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y que
no podia [illegible] [illegible] [illegible] de mas
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y que [illegible] todos
los domingos y fiestas [illegible] [illegible]
[illegible] para que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] — y luego [illegible] [illegible] [illegible] juramento en forma
[illegible] [illegible] del qual [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

الملف العاشر

تاريخ الملف: عام ١٥٦١م

حكم ضد «ماريا لا دويدا» «Maria La Dueyda»، مسلمة من «بينالاوريا» «Benalauria»، قرية في مقاطعة ملاقة، أرملة «مارتين الدويدي» «Martin El Dueydi»

اتهام، ومحاكمة وتعذيب بالماء والحبل، والذي يتلخص شربا جباريا للماء، من خلال قطعة قماش مبلولة بالماء، توضع في الفم مما يسبب لك، وكذلك لف الحبل ببطء حول جسدها

ملف به ١٧ ورقة

الورقة الأولى

هامش أعلى الصفحة يسار: ١٦

هامش أعلى الصفحة يمين: ١٥٦١م، «بيالاوربا»[1]

١٥٦١م

ضد

«ميرب لا دوينيا» أرملة، من سكان بلدة «بيالاوربا». كانت زوجة «مارتين إل دويدي»

الإنذار الأول والثاني والثالث

التهمة: الاعتراف. المحامي «تروخيلو»

مداولات: استخلاص الدليل

الملف ٥، رقم ٢٣. تم استلامه

تم التصويت. تم التعذيب

متصالحة

يوجد قبر في قصبة «كانتاليب هيرناندو مشيكالا» من سكان «بينامقيس»[2]

هامش: شاهد على قصبتها، «إيبس دي ميناه»

هناك قبر لسيدتين وأحجار هدم، في قصبة «هيرناندو رانان» من سكان «بينامبيدا»[3]

---

١ «بيالاوربا» هي بلدة إسبانية في مقاطعة ملاقة. مجمع الأندلس المستقل. تقع في شرق المقاطعة في وادي الين «حيمالا».

٢ بلدة إسبانية في مقاطعة ملاقة.

٣ بلدة صغيرة تنتمي في الوقت الحالي إلى «موريكي».

الورقة الثانية

دليل على «لا دويدا» الساكنة القديمة في «ميناليوا»

في غرناطة في ٢٤ أبريل، سنة ألف وخمسمائة وستين، أمام السيد المحقق المرخص «فرانسيس دي كوسكوخاليس» في جلسة المكتب المقدس

هامش: شاهد «إينيس دي ميندا»، زوجة «بيدرو أسنسيو»، من سكان «ميناليوا»، تبلغ من العمر أربعين عامًا. بعد أن أدت اليمين القانونية في اعتراف أدلت به إلى جانب ضميرها من بين أمور أخرى ليس لها علاقة بهذا الغرض، قالت ما يلي: قالت: صحيح أنها كانت في «كوين»[1] أمام السيد المحقق، وإن الاستجواب الذي سألوها عنه لم تعلمه، وإنما امرأة عجوز أرملة تسمى «لا دويدا»، كانت زوجة «الـ دويدي»، مسلمة أندلسية من سكان «ميناليوا»، وهي التي غسلت حماتها تبعًا لهذه، بسبب أنها كانت متسخة من النصف الأسفل من جسدها.

هامش: جلسة أخرى

أبين الخطوط، على يمين الصفحة ... في جلسة صباح أخرى في ٩ يونيو من ذلك العام، وكونها قرأت لها وشرح وفهمها، قالت: صحيح أن «ايسابيل»، والدة زوج هذه المعترفة، ماتت منذ أربعة عشر عامًا أو نحو ذلك، وعندما ماتت، قامت «لا دويدا»، جاءت إلى المتوفاة، تغسلها وكانت هناك، والمذكورة «لا دويدا» قالت لهذه المعترفة أن تعطيها الماء الساخن، وهذه أعطته لها، وكانت حاضرة أيضًا «ماريا» ابنة المتوفاة المذكورة، زوجة «دييغو خوفيني»، وأن «لا دويدا» المذكورة غسلت جسدها بالكامل، وعندما دخل القداس «إيسكالونا»، كان قد تم غسلها وتغطيتها بالملاءة، وإن هذه لم ترَ البتة يخرج من الملاءة، أكثر من أنها سمعت ما قاله «إيسكالونا» المذكور، وإن المذكورة «لا دويدا» غطت المتوفاة المذكورة، وصحيح أنهم لفوها في ملاءة وربطوها ( ) من رأسها، وبهذه الطريقة كفنوها، وشاهدها الرهبان.

سئلت عن سبب غسل المتوفاة المذكورة، قالت: إنها لا تعرف أي شيء آخر، وإنها تعتقد أنهم غسلوها لأنها كانت قذرة، وأن «لا دويدا» امرأة عجوز، وهي تظن أنها تعرف عادة غسلها.

قيل لها: إن غسل الجسد كله لا يمكن القيام به بسبب الأوساخ، وما يبدو يعرض أن هذا الغسل قد تم من أجل تأثير آخر كونها ميتة، فلتقل الحقيقة، لأنه لم يكن يهمّ المتوفاة أبدًا، قذرة أو نظيفة، لأن الأرض تأكل كل شيء، قالت: لو لم تكن من المسلمين ما تم غسل ذلك لها.

١ هي بلدة في مقاطعة ملاقة، مجمع الأعلى للمحقق.

قيل لها: وفي هذا، بمستوتها هي وغيرها لعمل أشياء المسلمين، فلتكشف الحقيقة، قالت: إنها لا تعرف شيئًا، وإنها كانت حاضرة مع فتاة، وإن «لا دويدا» المذكورة غسلت لها يديها وقدميها وكل شيء، وإنها صلت بقميها، وإنّ هذه لم تفهم ما الذي صلته.

هامش جلسة أخرى: وفي جلسة استماع أخرى في الأول من يوليو من ذلك العام، أمام السيد المحقق ... الكرسنو، وبحضور الدكتور «سالزبدو»، قاضي الأبرشية والقاضي المدني، قالت ما يأتي:

سُئلت: عندما كانت هذه المعرفة والنساء الأخريات يغسلون حماتهن المتوفاة ... فعلوا ذلك من أجل تعليم بشعائر من دين المسلمين؟ قالت: إن هذه المعرفة و«لا ديودا» وقريباتها ... عندما غسلن المتوفاة المذكورة المدعوة «لا دويدا» قالت: هذا ما اعتدنا عمله عندما كنا مسلمين.

سُئلت: إذا كانت هذه المعرفة قد ساعدت في تغسيل المتوفاة المذكورة من خلال عمل ما كان يعمله المسلمون؟

قالت: إن هذه المعرفة ساعدت على غسل المتوفاة المذكورة، لأن المدعوة «لا دويدا» قالت بأن ذلك كان حسنًا، وكان وفق دين المسلمين، وهذه المعرفة ظنته هكذا.

سُئلت: من أجل أي أثر؟ المدعوة «لا دويدا» قالت: إنه من الجيد تغسيل المتوفاة المذكورة، قالت: من أجل روح أبيها؟ قالت: إنه جيد، وإنه ينفع للروح، هكذا قالت المدعوة «لا دويدا».

الورقة الثالثة

قيل لها أن توضح ما الذي ينفع روح المتوفاة بغسيل جسدها، قالت: إن "الدوبدة" المذكورة قالت إنه يفيد لكي تذهب روح المتوفاة إلى الجنة.

سُئلت: إذا كانت هذه المعترفة تؤمن بأن الغسيل المذكور وفق دين المسلمين، قد غسل جثمان المتوفاة من أجل أن تذهب روحها إلى الجنة، قالت: نعم، غسلتها لأن المدعوة "لا دوبدة"، وتطلب المغفرة.

قيل لها بأن توضح هذه المعترفة في ذلك الوقت الذي صدّقت فيه ما تقدم، إذا كانت مسيحية أو مسلمة. قالت: بأنها كانت مسيحية.

قيل لها: إذا كان الشخص مسيحيا أو مسلما أو من أي دين آخر لديه، فإن نيته تظهر في يوم موته، وليس من خلال الثوب الذي يرتديه، وبما أنها كانت تعتقد أن الغسيل حسب دين المسلمين، سيكون قادرا على إفادة الروح، فهو يدل على أنها كانت مسلمة وليست مسيحية. لذلك فلتقل الحقيقة. قالت: بأنها كانت مسلمة، وتطلب الرحمة.

قيل لها أن توضح الوقت الذي كانت فيه مسلمة، وأصبحت أن المتوفاة يجب أن تذهب إلى الجنة من خلال ذلك الغسل، إذ اعتنقت دين المسلمين هذا، لأنه جيد، وتفكر من خلاله في أن تذهب إلى الجنة. قالت: نعم، لقد اعتنقت دين المسلمين لأنه جيد، وتفكر أن تذهب بواسطته إلى الجنة، وتطلب الرحمة.

سُئلت: من الذي حوّلها لهذه المعترفة مسلمة بعد أن كانت مسيحية؟ قالت: إنها المدعوة "لا دوبادا"، لأن هذه قبل ذلك كانت مسيحية.

قيل لها: ما هي الأسباب التي أعطتها لها المذكورة "لا دوبدا" من أجل أن تعود من كونها مسيحية، إلى هذه المسلمة؟ قالت: إن المدعوة "لا دوبدا" أخبرتها بأشياء كثيرة، وعلمتها صلوات [illegible] قيل لها أن تقول ذلك، وصفتها جيدا. وأخبرتها أيضا عن صيام المسلمين، وكيف صاموا رمضان، لا يأكلون طوال اليوم حتى الليل، وأيضا فعلوا الصلاة، وفي مرة فعلوا ذلك هي و"لا دوبدا" المذكورة.

سُئلت: ماذا فعلوا في الصلاة المذكورة؟ وكيف؟..

هامش: تصديق: في غرناطة، في اليوم السابع عشر من [illegible] سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بوجود السادة المحققين [illegible] ألونسو و[illegible] بلتران، في جلسة المكتب المقدس، أمروا بمثول المدعوة "إيسابيل دي [illegible]" أمامهم، [illegible] أحد [illegible] منها حسب القانون تحت طائلة المسؤولية، بلسان "الشاكون"، والذي وعدت بموجبه بقول الحقيقة، وقيل لها إذا كانت تعرف أمرا لا

دويدا؟ فقالت: نعم، ونذكر ما قالته صحيح. قيل لها أن تقول ذلك، فقالت: دعك من حيث الجوهر قيل لها أن يكون بعطفه، وأن ما قالته واعترفت به صحيح؟ عليها، حتى نتمكن من التصديق على ما هو صحيح، لأن مدعي العام في هذا المكتب المقدس يقدمها كشاهد في الدعوى المرفوعة ضدها وبعد قراءته لها، قالت: إنه اسمع جيدا، وإنها قالت ذلك، وتؤكد هذا وتصادق عليه، وإذا لزم الأمر، فإنها تقوله مرة أخرى، وليس بدافع الكراهية. على ذلك كان حاضرًا من المدنيين: الأخ توماس دي لا فيغا، والأخ خوان دي سان كروز، وهما مكلفان بالسر، ووقعت به. حصل أمامي، أغوستينو دي بيكوا، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

قالت: منذ عشرين عاما، كانت المذكورة دويدا في بيتها، قالت لهذه المعترفة ولماريا أخت زوجها هذه، أن يصلوا الصلاة من خلال وضع ملاءة، ورفع وخفض رؤوسهم، قالوا: صلاة قل هو الله أحد، وهذا كان منذ عشرين عاما. وهكذا فعل الثلاثة جميعهم الصلاة المذكورة، كما قالت لهم المدعوة دويدا، أن يعملوا الوضوء، وهم عملوا ذلك بغسل أقدامهم وأيديهم ووجوههم وأجزائهم المشينة. وتطلب الرحمة.

قيل لها أن تقول عن عدد أيام الصيام وماذا كان يسمى؟ قالت: إنه كان شهر في رمضان. قالت أشياء أخرى.

ثم قالت: منذ ستة عشر أو سبعة عشر عاما، هذه المعترفة فعلت الوضوء مرة أخرى في منزل المدعوة «لا دويدا» مع دويدا المذكورة، ومع المدعوة ماريا شقيقة زوجها هذه، وهكذا علمتهم هذه المعترفة وهي تفعل الوضوء في بعض الأحيان.

قيل لها أن تصرّح إن كانت قد فعلت ذلك الوضوء والصلاة ورمضان، من أجل ما يأمر به دين المسلمين؟ قالت: نعم، سيدي.

قيل لها: إنها عرفت بأنها تحدثت دين المسلمين من أجل الخير، وفكرت في إنقاذ روحها فيه فلتقل كم من الوقت كان لديها لإيمان في الدين؟ قالت: منذ أن قالت لها المدعوة «لا دويدا»، وحتى قبل عامين من الآن. قالت أشياء أخرى لا تمت بصلة لهذا الغرض. حصل أمامي، كاتب العدل، أندريس غارسيا دي تيبو؟

حسب الأوامر تم إخراج ( ) هذه الوثيقة وتصحيحها مع الأصل. (ممهور بالتوقيع)

الورقة الرابعة

ملف أعلى الصفحة يسار: الجلسة الأولى

في غرناطة، في اليوم الخامس والعشرين من شهر آب/ أغسطس، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين أثناء حضوره في مكتب التفتيش، أمر السيد المحقق [illegible] بن ألونسو بأن يحضروا أمامه امرأة مسنة أندلسية مسجونة في سجون هذا المكتب المقدس، وبحضورها، أدت اليمين القانونية تحت طائلة المسؤولية بلسان [illegible] بن [illegible] مشاكوب» ووعدت بقول الحقيقة في هذه الجلسة، كما في جميع الجلسات الأخرى أيضاً، التي تعقد معها حتى تحديد قضيتها.

ملف: ماريا لا دوبيدا، ٦٥ سنة

سُئلت عن اسمها؟ فقالت: إن اسمها هو «ماريا لا دوبيدا»، أرملة، كانت زوجة [illegible] بن [illegible] دوبيدي»، من سكان «[illegible]»، تبلغ من العمر خمسة وستين عاماً أو نحو ذلك، وعندما كان تحويل العام كانت صغيرة، وعندما عمدوا أحد [illegible] والديها من بعدها إلى الكنيسة، وأنها تتذكر القليل من تحويل العام، وإنها منذ [illegible] كانت مسيحية.

الأب: قالت: إنها لا تتذكر والدها أو والدتها، ولكن القليل فقط، وإن والدتها كانت تدعى «[illegible]»، وإنها سمعت المذكورة والدتها تقول: إن والدها كان يسمى «فرنسيسكو [illegible]»، وإنهم ماتوا مسيحيين **وإنهم كانوا سابقاً من المسلمين**

أجداد من طرف الأب، قالت: إنها لا تتذكر أياً من أجدادها من طرف والدها أو والدتها، ولا **تعرف ما هي أسماؤهم، وإنهم ماتوا مسلمين...**

أعمام، إخوة الأب، «خوان [illegible]» من سكان «دايران»

أخوال، إخوة الأم، قالت: ليس لديها خال أو خالة من طرف والدتها

إخوان هذه المعترفة، «فرانسيسكو [illegible]» من سكان «[illegible]»، متوفى

الأبناء، قالت: إنها متزوجة من المذكور [illegible] دوبيدي» لديها الأبناء الآتي

«ألونسو دوبيدا» الذي يبلغ الثالثة والعشرين من عمره.

«إيسابيل»، زوجة [illegible] من سكان «[illegible]» وهي أرملة

«[illegible]»، زوجة «فرنسيسكو [illegible]» [illegible] من سكان «بيادائيه»[1]

«كاتالينا»، زوجة «فرانسيسكو [illegible]»، عمرها ستة وعشرون عاماً

---

١ «بيادائيه» هي مدينة إسبانية في [illegible] الأندلس، تقع [illegible] في وادي «[illegible]»، وهي إحدى البلاد التي تشكل منطقة جبال «[illegible]»

وعندما سُئلت، قالت: إن هذه المعرفة أو أيّ من والديها أو أهلها أو أقربها ممن لهم أن صححوا أو كفّروا من قبل الكتاب المقدس.

وعندما سئلت قالت: إنها مسيحية معمدة ومؤكدة، وتعترف، وتسمع القداس عندما تأمر الكنيسة، تعرف الصلوات، وتجلس على ركبتيها، وتشرب وتصلّب، على الرغم من أنها تخطئ، ولا تعرف أكثر من (آفي ماريا)[1]، وهذه تعرفها بشكل سيء.

(1) هي صلاة كاثوليكية تقليدية مكرسة لمريم أم يسوع، تتلى باللاتينية وتعني: تحية لمريم.

الورقة الخامسة

سُئلت عما إذا كان هناك أحد الفقهاء في نسبها. قالت: إنها لم تعرف، ولم تسمع حديثاً عن ذلك.

قيل لها: أن تتلو الصلوات التي علّمها لها والداها عندما كانت مسلمة. قالت: إنها لا تعرف أي شيء، لأنها كانت بنتاً صغيرة عندما علّموها.

سُئلت عما إذا كانت تعرف أو تفترض السبب الذي سُجنت بسببه وأُحضرت إلى هذا المكتب المقدس. قالت: لا تعرفه ولا تفترضه.

هامش: الإنذار الأول. قيل لها: فلتعلم إنه لا يتم القبض على أي شخص في هذا المكتب المقدس دون وجود معلومات صادقة بأنه تم أو قال أو شاهد الآخرين يفعلون أو يقولون أشياء مسيئة حول إيمان الكاثوليكي المقدس، ولأن هناك معلومات صادقة، تم إحضارها، وبذلك يتم تحذيرها من خلال تقديس الله ربنا ووالدته المباركة، بالبحث في ذاكرتها، وتقول حقيقة كل ما هو ذنب، لأن القيام بذلك سيؤدي إلى حل قضيتها بإيجاز وحسمة عادلة. إنها لم تفعل أي شيء من الأشياء المسلمين. وهكذا، تم تحذيرها بشدة، وعادت إلى سجنها. حضر أمامي، كاتب العدل، فرودريغو بالبوه. (ممهور بالتوقيع)

هامش: خمسة. في غرناطة، في السابع والعشرين من [illegible]، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق، المرخص مارتن أتوسو، بإحضار السجينة المدعوة ماريا لا دويدا، وكونها حاضرة، سأل المترجم شاكون، قيل لها: إنها يجب أن تقول ما تتذكره من عملها من أجل راحة ضميرها. قالت: إنها لا تعرف ماذا تقول، وليس لديها ما تقول.

هامش: ثاني. قيل لها: إنها تعرف بالفعل كيف تم تحذيرها مرة أخرى لتقول حقيقة كل ما هو خطأ، وإنها لا تريد أن تفعل ذلك. إنه الآن يتم تحذيرها للمرة الثانية، إنه من خلال تقديس الله فلتقل حقيقة كل شيء هو خطأ، دون ترك أي شيء وراءها، لأن القيام بذلك سيجعل عملها أفضل. قالت: إنها لا تعرف ماذا تقول، فليقرؤوا عليها وستقول الذي تعرفه. وهكذا تم تحذيرها بشدة، وعادت إلى سجنها. حضر أمامي، دييغو لوبي بيكوه كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

هامش: خمسة. في غرناطة، في اليوم التاسع والعشرين من شهر [illegible]، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق المرخص دخوان بيلترون، بأن يُحضروا أمامه المدعوة ماريا لا دويدا السجينة، وبحضورها ؟

الورقة السادسة

قيل لها: الليسانس فرانسيسكو بشاكون: ما الذي تذكره من عملها والذي يجب أن تقوله من أجل إراحة ضميرها؟

هامش: ... قالت: إنه قبل عامين ذهبت هذه المعترفة إلى منزل ماريا خامينث من سكان البيازين، وهناك وجدت امرأة عجوزاً من المذكورة خامينث تدعى ليونور البيازارو وزوجته، التي تسمى ... وقريبة ... قالت: إن خامينث المذكورة يقال لها ... كانت ... بالعمل، وكانت هناك امرأة تدعى ... عندما وصلت هذه المعترفة، وكانت ... المذكورة فيه بالعمل، ... كانت فترة ... كلها فترة من الخصر إلى الأسفل، ... وبعد غسلها ... وتدعو ... وكانتا حاضرتين، وأنهما لم يفعلا لها شيئاً، ولم تأت إليها، وإن هذه المعترفة بعد أن انتهت من تنظيفها عادت، ولم يحدث شيء آخر، وهكذا ... وعادت إلى سجنها. حصل أمامي، كاتب العدل، ...
(ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم الأول من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بوجود السيد المحقق، ... في جلسة بعد الظهر، أمر بأن تحضر ماريا ... المسجونة في هذه السجون، وأمامه، وبحضورها، قيل لها: الليسانس فرانسيسكو لوبيز بشاكون: ما الذي تذكره من عملها الذي يجب أن تقوله من أجل راحة ضميرها؟ قالت: إنها ... وتعرف القليل، وإذا كان هناك شيء فليخبروها به.

قيل لها: فلتعلم أن المدعي العام لديه اتهام حاضر ضدها، وقبل أن يتم حضورها به، يتم تحذيرها لقول الحقيقة ما هو ... من أجل ... قالت: فليخبروها ماذا يوجد، وهي ستقول ما هو الصحيح، وماذا فعلت؟ قيل لها: إنها ... لم تفعل أي شيء، كما تقول، فماذا يقولون لها، وستقول ما هو صحيح وما فعلت؟

قالت: إنها ستقول ما تعرفه وما شاهدته، وإنه منذ اثنتين وعشرين أو ثلاثة وعشرين سنة، تزوجت هذه المعترفة، وللمساعدة في ... ذهبت بحسب الصدفة إلى ... وهي على بعد ثلاث فراسخ من ... وأثناء وجودها هناك جاءت جارية لتطلب ... في حب الله، ووضعت أغراضها في بيت صغير مكشوف، وأتت هذه المعترفة لتعطيها قطعة خبز كصدقة، فوجدت أن الجارية، التي لا تعرف اسمها، كانت تغسل يديها ووجهها وذراعيها المحطة بماء في وعاء، وسألتها هذه المعترفة: ما هو ذلك الذي تفعله؟ وأخبرتها الجارية المذكورة أنها فعلت ذلك

الورقة السابعة

نعمل الصلاة التي كانت من دينها، والعربية لم تكن، كانت مسيحية معمدة.

سُئلت عما إذا كانت هذه المعروفة قد صرّحت بذلك أمام المحقق عندما ذهب [illegible] الأرض؟

قالت: لا، لأن تلك كانت مريضة، وأن السيد المحقق لم يأتِ إلى مكانها بهذه، ولكن في «[illegible]»[1] والتي تبعد مسافة فرسخين عنها.

هامش: اتهام. وقد أمر بقراءة وإبلاغ الاتهام الذي وجهه المدعي العام بها، والاستماع إليه، والرد عليه، فهو صحيح تحت القسم الذي أدلت به، والاتهام المذكور هو على النحو الآتي:

١ بلدة إسبانية في [illegible] كثير من الأحداث [illegible] الحكم العربي للأندلس.

الورقة الثامنة

هام. أعلى الصفحة يسار في غرناطة ١ سبتمبر سنة ١٥٦١م

[عنوان] أيها السادة الموقرون والرائعون جداً

مرخص «فوناتنس»، المدعي العام في هذا المكتب المقدس، أتهم أمام رحمتكم «ماريا لا فويدا»، من سكان «البيازين»، وهي مسيحية جديدة من المسلمين، ومن منطلق حدبه القانون الذي أعبر عنه هنا، أقول إن كونها مسيحية معمّدة، وكونها في الحوزة، وتتمتع بالخصائص والإعفاءات والامتيازات الممنوحة لمثل هؤلاء، ومع العشق من الخوف من الله ...، وفي احتقار عقوبة الإكليل، وحصيلة الشعب المسيحي، وخطر ضميرها، فقد ارتدت وارتدت عن إيماننا الكاثوليكي المقدس، وسلكت إلى طائفة محمد الزائفة والمرفوضة معتقدة أنها جيدة، وستخلص بفضلها، وتذهب إلى جنة. لقد نفذت كل شعائرها وطقوسها على وجه الخصوص. التقت مع نساء أخريات من طائفتها وملتها، والذين علمتهم والأشياء التي فعلن قامت بالوضوء والصلاة ومعها، وعلمت الصلاة، وصلت صلاة قل هو الله، وبعد ذلك المذكورة ... معتقدة ... بأن يكون مفيداً لروحها، كونه سبيلاً للخلاص. وهكذا قامت ... بالكامل ... مع أشخاص آخرين، قامت بتعليمهم وتلقينهم ...، وعلى الرغم من أنها أقسمت أمام رحمتكم بأنها كانت تقول الحقيقة ... في سؤالها عنه فقد حنثت باليمين، وهي تنكر ... عدة مرات، ... ضميرها ... أن تفعل ذلك من خلال كونها ... في ... ومعتقداتها الزائفة، لذلك أطلب من رحمتكم أن تعلنوا أنها كانت وما زالت زنديقة مرتدة عن إيماننا الكاثوليكي المقدس، ومعتقدة بإصرار بالطائفة الكاذبة محمد، وأن تتكبد علاوة على مزيد من الحرمان وخسارة للممتلكات، ... في العقوبات الأخرى التي يلزم بها القانون في مثل هذه الحالة، وتسليمها إلى العدالة والذراع العلماني بواسطة المكتب المقدس، ... (مهور بالتوقيع)

وبعد ... الاتهام المذكور ... «ماريا لا فويدا» ...، قالت نعم، يوجد هؤلاء شهود يقولون هذا ضدها

... إن المدعي العام لا يقول إلا الحقيقة فقط، وما هو موجود من خلال المعلومات ثم قالت إنها لم تفعل شيئاً ... الاتهام، ولم تفعل أحداً، ما قالته هو الحقيقة

... صلاة ... قل هو الله ثم قالت الصحيح هو كون ... قامت بالصلاة ... قبل أن تتزوج ... وربما فعلت ذلك قبل ثلاثين عاماً ... في ... في ... المكان ... وقبل أن تقوم بالصلاة المذكورة قامت بغسل اليدين والوجه

والصديقي و لأجزاء المتحجمة ثم قصت بالصلاة، وهي توقع وتبرر أنها قائلة صلاة فمن هو الله أحد، وقد أمرت أن تقولها، فقالتها بشكل جيد، وحسبت أن يصاحبها من أجل محبة الله، وأنها لم تفعل شيئًا آخر

طلب منها أن تعود في ذكرها، وسعيها إلى قول الحقيقة، حتى يكون هناك مكان لمحبة المغفرة التي تطلبها. وهكذا أعيدت إلى صحتها بفضل الله، فأسرعت عائدة إلى بيتها، كما كانت تعدى

(ممهور بالتوقيع)

الورقة التاسعة

هامش: أعلن الصحيفة بسفر جلسته في غرناطة، في اليوم الثالث من شهر سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق الرخص حوال بيلتران بإحضار المسيحية المدعوة ... لا ... أمامه، وبحضورها قيل لها بلسان ... شاكوني، إنه في يوم سابق بدأت بالاعتراف، وإنه تم حبسها الآن إلى حين للاعتراف من أجل استكمال تفريغ ما في ذمتها

هامش: مواطنون مدة ... وزوجته ... أنها ... قالت: صحيح أن هذه المعترفة ... منذ اثني عشر عاماً في ... "الهامبرا" التي ذكرتها، والتي كانت ... وهذه المعترفة ... ابنة المتوفاة المذكورة ... الذي كان من المذكورة ... وزوجته المذكور ... واسمها ... ثم هؤلاء قاموا بغسل المذكورة ... الموتى، ووضعوا عليها قميصاً وعصابة وملاءة كلها نظيفة

هامش: ماذا غسلوا؟ قيل لها أن توضح كيف قاموا بغسلها؟ وما هي أجزاء جسمها التي غسلوها؟ قالت: إنهم غسلوها من الخصر إلى الأسفل، لأنها كانت متسخة، وغسلوها في الماء البارد

سبب: بأي قصد قاموا بغسلها؟ لأنهم سيدفنونها بعد قليل من كونها قذرة فقط. قاموا بغسلها لأنها كانت قذرة جداً، وبسبب دين المسيحيين هذا، وإنهم لا يعرفون ما إذا كان سيئاً أو كان جيداً

قيل لها: إنها اعترفت بأنها قامت بالوضوء والصلاة، فلتوضح ما هي الشعائر الأخرى التي قامت بها؟ قالت: إنها لم تفعل المزيد

سئلت من أي دين هي شعائر الوضوء والصلاة المذكورة؟ قالت: إنهم من دين المسلمين، ثم قالت: إن المعترفة المذكورة قالت إنهم من دين المسلمين، لكن بما أن هذه المعترفة لا تعرف شيئاً، ومثل الحيوان قامت بعمل هذه الشعائر معها مرة واحدة، قبل أن تتزوج هذه المعترفة بسنوات عديدة، وبعد ذلك الحين لم تفعل شيئاً

هامش: ... سئلت: إنها فعلت صلاة فهل هو هذه مرات كثيرة، ولم تذكرها؟ قالت: إنها لم تفعل أكثر من تلك المرة التي فعلت فيها الوضوء والصلاة، ثم لم تخرج من فمها بعد ذلك الحين

قيل لها: ... أنها لم تكن تصليها بعد ذلك، لكانت ... بالفعل، وإنه يتم تحذيرها بأن تقول الحقيقة. قالت: إنها لم تعد تصلي بعدها، واعترفت بأن ذلك كان منذ ثمانية وعشرين عاماً حين تزوجت

قيل لها أن تفكر جيداً في عملها، وتنتهي من قول الحقيقة. وهكذا أعيدت إلى سجنها. حصل أمامي، كاتب العدل، فرودريغو باتيو. (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في الثالث عشر من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين

بينما كان المحقق السيد «خوان بيلمران» موجودا في جلسة أمسية، أُتي بمن يدعونه «ماريا لا نويدا»

أمامه، وبحضورها، قيل لها بلسان «غارسيا تشاكون»

الورقة العاشرة

هامش: أعلى الصفحة يسار: مشاورات: أن السيد "فرحص فرو حيفو" موجود هنا، جاء لمشاهدة عملها، ولمعرفة ما الذي ستخبره به

هامش: رمضان: قالت: إنه قبل خمسة عشر أو عشرة أو ستة عشر عاماً من [وفاة] زوجها، وبعد وفاته صامت لمدة ثمانية أو تسعة أيام صيام رمضان، وإنها فعلت ذلك بمفردها في المنزل، وحينئذ في نفس الوقت قامت بعمل الوضوء والصلاة بالطريقة التي ذكرتها. وبعد ذلك كانت مريضة، وجاء ابن أخيها إليها وتركته، ولأنها كانت مريضة باستمرار، ولم تفعل أي شيء بعد ذلك. وبعدها قام محاميها بقراءة اعترافاتها، لكي يصبح لديه تعليمات

وبعدما قرأ عليها اعترافاتها، نصحها محاميها بأن تقول الحقيقة وتريح ضميرها، لأنها بذلك ستنتهي على نحو أفضل

هامش: مدة [...] ما توصلت إليه المتهمة: قالت: إنها ذكرت الحقيقة، ولم يبق لها شيء تقوله، وإنها عندما فعلت الوضوء والصلاة ورمضان قامت بذلك بموجب دين المسلمين، واعتبرته جيداً، وفكرت من خلاله في الذهاب إلى الجنة، وعلى هذا الشكل، فإن ما فعلته قبل ثلاثين عاماً كما الآن منذ خمسة عشر عاماً وبنصيحة محاميها، قالت: إنها خلصت إلى الموافقة على تثبيت دعواتها من حيث الزمان والمكان، وختمت وعادت إلى سجنها. حصل أمامي، كاتب العدل "بيدرو دي مانسيلا" (ممهور بالتوقيع)

وقبل مغادرتها سئلت، بأي طريقة فعلت رمضان؟ قالت: إنها كانت تصوم طوال اليوم، ولا تأكل حتى الليل

قيل لها: إنها عرفت بأنها كانت مسلمة قبل ثلاثين سنة من الآن، ثم هي منذ خمسة عشر عاماً إلى الآن فلتوضح صفة هذه المدة. قالت: مسيحية

قيل لها: إنه ليس من المعقول أن تكون مسلمة قبل ثلاثين عاماً من الآن، وأن تكون كذلك منذ خمسة عشر عاماً وإلى الآن، وأن تكون مسيحية في منتصف الوقت، فمن أجل حب ربنا تقول الحقيقة. قالت: إن الحقيقة تقول إنها كانت مسيحية، لأنها أثناء حياة زوجها كانت مسيحية، لأن زوجها كان مسيحياً جيداً، وإنها كانت ولا تزال، وإنه ليس لديها ما تقوله. وبالذي تم نقلها إلى سجنها. حصل أمامي، كاتب العدل، "بيدرو دي مانسيلا" (ممهور بالتوقيع)

هامش: ما خلصت إليه المتهمة: ثم في نفس الجلسة أمام السيد المحقق "فرحص فرو تيب ألوسو"، ظهر مدعي العام "فوسس" وقال: إنه خلص إلى سجنه، وختم هذه القضية

فحص ما خلص إليه المحقق ما خلص اليه القاضي بعد الموافقه

وكان المحقق قد حسم القضية واستلمها من الأطراف بموافقته عليها في عدد LLFC1

umpertinesam quid et not not dorvid

ثم قال المدعي العام المذكور انه قدم عرضا لشهود الموضوع الموجزة وطلب منه التصديق والموافقة عليهم وأن يتم اتخاذ الخطوات الضرورية الأخرى لحصول القاضي، كاتب المعدى، فوردريمو بالجوف. (ممهور بالتوقيع)

الورقة الحادية عشرة

في غرناطة، في اليوم السادس والعشرين من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، أثناء وجوده أمام جلسة مكتب المقدس، أمر المحقق الرجل المدعو بلثزار بإحضار السجينة المدعوة مارية لا دويد [illegible] أمامه، وبحضورها، قيل لها ما إذا كانت قد تذكرت شيئًا من عملها؟ والذي يجب أن تقوله من أجل راحة ضميرها. قالت: إن ما يجب عليها أن تقوله قد قالته بالفعل.

قيل لها: فلتعلم أن وكيل النيابة في هذا المكتب المقدس قد طلب المواجهة مع الشهود في قضيتها، وإنها لم تجد بعد [illegible] قبل أن يتم الإعلان عنهم. قالت: إنها قد ذكرت الحقيقة، ولم يبق لديها ما تقوله.

وقد أمر بحضور المنشور المذكور، وأن يكون منسوبًا له، وأن يجيب على ما هو صحيح تحت القسم الذي أدته، وهو ما يأتي

منشور

الورقة الثانية عشرة

نشر الشهود الذين شهدوا ضد ماريا لا دويدا من سكان قسطلوه

هامش: الشهادة الأولى: فابيس دي مياه ساعد محلف ومحمد شهد في أحد أيام شهر يونيو من العام الماضي سنة ألف وخمسمائة وستين قالت إنها تعرف، وتعرف أنه في أربعة عشر عامًا، فإن ماريا لا دويدا تستقبل كمن حسنة شخص معين بعد موته بأداء الصحن، وساعدها في تغسيل أشخاص حروب، وذكرتهم، وإن المذكورة قد ماتت كانت تصلي عندما غسلت متوفى مذكور.

هامش: الشهادة الثانية وقالت أيضًا عندما غسلت المذكورة لا دويدا الشخص المتوفى المذكور قالت: هكذا اعتدنا أن نفعل عندما كنا مسلمين، وأن ذلك كان جيدًا، وأنه من دين المسلمين، وأنه كان جيدًا عمل ذلك الشخص المتوفى ليذهب إلى الجنة.

هامش: الشهادة الثالثة وقالت أيضًا إن ماريا لا دويدا المذكورة حولت شخصًا معينًا للإسلام، وأسمته وذكرت له أشياء كثيرة، وعلمته صلاة «قل هو الله أحد» وصوم المسلمين والصلاة، وهذا كان منذ عشرين عامًا، وعلمته أيضًا كيفية عمل الوضوء، وتلك الشعائر علمتها المذكورة ماريا لا دويدا لأشخاص معينين من طائفتها ونسلها، وأسمتهم، وإن المذكورة ماريا قامت بعمل الشعائر مع الأشخاص المذكورين بحسب دين المسلمين، ووصفت الطريقة التي قاموا بها بذلك، وبعد ذلك قالت إنها صحيحة تحت القسم الذي أقسمته.

المرخص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

مرخص فيمرانده (ممهور بالتوقيع)

هامش: الشهادة الأولى: وبعد قراءة نشر المذكور وسماعه وفهمه، كون الشاهد المذكور أوضحه، قالت عن الشاهد الأول عليها: صحيح أن هذه المعترفة غسلت المدعوة «خامير» بأداء الصحن، وعندما غسلتها صلت صلاة «قل هو الله أحد»، وقد ساعدها في الغسل المدعو «بيدرو أليسو» وزوجته «إيسل» ومعهما التي بها المقبوضة المذكورة التي قامت بالعمل، ولم يكن هناك غيرهم.

هامش: المحضر الثاني وعن المحضر الثاني للشاهد الأول قالت: إن ما قاله الشاهد في المحضر المذكور صحيح، وإنها قالت للأشخاص المذكورين الذين كانوا هناك عندما غسلت «خامير» المذكورة، بأن ذلك بالتحديد اعتادوا أن يفعلوه في وقت المسلمين، وكان جيدًا ليذهب إلى الجنة، وأن هذه المعترفة كانت تعتقد ذلك.

هامش: المحضر الثالث وعن المحضر الثالث من النشر المذكور للشاهد الأول، قالت إنها لم تعلم الشعائر المذكورة لأي كان، بل قامت بها وحدها كما اعترفت.

سئلت: من علم هذه المعترفة القيام بالشعائر المذكورة؟ قالت: إنها عمتها تدعى «غوميريا»

الورقة الثالثة عشرة

وإنها متوفاة الآن، وتعتقد أنه كان منذ عشرين عاماً، عندما كانت في بلدة «بيلالوريا»، وإنها لم تقض أكثر من ثلاثة لتعليمها لها، وإن هذه المعرفة تعينه في الفرن وحدها وليس في صحبة أي شخص، وإن العرافة استغرقت ثلاثة أيام لتعليمها، وهذه المعرفة لم تفعل أكثر من الوضوء والصلاة، ومع انقضاء ثماني سنوات فعلت ثمانية أيام من رمضان وحده، وقد ذكرت الحين وحتى الآن لم تفعل الصلاة ولا الصوم، ولم تصلّ الصلوات

هامش: حين عجوز سمعت، من أخبر هذه المعرفة حيث إنه كان رمضان، عندما صامت هذه المعرفة أيامه الثمانية؟ قالت: إن رجلاً عجوزاً يدعى «آل حبشان» كان يبيع الأسماك، دخل إلى منزلها، وأخبرها بذلك

عندما سُئلت مع من مارست وتشاورت بأمور دين المسلمين التي عرفت بها؟ قالت: إنها قامت بالشعائر المذكورة بمفردها، ولا أحد يعرف عنها، ولا تعرف هي عن أي شخص

قيل لها: من كل ما اعترفت به، يبدو أنها إلى الآن قد أدت هذه الشعائر مدة ثلاثين عاماً، والآن تقول منذ مدة عشرين، وتقول منذ خمسة عشر، وتعترض أنها فعلتها كل السنوات المذكورة القليل أو الكثير كل عام، فمن الحق تقديس الله بقول الحقيقة. قالت: إن العرافة كانت قبل ثلاثين سنة، وحينئذ فعلت خمسة أو ستة أيام، وإن التي للرجل العجوز كانت منذ عشرين سنة، وفعلت حينها الشعائر المذكورة مدة ثمانية أيام، وإنها لم تفعل المزيد بعد ذلك إلى الحين، لأنها كانت مريضة

قيل لها: من خلال المعلومات التي صدقتها، يبدو أنها قد قامت بأداء الشعائر المذكورة لفترة طويلة، ومع عدد كبير ممن عرفت به من الناس، وأنه تم تحذيرها بقول الحقيقة فلن تستطيع الهرب والتوب، لو أنها فعلت أكثر مما قالته، أو مع مزيد من الناس

هامش: لذا، قيل لها: بما أنها عرفت دين المسلمين، واعتبرته جيداً بذهابها إلى الجنة بفعله، فمتى اعتبرته جيداً؟ وكم من الوقت؟ قالت: إنه منذ أن رأت العرافة المذكورة قبل ثلاثين عاماً، حتى صامت الأيام الثمانية المذكورة، كانت عشر سنوات، وبعدها وإلى الآن تركته، لأنها كانت مريضة

عندما سُئلت في هذه السنوات العشر التي تذكر بأنها كانت فيها مسلمة، ما هي الأشياء التي صنعتها من دين المسلمين؟ قالت: إنها لم تفعل أكثر مما قالته، ولم يعد بالإمكان استخراج أي شيء منها

هامش: ما خلصت إليه المتهمة. وقد أمر بإعطائها نسخة من المنشور المذكور، وأن تقول وتدعي ضده ما تراه مناسباً، وقد [illegible] شخص الشاهدة سيتم إعطاؤها ورقة. قالت: إنها لا تريد شيئاً أو

قول أو ادعاء أي شيء صدقه، وانتهت وعادت إلى مكانها. حصل أمامي، كاتب العدل، فرودريغو باتيستا (ممهور بالتوقيع)

هامش: ما خلص إليه المدعي العام: في هذا اليوم، ظهر دوريبيو كاريلو، مدير السجن، أمام السيد المحقق المرحوم فيتاريني ألوسيو، وقال إنه أنهى وحسم هذه القضية، وبهذا انسحب عليه السيد المحقق كمدّعٍ

السيد المحقق قال إنه مسه ما خلص إليه الأطراف، وإن القضية انتهت. حصل أمامي، ألدوبراندو دي بيكو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الرابعة عشرة

هامش: التصويب: في غرناطة في العشرين من أيلول / سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وسبعين، بوجود السادة المحققين المرخصين ماريس ألونسو وخوان بيلتران، والسيد الدكتور مالدونادو، قاضي الأبرشية ورئيس الشمامسة في مطرانية ملاقة، في جلسة لمكتب المقدس، تم الاتفاق في هذا التصويب من خلال القضية أخذا بالرأي الذي ذكره قاضي أبرشية ملاقة. أمبروزيو دي بيكو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة في اليوم السادس والعشرين من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وسبعين، بوجودهم في جلسة لمكتب المقدس قال السادة المحققون المرخصون ماريس ألونسو وخوان بيلتران في ضوء العمليات، ومعهم السادة دوبلو مالدونادو وموسالفو وفرديو فاسكيرا، مستشارين للمكتب خلاله كمستشارين، بعد أن نظروا هذه القضية والإجراءات والاتهامات وما يتعلق، قالوا إنهم متفقون جميعهم على أن يتم استلام هذه الماريا لا دوبداء للمصالحة، وأن يتم إنذارها بشدة. حصل أمامي أمبروزيو دي بيكو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة في ٣ أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وسبعين، بوجود السادة المحققين المرخصين ماريس ألونسو وخوان بيلتران في جلسة مكتب المقدس، في ضوء الإجراءات، ومعهم الدكتور مالدونادو، قاضي الأبرشية ورئيس الشمامسة في هذه المدينة، قرروا عقوبة المدعوة ماريا لا دوبداء، أمامهم، وبحضورها، قيل لها بلسان المترجم شاكون، ما تذكره من عملها الذي يجب أن تقوله من أجل إراحة ضميرها. قالت إنه ذكرت بالفعل ما يجب عليها أن تقوله

قيل لها إنها تعرف فعلا بأنه من خلال معلوماتها، يبدو إنها تعلمت شخصا معينا دين المسلمين، فلتقل الحقيقة. قالت إنها لم تعلم أي شخص

هامش: إنها لم تعلم أي شخص

قيل لها إنه يجب أن تعرض بأنها قامت بعمل شعائر دين المسلمين وقت أطول وإنه يتم إنذارها بقول الحقيقة، وإنها لن تخبر أحدا

هامش: ما هو مكتوب هو الحقيقة. قالت إن كل شيء مكتوب على الورق صحيح، وإنها لم تعلم أحدا

قيل لها إن السادة المحققين والسادة القضاة المذكورين يشاهدون عملها، ويبدو للجميع أنها تخفي الحقيقة، وإنهم على صواب ورأي بأن تعترف، حتى من خلاله تقولها، وتم تحذيرها أن تقول الحقيقة، قبل أن يتم تسليمها للتعذيب. قالت إنها ستحصل فقط لو قالت خلاف ذلك، وليس لديها ما تقوله

شوهد (ممهور بالتوقيع)

فشلنا ونحن نحصر الإجراءات العصابية ونستحقها هذه العصبية، وتوجب علينا أن نصدر حكماً، وحكمنا على الدعوة قويًا لا تؤيده بأن يتم طرحها على مسألة عذاب الماء والخيوط حتى تتحدث عن حقيقة، علمنا أنها ضرورية، مع الاعتراف الذي تقدمه لهم، بأنه إذا حدث لها شيء، العذاب المذكور موت أو انبعاث دم أو تشويه أحد الأعضاء، فستكون على مسؤوليتها خطتها، وليس نسبي لذلك نطلقه ونأمره.

المرخص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

المرخص ميلشراي (ممهور بالتوقيع)

الدكتور ساليغو (ممهور بالتوقيع)

الورقة الخامسة عشرة

قيل لها أن تقول الحقيقة، وإن لم يكن كذلك، سيتم النطق بالحكم. قالت: إنه ليس لديها مزيد تقوله

صدر الأمر بتطبيق الحكم المذكور على النحو الآتي[1]

هامش: ليونور شقيقة هذه متوفاة

وعندما تم فرض بعض أدوات العذاب المذكورة، وبعد أن سمعتها، بدأت تدعو مرارًا: لا توجد، وبصحبتها إنسان مذكور، قالت: إنه خلال الوقت المذكور الذي قامت به هذه المعترفة بالشعائر المذكورة، علمت هذه المعترفة شعائر الوضوء والصلاة والصوم والصدقات، وصلوات «قل هو الله أحد» و«قل أعوذ برب الناس» لـ«ليونور» أختها لهذه، والتي علمتهم، وصلت بالفعل، والتي كانت زوجة «فرانسيسكو غوسال» من سكان «ليوجات»، ولم تعلم أحدًا آخر. وهكذا، تم إرسالها للهروب إلى حجرة العذاب

وبوجود السادة المحققين فيها، قيل لها أن تقول الحقيقة

هامش: «خوان غوسال» ابن أخت هذه المتهمة. قالت: إن هذه المعترفة علمت أيضًا «خوان غوسال» ابن أختها، صلاة «قل هو الله أحد» و«قل أعوذ برب الناس»، وإن هذه علمته لهذا الفتى المذكور في الوقت الذي علمت فيه «ليونور»، أختها، زوجة «فرانسيسكو غوسال» المذكور

وهكذا أمرت بخلع ملابسها، وإبداء الصولجان، وكونها عارية أمرت بالجلوس، وقيل لها أن تقول الحقيقة. قالت: ليس لديها مزيد تقوله، كانت قد فعلت ذلك فعلاً

قيل لها: إن الناس الذين قالت عنهم ليسوا من الذين علمتهم، دعوها تقول الحقيقة، لأنه يبدو أن ذنوبها يفقدها. قالت: إنها تريد أن تتذكر. ثم قالت: إنها لا تعرف من

قيل لها أن تصرح بالشخص الذي علمته، لأنه ليس من بين هؤلاء الذين ذكرتهم. قالت: إنها لا تعرف من

أمر بربطها، وقيل لها أن تقول الحقيقة قبل أن يضغطوا عليها. قالت: فلينتظروا قليلاً، ماذا يجب أن تقول وهي لا تتذكر أحدًا؟!

هامش: صبي. وهكذا كان، ثم قالت: إنه كان لهذه المعترفة صبي في بيتها يدعى «ديغو»، كان عمره عشر سنوات، وإنه من «هورناتشوس»[2]، وقد جلبت له الماء، وعلمته صلوات «قل هو الله أحد» و«قل أعوذ برب الناس»، وإن الصبي المذكور كان ابن «غبريلو دي هورناتشوس»، ولم تعلمه المزيد

قيل لها ... من علم هذه الأشياء للصبي المذكور ... أكثر بتعليمه

---

١ كتبت على الشكل الآتي: «[illegible]»

٢ بلدة صغيرة تقع في الجزء الجنوبي الغربي من «إكستريمادورة»

الورقة السادسة عشرة

لأشخاص آخرين، وإنه يتم تحذيرها لقول الحقيقة. قالت: إنها لا تعرف مدى ما تنوى.

قيل لها: لأن الوقت أصبح متأخراً الآن، لا يمكن أن تُعذَّب، وإنه يتم تحذيرها من خلال تقدير الله كي تقول الحقيقة، وبالتالي تفكر في عملها من الآن إلى الغد دون ترك أي شيء. وهكذا تم إرسالها إلى سجنها. حصل أمامي، خوان الونسو دي بيكونيا، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة في الثالث عشر من نوفمبر سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين أثناء وجودهم في جلسة المكتب المقدس، أمر السادة المحققون المرخصون مدريد، الونسو، وخوان بيمراند بإحضار المدعوة ماريا لا دوينيا أمامهم وكونها حاضرة، قيل لها بلسان المترجم: ما الذي تذكره (حدث بأني) في عملها، والذي يجب أن تقوله لإراحة ضميرها؟ قالت: إن ما يجب عليها قوله ذكرته.

وبعد أن قُرئ عليها ما قيل في العذاب، وتوضيحه لها بالإسبانية، قالت: إنها الحقيقة وهي مكتوبة بشكل جيد، وقالت: حدث هكذا. وعليه تؤكد وتصدق، وإذا لزم الأمر ستقوله الآن مرة أخرى، وستقوله في كل مرة يطلب منها، وتؤمن بذلك، وإنها لا تقول ذلك خوفاً من العذاب، ولكن لأنه صحيح، وإنها لا تقول ذلك بدافع الكراهية. وهكذا تم إرسالها إلى سجنها. حصل أمامي، خوان الونسو دي بيكونيا، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في التاسع عشر من نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر المحقق المرخص مادريد الونسو بإحضار المدعوة ماريا لا دوينيا أمامه، وقيل لها بلسان المترجم: إنها اعترفت بأنهم غسلوا جثة المتوفاة، هذه المرأة والماريا ابنة المتوفاة وزوجة بيدرو ألبيمارو، وإن المسيحيين لا يغسلون الموتى، فلتقل بحسب أي شريعة تم تغسيل تلك المتوفاة؟

هامش: ماريا، زوجة بيدرو: غسلوا المتوفاة. قالت: إنهم غسلوها لأنها كانت قذرة، وبسبب الرائحة الكريهة، وليس لأي شيء آخر.

قيل لها أن تقول: أي الأجزاء تم غسلها من المتوفاة المذكورة؟ قالت: إنهم غسّلوا المتوفاة المذكورة من الخصر إلى الأسفل.

هامش: التحلي: قيل لها إنها تعرف بالفعل أنه أثناء وجودها في السقالة[1]، قامت بالتحلي عن

١ يقصد الوقوف أمام اللوح المنصوب كمشنقة.

أخطائه ومصائبه وعيبه، ولكي لا تدّعي الجهل، فلتعلم أنه في هذا التنازل أقسمت أن تكون مسيحية حينئذ، ولا تعود إلى أمور دين محمد التي اعترفت بها وترغم نفسها على الانتكاس إذ عادت إلى الأخطاء المذكورة وبمثل أقسمت إنها لن تلتقي بالزنادقة، وأن تبلغ هذا المكتب المقدس عن أي شيء يعرفه أي شخص ضد إيمان الكاثوليكي المقدس، وتجبر نفسها على العقوبة حسب القانون لو أنها فعلت عكس ذلك، وبعد أن فهمت ذلك من خلال اللسان المذكور قالت إنها ستحافظ على الوعد، وستقضي هذه العقوبة بمفردها، ولأنها لا تعرف

الورقة السابعة عشرة

التوقيع، ووقع عنها السيد المحقق

المرخص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

هامش: حجز قسم الشعارات. لا تعرف شيئاً

ثم قيل لها بلسان «مشاكو» إنه كون أن هذه المتهمة تخاف كثيراً، كيلا تغادرها دون أمر السادة المحققين، وإنه يجب عليها أن تعترف في ثلاثة أعياد فصح في السنة، وتسمع القداس في أيام الأحد والأعياد، وتصعد في «ساسيا عوق»، وإنها لا تستطيع أخذ الذهب أو خبز أو استخدام الأشياء الأخرى المحظورة على أولئك المتصالحين. وعلى ذلك قالت: إنها ستلتزم به تحت طائلة عقوبة المذنبين وأنها ستحمي العمومي تحت طائلة المسؤولية، وعدت عودتها حول الخطيئة، وتم إخضاعها لاختبار إشعارات السجن، ولم تعرف شيئاً، وعُهد إليها بالسرية، ووقعت بها. حصل أمامي، «خوان دي بيكوه»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: حجز. في غرناطة في ٢٤ مارس، سنة ألف وخمسمائة واثنين وستين. أثناء وجود السادة المحققين المرخصين «مارتين ألونسو» و«خوان دي بلبراند» في جلسة مكتب التفتيش، أمروا بحجز هذه المرأة «لا دويندة» في بيتها في «بيالوه» بسبب مرضها، ثم الأمر بأن تستمر في جميع العقوبات المذكورة أعلاه. حصل أمامي، «خوان لو دي بيكوه»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: وقت الجرائم

في غرناطة، في اليوم الحادي عشر من شهر يونيو / يونيو سنة ألف وخمسمائة واثنين وستين بوجود المحققين المرخصين، «دون دييغو دي سبينوزا» و«أندريس دي لاقا»، وبعد اطلاعهما على هذه القضية، قالا: إنه في شهر سبتمبر / أيلول من عام ١٥٦١م، منذ ثلاثين عاماً، بدأت المدعوة «ماريا لا دويندا» في ارتكاب وارتكبت جرائم البدعة والردة، ولأن المصالحة معها ومصادرة ممتلكاتها تمت، فهذا يدل على اعترافها من جانبها، وهكذا أوصيا ووقعا ذلك

ووقعوا بأسمائهم

المرخص «دييغو اسبينوزا» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «أندريس دي لاقا» (ممهور بالتوقيع)

حصل أمامي، كاتب العدل، «بيدرو دي ماسيلا» (ممهور بالتوقيع)

الملف العاشر
باللغة الإسبانية

16

Contra

1561 [illegible]

1561

x

maria — [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Leg. 5 n. 23

[illegible]

~~[illegible]~~

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Dª maria de [illegible]

En granada diez e cinco dias del mes de agosto de [illegible]
mil e quinientos e setenta y un años [illegible]
[illegible]

[illegible] de una muger morisca [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

maria de [illegible] Dixo que se llama maria [illegible]
[illegible] muger [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Padres

Dixo que no [illegible]
[illegible] madre [illegible]
maria [illegible] madre [illegible]
[illegible]
[illegible]

Abuelos paternos y maternos

Dixo que no se acuerda de ninguno de sus abue-
los [illegible] madre [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Ysabel muger de [illegible]

[illegible]

Leonor muger de [illegible]

Catalina muger de [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] misa [illegible] comer

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible] del [illegible]
[illegible]

Item [illegible] que le [illegible]
[illegible] quando [illegible]
que no [illegible] de ninguna [illegible] y que [illegible]
[illegible]

[illegible] de [illegible] mala [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] Item [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] catolica [illegible]
[illegible] informacion [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] memoria [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

aud.ª — En [illegible] veynte [illegible] de agosto de mill e qui[illegible]
e sesenta y [illegible] estando en la aud.ª de la
santa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

— [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] — En [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible]

[illegible]

[illegible] que como sea [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que son [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Septiem[bre] [illegible]

[illegible] mill [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] ante [illegible]
[illegible] de marzo y pro-
[illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]
2.1 [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] y juntamente [illegible]
y [illegible] y [illegible]
2.2 Ytem [illegible] y entendiendo [illegible] con agua [illegible]
[illegible]
[illegible] y [illegible] con agua [illegible]
el cuerpo juntamente [illegible]
en [illegible] malamente [illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]
2 [illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible] Aragon [illegible]
[illegible]
[illegible]

E luego [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] E luego [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] la cabeça [illegible]
[illegible] luego [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] En granada a [illegible] dias del mes de [illegible]
mill e quinientos e sesenta e [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] confesion [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] casa [illegible]
muerta [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] varon [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] la varon con [illegible]
[illegible] la varon [illegible]
[illegible] varon [illegible]
[illegible] la varon con [illegible]
[illegible] con [illegible] la varon [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] la varon [illegible]
[illegible]
bueno

[illegible] confesando [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] una vez antes
[illegible] muchos [illegible]
[illegible]

[illegible] la [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] la boca
[illegible]
[illegible] la [illegible]
[illegible]
[illegible] confesaba
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] dicho que aquesta [illegible] [illegible] que
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de aquel [illegible]
[illegible]

Jamadan — Dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que
[illegible] [illegible] y [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] como el Jamadan [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] en [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible]
[illegible] manera que [illegible] y que [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] sus confesiones

[illegible] [illegible] sus confesiones [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] que dixese la verdad y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Dixo que [illegible] [illegible] la verdad y [illegible] [illegible] que
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Jamadan [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de [illegible]
[illegible] [illegible] como [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] de Jamadan [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] que [illegible] [illegible] [illegible] dixo que [illegible]
[illegible]

Margin notes: [illegible] · [illegible] [illegible] · [illegible] [illegible]

[illegible] que nos [illegible] agora
[illegible] agora no [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] que [illegible] que [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible] no tiene mas [illegible]
[illegible]
[illegible]

con [illegible] — El [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

con [illegible] — [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Hernan Alvarez vezino [illegible]
[illegible] setenta e un años y [illegible]
[illegible]
[illegible] ysabel [illegible]
maria [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] tiene [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] tiene [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] Hernando [illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

Publicacion de los test^os que deponen contra ma-
ria la ruerda vez^a de benavente

1^o — Un test^o, jurado y ratificado, que depuso en el dia de-
juramento — mes de [illegible] del año pasado de mil dlx y sesen-
ta años

— Dixo que sabe y vio abra catorze años que la di-
cha maria ruerda [illegible] a un tiempo [illegible]
del pan [illegible] con agua caliente y se la ye-
daron a lavar [illegible] personas (?) nombre y que la
dicha maria [illegible] quando labava la dicha [illegible]
[illegible]

2^o — y [illegible] que quando la dicha maria ruerda labava la
dicha persona [illegible] dixo a [illegible] que
quando [illegible] moros y que aquello era de la
ley de [illegible] moros, y que [illegible]
[illegible] la dicha persona que [illegible]
[illegible]

3^o — y [illegible] a la dicha maria ruerda [illegible]
[illegible] nombre diziendo [illegible]
cosas y [illegible] que [illegible]
y [illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] que la dicha
maria ruerda [illegible] personas [illegible]
[illegible] nombre y [illegible] la dicha maria con
las dichas personas [illegible]

clara de la manera [illegible] los hazian [illegible]
[illegible] juramento

Alvaro [illegible] martin [illegible] [illegible]

1 to — [illegible]
[illegible]
[illegible] primero [illegible]
[illegible] con [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

2 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

3 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] vega [illegible]
[illegible]
[illegible] mas [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] diego [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] vendiendo [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] mora [illegible]
[illegible] las [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] tierra [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] con [illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible] tiene confesando que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] con [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] no tiene [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

vos — En [illegible] veynte [illegible] [illegible] de [illegible]
y q̄ presente [illegible] estando en la audi[illegible]
[illegible] offiçio con el [illegible] [illegible] mar
tinez y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] con el [illegible] [illegible] maldonado
y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
magestad como [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] presentes
[illegible] [illegible]

[illegible]

En [illegible] [illegible] [illegible] y q̄ presentes
[illegible] estando en la audi[illegible] [illegible] offiçio
[illegible] y [illegible] [illegible] martinez y [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] mandaron traer ante sy [illegible]
[illegible] y estando presente por [illegible] de
[illegible] chacon [illegible] [illegible] [illegible]
que [illegible] por [illegible] [illegible]
cia

dixo [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] por [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

los moros [illegible] la verdad [illegible] dixo
[illegible] no a [illegible] nada

fuele dicho que [illegible] mas tiempo [illegible] de la [illegible] moros que se le amonesta que diga la verdad

[illegible] dixo que todo quanto esta escripto en el papel es la verdad y que no a hecho nada

fuele dicho que [illegible] estavan [illegible] y [illegible] y dineros y [illegible] parecia a todos [illegible] la verdad y no [illegible] y parece [illegible] el tormento para que diga [illegible] que se le amonesta antes [illegible] diga la verdad [illegible] que no tiene que dezir

[illegible]

Fallamos atentos los autos y meritos deste proceso que debemos de condenar y condenamos a la dicha maria [illegible] a que sea puesta a question de tormento [illegible] para que diga la verdad [illegible] en el tanto tiempo quanto fuere nra voluntad con protestacion [illegible] que si en el dicho tormento [illegible] muerte o efusion de sangre o mutilacion de miembro sea a su cargo y culpa y no a la nuestra y asi lo pronunciamos y mandamos

[illegible signatures]

~ fue ańadido [illegible] Cabreda y que [illegible] presen[illegible]
[illegible] [illegible] dixo [illegible]
[illegible]

Fue mandada [illegible] la dicha [illegible] tenía
[illegible] ~~[illegible]~~ y [illegible]

Preguntada [illegible] [illegible] la dicha [illegible]
[illegible] la dicha maria
[illegible] y [illegible] la dicha [illegible] dixo
que por [illegible] tiempo [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] en dichas
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
dan [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] mandado [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] de [illegible] de [illegible]
[illegible]

~ [illegible] fue mandada a bolver a la carcel
[illegible]

~ Preguntada [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Cabreda dixo [illegible]
[illegible] con [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

y [illegible] fue mandada [illegible] [illegible]

. corrimientos — y tornada a tormenta fue man
dada quitar y se fue dicho que diga la verdad
dixo que ya la tiene dicha mas que dezir que a la com
rado dho —

fue dicho que los testigos que en ella tiene
dicho no son de los que ... engaño, y diga la
verdad por que por su proceso parece lo que
dixo que ... verdad ... y luego dixo que no
sabe que mas

fue le dicho que ... la persona que ...
... por que ... que tiene ...
dixo que no sabe ...

fue mandada ... que se fue dicho que diga la
verdad antes que le ... dixo que espe
rasen un poco que queria dezir que no se acuerda
de nada —

y ... fue ... dixo que esta con ... tema
enfermedad un mochacho que se dezia diego que seria
de ... años ... de hernandez y la traian
... y la ... oraciones ...
... que ... el mo
chacho ... de ...
que no sabe mas

fue le dicho que quien le daba estas cosas al
dicho muchacho ... mas razon ...

a lo bueno [illegible] lo [illegible]
y diga la verdad [illegible] dixo que no sabe que de-
zir

fue dicho que agora por su [illegible] no se le
puede dar el tormento que de [illegible]
[illegible] diga la verdad [illegible]
[illegible]
[illegible] ninguna y asi fue mandado bolver
[illegible]

aud.ª [illegible] de noviembre de [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible] diga la
verdad [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] y de mandado [illegible]
[illegible] del tormento [illegible]
y [illegible] y asi fue mandado bolver a
[illegible] de pedro [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] estando en la [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]

[illegible] confirmada [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] ella por [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]

[illegible] y [illegible] de [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] pena [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] pena

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

por cada [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] pena y [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

S

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] con este [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الملف الحادي عشر

تاريخ الملف: عام ١٥٦٩م

حكم ضد «ماريا دي مندوزا» «Maria de Mendoza»، مسلمة من «كوخوس» «Cogollos»، قرية في غرناطة

محاكمة واعتراف وسجن، وتعذيب تم تطبيقه عندما لم تعد حاملا

تم إسقاط التهم بوثيقة مرفقة في عريضة تطلب فيها إطلاق سراحها

ملف به ٤٢ ورقة

الورقة الأولى

قيد

تم استلامه، رقم ٢٦ تم استلامه

«ماريا دي مندوثا إل ديرا» زوجة «دييغو دي مندوثا إل ديرا»، وابنة «إل رانال»، من سكان «كوغولوس»[1]، مسيحية جديدة من المسلمين (ظهور بالتوقيع)

مجيبة

الإنذار الأول والثاني والثالث

المتهم «خوان دي كوتماس إل فتحو» المرخَّص «أغيري»

تشاورت مع المرخَّص «غامبوا»

أنكرت

الأول

نشر شاهد طارئ (ظهور بالتوقيع)

هامش: هناك قرار بهذه «ماريا إل ديرا» موجود في قضية «دييغو بوبو»، من سكان «أند راكس»

متصالحة

عذاب عندما تكون متاحة لأنها الآن حامل

نشر الشهود الطارئين

تكميل القصاص «فيرناندو إل...»، ... في قضية ...

شهود على قضاياهم

تم استخراج «إيسابيل ...»، زوجة المتوفى «فرناندو إل ...»، من سكان «كوغولوس» ملف

تم استخراج «ألونسو إل ...» ملف

تم استخراج واستخلاص ما تقوله «إيسابيل ...» حالتها.

تم استخراج ما يقوله ... وثقت بعض ما يقوله زوجها، لأنها سمعته يقوله لـ«...»

آخر من دين المسلمين

تم استخراج واستخلاص ما تقوله «إيسابيل ...» لشقيقتها ملف

استخراج «...» المعلق

---

1. «كوغولوس دي لاڤيغا» بلدية إسبانية تابعة لمقاطعة غرناطة في الأندلس.

الورقة الثانية

نحن المحققون ضد الفساد الهرطقي والردّة في هذه المدينة ومملكة غرناطة، من خلال السلطة الرسولية والكاثوليكية نرسل لكم «خوان دي . رامي»، المأمور المستقل، وخادمنا في هذه القضية، لإلقاء القبض على جسد «ديغو لـ دي» وعلى «مارية» زوجته، مسيحيين جديدين من مسيحيي من سكان «كوغولوس» «مارية» أم «كورة» هي ابنة «... رابان»، وأن تصادروا كل ممتلكاتهم وتعتقلوهم، من خلال وأينما وجدتموهم عن سيادة، وتضعهم تحت تصرف أشخاص مسيحيين عاديين وبسطاء وضامنين، وهؤلاء يأمر بالكشف عنهم، وأن لا يسمح بوضعهم في أي سجن حر دون تصريح وأمرنا، تحت طائلة العقوبة، بأن يدفعوا المصاريف من ممتلكاتهم ويسلمهم من يسمى ذكرهم إلى «باولوس دي ليم» كانوا هناك في تلك السجون. حُرِّر في غرناطة في اليوم الثامن والعشرين من شهر يناير سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين.

المرخص «مارتين ألونسو» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «ألونسو دي باديلا» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «مارتين دي كوسكوخاليس» (ممهور بالتوقيع)

بأمر من السادة المحققين، «أندريس غارسيا دي بيبيو»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثالثة

دين ضد «ماريا دي ديرا» زوجة «ديغو دي ميندو» (هكذا يبدو الاسم، وهو ديغو دي ميندوزا) الديرا أو ديغو الديرا، كما يظهر في الصفحات اللاحقة، من سكان «كوعولوس»، مسيحية جديدة من المسلمين

في غرناطة في اليوم الثامن عشر من شهر أيلول / سبتمبر، عام ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السادة المحققين المرخصين «مارتين الونسو» و«باديلا» في جلسة المكتب المقدس، ومعهم حضر إلى جانب د «سانتيدو»، روفيسور بصفته قاضي «لا أرسيه»، ونيابة المحكمة في مطرانية غرناطة

حضر شاهد على نفسها «...» قابسة مواطنة من «بيغار»[1] عمرها ثلاثة وسبعون أو نحو ذلك بعد أن أقسمت اليمين القانونية وفي اعترافها ذكرت أنه لا راحة لضميرها، قالت وشهدت بما يأتي:

هامش: في نفس جلسة هذه قالت إنه منذ عامين، أثناء وجودها في قرية «بيغار»، قالت عبر الفتيات المذكورة أنها ذكرت أنه في إحدى المرات بالإضافة إلى ان من ذكرتهم التقوا في بلدة «بيغار» المذكورة في البيت الذي تعيشه، في حرب هذه المعترفة ... «لوريرو»، وابنتها الكبرى التي تدعى «ماريا» ابنة هذه المعترفة، ومعه عمة شقيقة هذه المعترفة من «كوعولوس» يقال لها «يسابيل» زوجة «خوان الـ...» الذين كانوا هكذا مجتمعين، وتحدثوا شيئا في مدح دين المسلمين قائلين إنه كان جيدا، وهذا هو الدين الصالح، وانه يجب القيام بالوضوء والصلاة وصيام رمضان، وأن كل أولئك الذين ذكرتهم قالوا إنه من اللازم معرفة، وأبنائها وابنها وابنة العم الشقيقة، وهذه المعترفة قالوا إن كل ما قيل عن دين المسلمين كان جيدا، وهكذا كانوا يعتقدون، وأيضا كان هناك «الديرا» من سكان «كوعولوس»، زوج «ماريا» ابنة «الديرا» المذكور، و«ماريا» هذه كانت أيضا هناك، وأن الشخص الذي تحدث ... وليس في هذا هو المدعو «الديرا»، وأن المدعوة «ماريا» زوجة «الديرا» المذكور قالت إنه يقول حقيقة، وأنها توافق على صحة الذي قيل هناك عن دين المسلمين

ملاحظة بين الخطوط: في التصديق قالت مرتان؛ واحدة في منزل هذه، وأخرى في منزل والديها.

وعن هذه الأشياء اجتمعوا ثلاث مرات، في بيت هذه المعترفة، وأن جميع الذين أعلنت عنهم قالوا إنهم اقاموا شعائر الوضوء والصلاة وصوم رمضان المذكور، وقالوا إنما نعمل ذلك، وعلينا أن نفعل ذلك، وسوف نذهب إلى الجنة، لكنها لم تر ذلك بنفسها ومن أجل التحدث ومناقشة هذه الأشياء

[1] بلدة تقع [illegible] التي حكم [illegible] ألفونسو السادس (١٠٣٣م-١١٠٩م)

التي ذكرتها، قاموا بطرد بقية الأبناء إلى الشارع، والذين كانوا صبية. وأن «توبس» و«سيبسيان» كانوا في مزرعة، وأن السبب كل منهما ولأنهم كانوا خائفين منهم طردوهم إلى الشارع، وأننا لا نعرف المزيد. حضر أمامي، «أندريس غونسالو دي بينو» كاتب العدل (نموذج تقييم)

الورقة الرابعة

هامش: تصديق ما قالته في العذاب

وبعد، في جلسة أخرى مع المدعوة إسابيل فتيانة تم عقدها في غرناطة في اليوم الثامن والعشرين من شهر سبتمبر من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السادة المحققين فرنسيس أوسوريو ودديلا في جلسة المكتب الصغير، وبحضورها، قيل لها إن كانت قد طلبت جلسة بلسان خوانيو موريروس غاراباتوه قالت: نعم.

وقد أمر بالقراءة لها ما قالته وأعلنته في الجلسة السابقة أثناء وجودها في غرفة التعذيب، في حال اضطراب في العذاب وإضافته والتصديق على ما هو صحيح.

وبعد أن قرئ لها وسمعته وفهمته بعد أن تم توضيحه باللسان المذكور، قالت إن «كتالينا» ابنة «لا فاسيه» والتي قالت عنها لم تكن حاضرة مع المذكورة والدتها ومع هذه المعرفة، عندما ناقشوا الأشياء التي قالتها عن دين المسلمين، لأنها غادرت مع ابنته «لورسيرو»، ... وأن شقيقة هذه المعرفة من سكان «كوميلوس»، وأنها حيث تقول في ذلك لم تحضر المذكورة أنهم التقوا ثلاث مرات، ثم ستقول إلا مرة واحدة في منزل هذه المعرفة، وأخرى في منزل والدة هذه، وأن بقية الأشياء الأخرى التي قالتها وأعلنتها في غرفة المذكورة، كلها صحيحة وأكيدة، وقد قالت ذلك بهذه الطريقة وعليها تؤكد وتصادق عليها، وإذا لزم الأمر تقول ذلك مرة أخرى، وأنها لا تقول ذلك بدافع الكراهية والعداوة بل لأنه كان صحيحاً جداً، ولم تذكر أي شيء آخر، لذلك عيدت إلى سجنها. حضر أمامي، «أندريس غارسيا دي بيبو»، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

تمت مطابقته مع النسخة الأصلية، «ماركوس دي سوتو»، (مهور بالتوقيع) كاتب العدل

هامش: جاء في غرناطة في اليوم الحادي عشر من شهر ... سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين أثناء وجود المحقق المرخص «دديلا» في السجن في غرفة المدعوة «إيسابيل فاتيانة»، وبكون المذكورة مريضة، وبعدم قدرتها على الذهاب إلى جلسة، أدت اليمين القانونية بلسان «أشاكو»، وتم سؤالها عما إذا كانت تذكر شيئاً أكثر من الذي قالته وعرفت به، قالت بالسان المذكور إنها لا تعرف أي شيء آخر

قيل لها الآن سيقرأ عليها كل ما قالته....

الورقة الخامسة

وعرفت به في هذا المكتب المقدس، حتى تصادق على ما هو صحيح، لأن مدعي العام في هذا المكتب المقدس بعدما كشاهد في قضيتها ضد جميع الأشخاص الذين تطلب عنهم قالت إنه جيد

ثم قرأ عليها كل ذلك بواسطتي أنا، كاتب العدل الخاص، وسمعته وفهمته، بعد أن تم توضيحه لها باللسان المذكور كلمة كلمة، قالت إن كل شيء صحيح جدا، وقد قالت ذلك على هذا النحو، وعليه تؤكد، وتصادق عليه، وإذا لزم الأمر تقوله مرة أخرى، وتوافق على ذكر أن [illegible]، وحاخامون، تحدث إلى هذه المعرفة التي أوضحته وهذه المعرفة اكتسبتهم أخبرني والدي أن ذبح المسيحي كان جيدا، وأن في هذا الجواب لم يكن مدعو حاخامون موجودا، ولكن [illegible] وفي [illegible] حيث [illegible] فاستهم في الاجتماعات [illegible] وأنني أقول الآن إنه لم يقابلهم وليس صحيحا، وأنها حيث تقول منذ ثلاث سنوات أكثر، وعدة أعوام، وحيث تقول أنهم التقوا ثلاث مرات، لم يكن أكثر من مرتين، مرة في مزرعتها، ومرة في منزل والديها

وعندما سئلت بواسطة السيد المحقق كيف لم تقل عن أسمائهم من قبل؟ ولماذا لم تذكر ذلك في الحساب الأول كما قالت عن الآخرين؟ قالت إنها نسيتهم ولم تذكرهم، وأن هذا صحيح. وعلى هذا حضر جميع المذكورين شخصيا، الدكتور [illegible] الذين المحقق [illegible] حضر أمامي، كاتب العدل، [illegible]

هامش. تصديق

هناك تصديق في قضية [illegible]، [illegible] من [illegible]. ملف

هامش آخر

الورقة السادسة

هامش: الشاهد الثاني، محاكمة «لوريثو إل فابي»

في غرناطة في اليوم الرابع عشر من سبتمبر سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السيد المحقق «باديلا» في حجرة المكتب المقدس، «لوريثو إل فابي»، مسيحي جديد من المسلمين، مواطن ومن سكان مدينة «نيغيرا»، يبلغ من العمر واحدًا وثلاثين عامًا، وبعد أن أقسم اليمين على النحو الواجب، في اعتراف أدلى به لإراحة ضميره، قال وشهد على ما يأتي:

قال بالفعل المذكور نعم لم يكونوا هم الأشخاص الذين يشعرون بما يجب أن يكون، ثم قال: إن «لوريثو» نفسه، من ... من سكان ...، وزوجته الذي يعتقد أن اسمها «ماريا»، يواجهون في الاجتماعات والأماكن التي ذكرها، وأن هذا المعترف ووالدته «إيسابيل» وشقيقه «ألونسو»، وخوان ال... «تانيا»، وزوجته «إيسابيل» وشقيقه «بيار...»، وشقيقة أخرى تدعى «إينيس» وهي فتاة، وقد يكون «ال ديرا» متزوج من ابنة خالته هذه ... خالته التي هي ابنة عم ... والدته هذه، وكل تلك ناقشوا وتحدثوا في دين المسلمين وكيف كان جيدًا، وأنه لم يكن هناك دين آخر، وأن من خلاله عليهم الذهاب إلى الجنة، وأنهم فعلوا الوضوء والصلاة وصيام رمضان، وأنهم هناك أعلنوا لبعضهم كيف كانوا مسلمين، ولهذا السبب قاموا بشعائر الدين المذكور التي ذكرها، وأنه لم يعد لديه ما يقول، وأنه إذا كان هناك شيء ذكره فإنه قاله قديمًا لأنه لم يكن فيه، ولا يعرف المزيد من تلك الاجتماعات والمحادثات المذكورة، ... أن المدعوة ... زوجة ... ديرا كانت حاضرة، وتحدثت مع كل من سبق ذكرهم قائلة إنها كانت مسلمة في قلبها، وعلى هذا النحو أقامت شعائر الوضوء والصلاة وصوم رمضان، وفكرت بوجوب دين المسلمين المذكور بالذهاب إلى الجنة، وكان الشخص الذي تحدث إليهم بشكل أساسي في دين المسلمين المذكور، وقال إن دين المسلمين كان جيدًا، ومن خلاله سيذهبون إلى الجنة، وإن عليهم أن يعملوا الوضوء والصلاة وصوم رمضان، هو المدعو «إل رانال»، عمًّا أن «إل ...» قريبة منهم، وأن هذا كان منذ ثلاث سنوات، اجتمعوا خلالها بمناقشة والتحدث حول دين المسلمين المذكور وشعائره، مرات عديدة كما قال، وفي كل مرة كانوا يتحدثون إليه، في منزل «إيسابيل» أم هذا المعترف، وأن هذا منذ أقل من ثلاث سنوات من الآن تقريبًا. قال أشياء أخرى لا صلة لها بهذا الموضوع. حصل أمامي، «أندريس ميرديبوسا»، كاتب العدل.

هامش: العدد

هامش: مصدّق. في غرناطة، في اليوم الثامن عشر من فبراير سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود السادة المحققين «ماورين ألونسو» و«باديلا» و«كوسكو خاليس» في حجرة هذا المكتب المقدس، ظهر كونه تمت مساءلته «لوريثو إل فابي»، من سكان «نيغيرا»، ومعه

الورقة السابعة

ثم أخذ الشيخ القانوني تحت طائلة المسؤولية، والذي وقع توجيهه قول الحقيقة بشأن المرحوم «شاكوس» عندما سُئل عما إذا كان يعرف فعليا «لا ديرا» زوجة «ديميو لا ديرا» من سكان «كوغوبوس»، وإذا كان يتذكر أنه قال عنها شيئا في اعترافاته من أجل إزاحة ضميره، قال: إنه يعرفها حق المعرفة، ويتذكر أنه تحدث عنها في هذا المكتب المقدس قبل أن يستدعي العام بصفته كشاهد في قضية ضد «دعوة ديرا» فتقبل بصدق ما يعرفه ضدها. قال: إنه يعتقد بعض ما قاله في هذه القضية، ثم أُمر المذكور بمراجعته من أجل أن يصادق على ما هو صحيح، وبعد أن قُرئ على المذكور قوله وعبارته واستمع إليه وفهمه، قال: إن كل هذا صحيح جدا، وهو قاله على هذا النحو، ويؤكد ويصادق عليه، وإذا لزم الأمر يعيده مرة أخرى، وإنه لا يقول ذلك بدافع الكراهية بوجود الأشخاص المتدينين الأخ «خواندي سانت كروز» والأخ «ميلشيور غالبغو» من رهبانية القديس «دومينغو»، عهد إليه بسر ووعد به. حصل أمامي. كاتب المكتب «أندريس غارسيا دي نيبيو»

وقال: إنه لا يتذكر من بدأ كلامه قد اعتُبر مرة أو مرتين أو ثلاث، ولكن الصحيح أنهم جميعا حصل أمامي، «أندريس غارسيا دي نيبيو»، كاتب المكتب (مهر بالتوقيع)

الورقة الثامنة

هامش: جلسة الاستماع الأولى

في غرناطة، في الرابع من فبراير سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، تمّ وجوده في جلسة مكتب المفتش. أمر المحقق دون بلاس بأن تحضر المتهمة السجينة التي كانت في قبضة محاكم التفتيش، وكونها حاضرة، أخذ منها اليمين القانوني تحت طائلة المسؤولية، بلسان «... دي توبير شاكوثا»، والذي بموجبه وعدت بقول الحقيقة.

سُئلت عن اسمها؟ ومن أين هي؟ وكم عمرها؟ قالت: إن اسمها «ماريا دي ميندوثا»، زوجة «ابينو دي ...»، وإنها مواطنة من «كوعوبوس»، وأنها تبلغ عشرين سنة، وأنها متزوجة منذ خمس سنوات. ثم قالت: إنها ولدت في «العاكرة»، ونشأت هناك في «كوعولوس» مع خالة لها تدعى «... ناليا»، زوجة «خوان الـ... نتال» المسجونة الموجودة هنا، وأن هذه هي أخت والدتها والتي نشأت معها منذ أن كانت صغيرة حتى تزوجت، وأنها كانت هي وزوجها في ... والذي زوجها «خوان دي ميندوثا» ... الذي كان يعيش باستمرار في بلدة «كوعولوس» المذكورة، على الرغم من أنه في بعض الأحيان كان يذهب إلى بلدة «العكارة»، ومرة ذهب إلى «...».

لأبويها: «ألونسو ...» ... توفي منذ سنوات عديدة، والذي كان مزارعا

والدتها، قالت: إنها لا تعرف ما هو اسمها، ولم تسأل عنه، ولكن مع خالتها كما قالت

أجدادها من الأب: قالت إنها لا تعرف جدها، ولا تعلم إذا مات مسلماً أو مسيحيا، وأنها لا تذكر جدتها

لأجدادها من جانب الأم، قالت: إن جدها على قيد الحياة، ويعيش في «كوعوبوس»، وأنها لا تعرف اسمه، وأن جدتها ماتت، ولم تصل إليها، ولا تعلم ولم تسمع ذكر ما هو اسمها

أعمامها وأخوالها: لأب، قالت: إن لديها أخاً لوالدها يعيش في «كوعولوس»، ولا تعرف اسمه أكثر مما يطلق عليه العم «الـ...»، وليس لديها أعمام من الأب أو أخوال من الأم. ثم قالت: إن لديها أختاً لوالدتها تدعى «... ناليا» زوجة «خوان ... نتال»، ولديها خال حر شقيق والدتها، ولا تعرف ما هو اسمه أو مكان إقامته إذا كان في «البولوتي»[1]

لأخوتها: قالت إن لديها ثلاث أخوات لا تعرف أسماءهن، إحداهن متزوجة من أحد أفراد

---

(1) هي بلدة تقع في الجزء الشمالي الأوسط من منطقة وادي عرقلة

عائلة «إ» واثنان من سكان «كوعوبوص» والآخرين من «عورمان»، إحدى سكان المكان الذكور،

والصغرى هي فتاة

والأخ، هو الأصغر، ولا تعرف اسمه.

«الأبناء» قالت ليس لديها، وتعتقد أنها حامل

الورقة التاسعة

وعندما سئلت عما إذا كانت مسيحية معمّدة ومؤكدة، وتعرف وتسمع إلى قدّاس الأعياد، وتعرف صلوات الكنيسة، قالت إنها مسيحية معمّدة ومؤكدة ومعترفة، وكل ما سبق ذكره، وقالت صلوات الكنيسة قولاً جيداً

سُئلت إذا كانت هي أو أي من والديها أو أقاربها قد سجنوا بواسطة المكتب المقدس، قالت إن خالتها تستطيع أن وجه الجواب لـ إنها أتت إلى هنا، ولا تعرف عن الآخرين

سُئلت إن كانت تعرف أو تفترض السبب الذي من أجله أمر بالقبض عليها؟ قالت: من قبل لها أن تعرفه، وأن السادة يعرفونه، وأنها لا تعرفه

هامش: الإنذار الأول. قيل لها إنه أمر بالقبض عليها، لأن هناك معلومات ضدها بأنها فعلت وقالت ورأت وسمعت أشياء تم القيام بها ضد إيمان الكاثوليكي المقدس، من مديح وموافقة على طائفة محمد الملعون، ثم تقديرها من أجل الله يسوع المسيح، ووالدته المباركة، تقول وتعلن كل ما هي مدينة به، لأنه يمكن أن تستخدم معها الرحمة المعطاة في هذا المكتب المقدس لأولئك الذين يعترفون بخطاياهم وذنوبهم. قالت من خلال اللسان المذكور إنه أن يخبروها عما هو صحيح، وسيقولونه، وبالتالي سيخرجونها، وإنها لا تستطيع أن تقول ما لم تره، فليعذروها

قيل لها: تعرف هي أنها تريد أن تقول الحقيقة، وليست هناك حاجة لإخبارها بأي شيء، ولكن إذا كانت تتذكر ما الذي فعلته فلتوضحه، ليتم استخدام الرحمة معها. قالت إن قد سبقهم أرسلوا في طلبها، فيقولوا لها، لأنها لا تعرف ماذا هناك، ثم قالت إنها ستتذكر. وهكذا وبعد تفكير من التوبيخ أعيدت إلى السجن، وأنذرت، عادتها قالت بأنها ستفكر حتى الغد. حصل أمامي، أندريس غارسيا دي بينيا كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة في الخامس من فبراير سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس أمر المحقق الدكتور بأن تمثل أمامه المدعوة ماريا إل ديرو، وبحضورها، قيل لها إذا كانت قد تذكرت أي شيء من عملها كي تقول ذلك كي تستخدم معها كل الرحمة. قالت بلسان «انشاكون»: أنتم تعرفون لأنكم أحضرتموني إلى هنا

هامش: الإنذار الثاني. قيل لها إنها أُخبرت بالفعل أنه تم الأمر بالقبض عليها بسبب وجود معلومات ضدها، وأنها فعلت وقالت ورأت وسمعت أشياء يتم القيام بها ضد إيمان الكاثوليكي المقدس لمصلحة ومديح دين محمد الملعون، من أجل محبة يسوع المسيح، فلتقل الحقيقة بالكامل، حتى يمكن استخدام الرحمة معها

فعش؟ بد أن نعرف هؤلاء «ديمو إن ديره» و«سيبل رانالباه» قالت إنها لا يجب أن تقول ما لم تعش، وأنه «ما» كان هؤلاء شهود يمكن أن يكونوا أعداء. وعند ذلك تهدت، ووضعت يديها على أذنيها المحتقنة، وهي تفكر، وبعد أن تفكير قصير، قالت: إنها لا تعرف، إذ لم يكن عند أيام، لا تعرف عند متى من توقف، تحت هذه معرفته مع زوجها «ديمو إن ديره» و حالتها «سيبل رانالباه» الموجودة هنا في السجن، ودخولها إلى راتال»...

الورقة العاشرة

هامش أعلى الصفحة بيسار «جوان دارنتال» «إسماعيل قاتيبه» أسماء

زوجها إلى البصرة، ودخلوا إلى منزل «فاتيباه» الذي لا نعرف أسماءهم، وهناك اجتمعوا أربعتهم هذه المعرفة، ولدينا أسيرة وزوجته، وإسماعيل دارنتال وجوان دارنتال، مع «فاتيباه» المذكورة، ومع أسماء المدعوة «فاتيبه» الذين لا نعرف أسماءهم، وهم أسياد، وأسماء صبيان، لا نعرف عددهم، كانوا ثلاثة أو أربعة، ورجل آخر وامرأة أخرى، لا نعرف أسماءهم أكثر من أنهم كانوا من البصرة ولم يكن هناك المزيد

وهناك بعد سنوات معدودة رأت وسمعت كيف في حضور جميع ما سبق ذكرهم، بدأت «فاتيبه» المذكورة تتحدث عن أشياء عن المسلمين مدحته أنها لم تكن تعرف ما هي، ولم تسمع بها أبداً، ولا تعرف أمرها

هامش بدأت «فاتيباه» تتحدث عن المسلمين

سئلت، وقيل لها أن تقول ماذا كانت تلك الأشياء التي أوضحتها هناك المدعوة «إسماعيل فاتيباه» عن المسلمين

قالت إنها لا تعرف أكثر من أن المذكورة «فاتيبه» قالت هناك، أن لديها امرأة عجوز كانت أم المدعوة «فاتيبه» التي كانت دربتها على أشياء من دين المسلمين، وأنها كانت تعلم أطفالها نفس الشيء، وأنها سمعتها تقوله هناك في حضور هذه المعرفة وأولئك الذين ذكرتهم، وأنها لم تر والدة «فاتيبه» المذكورة هناك في تلك الليلة، ولا تعرف ما إذا كانت ميتة أم على قيد الحياة

سئلت ما الأشياء التي ذكرتها المدعوة «فاتيباه» هناك؟ والتي عرضتها بها والدتها من دين المسلمين؟ وماذا قالت أنها عرضت على أولادها؟ قالت: إنها لا تعرف حتى الاسم الذي ذكرته لهم، لأنها لم تسمع به قط

سئلت إذا المذكورة «فاتيبه» قالت وأعلنت هناك، بأن أشياء الدين الإسلامي كانت جيدة، من نحن أن يستفيد منها الشخص؟ قالت إنها لا تعرف أكثر من أن المدعوة «إسماعيل فاتيبه» قالت هناك، بأن تلك الأشياء التي علمتها لها والدتها من دين المسلمين، قالت لها بأنها جيدة، وذلك ما تريد تعليمه لأبنائها من أجل دخول الجنة، قائلة إنه من الجيد دخول الجنة

سئلت عن رأي هذه المعرفة ما قالته «فاتيباه» وأجابت عليه؟ قالت إنها كانت فتاة صغيرة، وأنها لم تكن تعرف شيئاً عن هذه الأشياء وبدأت تضحك

ورد على سؤال عما قاله الآخرون لما قالته «فاتيباه»؟ قالت: إنهم ضحكوا جميعاً، وقالوا هذا ليس جيداً

قيل لها إنه لا يمكن تصديق ما تقول بأن الجميع ضحكوا على الدعوة إلى السينما، فيما كونها الأكبر سناً، لأنها قالت لهم إنه جيد للدماغ إلى الجنة، ولم يسخروا منه أو يضحكوا عليه، تحدثت عن الدعوة الغائبة لم يكن ليجرؤ على التعامل مع هذه الأشياء. لم يكن يعرف أو يفهم الإساءة الغيبية المذكورة أن هذه المعرفة وجميع الأشخاص الآخرين الذين كانوا هناك، كانوا يستمعون وبدا لهم ذلك جيداً، فتملق الحقيقة بشكل تام عند هذه بدأت بهز رأسها قائلة إنه لم يحصل هناك أكثر من الذي ذكرته، وأن (...) أبناءها، كي تعلمهم هي

الورقة الحادية عشرة

يصبحوا ( ) وإنها لا تعرفه

سُئلت عن عدد الزوار التي اجتمعوا فيها في منزل المدعوة «فابيه» للتباحث في تلك الأشياء من مسلمين. قالت: في تلك الليلة، وإنها لا تعرف إن كانت ضد مسيحيين أو دخلت في الثلاث

سُئلت عما إذا جلبوا هذه المعروفة، وأولئك الذين ذكرتهم من «كوكولوس» إلى المعبد. قالت: إنهم أتوا إلى هنا، لا بد أن يكون «فيفه» بسبب خالتها «فيسانيل ر. بالية» وإنهم دخلوا إلى هناك لمنزلها والمذكورة خالتها هي التي أخذتهم

سُئلت ما إذا كانت أعياد للمسلمين. قالت: لم يكن كذلك، ولكن كان للمسيحيين. وإنها لا تعرف أي شيء هو عند المسلمين، وأنهم أقاموا هناك أكثر من ليلة

سُئلت عما إذا كانت، بعد مجيئها إلى «كوكولوس»، قد ناقشت مع «دينو مينيدو»، وخالتها ومع المدعوة «بسانير بالية» خالتها، أو مع أشخاص آخرين، ذلك الذي تحدثت وناقشت به معهم المدعوة «فابيه» من دين المسلمين. قالت: لم تناقش وتتحدث به مع أحد أبداً، ولم يعد من الممكن استخراج أي شيء آخر منها، لذلك تم إعادتها إلى السجن. حصل أمامي، أندريس فيرديبوس، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة. في غرناطة في اليوم العاشر من شهر سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين بوجودهم في جلسة المكتب المقدس، أمر المحققون «باديلا» و«كوسكوجاليس» بأن تمثل أمامهم المدعوة «ماريا» لتجيب في هذه الجلسة وبحضورها، قيل لها بلسان المترجم «تشاكون» إذا كانت تتذكر أي شيء، بحيث أن تقوله من أجل راحة ضميرها؟ لأن المدعي العام يريد أن يوجه اتهاماً لها، وسيكون من الأصلح لها قول الحقيقة. قالت إنه ليس لديها ما تقوله أكثر مما قالته

هامش: وصاية. وبعد رؤية أن المدعوة «ماريا» قاصر، أي أقل من خمسة وعشرين عاماً، ولأنه تم إثبات قصورها، منحوا الوصاية إلى السيد «خوان دي كوينكاس» الرجل الذي كان حاضراً، والذي تم أخذ اليمين القانوني منه حسب الأصول، يكون مسؤولاً بموجبه عن متابعة القضايا والدعاوى القضائية للقاصر المذكورة، وعدم تركهم بلا حماية، ويصل إلى أبعد ما يرى فائدتها، ويحذرها من الأضرار، وسيكون هناك مشورة من محام أو من أي شخص آخر يعرف أكثر، وفي كل شيء سيفعل ما يلزمه القيم الجيد في هذه الحالة، وتم منح «بارتولومي بيركانو» كفالة، حيث كان حاضراً هناك، وقبل ذلك، وكلاهما أصبحا ملزمين بممتلكاتهم وأصولهم، بالوفاء بما سبق ذكره، وإذا حصلت الخسارة أو الضرر بالقاصر المذكورة، فسيعوضون ذلك من ممتلكاتهم وأصولهم، حيث سيدفعون ما

كصاص لهم. ومن أجل ما ذكر أعضاء السلطة محاكم التفتيش، وإلى هذا المكتب المقدس، حتى يتمكنوا من إنفاذه على هذا النحو، والمحمي عن أي قوانين واعتبارات وحقوق، والقانون وحقوق التي تكون بشكل عام أنهم يحتجون عن قوانين «non vala» ومنع وصية بالشكل القانوني، واحترام بالشكل القانوني، أمامي الحاضر كاتب العدل

السادة المحققون المذكورون، قاموا بتسوية الوصية المذكورة بشكل أمامي، فأندريس غارسيا بن تيميو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش اتهام

ثم وبحضور المتهم عينه، أمر بـ... الاتهام الذي وجهه لها المدعي العام، وهو كما يأتي

الورقة الثانية عشرة

هامش: أعلى الصفحة يسار: في غرناطة في ١٠ فبراير سنة ١٥٥٧م بوجود السادة المحققين «باديلا» و«كوسكوحاليس» في جلسة المكتب المقدس)

إعلان: أيها السادة الموقرون والرفيعون جدًّا

المرحوم خوان بيسيرا، المدعي العام، أتهم ماريا دي ميسورا الـ ديرة زوجة فرانسيسكو دي ميسورا الـ ديرة، مسيحية جديدة من المسلمين، من سكان «كوغولوس»

أقول: إن كونها مسيحية معمدة وكونها في أحوال، ارتدت وابتعدت عن إيماننا الكاثوليكي المقدس والتحقت إلى طائفة محمد الرائعة والمرفوضة، وقد آمنت وصدقت أنها جيدة، وفيها اعتقدت أن تنجو وتذهب إلى الجنة

وأدت شعائرها، وتحدثت مع كثير من الناس وخاصة بقصد إعلانها، التقت مرات عديدة مع العديد من الناس من طائفتها ونسلها من المسلمين، في أماكن معينة من مدينة غرناطة لتناقش والتحدث في دين المسلمين، وهناك بعض الأشخاص الذين تحدثوا بشكل سيئ، وقالوا إن دين المسلمين كان جيدًا، وفيه عليهم أن ينجوا ويذهبوا إلى الجنة، وأنه لا يوجد هناك دين آخر، وكان عليهم أن يعملوا الوضوء والصلاة وصيام رمضان، وقد وافقت عليه المدعوة ماريا الـ ديرة والناس الآخرون، وأخبروها حيث وعملوا ليعلمهم كيف كانوا مسلمين في قلوبهم، وأقاموا الشعائر المذكورة، قائلين إنها تعملها، وعليها القيام بها، وستذهب إلى الجنة. وقد ارتكبت أيضًا العديد والكثير من الجرائم الأخرى، وعلى الرغم من أنه تم تحذيرها من خلال حكمكم، إلا أنها لا تريد أن تقول الحقيقة، مظهرة هذا العناد والثبات. لذا أطلب من رحمتكم، وأتوسل إليكم، أن تعلنوا أنها كانت وما زالت مذنبة مرتدة، وتسليمها إلى العدالة والذراع العلماني، ومصادرة ممتلكاتها لصالح خزينة جلالته، وإدانتها في العقوبات الأخرى حسب القانون، وبعدي أتوسل من خلاله هذا المكتب المقدس لرحمتكم وأطلب

خوان بيسيرا (ممهور بالتوقيع)

وبعد أن تم تقديم الاتهام المذكور، وقرئ أمام حضور المدعوة ماريا الـ ديرة والقسم عليها، وسماعه وفهمه، لأنه تم توضيحه من خلال اللسان المذكور

قالت: إنها لم تفعل أي شيء من هذا

هامش: المحامي «أغيري»، وقد أمر بإعطائها نسخة من الاتهام المذكور، وأحد محامي هذا المكتب المقدس للدفاع عنها

تم تعيين المرخص «أغيري» كمحام ومثلما أعيدت إلى صحتها. حضر أمامي، «أندريس غارسيا دي بيبيرو»، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة مشاورات: في غرناطة في اليوم الخامس عشر من فبراير سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود المحققين، «ماريني ألونسو» و«ماديلا» و«كومسكو خاليس»، في جلسة المكتب المقدس، أمروا بأن تدعى «ماريا الأديرة» المسجونة في هذه السجون، أمامهم، وكونها حاضرة، قيل لها بحضور قضاتها، بلسان «الشاكوني» المترجم: إن المرخص «أغيري» قد تم تعيينه كمحام، موجود هنا، لتشاور معه بما يناسبها في عملها، وأن تقول الحقيقة. قالت: إنها ذكرت بالفعل ما يجب عليها قوله.

وإلى ساد محاميها المذكور أمر بقراءة الاتهام والاعترافات التي أدلت بها في هذه القضية، وبعد أن تمت قراءة كل ذلك، نصحها محاميها المذكور بأن تقول الحقيقة. قالت: إنها لم تعد لديها مزيد لتقوله، وأن ذلك لا يبدو صحيحاً بالنسبة لها.

الورقة الثالثة عشرة

هامش: ما خلصت إليه المتهمة

بعدما ادعته مرارًا إن ديره وبالاتفاق مع محاميها المذكور قالت: إنها تعي ما قالته، وهذه هي الحقيقة، وعن أن خصمه قبلت في عدة، فإنها ستعول بها في كل شيء أخير تم الاتفاق عليه. وإذ كانت أخطأت في شيء ما فإنها تطلب الرحمة، ولم يكن ذلك بسبب خبث أكثر من كونها كذبت عليه فقيهة، ووجدت نفسها مضطرة بالكلام الذي قالته هناك. وبهذا حلفت باعتراف أنها على استعداد لقبول التكفير الذي تفرضه حكمتهم عليها، وأنها بدون تحفظ. وهكذا أعيدت إلى سجنها. حصل أمامي، أنا بيير غوسيب دي سيبو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: ما حلف أمام مدعي العام في غرامته، في اليوم السادس عشر من شهر […] سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود المحققين […] الوسو وفاديلا، وكوسكوجاليس، في حبسه المكتب المقدس، ظهر […] المدعي العام، وقال: إنه حضر إلى سجنه، واختتم هذه القضية، وطلب التصديق على الشهود ونشرهم

هامش: ختام ذيل ثم قرر السادة المحققون أن القضية المذكورة انتهت من الناحية القانونية وأنهم قد سمعوا واستمعوا لأدلة من الطرفين. حصل أمامي، أندريس غوسيبا دي سيبو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الرابعة عشرة

دليل مفاجئ ضد «ماريا»، وهي مسيحية جديدة من المسلمين، زوجة «ديغو إلـ ديرو»، مسلم أندلسي من سكان «كوغولوس»

في غرناطة، في اليوم الرابع عشر من فبراير سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، أمام المحقق «باديلا» في الجلسة.

حاضر: الشاهد الثالث في قضية [illegible] «إيسابيل» زوجة «خوان الـ [illegible]»، مسيحية جديدة من المسلمين من سكان بلدة «كوغولوس»، تبلغ من العمر ثمانية وخمسين عامًا، بعد أن أقسمت اليمين القانوني على النحو الواجب، وفي إعلام ما تعرف به من أجل راحة ضميرها، قالت وشهدت بما يأتي

قيل لها [illegible] من الذي يريده بكي تطلب جلسة؟ قالت إن المحقق قال لها في الجلسة السابقة أن تطلب جلسة، وتأتي إلى هنا، وهكذا حدث

وعندما سُئلت، قالت إنه ليس لديها ما تقوله حول ما حدث في منزل «ماريا» وإنها سمعت «ماريا» تقول «أنا أعوّذ أبنائي»

سُئلت عما إذا كانت «إيسابيل» «ماريا» المذكورة أخبرت هذه المعترفة [illegible] لأي أحد

قالت من خلال اللسان المذكور إن «إيسابيل [illegible]» أخبرت هذه المعترفة أنها كانت تعرض دين المسلمين على أبنائها «لورنزو» و«لويس» و«ألونسو» و«بياتريث» وهذا ما سمعته هذه المعترفة في الليلة التي أوضحت أنها ذهبت فيها إلى «ماريا» المذكورة لتنوم في منزلها

سُئلت من كان حاضرًا عندما قالت المدعوة «إيسابيل [illegible]» بهذا الكلام؟

قالت: كان يوجد هذه المعترفة وخوان إلـ راتال زوجها، والمدعو «إلـ ديرو» الذي يدعى «ديغو» وزوجته «ماريا»، من سكان «كوغولوس» و«لورنزو» المعتق من سكان «ميلا» وزوجته «ماريا»، وأنه لم يكن هناك سوى أبناء «[illegible]» المذكورة الذين هم «لورنزو [illegible]» وزوجته «إيسابيل» و«لويس» و«ألونسو» و«بياتريث»، وكذلك فإن «ماريا» المذكورة لديها ابنة أخرى تدعى «إينيس»، ولا تعرف ما إذا كانت موجودة معهم أو في المطبخ، أكثر من أنها كانت في المنزل، وأنها كانت صبية، وأن كل هؤلاء الناس الذين أعلنت عنهم، وهذه المعترفة، تناولوا العشاء في منزل «إيسابيل ماريا» المذكورة، وبعد أن تناولوا العشاء، بدأت المدعوة «إيسابيل [illegible]» تتكلم بحضور هذه والأشخاص الآخرين الذين ذكرتهم، وقالت إن لديها امرأة عجوز أخبرتها أن من يؤدي شعائر دين المسلمين [illegible] إلى الجنة وأنه علم أبنائي دين المسلمين حتى يدخلوا الجنة، والمدعو «لورنزو» ابن المذكورة «[illegible]» قال هذا

بحضور الجميع أنه لا بد أن أشرع بالدخول الجنة، وأنها لم تسمع أكثر من ذلك. وأن فيساين فاينبا المذكورة لم تذكر أو تبين من كانت امرأة العجوز التي علمتها؟ أو ما هو اسمها؟

سئلت عما إذا كانت المدعوة فيساين فاينبا قد قالت وأعلنت هناك الأشياء التي قالت عنها العجوز المذكورة أنها يجب أن تستتر، وهي علمت أنها من أجل أن تدخل إلى الجنة. قالت من خلال السنوات المذكورة أن هذه المعرفة سمعت فيساين فاينبا تقول: إن المسلمين يصومون، وإنه جيد من أجل الدخول الجنة، وأن هذا الصيام هو رمضان المسلمين.

سئلت كم عدد الأيام التي قالت إنه يجب فيها صوم رمضان؟ وبأية طريقة؟ فلتوضح ذلك. قالت إنها لم تسمعها تقول أكثر من أنها قالت إنهم يصومون رمضان، وبه يدخلون الجنة.

سئلت

الورقة الخامسة عشرة

فقالت: إنها لم تفعل ما تريد. حصل أمامي. «فادريس غارسيا دي سبيوفا» كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش أعلى الصفحة يسار: جلسة أخرى في غرناطة، في اليوم الثاني والعشرين من شهر يونيو سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، أمام السيد المحقق «مدينا» في جلسة

مُسائية، قالت: إنها طلبت ذلك لأن الليلة الأخيرة لا يمكن أن تعقد جلسة، ولهذا طلبت ذلك وتريد أن تعترف وتطلب الرحمة

هامش: في المصادقة يقول إنه في هذا الاجتماع لم يؤاخذوا، إلا في الجلسة الأولى

بعد أن تم تحذيرها قالت: إنهم في الليلة التي ذكرت أنهم كانوا في منزل المدعوة «فاطمة» في «البيازين» وأثناء وجود هذه المعترفة و وجهتها «خوان الـ[illegible]نال» و«دييغو [illegible]» و[illegible] «ماريا» و«غارسيا» قريبة هذه الأرملة التي كانت زوجة «ألونسو الـ[illegible]نال»، وسابقة المذكور «غارسيا» الثلاثة، [illegible] التي كانت تدعى «مورينا» وهي زوجة المدعو «دييغو الـ[illegible]» والأخريات أسماؤهن «إيسابيل» وجدة «ألونسو إل [illegible]» «زنانا» والأخرى تدعى «موريسكا»، وأنه في وقت حدوث ذلك كانت هذه المذكورة عذراء، ولأنها هي مزوجة من «دييغو غوزمان»، من سكان «كوغوس»، وكان هناك أيضاً «ألونسو [illegible]نال» وجميع «[illegible]» الذين هم «إيسابيل [illegible]» النحوي و«[illegible]» و«[illegible]» و«ألونسو [illegible]» و«[illegible]» أبناء المدعوة «إيسابيل [illegible]» و«[illegible]» و[illegible] ووجود الجميع مجتمعين هناك في بيت المدعوة «إيسابيل [illegible]»، والمذكورة «إيسابيل [illegible]» بدأت في التحدث في أمور دين المسلمين، قائلة إن الشخص الذي يعمل الوضوء سيذهب إلى الجنة، ومن يعمل الصلاة سيذهب إلى الجنة، ومن يصوم رمضان سيذهب إلى الجنة، وكل من ذكرتهم هذه المعترفة سألوا المدعوة «إيسابيل [illegible]» عن كيفية عمل الوضوء والصلاة وصوم رمضان، وقالت لهم: إن الوضوء يجب أن يتم بغسل القدمين والوجه والأجزاء المحرمة، ثم بعدها يجب عليهم أن يعملوا الصلاة بوضع منديل على الأرض، ورفع وخفض رؤوسهم فوق المنديل المذكور، قائلين صلاة «محمد»، وصيام رمضان يجب عليهم أن يمتنعوا عن تناول الطعام طوال النهار، حتى الليل. وإن المدعوة «إيسابيل [illegible]» قالت هذا: يجب على الجميع ما يجب القيام به على الفور، وأنه من الضروري التعلم، وإنه يجب علي أن أدرب أطفالي على هذا حتى يذهبوا إلى الجنة، وأنه من هناك ذهب كل واحد إلى منزله، وعند وصول هذه المعترفة ووالدتها

(١) «Almandil» وردت هكذا وهي كلمة من أصل عربي وتستخدم بمعنى «منديل»

منزلها قالت لزوجها: إن كل واحد يريد الذهاب إلى الجنة من هنا سيصوم رمضان، لأن فيسابير فيبي، تقول أنه جيد من أجل الذهاب إلى الجنة، حسب دعوة بعض ذلك. وهكذا هذه المعرفة وزوجها لم يكونا صاما رمضان لأنه لا أحد يعرف عن الدعوة فيسابيل فيبي، فأنها ذهبت إلى منزل هذه المعرفة وسألتها عما إذا كانت هي وزوجها يصومان. وهذه قالت: نعم، لأنك أخبرت أنه جيد من أجل دخول الجنة، لذلك نصوم. وأن لا شيء سوى هذا الرمضان

الورقة السادسة عشرة

وإن صيام رمضان صامته هذه المعترفة وزوجها من بداية القمر حتى نهاية القمر، وهو شهر لا يأكلون طول النهار حتى الليل ولا يشربون، وفي الليل كانوا يتعشون وينامون، وأنه في الصباح كان ينهض هو وهي، ويأكلان الذي ذكرته الشاهدة بأنه السحور، وبعد الأكل يغسلون أفواههم ويشربون وينامون على هذا النحو فعلت هذه المعترفة وزوجها، وبنفس الشيء فعلوا الوضوء بهذه الطريقة، يغسلون أيديهم وأفواههم ووجوههم، وأذرعهم لشقيه، وعندما ينتهون في فعل ذلك يضعون قليلاً من الماء في آذانهم، ويقولون «بسم الله» والصلاة فعلتها هذه وزوجها، بوضع حصيرة على الأرض ووقفوا عليه، ورفعوا رؤوسهم، وخفضوا رؤوسهم، وقالوا «الله أكبر» وأنهم قالوا أولاً «بسم الله والحمد لله» وصلوا القرآن من «الحمد لله» و«قل هو الله أحد» بشكل معتدل، ومن ما ذكرته المرحومة، وزوجها يعرف هذه الصلوات جيداً، وجميع الصلوات والشعائر التي قاموا بها، وقالوا هذه المعترفة وزوجها بوجوب دين المسلمين محمد بن أن دين المسلمين المذكور كان الأفضل، ومن خلاله كان عليهم أن ينقذوا أنفسهم، ويذهبوا إلى الجنة كما قالت المدعوة «إيسابيل فاتيما» وصدقوا ذلك وأن هذا التقليد والإيمان بمحمد، أصبح لديها منذ أن كانت في منزل «إيسابيل فاتيما» المذكورة، مع الأشخاص المذكورين أعلاه وكان منذ ثلاث سنوات وتطلب الرحمة «أندريس غارسيا دي تيبوه» كاتب العدل، حصل أمامي

هامش جلسة أخرى

في غرناطة في اليوم الثامن والعشرين من فبراير سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين أمام السادة المحققين «دوين أنوسو» و«كوسكوخاليس» في جلسة مستمع

قيل لها ما تذكره من عملها من حيث راحة ضميرها؟ قالت: إن ما قالته هو الحق، وتطلب الرحمة، وأن يغفروا لها

قيل لها إنها اعترفت أنه في منزل «إيسابيل فاتيما» تحدثوا معها هذه المعترفة وزوجها «ودييغو إلديرو» والأشخاص الآخرين الذين ذكرتهم، ثم لا يتضح نيتهم هناك، لأن «إيسابيل فاتيما» أخبرتهم عن كيفية القيام بالوضوء والصلاة وصيام رمضان، للذهاب إلى الجنة، فلتوضح ما الذي تحدثوا به هذه المعترفة والأشخاص المذكورون؟ قالت: إنها كما ذكرت في عمليتها هناك بأن المدعوة «إيسابيل فاتيما» قالت الأشياء المذكورة من دين المسلمين، وأحياناً الذين كانوا موجودين هناك، بأنها يجب أن ( ) على هذا، وأن المدعوة «إيسابيل فاتيما» قالت: إنني لا أعلم أحداً باستثناء أولادي. حصل أمامي، «أندريس غارسيا دي تيبوه» كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش تصديق يجب أن يؤخذ هذا التصديق من عملية «إتاليه» في غرناطة، في اليوم الأول

من شهر أبريل، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود المحققين «فاديلا» و«كوسكو خاليس» في حبسه لسبب أمره بقتول «بيسابيل رانتاب»، السجينة في هذه السجون، أمامهم، ومحصورها، تم ضمه تلقي اليمين القانوني تحت طائلة المسؤولية وعلى توجيه بعض خطيئة وبلسان «غارسيي تشاكون»، المترجم

سُئلت إن كانت تعرف «دييغو دي ميندوزا» إلا ديره، من مكان «كوغوبوس»؟ وإذ كانت تتذكر أنها قالت

الورقة السابعة عشرة

شيئاً عنه في هذا المكتب للقس من أجل إراحة ضميره؟

قالت: إنها تعرفه جيداً، وإنها لا تتذكر أي شيء أكثر، قالته قبل بهذا أن تدعي العلم في هذا المكتب المقدس بقدميها كشاهدة ضد المدعو فيديمو إل ديرو، فتقول كل شيء تعرفه ضده بصدق.

قالت: إنها سبق أن ذكرت ذلك، وإنه ليس لديها ما تقوله عن ذلك غير الذي في منزل «قابيلا»، وهذا قالته عدة مرات، ولم يكن بالإمكان الحصول على أي شيء آخر منها. وأمر بقراءة كل أقوالها التي قالتها ضد المذكور فال ديرو وما سمعت وفهمت، بعد أن تم توضيحه باللسان المذكور، قالت إن كل شيء كان صحيحاً، وهذه هي الحقيقة، وفي هذا الأمر تؤكد وتصادق عليه، وإذا لزم الأمر تقوله الآن مرة أخرى. لكن في هذا لم يكن حاضراً المدعو فيديمو إل ديرو ولا زوجته، حينما سألت هذه المعترفة المدعوة «قابيلا» عن كيفية القيام بالوضوء والصلاة وصوم رمضان.

فبين لها أثناء الإدلاء باعترافاتها، قالت هذه المعترفة واعترفت بإرادتها المطلقة بأنه خلال وجود هذه المعترفة في منزل المدعوة «بستيلا قبيلا» مع فيديمو إل ديرو وامرأة آل ديرو وزوجته سألوا المدعوة «قابيلا»، كيف يجب أن يتم عمل الوضوء والصلاة والصوم في رمضان؟ والمذكورة «بستيلا قبيلا» أوضحت لهم، وإذا كان هذا صحيحاً، فما هو السبب الذي من أجله لا في التصديق بقول هذا الذي هو على النقيض بحيث، إذا بدا هذا من أجل تقديس الله، أن تثبت على حقيقة ولا تغير

هامش: متهم غير مستقر

قالت: عندما قالت المدعوة «بستيلا قبيلا» هذا: أنها علمت أسيادها، كانوا هناك هذه المعترفة والمدعو فيديمو إل ديرو وزوجته، غير أنه عندما أوضحت المدعوة «بستيلا قبيلا» على وجه الخصوص كيف يجب إجراء الشعائر المذكورة، لم يكونوا هناك المدعو فيديمو إل ديرو وزوجته «ماريا»، ولكن فقط هذه المعترفة هي التي مكثت في تلك الليلة تنوم عند «قابيلا»، ولم يستطع إخراج أي شيء آخر منها، وغيرت قليلاً، ثم بدأت تشدد، وعادت إلى سجنها. حضر أمامي، المدرس غارسي دي تيبيو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثامنة عشرة

في غرناطة، في السابع من شهر أبريل، سنة ألف وخمسمائة وتسعة وخمسين، بوجود السيد المحقق «باديلا» في جلسة بعد الظهر، أمر بإحضار المدعوة مريمة إلى ديرة السجينة، أمامه، وبحضورها قرئ بها بيان الاعتراف بتشاكون: ما الذي تذكرينه من عملها؟ ولتسعي لقول الحقيقة، ولتعلمي بأن المدعي العام بصدد نشر الشهود، وستكون هناك مساحة أكبر لاستخدام الرحمة معها، من أن يتم انعقاد حضور بالنشر المذكور. فأجابت أنه ليس لديها ما تقوله أكثر مما قيل، وأنه لو كان لديها ما تريد لتقوله، لكانت قالته بالفعل.

ثم أمر السيد المحقق المذكور بنشر وقراءة الشهود عليها، وهو ما يأتي

الورقة التاسعة عشرة

نشر الشهود الذين شهدوا ضد ماريا دا ديرا، زوجة فرانسيسكو دي مندوزا الديرة، من سكان «كوعولوس»

هامش: الشاهد الأول: قالت شاهدة محلفة شهدت في سبتمبر سنة ١٥٥٦م، إنه مضى عامين منذ أن كانت «ماريا» امرأة من سكان بلدة «كوعولوس» وسنة «خوان دي [illegible]» وغيرهم من الأشخاص الذين أسميهم، في حرم معين من بلدة «بيفارة» أوصحت، وبوجود الأشخاص المذكورين معا هناك، تحدث هؤلاء الناس عن أشياء في مدح دين المسلمين قائلين إنه كان جيدا، وأن هذا هو الدين الصالح، ويجب القيام بالوضوء والصلاة وصوم رمضان. وأن جميع الأشخاص المذكورين قالوا إنه كل شيء قيل عن دين المسلمين جيد، وأنهم صدقوه. وأن أحد الأشخاص وتسميته، كان هو الشخص الذي تحدث عن هذا بشكل رئيس، وأن ماريا المذكورة زوجة دي ديرة قالت إنها كانت موافقة على صحة ما تم التحدث عنه عن دين المسلمين. وأن على هذه الأشياء اجتمعوا مرتين في منزلين من سكان المذكور في «بيفارة»، والذي أوصحته، وأن جميع الأشخاص الذين ذكرتهم قالوا إنهم قاموا بشعائر الوضوء والصلاة وصوم رمضان وقالوا إننا نفعل ذلك، يجب علينا فعل ذلك، لنذهب إلى الجنة. وأن الذي قالته هو الحقيقة، تحت القسم الذي أدلت به، ولا تقول ذلك بدافع الكراهية.

هامش: الشاهد الثاني: شاهد آخر محلف ومصدق عليه، شهد في سبتمبر في عام ألف وخمسمائة وستة وخمسين، قال: منذ ثلاث سنوات من الآن التقى ومرات عديدة، بعض الأشخاص الذين أسميهم، وماريا زوجة فرانسيسكو دي ديرة في حرم معين من بلدة «بيفارة»، وأعلن عنه، حيث ناقش الأشخاص المذكورون، وتحدثوا في دين المسلمين، عن كيف كان جيدا، وأنه لا يوجد هناك غيره، ومن خلاله يجب عليهم الذهاب إلى الجنة، وتحدثوا عن الوضوء والصلاة وصوم رمضان، وقالوا أعمو لبعضهم كيف كانوا مسلمين، وبهذا الشعائر الدين المذكور، وإن المدعوة ماريا زوجة دي ديرة تحدثت إلى جميع الأشخاص المذكورين، إنها كانت مسلمة في قلبها، وعن هذه الأشياء قامت بشعائر الوضوء والصلاة وصيام رمضان، وتكررت من خلال دين المسلمين المذكور بالذهاب إلى الجنة، وإن الشخص الذي تحدث بشكل رئيس في هذه المحادثات كان شخصا معينا أسماه، وحيث كان منذ ثلاث سنوات التقوا خلالها للتحدث وللمناقشة في دين المسلمين المذكور وشعائره، مرات عديدة، وإن الذي قاله هو الحقيقة، تحت القسم الذي أدلى به، ولا يقول ذلك بدافع الكراهية.

المرخص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

المرخص خورخي دي باديلا (ممهور بالتوقيع)

المرخص ماريي دي كوسكوجاليس (ممهور بالتوقيع)

وعندما قرئ لها المنشور المذكور، وتمّ إفهامها بها باللسان المذكور، قالت إنها لم تجمع أكثر من مرة في تلك المرة الذي ذكرته، وأن تلك لم يكن معها، وأنها لم تجمع معهم لأنه لم تصدق ذلك، ولم يبدو لها جيداً لأنها لا تعرف ما هو، ولا تعرف أشياء عن معابد المسلمين أكثر من الذي كانت قد سمعته في ذلك المنزل.

أمر بإعطائها نسخة من المنشور المذكور، بحيث تعود وتدّعي الذي يناسبها للدفاع عن نفسها وهكذا تم تذكيرها بشدة وأمر بعودتها إلى سجنها. حصل أمامي، كاتب العدل، فرونديمو مابسوء

(ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم العاشر من شهر نيسان / إبريل، عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود السيد المحقق ماربلا، في جلسة مسائية، أمر بمثول المذكورة ماريي ذي ديرة المسجونة في هذه السجون أمامه، وبحضورها قيل لها بسبب ماريسيا شاكونة، المرحوم، وبحضور نقيم عليها العجوز خوان دي كوبيدس إن فيحوة- ما الذي تذكرته من عملها؟

قالت: ليس لديها ما تتذكره...

الورقة العشرون

فعرفنا منه أن المدعي العام بصدد نشر شاهد طارئ، وأنه قبل أن يتم إحضاره يتم تحذيره ليقول حقيقة ما هي مدينة به حتى يمكن استخدام الرحمة معه، فأشعت أنه ليس لديه ما يقوله بالذات عن الذي قاله، وإن ما رآه وسمعه فأشعت بتوضيحه، ولا يجب عليه سوى قول الحقيقة

ثم أمر بنشر وقراءة الشاهد الطارئ عليها، وهو كالآتي

الورقة الحادية والعشرون

نشر شاهد خارق ضد فرانثيسكا دي ديثا زوجة فرانثيسكو دي ميندوثا إلى ديثا المسلمة الأندلسية من سكان «كوخولوس»

فحص الشاهد الثالث بعد أن حلف وصدق عليه شهد في يناير سنة ١٥٥٧م إنه قبل ثلاث سنوات أو أكثر سمع كيف أن شخصاً معيناً من طائفة وسنن المسلمين في حرم ومكان معين من البلدة وبحضور فرانثيسكا زوجة فرانثيسكو إلى ديثا من سكان «كوخولوس»، وعدد من الأشخاص الآخرين من نفس طائفة وسنن المسلمين، تحدث في دين المسلمين وقال إنه سمع الشخص المعين يقول إن كل من يؤدي شعائر دين المسلمين سيذهب إلى الجنة وبأن الشخص المذكور قال إنه عليهم أن يحافظوا على دين المسلمين حتى يدخلوا الجنة، وأن المسلمين صاموا رمضان، وكان جيداً له دخول الجنة وقال إنهم سيصومون رمضان، ويدخلون الجنة، وأن شخصاً معيناً قال هناك في حضور الجميع إنه أراد أن يعلم من أجل دخول الجنة ولأن هذه هي الحقيقة في القسم الذي أداه وإنه لا يقول ذلك بدافع الكراهية وهكذا نصَّ الشخص المذكور، ذكر قائلاً في حديثه عن شيء في دين المسلمين الذي يعني الوضوء، والصلاة، وشهر رمضان، سيذهب إلى الجنة، ووضح الطريقة التي يجب القيام بها، وما يجب أن يصلي.

المرخص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

المرخص خورخي دي بادييا (ممهور بالتوقيع)

المرخص مارتين دي كوسكوخاليس (ممهور بالتوقيع)

وأثناء النشر المذكور للشاهد الطارق، كانت حاضرة فرانثيسكا إلى ديثا بحضورهم، وبعد أن سمعته وفهمته، كونه قد وضحه باللسان المذكور، ردت عليه قائلة صحيح، إن هذه المعترفة كانت موجودة هناك عندما جرى هذا الشيء من دين المسلمين، غير أنها لم تفعل شيئاً، ولم تعتقد أنها كانت صحيحة، ولم تفهم ماذا كانوا يقولون.

وقد أمر بإعطائها نسخة من إعلان هذا الشاهد الطارق عن طريق اللسان، حتى تقول ضده ما تراه مناسباً لها. قالت ليس لديها ما تقول

فحص المحقق القيم ثم أمر بقراءة إعلان الشهود الذي أعطي لها من قبل المحققين وفهمه، ليرى ما إذا كان لديها أي شيء لتقوله أو تزعم ضده

وبعد قراءة كل هذا، قالت إنها كانت هناك كما ذكرت، لكنها لم تفهم ما يقولونه، ولم تعلم ذلك.

أو تؤمن به. وتم تحذيرها، وأُعيدت إلى سجنها. حضر أمامي، أندريس غارسيا دي بيبيوا، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم الثامن والعشرين من إبريل، نيسان، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين. موجودة في جلسة المكتب المقدس، أمر المحقق «بادييا» بأن تمثل أمامه «ماريا دي ديرا»، المسجونة في هذه السجون ومحصورها، قيل لها بسبب «غارسيا مشاكوب»، المرحوم، وبوجود «خوان دي كويفاس»، قبلها، أن المرخص «غاسبوا»، محامي هذا المكتب المقدس، موجود هنا، وجاء لمشاهدة عملها، والدفاع عنها، بسبب غياب المرخص «أغيري»، محاميها. فلتشاور معه في عملها، ويفعل ما تراه مناسبا. ولإرشاد محاميها المذكور، أمر له بقراءة إعلان الشهود الذي أعطي لها، وما الذي أجابت عليه...

الورقة الثانية والعشرون

هامش: مشاورات مع المرحوم «عاصو»

وبعد قراءة كل هذا، نصحها محاميها المذكور أن تقول الحقيقة، وأن تعترف بأن عندها الكثير من المعلومات، لأنها إذا لم تُخبر الحقيقة بشكل تام ستكون في خطر، ويقولون: هؤلاء السادة سيحلّون قضيتها، ويستخدمون الرحمة معها، وهو كمحامٍ لها سيساعدها بحق. قالت: إنها ذكرت الحقيقة، وليس لديها شيء آخر تقوله، وإنها كانت كاتبة في الخفاء، ودخلت إلى هناك، وبمشيئة الله لن تدخل إلى هناك ثانية، وإنها ستعيش دون ذلك، لكنها لم تفهم ما الذي جرى، وأنهم كذّبوا ضدها.

هامش: إنها حامل

ثم استدعوه «ماريا إل ديرو» بحضور محاميها. قالت: ليس لديها ما تقوله أكثر مما قالت، وليست مضطرة للمناقصة المشهودة، وإنها حامل، وأن تغفروا لها من أجل محبة الله، ويرسلوها إلى منزلها. وهكذا [illegible] إلى سجنها. حصل أمامي، أنا، بيدرو غارسيا دي سيبوا، كاتب العدل. (ممهور بالتوقيع)

هامش أسفل الصفحة: تصويت

هامش: عندئذ الخميس في غرناطة، الخامس من شهر مايو من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجودهم في جلسة هذا المكتب المقدس، المحققون مارتين ألونسو، و«بادبلا» و«كوسكو خاليس»، ومعهم السيد الدكتور «مالريدو»، قاضي الأبرشية [illegible] في مطرانية غرناطة، والسادة المحصون الرسميون «خيرون» [illegible] والدكتور «كوفاروبياس»، المسمين للتحكيم كمستشارين بعد أن رأوا هذه القضية والإجراءات والاتهامات والردود المتوافقة معها، نصوا على أن هذه «ماريا إل ديرو» [illegible] العذاب [illegible] حقيقة كاملة بواسطته، ولأنها الآن حامل، ستنتظر حتى ترسل [illegible] بأنه يمكن أن يتم ذلك، بعدها سيتم إعطاؤها العذاب. حصل أمامي، «أسوريس غارسيا دي سيبوا»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم العشرين من شهر أيار/ مايو عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود المحقق «بادبلا» في جلسة استماع، أمر بمثول المدعوة «ماريا إل ديرو»، المسجونة في هذه السجون، أمامه، وبحضورها قيل لها [illegible] مشكوك، [illegible] ما الذي تريده؟ لأن السجان قال إنها طلبت جلسة [illegible] قالت: إنها تطلب [illegible] والرحمة، وأن يحلوا قضيتها، وأن تعود إلى منزلها

قيل لها: إذا أرادت أن يغفر لها وترسل إلى منزلها، فمن الملائم أن تقول الحقيقة أولاً دون [illegible]

أي شيء، حتى يكون هناك مجال لمنحها الرحمة التي تطلبها، لأنه بخلاف ذلك لا يمكن منحها لها

قالت: إنها لا تعرف أكثر مما قالته

طلب منها أن توضح ما إذا كانت في الوقت الذي فقدت فيه هذه المعرفة، وأنه عندما وجهها إلى هذا المكتب المقدس، إذ قال لها، وجهها أن لا تعرف، أو جعلها تخشى كيلا تقول الحقيقة. قالت إن زوجها المذكور لم يقل لها شيئاً، ولن تتستر على أحد، وبعد قراءة نتيجة، وعلى الرغم من تعرضها للتحذير الشديد، لم يتم الحصول منها على أي شيء آخر، وتم إعادتها إلى سجنها. حصل أمامي، أنطونيو غارسيا دي تيبيو، كاتب العدل (مهر بالتوقيع)

هامش: حفصة في غرناطة، في اليوم العاشر من شهر حزيران، يونيو سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود المحقق مانديلا، في جلسة الصباح، أمر بمثول المدعوة حفصة إلى ديوان المحكمة، السجينة في هذه السجون، أمامه وبحضوره، قيل لها بأنها تشاكوت... خبر حتى إنها تعرف بالعقل أنه تم تحذيرها عدة مرات لتقول الحقيقة، وعلى الرغم من أنها قالت بعض الأشياء فإنها لم تقله من قوتها، وتركت الكثير، وبالتالي فمن خلال تقديس ربنا يتم تحذيرها....

الورقة الثالثة والعشرون

فسنه من قوة الحقيقة كلمة، وتفريغ ضميرها، حتى يمكن فتحها للرحمة، ونوصل إلى شفائها، ولا تخشى أحداً، فنحن هنا لا نخاف من أحد، وعليها قول الحقيقة، ويمنحها الله بالحقيقة، قيل لها: أن تقول الحقيقة، وسنتم مساعدتها

هامش: تعلمت الصلاة والصيام وتعلمت الوضوء. قال: صحيح أنها تعلمت الصلاة والصوم، فسألت كيف فعلتها

هامش: تعلمت الوضوء، الصلوات. قالت: إنها قامت بالأمر أولاً، بغسل يديها ووجهها ورأسها وقدميها وأخريها مخرجة، ووقفت على بساط، وصلت ركوع وسجود، أنها قالت: (الله أكبر، الله أكبر) وتصلي: الحمد لله وقل هو الله أحد. أمرها أن تصلي هذه الصلوات، وصلت صلاة الحمد لله وصلاة قل هو الله أحد، وصوم رمضان لم تكن تأكل طول النهار حتى الليل، والذي نعتقد أنه كان شهره، ولم تفطر السحور، لأن هذه لم تستطع الأكل، وأن رمضان هذا كان بعد تلك الليلة السوداء التي التقيا بها في غيابه في منزل فانيباه

هامش: لمستقبل الاجتماع (.)

وفي تلك الليلة عندئذ وقالت، ولهذا السبب فعلته، وعندما سُئلت ماذا كانت تقول؟ قالت إنها تحدثت هناك قائلة: إن دين المسلمين كان جيداً، وأن بواسطته سوف تذهب إلى الجنة، وهذا ما اعتقدت به هذه المعترفة، ولهذا السبب فعلت ذلك

هامش: من قال أن دين المسلمين كان جيداً. عندما سُئلت عن عدد السنوات التي قامت فيها بأداء هذه الشعائر من وضوء وصلاة ورمضان؟ قالت: لمدة عامين من ذلك الوقت أدت هذه الشعائر، وصامت رمضان وعوضت كان بعد ذلك الاجتماع، وأن هذه المراسم قامت بها هذه المعترفة وتدعو زوجها في المنزل سوية لوحدهما

سُئلت، من هو أول من تحدث إليها في دين المسلمين المذكور؟ ووضعه فيها؟ قالت: في البداية كان في بيت غابيه، في تلك الليلة، ثم علمها المدعو خوان إ. راتال، لما ذهبت إلى منزله، وهذه قالت له: أخبرني عن ذلك فهم تعليمها، وعن أن هذه كانت ... فإنها لم تؤمن بالملك، وكانوا وحدهم، لأنهم أقارب.

هامش: بعد ذلك علمها خوان إ. راتال

قيل لها: أنه يجب تصديقها، ويفترض أنه عندما كانت هذه المعترفة في منزل ...

المذكور قد تم بالفعل تعليمها دين المسلمين وشعائره وأنها تعاملت مع أشخاص خطرين كما يبدو من خلال قصصها. لذلك، من أجل حب رب يستقل الحقيقة، قالت إنها قالت الحقيقة بالفعل، مع هناك منقولة. ولأن الوقت كان متأخرًا، أمرت بالعودة إلى سجنها، وتلقت تحذيرًا كبيرًا بأن تحول عن ذاكرتها وتقول الحقيقة كاملة أمامي، فأندريس غارسيا دي ميبوا (نموذج مقيم)

عاش حسنة في غرناطة في اليوم الثامن عشر من حزيران - يونيو، سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين. بوجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر المحقق [illegible] بأن تمثل أمامه ماريا دي ديرة، المسجونة في هذه السجون، وبحضورها، قيل لها بلسان ماريا ... المترجم، أن جلسة الاستماع انتهت في وقت متأخر، ومع ذلك من الاعتراف، وإنها الآن تعرف بالتقدم إلى هنا، حتى تتمكن من متابعة قول وإعلان حقيقة كل ما تعرفه من دين المسلمين، وأي شعائر؟ ومع من من الأشخاص؟ دون إخفاء أي شيء.

الورقة الرابعة والعشرون

قالت إنها قالت الحقيقة، وليس لديها شيء تقوله، لأن ما فعلته في تلك الليلة أعلنت منذ البداية وعلى الرغم من أنها تلقت استحسانًا كبيرًا، إلا أنها لم تستطع الحصول على أي شيء تخبر منها، وتم فهم أنها تعاطفت مع أصحابها الحزين، وفعلت أشياء أكثر مما عرفت به، ولم تقل أكثر، ولكن كان لديها أكثر من الذي ذكرته هناك. وها هي الآن تعترف بأنها بعد أن كانت مع الشباب في تلك الليلة فعلت ذلك في منزلها مرة واحدة، ولهذا تطلب بالفعل الرحمة. وحذرت مرات عديدة، وتم إعادتها إلى سجنها. حصل أمامي أندريس غونثالث دي سيبيدا (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة في اليوم الحادي والعشرين من يونيو / حزيران سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين بوجود المحقق أمادور بلاسكو في جلسته قدمت بعد الظهر المرأة المذكورة أمامه، وكونها حاضرة، وسئلت تحت القسم، قيل لها ما الذي تذكره من عملها الذي تم تكليفها بذكره؟ قالت بنفس اللسان أنها قالته.

قيل لها إن ما يجب أن تقوله يجب أن يكون الحقيقة، كما تم تحذيرها عدة مرات وعلى الرغم من أنها بدأت في الاعتراف ببعض الأشياء، يبدو من معلوماتها أنها تكتم وتتستر العديد من الأشخاص والأفعال والشعائر التي قامت بها، والتعامل معها. لذلك تم تحذيرها من خلال ما يسوع المسيح ووالدته المباركة، أن تقول الحقيقة بالكامل، لنعلم أن مزيد من الأدلة الصادقة قد وصلت، ويبدو أنها لا تريد أن تعلن الحقيقة بالكامل.

قالت إنها ذكرت الحقيقة، وليس لديها ما تعرفه، وهكذا تم تحذيرها، وأمرت بالعودة إلى سجنها. حصل أمامي، كاتب العدل فرودينو باتيو (ممهور بالتوقيع)

الورقة الخامسة والعشرون

دليل طاري، ضد المدعو الداري، مسلمة أندلسية زوجة «دابيعو دي...» المدعو «الداري»

في غرناطة، في اليوم الثامن والعشرين من شهر مايو من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، أمام المحقق «باديلا» في الجلسة

هامش: ووالدتها لهذه المعرفة تدعى «فرانسيا إلى والثال»

هامش: الشاهد ارتمع على مصيبته «إيسابيل ... نالة» مسلمة أندلسية، زوجة «خوان الـ...»، من سكان «كوعولوس» بعد أن اعتنقت المسيحية حسب الأصول وفي اعترافات أدلت بها لاحقا صغيرة، ومن بين أمور أخرى لا تمت بصلة لهذا الغرض، قالت ما يأتي بعد أن سئلت ... «تشكو» المرحوم ابنها الآن على وشك الولادة، وسألتم، وتريد أن تقول الحقيقة عن كل شيء رأته، وأن الأمر قد مضى منذ أكثر من عام على هذه المعرفة، وزوجها «خوان الـ... بالي»، وخالتها بهذه المعرفة، التي يقال لها «إيسابيل ونالية» التي هي الآن مسجونة، وأخت هذه المعرفة التي تدعى «ماريا» زوجة «دييغو إلى ديره» والمدعو «دييغو إلى ديره» وكل هؤلاء ذهبوا إلى «إيسابيل ... »، وهناك وجدوا «لورنزو» الأعرج وزوجته، التي لا تعرف اسمها، وجميع أطفال «...»، الذين لا تعرف أسماءهم، وهناك تحدثوا ... يتكلمون قائلين إن والدتها علمتها أن تصلي صلاة المسلمين، وإن كل ذلك كان جيدا، من أجل ... وفي هذا خرج الأعرج، الذي لا تتذكر جيدا ما إذا كان يحمل ... لأنه خرج وأحضر كتابا عن المسلمين، وقرأ في حضور كل الأشخاص الذين ذكرتهم وأثناء قراءته جميع من ذكروا عدلوا، وقالوا: إن دين المسلمين كان جيدا، وأن من خلاله سيذهبون إلى الجنة، وأن هذه المعرفة وجميع الآخرين الذين كانوا هناك قالوا: إن دين المسلمين الذكور جيد، وأنهم صدقوا ذلك، وهناك ... هذه المعرفة، وتكلموا عن شيء وشعائر أخرى لا تتذكرها وتطلب الرحمة

هامش: جلسة أخرى في غرناطة، في اليوم العاشر من يونيو من ذلك العام، قبل المحقق الدكتور «باديلا» جيء بها ... لويز شاكون» أن تواصل اعترافها، ولا ... من قول الحقيقة، حتى يمكن حل قضيتها برحمة وحنيفية، قالت عن الدين المذكور أنها كما قالت في لقائها مع الأشخاص الذين أعلنتهم في منزل «إيسابيل ...»، حضر «لورنزو» الأعرج كتابا عن المسلمين من منزله، وقرأ منه، وأثناء قراءته، حضر «دييغو إلى ديره» لا تعرف كيف يقرأ في هذا الكتاب، أعطي ... وأن ...، ومن هنا أحد المدعو «دييغو إلى ديره» الكتاب المذكور وقرأ فيه، وبعد أن انتهى من قراءة الكتاب المذكور قالت «إيسابيل ...» لكل من كان هناك: «فعلو كلكم ما أعمله، وستذهبون إلى الجنة» وهناك، هذه المعرفة وجميع الذين ذكرتهم فعلوا الوضوء والصلاة، وعملوا الوضوء بهذه

الطريقة: غسلوا أيديهم ووجوههم، ومضمضوا أفواههم ورؤوسهم وأنوفهم وأقدامهم وأحزامهم مشية وبعد الوضوء، نادى فعله كل واحد بنفسه. قالت المدعوة ياسمين فيبياه: فعلوا كلكم حتى وافعلوا كما أفعل، وهكذا وقفت المدعوة ياسمين فيبياه في المقدمة، ولا نعرف من أين كانت على حصيرة أو مرء، ورفعت وخفضت رأسها، وكل شخص مثلها، وهذه طريقة معهم. وصلت صلاة الحمد لله. وهناك يحدثون، ثم إن المدعوة فيبياه قالت: إن رمضان كان من شهر، وإنهم صاموه، وإن ... علمتها، ولها تلوب أولادها

الورقة السادسة والعشرون

سُئلت عن عدد المرات التي اجتمعت فيها في بيت المدعوة «فاطمة» مع الأشخاص المذكورين، للتحدث في دين المسلمين ومناقشته؟ قالت: إنها تبيت هناك يوماً وليلة، نتحدث في دين المسلمين مع الأشخاص الذين أعلنتهم، منذ عام.

وبعد تحذيرها، قالت: إن الحقيقة هي أن «خوان الرنال»، زوج خالتها، هو الذي صلى صلاة «الحمد لله» لأن هذه المعترفة كانت منذ أربع أو خمس سنوات مضت، وتحدث في دين المسلمين قائلاً: «تعلموا هذه الصلاة الحمد لله، وإن دين المسلمين جيد، ولا يوجد غيره لدخول الجنة» وإن هذه المعترفة منذ ذلك الحين وحتى الآن ( ) تعتقد وتؤمن أن ما قاله «خوان الرنال» كان صحيحاً، وإن هذا حدث في منزل «خوان الرنال»، وكانوا بوحدهم. ثم قالت إن خالتها، وزوجة «خوان الرنال»، وهذه المعترفة وأختها، وزوجة «الدبيغو إل ديرو» كانتا حاضرتين، وإن هاتين الاثنتين قالتا ووافقتا على أن دين المسلمين كان جيداً، وإن من خلاله سيتمكنون من دخول الجنة، وكلهم ممن قاموا بالوضوء والصلاة حضر أمامي، كانت العمة «فرودريغو بانيو».

عقدت جلسة أخرى في غرناطة، في اليوم الثامن عشر من يونيو، ذلك العام، أمام السيد المحقق المذكور «دبلا»، قيل لها بعض الكلمات أن تواصل اعترافها وتسهي بقول الحقيقة بالكامل، حتى يمكن استخدام الرحمة معها. قالت: إنها قالت إن ما قالته كان في منزل خالتها، وكذلك خالتها وزوجها.

نادى «خوان الرنال» وشقيقة هذه المعترفة التي تدعى «ماريا»، وزوج أختها المذكورة الذي يدعى «الدبيغو إل ديرو»، وهذه المعترفة ووالدتها التي تسمى «غراسيه»، وكان هناك أيضاً أخت لهذه المعترفة اسمها «الوسية»، التي تركتها مريضة عندما اعتقلت هذه المعترفة، والتي لا تعرف ما إذا كانت قد ماتت أم لا، ولم يعد لديها أكثر من الذي قالته، وكونهم هناك معاً، قال المدعو «خوان الرنال» للجميع: إنهم يجب عليهم أن يفعلوا الصلاة، ومن يصلي سيدخل الجنة، وأخبرهم أيضاً إنهم يجب أن يصوموا رمضان ويفعلوا الوضوء، وبالتالي أعلمهم كيف يجب أن يفعلوا الوضوء، وهذه المعترفة فعلت الوضوء بالطريقة التي أظهرها لهم «خوان الرنال»، وأظهر لهم صلاة «الحمد لله» التي تعرفها هذه المعترفة، وأظهر لهم صلاة «قل هو الله أحد» «وتبت يدا أبي لهب»، وهاتان لم تعرفهما إلا عندما سمعت ما قاله «خوان الرنال»، وإن الجميع قبل الذي أعلنته، وهذه المعترفة معهم، وهم فعلوا الوضوء والصلاة، وصوم رمضان، وإن الوضوء والصلاة ورمضان المذكورين كلهم كانوا في غرفة المدعوة خالتها، وزوجها المدعو «خوان الرنال» وإنه إذ فعلوا ذلك فيما بعد كل واحد في منزله الخاص

ولا نعرف، وإنهم اجتمعوا للقيام بهذه الأشياء التي ذكرتها في كل شهر رمضان، وكان شهرًا وأنه لم يبق لديها شيء لتقوله، وتطلب الرحمة

وردًا على سؤال، قالت إنهم تحدثوا في ذلك الشهر عن المذبح وتوافقه على دين المسلمين، فالنبي إن دين المسلمين كان جيدًا وأن مواصلته يمكنهم الذهاب إلى الجنة، لذلك صدقت هذه المعرفة في ذلك الشهر، وشهر رمضان سرعة وفي إحدى المرات جاء رجل وتحدث في دين المسلمين المذكور، وكان مجبوراً

الورقة السابعة والعشرون

ويقال له «بيسان» وقد مات بالفعل، وكان من سكان هذه المدينة التي عاش في ( ) وكان تابع الموتى، وجميع الذين كانوا هناك وافقوا على كلامه، واعتبروه جيدًا، وقالوا إنه صحيح وإن هذا كان منذ أربع سنوات. حصل أمامي، كاتب العدل «رودريغو ماتيو» (ممهور بالتوقيع)

هامش: المصدقون في غرناطة، في اليوم العشرين من شهر حزيران يونيو، سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود المحققين، «ماريا ألونسو» و«إيزابيلا» في جلسة الصباح، أمرت عنوان الدعوة «بيساريو والثانية» المسجية ومحضورها، أقسمت على النحو الواجب حسب الشكل «ماريا دي بوبير شاكون» المرحوم المسؤول، وسُئلت عما إذا كانت تعرف «ماريا الدبرة»؟ قالت إنها تعرفها قيل لها إذا كانت تذكر أنها قالت أي شيء ضدها في هذا المكتب المقدس؟ قالت نعم قيل لها أن تكون متيقظة وما ستقوله في هذا المكتب المقدس، سيقرأ لها حتى تتمكن من التصديق على ما هو صحيح لأن المدعي العام في هذا المكتب المقدس يقدمها كشاهدة ضد المدعوة «ماريا الدبرة» وقد تمت قراءة أقوالها، وكلامها، وسمعتها وفهمتها بعد أن أوضحتها اللسان الذي ذكر، قالت إن كل شيء سمع، وإن هذه المعترفة قالت ذلك، وإذا لزم الأمر تقوله مرة أخرى الآن، لأن ما قالته هو صحيح وكان محضورًا من قبل المدنيين، الأخ «فيليبو غاليمو» والأخ «خوان دي سانتا» من رهبانية القديس «دومينيكو» حصل أمامي، كاتب العدل «رودريغو ماتيو» (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثامنة والعشرون

دفوع هامة ضد الدباغ، زوجة دييغو دي ميدينا الدباغ

شهادة الشاهد الخامس لمحاكمة «دييغو الدباغ» في غرناطة، خمسة أيام من شهر فبراير سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود السيد المحقق في جلسة المكتب المقدس «دييغو دي ميدينا» المسلم الأندلسي من سكان بلدة «كوغوبيس» البالغ من العمر خمسة وعشرين. قال بعد أن أقسم اليمين بالتمسك القانوني باعتراف الذي به من حيث الراحة الضميرية، ومن بين أمور أخرى لا تمت بصلة لهذا الغرض، قال ما يأتي

قيل له بشأن «مسكونه» ما الذي بدر منه من عمله والذي يجب أن يقوله لإراحة ضميره، كي يمكن معاملته بالرحمة معه؟ قال: إنه لا يعرف سبب أكثر من أنه منذ ثلاث سنوات تقريباً هذا المعترف وزوجته ذهبوا إلى «بيغارة» إلى منزل «الدباغ»، ثم قال للمحقق المدعوة «قابيبة» التي لا يعرف ما هو اسمها، ولا يعرف أكثر من أن لديها ثلاثة أبناء، كان أكبرهم يدعى «لورينزو»، وإن هذا المعترف وزوجته و«خوان الرنال» وزوجته «إيسابيل»، وهما من سكان «كوغوبيس» و«بيغارة»، كانوا هناك ليلة واحدة. كان هناك رجل واحد معاق، لا يعرف اسمه، وزوجته التي لا يعرف اسمها، وأبناؤها وبناتها، والمدعوة «قابيبة» العجوز، ثم قال: ابنها وثلاثة ... لا يعرف أسماءهم أكثر من المدعو «لورينزو الدباغ» وإنه لم يعد موجوداً، وكونهم هناك ذات ليلة نام هذا المعترف، وإنه سمع العجوز «قابيبة» تقول: كيف كان لديها امرأة عجوز تحدثت معها عن دين المسلمين، فإنه لها إنه كان جيداً، ورأى وسمع كيف المدعو «خوان الرنال» في حضور هذا وجميع الآخرين قال: لقد توصلت إلى شيء في دين المسلمين، وهو الصلاح، ولا يوجد دين آخر أكثر صلاحاً منه، ولا حتى دين المسيحيين، هذا فقط.

وعندما سُئل عما إذا كانت العجوز المذكورة «قابيبة» قد سمعت وأعلنت هناك من هي المرأة العجوز التي أخبرتها بدين المسلمين، قال إنه لا يعرف إن كانت المرأة العجوز المذكورة تقصد أمها أو شخصاً آخر.

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم الخامس عشر من شهر فبراير نفس العام أمام السادة المحققين «... ألونسو» و«بادبلا» و«كوسكو خاليس» في الجلسة تم تحذيره لقول الحقيقة، لأنه من خلال نطقها يمكن استخدامها معه برحمة

قال: إن ما يقوله الشهود صحيح. ثم قال: إنه يريد الآن قول كل ما حدث هناك في تلك الليلة، وهو أن هذا المعترف تواجد في ليلة واحدة في بلدة «بيغارة» في منزل «الدباغ»، الذي ذكره، وإنه سمع

كانت «نابيا» العجوز هناك، والتي لا يعرف اسمها ( )، وأخذه هذا المعترف في يده ونظر إليه، وبعد أن لمسه، سأل جميع الحاضرين هذا المعترف عما هو موجود فيه ( ) وأجاب هذا المعترف إنه يعرف أن هناك المزيد من الرصاص، لكنه لم يكن يدري ما هي، والذي حدث بحضور «نابيب» المذكور، وابنها «لوربرو» وصبيين حربيين، لا يعرف أسماءهم، وابنة «نابيب» الصغيرة، و«جوان ال رابال» وزوجته «يسابيل»، والرجل تماق وزوجته، الذي لا يعرف اسمه، وهذا المعترف وزوجته «ماريا»، وزوجة «لوربرو ال قبيبي»، التي لا يعرف اسمها وان كل من قال عنهم تكلموا في دين المسلمين

الورقة التاسعة والعشرون

هامش: أعلى الصفحة يسار: محادثات عن دين المسلمين

وقالوا: إنه جيد من أجل دخول الجنة، وإن الذي يصوم سيذهب إلى الجنة، والصلاة، وهذا الصيام يجب أن يكون صيام المسلمين، والصلاة صلاة المسلمين، وإن هذا ما حصل هناك، ولا يعرف أكثر.

هامش: «فابيا» تحدثت بشكل رئيس

سُئل: هل إنه صحيح كما قال إن دين المسلمين كان جيدًا، وإن عليهم أن يصوموا، وأن يصلوا صلاة المسلمين، التي كانت جيدة لدخول الجنة، وإن هذا المعترف يعتقد أن دين المسلمين كان هو الصالح، وإنه به سيذهب إلى الجنة، ويطلب الرحمة.

قيل له: من يعني أن الأشخاص ( ) هم الذين يتحدثون بشكل رئيس، قال: إن «فابيا» العجوز هي التي تحدثت، ثم قال: كل من كان هناك يتكلم في المديح والموافقة على دين المسلمين المذكور، وهذا المعترف أيضًا.

هامش: وافق عليه الآخرون

سُئل عما إذا كان هذا المعترف فهم ما قاله الأشخاص الذين كانوا في قانون المسلمين، قال: إن جميع الذين كانوا هناك قالوا: إن العجوز «فابيا» قالت كلامًا جيدًا، ولهذا السبب يعتقد إن ما قالته «فابيا» عن دين المسلمين بدا جيدًا بالنسبة لهم.

هامش: الوقت: ردًا على سؤال منذ متى حدث ما سبق؟

قال: إنه في عيد الميلاد الماضي، منذ ثلاث سنوات، وإنهم اجتمعوا هناك، لأن المذكورة «فابيا» كانت قد دعتهم لتناول العشاء.

سُئل: كم من الوقت ظل هذا المعترف مستمرًا بالإيمان بدين المسلمين واعتبره جيدًا؟ قال: حتى الآن، وقد اعترف بذلك الآن، وقال: إنه يريد أن يكون مسيحيًا جيدًا، وعليه أن يدخل في شريعة المسيحيين، وإنه يطلب الرحمة.

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم العاشر من مايو، من ذلك العام، أمام المحققين «[illegible]» «ألونسو» و«باديلا» و«كوسكوجاليس» في الجلسة

بعد أن قرأت إشارة العذاب على المدعو «ديغو [illegible]»، وسمعها وفهمها من قبل الإنسان المرحوم، قال: ليس لديه سوى ما قاله، والذي لم يقله لا يعرفه.

وموجوده في غرفة العذاب تم البدء بإنذاره وتعرض للتوبيخ، فقال: أيها المحققون أنتم تعرفون ذلك، والشهود يقولون ذلك، فافعلوا ما تعتقدون أنه صواب.

وبعد أن ربطت ذراعيه مربوطًا على المصحف، تم تحذيره. قال إنه يعني أنه يعلم

فيم كان يجب أن يكون ذلك. قال: من أجل حب الله، فليحضروا أي شخص. ثم قال: إن الفراشة الزرقاء، حماته، كانت موجودة في منزل [illegible] قبل ثلاث سنوات مع هذا المعترف، ومع الآخرين الذين أعلمهم ما قالوه عن دين المسلمين كما قال. وإن الفراشة [illegible] والنصف الآخرون إن دين المسلمين كان جيدًا، ولو بقية سيذهبون إلى الجنة. وإن عليهم القيام بالصوم والصلاة والوضوء كما قال. وإنه لم يعد هناك أشخاص أكثر مما قاله، ولا يعلم غير ذلك.

وبنفس الخيوط، قال: إن [illegible] الـ[illegible]، أحد سكان [illegible]، و[illegible] زوجته [illegible] العربية، زوجة هذا المعترف، كانوا بعض منهم في المناسبات التي حصلت هناك حول دين المسلمين، التي تحدثوا بها في بيت [illegible] في تلك الليلة. وإن [illegible] الـ[illegible] و[illegible] قالا: إن دين المسلمين كان جيدًا، وإن عليهم القيام بالوضوء والصوم في رمضان، وإن كل من يعمل ذلك سيذهب إلى الجنة. وإنه قد انتهى، لم يعد هناك المزيد.

الورقة الثلاثون

وبالضغط عليه قال: إنهم يجتمعون، أقول إنه لا يوجد أكثر من هذا، ولم يجتمعوا في مكان آخر

هامش: جلسة أخرى في غرناطة في اليوم الحادي عشر من شهر مايو من ذلك العام أمام السادة «محقق فرانسيس ألونسو» و«فرانسيسكو جالبس» في الجلسة بواحد المدعو فرانسيسكو إل ديرو

قيل له ما الذي تذكره في عمله؟ قال: إنه لا يتعين أن يقول سوى أنه فعل شعائر المسلمين وهم الوضوء والصلاة وصوم رمضان، وإن هذا المعترف فعل ذلك

قيل له أن يعلم في أي وقت؟ وفي أي مكان؟ ومع من؟ قال: إنه منذ ثلاث سنوات، وإنه بعد اللعنة التي كان هذا المعترف فيها في منزل «...»، بوجود هذا المعترف في منزله، قام هذا المعترف بالوضوء بغسل وجهه وقدميه ويديه وأجزائه المخجلة، وإنه فعل ذلك أحيانًا في غرفته، وفي أوقات أخرى في جزء آخر من منزله حيث لم يره أحد، وبعد أن عمل الوضوء عمل الصلاة، راكعًا ومرتلاً إياه، وهو يقول: والحمد لله والله أكبر، وصام رمضان دون أكل حتى الليل، وأكل ليلاً، وبعد الليل كان في بعض الأحيان يصلي، وفي بعض الأحيان ينام، وفي بعض الأحيان في الصباح عندما يستيقظ كان يصلي، وإنه قبل الفجر يستيقظ ليتناول الطعام، ولا يعرف ما يطلق عليه هذا الطعام، وإنه لم يؤد شعائر أخرى أكثر من تلك التي قالها

وردًا على سؤال قال: إن هذه الشعائر كانت تتماشى مع دين المسلمين، وكان يفكر في أن يستعملها لإنقاذ روحه

سئل عن عدد المرات التي قام فيها بالشعائر المذكورة؟ قال: إنه من السنوات الثلاث المذكورة في تلك الفترة وإنه في رمضان كانت هناك ثلاث سنوات أخرى لم يصمها بالكامل، ولكن صام بضعة أيام في كل منها

وردًا على سؤال، قال: إنه لم يعلمها، أو يتحدث بها مع أي شخص آخر غير المذكورين

طلب منه ذكر من كان في بيته وهو صائم رمضان؟ قال: إنه لم يكن لديه سوى المذكورة زوجته

هامش: ثالثًا: ذهب إلى ... آخر المحضر الثاني: كانوا يعملون الوضوء والصلاة ورمضان، و... يصوم

سئل عما إذا كانت زوجته تعلم أنه يصوم رمضان؟ قال: إنها لم تستطع الوقوف على المعرفة، لأنها كانت في المنزل، كما أنها قامت بالوضوء والصلاة وصوم رمضان، وفعلت ذلك بصحبة هذا المعترف وإن هذا المعترف لم يرها تفعل الوضوء والصلاة أكثر مما قاله، وعندما أرادت ذلك قالت: إنها تريد الدخول للقيام بالوضوء والصلاة في الغرفة، وإنهم صاموا معًا، وتناولوا العشاء معًا في الليل

وسئل عما إذا كان يعرف صلوات أخرى من شريعة المسلمين؟ فقال: صلاة «قل أعوذ برب الفلق» وقال بعض الكلمات عنها، ولا يعرف ما إذا كانت كلها أو جزء منها، وقال أيضاً جملة «قل أعوذ برب الناس».

هامش: أكد ما عرف به في العذاب. سئل من الذي أظهر له هذه الصلوات؟ قال: في تلك الليلة عندما كان في سجن القابسية، إنه لا يعرف من رأى من العجائز كانوا يصوتون لهم، وفي وقت لاحق أظهر الحواريات إلا زنانات، شهيق أحد المذكورين وجه بهذا المعترف الصلوات المذكورة والحواريات إلا زنانات؟ هذا مدروج من البساتين زنانات، وهي حالة وجه هذا المعترف حضر أمامي، ودون بعد بالكيسوة، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الحادية والثلاثون

في غرناطة في اليوم الثاني والعشرين من يونيو من ذلك العام، أمام السيد المحقق «باديلا» في الجلسة، وقد نبه إلى أنه منذ أن بدأ يعترف فإنه يعلن الحقيقة بالكامل، لأنه يمكن استخدامها معه بالرحمة.

هامش: المدعو «خوان إل راتال» تحدّث.

هامش: بعد أخذ المحضر الثالث، في منزل «خوان إل راتال» مع زوجته، قال إنه لا يعرف ماذا يجب أن يقول؟ حيث أن هذا المعترف كان متزوجاً من ابنة أخت «خوان إل راتال»، وأحياناً هذا المعترف وزوجة هذا المعترف، ولويس إل راتال وزوجته «إيسابيل» و«فرانسيسكا» حماة هذا المعترف، وحماة لويس إل راتال، كانوا يذهبون إلى منزل «خوان إل راتال» المذكور وهناك، بحضور هذا المعترف والآخرين الذين ذكرهم سابقاً، وأمام زوجة «خوان إل راتال»، المدعو «خوان إل راتال»، كان يتحدث معهم أشياء عن دين المسلمين في مدحه، ويخبرهم منبهاً لهم الصلوات التي كان عليهم أن يقولوها في الدين المذكور، والطريقة التي تتم بها الوضوء والصلاة وصوم رمضان.

هامش: إن الآخرين وافقوا على ذلك، وإنهم فعلوه في البيت، صمتوا، وقال هذا المعترف وجميع الآخرين الذين كانوا هناك إنه جيد، وإن كل واحد منهم قام بذلك في منازلهم، وقال صلاة المسلمين هناك وهي «الحمد لله»، و«قل أعوذ برب الناس»، و«قل أعوذ برب الفلق»، وهذه الصلوات الثلاث أظهرها لهذا المعترف، وكذلك المدعو «خوان إل راتال» قال صلاة «قل هو الله أحد» بحضور هذا المعترف، وكل الذين ذكرهم، لكن المعترف لم يتعلم هذا، وإنه لم يعد يتذكر المزيد، وإنه يطلب الرحمة.

عندما سُئل متى التقى لأول مرة في منزل «خوان إل راتال» مع الأشخاص الذين علّمهم؟ قال إنه لا يتذكر جيداً ما إذا كان مع كل الناس من منزل «إيسابيل» أو في وقت لاحق، لأنه مر عليه أربع سنوات الآن.

هامش: الوقت. سئل عن عدد المرات التي التقوا فيها في منزل «خوان إل راتال» المذكور لمناقشة هذه الأشياء من دين المسلمين؟ ولمدة سنين يستمرون فيها؟ قال إنه في كثير من الأحيان كان في منزل «خوان إل راتال» المذكور، مدة خمس سنوات، إلى الوقت الذي قرر هذا المعترف أن يتزوج من زوجته، وأحياناً كانوا يتحدثون في هذه الأشياء عن دين المسلمين، وأحياناً أخرى لم يفعلوا ذلك، وهذا استمر لمدة ثلاث أو أربع سنوات.

ورداً على سؤال عما إذا كانوا قد التقوا بهذا المعترف ومع الأشخاص الآخرين الذين أعطيهم؟ قال: لا، لأن أولئك الذين كانوا يجتمعون كانت بينهم علاقة مصاهرة وقرابة.

مثل في مدة الثلاث أو الأربع سنوات التي قال إنهم اجتمعوا فيها، إذ كانوا جميعًا يصومون رمضان معًا؟ قال: لا، ولكن بعد ذلك كل واحد في بيته، وإن اجتمعنا بعد نهاية رمضان، كانوا يجتمعون أيام الأحد والعطلات في منزل يدعو الإخوان الثاني،

وبعد أن تمت قراءة المنشور إليه وسماعه وفهمه بالقسم الذي ذكر، قال إنه شارك في الوقت الحالي أنه سبق وقال وأعلن ما حدث في منزل إسماعيل قديسة، من مشاكل سابقة، وهناك ذكر أنهم تعلموا الوضوء والصلاة وصوم رمضان، وأن من هو في الكتاب هو هذا التعرف وهو يروي اتفاق، وهناك قال أيضًا إنه في منزل الدكتور الإخوان إلى الآن، هذا التعرف والأشخاص الذين تم الإعلان عنهم هناك، تحدثوا في دين المسلمين وفي مدحه والوضوء والصلاة ..

الورقة الثانية والثلاثون

وصيام رمضان، وأنه أُعلن أن كل واحد منهم فعل ذلك في بيته، وقد يكون أنه فعل ذلك لأنه لا يذكر، ويطلب الرحمة، خوف الله، ويطلب ألا يبقى هنا، وأن يخرج، ويريد أن يكون مسيحياً جيداً.

حصل أمامي، كاتب العدل، رودريغو دسبينو (ممهور بالتوقيع)

هامش: الصندوق في غرناطة، سبعة أيام في شهر يوليو من سنة ألف وخمسمائة وثمانية وخمسين بوجود السادة المحققين، الدكتور الونسو مادريلا، وفرنسيسكو خاليس، في جلسة الصباح، أمروا بمثول المدعو فرانسيسكو دي سيبدو، أمامهم، وبحضوره أدى اليمين القانونية بموجب القانون، وسئل عما إذا كان يعرف ماريا دي ديرا زوجته، قال: إنه يعرفها. سئل عما إذا كان يتذكر أنه قال شيئاً في هذا المكتب المقدس ضدها؟ قال: إنه يتذكر. قيل له أن يقول ذلك، وقال ما قاله من حيث المضمون. قيل له إن يكون منتبهاً، وسوف تقرأ عليه ما قاله، ويصادق على ما هو صحيح؛ لأن المدعي العام في هذا المكتب المقدس يقدمه كشاهد ضد المدعوة ماريا دي ديرا. وبعد أن قرأ كل ما قاله وسمعه وفهمه بعد أن عبر ذلك باللسان يدكو، قال: إنه بين أن هناك كل شيء، قد حصل هناك، وقد قاله هذا الشاهد بصفته وهو حقيقي باليمين التي أداها، وأكده وصادق عليه، وإذا لزم الأمر يقوله مرة أخرى لأن ما قاله لا يقوله بدافع الكره فيه أو العداوة، ولكن لأنه صحيح، والذي قيل إنه كان بحضور من قبل المحققين، الأخ انطونيو دي كاسترو، والأخ فيليباس، من رهبانية القديس دومينيكو، ووقع بالسرية. حصل أمامي، كاتب العدل، رودريغو ماتيبو (ممهور بالتوقيع)

هامش: الشاهد السادس للمحاكمة، بيريرو الفاق في غرناطة في اليوم الواحد والثلاثين من شهر مايو من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود المحقق مادريلا في جلسة ما بعد الظهر، أمر بمثول المدعو بيريرو الفاق أمامه، وكونه حاضراً أجبره لسان المترجم فرانسيس شاكون: ما الذي يتذكره في قضيته؟ قال: ليقولوا له ما سيقوله، وإنهم في الجلسة الأخيرة قالوا له إن هناك شهوداً ضده. قال: هل قال فيليب شيئاً عني؟ لقد التقيت بهم. قيل له: إن عليه أن يقول ويظهر كل ما رآه وبعمله جميع، ومن جملته بسبب أن يمتثل الكاثوليكي المقدس وانه يدري أي شخص يعمل مع فيليب وفعل أو رأى أحداً يفعل ذلك، فمن خلال تقديس يسوع المسيح ووالدته المباركة، أن يقول ذلك، ويعطيه من أجل أن يتم إتمام أعماله بإيجاز ورحمة.

قال: الحقيقة هي أنه قبل عامين تقريباً، تواجد هذا المعترف في ليلة واحدة في قيصرة في منزل إيسابيل فيليب بهذه الطريقة، حيث كان هذا المعترف في منزله، وحضر المدعوة إيسابيل فيليبا، إلى هذا المعترف وزوجته ماريا، فذهبوا معها إلى منزلها، ووجدوا أشخاصاً غرباء جريئين من الكوغودوس

هناك، أحدهم كان «خوان الـ رانال» وصهره «سيغو إل دير» وزوجته، وزوجة «خوان ... تال» وشاب آخر لا يعرف اسمه كان من «كوغولوميا»، ونساء «قبيلة». أحدهم هو «ألونسو» الذي جاء إلى هنا و«لوربرو»، و«لويس»، و«ماسيان» و«بياتريز» ولم يعد هناك آخر ... وجودهم هناك عون لتلك القبيلة تحدثوا في دين المسلمين، وكذلك في الصلاة، لأنهم أكثروا هناك في المنزل لذكره، وتناولوا العشاء وأن أكثر من تحدثوا زيادة في دين المسلمين المذكورين هم المدعو «خوان إل رنانة» والمدعوة «سابين» فهيمائة الذين أخبروهم أن دين المسلمين كان جيداً، وأن بواسطته يذهبون إلى الجنة وأن هذا المعروف وحده و الآخرين الذين كانوا هناك أصغوا وأطاعوا، وقالوا إن دين المسلمين كان جيداً، وقالوا إن الذين المسيحيين عليهم أن يذهبوا إلى النار، وقالوا إنهم لا يريدون هذا الدين لكنهم يجب أن يذهبوا إلى الجنة، لأنهم جميعاً يريدون أن يذهبوا إلى الجنة، وقالوا إنه دين جيد

الورقة الثالثة والثلاثون

ويدعونه «فاتيما» والمدعو «جوان الـ تال» قال إنه من يصلي هذه الصلوات، وهذه السورة من القرآن، ويعمل مثل هذا، ومثل هذا، سيلقى الجنة

قيل له: أن يعلن من يجب عليه أن يصلي، والأشياء التي عليهم القيام بها ليذهبوا إلى الجنة؟ وإذا كان عليهم أن يصلوا «السلام» بمار باه، وماذا عليهم أن يعملوا، قال: إن عليهم أن يعملوا ذلك، ويعملوا سبت، وإن هناك شهر رمضان، يصومون فيه ويذهبون إلى الجنة. قيل له: أن يعلن كيف يتم رمضان؟ قال ذلك، وقال أشياء أخرى لا تمت بصلة للموضوع بحضور أمامي، كاتب العدل «رودريغو مانيمو» (ممهور بالتوقيع)

هامش: خمسة. وفي جلسة استماع أخرى في ١٩ يونيو، أمام المحقق «باديلا» وبعد أن تمت قراءة الاتهام، قال: صحيح وجود هذا المعترف في تلك الليلة التي ذكرها في اعترافه في منزل «فيليبي» حيث كان هو وزوجته «ماريا» و«جوان الـ تال» وزوجته التي لا يعرف اسمها، و«دييغو إل ديرا» وزوجته التي لا يعرف اسمها أيضاً، وابنة الذي من عائلة «لا فيليا»، وهم «ريبيل فيليبا» وأولادهم «بوريرو» و«ألونسو» و«الونسو» و«فيليبي» و«سيباستيان»، ولا يتذكر المزيد. وبوجودهم جميعاً، تحدث كل من «جوان الـ تال» و«بستيو فيليبا» عن دين المسلمين، قائلين إنه جيد، وبواسطته يذهبون إلى الجنة، وإن عليهم القيام بالوضوء والصلاة وصوم رمضان، وهي أمور جيدة لدخول الجنة. وإن «جوان إلـ تال» صلى هناك صلاة «الحمد لله» وصلوات أخرى لا يعرف ما هي، وصحيح أن هذا المعترف أخرج كتاباً مكتوباً بالأحرف العربية، على الرغم من أنه لا يعرف القراءة، وقرأ فيه المدعو «جوان إلـ تال»، وإن جميع الذين كانوا هناك قالوا إن هذا جيد لدخول الجنة باستثناء هذا المعترف. ثم قال أشياء أخرى لا تمت بصلة لهذا الموضوع بحضور أمامي، «أندريس غارسيا دي بينيوس» كاتب العدل

هامش: تصديق. في غرناطة، بعد سبعة أيام في شهر يوليو، من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بوجود السادة المحققين «ماريس ألونسو» و«باديلا» و«كوسكو خاليس» في جلسة الصباح، أمروا بإحضار السجين «بوريرو» المعني، وبحضوره أدى اليمين حسب القانون، بلسان «ماريس شاكون»، الذي قيل له: إن كان يعرف «ماريا الـ ديرا» زوجة «دييغو دي سيمورا إل ديرا»؟ قال: إنه يعرفها. قيل له: إذا كان يتذكر أنه قال ضدها شيئاً في هذا المكتب المقدس؟ قال: نعم. قيل له: فليوضح ما قاله ضدها. قال جزءاً مما قاله من حيث المضمون. قيل له أن يكون منتبهاً، وما قاله سيقرأ له حتى يتمكن من التصديق على ما هو صحيح فيه، لأن المدعي العام في هذا المكتب المقدس يقدمه كشاهد ضدها وبعد قراءة كل شيء قاله، وتمت قراءته له كلمة كلمة، وبذلك سمع وفهم بعد أن تم إعلامه باللسان

المذكور، فإن الأمر هكذا كما قيل وراسخ، وهذا ما ذكره هذا الشاهد، وهي الحقيقة من خلال القسم الذي أداه، وأكد هذا القول بنفسه وصادق عليه، وبما أنه لزم الأمر يقوله لأن مرة أخرى، ولم يفعله بدافع الكراهية أو الرغبة السيئة، ولكن لأنه كان صحيحا، ووعد بالسر، بحضور شخصي من قبل القديس، الأخ «خوان فانيغاس» والأخ «أنطونيو دي كاسترو» من رهبانية القديس «دومينغو» حضر أمامي، كاتب العدل «رودريغو بالبيو» (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، بعد سبعة أيام من شهر يونيو من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، أثناء وجوده في جمهور المكتب المقدس، أمر كل من «ماديلا» عثمان المدعو «ضاربة» دير» أمامه، المسجونة في هذه السجون، وكونها حاضرة، قيل لها بلسان المترجم «لشركون» فتعلم بأن المدعي العام طلب نشر الشخص الشاهد ضدها، وبالتالي تم تحذيرها من خلال القديس ... يسوع المسيح أن تقول الحقيقة قبل أن يتم إحضارها، لأنه بعد ذلك لن يوجد مكان لاستخدام الرحمة معها.

الورقة الرابعة والثلاثون

هامش: شعب فوق: جلسة قال فيه ميسر لديه ما يقوله أكثر مما قاله

هامش: نشر ساعة طارئ، ثم أوعز لغيره إعلان الشاعة الطارئ وإخطاره وتسليمه لها، وأن يستمع إليه، وترد عليه بما هو حقيقي، وهو ما يأتي

الورقة الخامسة والثلاثون

نشر الشاهد الطارئ ضد ماريانا الـ ديرة، زوجة دييغو دي ميدونا الـ ديرة

هامش: الشاهد الأول. قال شاهد مقسم ومصدّق عليه شهد في مايو أيار من عام ألف وخمسمائة وستة وخمسين، إنه قد مر أكثر من عام منذ الـ ... ن وسمع كيف قالت ماريانا الـ ديرة كريستيانا، مسيحية جديدة من المسلمين، من سكان «كوغوبوس»، أشخاصاً معينين من طائفتها ونسلها، تناقش والتحدث عن دين المسلمين، في حجرة معينة ... وهناك قال بعض الأشخاص إن شخصاً مسيحياً جديداً من المسلمين عليها أن تصلي، وتعمل صلاة المسلمين، وبعد كل ذلك كان ... لدخول الجنة، وبعض الناس أحضروا كتاباً للمسلمين، والذي هو شخص آخر فيه، وقال ... إن دين المسلمين هو الصالح، وبواسطته سيدخلون إلى الجنة، وإنهم صادقون ... وإن شخصاً معيناً من الذين شهد عليهم قال: افعلوا كل ما أفعله وسوف تدخلون الجنة. ... ماريانا الـ ديرة والأشخاص الآخرون كل واحد بنفسه عملوا الوضوء، يغسلون أيديهم ووجوههم ورؤوسهم وأيديهم وأقدامهم وأجزاءهم ... ويغسلون أفواههم، وأقاموا الصلاة مثلما كان يعمل الشخص المذكور، يرفع ويخفض الرأس، ووضعوا على بساط أو مثله، وقالوا صلاة «الحمد لله»، وقال الشخص المذكور إنه قضى شهر رمضان مدة شهر وإنه صائم، وأظهر ذلك لأناس معينين من نسله ... وقال هذا الشاهد إنه قبل أربع أو خمس سنوات ... وسمع كيف تقابلت ماريانا الـ ديرة في مرات عديدة ومختلفة في حجرة ومكان من مكان «كوغوبوس» مع أشخاص معينين من طائفة ونسل المسلمين، وقالت المدعوة ماريانا الـ ديرة وبعض الأشخاص إن دين المسلمين كان جيداً، وبواسطته سيتمكنون من الذهاب إلى الجنة، وإن الشخص الذي تحدث بشكل أساسي كان واحداً معيناً من الأشخاص المذكورين الآخرين، ووافقوا على ذلك وقالوا إنه صحيح، وقد أظهر لهم شخص معين من المذكورين كيفية أداء الوضوء والصلاة وصيام رمضان، وصلاة «الحمد لله» و«قل هو الله أحد» وصلاة ... وكلهم معاً عملوا الوضوء والصلاة وصوم رمضان خلال شهر، وإن هذه هي الحقيقة بالقسم الذي أداه، وأنه لا يقول ذلك بدافع الكراهية.

هامش: الشاهد السابع، جاري. قال شاهد آخر محلف ومصادق عليه، شهد في فبراير من عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، إنه مضت أكثر من ثلاث سنوات منذ أن رأى وسمع كيف تقابلت ماريانا، زوجة دييغو دي ميدونا الـ ديرة، من سكان «كوغوبوس»، مع عديد من ناس من طائفتها ونسلها من المسلمين، في حجرة معينة ومكان من قيمارة لمناقشة والتحدث عن طائفة محمد، وقالت واحدة من الأشخاص المذكورين إنه جيد من أجل دخول الجنة، وإن كل من عمل الوضوء والصلاة

وصوم رمضان. سنسمع سيذهب إلى الجنة، وقد وافقت قماريا إلا ديره والأشخاص الآخرون على ما قاله الشخص المعني، وعبروه جيداً، وكل واحد قال كلمته في المديح والموافقة على الطائفة المذكورة.

هامش المحضر الثاني: وأيضاً قال إن قماريا إلا ديره المذكورة منذ ثلاث سنوات بصحبة شخص معين من المذكورين صنعت مصالح، وإن قماريا الا ديره تدخل للقيام بالوضوء والصلاة، ثم سمع كيف قالت الشعائر

هامش المحضر الثالث: قال هذا الشاهد أيضاً إنه رأى وسمع كيف المتهمة المذكورة أعلاه في حي معين من بلدة الكومبوس، مع بعض الأشخاص المذكورين وآخرين من نفس النسل، يتحدث في دين المسلمين وفي مدحهم، وأن شخصاً معيناً من المذكورين صلوات الدين المذكور للآخرين، وقال صلاة الحمد لله، وقول أعوذ برب الناس، وقل أعوذ برب الفلق، وقل هو الله أحد، وأوضح كيف يتم عمل الوضوء والصلاة وصيام رمضان، والمدعوة قماريا والآخرون قالوا إن هذا جيد، وإنهم أقاموا الشعائر المذكورة في منازلهم، وعلى هذا اجتمعت المدعوة قماريا وبعض الأشخاص مرات عديدة لمدة ثلاث سنوات و...

الورقة السادسة والثلاثون

لقد بدأوا قبل خمس سنوات. وأن هذه هي الحقيقة في القسم الذي أقسمه، وأنه لا يقول ذلك بدافع الكراهية، ولكن بسبب إراحة ضميره.

هامش: الشاهد السادس: قال شاهد آخر محلَّف ومصادق عليه، شهد في مايو من عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، إنه منذ أكثر من عامين تقريبًا أن رأى وسمع «وجه الديمونيو» ديرا، من سكان «كوغولوس»، وبعض الأشخاص الآخرين من طائفتهم ونسلها من المسلمين الذين اجتمعوا في جزء معين من مكان «ميصارة» يتناقشون والحديث عن دين المسلمين. وقال بعض الأشخاص المذكورين إن الدين المذكور كان جيدًا، وعليهم اتباعه لإنقاذ أنفسهم، والذهاب إلى الجنة. وإن المذكور «وجه الديمونيو» ديرا وبعض الأشخاص الآخرين الذين كانوا هناك وافقوا، وصدَّقوا ما قاله الناس، وقالوا إن الدين المذكور جيد، وإن الجميع يريدون الذهاب إلى الجنة. وإن شخصًا معينًا من المذكورين قرأ في كتاب معين، وصلى بعض صلوات المسلمين، وإن الناس الذين كانوا هناك قالوا إن المذهب جيد من أجل دخول الجنة، وإن هذه هي الحقيقة، ولم يقلها بدافع الكراهية.

المرخص «مارتين ألونسو» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «جورج دي باديلا» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «مارتين دي كوسكوخاليس» (ممهور بالتوقيع)

هامش: الشاهد الأول: بمجرد تقديم المنشور المذكور وقراءته وإحضار المدعوة «ديرا» المذكورة، والتي سمعته، وفهمت ما قاله الشاهد الأول، وفهمته من خلال اللسان المذكور، وردت عليه، قالت: صحيح أنها فعلت كل ما قاله الشاهد الأول، وإنها كانت في «ميصارة» في منزل «... ...» كما قالت في تلك الليلة، وليس أكثر. وفي «كوغولوس» لم تفعل شيئًا أبدًا.

وعندما قرأ لها الشاهد الثاني من المنشور المذكور، ردًا على المحضر الأول، قالت: صحيح أن هذا حدث في «ميصارة» في منزل «...» مع الأشخاص الذين أعلنوا أنهم ...

هامش: المحضر الثاني: وبعد أن قرأ عليها المحضر الثاني من المنشور المذكور، والشاهد الثاني، وفهمته، قالت: صحيح إنه في «كوغولوس»، في منزلها، ... هي وزوجها ... الشاهد، ولكن ليس في مكان آخر، وإنه إذا قالها ... فهذا صحيح، لأنهم فعلوا ذلك في المنزل، وتشك في أنه قال هذا عدة مرات.

هامش: المحضر الثالث: وبعد قراءة المحضر الثالث من الشاهد الثاني، وفهمه، قالت: إن كل ما

قالت: وجهي صحيح. ولم تجد برهان لإعلان ما تقوله صحيح بأنه فعلت إذا كان وجهه وما فعلته، قالت إنها لا تعرف ذلك.

هامش: الشاهد الثالث: وبعد قراءة الشاهد الثالث من المنشور وفهمه، قالت: إن ما يقوله الشاهد صحيح، وحدث في الهجارة كما قال.

وقد أمر بعضائه بسحبه من المنشور المذكور كي تقول وتدعي صدقه [illegible]، ولهذا [illegible] [illegible] تحكم بها [illegible] عنها [illegible] كثير، ونقرب بالعودة إلى صحتها [illegible] [illegible] في تمييز كاتب العدل (ممهور بالتوقيع) حصل أمامي

الورقة السابعة والثلاثون

هامش: جلسة في غرناطة، بعد سبعة أيام من شهر يوليو من عام ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين أثناء وجود السيد المحقق «ماديلا» في جلسة بعد الظهر، أمر بمثول المدعوة «ماريا أ. ديرة» المسجونة في هذه السجون أمامه وبحضورها قيل لها إن المرخص «أغتربي»، محاميها هنا، والذي جاء لمشاهدة أعمالها، أخذ نسخة من منشور الشهود العشرين، الذي تم نشره للدفاع عنها، والذي قبل بحضور «خوان دي كوبهامبر» قبليها، والذي أمر بقراءته أعمر قاب المذكورة، و«منشور» وكل شيء آخر قيل في هذه القضية، وهكذا تمت قراءته كله بحضور قبليها.

هامش: مشاورات بحضور قبليها. وبعد القراءة نصحها محاميها المذكور بإتمام قول الحقيقة، لأنها مذنبة، ولأنه يبدو من المعلومات المأخوذة لها أنها تمضي على أقدام وأشخاص حريين، وحيث تعامل مع هذه الأشياء من دين المسلمين. وقال حضرته كمحامي سوف يساعدك وهؤلاء السادة سوف يمنحونك الرحمة.

وبعد أن قيل كل هذا للسيدة «تشاكونة»، قالت إنها ذكرت الحقيقة، وليس لديها ما تقوله أو تذكره.

قيل لها إذا كانت تعرف من هم الشهود الذين يشهدون ضدها، ويريد أن ترد شهادتهم، فسوف يرتب المحامي دفوعاتها، قالت إنها لا تعرف من هم الشهود، ولكن أعداءها هم الذين يقولون ضدها. وأنها لا تستطيع أن تعرف من هم الشهود.

ثم قال محاميها إنه يريد المطالبة بالإعفاءات والدفاع ضد الشهادة، وهو أمر الزامي. وهكذا، أعيدت إلى سجنها. «أندريس غا سيا دي بيبو» كاتب العدل (مهور بالتوقيع) حضر أمامي

في غرناطة، في اليوم العشرين من شهر آب، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، بينما كان المحقق «ماديلا» في جلسة الصباح، أمر بمثول «ماريا إلـ ديرة» المذكورة أعلاه أمامه، وكونها حاضرة، أخبرها أن «صاحب شاكونة»، ... ما الذي تريده؟ لأن السجان قال إنها تطلب جلسة

قالت إنها بالأمس كانت سيئة للغاية، واعتقدت أنها سوف تلد، وطلبت جلسة من أجل حضور والوصول إلى محاميهم، ليكونوا حاضرين معها، ويدعوها تذهب لتلد في منزلها

قيل لها إنها يجب أن تنهي من قول الحقيقة، وتريح ضميرها تمامًا، حيث تم توجيه اللوم لها عدة مرات، وبذلك ستتمكن من حل أعمالها بإيجاز ورحمة

وقالت إن كل ما فعلته وقالته وشاهدته قد اعترفت به بالفعل، وليس لديها ما تقوله. وتم تحذيرها بشدة، ولم يكن بالإمكان أخذ أي شيء آخر منها، وتم إعادتها إلى سجنها. مرت من أمامي، كاتب العدل «رودريغو باتيو» (مهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في الثلاثين من شهر أغسطس من عام ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود المحققين الموقرين «ألونسو» و«فاديلا» و«فرنسيسكو خالبس» في جلسة بعد الظهر، أمروا بمثول المدعوة «ماريا» «مدبرة»، المسجونة في هذه السجون، أمامهم، وكونها حاضرة، قيل لها بلسان «ماريس شنكوه» المترجم: ما الذي تريده؟ لأن السجان قال إنها تطلب جلسة

الورقة الثامنة والثلاثون

قالت: إنها طلبتها من أجل أن تقول إنها عضت من الألم الحاصل في الليلة الماضية، وهي مريضة، فمن أجل الله أن ينظروا إليها ويرحموها ويرسلوها

قيل لها: أن تنتهي من قول الحقيقة ما هو مقصود وما هي مدانة فيه، دون تغطية أي شيء عن نفسها، أو عن أشخاص آخرين، وسوف يرسلونها إلى منزلها

هامش: اجتماع في «كوعولوس» في منزل «جوان إن راتال» «إيسابيل» زوجة «الونسو إن راتال» «إيسابيل» زوجة «جوان إن راتال» ووالدة هذه المعترفة

قالت: إن كل من ذكرته قالته فسيخبروها عن المقصود. قيل لها: إنها لم تنته بعد، وأن تنظر إلى من تعرفه في «كوعولوس» ومع من؟ قالت: إنها كانت في ذلك المنزل في نفس السنة، وقالت: بالمثل إنها كانت في فيدرو، وقد قالت أيضًا ما فعلته في «كوعولوس» وبعد التحديد، قالت: إنهما في «كوعولوس» في منزل «جوان إن راتال» هذه المعترفة وشقيقتها التي تعتقد أن اسمها «إيسابيل» هي زوجة «إلى راتال» و«لويس إن راتال» صهرها، وأم هذه المعترفة التي لا تعرف اسمها، وعمة هذه التي تدعى «إيسابيل راتال» زوجة «جوان إن راتال» وأثناء كونهم جميعًا هناك، قد دعا «جوان إن راتال» أخبرهم أشياء عن المسيح، يجب أن يعلموا أن دين المسلمين دين جيد، ومن يعمل الوضوء والصلاة والصوم رمضان سيذهب إلى الجنة، وقد كان بعد أن يتواجدوا في فيدرو؛ كما قالت: وإنها لا تعرف منذ متى، وإن هذه المعترفة وجميع الذين كانوا هناك في منزل «إن راتال» قالوا: إن ما قاله عن دين المسلمين كان جيدًا، وإنهم سيفعلون ذلك، وصحيح أن هذه المعترفة فعلت الشعائر المذكورة في بيتها، وكما قالت: مشيئة الله أن تفعل ذلك ثانية

هامش: زوجة «دييغو الـ ديرا»

وإنها لا تعرف شيئًا آخر، وإذا تذكرت شيئًا، ستفصح عن ذلك، قيل لها: إنها لا ترى بحاجة إلى أن تقول المزيد، ولتفكر في أعمالها، ولا تنسى قول الحقيقة، قالت: إن كل شيء عن «بيفار» وعن «كوعولوس» قد قيل، وإنها لم تجتمع في أي مكان آخر، وإن الشهود يقولون الحقيقة، وإذا عرفت أنها ستقول، ثم قالت: إنه كان أيضًا في هذا الاجتماع في «كوعولوس» في منزل «جوان إن راتال» مع هذه المعترفة، والأشخاص الآخرين الذين ذكرتهم زوجة «دييغو دي ميغو إل ديرا». وإنه لم يعد لديها المزيد، وتطلب الرحمة، وأن يقبلوها، أو يطلقوا سراحها، وهكذا تم توبيخها، وعيدت إلى سجنها «التدريس غوميث دي بيبو» كاتب العدل (عودج نقيم) حضر أمامي

هامش: جلسة وبعد ما ورد ذكره في هذا اليوم والشهر والسنة المذكورين في هذه الجلسة نفسها،

من السادة المحققين أنهم كانوا يأمرون بأن تحضر أمامهم [illegible] المحجوبة في هذه السجون، ومحصورة، إذ لم تمس العقوبة تحت طائلة المسؤولية، [illegible] لسان "الشاكوبيد"، المرحوم، وعدم توجيه بحول الحقيقة

هامش: الشعرات السجين، وعندما سُئلت عن شعرات السجين، قالت إنها لا تعرف شيئًا

هامش: السر وقد أُمرت بالحفاظ على السرية مثلًا كل ما رأته وسمعته وقتئذ وسئلت عنه في هذا الكتاب المقدس، وألا تكشفه لو يكتشفه أي شخص تحت عقوبة الحنث باليمين والحرمان

هامش: تمت سرقتها بكاملها، ثم تمت سرقتها بكاملها من أحوال أفيليو سيرادو [illegible] الذي كان وجهه والذي سيلقيه وأُجبر نفسه على إحضارها ونقلها عندما تم أمره، وأن يرسلها إلى مكانها [illegible] عرضت في [illegible] كاتب العدل (ممهور بالتوقيع) حصل أمامي

الورقة التاسعة والثلاثون

هامش تصويبة: في غرناطة، في اليوم العاشر من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين موجودين في جلسة بعد الظهر في مبنى الإجراءات، قال السادة المحققون والمرخصون فرنسيس ألونسو، و«بادييا» و«كوسكو خاليس»، السيد الدكتور «سالزيدو»، قاضي الأبرشية وبعض شخصيات في هذه المدينة غرناطة، والمرخصون الراهبين «ماتيه دي أوناتيه» و«هواريز» و«سالاس» و«...» و«كوفاروبياس»، المستفتين الملكيين كمستشارين، بعد أن رأوا هذه القضية والإجراءات والاتهامات وما ... قالوا: أن يتم تقديم هذه القرارات إلى ديره للمصالحة بطريقة مشتركة، ومصادرة أملاكه، حصل أمامي «أندريس» من كاتب العدل «بيرديبوسا»

في غرناطة، في اليوم الحادي عشر من شهر تشرين الأول / أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وخمسين، قال المحقق «بادييا»: لدي ما يشهد عملية «هارون» إن ديره أنه راضٍ عن إفساح المحققين «فرنسيس ألونسو» و«كوسكو خاليس» والقضاة والمستشارين بالمحتوى «أندريس غارسيا دي سيو نوتاريو» (ممهور بالتوقيع) حصل أمامي

الورقة الأربعون

هامش على الصفحة يسار: كفالة ماريا إل ديره، زوجة دييغو دي ميندوزا إل ديره من سكان «كوعولوس»

في مدينة غرناطة، ثلاثون يومًا من شهر أغسطس / آب، من سنة ألف وخمسمائة وستة وخمسين، أمامي الكاتب العدل، والشهود الموقعين أدناه، ظهر خوان دي سبندوزا نيغار، من سكان هذه المدينة في منطقة دار البنود، وقال إنه سيأخذ ويتحمل بكفالة وبصوت موثوق به كسجان ماريا إل ديره، زوجة دييغو دي ميندوزا إل ديره، من سكان «كوعولوس»، من أجل أن يحضرها ويسلمها كما سيتسلمها، كلما وعندما، وفي كل المرات والأيام، وضمن المهلة، التي يحددها المحققون في هذه المدينة والمملكة، ويعاقب بعقوبة في حال عدم الامتثال لذلك، بأن يدفع النفقات عبر العدالة لهذا المكتب المقدس خمسين دوقية ذهبًا وتدفع من وقت إدانته، بخلاف ذلك، ومن أجل أن يحافظ ويوفي ما سبق ذكره، فقد ألزم شخصه وعقاراته وممتلكاته، وأعطى السلطة لقضاة أصحاب الجلالة وخاصة هذا المكتب المقدس، الذي خضع لولايته وسلطته القضائية، متنازلا عن ولايته القضائية بحيث يرغمهم ويلزمها ويدفع قيمتها بشكل جيد، كأنها كاملة، وهكذا وبالكامل، كما هو أن طلبه وموافقته قد تمت بحكم نهائي من قاض مختص، وبموافقته على تمرير قرار قضائي، وقد تنازل عن كل القوانين التي يمكن أن يستفيد منها في هذه الحالة، خاصة أنه يكون تحت عن قانون «si de ju sordyas» «Sanctimus de uber homo l» «non valas» والقانون والقاعدة التي تنص على التنازل العام عن قوانين.

ووقع حضرة المرام وكفالة كما يبدو موقعه باسمي، ولأنه لم يكن يعرف كيف يوقع، طلب من أحد الشهود التوقيع عليه نيابة عنه، حيث حضره الشهود فرنسيسكو لوبيز شاكون، من حرم هذا المكتب المقدس، وبارتولومي دي سيركانو، مأمور، وخوان دي كويفاس، البواب.

الشاهد: خوان دي كويفاس (ممهور بالتوقيع)

فرناندو دي موسوية (ممهور بالتوقيع) حصل أمامي

خامس: حجز في غرناطة، في الثاني من شهر تشرين الثاني / نوفمبر، من عام ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السادة المحققين المرخصين «باديلا» و«كوسكو خاليس» في جلسة بعد الظهر، ظهرت بعد أن تم استدعاؤها، المدعوة ماريا إل ديره، من سكان «كوعولوس» الموجودة في السجن الدائم، وبسبب «شاكون»، المترجم، تم إخطارها عن كل شيء في عقوبتها حتى تتمكن من قضائها والامتثال لها، وعدم العودة إلى أخطائها السابقة وحذرت من الخطر الذي ستتعرض له في حال تكرارها، وأنها

لا نرتدي الحرير أو الذهب أو الفضة، أو نستخدم الأشياء الأخرى المحظورة على المتصالحين، وأن نعترف بأعياد الفصح الثلاثة في السنة، ونسمع القداس في أيام الآحاد والعطلات، وأن نستخدم ثوب التكفير بشكل دائم، وقد تمت الإشارة إلينا لنسجن في بلدة «كوعولوس»، حيث هي من سكانها، لنتمكن من قضاء عقوبتنا هناك، ونفهمها كل هذا، ووقعت باسمي حضر أمامي فاندريس غارسيا دي تستوا (ممهور بالتوقيع)

الورقة الحادية والأربعون

[عنوان] الموقود والساحة الزيتون جداً

قدمها فرانسيسكو دي كوينيرانو، من سكان غرناطة، للحصول على معلومات وغيره حول مراي عملية المصالحة مع الثوب والسجن الدائم التي تم إحضارنا بها، وأشير الأمور إلى عملية فبراير، وجه «دبيغو...» من سكان «كوغومس»، وهي ورثت بالشكل المذكور الذي [illegible]

لهذا السبب تم سجن المذكورة أعلاه في المكتب المقدس وبوجود معلومات ضدها، بأنها كانت تجتمع في جزء وأماكن معينة مع أشخاص من نسلها، تتحدث وتناقش في دين المسلمين، فتبين أنه جيد، ومن خلاله سيذهبون إلى الجنة ولأنهم كانوا جيدين في ذلك، كان عليهم أن يقيموا شعائر المسلمين من وضوء وصلاة وصوم رمضان، حيث إن المذكورة وبعض الأشخاص المحددين قالوا إن كل واحد منهم عمل الشعائر المذكورة

في ٥ فبراير سنة ١٥٥٧ عقدت الجلسة الأولى مع ساحة الذكر، وطلبت أن يتم إحضارها، وإذا كان صحيحاً ستقول، وإذا اتهموا ضدها فلا يمكنها أن تقول ما لم تره

في الثامن من ذلك الشهر والسنة، قالت إنها ذهبت إلى «بيغو» في جزء معين من الأماكن الموضحة، حيث كان هناك أشخاص معينون من نسلها، وبدأ أحد الحاضرين في إخبارهم عن أشياء من دين المسلمين وأنها لم تكن تعلم، وإنها لم تسمع أبداً بها، وقالت: كيف طلبت أشياء من دين المسلمين لهؤلاء الناس الذين من نسلها الذين عليهم، من أجل دخول الجنة

في ١٠ فبراير من ذلك العام، زُودت بقيِّم لأنها كانت قاصراً، ووجهت لها تهم، وأجابت بأنها لم تفعل أي شيء اتهمت به

في اليوم الخامس عشر من هذا الشهر والسنة المذكورة، تواصلت مع محاميها وختم القضية بسبب الأدلة

[شطب]

في ٧ إبريل من ذلك العام، تم إعطاؤها نسخة من نشر الأدلة التي ضدها، وأجابت بأنها لم ( ) في الجزء الذي أعطته، وبأنها لم تصدق أياً من هذا، ولم تكن تعلم أنها شعائر المسلمين أكثر من سماعها، بعد ذلك وصل إليهم المزيد من الأدلة على بعض الجرائم وتم نشرها

في العاشر من ذلك الشهر والسنة، أجابت: صحيح أنها كانت هناك عندما ناقشوا الأشياء المذكورة في دين المسلمين، لكنها لم تفعل أي شيء، ولم تعتقد أنها صحيحة

في ٢٥ نوفمبر من ذلك العام، انتهت المنشور لمحاميها، وطلبت إرسالها إلى بيتها لأنها حامل

في ٥ مايو من ذلك العام، شوهدت أعمالها مع المستشرين الغاضبين وصوت لتعذيبها، وبسبب أنها كانت حاملاً، انتظروا حتى تصبح في وضع يمكنها من عقابها.

في العشرين من الشهر والشهر المذكورين، طلبت المذكورة أعلاه الرحمة

في ١٥ حزيران / يونيو، في العام المذكور، اجتمعت مع المذكورين أعلاه، وبتوبيخها قالت صحيح، أنها قامت بالصلاة وصيام رمضان، وقالت إنها في البلد به فعلت الوضوء، وعندما فعلت ذلك صلت صلوات: الحمد لله وقل هو الله أحد؛ وكل ما فعلته بسبب ما قاله لها بعض الناس من أن دين المسلمين كان جيدًا، وعليهم الذهاب إلى الجنة

الورقة الثانية والأربعون

وقد اعترفت بذلك، وأنها عرفت بكل هذه الشعائر المذكورة، وأعطت الأشخاص الذين قاموا بها، وفي أي أجزاء وأماكن. بعد ذلك، جاء المزيد من الأدلة على اقترافها نفسها في عدة اجتماعات وعشاء في ٧ يونيو من ذلك العام، وأجابت بأن كل ما قاله الشهود صحيح

وفي جلسة أخرى في ذات اليوم، وُاجهت مع محاكميها، في ٢٠ أغسطس من ذلك العام، قالت إنها كانت قد اجتمعت في مكان آخر ومكان أعلنته مع أشخاص معينين من نسلها، وأن أحد الحاضرين أخبرهم أن دين المسلمين كان جيدًا، وأن الشخص الذي سيقوم بالوضوء والصلاة وصيام رمضان سيذهب إلى الجنة، وأنها هي والآخرون صدقوا ذلك، وقالت كيف فعلوا الشعائر المذكورة، وأنها قد فعلتها كما ذكرت، وأسمت الأشخاص الذين فعلت معهم هذه الشعائر

في ١٠ سبتمبر، في ذات العام، سوّيت أعمالها مع العصابة والاستشاريين، وصوت للتوفيق بين من سبق ذكرهم بمصالحة مطبوعة مشتركة مع الثوب والسجن الدائم ومصادرة ممتلكات خاصة بها، وعدم الاستمرار ضدها

نُشرت في ٢١ أكتوبر سنة ١٥٦٦م، وبعد ذلك نفي سكنها من خلال إيمان الكاهن المستعيد في بلدتها

سيادتكم تتمنى أن تكون قد وفينا بالغرض، موقعة في غرناطة ٢١ في شهر يناير، من عام ألف وخمسمائة وثمانية وستين عامًا (ممهور بالتوقيع)

الملف الحادي عشر
باللغة الإسبانية

Causa

Leg.º 5. nº 26 [illegible] 1561

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

Nos los inquisidores contra la herética pravedad y apostasía

en esta ciudad y Reino de Granada por autoridad apostólica etc. mandamos

a vos [illegible] alguacil [illegible] que

prendáis los cuerpos a [illegible] y a María su mujer [illegible]

[illegible] de [illegible] María [illegible]

[illegible] y los secrestad [illegible] sus bienes y hacienda [illegible]

[illegible] García [illegible] y los poned en poder de persona [illegible]

[illegible] de los cuales mandamos [illegible] y

no acudan con ellos a persona alguna sin nuestra licencia y mandado

so pena que los pagará de sus propios bienes [illegible]

[illegible] lo entregad al [illegible]

[illegible] en Granada a veinte y [illegible] días del mes de [illegible]

[illegible] mil e quinientos y cinquenta y siete años

El licenciado [illegible] Martín de [illegible]

[illegible] de [illegible]

[illegible] de [illegible]

[illegible]

[illegible]

... contra ... [illegible] ...
... [illegible] ...

En granada a diez y ocho dias del mes de septiembre de
mill y quinientos y cinquenta y ... años estando en la audiencia
del santo officio los señores ynquisidores ... [illegible] ...
con ... junta ... doctor salzedo provisor
como ordinario deste negocio por ... de granada

1o de suposo ysabel guerra — Ysabel guerra natural de ... de edad
de setenta y tres años poco mas o menos abiendo
jurado en forma de dezir la verdad en esta confesion que
hizo para descargo de su conçiençia dixo y confeso
lo siguiente

Estando en la camara del tormento dixo por la
otra ... que se a acordado que una vez demas
confesion ... — de las que tiene dicho confesado en el dicho lugar
de ... por el dicho tiempo que tiene declarado en
... estando ... lorenço y su hija ...
... que se dize maria hija desta confesante
prima hermana desta confesante ...
... que se dize ysabel muger de ... el ... al que
todos estando ayuntados ...
de la ley ... diziendo que era buena ...

ser buena y que avia de valer [illegible] y [illegible]
velazquez de examinador y que todos estos que tiene [illegible]
tan buena [illegible] [illegible] y [illegible] y supiera [illegible]
de la angeza [illegible] todo y que [illegible] que [illegible] de [illegible]
[illegible] de las [illegible] y [illegible] y [illegible] estaban
[illegible] el [illegible] [illegible] [illegible] la [illegible]
de [illegible] tratar y esta [illegible] estaba [illegible]
[illegible] que principio [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] verdad [illegible] aprobando por bueno lo que [illegible]
[illegible] de la [illegible] de las [illegible] y que [illegible] cosas
se juntaron todos [illegible] en casa de [illegible] confesos y que
todos [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
de examinador y [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible]
y [illegible] [illegible] porque [illegible] saber y que
para tratar [illegible] estas cosas que tiene [illegible]
[illegible] fuera [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible]
[illegible] y que [illegible] [illegible] estaban en el [illegible]
e [illegible] [illegible] [illegible] e porque [illegible]
[illegible] de [illegible] [illegible] fuera [illegible]
y que no [illegible] [illegible] paso ante mi Andres [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

12 Yten en otra audiencia que se començo a [illegible]
y sabe [illegible] segundo [illegible] a veynte
y ocho dias del mes de setiembre de mill y quinientos y [illegible]
y [illegible] años estando en la audiencia del sancto officio
los señores [illegible] alonso [illegible] e [illegible]
presente [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] para [illegible]

Dixo que [illegible]

fuele mandado hazer lo que tiene [illegible]
en la audiencia pasada estando en la [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] en lo que fuere verdad

Abiendosele leydo [illegible] [illegible]
abiendosele declarado [illegible] [illegible]

Dixo que catalina hija de [illegible] de quien dicho [illegible]
[illegible] presente con la [illegible] en [illegible] [illegible]
esta confesante [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] de [illegible] y de los [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] donde se juntaron esta confesante [illegible]
[illegible] y [illegible] maria [illegible] [illegible]

de su confesion [illegible] de cap[itul]o [illegible] que [illegible] dixo

en esta [illegible] capitulo que [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] de su [illegible]

[illegible] de su [illegible] de [illegible] que todo [illegible]

[illegible]

[illegible] verdad [illegible] dixo

[illegible] dixo [illegible]

[illegible]

que [illegible] por ello [illegible]

[illegible] verdad [illegible]

[illegible]

[illegible]

fue [illegible] por [illegible]

[illegible]

[illegible] F [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1

[illegible]
[illegible]
[illegible] todas las personas [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] pergunta[illegible] [illegible] como [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] pessoas —

[illegible] Disseram [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] pera [illegible]
[illegible] pera [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] pa[illegible] y [illegible] particular [illegible]

[illegible]

2. D[illegible] [illegible] personas que d[illegible]

[illegible] para [illegible]

[illegible] que [illegible]

[illegible] que [illegible] aquella [illegible]

[illegible] que [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] y [illegible]

[illegible] y [illegible]

[illegible]

[illegible] de la [illegible]

[illegible] y [illegible]

ley

[illegible] que no tiene mas [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] con todos los [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] como hombre [illegible]
por tiempo de [illegible] años [illegible]
[illegible]
[illegible] todos
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] naturales [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] lugares [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] llama [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] llama [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] tiene [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] llamas
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] tiene [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] moros [illegible]

[illegible] otros moros [illegible]

[illegible]

[illegible] moros [illegible]

[illegible]

[illegible] moros [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] otros moros [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] s[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] de la [illegible]
[illegible] buena [illegible]
[illegible] de [illegible] ysabel
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] le [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] bueno [illegible]
[illegible]
[illegible] ysabel [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] que [illegible]

preguntado [illegible]

[illegible]

dixo que [illegible]

[illegible]

preguntado [illegible]

[illegible]

dixo que [illegible]

[illegible]

preguntado [illegible]

[illegible]

preguntado [illegible]

[illegible]

dixo que [illegible]

[illegible]

preguntado [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Muy mag[illegible] y muy [illegible] Señores

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] quien [illegible]
[illegible] con quenta [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] aquestre [illegible]
[illegible]
[illegible] en breve [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] Ysabel [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

preguntada [illegible] Ysabel [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

preguntada [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] marginal note [illegible]

[illegible]

[illegible] las [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
del [illegible]
[illegible] el [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] de [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible] no ande [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] al señor [illegible]
de la tarde [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] lugar de usar [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] que no tiene [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] xv [illegible] de [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] de la [illegible]

[illegible] que [illegible] de una vez [illegible]
[illegible] que [illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
de [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] a [illegible]
de [illegible]
[illegible]
[illegible]
el [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Luego q V. magestad [illegible] del [illegible]
[illegible] Silva
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Digo q [illegible] tenemos [illegible]
[illegible]
[illegible]

Luego le fue mandado [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

3 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] persona [illegible]
de la luz de la mano q el q truxo el apunte en la
y mandan [illegible] y [illegible] de la manera [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Auto

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] monesterio [illegible]

[illegible] notario [illegible]

[illegible] presentacion [illegible]

[illegible] fecho [illegible]

En granada a veinte e un dias del mes de junio de mill e quinientos e [illegible] años estando [illegible]

[illegible] estando presente [illegible]

[illegible]

[illegible] testigos [illegible] dicho [illegible]

ne [illegible] por ne de [illegible] seruido [illegible]
[illegible] de la [illegible]
verdad [illegible] mente [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] no quiere [illegible] y [illegible]
mente /

V Dixo que [illegible] verdad [illegible]
mas [illegible]
[illegible]
[illegible]

+ [illegible]

Probança sobre doña [illegible] contra [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

llamo [illegible] mayo
Don [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] la qual [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

que era buena [illegible] del [illegible] de el ospital
[illegible] de todos [illegible]
[illegible] de la ley [illegible] moros [illegible]
[illegible] la ley [illegible]
y [illegible]
[illegible] la [illegible]
[illegible] la yglesia que le [illegible]
moros
[illegible] de la yglesia y [illegible]
e [illegible] madre [illegible]

abrl [illegible] del mes de [illegible]
[illegible] alonso [illegible]
[illegible] madre [illegible]
[illegible] de ella
[illegible]
[illegible] lo que dezian [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
la [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
el ospital y [illegible] el [illegible]
e no le sabe el nonbre [illegible]
y la [illegible]
y que todos estos [illegible] la ley [illegible]

[illegible] moros [illegible] era buena [illegible]
y [illegible]
[illegible] los moros y el [illegible]
[illegible] moros [illegible]

Yten [illegible]
[illegible] moros [illegible]
[illegible] moros q̄ era buena [illegible]
[illegible]
[illegible] moros [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] moros [illegible]

Yten [illegible]
[illegible] moros
[illegible]
[illegible]
[illegible] moros

Yten [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Yten [illegible]
[illegible] moros [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] por la lengua [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] preguntado [illegible]
[illegible]

[illegible] preguntado [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] dixo que no podia [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

preguntado si sabe [illegible] la ley
[illegible]
[illegible] palabras [illegible]
[illegible] entendiendo [illegible]
[illegible]

[illegible] las [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(Marginal notes, left: [illegible])

En [illegible] del mes de [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] el ospital [illegible]

[illegible]

[illegible] quatro [illegible]

[illegible] quatro

años [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (margin note) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

55

[illegible] — [illegible] quenta deve que se [illegible]

[illegible]

luego se [illegible] [illegible]

[illegible] otubre [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

Publicaçion [illegible] sobre [illegible] el [illegible]
[illegible] el que/

[illegible]

[illegible] de las personas [illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
que [illegible] juramento [illegible] e que
[illegible] e dixo [illegible]

otro testigo [illegible] de [illegible]
[illegible] dixo que [illegible] mas [illegible]
[illegible]
[illegible] personas [illegible]
[illegible] parte [illegible]
[illegible] con [illegible] dichas personas [illegible]
[illegible] personas [illegible]
[illegible] para [illegible]
[illegible]
[illegible] personas [illegible]
[illegible]
[illegible] dixo que [illegible]
[illegible] personas de las dichas
[illegible]
[illegible] las dichas
[illegible] dixo [illegible]
[illegible] con ciertas [illegible]
[illegible] personas [illegible]
de los [illegible] de los dichos [illegible]
[illegible] las [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
que [illegible] los dichos [illegible]
[illegible] en sus casas [illegible] personas
[illegible] vezes por tiempo de [illegible] años [illegible]

25

mataron a vn fanco Diaz y q esto es la verdad para
el juramento q hizo y q no lo dezia por [illegible] al [illegible]
de [illegible]

6

4° t. otro° [illegible] quebrante por mayo de [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] que abra dos años poco mas o menos que [illegible]
domingo [illegible] vez de [illegible] y otras ciertas personas [illegible]
y [illegible] de moros se juntaron en [illegible] parte y del lugar
de [illegible] y [illegible] en la [illegible] mas moros y [illegible]
de las personas [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
de [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
y otras ciertas personas que alli estaban [illegible]
las dichas personas [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]
personas que alli estaban [illegible]
lugar [illegible] y [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] primer testigo [illegible]

1° [illegible]
[illegible] primer testigo [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

2° [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] el tercero [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Ytem [illegible]
[illegible]
[illegible] salamanca [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Ytem que dize que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] secretamente [illegible]
[illegible]

Ytem [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Ytem [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

tacha [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] luego [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
fue comendado [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

seis [illegible]

absuelto [illegible]

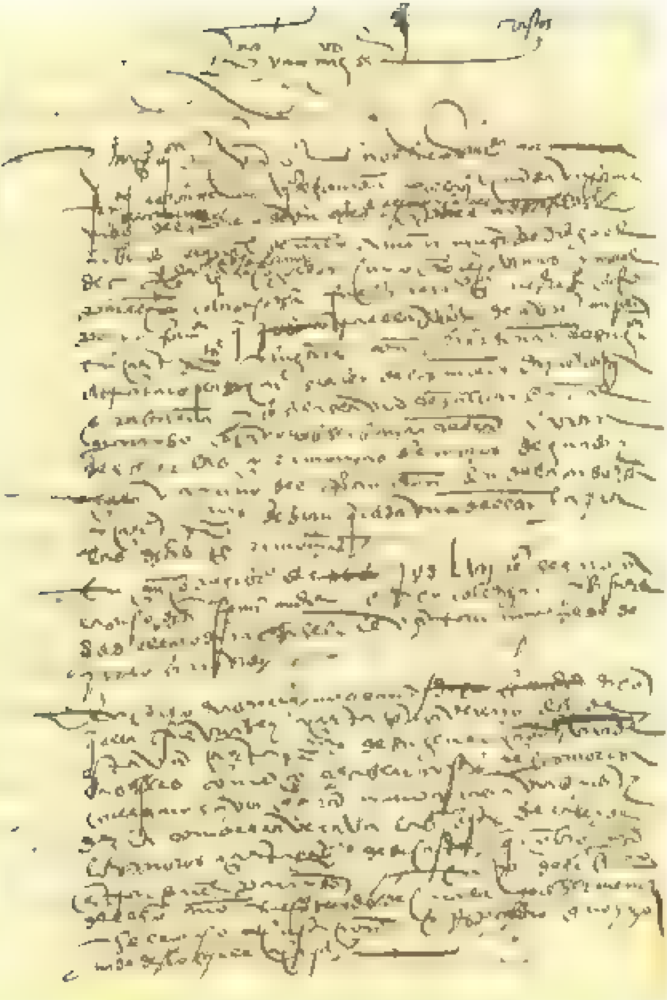
[illegible] a diez dias del mes de septiembre [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] dias del mes de otubre
[illegible] mill e quinientos y siete años [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] para [illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الملف الثاني عشر

تاريخ الملف: عام ١٥٦١م

حكم ضد: ثلاث نساء مسلمات

وإحداهن «ماريا دي مونتورو» «Maria de Montoro»، مسلمة من قرية «بوكيرا» «Poque?ra»، من منطقة «البشرات»، زوجة «مارتينيز إل ديندي» «Martinez el Dindo» بالمثول والعقوبة عن طريق محكمة العقيدة للنساء الثلاث، مع ارتداء لباس العقوبة لبقية حياتهن. تم اتهامهن بالاحتفال برمضان، وأداء صلوات المسلمين.

«بغسل الوجه والأيدي والرأس والأرجل، ويضع نفسه فوق قطعة قماش على الأرض، ورفع الرأس وخفضه، وتلاوة «الحمد» وتلاوة «قل هو الله»

«نحن المحققون ضد الانحلال والهرطقة والردة. استجوابات واتهام، جلبنا نساء أخريات إلى المحاكمة، بعد أن اجتمعن وتحدثن عن قانون المسلمين، قائلات: إنه الخير، والجنة، وإنهن صمن في رمضان. وبما أن ثلاثتهن اعترفن وسلّمن بالتخلي عن كل بدعة مع بعض الارتياح لذنوبهن، نأمر بأنه في اليوم الذي ستنعقد فيه محكمة العقيدة من خلال هذا المكتب المقدس، يخرجن إلى المشنقة على هيئة التائبات مع شموع في أيديهن، وعلى أجسادهن ثوب القماش الأصفر والقبعات الحمراء المعتادة، وهاته ستقرأ الأحكام. وملابسه لعادات الأخرى، يأتين بكامل ثيابهن دون خلعها، إلا عندما يضطجعن للنوم، طوال أيام حياتهن».

ملف به ٢٢ ورقة

الورقة الأولى

هامش أعلى الصفحة يمين: «بوكيرا»[١]

[العنوان] إجراءات ضد

١٥٦١م

لاقتران الزوج أو الزوجة

«ماريا دي مونتويا» زوجة «فرنسيس إل ديندي» من سكان «بوكيرا»

الإنذار الأول والثاني والثالث

وردت من ملفات المشرف [illegible] تم استلام الملف (٥)، العدد ٢٨

محامي، [illegible] حازم

[illegible]

الاتهام الصادر

انتهى

المشرف [illegible] تم ترقيم

على مُعتمد

هامش: الشهود: «أنطون دي بوخيا» و«فرنسيس إل ديندي»، زوجها

---

١ تقع بوكيرا في [illegible]

الورقة الثانية

نحن المحققون ضد الفساد الهرطقي والردّة في هذه المدينة ومملكة غرناطة، بموجب السلطة الرسولية والكاثوليكية، نرسل إليكم ألونسو دي سانتا كروز، قريب هذا المكتب المقدس الذي أنشأناه كمأمور في هذه القضية، بأن تقبضوا على جسد مارتا دي موسو وابنه فرانسيسكو وزوجة فرانسيسكو إنيس دي ديودي، من سكان البوكيرة، تسجنوهم وتحضروهم بأمان، وتسلموهم إلى مأمور السجون بهذا المكتب المقدس، والذي نأمره بأن يستقبلهم ويحتفظ عليها [illegible] تم في غرناطة في ١٥ نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين

المرخّص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

المرخّص ميلتران، (ممهور بالتوقيع)

بأمر من السادة المحققين، أنسو دي ماسيلا، سكرتير (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثالثة

هامش: أعلى الصفحة يسار: الشاهد فرانسيس الأ دينيدي، من آخر ... محاكمته

ضد خوان فيارا دي مونسو، زوجة فرانسيس الأ ديندي، من سكان بوكيرا

في غرناطة، في الخامس عشر من نوفمبر سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، أثناء وجود السيد المحقق المرخص [illegible] في جلسة المكتب المقدس (ظهور بالتوقيع)

فرانسيس الأ دينيدي، وهو ... بلغ من العمر أربعين عاماً أو نحو ذلك، من سكان بوكيرا[2] بعد أن حلف اليمين بالشكل القانوني في الأقوال التي قالها لراحة ضميره، من بين أمور أخرى لا تمت بصلة لهذا الموضوع، وبعد أن سئل، قال وأكد ما يأتي

قيل له إن كان يعرف ... كان يتصرف أو يعيش مثل المسلمين. قال: إنه من الآن فصاعداً يريد أن يكون مسيحياً صالحاً، وإنه كان مسلماً، وإن هذا ما أراد أن [illegible]

قيل له أن يعلن ما ... هذا المدعو الغازي؟ قال: إن الذي رآه يقوله هو الحمدليهم[1]، على حد قوله، ... عنه قليلاً، حسبما ... اللغة، وإنه لم يعد يراه في تلك المنطقة

قيل له ما الشيء الآخر الذي ... لهذا؟ قال: إن المدعو الغازي تطهر أيضاً للصلاة من خلال رفع الرأس وخفضه ... مبسوطة على الأرض، وهو ما فعله، وأنه عندما كان يفعل الصلاة المذكورة صلى ...، وأنه رأى المدعو الغازي أيضاً يفعل الوضوء بغسل القدمين واليدين والرأس و...، ... باسم الله، وهذا ما رآه كونه ... في بيته في بوبيون دبوكيرة[2]، وأعطاه السور التي عليها، وأن هذا المعترف قام بالشعائر المذكورة كما أوضحها المدعو الغازي، وقد فعلها ثلاث مرات في ... في قصر ...، وأن هذا كان قبل ثماني أو تسع سنوات، حين تعلمها ورأى المدعو الغازي

سئل عما إذا كان هذا المعترف قد فعل الوضوء بالماء البارد أو الساخن. قال: بالماء البارد.

ورد على سؤال حول ما يرتديه لفعل الوضوء المذكور، قال: إنه يفعل ذلك بدون السراويل، وإنه يكون في القميص الذي يبتل بالماء.

سئل ما هي الأشياء الأخرى التي فعلها. قال: لا شيء آخر.

قيل له أن يعلن من أجل أي شريعة فعل هذا المعترف مراسيم الوضوء والصلاة التي اعترف بها. قال: بأنها من أجل شريعة المسلمين.

---

1 كما وردت في النص (يعني سورة الفاتحة)

2 على الضفة اليسرى لنهر بوكيرا الذي يمر من البشرات المرتفعة

سُئل هذا المعترف إذا كان في الوقت الذي يقوم بالشعائر المذكورة في الدين الإسلامي إلى الأبد يعتقد أنه يمكن أن ينقذ روحه فيها. قال: نعم.

المشعوب: قيل له أن يوضح كم من الوقت كان لديه هذا الإيمان؟]

سُئل هذا المعترف إذا كان في الوقت الذي كان لديه دين المسلمين إلى الأبد، يعتقد أنه يمكنه إنقاذ روحه فيه. قال: نعم.

قيل له أن يقول متى كان لديه هذا الإيمان بدين المسلمين؟ قال: إنه منذ أن علمه المدعو معاذي وحتى الآن كان لديه إيمان بالدين المذكور، وإنه يدخل من اليوم إلى دين الإيمان المسيحي.

سُئل عن الشعائر الأخرى التي قام بها من دين المسلمين المذكور. قال: إن ما قاله صحيح وليس أكثر.

قيل له إنه يبدو من المعقول أن يكون مسلمًا لسنوات عديدة وقام فيها بشعائر أخرى، فليقل الحقيقة. قال: إنه لم يظهر له بعد ذلك، وإنه فعل ذلك...

الورقة الرابعة

عندما سُئل مع من تعامل وعرّفه بأمور الدين الإسلامي الذي عرف بها؟ قال: لا، ولا مع أحد.

قيل له: إنه ليس من المعقول أن الطريق الذي سلكه للخلاص وحده لم يظهره من يحبه كثيرًا فيفعل الحقيقة. قال: لا، ولا مع أحد سواه. قال: أشياء أخرى بسبب ذات صفة.

خامس: جلسة وفي جلسة سماع أخرى في ١٦ يونيو عام سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، وكونه في جلسة مكتب المفتش، بحضور المحقق المرخص المونسنيور ألفونسو، وبعد أن أحاطه علمًا بالاتهام، قال إنه قال الحقيقة في اعترافاته التي أدلى بها، وصحيح أن هذا المعترف صام يومًا من رمضان قبل خمسة عشر عامًا، وصام في بلدة فونكيرال في بيته الخاص، وصامه دون أن يأكل طوال النهار حتى الليل، وفي الليل تعشى، ولم يفعل المزيد لأنه لم يرغب في أن يعلن نفسه، أو يتناول وجبة ثانية في الصباح.

سُئل عما إذا كان في ذلك اليوم الذي صامه في رمضان المذكور قد أقام الشعائر الأخرى التي عرف بها. قال: نعم، الوضوء والصلاة، وإنه لم يصلِّ إلا السورة[1] التي عرف بها.

قيل له: إن ما اعترف به لا يُظهر أن شخصًا آخر علّمه دين المسلمين، وليس المدعو العاري، لأنه هذا المعترف قال إنه صام رمضان، وقام بالشعائر الأخرى قبل خمسة عشر عامًا، وإنه اعترف أن ما حدث مع هذا العاري كان منذ سبع أو عشر سنوات. قال: إن العاري المذكور كان البداية، وقبل العاري لم يفعل شيئًا، وإن هذا المعترف لم يقل إنه قد صام منذ خمسة عشر عامًا، بل منذ خمسة عشر عامًا كان مريضًا، وإن هذا المعترف صام اليوم المذكور من رمضان المذكور في الوقت الذي علّمه فيه المدعو العاري.

خامس: جلسة وفي جلسة سماع أخرى في ١٦ سبتمبر، عام ألف وخمسمائة وواحد وستين، وبحضور السيد المحقق المرخص المونسنيور ألفونسو والسيد خوان بلتران في جلسة مكتب المفتش، قيل له: فليعلم أنه من خلال معلومات قضية يبدو أنه صامت، ويخفي الناس الذين تعامل معهم، واتهمهم بأشياء عن الشريعة الإسلامية التي اعترف بها، وأنهم يدعونه بإجلال الله أن يقول الحقيقة. قال: إنه لا يتذكر لأنه مضى وقت طويل، وإنه مقتنع بكل ما يقوله الشهود.

قيل له: إنهم يسمون من الناس الذين يمكن تسميتهم. قال: إنه لا يعرف سوى زوجته التي تعرف عندما أجروا له الرقية.

---

١ السورة: سورة الفاتحة.

هامش: في ١٤ يونيو ١٥٦١م، قال هذا الشاهد إن هذا الذي يخص العذري كان منذ ثماني أو سبع سنوات

قيل له أن يقول الحقيقة بوضوح، وما الذي تعرفه المذكورة زوجته؟ قال إن زوجته عرفت كيف أعطوه الورق وشُوراً من أجل الساق

قيل له أن يعلن كيف عرفت المذكورة زوجته ذلك؟ قال إن المذكورة زوجته ثم بعد عندما أعطوه العذري شُوراً للساق، لكن هذا المعترف قال لها إن هذا الشيء أعطاني سو

الورقة الخامسة

هامش: قال في التصديق إنه أخبر زوجته أن هذه الرقية كانت من الدين الإسلامي من أجل السائق، أعطاه ريالين

قيل له: إذا كان يعلم هذا الذي وضعت [ ] ما ذكره عن السور المذكورة لزوجته، قال: إنه عندما عمل المدعو العازي الرقية لهذا من أجل السائق المصاب، [ ] وأخبره أنها من دين المسلمين كي يتعافى، وبهذه الطريقة لا بأس بدفنه ولا بعصابة، قال هذا للمدعوة زوجته أن السور كانت من دين المسلمين، وإنه لم يعد يرى هذا ذلك، ولم يخبر زوجته أكثر من الصادقة، وقال: إنه صحيح أنه قال للمدعوة زوجته، لكنه لا يعرف كيف قال لها ذلك

وبعد ذلك، ونظراً لإعطائه الخبر عن الحدث، من بين أمور أخرى ليست ذات صلة، قيل له إنه من خلال المعلومات يبدو أن تلك المحادثات حصلت في وجود المزيد من الناس، وأنه يتم تحذيره لقول الحقيقة. قال: إنه لم يكن هناك أكثر من زوجته، ومن زوجة المدعو العازي لا أكثر

وهكذا بدأ في الربط والضغط، وبالضغط عليه اشتكى وبكى، وإنه ليس لديه ما يقوله، وأن يقيدوه وأمر بالضغط، وبالضغط عليه تألم كثيراً وأطلق صيحة عظيمة، وبكى، وقال: الله

طلب الشاهد؟ قيل له: أن يقول الحقيقة، ولم يقل، بل تألم، وقال: الله، وإنه ليس لديه المزيد ليقوله، لأنه لم يكن موجوداً سوى هذا والعازي وزوجته وزوجة هذا، وأن الوقت كان ليلاً، وأن المدعو العازي كان يقول أمام جميع الحضور والأشياء، وأن هذا لم يفهمها، وأن المدعو العازي قال: إن ذلك كان من بلاد البربر، وهكذا يعملون في بلاد البربر

حصل أمامي خوان نودي بيكوه، كاتب العدل (ظهور بالتوقيع)

أخرج وصحح من قبلي خوان نودي بيكوه، كاتب العدل (ظهور بالتوقيع)

هامش: تصديق

في غرناطة، في الخامس والعشرين من تشرين الثاني / نوفمبر من سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، عندما كان السيد المحقق المرخص الفارس ألونسو في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول المدعو الفارس أل ديندي أمامه، وعندما كان حاضراً، أدى اليمين في الشكل المناسب بموجب القانون الذي وعد بموجبه بقول الحقيقة، وقيل له على لسان الشاكي، إذا كان يعرف ماريا دي مونتويا زوجته، وإذا كان يتذكر ما قاله صدقاً في هذا المكتب المقدس، قال: نعم، وقاله من حيث المضمون. قيل له أن يكون منتبهاً، وما سيقوله سيقرأ له حتى يتمكن من تأكيد ما هو صحيح، لأن

المدعي يقدمه كشاهد في الدعوى التي يتعامل معها ولدى نزاهته وإعلانه بالثقة، قال إنه واثق، وقال ذلك، وفي هذا يؤكد ويصدق على نفسه. وإذ لزم الأمر بقوله مرة أخرى، وسيقول في كل مرة يطلب منه ذلك، وعلى هذا كان حاضراً المدعون الأخ خوان فيليبس، والأخ ميخيل رودريغيز وقد أوكل إليه السر ووعد به تحت وطأة الحرمان

حصل أمامي، غونزالو دي بيكونا، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة السادسة

هامش شاهد آخر

هامش الشاهد ٢ «ألونسو دي بوعزة» في غرناطة في اليوم الحادي عشر من شهر مارس في عام ألف وخمسمائة وستة وخمسين، بوجود السيد المحقق «بديلا» في خمسة بعد الظهر، «ألونسو دي بوعزة» مسيحي جديد من مسلمين، مواطن من مملكة الوهران، يبلغ من العمر أربعين عاماً، وقال بعد أن أقسم اليمين القانونية في عرائض لا حاجة لذكرها من بين أشياء أخرى لا تمت بصلة للموضوع، قال وأكد ما يأتي:

هامش: من قال إنه في عام خمسمائة وسبعة وأربعين كونه من سكان، أو كان حينها موجوداً في مدينة غرناطة ذهب هذا المعترف قاصداً الله في المشرق، إلى مكان مرتفع معشوشب يُقال له «بوكيرة»، وهناك ذهب إلى منزل «هارون ابن دبندي»، وهناك طلب نزلاً، فاستضافوه ونام في بيته وهكذا جاء، وذهب هناك إلى حيث النزل، وأكل طعامه وتعشى ونام.

هامش: والد زوجة «هارون ابن دبندي» وزوجته وفي إحدى هذه الليالي، بينما كان هذا المعترف موجوداً في منزل المدعو «هارون ابن دبندي»، الذي كان في النزل المذكور ليلاً، جاء والد امرأة المدعو «هارون ابن دبندي» هناك، وكان رجلاً يبلغ من العمر ستين عاماً.

وتحدث هذا المعترف مع المدعو «هارون ابن دبندي» وزوجته، ومع والد المذكورة زوجته، وتحدث إلا بعد حين، وقال هارون ابن دبندي لهذا المعترف: أريد أن أذهب معك لأطلب هذه مزارع، وأريد صداقتك، وأن تكون في بيتي عندما تأتي، ولدي هذه الأشياء لتربيتها، وأريد منك أن تعطيني من حيث أن تشفي بعض الأشياء من العلة التي لديك، والتي سمعتها منك أن لديك هذه العلة.

وأخبره هذا المعترف أنه سيفعل ويعمل كل ما هو ضروري ومطلوب، ثم أخذ هذا المعترف الورق وحبراً، وقام بكتابة قائمة معينة بالأسماء، وآية الكرسي من ( ) القرآن ومن دين المسلمين، وأعطاه إياها ليبقيها ويضعها في الماء، ويشرب هذا الماء بعد ذلك ويدهن الساق المصابة كل صباح. وبعد ذلك قال المدعو «هارون ابن دبندي» لهذا المعترف: إنه عليك أن تقدم لي معروفاً آخر، أن تكتب لي قائمة لأسماء هذه العلة لامرأة يقال لها «هارية» مصابة ومريضة من الرأس. وهكذا كتب هذا المعترف قائمة بالكلمات من دين محمد ومن قرآنه، وأعطاها إلى هارون إل دبندي» الذي قال لهذا المعترف خذ هذه، وأعادها إلى هذا المعترف، وقال: في الغد من الفجر ستذهب إلى منزل «هارية»، وتقرع الباب، ثم سيفتح لك، وتقول: هذه هي القائمة التي أخبرك هارون إل ديندي أن يحضرها لك، لأنني يجب أن أذهب إلى مكان آخر غداً، ولا يمكنني الذهاب معك. وأخذ هذه قبلة، وفي أثناء

وجودهم معاً في منزل المدعو هاريس إذ ديبدي، وزوجته، ووالد زوجته، تحدث الأربعة جميعاً عن

دين الإسلام، قائلين إن دين محمد كان الصالح، وهو الحق، وطريق النجاة، وأنّ

الورقة السابعة

أي أحد كان في البيت المذكور سيذهب إلى الجنة عاجلاً أم آجلاً، ثم سألهم هذا المعترف هل يؤمنون بكل هذا ويعرفونه؟ وقال المذكوران فرانسيس إلديندي، وزوجته ووالد زوجته بالطبع، وقال لهم هذا المعترف: ماذا تفعلون منه؟ وأنتم تقولون بأنكم تفعلون دين المسلمين المذكور عندئذ أجاب صهر فرانسيس الديندي، وقال: نحن، نحن نفعل ولكن ليس كل شيء، وقال هذا المعترف: ماذا تفعلون منه؟ فأجاب صهر المدعو فرانسيس الديندي، وقال: إننا نصوم رمضان دائماً، بالإضافة إلى الصلاة والوضوء لأنه أمر صعب بالنسبة للصباح، لأننا وسط هؤلاء المسيحيين، ولا يمكننا أن نفعل الكثير، وقديماً ... وأنا آمل في الله، وثق أن بهذا القليل من دين المسلمين سنذهب إلى الجنة، وأن تلك الليلة ثم بعد غروب بعد ذلك وبعد هذا وفي مرات كثيرة على مدى عامين جاء هذا المعترف إلى منزل المدعو فرانسيس الديندي، وزوجته ووالد زوجته، وكانوا يتحدثون دائماً عن دين المسلمين وعن قرابة مع هذا المعترف ويفسرون دين المسلمين بالأخص، وأنه لا يوجد هناك أي دين آخر من أجل الذهاب إلى الجنة، وقال أشياء أخرى لا علاقة لها بهذا الغرض. فرانسيس غرسية دي بينبو، كاتب العدل، حصل أمامي.

أخرجته وصححته أنا غونزالو دي بيكوه، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الخميس التاسع عشر في غرناطة، في الخامس والعشرين من نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بينما كان المحقق المرخص فرانسيس ألونسو موجوداً في جلسة المكتب المقدس، أمر بمثول المدعو فرانسيس دي بوعر، وكونه حاضراً لدى اليمين القانونية، تعهد بموجبه بقول الحقيقة، وقيل له إذا كان يعرف زوجة فرانسيس الديندي؟ وإذا كان يتذكر أنه قال أي شيء عنها في هذا المكتب المقدس؟ قال إنه يعرفها، ويتذكر ما قاله ضدها، وقال ذلك من حيث المضمون، قيل له أن يكون متيقظاً، وأنه سيُقرأ عليه ما قاله ضدها حتى يتمكن من التصديق على ما هو صحيح، لأن مدعي العام بهذا المكتب المقدس يقدمه كشاهد في هذه الدعوى التي يتعامل معها، وبعد أن قُرئ عليه وفهمه، قال إنه صحيح، وقاله بهذه الطريقة، وأكده نفسه وصادق عليه، وإذا لزم الأمر فإنه سيقوله مرة أخرى، وسيقوله في كل مرة يُسأل فيها، وعلى هذا كان حاضراً شاهدون، فري خوان فورعاس ولا خ ميغيل ودريغيز، وقد أقسم على السر. حصل أمامي، غونزالو دي بيكوه، كاتب عدل السر (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثامنة

هامش. جلسة الاستماع الأولى

في غرناطة في عشرين تشرين الثاني نوفمبر من واحد وعشرين سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، أثناء وجوده في جلسة مكتب المقدم، أمر السيد المحقق الدكتور خوان بنفراتا بإحضار امرأة كانت مسجونة في السجون، وكونها حاضرة وعلى لسان غارسيا نونيز شاكون، تم تلقي القسم القانوني منها، ووعدت بوجه مقول الحقيقة في هذه المحكمة كما في غيرها من المحاكم التي تعقد معها حتى صدور الحكم النهائي.

عندما سُئلت، قالت: إن اسمها «ماريا»، زوجة غارسيا الـ ديندي، جارة «بوكيرا»، وإنها تبلغ من العمر تسعة وثلاثين عامًا، وتعيش في «بوكيرا».

الأب، ولدى سؤالها قالت: إنها ابنة «خوان دي مونتورو» و«ماريا» زوجته، وإنهما متوفيان، وكانا من سكان «بوكيرا».

أجداد من الأب، وعندما سُئلت، قالت: إنها لا تعرف الأجداد من الأب أو الأم، أو تعرف أسماءهم، أو من أين هم؟ ولم تتمكن من الوصول إليهم.

أعمام الأب، ولدى سؤالها، قالت: إنه لا من الأب ولا من الأم، ليس لديهم أعمام ولا أخوال تعرفهم، وعلى الرغم من وجودهم، فإنها لم تصل إليهم.

إخوان عدد، وعندما سُئلت، قالت: إن لديها ثلاثة إخوة، أخوات و [illegible]

«إيسابيل» متزوجة من «فيرناندو ...»، من سكان «لامرادور وادي دي بوكيرا»، «[illegible]» متزوجة من «فيرنانديز الـ ديندي»، مزارع من سكان «بوكيرا».

«غارسيا دي مونتورو»، متزوج من ابنة «فيرناندو خاعين» أو «غراعين»، وهو من سكان «بوكيرا» وليس لديها أشقاء آخرين.

أبناء عدد، عندما سُئلت، قالت: إنها متزوجة من «غارسيا الـ ديندي»، وإنها لم تتزوج مرة أخرى، ولديها ابنة تدعى «كريستينا»، تبلغ من العمر أحد عشر عامًا، وليس لديها أبناء آخرين.

هامش: مسلمة أندلسية. عندما سُئلت، قالت: إنها ووالديها المذكورين من طائفة المسلمين الأندلسيين، وإنها لم تسجن لا هي ولا أي من أقاربها، أو يحكموا من قبل المكتب المقدس، إلا هذه هي الآن.

هامش: تصلي. عندما سُئلت، قالت: إنها مسيحية، وإنها قد عُمِّدت وأُكِّدت، وتسمع القداس،

وتعرف وتعرف صوت الكنيسة وأمور تقولها، فاقتربت وصلّت بيدها اليسرى، لأنها كانت لديها يد يمنى سيئة، وقالت جيداً صلاة الكنيسة المذكورة.

قيل لها: هل كانت تعرف أو تفترض السبب الذي من أجله أمر بتوقيفها؟ قالت: إنها لا تعرفه أو تفترضه، وإنها تعلم أنهم هنا لا يجبرون أحداً.

قيل لها: ستعرف أن في هذه المحكمة المقدسة لا يعتقلون أي شخص دون أن يكون أولاً لديهم معلومات جيدة عن أشياء فعلها أو قالها.

الورقة التاسعة

ستكون مسيئة للإيمان الكاثوليكي المقدس، ولأن هذه المعلومات صادقة، فقد أمر بالقبض عليها وأنه يتم تحذيرها من باب تقديس الله لقول الحقيقة، لأن القيام بذلك سيجعل عملها أفضل، وسيكون هناك مكان لاستخدامه معها برحمة

هامش: الغازي أعطى لائحة أسماء للشفاء

قالت: إن لديه ما يتحقق هنا وأنه منذ عمر طويل كلف غازي يدعى «أنطون الرماعي»؟ ذهب إلى مرسية، حيث كان لزوجها ساق مصابة، وعندما وصل قال: إنه إذا أراد أن يشفي ساقه، فسوف يشفيها، وقال: ندعو زوجها: نعم، لأن كل واحد يريد الشفاء، وهكذا أخذ المدعو الغازي وعاء وكتب عليه بالزعفران، ثم حفظ ما كتبه بدون ماء، وبهذا الماء غسل ساق زوجها، وأنها لم تعد تعرف المزيد، وإنها إذا تذكرت فإنها ستروي

هامش: زوجها وعدة حاضرون

سُئلت عن مدى حكمتها في معاملة الغازي. قالت: إنها لا تعلم، وإن المدعو الغازي شيطان وساحر ورجل شرير.

ورداً على سؤال حول من كان حاضراً فيما سبق ذكره؟ قالت: إن زوجها المدعو «بنيديتو» وهي، والمدعو الغازي وزوجته، وليس أكثر

قيل لها أن تفكر جيداً في عملها، وتنهي بقول الحقيقة، دون ترك أي شيء وراءها، لأنه سيهتم لاحقاً بقول الحقيقة، وأن تتوكل على الله ربنا، وأمه المباركة، وتفكر في عملها وتم تحذيرها كثيراً وإرسالها إلى السجن

حصل أمامي، «خوان لويس دي بيكو»، كاتب العدل (الظهر بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في اليوم الثاني والعشرين من نوفمبر من سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بوجودهم في جلسة المكتب المقدس، السادة المحققين، مرخصين لدى «ألونسو» و«خوان بيلتران»، أمروا بمثول المدعوة «ماريا دي موسورو» أمامهم، وبحضورها وعلى لسان «اشكونة»، قيل لها إن ما تذكره في عملها يجب أن تقوله من أجل إراحة ضميرها

هامش: إنكار

قالت: إنها قالت ما لديها، وإنها لو كان لديها المزيد لتقوله لكانت قالته

هامش: الثاني قيل لها: إنها تعرف بالفعل كيف أنه تم تحذيرها مرة أخرى بقول الحقيقة بالكامل،

وبما لا نريد أن نفعل ذلك الآن، ونظراً للشبهة، يتم تقديرها بقول الحقيقة دون ترك أي شيء وراءها، لأن القيام بذلك سيخفف عملها أفضل، وسيكون هناك مكان لاستخدامه برحمة

قالت إنها لا تعرف ما تقول، وتم تقديرها بشدة، وإرسالها إلى السجن

حصل أمامي، خوان ألونسو دي بيكوه، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: حصلت في غرناطة، في اليوم الرابع والعشرين من تشرين الثاني / نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، وكون السادة المحققين المرخصين فرانسيسكو ألونسو وخوان بيمرال في جلسة المكتب المقدس أمر باحضار المتهمة المدعوة ماريا دي مونسوو، وموجودة، قيل بها على لسان الشاكون من الذي.

الورقة العاشرة

تذكرته في عطلة نادي يجب أن نقوله من أجل راحة ضميرها قالت إنه ليس لديها نية معنى لا تعرف من أين جاءت الحروف

قيل لها إنها عرفت بأن الفاعل الاسم مكتوب هكذا (ربما عي) كتب بعض الأحرف في ورقة ثم وبعد إدانتها في ... قاموا بعمل سابق، ووجهت لها تهمة ... فلما كانت تلك الأحرف قالت، إنها لا تعرف

سئلت إن كان الفاعل عصمه قال من أي ذنب كان ذلك الذي كتبه قالت إنه لم يعن شيئًا وقد قالته للزوج فإنها لا تعرف.

قيل لها فلتعلم أن وكيل النيابة قد وجه إليها اتهامًا، وإنه قد تم تحذيرها بإخلال ... أن تقول الحقيقة، قبل أن يتم إخبارها به قالت إن ذلك كان منذ سنوات عديدة ولا تتذكر

قيل لها أن تكون منتبهة، وسيقرأ عليها الاتهام، وإنها ستجيب على الحقيقة تحت قسمها الاتهام

الورقة الحادية عشرة

هامش: الغاري أعطى

هامش أعلى الصفحة يسار: في غرناطة في ٢٤ نوفمبر سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بحضورهم في جلسة المكتب المقدس، السادة المحققين الدكتور [illegible] ألونسو [illegible] بيمرانة (ممهور بالتوقيع)

[عنوان] أيها السادة الموقرون والرائعون جداً

الرجل [illegible]، المدعي العام في هذا المكتب المقدس، أتهم أمام رحمتكم، [illegible] دي [illegible]، وهي مسيحية جديدة من المسلمين، من سكان مونكيار، وبناء على ترصيبات حديثة وصحة [illegible] بالتعذيب، [illegible] أن كونها مسيحية معمّدة، أو كونها في مثل هذه [illegible]، التي تتمتع [illegible] بالخصائص و[illegible] والإصابات الممنوحة لي في مثل هذه الحالة، ومع القليل من خوف من الرب، الهداية، واحتقار قانونه الإلهي، وعصبية الشعب المسيحي وخطر ضميرها، فقد [illegible] وارتدت عن إيمان الكاثوليكي المقدس، وانتقلت إلى طائفة محمد الزائفة المرتدة، معتقدة أنها جيدة من حيث خلاصها والذهاب إلى الجنة [illegible] بجميع شعائرها وطقوسها، خاصة أنها التقت بأشخاص آخرين من طائفتها وسنها في مكان معين من مونكيار، حيث [illegible] وتحدثت قائلة إن دين المسلمين كان صحيحاً، ومن خلاله ستذهب إلى الجنة، حتى لو كانت تؤمن به قليلاً وتهدي إليه، قامت بالوضوء والصلاة و[illegible]، على الرغم من أنها أقل من عدد المرات التي كانت تريدها، بسبب المسيحيين الذين كانوا جيرانها. كما أن المذكورة [illegible] مع أشخاص آخرين من طائفتها وسنها الذين قاموا بأداء الشعائر المذكورة، وتحدثوا بمحاضرات حول الشعائر المذكورة وأنهم [illegible] من دين محمد [illegible]، الذين اعتقدوا كونها من القرآن، ومن دين [illegible] نعمة الشفاء [illegible] لاعتقاد أن المذكورة [illegible] قد [illegible] على أشخاص آخرين يعيشون في الإيمان الكاذب، وعلى الرغم من أنها [illegible] أمام رحمتكم [illegible] حقيقة ما سئلت عنه، فإنها حنثت باليمين بشكل [illegible] من خلال [illegible] الحقيقة، والتي من أجلها أطلب من رحمتكم أن تعلنوا أنها كانت ولا تزال [illegible] مرتدة عن إيمان الكاثوليكي المقدس، وكونها قد [illegible] علامة على حرمان أكبر، وخسارة في ممتلكات، وتسليمها إلى العدالة والذراع العلماني، وإدانتها بالعقوبات الأخرى، والغرامات القانونية في مثل هذه الحالة، والتي يتم تحديدها من خلال المكتب المقدس، والتي أناشد بها للضرورة. [illegible] اعترافاتها طالما هي في صالحي، وإنكار القسم الكاذب منه، والذي يتنافى مع الحقيقة، وأقسم وأطلب اتخاذ الخطوات الضرورية الأخرى في مثل هذه الحالة.

المرحص الشوباتيس، (عبور بالتوعيم)

وكون الأسهام المذكورة قد قرأ عليهن، وسمعنه وفهمنه من خلال توضيحه، فقالت: صحيح انها قامت بالوضوء والصلاة ورمضان، وتطلب الرحمة

هامش: الوضوء

هامش: انها قيل لها: كيف قمت بهذه الشعائر؟ قالت: إن الوضوء فعلته بماء البارد بغسل أطرافها الشبابة ووجهها وقدميها ويديها وجسدها كله، وانها فعلت ذلك في منزلها في أحد القصور، وان ذلك كان منذ أربع عشرة سنة منذ أن علمها المدعو العذري

هامش: الصلاة

هامش: قل هو الله

هامش: قل أعوذ برب الفلق

هامش: الحمد: وان الصلاة كانت تقوم بها برفع وخفض الرأس والأيادي مفتوحة وتكرر قبلاً، وقالت: إنهم قالوا وصلوا صلاة قل هو الله، التي قالتها بتكرار جيد، وكذلك صلاة قل أعوذ برب الفلق، وقالت صلاة الحمد، وقالتها جيداً، وقالت: إن العذري علمهم هذا عندما كان الاثنان وحدهما

هامش: رمضان: وان صيام رمضان فعلته دون أن تأكل طوال النهار حتى الليل، عندما خرج النجم، ثم ذهبوا إلى النوم، وبعدها قال لهم العذري: انتبهوا، استيقظوا وتناولوا الطعام مرة أخرى وبالتالي تناولوا وجبة أخرى بعد منتصف الليل، وان هذه الوجبة الثانية تسمى السحور

وعندما سئلت عما إذا كانوا ينتظرون عيد الفصح بعد رمضان، أجابت بالنفي، لأن [illegible]

الورقة الثانية عشرة

هامش: زوجها صادق علي

سئلت: كم رمضان صامت؟ قالت: شهر واحد، كان ذلك الذي عقبها فيه المدعو العازري، وأنها صامت والمدعو العازري وزوجته وزوج هذه الذي يُدعى عمار بن الـ ... الأفندي، والعربية التي قالها: وأن زوجة المدعو العازري لبست بعضها من سمرة ( ) ومتوسطة الطول

سُئلت عن عدد الأيام التي صامها العازري وزوجته في منزلها؟ قالت: إنهم لم يتموا الشهر، وإنه سيكون أكثر من شهر ونصف الشهر بقليل

سئلت عما كان يعمله العازري في منزله تلك الأيام الكثيرة؟ قالت: إنه كان يشفي زوجها

قيل لها: أن نعلم من ... كان المدعو العازري قد عاد إلى منزل هذه للسكنى أكثر من الذي قالته قالت: لا، لا والله، وإذا اشتهرت ذلك، فإن يحكم بأحد هذه

هامش: قيل لها أن نعلم من أي دين شعائر الوضوء والصلاة ورمضان تلك؟ قالت: إنها أخبرته بها من دين المسلمين، وإن هذا العازري كان كلما حاجراً حيث دخل وتبعها حتى أطاح بهم

قيل لها: من تعرف مع هذه المعرفة أن المدعو العازري قد دخل وأطاح بهم؟ قالت: إنها هي، وإنها لا تعرف أكثر.

سُئلت أنه عندما فعلت هذه المعرفة الشعائر المذكورة، إذا فعلت ذلك بموجب دين المسلمين؟ قالت: إنه عندما فعلتها مع المدعو العازري فعلتها من خلال دين المسلمين

سئلت بعد أن غادر المدعو العازري منزلها إذا كانت هذه قد فعلت بعدها بوقت طويل شعائر دين المسلمين، قالت: لا

هامش: لم تصلها ... تلك الصلوات إن صلتها من دين المسلمين كم مرة صلتها؟ فقالت إنها لم تصلها بعد ذلك، ثم قالت: إنها فعلت كل شيء مني، وأن يرحموها، وإنها لم تصلها مرة أخرى خوفاً، وإذا كان فمها يكذب فيحرموها

قيل لها: إنها لو لم تصل كثيراً هذه الصلوات المذكورة منذ مدة طويلة فمن المفترض أنها تكون قد نسيتها، ولأنها كانت تصليها أيضاً، يجب أن يؤمن أنها كانت تصليها كل يوم وتحضر ... ويتم تحذيرها بإجلال الله لقول الحقيقة. قالت: إنها قالت كل ما لديها

هامش: فصل

سُئلت عما إذا كانت في وقت قيامها بالشعائر المذكورة بموجب دين المسلمين، هل عشرت الدين

المذكور جيداً وفكرت من خلاله في الذهاب إلى المخيم والمسجد؟ قالت: إنه في الوقت الذي أقمت فيه الشعائر المذكورة، كانت تعتقد أنه يوجب الدين المذكور عليها أن تذهب إلى المسجد والخيمة

هامش: الوقت قيل لها: ما إذا كان لديها هذا الاعتقاد قبل أو بعد التعامل مع مدعو العاري؟

قالت: إنه لا قبل ولا بعد

قيل لها: أن تبين السبب الذي دفعها إلى ترك دين المسلمين المذكور. قالت: إنها تركته فيما بعد، وبما أنها لم تعرف الدين تركته

سئلت عن الأشخاص الذين تتعامل معهم، وتواصلت معهم

الورقة الثالثة عشرة

هامش: أعلى الصفحة يمين وحدها

ذكرت هذه الأشياء من دين المسلمين التي اعترفت بها؟ قالت: لا، ولا أحد، ولا مع أي أحد غير زوجها والمدعو الغازي

هامش: ما خلصت إليه المتهمة

قيل لها: إنه أمر أن تعطى نسخة من الاتهام المذكور لتقدم الحجج التي تراها صالحة، وما تراه مناسبا، وإن أرادت محاميا، فسوف يعطى لها للحصول على المشورة. قالت: إن الحقيقة التي لديها قد قيلت، وأن ليس لديها ما تقول سوى أن تستكمل قضيتها، وتطلب الرحمة. وتم تحذيرها بشدة، وإعادتها إلى سجنها. حضر أمامي، غونزالو دي بيكوه، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: استخلاص البداية. ثم قال السادة المحققون إنهم انتهوا إلى أن تعرفين انتهوا في هذه الدعوى، وحضروا في هذه الحالة إلى أن هذه الدعوى جاهزة للحكم، وأنهم قد استلموا واستلموا الأدلة من تعرفين، باستثناء الإهمال القانوني وغير اللازم. حضر أمامي غونزالو دي بيكوه، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة. في غرناطة في ١٢ ديسمبر، عام ألف وخمسمائة وواحد وسبعين، أثناء جلسة مكتب التفتيش، أمر السيد المحقق الدكتور خوان دي ألفونسو بإحضار المدعوة ماريا دي مونتورو، وأعلن للمثول أمامه، وتم إخبارها على لسان مساكوين إن كان تذكرت في أعمالها الذي يجب أن تقوله من أجل إراحة ضميرها

هامش: إنكار

قالت: إنها قالت ما قالته، ولم يتبق لديها المزيد لتقوله. وإنها قالت بالفعل ما كان عليها أن تقوله غير أنها فلتعلم إن وكيل النيابة قد طلب نشر شهود في قضيتها، لذا وقبل أن يتم إحضارهم، تقول الحقيقة، وتفرج عن ضميرها. قالت: إنه ليس لديها ما تقوله.

وقد تم إبلاغها بمعرفة نشر المذكور، وأن تقول الحقيقة، والانتباه بقسمها بإجراء النشر

الورقة الرابعة عشرة

هامش: الشاهد الأول ماركوس إل ديهدي، زوج المتهمة

هامش: المحضر الثاني. نشر الشهود الذين وضعوا ضد ماريا دي موسورو، زوجة أندلسية مسلمة لـ ماركوس إل ديهدي

شاهد مقسم ومصدق عليه أكّد في يوم في شهر سبتمبر من هذا العام الحالي ألف وخمسمائة وواحد وستين (١٥٦١م) قال: إنه منذ ثماني أو تسع سنوات، إن شخصًا معينًا، وسمّاه، أعطى لشخص آخر بعض السور من الدين الإسلامي لموضوع معين، وأن ماريانا زوجة ماركوس إل ديهدي، من سكان ميوكيرا، تعرف ذلك

وقال أيضا إنه في ذلك الوقت، كانت المدعوة زوجة ماركوس إل ديهدي وأشخاص آخرون، ستة منهم هذا الشاهد، رأى وعرف أن إحداهن قرأت وصلّت صلوات وأشياء أخرى، قالت إنها من بلاد البربر، وقالت إنهم في بلاد البربر يفعلون ذلك، والمذكور ادعى أن ذلك صحيح تحت قسمه (ممهور بالتوقيع)

هامش: الشاهد الثاني أنطون دي بوخياه. وأكد شاهد آخر محلف ومصدق قال: في أحد أيام شهر مايو من عام ألف وخمسمائة وستة وخمسين، أنه في سنة ألف وخمسمائة وسبعة وأربعين، وبوجود زوجة ماركوس إل ديهدي وأشخاص آخرين، ستة منهم، في مكان محدد من ميوكيرا، والذي أفصح عنه، وبوجود هذا الشاهد، رأى وعرف كيف أن أحد الأشخاص الآخرين قال لشخص آخر أن يعطيه بعض الأشياء من النعمة التي لديه، ليجدها من أجل مرض معين، والشخص المذكور قام بعمل قراءة السور، وكتبه لائحة بأسماء معينة من نعمة القرآن، ومن دين المسلمين، وأعطاها له، وأخبره بكيفية استخدامها، وهناك المدعوة زوجة ماركوس إل ديهدي تحدثت والأشخاص الآخرون عن دين المسلمين قائلين: إن دين محمد حسن وجيد، وهو الطريق إلى الجنة، وإن أي شخص يؤمن به القليل أو الكثير من الدين المذكور سيذهب إلى الجنة، وسأل أحد الأشخاص الآخرين إذا كانوا يعتقدون ذلك؟ وأجابت زوجة ماركوس إل ديهدي والآخرون: نعم، وسأل الشخص الآخر الآخرين عما يفعلونه بالدين المذكور، وأجاب على هذا واحد من الآخرين، وقالوا: إنهم يفعلون رمضان، وإنهم لم يفعلوا الوضوء والصلاة، ذلك لأنهم كانوا بين المسيحيين، وإنهم يأملون من الله أنه مع القليل الذي يفعلونه من دين المسلمين سيذهبون إلى الجنة

هامش: المحضر الثاني: وقال أيضا إن الشخص الآخر أعطى نوائح أخرى على مدى عامين، وتواصل عدة مرات مع المرأة الأخرى لـ ماركوس إل ديهدي والأشخاص الآخرين، وكلما تواصلوا

كانوا يتناقشون عن الدين الإسلامي، وعن القرآن الكريم، ويؤكدون أنه جيد، ويقولون إنه لا يوجد هناك أي دين آخر [illegible] والشاهد قال: إنها الحقيقة تحت القسم الذي [illegible].

المرحومة مارتين أكوتسو (ممهور بالتوقيع)

وبعد أن [illegible] حضرت بالمنشور المذكور وقرأته عليها وإطلاعها بالمعلومة المذكورة، قالت: إنها قد قالت ما لديها، وتنكر الباقي.

قبل بهذه [illegible] الأمر [illegible] المنشور المذكور حتى تقول وتدعي ما [illegible]، وإذا كانت [illegible]

الورقة الخامسة عشر

الشهود قسم يزودها بأوراق ومحام يتعدى المشورة بها

هامش: ليس لها أعداء. قالت إنه ليس لديها أعداء، لكن محام وامرأة [illegible] الأول، ورغبة في أخذها. قالت: فليسامحها الصفح وترحمه من أجل محبة الله. وقد أرسلت إلى سجنها. حصل أمامي، خوان دي بيكو، كاتب العدل (مهر بالتوقيع)

هامش: جلسة: في غرناطة في الثالث عشر من كانون الأول (ديسمبر) سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، كونه في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق المرخص [illegible] بإحضار السجينة المدعوة [illegible] دي [illegible] وهي مثلت أمامه. وكونها حاضرة تم إخبارها على شكل اعتراضها شاكوناً للمرخص أن هذا هو المرخص [illegible] محاميها الذي يأتي بأمانة عملها فلترى إن كان لديها شيء لتخبره به عن عملها، إلا قراءة ما هو موجود في قضيتها

هامش: مداولات

هامش: بيكو قال إن حقيقة قد قيلت بالعمل، لأنها دخلت هنا، ولم يعد لديها مزيد، وإنه لم يعد لديها أي شيء.

هامش: ما حصل إنه للمتهم والإرشاد محاميها، بعد قراءة اعترافها واتهاماتها وردود فعلها عليها، وللمحامي نصحها بأنها بعد أن [illegible] اعترافها إذا تركت أمرها، لأنه مناسب لمساعدة أعمالها بشكل جيد. قالت: إنها تطلب الصفح والرحمة، وإن هذا الشيطان قد خدعها، وإنها قالت بالعمل الحقيقة، وإنها خدعت، وإنها ليس لديها ما تقوله، وإنها إذا عرفت بالآخرين [illegible] بعد ونصيحة من محاميها المذكور، أكدت اعترافاتها، وانكرت التهمة، في ختام دعوى [illegible] العفو. وهكذا أمر بإرسالها إلى السجن. حصل أمامي، خوان دي بيكو، كاتب العدل (مهر بالتوقيع)

هامش: ما حصل إنه المدعي العام ثم في هذه الجلسة نفسها، ظهر السيد [illegible] المرخص، في هذا المكتب المقدس، وقال إنه سيحضر واختتم دعوته (مهر بالتوقيع)

هامش: نتيجة: قال المحقق إنه كان هناك [illegible] في الاستنتاج في المدة التي يطبق قانونا. حصل أمامي، خوان دي بيكو، كاتب العدل (مهر بالتوقيع)

هامش: تصويت

في غرناطة، في ٩ يناير، عام ألف وخمسمائة واثنين وستين، وبوجود السيد المحقق المرخص [illegible] ألونسو، والسيد الدكتور [illegible]، قاضي الأبرشية ورئيس الشمامسة في مطرانية غرناطة، للنظر إلى الإجراءات

ومعهم السادة المحققون المرحومون «سالامي» و«بونيللو» و«فالبونادو» و«مونتالفو» و«فرودريغو» كمستشارين، بعد أن أقر هذه العصبة والإجراءات والأيمانات والآراء الموافقة مع الجميع، اتفقوا على أن تنفذ هذه القرارات في موضوع المصالحة بطريقة مشتركة، ومصادرة أصولهم، ويعطى أمراً بالتحقيق

حصل أمامي، دعوبانو دي بيكوفا كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة السادسة عشرة

هامش أعلى الصفحة يعلو جلسة

في غرناطة في اليوم الرابع عشر من كانون الثاني / يناير سنة ألف وخمسمائة وثمانين وستين، وبوجود السيد المحقق المرخص فمارتين ألونسو في جلسة المكتب المقدس، ومعه السيد الدكتور اسالريدو، قاضي الأرشيفة ورئيس الشمامسة في مطرانية غرناطة، أمر بمثول السجينة المدعوة ماريا دي مونوروو، وبحضورها تم تحذيرها للمرة الثالثة بأن تذكر ما في عقلها الذي يجب أن تقوله من أجل راحة ضميرها. قالت: إن ما قالته سبق وأن قالته.

هامش: إنكار

قيل لها: إنها تعرف بالفعل أنه قد تم تحذيرها، وأنها لم تقل الحقيقة، وأن الأشخاص الذين تعاملت معهم وأبلغتهم بأمور المسلمين، وأنه تم تحذيرها من خلال تقديس الله لقول الحقيقة. قالت: إنه سبق أن ذكرت مع من تعامل، وإنه إذا كان هناك المزيد فلتذكروه به.

قيل لها: إن أعمالها شوهدت من قبل القضاة والمستشارين في المكتب المقدس، ويبدو للجميع أنها تخفي على الحقيقة، وإنهم يتصورون، ويبدو لهم أن توضع في مسألة العذاب، حتى تقول الحقيقة وإنهم يعذرونها من باب تقديس الله لقول الحقيقة. قالت: إنها لا تعرف أكثر مما قيل.

وعليه أرسل الأمر بعقوبة العذاب، وهو:

قبلنا ونحن نحضر الإجراءات القضائية، واستحقاقات هذه القضية، ونرى علينا أن نصدر حكمًا، وحكمنا على المدعوة ماريا دي مونوروو، وبراهين على مسألة عذاب ... والخيوط، حتى نتمكن من قول الحقيقة طالما أنها ضرورية، مع الحماية التي قدمها لها، وإنه إذا حدث أثناء العذاب المذكور موت أو انبعاث دم أو تشويه أحد الأعضاء، فسيكون على مسؤوليتها وحدها وليس بسببي، لذلك نعطيه ونأمره.

المرخص فمارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

دكتور اسالريدو (ممهور بالتوقيع)

قيل لها: أن تقول الحقيقة، وإذا لم يكن سيتم النطق بحكم العذاب. قالت: أن يدعوها للمرة ما إذا كانت ستتذكر، ثم قالت: إنها لا تتذكر.

وهكذا تم النطق بالحكم المذكور بالعذاب، وإعلانه بالشكل المذكور، وبعد أن سمعته وأحضرت له قالت: إنها تقول ما قالته، وأنه لم يدخل إلى بيتها أحد.

الورقة السابعة عشرة

وهكذا تم إحضارهم بالترولي إلى غرفة العدس، وكونهم فيها قيل لهم بالتسلسل للذكور أن تقول الحقيقة، لأنه بعرض ومن المعلومات يبدو أنه قد تم توجيههم بالعمل حسب دين المسيحي

هامش: علمها العازي

قالت: إن العازي علمها ولا أحد آخر، وعندما كان المدعو العازي في منزل هذه دخل الجواب إلى الأعلى من بابه، مر من مسكن أبوبيون ذي بو كبير إلى هناك، وإنه لم يعرف ما كان يفعله العازي عندما دخل، ولا ما كانوا يتحدثون عنه

هامش: علمها حماها وحماتها

قيل لها أن تقول الحقيقة، وإذا لم يكن كذلك، فستخلع ملابسها. قالت: إنه سبق أن قالت إن الجواب إلى بيانه وليس لديها ما تقوله

هامش: المعرفة بالصوم. ثم قالت: إن حماتها وحماها فقط سألت الشمامازة، وإن زوجها كان يعرف بالعمل، وإن والد زوجها المسمى فيدرو الدبدي، وإيسابيل زوجته، ميتان، وإن هذه لم تكن تريد أن تعمل شيئا حتى جاء العازي وأذن لهم بالصلاة والصوم أثناء وجوده في أبوبيون في منزله، وإنه علمتها بالطريقة التي قالتها، وعندما ماتوا لم تكن تعرف ذلك جيدا، وحينما جاء العازي تذكرت فعل ذلك

هامش: الوقت. وإنه هي وزوجها فعلوه خمسة عشر أو ستة عشر عاما، لأن هذه تزوجت منذ ستة عشر أو سبعة عشر عاما، وعلموها بعد ذلك بعام، وكان ذلك عندما ذهبت مرة واحدة إلى بيت المذكورة حماتها، وأخبرتها أنها صامت، وقالت لها أن تصوم صيام الرمضان، وهي صامت معها عشرة أيام من ذلك الشهر، وإنها تعلمت بعمل الوضوء والصلاة معها مرتين بالطريقة التي قالتها

سُئلت إنها لما صامت مع حماتها وعملت الصلاة والوضوء مع المذكورة حماتها، إذا فعلت ذلك من خلال دين المسلمين؟ وإذا اعتبرت ذلك جيدا لخلاص روحها؟

هامش: النية. قالت: لأن المذكورة حماتها أخبرتها ذلك، وإن ما فعلته هذه فعله المدعو زوجها بالوقت المذكور، الذي كان صومه ووضوءه وصلاته، وإن زوجها فعله في منزل هذه، وهذه ذهبت إلى منزل حماتها، وإنه عندما ذهب العازي إلى بيت هذه، فعلت ذلك هي وزوجها، ولم يبق لديها ما تضيفه

هامش: قالت في التصديق إن هذه وزوجها والعازي وزوجته صاموا رمضان مدة عشرة أيام أو نحو ذلك، وسئلت عما كان يفعله العازي في بيتها، فقالت إنه ذهب قاصدا ذلك، وكان هناك [illegible] بالتوقيع

وهكذا أمرت بخلع ثيابها فبكت، وقالت إنهم لم يخبروها بأي شيء كتبت به، وإنه لم يكن هناك سوى زوجها والعازي وزوجته

قيل لها أن تفكر في الأمر من خلال مساعديها، وأن تعرف الحقيقة دون ترك أي شيء وراءها، لأن القيام بذلك سيجعل عملها أفضل. وهكذا تم إرسالها إلى السجن

حصل أمامي، غوبرتو دي بيكو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثامنة عشرة

هامش أعلى الصفحة يسار: جلسة

في غرناطة، في اليوم السادس عشر من كانون الثاني / يناير من سنة ألف وخمسمائة وثمانٍ وستين موجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق المرخص فرانسيس ألونسو بإحضار السجينة المدعوة ماريا دي مونتيروسو للمثول أمامه، وبحضورها قيل لها على لسان فرانسيس لوبير بشاكوس، أن تذكر ما في عقلها الذي يجب أن تقوله من أجل راحة ضميرها. قالت: إن ما قالته قد قالته وليس أكثر.

قيل لها: إنه من المعلومات الموجودة ضدها يبدو أنها لم تقل كل الحقيقة، فعليها بدافع تقديس الله. قالت: إنها تتوب من ذنوبها، وإنها تطلب الرحمة.

هامش: التصديق. قيل لها أن تكون منتبهة، وستُقرأ عليها ما قالته بالأمس في غرفة العذاب، وتصدّق على ما هو صحيح لأنه بعد أن خرجت منها، ولكونها قُرئت عليها وفهمتها، بعد أن أوضحت لها معانيها، قالت: إن هذه هي الحقيقة، وإنها قالتها على هذا النحو، وهي واثقة وتؤكد وتصدّق عليها وإن لزم الأمر تقولها مرة أخرى، مستعدة في كل مرة الذي قالته وإن هذه وزوجها والغازي وزوجته صاموا وصلّوا معاً لعشرة أيام أو نحو ذلك، وعندما سئلت عما كان يفعله الغازي في منزلها، قالت إنه كان يسير قاصداً الله، وإن هذا الذي قالته قالته لأنه صحيح، وليس لأنها خائفة من العذاب.

هامش: الإشارات

هامش: قسم سر تكاليفها. ثم أقسمت اليمين القانوني تحت طائلة العقوبة، وتوجيه حضورها بوجوب تحذيرات السجن، ولم تعرف شيئاً ولم تكليفها بالسر تحت وطأة الألم من مائة جلدة، وجلست باليمين، وتعدت به، وتم إرسالها إلى السجن مدى الحياة بأسبابها، وتسليمها إلى فرناندو دي مونتويا، البواب. حضر أمامي: غوميز دي بيكوه، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش: ثبوت المدعي العام للاعتراف. في غرناطة، في اليوم السادس عشر من كانون الثاني / يناير من سنة ألف وخمسمائة وثمانٍ وستين، بوجود المحقق المرخص فرانسيس ألونسو، في فترة ما بعد الظهر في جلسة المكتب المقدس، ظهر بشكل شخصي المرخص غونزاليس، المدعي العام في هذا المكتب المقدس، وقال: إنه يقبل الاعتراف الذي كان في العذاب وخارجه للمدعوة ماريا، وهكذا فيما يتعلق بكل ما قالته هي وغيرها من الناس الذين تعرفت عليهم، وليس أكثر أو أبعد من ذلك، وأطلب اتخاذ الخطوات الضرورية الأخرى.

هامش: المصادقة. قال السيد المحقق إنه استمع إليها وسمعها، واعتبرها مقبولة، وإنه سيصدقها حضر أمامي: كاتب العدل بيدرو دي ماسيلا (مهور بالتوقيع)

هامش ضبط في غرناطة، بعد أربعة أيام من شهر نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة واثنين وستين، بوجود السادة المحققين المرخصين فغارنين ألونسو وخيرونيمو في جلسة مكتب المقدس، أمرو بمثول المدعوة فماريه دي موسورو أمامهم، والتي على لسان فماريسا عشاكون تم إعلان علومها، و ختم الذي سنوجهه إذا عادت إلى جرائم البدعة التي كانت لديها، وإنها لن تتمكن من حضانة ذهب أو حرير أو الفضة، أو استخدام الأشياء المحظورة الأخرى مثل كل أولئك الذين تمت مصالحتهم، وإنه سيكون عليها الذهاب إلى القداس والكنيسة كل يوم أحد، وأيام الأعياد، للقيام بهذا الأمر وستذهب إلى السجن مدى الحياة، لتذهب إلى مانسانيرو مع الناس الآخرين، وحمل هذه العلامة كسجن خاص أمامي، كانت العدل مبدوو دي مانسيلا (فهو بالتوقيع)

الورقة التاسعة عشرة

هامش أعلى الصفحة يسار: كفالة

في مدينة غرناطة، أمامي أنا كاتب العدل وشهود الاكتتاب، ظهر فرناندو دي ميندوزا، وهو صبّاغ من سكان هذه المدينة، لكنيسة القديس بطرس والقديس بولس، وقال بصوت موثوق به كضمان إنه أخذ وتعهد على كفالته الشخصية التي تم التعهد بها ماريا دي موريو، مسلمة أندلسية، زوجة [illegible]، من سكان البيازين، المسجونة في سجون هذا المكتب المقدس حتى يحضرها ويقدّمها، كلما وعندما وفي كل المرات والأيام، وفي غضون ستة أيام إلى السادة المحققين في هذه المدينة والمملكة ويعاقب بعقوبة في حال عدم الامتثال لذلك، بأن يدفع على النفقات غير [illegible] لهذا المكتب المقدس، خمسين دوقية [illegible] ويدفع من جيب [illegible]، بخلاف ذلك، ومن أجل أن يحافظ ويوفي ما سبق ذكره، فقد ألزم شخصه وعقاراته وممتلكاته، وأعطى السلطة الكاملة لأصحاب الجلالة، وخاصة هذا المكتب المقدس، الذي يخضع لولايته وسلطته القضائية، متنازلا عن ولايته القضائية، بحيث يمكنهم فرضها ودفع [illegible] بشكل جيد، كأنها كاملة وهكذا، وبالكامل كما لو أن طلبه وموافقته قدمته بحكم نهائي من قاض مختص، وبموافقته على تحرير قرار قضائي، وقد تنازل عن كل القوانين التي يمكن أن يستفيد منها في هذه الحالة، خاصة أنه يكون متخليا عن قانون «Sullanus» «ahdc iuse ribus»، والقانون الذي ينص على الإلغاء العام الموجود في هذين «Non Vala»، وأعطى [illegible] الرسم وكفالته كما يبدو موقعا باسمي، ولأنه لم يوقع [illegible] شاهد وقع بالنيابة عنه، كونه حاضرا كشاهد فرانسيسكو تشاكون. (ممهور بالتوقيع)

فرناندو دي ميندوزا، حصل أمامي كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، في هذا اليوم، ظهر فرناندو دي ميندوزا أمام السيد المحقق، ووضع تحت تصرف المدعوة ماريا دي موريو، واستلمها، وأخضع نفسه على الاعتراف بكفالته. شهود عيان

خوان دي كويباس وفرانسيسكو تشاكون، ومن قبلي، غوتييرو دي بيكو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة العشرون

هامش: «ماريا دي موندورو» زوجة «مارتين دي ديبدي»، من سكان «موكيرا» «إيسابيل بريانده»، زوجة «بالتسار دي بوليدو» من سكان «كابيليرا» «أنجيلينا» زوجة «فيرناندو دي هيداني»، من سكان «بيثياس دي ميرو» مسلمات أندلسيات

هامش: ثلاثة من خلالنا نحن المحققين ضد الفساد الهرطقي والردّة في هذه مدينة ومملكة غرناطة، بواسطة السلطة الرسولية حتى إلى حيث مع الماضي ...

بعد الاطلاع على القضايا الجنائية الثلاث المعروضة علينا، والتي لا تزال معلقة بين الطرفين، الأول المرخّص «فيرناندو غوتيريس» مروّج الضرائب في هذا المكتب المقدس، ممثل الادعاء، والآخر «ماريا دي موندورو» زوجة «مارتين دي ديبدي»، من سكان «موكيرا» و«إيسابيل بريانده»، زوجة «بالتاسار دي بوليدو»، من سكان «كابيليرا» و«أنجيلينا» وهي امرأة «فيرناندو دي هيداني» وهي من سكان «بيثياس دي ميرو»، مسلمات أندلسيات، متهمات بالنسبة لما قدمه المدعي العام ... فهن كن مذكورات أنهن مسيحيات معمدات، وعلى أنهن كنّ في حوزة ... ارتددن عن إيمانا الكاثوليكي المقدس، وانتقلن إلى طائفة محمد الزائفة وعقيدته ومن وصدّقن بها على أنها صالحة لخلاص أرواحهن، وتلاحمن مع الشيء المذكور، ... «ماريا دي موندورو» أشخاص آخرين من طائفتهن وسلالتهن، وهنالك تحدثوا وتكلموا حول دين المسلمين، قائلين إنه صالح ... والمعرفين إلى الجنة وقد أعلنوا كيف تصوم رمضان، وأن الوضوء والصلاة لم يفعلوهما لأنهم كانوا بين مسيحيين، وأنه في حضور «ماريا دي موندورو» قال شخص إنه أعطى لأخرى سورة من الدين الإسلامي سائر معين، وصلى صلوات من الدين المذكور، وأن المدعوة «أنجيلينا دي هيداني» عندما كانت شخصا مريضا، توسلت إلى شخص آخر أن يصلي سورة من ... قرآن محمد، حتى يشفى المريض بسرعة، أو يموت بسرعة، وأن الشخص المذكور صلى واضعا اليد على رأس المريض، ومكتفيا وجعل المريض يقول تلك الكلمات «لا إله إلا الله محمد رسول الله»، وأن هناك «أنجيلينا دي هيداني» والأشخاص الآخرين أعلنوا أنهن جميعا كن مسلمات، وأن «إيسابيل بريانده» قد تحدثت مع الأخريات من طائفتهن وسلالتهن في مكان يدعى «بيثياس»، حيث إحداهن طلبت لوائح أخرى من دين المسلمين، ومن القرآن، من أجل أن تتزوج المدعوة «إيسابيل دي بريندا دي بريانده» ومن أجل تأثيرات أخرى، وأن المدعوة «إيسابيل بريانده دي بريندا» قد حصلت على اللوائح المذكورة معتقدة أنه بسبب دين المسلمين يجب أن يستفيدوا منه بعض التأثير، وأنه بسبب ما سبق وبوعيه شخصهم يجب الاعتراض أنهن تمسكن بدين المسلمين، وأنهن ارتكبن جرائم أخرى احتججن على إعلانها، مع استمرار عصيانهن من أجل

ما سبق أقول أن صاحبات الذكر كنّ وما زلن صديقات ومرشدات على إيماننا الكاثوليكي المقدس، وأن يحكم عليهن بالحرمان الكبير، والالتزام بها وتسليمهن إلى العدالة، والذراع العلماني، وتخصيص عنفكنهن وعضرهن إلى غرفة وحراسة خلال الثلث أتوسل إلى هذا المكتب المقدس، وأطلب أن يتم الامتثال له تماما، وفقا لحقيقة أن لا يتهمهن أحد في ما نشير إليه أقول ما سبق وعندما تم إحضارهن، زدب مدعوة للتحقيق [illegible] بالإنكار، استدعوه إسماعيل [illegible] قالت إنها رأت أوراقا معينة لا تعرف ما هي، تمنح للشخص، وقت الليلية

ومدعوة [illegible] زدب على اتهامها [illegible] وبعد ذلك في [illegible] غضبها قالت واعترفت بصحة الوصول، وأنها فاتت [illegible] أجزاء معينة من جسمها التي أغسلها، وعصب الصلاة رامة ومحمصة

الورقة الحادية والعشرون

الرأس، والأيدي ممسوحة ونصلي صلاة «الحمد لله» و«قل هو الله أحد» و«قل أعوذ برب الفلق» وبأنها صامت رمضان، لا تأكل طوال النهار حتى الليل وتمسك السحور بعد منتصف الليل، وأن هذه الأشياء علمها إياها شخص معين أعطته وأنهم من دين المسلمين، وأنها عملتها بالدين المذكور وفي الوقت الذي كانت تعملها، كانت تؤمن بأن هذا الدين كان صالحا ويمكنها من خلاله أن تذهب إلى الجنة، وأن هذا لا تعتقد به الآن وأغلب الناس الذين تواصلت معهم، وطلبت الرحمة وأن «الحبيبة بن هباني» و«إبراهيم ربابة» هما الذكر، وبعد التواصل مع محاميهما، وصلوا إلى تفاهم مع المدعي العام المذكور، واستنطقت منهم الأدلة، وبناء على طلب المدعي العام المذكور أمرت بصرف الشهود والمحامين.

قالت المدعوة «الحبيبة بن هباني»: «عرفت أنه من الصحيح أنه في وقت ما، عندما كان شخص ما مريضا، اتصلت بشخص آخر بشأنه، فقالت له كيف إنها مسلمة، والمريض كان مسلما أيضا، وأن الشخص المسمى قال لها إنه إذا شفي المريض يقول «لا إله إلا الله محمد رسول الله»، وصحيح أنها صامت شهر رمضان، وقامت بالوضوء والصلاة، وما كانت تقوم بالصلاة صلت صلوات «الحمد» و«قل هو الله أحد»، وإنها في الأيام التي صامت فيها رمضان قامت بالوضوء والصلاة، ولأنها كانت مريضة توقفت عن أداء الشعائر المذكورة مرات عديدة، وأن هذه الشعائر هي من دين المسلمين، وأنها اعتبرت الدين المذكور صالحا، وفكرت من خلاله بفقدان روحها وأنه ذهب إلى الجنة، وأن هذه الأشياء علمها بها شخص معين، وأنها قالت لشخص يدعي استدعته من أجل شفاء المريض أن يعطي له أشياء من المسلمين، وأنها قامت بالشعائر المذكورة مع الناس الآخرين أعطوا وطلبوا الرحمة.

المدعوة «إبراهيم ربابة» قالت في ردها على المشهور إنها تريد أن تعترف جيدا، وأن تعود إلى الله، وأن يمحوها مرة أخرى، وبعد إعطائها ذلك قالت واعترفت أنه صحيح منذ بعض الوقت، بينما كانت في مكان معين من بلدة «...»، طلب أحدهم من شخص آخر أن يمنحه بوالغ لكي يروج، وأن هذا الشخص أعطاهم مكتوبا عليه ورق بالزعفران، وبما لم تكن تعرف ما هو موجود في البوالغ المذكورة، على الرغم من أنه كان من المفهوم أن الشخص الذي أعطاهم لا يمكنه أن يعطي إلا أشياء من المسلمين، وبما تعتقد أن الكلمات الواردة في البوالغ المذكورة كانت من دين المسلمين، ولأنهم من الدين المذكور فلديهم القدرة على أن يجعلوها تروج، وأن الشيطان خدعها في تصديق ذلك، وهي نادمة بذلك، لأن الشخص الذي أعطاها البوالغ قال إنهم من دين المسلمين، وأن لديهم الفضل، وأن الدين الإسلامي هو شريعة الله، وأنه كان صالحا، وأنها صدقت ذلك بهذه الطريقة، وأنها

بالنسبة لي أستطيع بعدها رؤيته، وأن الشخص الذي أعطاه الكشف أخبره أيضاً بوجود فضائل الوضوء والصلاة، وأخبره بالطريقة التي يجب أن تعمل بها ذلك، وأنه قام بها وعلمها أيضاً صلوات «الحمد لله وقل هو الله» وأنها عندما تتلى الصلاة كما بصنوف الصلوات المذكورة، وطلب الرحمة على كل شيء، وخلص إلى أن كل الأعراف عندما لم أستبهم على أنها فاضحة، والتي تم النظر إليها حميمة، وتحديها مع المستشرين والقضاة المذكورين، وكان لدي اتفاق ومداولات وعي بأن وجدت أن المدعي المذكور أثبت صحة الاتهامات المذكورة حسب ما هو مناسب له، بذلك نعطيه ونعطيهم كما سبب ذلك فإنه يجب إعلان وأعلنا أن المدعوان قمرباذي موسوروه

الورقة الثانية والعشرون

و«سابيل ريانده» و«أنجيلينا دي هاياس» كُنّ مذنبات ومرتدات عن إيمان الكاثوليكي المقدس، وأنهن مستوجبات بحكم الحرمان الكبير، ويمكننا أن نتقدم ضدهن حتى يتم تسليمهن إلى العدالة، والذراع العلمانية. ولكن استخدمنا معهن الرحمة، إذا كان الأمر كذلك فإنه يتم من خلال القلب الحقيقي، والنية مع الإيمان الرب أو نعتقد بأن يتصالحن مع إيمان الكاثوليكي المقدس حيث يجب أن نستقبلهن، في حضيرة وعند الكنيسة الأم المقدسة، وشركة الأسرار المقدسة، وشركة المؤمنين المسيحيين، ونأمر بأن يتم العفو عنهن، ويتبرأن من عقوبة العزل التي فرضت بهن، بالتخلي أولاً عن جميع أنواع المدح والردة، وخاصة تلك التي من طائفة محمد التي شهدت عليها وعرفن بها وفي بعض الأسابيع لاعترافاتهن، نأمر بهن أنه في اليوم الذي يحتفل فيه هذا المكتب المقدس مرة لإعلام يخرجن إلى السقالة[1] مع الناس الآخرين، مع شمعدانات وشموع في اليد وحبل، ومع أثواب القماش الأصفر وحواشي حمراء، وبها عليهن حكمنا، والأثواب المذكورة يلبسنها فوق كل ثيابهن، دون أن يخلعنها، ما عدا عندما يضطجعن للنوم طوال أيام حياتهن، وهن معزولات وغير متحركات، داخل الأسوار في السجن الذي سنشير إليه لاحقاً، وأن يستمعن إلى القداس كل يوم أحد، وأيام الأعياد بحمد، ويعترفن بأعياد الفصح الثلاثة، وبهن لا يرتدين أو يلبسن ذهباً أو حريراً والفضة، أو يستخدمن الأشياء الأخرى المحظورة والممنوعة على أمثالهن، وبموافقة مع القوانين غير علمانية لهذه المملكة، ومعتقدات المكتب المقدس، ونعلن عن مصادرة جميع أموالهن، ونخصصها لتمضي إلى غرفة وخزانة خلال البعث والتي ورد ترتيم الأمر، نطبقها مرة أخرى، ونأمرهم جميعاً بالاحتفاظ بها، والامتثال بها تحت وطأة الاستكشافات غير القابلة للتوبة، وبالتالي ننطق ونأمر

المرخص «ماريني ألونسو» (مهور بالتوقيع)

المرخص «بريريو» (مهور بالتوقيع)

المرخص «خوان سيدرانو» (مهور بالتوقيع)

دكتور «سالريدو» (مهور بالتوقيع)

أعطيت ووقعت هذه الإشارة المسلمة من خلال السادة المحققين والمستشارين الدين وقعوا أسماءهم فيها، وأن يكون تنفيذ حكم الإيمان في الساحة الجديدة بمدينة غرناطة عند يوم الأحد يوم جميع القديسين، وهو اليوم الأول من شهر نوفمبر من سنة ١٥٦٢م وبوجودها أمام سقالة الناس مع شارة

---

١ طاولة تنصب عليها منصة يقف محاكم التفتيش.

الوفيين» «ماريا دي مونتورو»، زوجة «مارتين الـ دبيدي»، من سكان «توكير» و«يسابيل مرياندا»، زوجة «بالتسار دي توليدو»، من سكان «كانيبيرة»، و«أنخيليتا»، امرأة زوجة «خيرناندو الـ هابتي»، من سكان «سيلفر دي فيرير»، تمت قراءة أسمائهن بصوت عالٍ بحضور السادة المحققين المذكورين، والسيد المرخص «خوان جوان ساوميسيوس»، والسادة المرخص «راميرير دي ألاركون» و«ارتي وغومير دي مونتيغو» وغيرهم من مسيحيي جلالته في هذه المدينة، والمرخص «فيرناندو غوميز دي سوتومايور» عمدة هذه المدينة، المرخص «غونسالس» المدعي العام لهذا المكتب المقدس، والعديد من الأشخاص الآخرين، والشهود «خوربو دي مشاسوبا» و«أندريس غا سيا دي بيبيو» ( ) و«ألفارو فلوريس» مأمور المحققين، ونحن كتاب العدل بالسر الذي وقعنا هنا بأسمائنا

كاتب العدل «رودريغو باتيو» (ممهور بالتوقيع)

كاتب العدل «بيدرو دي مانسيلا» (ممهور بالتوقيع)

كاتب العدل «بيدرو دي لبديسما» (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة في اليوم السادس والعشرين من سبتمبر سنة ألف وخمسمائة وأربعة وسبعين أثناء وجودهم في جلسة المكتب المقدس، قال السادة المحققون المرخصون «مارتين الوسو» و«فرانسيسكو بريبيو»، بعد أن رأوا هذه القضية قالوا إنه في تشرين الثاني / نوفمبر من سنة ألف وخمسمائة وواحد وسبعين قبل أربعة عشر عامًا، هذه «ماريا دي مونسو»، زوجة «مارتين الـ دبيدي»، مسيحية جديدة من سكان «توكير»، بدأت في ارتكاب وقد ارتكبت جرائم البدعة والردة، ومن أجل هذا تم الحكم معها، ومصادرة أصولها من الآن فصاعدًا، وأن هذه عبارة عن شهادة اعتراف من طرفها، وهذا ما أعلنوه وأوضحوه وأكدوه بأسمائهم

المرخص «مارتين ألونسو» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «بريبيو» (ممهور بالتوقيع)

حصل أمامي: كاتب العدل «رودريغو باتيو» (ممهور بالتوقيع)

---

١ شفرة التوثيق: الرجوع إلى ملحق الكتيبة

الملف الثاني عشر

باللغة الإسبانية

9

contra

pagana

1564

Consortes

maria demontoio muger demartinez dindi vezina depaguerra

acusaçion dada

1 2 3 monicion

aviso

publicaçion

dada

Leg.º 5, n.º 27 Rec.

Cerrado

communica

tonia

formal

~~Leg.º 1 n.º 45~~ Rec. de los tres

de la calaguerra

Pazado

Perrado

209

~~[illegible]~~ Anton de Bugia
Dmyettin el dividi in mando.

Los inquisidores contra la heretica pravedad y apostasia en
la cibdad y reyno de granada por autoridad apostolica &c. mandamos a
vos alonso de sancta cruz familiar deste sancto oficio que
... por alguazil ... causa que prendais el cuerpo
a maria de monterroso hija de monterroso y muger de ... [illegible]
... doquier que la hallaredes y presa a buen recabdo la traed y entregad al
alcaide de las carceles deste sancto oficio al qual mandamos la reciba
... fecho en granada a quinze de noviembre de mill y quinientos y
... años

[illegible] Bellvis [illegible]
martin ...

El licenciado [illegible]

Fernando de los ... [illegible]

Pedro ... [illegible]

provança contra maria de montoro muger de martin alcondi vº de poqueyra

En granada quinze de julio de mill y quis y sesenta y un años estando en la audiencia del santo offº el señor ynquisidor licdo martinez [?]

tº — martin alcondi de su proceso

martin alcondi y de hedad de quarenta años poco mas o menos vº de poqueyra aviendo jurado en forma de dº en lo susodicho que dixo por descargo de su conciencia entre otras cosas que no hazian a este proposito dixo y depuso lo siguiente

fuele dicho que declare si a tenido y creydo la ley de los moros dixo que de aqui adelante quiere ser buen xpiano y que a sido moro y que aquella guardo [?] le vezo.

fuele dicho que declare que es lo que le vezo el dicho gazi dixo que le vezo el handu el qual le dixo diziendo que le fa e to brupto [?] segun dixo la lengua y que no le vezo mas de aquella guarda [?]

fuele dicho que que otra cosa le mostro al dicho gazi dixo que tanbien le mostro el dicho gazi la cala alçando y baxando la cabeça y manos abiertas hasta el suelo lo que le hizo y que quando hazia la dicha cala rezaba este el handu y que tanbien le vezo el dicho gazi a hazer el guado lavandose pies y manos y cabeça y partes vergonçosas y diziendo bizmilei [?] y que esto le vezo estando en su casa de este en el lugar de poqueyra y le dio las noches [?] que tiene declaradas y que este confesante hizo las dichas cerimonias como se las mostro el dicho gazi y que las a hecho tres vezes en su casa de este en un palacio

baxo y que esta cera ocho o nueve años que se lo
enseño y avezo el dicho Gazi,

- preguntado si el dicho guado si lo hazia este confe-
sante con agua fria o caliente dixo que con agua
fria —

- preguntado como se ponia para hazer el dicho guado
dixo que lo hazia quitados los çaraguelles y estando
en camisa y que el agua se la tomava el este

- preguntado que otra cosa a hecho dixo que no mas

- fuele dicho que declare por qual ley hazia este con-
fesante las cerimonias del guado y con la que tiene con-
fesados dixo que por la ley de los moros —

- preguntado si en el tiempo que este confesante hizo
las dichas cerimonias de la ley de los moros por
buena y pensava que podia salvar su anima en ella
dixo que si

- ~~fuele dicho que declare quanto tiempo a tenido esa~~
~~crehencia~~

- preguntado si en el tiempo que este confesante tu-
vo la ley de los moros por buena y pensava que podia sal-
var su anima en ella — dixo que si /

- fuele dicho que declare quanto tiempo a tenido esa
crehencia de la ley de los moros dixo que desde
que le enseño el dicho Gazi hasta agora ha tenido la
crehencia de la dicha ley y que entiende oy entra
en la ley de Jesu Christo /

- preguntado que otras cerimonias a hecho de
la dicha ley de los moros — dixo que lo que tiene di-
cho hizo y no mas

- fuele dicho que no es verisimile que aviendo sido mo-
ro tantos años que no aya hecho mas cerimonias
que de el cama de edad dixo que no le mostro mas
y que aquello hizo —

preguntado en el primer [illegible] y en manera
de [illegible] de la ley de los moros [illegible] tenian [illegible]
[illegible] — dixo que no conoscia

fue leido [illegible] que estavan [illegible] no [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] que la [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] la verdad
dixo que no [illegible] nada [illegible] — [illegible]
[illegible] que no [illegible]

[illegible] Yten que la [illegible] dixo y [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] de la [illegible]
[illegible] el [illegible] y [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] no [illegible]
[illegible] dixo que [illegible] la verdad en
[illegible] [illegible] [illegible]
verdad que es confesante [illegible] de
ramadan [illegible] quinze años [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] en todo el dia hasta la noche
de la noche que no [illegible] [illegible] no [illegible]
[illegible] [illegible] comida [illegible]
preguntado que el dia [illegible] el dicho ramadan
[illegible] ceremonias [illegible]
[illegible] quinze [illegible] [illegible]
[illegible] confesado

fue [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] parece que
[illegible] en la ley de los moros [illegible]
dicho [illegible] [illegible] que [illegible] confesante [illegible]
el ramadan y [illegible] [illegible]
quinze años y [illegible] [illegible]
dicho [illegible] [illegible] [illegible]

dixo [illegible] que fue [illegible]
[illegible]
[illegible] quinze años [illegible]
[illegible]
[illegible] escriuano del [illegible]
dicho [illegible]

[illegible] — Jn° [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
fue le dicho [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
dixo [illegible]
[illegible]
fue le dicho [illegible] dixo [illegible]
[illegible]
fue le dicho [illegible]
dixo [illegible]
[illegible]
fue le dicho [illegible]
[illegible] dixo [illegible]
[illegible]
[illegible]
fue le dicho [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible marginal note]

[illegible] y le [illegible] dos vezes

fue le dicho que aclare este [illegible] se contiene en la dicha acusaçion [illegible]
que quando el dicho [illegible] de la acusaçion [illegible]
persona ~~[illegible]~~ [illegible]
la casa de los moros para [illegible]
ni menos [illegible] en la dicha [illegible]
acusaçion [illegible] en la casa de los moros [illegible]
[illegible] mas en la dicha [illegible]
[illegible] dixo [illegible] verdad [illegible] dicho [illegible]
personas de [illegible]

[Margin: illegible]

[illegible] en [illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]
verdad [illegible] dixo [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
fue mandado [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

R.mo S.or [illegible]
[illegible] estando [illegible]
[illegible]
[illegible] y [illegible]
por [illegible]
[illegible]
y [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible]
y [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Conf.ᵒ

En zarag.ª a onze dias del mes de mayo de mill
y q.ᵒ y cinquenta y seys años estando en
la audi.ª el señor Inq.ᵒʳ ... [illegible] pareçio de la [illegible]
[illegible]

Ant.º de Bugia — un moro de Bugia xpiano [illegible] moro natural
del Reyno del [illegible] de hedad de quarenta años
[illegible] jurado en forma de vida de dezir v.ᵈ en
[illegible] un [illegible] que hizo por [illegible]
cierta [illegible] y [illegible] razon [illegible]
[illegible] y se paso lo siguiente

[illegible] — Dixo [illegible] que quarenta y siete [illegible]
vezino [illegible] estando entonces [illegible]
fue este confitente [illegible] por amor de dios [illegible]
[illegible] Cosme? [illegible]
[illegible] casa de [illegible] y de [illegible]
[illegible] y [illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible] en aquella
casa [illegible]
[illegible] hablando
[illegible] estando en la casa [illegible]
[illegible] de la dicha [illegible]
[illegible] de hedad de sesenta años [illegible]
[illegible] hablava con [illegible]
[illegible] de la casa [illegible]
[illegible] y hablando [illegible] quatro [illegible]
[illegible] dixo este confitente [illegible]
[illegible] por [illegible] y [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

amistad y la [illegible] en mi casa [illegible]
[illegible] e yo tengo [illegible] e [illegible]
[illegible] por la [illegible] que [illegible]
la [illegible] [illegible] del [illegible]
[illegible] confesante [illegible] e la [illegible]
na [illegible] [illegible] mandaua
y [illegible] esta confesante [illegible] y [illegible]
[illegible] ciertas nominas y [illegible] de la [illegible]
de [illegible] Juan Gonçalez [illegible]
la [illegible] y [illegible] y con aquella
[illegible] con [illegible]
[illegible] / y despues [illegible]
mi [illegible] confesante [illegible]
[illegible] merced [illegible]
[illegible] la [illegible] marido [illegible]
[illegible] forma de [illegible]
y [illegible] nomina [illegible]
[illegible]
[illegible] confesante
[illegible] confesante e
[illegible]
[illegible]
[illegible] la nomina [illegible]
[illegible]
[illegible] y no puedo [illegible]
[illegible] estando [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] diziendo [illegible]
[illegible]

ayunos [illegible] en la dicha ley [illegible]
[illegible] apartado [illegible] esta confesante [illegible]
preguntado [illegible]
[illegible] dias [illegible] ramadan [illegible]
[illegible] esta confesante [illegible]
[illegible]
[illegible] de los moros [illegible]
[illegible] ramadan [illegible]
[illegible] esta confesante [illegible]
[illegible] ramadan
[illegible]
[illegible] grado [illegible]
[illegible] estamos en la [illegible]
[illegible]
[illegible] la ley de los [illegible]
moros [illegible]
[illegible]
[illegible] esta confesante [illegible]
[illegible] ramadan [illegible]
[illegible] ramadan [illegible]
[illegible] en la ley de los moros [illegible]
[illegible] confesante [illegible] la ley [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] En [illegible] veynte y cinco [illegible]
[illegible] estando en la audiencia [illegible]
[illegible]
[illegible] mando traer [illegible] a la dicha [illegible]

que y pregunta fue rrecebido juramento
en forma de derecho [illegible] y prometio
de dezir verdad y [illegible] que la conoce [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] paso ante mi [illegible]
[illegible] notario [illegible]

P^a aud^a — [illegible] de [illegible] de noviembre de mill [illegible] [illegible] estando [illegible] en la audiencia [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] inquisidor [illegible] mando traer [illegible] [illegible] [illegible] estaba presa en las carceles [illegible] [illegible] presen[te] por lengua [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] so cargo del qual prometio de dezir la verdad [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Fee
39

— preguntada — dixo que se llama maria [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hedad de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

padres

— preguntada — dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Abuelos de padre

— preguntada — dixo que no conocio [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Abuelos de madre

— preguntada — dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] conocio [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

— preguntada — [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] de [illegible] de poyo [illegible]

— [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de puerto [illegible]

— [illegible] [illegible] [illegible] casado con [illegible] [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible]

hereges [illegible]

— preguntada [illegible] [illegible] con [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] castellana [illegible] [illegible] edad de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

maria — preguntada [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

— preguntada [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] con la mano [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

— fue [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de prenda [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

— fue [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que primero [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] fe [illegible] santa fe catolica

y por [illegible] fas mancion [illegible]

[illegible] mandado [illegible]

por [illegible]

[illegible] me [illegible]

[illegible]

[illegible] y dixo [illegible] justicia y [illegible] mucho

tiempo [illegible]

[illegible] fue [illegible]

[illegible] y llegado

[illegible] dixo que [illegible]

[illegible] el dicho [illegible] marido [illegible]

[illegible] por [illegible]

[illegible] en esta

[illegible] cosa [illegible]

[illegible] marido [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] carnal [illegible] que [illegible]

[illegible] dixo [illegible]

[illegible]

[illegible] pregunta [illegible]

[illegible] dicho [illegible] dixo [illegible] marido [illegible]

[illegible]

[illegible] fue [illegible] dicho [illegible] negocio [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] En [illegible] veynte y dos dias del mes de
[illegible] de mill e quinientos y [illegible] años estando en la au-
diencia de [illegible] los señores inquisidores [illegible]
[illegible] mandaron traer
ante si a Isabel [illegible] y [illegible]
[illegible] estando presente le fue dicho
que si a acordado en su negocio [illegible]
por su descargo de su conciencia

[illegible] dixo que [illegible] y [illegible]
[illegible]

[illegible] fuele dicho que [illegible]
[illegible] enteramente la verdad y no
[illegible]
[illegible]
[illegible] cosa [illegible] por que [illegible]
[illegible] mejor su negocio y [illegible]
[illegible]

[illegible] dixo que [illegible] fue [illegible]
[illegible] compareció presente [illegible]
[illegible]

[illegible] En [illegible] veynte [illegible]
[illegible] estando en la audiencia
[illegible] los señores inquisidores
[illegible] mandaron traer ante si
[illegible] estando presen-
te le fue dicho por [illegible]

[illegible] en su negocio [illegible] el doctor [illegible] pudiese [illegible]
que de presente [illegible], dixo que no tiene [illegible]

~ fuele dicho [illegible] [illegible] escribio [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] por [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], dixo que no lo sabe

~ preguntado que le dio [illegible] dixo [illegible]
aquello que escribio, dixo que [illegible]
[illegible] mando que ella no lo sabe

fuele dicho que se le [illegible] saber [illegible]
de presente [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] que [illegible] no tiene [illegible]

~ dixo que a muchos años que no se [illegible]

~ fuele dicho que [illegible] y que se le [illegible] en
dicha acusacion y [illegible] [illegible]
en verdad el cargo de su [illegible]

[illegible]

[illegible] de 15[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

y siendo le [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

dixo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
y llamada y [illegible] misericordia

fuele dicho como [illegible] [illegible] [illegible]
dixo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y dixo
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] y [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] luego [illegible] [illegible] y luego
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

preguntada [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] dixo [illegible] [illegible]

preguntado [illegible]

dixo [illegible]
[illegible]

preguntado [illegible]
[illegible] dixo [illegible]

preguntado [illegible]

fuele dicho [illegible]

[illegible]

fuele dicho [illegible]

preguntado [illegible]
[illegible] dixo [illegible]

- preguntada despues que [illegible] se fue de su casa [illegible]
[illegible] tiempo [illegible] moriscos de la ley de
los moros — dixo que no
- preguntada si [illegible] a oido de la ley de los moros quantas vezes se [illegible] — dixo
que las [illegible] mas [illegible] que todos [illegible]
[illegible] dias y [illegible] las [illegible]
[illegible] que los moros [illegible]
- preguntada que [illegible] no [illegible] mas la [illegible]
dichos [illegible] que por el mucho tiempo [illegible]
[illegible] las [illegible] — y [illegible]
[illegible] tambien [illegible] que [illegible]
[illegible] y tiempos [illegible] moros [illegible] por [illegible]
[illegible] dixo que [illegible]
- preguntada que [illegible] tiempo que [illegible] que [illegible]
[illegible] por [illegible] ley de los moros [illegible]
[illegible] la dicha ley y [illegible] por [illegible]
[illegible]
- dixo que [illegible] tiempo que [illegible] cristiano
[illegible] por la dicha ley podia [illegible]
[illegible] se [illegible] —
- preguntada si [illegible] la dicha [illegible]
[illegible] que [illegible] dicho [illegible] — dixo que [illegible]
[illegible] despues —
- preguntada que [illegible] que [illegible] la [illegible]
[illegible] la dicha ley de los moros —
- dixo que [illegible] la ley [illegible]
- preguntada con que [illegible] a [illegible]

mente estos [illegible] de la mano
[illegible] dixo que no conviene
[illegible] jurisdiccion [illegible]

fue dicho que [illegible] coronados que [illegible]
[illegible] con la
[illegible] y comunicado con las personas que [illegible]
[illegible] Cabezudo
dixo que [illegible]

fue dicho que por la confirmacion [illegible]
[illegible] parecer [illegible]
[illegible] personas [illegible]
[illegible] cabezudo [illegible] dixo que con mayor
[illegible]

fue dicho que [illegible] traslado y
[illegible] por [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] dicha [illegible] que no [illegible]
[illegible] misericordia
y [illegible] mandada [illegible]
[illegible] presente [illegible]

[illegible] dixeron que
[illegible]
que [illegible] causa por [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Andres — En xvij de hebrero de mill y qui-
nientos y sesenta y dos [illegible] estando en la audiencia del
sancto offº el señor ynquisidor licenciado ma-
[illegible] mando traer ante si a la dicha ma-
ria [illegible] y estando presente el
fiscal [illegible] chacon [illegible]
[illegible]
[illegible] conciencia/

— dixo que [illegible] dias dixo [illegible]
[illegible]

— fue leida [illegible]
[illegible] publicacion
[illegible]
[illegible] la verdad [illegible] conçien-
cia/ dixo que no tenia mas

— fue amonestada [illegible] publica-
cion [illegible] la verdad [illegible]
so cargo del juramento

[illegible]

publicación de testigos contra maría de mon
toro morisca muger de martín el [illegible]

testigo jurado y ratificado contra [illegible] del [illegible]
[illegible] de presente [illegible] de [illegible] y presentado

dixo que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] de [illegible] del [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] que esta [illegible] la muger
de martín el [illegible] [illegible]

y [illegible] [illegible] [illegible] dicho tiempo estando la dicha
muger de martín el [illegible] y [illegible] con [illegible]
[illegible] [illegible] con [illegible] [illegible] y [illegible]
oraciones [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
diziendo que [illegible] en [illegible] lo qual dixo
por verdad so cargo del juramento

[illegible] testigo jurado y ratificado contra [illegible] del [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

dixo [illegible] [illegible] y [illegible] la
muger de martín [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] del lugar [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
y la dicha persona la [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] la dicha muger de martín [illegible]

donde y las otras personas hablaron de la ley de los moros d-
ziendo que la ley de mahoma era buena y el parayso y [illegible]
del parayso y que qualquiera que [illegible] [illegible] [illegible]
ley yria al parayso y [illegible] las dichas personas preguntando a los
demas si ellos [illegible] [illegible] y esta dicha muger de [illegible] [illegible]
[illegible] y los demas respondieron que si y esta persona pregunto a los
demas que que hazian de la dicha ley y [illegible] [illegible] dichas per-
sonas respondieron [illegible] [illegible] lo hazian [illegible] y que el [illegible]
[illegible] y [illegible] no lo hazian porque [illegible] [illegible] y
que tenian esperança [illegible] que [illegible] [illegible] de la ley
de los moros avian de yr al parayso.

Y [illegible] dixo que esta persona [illegible] [illegible] dichas [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] muchas vezes
con la dicha muger de [illegible] [illegible] y los otros personas [illegible]
siempre que [illegible] [illegible] [illegible] de la ley de los moros
y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
otra [illegible] [illegible] lo qual [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible signature]

E [illegible] [illegible] [illegible] esta dicha publicación
leyda y de [illegible] por la dicha [illegible] dixo
que [illegible] [illegible] dicho [illegible] y lo [illegible] [illegible]

[illegible] dicho [illegible] manda dar traslado de la
dicha publicación [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] le convenga [illegible] [illegible]

[illegible] papel y lo [illegible] hasta
[illegible] con [illegible] mayor [illegible]
[illegible] mando [illegible]
[illegible] dixo [illegible]
por [illegible] fue
mandada [illegible] para [illegible]
[illegible]

audi^a^ — [illegible]
[illegible] en la audi^a^ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] por [illegible]
[illegible]
[illegible] negocio [illegible]
[illegible] negocio [illegible]
[illegible] proceso /

— [illegible]
[illegible]

— Suplica [illegible] fueron
[illegible]
[illegible]
[illegible] por [illegible]
[illegible] negocio
[illegible] pide [illegible] misericordia [illegible]
[illegible]

libertad y lo fue [illegible] y [illegible] no [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y con consejo [illegible]
estando [illegible] [illegible] con [illegible]
y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] por [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] mes de henero de mill y qui[illegible] y se
senta y [illegible] años estando en la [illegible]
[illegible] de [illegible] y [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] proveedor y [illegible]
[illegible] desta cibdad [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] como contiene [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] en forma [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

undiª — [illegible]

[illegible] pregunta [illegible] estando en el

indiª [illegible]

[illegible]

[illegible] hordinario [illegible]

[illegible]

[illegible] a la dicha [illegible]

[illegible] pregunta [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

negat — dixo que [illegible] lo que tiene dicho —

fuele dicho [illegible] abogado [illegible] la verdad [illegible] persona [illegible]

[illegible] amonestado por [illegible] que diga la verdad

dixo que ya tiene dicho [illegible]

[illegible]

fuele dicho [illegible]

[illegible]

[illegible] perdon [illegible]

[illegible]

[illegible]

por [illegible] diga la verdad

dixo que no sabe [illegible] mas de lo que tiene di-
cho

y esto fue mandado oyr para sentencia
del tormento contra la dicha [illegible]

fallamos atentos los autos y meritos
deste processo que debemos de condenar
y condenamos a la dicha maria [illegible] mon-
toya que sea puesta a quistion de tormento
[illegible] [illegible] [illegible] la qual [illegible]
[illegible] en el qual este tanto tiempo
quanto fuere nuestra voluntad con aperci-
bimiento que le hazemos que si en el dicho tormen-
to se le quebrare [illegible] muriere o efusion de sangre
o mutilacion de miembro sea a su culpa y cargo
y no a la nuestra asi lo pronunciamos
y mandamos.

[illegible] martin [illegible]

el licenciado [illegible]

[illegible] la dicha sentencia [illegible] contra la [illegible]
[illegible] en [illegible] parte [illegible] la [illegible]
[illegible] la dicha sentencia, tormento

[illegible] [illegible] [illegible] hasta [illegible] la [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

y [illegible] fue notificada la dicha sentencia de tormento y declarado la dicha [illegible]
y abiendola oydo y [illegible] dixo
[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible]
[illegible] etc.

[illegible] fueron [illegible] a baxar [illegible]
[illegible]
fue dicho por [illegible] lengua [illegible] que ya [illegible]
[illegible] por [illegible] persona [illegible] por [illegible] forma
[illegible] y no traia
[illegible]
[illegible] y no le [illegible]
quando [illegible] encorazado
en [illegible]
[illegible]
[illegible] y no sabe [illegible]
[illegible]
[illegible]
fue le dicho que ya [illegible]
[illegible] y no [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] años [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] madan [illegible] dias [illegible]
que comió [illegible] y [illegible] [illegible]
del [illegible] en esta manera [illegible] dicho
preguntada [illegible] con [illegible]
[illegible] con la dicha [illegible]
[illegible] por hazer [illegible]
[illegible] por buenas [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] dicha [illegible]
[illegible] su marido
por el dicho tiempo [illegible]
[illegible] y [illegible] su marido [illegible] en casa de [illegible]
[illegible] en casa [illegible] y [illegible]
[illegible] fue [illegible] confesado [illegible] hizieron [illegible]
y su marido y [illegible]
[illegible] fue [illegible] y [illegible]
[illegible] nada con [illegible] y [illegible]
[illegible] y su marido y a
[illegible] y su [illegible]

fue [illegible] [illegible]
[illegible] dad [illegible]
[illegible]
[illegible] negocio y [illegible] fue mandada [illegible]
[illegible] a la prisión para [illegible]
[illegible]

(margin:) [illegible]

audi.ª — En [illegible] dias [illegible] de [illegible]
[illegible] estando
en la [illegible]
[illegible] mandó traer
de la carcel a la dicha maria de mondoro
presa y siendo presente le fue dicho [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] —

— dixo [illegible]
— [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] demanda [illegible]
[illegible]

Rat.ª — fuele dicho [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] —

E luego [illegible] en la
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
secret. [illegible]
[illegible]
[illegible]

En [illegible] a diez [illegible] dias del mes de Enero de mil [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Ratificacion [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] antes [illegible] y [illegible] parecio
[illegible] de mendoça [illegible] en [illegible]
cada dia [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] francisco [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] y [illegible]
el [illegible] [illegible]

[illegible]

Por [illegible] Cardenal [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

Cabeza y los braços atados y habiendo [illegible]
[illegible] y que
[illegible]
[illegible] y que
[illegible] y que [illegible]
[illegible] y que [illegible]
[illegible] y que [illegible]
y [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] Angelina [illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible]
la dha Angelina [illegible]
[illegible] en forma [illegible]
[illegible] para que [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] y que [illegible]
[illegible] en forma [illegible]
[illegible] y que [illegible]
[illegible] y [illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]
y que [illegible]
[illegible] y [illegible] en forma [illegible]
[illegible] y que [illegible]
[illegible] y que [illegible]
[illegible] y [illegible] y que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] y q [illegible] Con a [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible] y q [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] y quando [illegible]
[illegible] y que [illegible]
[illegible]
[illegible] y q [illegible]
[illegible]
[illegible] q [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] y que [illegible] y q [illegible]
[illegible] y que [illegible] y que [illegible]
[illegible] y que [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] y que [illegible]
[illegible] y [illegible] y el [illegible]
[illegible] y que [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]

Fallamos que el dho fiscal probo las dhas [illegible] segun [illegible] que bien probadas [illegible] q devemos de declarar y declaramos las dhas [illegible]

y ysabel hurtado y angelina alhama haver sido hereges apostatas de
nra santa fe catholica y estar yncursas en sentencia de excomunion
mayor y q pudieramos proceder contra ellas hasta las relaxar a la
justicia y braço seglar / pero usando con ellas de misericordia por
ansi es que de verdadero coraçon y no con fe fingida ni simulada
se convertieron a nra santa fe catholica que las devemos de re
cevir y recevimos y las incorporamos al gremio y union
de la santa madre yglesia para participacion de los sanctos sacramen
tos comunion de los fieles xpianos y las mandamos absolver y
absolvemos de la sentencia de excomunion de q estavan ligadas
con que primero abjuren toda especie de heregia y apostasia en
especial esta de la secta de mahoma de que fueron testifi
cadas y ellas confesaron y en alguna satisfacion de sus culpas
les mandamos q el dia q se celebrare auto de la fe pocas
se santo off.o salgan al cadahalso en forma de penitentes con
sendas velas de cera en la mano y en cuerpo y con habitos
de paño amarillo con aspas coloradas y alli les sea leyda
esta nra sentencia y los dichos habitos traygan sobre todos
sus vestidos sin selos ~~todos~~ quitar salvo quando se fueren
a acostar para dormir todos los dias de su vida y esten re
clusas e ynmuradas en la carcel que por nos les sera señalada
por el dicho tpo y que oygan missa todos los domingos y fiestas
de guardar y confiesen las tres pascuas del año y que no vistan
ni traygan oro seda ni grana ni otras de las demas cosas pro
hibidas e vedadas a los dichos reconciliados por leyes y prag
maticas destos reynos e ynstruciones deste santo off.o y decla
ramos todos sus bienes aver seydo y ser confiscados desde el dia que cometieron los dichos delitos
e a la su mag.d real e siendo de es necesario de nuestro los aplica
mos a su real camara y fisco y mandamos que guarden y cumplan so pena
de impenitentes relapsas y asi lo pronunciamos y mandamos

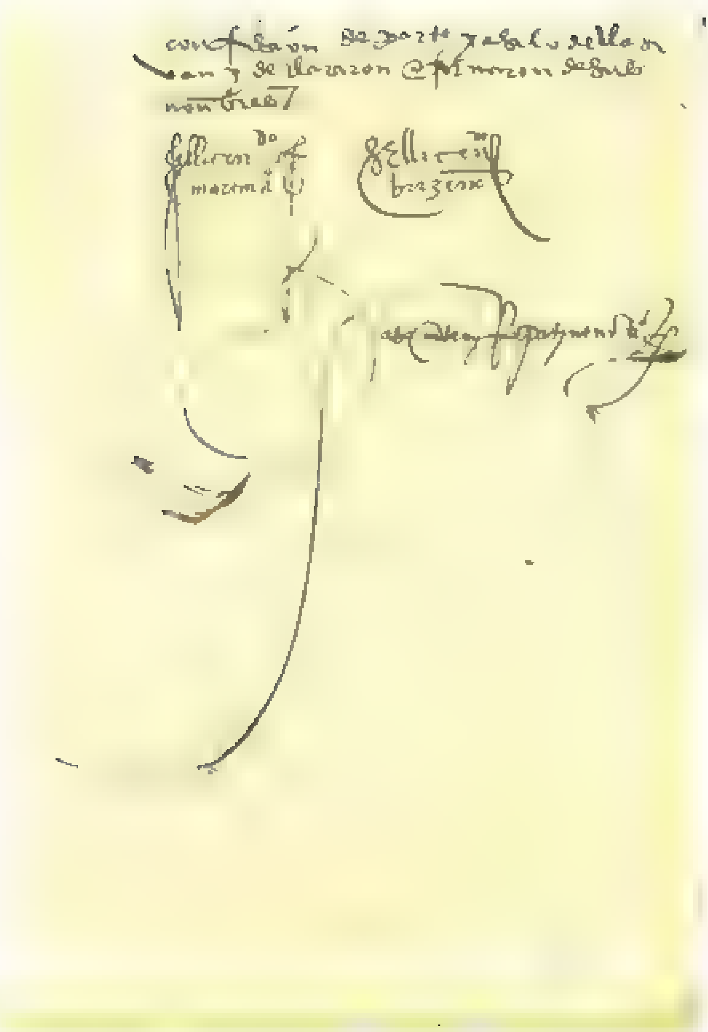
licenciado ... bezerra ... [illegible]

confesion de parte y ratificacion y declaracion [illegible] de dicho nombre

[illegible] maxima

[illegible] bizcenio

[illegible]



الملف الثالث عشر

تاريخ الملف: عام ١٥٦١م.

حكم ضد «ماريا» «Maria» زوجة «برنابي ألباكين» «Bernabe Alabquen»، مسلمة من «كوروبو بيرتشول» «Cuxerio Berchul» من غرناطة يقال لها الآن «الكوتار» «Alcutar».

اتهام، تعذيب مرتين، وحكم

ملف به ٢٤ ورقة

الورقة الأولى

هامش أعلى الصفحة يمين «كوريو»

[العنوان:] ضد

١٥٦١م

[الأقران:] زوج أو زوجة

«دي استريميرا»[1]

«ماريا» زوجة فرناندو ألباكي، مسيحية جديدة من المسلمين، من سكان «كوريو بيرتشول»[2]

سجينة، ١٠ يوليو ١٥٦١م

المحامي الأول، المرخّص «تولوسا».

مشاورات

تم العذاب.

الاتهام

مُعتمد

تم النشر

أعطيت ملف أوراق

قدمت الدفاعات

بحضار

تم التصويت

التحذير الأول والثاني والثالث

[شطب:] ملف ٢، رقم ٢٠

مستلم من ملفات البشرات

ملف ٥، العدد ٢٢

[شطب:] أن يصادق عليه في عذاب

يجب تكرار العذاب

---

1 استريميرا: هي مدينة إسبانية في مقاطعة ومجتمع مدريد، تقع في ما يسمى ناحية لاس [illegible] [illegible]

الكاريا دي تشيستشوني.

2 في الوقت الحاضر تسمى بيرتشوليس.

يوجد هناك أمر معقد في القضية من جهة عدة جوانب. مأمور «كابير» [1]
الشاهد «برنابي فلباكي دي مستريكيرا» زوج المتهمة

١ هي بلدة إسبانية تقع في جزء الساحل الغربي من ضاحية الجنوب، اسم ناحية في مقاطعة غرناطة

الورقة الثانية

[العنوان] أيها السادة الموقرون والرائعون جدًا

المرخَّص «فوبانتس»، المدعي العام في هذا المكتب المقدس، يدين أمام محكمتكم «فدريانا» زوجة «فرناندو» «ألمانكس»، مسيحية جديدة من المسلمين والتي أثبت ولوحظ أنها هرطقت وارتدت عن إيمان الكاثوليكي المقدس كما يبدو من هذه المعلومات التي أقدمها، لذلك أطلب من رحمتكم أن تأمروا بالقبض على جسدها والاستيلاء على ممتلكاتها من خلال المكتب المقدس، ومن أجل ما هو ضروري أناشد العدالة

المرخَّص «فوبانتس» (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثالثة

دين ضد «ماريا»، امرأة «فرناندو أناكي»، مسيحية جديدة من المسلمين، من سكان «كورو بو بيرتشول»

في غرناطة بعد ستة أيام من شهر مايو من سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين وبوجودهم في جلسة الصباح، السادة المحققين المرخصين «مارتين ألونسو» و«مارتين دي كوسكو خانيس» حسبما جرى مع نسبة الدكتور «سالزيدو»، قاضي الأبرشية ورئيس الشمامسة بمطرانية غرناطة

هامش: شاهد في قضيتها

«فرناندو أناكي» مسيحي جديد من المسلمين، من سكان «كوروبو بيرتشول»، يبلغ من العمر ثلاثين عاماً، وبعد أن أقسم اليمين القانونية حسب الأصول على يد «مارتين نونيز شاكون»، في اعتراف أدلى به من أجل راحة ضميره، وبوجوده في غرفة العذاب، بعد أن عصبت به ثمانية لفات من خيوط على معصمي الذراعين، ثم جديرة لفوق الجبيعة قال: إنه يتمنى أن يكون ذنبه ما يقوله وعند ربطه، صرخ بصوت عالٍ: هه والقديسة مريم، ثم قال: إنه عمل ذلك، وعندما سئل عن الذنب قال: إنه قام بعمل الذي من أعمال المسلمين. سئل ما هو الذي من أعمال المسلمين؟ قال: إنه عمل الوضوء بالماء.

هامش: وضوء. وعندما سئل كيف عمل الوضوء المذكور؟ قال هذا المعترف: إنه عمل ذلك بغسل فمه وقدميه ويديه وأجزائه الخفية، وإن ذلك الوضوء قام به هذا المعترف، حيث غسل نفسه في الساقية التي أخبر عنها.

سئل عن عدد المرات التي غسل فيها، وعمل الوضوء من أجل عمل شيء من المسلمين.

قال: إنه في كل المرات على عدوة مستطاع منذ أن كان عمره خمسة عشر عاماً، وإنه معتقد بسدادهم

سئل من أجل أي أثر يغتسل، وإذا كان لغسل الروح من الذنوب أو لغسل جسده من الأوساخ؟

قال: إنه غسل نفسه من أجل كل شيء، من أجل الروح ومن أجل الجسد.

سئل أنه عندما عمل الوضوء المذكور، فعل ذلك لعمل شعائر من دين المسلمين؟ أجاب: نعم سيدي.

هامش: صلاة. سئل عن الشعائر الأخرى التي قام بها من دين المسلمين؟ قال: إنه فعل كل شيء قيل له أن يوضح ذلك. قال: إنه عمل الصلاة على الأرض فوق ملاءة أو شيء، ويرتفع ويهبط، ويصلي «الفاتحة»[1]

1 المقصود بها سورة الفاتحة في النص الأصلي تكتب بذلك اللفظ

هامش: الحمد: قيل له أن يقول «الحمدُ» فقالها جيداً، وقال: إنه لا يعرف صلاة أخرى من المسلمين أو صغار أخرى، قرأ له فتطلّع فقال: إنه لا يعرف المزيد.

هامش: رمضان: سُئل عما إذا كان قد صام المسلمين، فقال: نعم، يا سيدي، وأنه لا يتذكر، وأن هذا المعترف صام رمضان وهو شهر، لا يأكل حتى يرى النجوم، ثم يتناول العشاء، وقبل العشاء كان يقوم بالصلاة. ثم قال: إنه بعد العشاء كان يقوم بالصلاة التي لا يتذكرها، ثم يذهب للنوم، وفي منتصف الليل يقوم بالسحور، ويرجع فيه وينه عند الفجر يقوم بالصلاة.

هامش: سحور: سُئل كم عدد أشهر رمضان التي صامها هذا المعترف، قال: إنه صام أن كان في الخامسة عشرة من عمره حتى الآن، وأن هذا الصيام كان يقوم به في الخفاء ( ).

الورقة الرابعة

وكذلك أيضاً في منزله الكائن في أنبرشون، أنه وإن آخر رمضان الذي صامه كان العام الماضي، وكسرت يداه، وإنه لا يتذكر جيداً الشهر الذي حل فيه رمضان العام الماضي

ورداً على سؤال حول الشعائر الأخرى التي قام بها حسب دين المسلمين، قال: إنه لم يفعل أي شيء هامش: عيد الفصح. وعندما سُئل عما إذا كان أدى بعد انتهاء رمضان، عيد فصح المسلمين قال: نعم إنه كان يؤديه عيد فصح، ولا يعرف عدد الأيام ما إذا كانت ثمانية

سُئل عما إذا كانت الشعائر المذكورة التي قال إنه فعلها كالوضوء والصلاة ورمضان، إذا كان قد فعلها بشعائر دين المسلمين. قال: نعم يا سيدي

سُئل عما إذا كان في الوقت الذي أدى فيه الشعائر المذكورة حسب دين المسلمين، يعتبر الدين جيداً ويعتقد أنه من خلاله ينقذ روحه، وإنه يبحث في نجاته. قال: نعم، وإنه من اليوم يريد أن يكون مسيحياً جيداً، ويعود إلى الله

ورداً على سؤال حول مدة هذا الاعتقاد في دين المسلمين، قال: إنه يذكر أنه كان في الخامسة عشر من عمره وحتى الآن، ويطلب العفو

سُئل من درّبه على دين المسلمين؟ قال: إن عمته (أو خالته) لهذا، وتدعى [illegible]، وجه «حوان أرابيث»، من بلدة «بيسيسيب دبل بويبي [illegible]»[9] التي تربى معها منذ سن الحادية عشر أو الرابعة عشر

قيل له أن يعترف من تخبره لهذا عندما يحل رمضان كل عام. قال: كانت تخبره به المذكورة عمته [أو خالته] عندما كانت على قيد الحياة، ثم عرفه هذا المعترف

وعندما سُئل كيف يعرفه؟ وما هو الحساب الذي كان يتبعه؟ قال: على نهاية الـــه

ورداً على سؤال أنه العام الماضي في أي شهر حل رمضان؟ قال: إنه لا يعرف

هامش: زوجته كانت تخبره عندما يحل رمضان. قيل له إنه لا يعرف حساب رمضان، وإن شخص آخر كان يعلمه إياه، وإنهم ينذرونه بإعلان ذلك، وأن يقول الحقيقة. قال: إن زوجته لهذا، التي تدعى «ماريا، ابنة بيدرو [illegible]»، الموجودة في منزل هذا، تعرف ذلك، وتخبر هذا عندما يحل رمضان

وعندما سُئل عمّا إذا كانت معلمة، ومن إذا كانت قد علمته شخص آخر؟ قال: إنها كانت أرملة عندما تزوجها

---

٩ الاسم الحالي هو «بيسيسا دبل بوميروبه» أو «بيسيسيه بوميروية» هي بلدة إسبانية تابعة لبلدية [illegible] التي لا [illegible] في مقاطعة غرناطة

وسُئل عما إذا كانت امرأة المذكور عندما تقول لها عند حلول رمضان، إذا كان من أجل التأثير عليه كي يصوم؟

هامش صفحة

قال: نعم، إن المذكور وزوجته قالت له إننا سنصوم، وسنعمل الصلاة، وإنه منذ كان عمره خمسة عشر عاماً حتى تزوجها وبينها منذ ذلك حتى وحتى الآن صاموا معاً رمضان، وعملوا الوضوء والصلاة وإن زوجته المذكورة كانت أيضاً تصلي الخمسة وتعرف أكثر من هذا المعروف

ولدى سؤاله، قال: إن المذكور وزوجته عملت مع هذا المعروف الشعائر المذكورة بهذه الطريقة

الورقة الخامسة

... التي أوضحها

وعندما سُئل من علّم المذكور زوجته شعائر دين المسلمين المذكور، قال إنها قالت إن والدها كان قد علمها

سُئل مع من الأشخاص تعامل وأبلغ هذه الأشياء والشعائر المسلمة التي أُعلن عنها؟ قال ليس أكثر من المذكورة زوجته

سُئل عن الأشخاص الآخرين الذين يعرف عنهم أنهم يعتقدون أو فعلوا الشعائر المذكورة، قال إنه لا يعرف، وإنه ليس لديه أطفال أو أي شيء. قال أشياء أخرى لا تمت بصلة بهذا الغرض «أندريس غارسيا دي مبينوه» كاتب العدل، حصل أمامي (ممهور بالتوقيع)

تصحيح ( ) من قبلي، «رودريغو بانيبوه» كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: توضيح في غرناطة في اليوم الثامن عشر من شهر تموز / يوليو سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس أمر السيد المحقق بإحضار «مارتين ألونسو مثوب درباني ألباكين» المذكور، المسجون في سجون هذا المكتب المقدس وحاضر، أدى اليمين القانونية حسب الأصول ووعد بقول الحقيقة، سُئل إذا كان يعرف زوجته ماريا؟ فقال: نعم. قيل له إذا كان يتذكر ما قال عنها شيئًا في اعترافاته؟ قال: سيقولون له، كي يعرف ذلك، سيقوله لأنه لا يتذكر فيمن أن يكون شبيهًا، وما قاله سوف يقرأ عليه، وإنه سيؤكد على ما هو صحيح، لأن المدعي العام في هذا المكتب المقدس سيقدمه كشاهد في الدعوى المرفوعة ضدها، وبعد أن تمت قراءته على المذكور، وسمعه وفهمه بعد أن تم توضيحه له على لسان «ماريين نوبير شاكون»، والذي بلسانه أقسم اليمين، وبواسطته سمعه وفهمه، قال: إنه أسمع جيدًا، وقد قال ذلك، وهذه هي الحقيقة على القسم الذي أدّاه وعلى هذا تم تأكيده والتصديق عليه، وإنه لم يقل ذلك بدافع الكراهية، ووعد بالسر، وعلى ذلك يوجد المندوبون، الأخ «أنطونيو دي كاسترو» والأخ «ميغيل دريادو» من رهبانية «سانتو دومينغو» حصل أمامي، كاتب العدل، «رودريغو بانيبوه» (ممهور بالتوقيع)

الورقة السادسة

هامش أعلى الصفحة يسار: جلسة الاستماع الأولى

في غرناطة، في اليوم الحادي عشر من يونيو، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، أثناء جلسة الاستماع في مكتب المحقق، أمر السيد المحقق المرخص فرنسيس ألفونسو بإحضار امرأة مسجونة في سجون هذا المكتب المقدس، للمثول أمامه، والتي من خلال لسان فرنسيس توبير شاكوتو، أدت اليمين القانونية بالشكل الواجب تحت طائلة المسؤولية، والذي وعدت بموجبه أن تقول الحقيقة في هذه الجلسة كما في الجلسات الأخرى التي ستعقد معها حتى صدور قرار بخصوصها.

هامش: في غرناطة في ٢٦ سبتمبر ١٥٦١م أمر السيد المحقق المرخص فرنسيس ألفونسو بإحضار المدعوة «ماريا الساكنة» للمثول أمامه، وقيل لها على لسان «شاكوتو»، ما الذي تذكره؟ قالت: لا، لا شيء. قيل: ما هو اسمها؟ قالت: اسمها «ماريا»، وجه «ماريا الساكنة»، من سكان «كو ريو بيرشون»، لذلك أمر بنقلها إلى سجنها. حضر أمامي «غونزالو دي بيكو»، كاتب العدل.

عندما سُئلت عن اسمها، ومن أين هي؟ ومن هي؟ وكم عمرها؟ قالت: إن اسمها «ماريا»، وجه «ماريا الساكنة دي سبتمبر»، وإن عمرها خمسون سنة، ومن «بيرشون»، من «كورو يو بيرتشول».

الأب، عندما سئلت، قالت: إن والدها كان يدعى «أبيهوتير»، من سكان «كورو يو»، وإنه مات، وإنها لم تصل إلى والديها، ولكنها تعلم أن اسمها «ماريا».

أجداد الأب، سُئلت، فقالت: إنها لا تعرف أيًا من أجداد الأب.

أجداد الأم، سُئلت، فقالت: إنها لا تعرفهما أيضاً

أعمام وعمات الأب، سئلت، فقالت: إنها لا تعرف أيًا منهم، ولا تدري، ولم تزرهم أو تعرفهم

أخوال من الأم، سئلت، فقالت: إنها لا تعرفهم

إخوان هذه، سُئلت، فقالت: إن لديها ستة إخوة، من ذكور وإناث، منهم واحد فقط على قيد الحياة يدعى «دييغو أبيهوتير»، متزوج من امرأة من «غيباس» لا تعرف اسمها، وإنه رجل فاسق، وإن الخمسة ماتوا، أحدهم كان يسمى «ألونسو»، ولا تعرف ما إذا كان قد مات متزوجاً أم عازباً، متزوج «دييغو أبيهوتير» من امرأة من «غيباس»، و«إيسابيل» متزوجة من ( ) الذي لا تعرف اسمه، وإن الآخرين لم تعرف أسماءهم، لأنهم ماتوا

أبناء هذه، عندما سُئلت، قالت: إنها متزوجة من «ماريانو دي أسترغيرا»[1] وإنها لم تتزوج مرة أخرى.

---

١ مر أثير

ولديها ابنة تدعى ماريانا، مولودة من زواج مودير...، من سكان ألكورنا، ثم قالت: إن ماريانا هي ابنة زواجها كاستنار في التي كانت تزوجت منه هذه المعترفة أولاً، وإنها من هذا الزواج ليس لديها أبناء.

عندما سُئلت، قالت: إن والديها المذكورين كانا مسلمين أندلسيين، ومسلمين من المتحولين، وإن محاكم التفتيش لم تمس هذه أو أباً من أقاربها حتى تم القبض عليها الآن، وذهبت هنا في ١٠ يونيو من هذا العام المذكور.

وعندما سُئلت قالت: إنها مسيحية معمدة، ولا تعرف إن كانت مؤكدة، وإنها تذهب إلى القداس، وتعترف، وتعلم صلوات الكنيسة، أُمرت أن تقولها، فركعت، ورسمت، وصلَّبت، وذكرت صلوات الكنيسة الأربع، وقالتها.

قيل لها: إذا كانت تعلم أو تعرف سبب الأمر بالقبض عليها وإحضارها إلى هذا المكتب المقدس؟ قالت: إن الله يعلم، أما هي فلا تعلم.

هامش: التحذير الأول: قيل لها: فلتعلم أنه في هذا المكتب المقدس لا يتم القبض على أي شخص دون أن يكون هنالك معلومات صادقة أولاً عن الأشياء التي قام بها أو قالها، أو شوهد وهو يفعلها ويقولها، وأن يكون ضد إيماننا الكاثوليكي المقدس، وبوجود هذه المعلومات صدر الأمر بالقبض عليها، وإنها الآن

الورقة السابعة

يتم إنذارها من باب تقدير الله لقول الحقيقة، لأنها هي، كلما قالت ذلك، كلما كان عليها أفضل. قالت إنها ليس لديها ما تقول، لذلك تم إنذارها بشدة، والأمر بأخذها إلى السجن. حضر أمامي فرانثيسكو دي بيكو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة. في غرناطة، الرابع عشر من يوليو، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، موجودة في جلسة المكتب الصباحية، أمر السيد المحقق المرخص فادريكي ألونسو بإحضار السجينة المدعوة ماريا ألباكين، وعند مثولها أمامه، وبحضورها هذا على لسان فادريكي لوبير شاكون، قيل لها إنها يجب أن تقول ما تتذكره من عملها من أجل إراحة ضميرها. قالت إنه ليس لديها ما تقوله، فليعيدوا هم، لتقل هي.

هامش: التحذير الثاني. قيل لها: فلتعلم أنه تم بالفعل إنذارها في المرة الأخرى لتقول الحقيقة بشكل كامل، ولم ترغب في القيام بذلك، وإنه الآن يتم إنذارها بالتحذير الثاني لتقول الحقيقة بشكل تام وتريح ضميرها من خلال التحذير الثاني. قالت إنه ليس لديها ما تقوله، لذلك تم إنذارها بشدة والأمر بأخذها إلى السجن. حضر أمامي، فرانثيسكو دي بيكو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة. في غرناطة، اليوم الخامس عشر من يوليو، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، موجودة في جلسة المكتب الصباحي، أمر المحقق المرخص فادريكي ألونسو بأن تمثل أمامه السجينة المدعوة ماريا ألباكين، المسجونة في هذه السجون، وكونها حاضرة، قيل لها على لسان فادريكي لوبير شاكون: إن الذي تتذكره من عملها، يجب أن تقوله من أجل إراحة ضميرها. قالت إنها ليس لديها ما تقول، وأن يقولوا لها ما يجب عليها قوله وستقوله. قيل لها أن تقول الحقيقة. قالت: فليبينوا لي الطريق.

قيل لها: إن وكيل النيابة قد وجه لها اتهاماً، وإنه يتم تحذيرها من باب تقديس الله لقول الحقيقة، قبل أن يتم إخطارها به. قالت: إنها ليس لديها ما تقول.

وقد أمر بحضور الاتهام المذكور، وأن يكون مسهباً إليه، وأشهد على ما هو صحيح تحت القسم الذي قطعته، وهو ما يأتي:

الاتهام

الورقة الثامنة

هامش أعلى الصفحة يسار: في غرناطة، الخامس عشر من يوليو، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، وأثناء حضور السيد المحقق المرخص فارتيني أوستوه جلسة المكتب المقدس، قدمها

[العنوان:] أيها السادة الموقرون والواثقون جدًا

المرخص دعوستيوه، مدعي العام في هذا المكتب المقدس، أتهم أمام رحمتكم ماريا روحة فرناني الماكين، مسيحية جديدة من المسلمين، من سكان الكورو بو بيرشوبة، وبناء على عرضي أخذ به والصحة هنا بالتعبير، أقول: كونها مسيحية معمّدة، وكونها في خوف، إنني سمعت بغرابة بالخصائص والاعتقادات ولا سيما غير المسموحة لأمثالها بمنع القانون من الخوف من الله، وفي ... لقانونه الإنجيلي، ومصلحة الشعب المسيحي، وحفظ ضميرها، ارتدت وابتعدت عن الإيمان الكاثوليكي المقدس، وانتقلت إلى طائفة محمد الخاطئة والمرفوضة، معتقدة أنها جيدة ومن أجل أن تخلص نفسها، وذهبت إلى أبعد، فقد قامت بجميع الشعائر التي للمسلمين وبشكل خاص احتفلت مع أشخاص آخرين من عائلتها وسواهم الذين أقامت معهم الوضوء، الصلاة، السحور، والصيام، وعيد فصح رمضان وصامت عدة أيام شهر رمضان المذكور، وصلت صلوات المسلمين، وعلمت وأشرفت على كيفية إجراء الشعائر المذكورة، وأنها كانت جيدة للدخول في الجنة، وقد نصحت وحثت على الأشخاص الآخرين الذين قاموا بالشعائر المذكورة، وعاشوا في المعتقد المذكور والكاذب، وعلى الرغم من إنها انقسمت أمام رحمتكم من أجل أن تقول حقيقة ما سئلت عنه، فقد حنثت باليمين، من خلال تصديها بها بشكل خبيث، رغم تحذيرها عدة مرات بإفراغ ضميرها، من أجل ذلك أطلب من رحمتكم أن تعلنوا أنها كانت ولا تزال زنديقة، ومرتدة عن الإيمان الكاثوليكي المقدس، وأن تنكد علامة الحرمان الأكبر، وفقدان الممتلكات، وتسليمها إلى العدالة، والذراع العلماني لينزلوا بها العقوبات الأخرى، والتكفير، ولهذا الغرض أتوسل إلى رحمتكم في المكتب المقدس، وأطلب العدالة

المرخص دعوبلتسيوه (ممهور بالتوقيع)

وبعد أن قُرئ الاتهام المذكور على المدعوة ماريا الماكين، وسمعته وفهمته، وأجابت به من خلال علامة باللسان المذكور، قالت إنها لم تفعل أي شيء وارد في الاتهام المذكور، ورفضته كله

هامش: جنسه

هامش: محامي. وقد أُمر بإعطائها نسخة من الاتهام المذكور، وأن تقول ما ترغب قوله بواسطة محامٍ، وإذا كانت تريد محاميًا أن تأخذ أحدًا من الذين يلحقون في هذا المكتب المقدس، قالت بأنها لا

نعرف شيئاً من ذلك، فلن يهمه سنقضي أولاً. وهكذا كانت العودة إلى سجنها «أندرييس رودريغو

بابتيستو»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع) حصل أمامي

هامش: السيد المرخص «تولوسا»

هامش: مدينة لاس... في عريضته في السابع عشر من شهر / يونيو عام ألف وخمسمائة وواحد وستين أثناء وجوده في حضرة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق المرخص «فرنسيس ألونسو» بإحضار سجينه لدعوة فتيات بأن المذكورين، وبحضورها قيل لها على لسان «فرنسيس جونيز سيكونده» أن المرخص «تولوسا» موجود هنا، والذي يأتي لرؤية عميلته، فلترى ما إذا كان لديها شيء تخبره به، فلتفعل ذلك، وإلا فإنه سيتم عليها ما هو موجود في الدعوى. فقالت بعض الهراء الذي ليس له أي صلة بهذا الموضوع قيل لها أن تتعامل مع عميلها، فقالت أنه ليس لديها ما تقول، ثم قرأ عليها الاتهام المذكور لإبلاغ محاميها المذكور، الذي نصحها بقول الحقيقة

الورقة التاسعة

هامش أعلى الصفحة: ما خلصت إليه المتهمة

قالت إنها قالت الحقيقة وأصبحت من ضحاياها قالت ( ) وتعيب على اعترافاتها، ورفضها للاتهام ( ) السُّبي وتحسم مع الاحتجاج على عدم وضع إعفائها من مسؤولية ادعاءاتها في زمانها ومكانها، وبالتالي أعيدت إلى سجنها

هامش: ما خلص إليه المدعي العام

هامش: ظهور (عوباتس)

في غرناطة في السابع عشر من تموز / يوليو عام ألف وخمسمائة وواحد وسبعين، وبينما كان المحقق السيد (دون أكوستا) في الخدمة، ظهر المرخص (عوباتس)، المدعي العام في هذا المكتب المقدس، وقال: إنه خلص إلى الانتهاء من هذه القضية

المحقق قد انتهى وظهر القضية للحكم، ما عدا t arc impertinentiam et non admittendam[1]

ثم قدَّم المدعي العام المذكور، وعرض انتهاء المعلومات الموجزة، لكي يتم التصديق عليها ونشرها، واتخاذ الخطوات الضرورية الأخرى. حصل أمامي، (رودريغو مانتيرو)، كاتب العدل (مهر بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة عشرين يوماً من أغسطس من سنة ألف وخمسمائة وواحد وسبعين

أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق المرخص (دون أكوستا) بإحضار المدعوة (ماريا ألكين)، لتمثل أمامه، وبحضورها، تم إخبارها بأنه يطلب منها، (دون توبير ...) ما الذي تذكره من عمقها؟ والذي يجب أن تقوله من أجل راحة ضميرها. قالت: فليعلموا بها، وستقول، وإنها إذا فعلت شيئاً أو تحدثت بفمها فإنها لا تعرف

قيل لها: لتعلم إن وكيل النيابة لهذا المكتب المقدس قد طلب لائحة بالشهود، وإنه سيتم تقديمها لها، قبل أن يتم حضورها بما هي متهمة به، ولحقيقة قالت: لن يجبروها، وإذ لم تذكر شيئاً

وتم الأمر بإعادتها إلى السجن، وأن تكون منتبهة وتجيب على حقيقة علم القسم الذي أدته

المنشور

---

١ اليمين الشرعي وغير المقبول

الورقة العاشرة

هامش: هرنانديث الباكي»

نشر الشهود ضد دييغو أودعو ضد ماريا، زوجة هرنانديث ألباكي دي اسبرجيرا، من سكان «كوروريو بيرتشول»

قال شاهد ذكر اليمين وأكد عليه في أحد أيام شهر مايو من هذا العام خمسمائة وواحد وستين، أن شخصًا معينًا سماه، كان يصوم رمضان المسلمين، وأن ماريا هذه مع «بيدرو سبهوتر» أخبرت الشخص المذكور عندما يحل رمضان، وقالت له: إننا سنصوم، وسنصلي الصلاة، وإنه منذ سن خمسة عشر على هذا المنوال، المدعوة «ماريا» والشخص الآخر صاموا رمضان، وقاموا بالوضوء والصلاة، وأن ماريا المذكورة صلت أيضًا صلاة الحمد، وأعلنت كيف يعملون الشعائر المذكورة، وإن المدعوة ماريا المذكورة قالت: إن شخصًا آخر، سمته، قد علمها هذه الشعائر من دين المسلمين، وهذه هي الحقيقة بالقسم الذي أداه

المرخص «ماريتين أونيسو» (مهور بالتوقيع)

هامش: نفي: وعندما تم القبض عليها، وجدت نقود، وفهم من قولها كونه في عنقها، وأوضحه السجان المذكور، قالت: إنها سمعت ذلك، وقد أمر بتحويل النقود المذكورة إليه، يتحول ... ويدعى ما ترى أنه يناسبها، وإذا [illegible] أن تبقى في السجن، فسيتم إعطاؤها لها، وسيتم استدعاء المحامي

هامش: تعيين محامية: طلبت أن تعطى أوراقًا، ولذلك أعطيت محامية مدنية، وأمر بإرسالها إلى سجنها. حضر أمامي، «خوان الونسو» بيكو، كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة في اليوم الثالث عشر من سبتمبر سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق المرخص «ماريتين ألونسو» بإحضار سجينة مدعوة «ماريا الباكي» فمثلت أمامه، وبحضورها، قيل لها بلسان «غارسيا شاكون» إن محاميها الذي ... رؤية عملها، هنا، ولمعرفة ما إذا كان لديها شيء من أجل أن تحضره له

هامش: أعطيت الورقة لمحاميها: وإذا كانت لديها لائحة خاصة بدفوعاتها، من أجل أن تعطيها له ليضمها، قالت: إنها ليس لديها ما تقوله، ثم أعطيت محاميها لائحة بدفوعاتها ليضمها، وذلك تمت قراءة السور لمحاميها المذكور، الذي نبهها بقول الحقيقة، قالت: إنها قد قالتها، ثم إعادتها إلى سجنها. حضر أمامي، كاتب العدل «رودريغو ماتيو» (مهور بالتوقيع)

الورقة الحادية عشرة

هامش أعلى الصفحة يسار: جلسة

في غرناطة في اليوم الثالث والعشرين من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وسبعين، أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق المرخّص خوان بيلتران بجلب السجينة المدعوة «ماريا ألماكس» أمامه، وبحضورها قيل لها بلسان «غارسيا تشاكون» إن محاميها لديه حسب دفاعاتها مرمية موجود هنا، لمعرفة ما إذا كانت تريد تعديلها؟ قالت: إنها تريد تعديلها. وهكذا قدمت قائمة بالدفوعات الموقعة من محاميها، وطلبت منهم اتخاذ الخطوات اللازمة بخصوصها، والتي أعيدت إلى سجنها. حضر أمامي، كاتب العدل فرانثيسكو مانسيو (ممهور بالتوقيع)

هامش: إتمام الدفوعات. في غرناطة ستة وعشرين يومًا من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وسبعين، بوجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق المرخّص «منيير ألونسو» بجلب المدعوة «ماريا ألماكس» أمامه، وبحضورها قيل لها على لسان «تشاكون» إنه يجب أن تقول ما تذكرته في عقلها من أجل إفراغ ضميرها. **قالت: لا، لا شيء.**

قيل لها: إنها تعرف بالفعل عدد المرات التي تم فيها تحذيرها لتقول حقيقة ما فعلته وقالته، أو أن أشخاصًا آخرين يفعلون ويقولون ما يمس في الإيمان الكاثوليكي المقدس، ولم ترد أن تفعل ذلك، وإنه الآن يتم تحذيرها للقيام بذلك. قالت: ليس لديها ما تقول.

هامش: ما خلص إليه المدعي العام

هامش: الثاني. ثم في هذه الجلسة نفسها، ظهر المرخّص «غونثالث»، مراقب الشؤون المالية في المكتب المقدس، وقال إنه تم الاستنتاج والاستدلال في هذه القضية (ممهور بالتوقيع)

قال السيد المحقق: إن هناك، وخلص في إفادته إلى أن القضية مناسبة. حضر أمامي، «غوبرانو دي بيكو» كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثانية عشرة

عنوان: أيها السادة الموقرون والرقيبون حقًا

هامش: خطاب «ماريا الناكي» من سكان «بيتشوت»، مسجونة في سجن محاكم التفتيش لتقدمه في القضية التي تدينهم مع لدعي الظلم في هذا المكتب المقدس، رد على الاتهام ضدي، والذي كان ولا يزال، وقد بالرجوع إليه يرى أنه تأسس من خلال تعصب، بسبب أنني الأول؛ لأنه من جهة أمر شائع، ومن جهة أخرى لأنني لم أرتكب الجرائم التي اتهمت بارتكابها الآخر؛ لأن حقيقة هي ما اعترفت به، ويؤكد عليها شخصيا والآخر؛ لأن الشاهد الذي شهد ضدي هو وحيد ومنفرد، وقبل ذلك وفي الوقت قال ما قيل ضدي ( ).

هامش: شهود «فرنسيسكو دي مونتويا» و«مارتن دي مونتويا» من المكان المذكور.

«ماريني دي» الفلانة عدة مرات، لأنه كان يبحث عن فتاة تعد تتطلب حبه شيء مثل صديقته وبدأ أشعته بدت، أطلب منكم وأتوسل أن ترحموني، وتخلصوني من الاتهام المذكور، وأن ترفضوا كل شيء ضد علي لا يتضمن حقيقة ما هو موجود في ( ) والذي من أجله أطالب به المكتب المقدس وأطلب التكفير والرحمة. مرخص «فرانسيسكو دي بوبوساه» (ممهور بالتوقيع)

هامش: تصويت في غرناطة، ستة وعشرين يوما من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين كونهم في جلسة المكتب المقدس، بحرج السادة المحققون «مارتين الونسو» و«خوان بيمراتا»، بنظر في الإجراءات، ومعهم السادة «موبيدو» و«مالدوناتو» و«موسالمو» و«رودريجيز»، ومستمر خلالك كـــريم، بعد أن رأوا هذه القضية والإجراءات والاتهامات ولم يتوافقه مع جميع، اتفقوا على أن تمضي تدعوه «ماريا الناكي» العدالة حصل أمامي، «عومر» الذي بكونه كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

هامش: تصويت في غرناطة في اليوم الأول من أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين السيد الدكتور «مالريدو» قاضي الأبرشية، ونائب الشماسة ومطرانية غرناطة، بعد أن رأى هذه القضية، قال إنه راض عن هذا التصويت، ورأي المحققين والاستشاريين. حصل أمامي، كاتب العدل «رودريجو باتيو» (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثالثة عشرة

هامش أعلى الصفحة يسار جلسة

في غرناطة في اليوم الأول من أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، كونهم في خدمة المكتب المقدس، أمر السادة المحققون المرخصون «مارتين ألونسو» و«خوان بيلتران» ومعهم السيد الدكتور «سالزيدو» قاضي الأبرشية ورئيس الشمامسة في هذه المدينة، ومطرانية غرناطة، بإحضار المسجونة المدعوة «ماريا ألبكريا» أمامهم، وبحضورهم، قيل لها على لسان «غاسبار نشكون»: بأن ما تذكره من عملها يجب أن تقوله من أجل إراحة ضميرها. قالت: أسباباً معينة لا تمت بصلة لهذا الموضوع

قيل لها: فلنعلم بأن عملها يراه السادة المحققون والقضاة المذكورون والأساقفة، يرون هذا المكتب المقدس ويبدو للجميع أن خطيئة لا تغتفر، وأنهم على صواب، وأنه أن توضع في مسألة العذاب حتى تقول الحقيقة. لذلك تم تحذيرها بقول الحقيقة، قبل أن تقرأ عليها علامة العذاب. قالت: إنها لم تفعل شيئاً، ولم تر شيئاً.

فأمر بقراءة علامة العذاب وإبلاغها بها، وهي كالآتي:

وعليه أرسل الأمر بعقوبة العذاب وهو:

مثبت وبحق بمحضر الإجراءات القضائية، والاستحقاقات هذه القضية، وبموجب ما يجب أن نصدر حكمنا، ونحكم على المدعوة «ماريا ألباكريا» لوضعها في عذاب الماء والخيوط لتقول الحقيقة، لأنها متهمة بتلك التي فيها إدانة، مع شهادة مصممة لها. نثبت أنه إذا حصل لها في العذاب المذكور موت أو نزيف دم، أو تشويه أي عضو، فستكون على مسؤوليتها وخطئها، وليس بسببي. وهكذا ننطقه ونأمره.

المرخص «مارتين ألونسو» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «بيلتران» (ممهور بالتوقيع)

دكتور «سالزيدو» (ممهور بالتوقيع)

وبعد أن تمت قراءة إشارة العذاب المذكورة، وإحضارها لمن سبق ذكرهم، وفهمتها، بعد أن أعيدت شفهياً، تم تحذيرها بقول الحقيقة، قبل أن ترسل إلى غرفة العذاب. قالت: إنها ذكرت الحقيقة، فتم إرسالها

وبوجود السادة المحققين والقضاة في غرفة العذاب، وكان فيها المدعوة «ماريا ألباكريا»، التي تم تحذيرها بقول الحقيقة قبل أن يعروها. قالت: فليدعوها، وهي ستقول الحقيقة. قيل لها: أن تقولها. قالت: إنها فعلت الوضوء والصلاة والصوم، ثم قالت: مولوني فعلت ذلك، أقول إنني فعلت ذلك، وهكذا أمرت بأن تخلع ملابسها، وترتدي السروال

الورقة الرابعة عشرة

هامش: جلسة

وكونها غريبة، وجالسة على سلم المعبد، تم تحذيرها لقول الحقيقة، قبل أن يبدأوا بربط ذراعيها قالت إنها لم تر أي شيء. وهكذا تم البدء بربط ذراعيها بخيوط، وتم تحذيرها لقول الحقيقة، قبل أن ترى في المعبد، لأنها عجوز. وبالضغط عليها، قالت إنها صامت، وفعلت الوضوء، والصيام، والصوم، وكل شيء. قيل لها: ما هو كل شيء؟ قالت إنها لا تعرف.

هامش: رمضان. وعندما سُئلت عن صيامها، قالت إنها لا تأكل من الصباح حتى الظهر. وهكذا تم الأمر للضغط عليها وبالضغط عليها تسكت، ثم بعد تجيب.

عندما سُئلت كيف كانت الصلاة؟ قالت إنها لا تعرف. وبالضغط عليها تسكت، وقالت: الله الله، ثم قالت إنها قامت بالصيام، والصلاة، وإنها صامت، لا تأكل من الصباح إلى الليل، وبعد العشاء، تذهب إلى الفراش، ولا تفعل شيئاً، وأن الصلاة كانت تقوم برفع وخفض الرأس، وتصلي صلوات الحمد وقل هو الله أحد.

أمرت بقولها، فقالت الصلوات المذكورة على الرغم من إنها كانت تفقد بعض الكلمات من الحمد، ونصف الكلمات من قل هو الله أحد، حسبما قال المترجم.

هامش: صلاة - الحمد - قل هو الله أحد

هامش: الوضوء، وقت الشعائر. وإنها فعلت الوضوء بغسل يديها وقدميها ووجهها، ولم تغسل أكثر، لو تعرف أكثر.

سُئلت عن كم عدد أشهر رمضان التي صامتها؟ قالت إنها صامت لمدة عام، ولا تعلم إذا كان منذ عشرين سنة، ثم قالت إنها منذ عشرين سنة صامت ذلك العام.

عندما سُئلت عن عدد مرات التي قامت بها في الصلاة، قالت: مرتين.

عندما سُئلت متى كانت هاتان المرتان، قالت إنه كان هناك دين حر في ذلك الوقت، بعدها قالت لمعرفة إنهم كانوا شهرين أو ثلاثة، وفي كل رمضان مرة، فعلت ثلاث وأربع مرات الوضوء والصلاة، كان ذلك منذ أكثر من عشرين عاماً، لأن هذا كان قبل أن تتزوج، وكانت هذه المعرفة بعمر اثني عشر أو ثلاثة عشر عاماً.

هامش: إنها من شريعة المسلمين

سُئلت عن عدد مرات التي صلت فيها الشعائر المذكورة، قالت إنها بعد أن توقفت عن الشعائر المذكورة، لم تعد تصلي الصلوات المذكورة، وعندما كانت تقوم بالشعائر المذكورة، كانت في مدة

«بيرشبون» في منزل والدها لهذه المعرفة، فسألت من أي شريعة كانت تلك الأشياء التي عرفت بها. قالت: إنها من شريعة المسلمين.

همش: علمتها عازبة.

فسألت من علمها؟ كيف تقوم بهذه الأشياء من شريعة المسلمين تلك؟ قالت: إنها إحدى العاريات، ولا تعرف ما هو اسمها.

الورقة الخامسة عشرة

• وإنها كانت تسير قاصدة محبة الله

سئلت: ما هو اسم الصيام المذكور؟ وكم يوماً يستغرق؟ قالت: يسمّى رمضان، ويستمر شهراً.

هامش: انتبه. سُئلت عما إذا كانت هذه المعرفة حينما قامت بالشعائر المذكورة، إذ قامت بها للحفاظ ومراعاة دين المسلمين، فقالت: صحيح، إنها فعلتها للقيام بذلك، كما يأمر دين المسلمين، ومن ثم عرفت به رجل دين، وهذا أخبرها أنه أمر سيء، ولهذا لم تعد تفعله بعد ذلك.

هامش: الاعتقاد. سئلت عما إذا كانت عندما أدت الشعائر المذكورة في دين المسلمين، إذ كانت تعتقد أن دين المسلمين جيد؟ قالت: إن العائلة المذكورة قالت لها: إن الدين المذكور جيد، وهذه المرأة اعتقدت أنه جيد، وبعد ذلك تركته ولم تعتبره جيداً.

سُئلت عمّا إذا كانت في الوقت الذي أدت فيه الشعائر المذكورة لدينهم تعتبره أنه جيد، وإذا كانت تعتقد أنه بإمكانها أن تنقذ روحها فيها، وتذهب إلى الجنة. قالت: إن العائلة المذكورة أخبرتها أنه بالدين المذكور ستذهب إلى الجنة، وهذه المرأة اعتقدت ذلك، لأنها كانت صغيرة وفتاة.

سئلت: كم من الوقت استمر الاعتقاد المذكور؟ قالت: الرمضانين أو ثلاثة التي صامتها، وليس أكثر.

سئلت عمّا إذا كانت أشهر رمضان المذكورة التي صامتها كانت متواصلة واحداً تلو الآخر؟ أجابت: نعم، وطلبت الصفح والرحمة.

هامش: وحيدة. سُئلت عما إذا كانت قد أعلمت أي شخص من الأشخاص عن هذه المعرفة بدين المسلمين؟ قالت: إنها لم تُظهر ذلك لأي شخص، ولا يعرف أحد أنها كانت تفعل ذلك، سوى رجل الدين الذي ذكرته في الاعتراف.

سئلت عن الأشياء الأخرى التي قامت بها من دين المسلمين بالإضافة إلى ما عرفت به؟ قالت: ليس أكثر من الأشياء التي ذكرتها.

سُئلت مع من من الأشخاص فعلت أو تحدثت وأبلغت تلك الأشياء من دين المسلمين التي اعترفت بها؟ قالت: إنها لم تتحدث مع أكثر من المذكورة التي علمتها إياه.

الورقة السادسة عشرة

قيل لها: إنها معروف بأنها صامت رمضان في عمر ١٣ سنة، وإنها بحسب ذلك العمر الذي تكون فيه بمعرفة بمفردها، وإنه يتم تحذيرها بقول الحقيقة. قالت: إنها كانت لوحدها، ولذلك أمر بالضغط عليها فتألمت، ثم قالت: إنه إذا علم جيران بذلك، فإنها لا تعرف.

قيل لها: إنه من المعلوم قضيتها، يبدو إنها اقامت الشعائر لسنوات عديدة مع أشخاص آخرين بعد ذلك الوقت الذي اعترفت فيه هنا، وإنه يتم تحذيرها لقول الحقيقة.

هامش: حزام لهذه. قالت: إنه مع جارة لها متوفاة، ولا تعرف ما هو اسمها، وإنها كانت أرملة، مع تلك أقامت الشعائر المذكورة، ثم قالت: إن الجارة المذكورة كانت تدعى فاطمة، وكانت مسلمة، وبالضغط عليها سكتت ولم ترد بعد ذلك، ثم قالت: عندما قامت بالشعائر المذكورة مع الجارة فاطمة كان ذلك قبل أن تصبح مسيحية، وإن هذه المعترفة أصبحت مسيحية منذ اثني عشر أو ثلاثة عشر عاماً.

هامش: ١١ لفة

هامش: كانت كبيرة عندما أصبحت مسيحية. قيل لها إنه من خلال اعترافها يبدو أنها لا تقول الحقيقة، لأنها تقول إنها كانت مسيحية بعد إجراء الشعائر المذكورة، فلتقل الحقيقة. قالت: إن ذلك كان عندما قالت لرجل الدين في أمره لأنها لم تعترف فيها. وبعد أن أعطيت ١١ لفة من الخيوط على معصمي ذراعيها، قيل لها: إنها الآن مربوطة للبدء بالعذاب، وإنه يتم تحذيرها لقول الحقيقة. قالت: إنها فعلتها عندما كانت مسلمة.

هامش: وحيدة. قيل لها إنها اعترفت بأنها قامت بالشعائر المذكورة كونها مسلمة، حيث في ذلك الوقت كل المسلمين يفعلونها، وحسب ذلك لا يمكن أن تفعلها بمفردها، وإنه يتم تحذيرها بقول الحقيقة. قالت: إنها فعلتها وحدها. وهكذا أمر أن ترمى على سلم العذاب، وأمر بربط ساقيها وذراعيها ورأسها وفخذيها بالحبال. وبعد أن أصبحت كلها مقيدة بالحبال، تم تحذيرها بقول الحقيقة، فتم الضغط عليها بشدة، ثم قيل.

هامش: كانت مسلمة عندما فعلت الشعائر المذكورة. ولم تعد ترد بعد ذلك، وضغط الهراوة[١] على عظمة ساقها الأيسر فصرخت، ثم قالت: إنها صامت رمضان المذكور وهي مسلمة، وبعد أن أصبحت مسيحية لا، لم تفعل شيئاً.

١- غاروتيلا: أو تسمى الأعناق، العصا الغليظة التي كان يعذب بها المتهمون في محاكم التفتيش الإسبانية، عبارة عن جذع خشبي سميك تربط به السجين، به حلقة حديدية توضع حول العنق ويتم ضغطها حتى يموت.

قيل لها: إنها لا تذكر شيئا كما حدث عندما كانت مسلمة، قالت: إنها كانت صغيرة عندما فعلت ذلك.

قيل لها: إنها قالت في الجلسة الأولى إنها كانت في الخمسين من عمرها، وإن مسلمي هذه المملكة في ذلك الحين جميعهم كانوا من المسيحيين المعمدين، فلعل الخديعة

الورقة السابعة عشرة

قالت: إنها عندما قامت بالشعائر المذكورة كانت مسلمة، وإنها الآن مسيحية. وهكذا أمر أن يُضغط بها بالهراوة على النقطة اليمنى فصار خمسة، ثم قالت: إن مدة طويلة قبل أن تصبح مسيحية والضغط عليها قالت (...) ثم قالت: إنها بعد أن أصبحت مسيحية فعلت رمضان مدة سنة، كانت في وقت لاحق، وكذلك أنها أصبحت مسيحية، فقد عملت عيد فصح المسيحيين، وفعلت أيضا الوضوء والصلاة بالطريقة التي ذكرتها سابقاً.

سُئلت بسبب أي دين أقامت هذه الشعائر المذكورة؟ قالت: إنها فعلت ذلك بسبب دين المسلمين.

هامش: الاعتقاد. وعندما سئلت عمّا إذا عشرة خمسة؟ وفكرت في إنقاذ نفسها في ذلك الوقت؟ أجابت بنعم.

هامش: مدة. سُئلت عن المدة التي قضتها معتقدة بدين المسلمين، قالت إنها سنتان، وجدة نحو أخرى، وإن هذين العامين كانا قبل أن تتزوج، وإنها تزوجت في عمر الرابعة عشر.

هامش: وحيدة

سُئلت مع من الأشخاص قامت بهذه الشعائر، قالت: بأنها وحدها.

قيل لها: إنه من خلال عمليتها يبدو أنها قامت بها مع شخص آخر ولسنوات عديدة، من سن خمسة عشر بهذا البلاغ، فلتقل الحقيقة. قالت: إنها فعلتها بوحدها، وبالضغط بالهراوة المذكورة على ساقها اليمنى صرخت بأنها قامت بها لوحدها، ثم قالت: إنها من سن خمسة عشر عاماً حتى هذا حين، نعم قامت بأداء الشعائر المذكورة في منزلها، وإنها قامت بها على انفراد، وفي السنين التي قامت فيهما بهذه الشعائر، أصبحوا الآن خمسة عشر عاماً، ثم عادت تقول: إنها لم تفعل شيئاً بعد أن أصبحت مسيحية، وبعد التعميد. وبضغط الهراوة على عظم فخذها الأيسر بعد ثم قالت: إنها عندما كانت صغيرة، وبعد أن أصبحت مسيحية، فعلت الشيئين المذكورين، وقامت بالوضوء، والصلاة، ورمضان، وصفت الصلوات المذكورة، وفعلتها لكونها من دين المسلمين، معتقدة أنه جيد من أجل الذهاب بواسطتها إلى الجنة كما ذكرت هي أعلاه.

هامش: قامت بها بعد أن أصبحت مسيحية

هامش: الوقت. قيل لها أن تقول الحقيقة، لأنه من خلال عمليتها يبدو أنها أقامت الشعائر المذكورة منذ الخامسة عشر لهذا البلاغ، ومع شخص آخر. قالت: إنها لم تفعل ذلك منذ وقت طويل. ثم قالت: إنها قامت بالشعائر المذكورة مع زوج لها يُدعى خوان، وإن زوجها كان شيطاناً، ورجلاً سيئاً،

وقتلها لأنها قالت له إنه يؤدي شعائر المسلمين، وقال بها من أجل أن يقتلها، وإن زوجها أحمد كوه
الذي كان يُدعى محمود الـ كاسم حي، هو ميت الآن وإن الزوج الذي لديها الآن يسمّى فرنسي
أماكس، فبقي بها لأن الوقت تأخر الآن، وتم تسليم الأسهم من نقديتها، وإنه

الورقة الثامنة عشرة

يحذرها أن تفكر في عملها، وتقول الحقيقة، وإن لم تكن، فإنها سوف تعذب مرة أخرى. وهكذا تم إخراجها من العذاب المذكور، وبدا أنها غير مصابة. وتم أخذها إلى السجن. حصل أمامي، كاتب العدل فروديريمو باتيستوزا (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة في اليوم السادس عشر من أكتوبر سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين، بوجود السادة المحققين المرخصين دامبين ألفونسو وخوان ميلينيز، جلسنا في جلسة مع الدكتور داسالريدو، قاضي الأبرشية ومستشار السنتيسيمه ومطرانية غرناطة، في الجلسة الصباحية، أمروا بمثول المدعوة ماريا زوجة خيرونيمو ألكاري، أمامهم، المسجونة في هذه السجون، وكونها حاضرة، قيل لها بسبب قداسة سنيور تشاكونا المرحوم: ما الذي تذكره في نفسها؟ والذي يجب أن تقوله من أجل إراحة ضميرها؟ قالت: إن ما قالته في العذاب هو ذلك

فقيل لها: تعترف بالعمل به هذه، وغيرها من التي كما بدت من خلال القضية، ثم نبهتها بقول الحقيقة بشكل تام، لذلك ومن خلال الخلال ربما تريح كل ضميرها، ولتخبر حقيقة عن كل شيء متهمة به، وما تعرفه عن نفسها وعن الأشخاص الآخرين، بحيث لا تعود للاستمرار في العذاب الذي علق في ذلك اليوم. قالت: إنها لا تعلم أكثر مما قالت في العذاب، وأنت هي حقيقة. وهكذا تم إرسالها للعودة إلى غرفة العذاب

وبوجود السادة المحققين والقضاة المذكورين فيها، وكون المدعوة ماريا حاضرة، قيل لها وتم إنذارها من خلال الإنسان المذكور، إذا أرادت قول الحقيقة، فلتقلها قبل أن ترى نفسها في العمل

هامش: أول رمضان قبل كاسترلخيو بلدة

قالت: إنه صحيح أن هذه المعترفة صامت صيام رمضان مع زوجها الأول، الذي يقال له قبل كاسترلخيو في أحد الأعوام، منذ سنين لا يمكن تحديدها كما ذكر في النص، لا تذكر جيداً، وأنهما صاما، لا يأكلان طول النهار حتى الليل، وقالت أن هذه المعترفة لم تستطع أن تعاني من الجوع، كانت تأكل أحياناً خلال النهار، وعرف فعلها أثناء وجودها في مدينة ميرشونة

ولأنها لم تقل الحقيقة بالكامل، أمرت بخلع ثيابها

هامش: كانت فتاة. وبوجودها عارية، تم تحذيرها بقول الحقيقة. قالت: إن كون هذه المعترفة فتاة قبل أن تتزوج، فإنها صامت رمضان المذكور سنة أخرى، وإنها ليست متأكدة ما إذا كانت مسيحية في هذا الوقت أو مسلمة، وقالت إنها بعد أن تزوجت من المدعو خوان كاسترلخيو، فقد قامت معه بصوم رمضان المذكور، كونها مسيحية بالطريقة التي أخبرت عنها، وقامت أيضاً مع المدعو

«حوش إلا كمستتر حي» في الوصف المذكور من السنة بالوضوء، بغسل الفمين واليدين والرأس والأجزاء المحزبه، والصلاة راكعة وممرغة رأسها، مصلية صلوات «الحمد وقل هو الله أحد» بالطرق التي أعلنت عنها

هامش وضوء صلاة

الورقة التاسعة عشرة

هامش أعلى الصفحة يسار: وقت الشعائر: منذ ثلاثين عاماً وأكثر أدت هذه الشعائر، وهي لا تتذكر جيداً

هامش: النية، الاعتقاد

سُئلت من أي شريعة تلك الشعائر من وضوء وصلاة ورمضان والصلوات التي ذكرتها؟ قالت: إنها من شريعة المسلمين، وقد أدتها بموجب شريعة المسلمين المذكورة، ومن خلال الشعائر المذكورة ودين المسلمين اعتقدت أنها ستنقذ روحها وتذهب إلى الجنة

هامش: علمها إياها كاستارلاخي

سُئلت من أرشدها إلى دين المسلمين المذكور؟ قالت: إن المدعو عثمان إل كاستارلاخي، زوجها الأول أرشدها

ورداً على سؤال عن عدد أشهر رمضان التي صامتها هذه المعترفة؟ قالت: رمضانين، واحد بعد أن تزوجت من المدعو عثمان إل كاستارجي، والآخر عندما كانت خالية من الزوج، وفي ذلك الوقت لم تعمل بالوضوء أو الصلاة، لأنها لم تكن تعرف ذلك، حتى أنه في وقت لاحق تزوج الأول ثانية

عندما سُئلت عن عدد المرات التي قامت فيها بأداء شعائر الوضوء والصلاة؟ قالت: إنها قامت بهم في السنة الأولى مع المدعو عثمان إل كاستارجي

سئلت: إنها صامت ومرات عديدة صلاة الحمد وقل هو الله أحد؟ قالت: إنها صامتها في ذلك العام عندما قامت بشعائر الوضوء والصلاة وشهر رمضان مع المدعو عثمان كاستارجي، ولم تصمها مرة أخرى

هامش: الصلاة

سُئلت مع من من الأشخاص الآخرين فعلت أو ناقشت وتواصلت بهذه الأشياء وشعائر المسلمين التي اعترفت بها؟ قالت: لا، ولا أحد سوى مع المدعو عثمان كاستارجي

هامش: مدة الاعتقاد

وعندما سُئلت كم من الوقت اعتقدت هذه المعترفة بأن دين المسلمين المذكور جيد؟ ويمكنها من خلاله إنقاذ روحها؟ قالت: لم يكن أكثر من تلك السنة

قيل لها: إنه يُعرف بالعمل من عمليها أنه يبدو منذ خمسة عشر عاماً حتى هذا البلاغ قامت بأداء الشعائر المذكورة من دين المسلمين، مع أشخاص آخرين، بالإضافة إلى الشخص الذي أعلنته، ومن أجل ذلك فلتقل الحقيقة. قالت: إنها لم تفعل مع المزيد من الأشخاص

هامش: حماتها المتوفاة

ثم أمر بربط ذراعيها من معصميها بالخيوط فربطت. قالت: إنها قصب ومصاص أيضاً مع حماتها أم وحوان .. كاسيسر حتى مسوقة الآن، ولم نفعل المزيد. وبربطها صرحت بأنها قصب من قاله الشهود قبل أنها أن تكون الحقيقة، وسع من فعله؟ قالت: إنها قصبت ذلك مع والد كاسيندرا حتى ووالده وبربطها تألمت، وقالت: إنهم الآن كسروا يدها

الورقة العشرون

ثم عذبوها لتقول الحقيقة. قالت: لقد قتلني زعم قولي بالحقيقة. ها أنا قد قلت الحقيقة، والحقيقة أقولها، وأن أقول لكم مئة مرة طويلة، بعد أخبرتكم بالحقيقة، وأتمم تعذيبي.

قيل لها: إنها لم تنته بعد من قول الحقيقة، ويجب أن تعذب حتى تقولها. قالت: إنه لم يبق لديها شيء ولا تعرفه، فصرخت: الله، الله، الله. إذ كان علي أن أقول إنني كنت قد قلت ذلك قبل بالفعل.

هامش: لديها أعداء.

قيل لها: إن صديقة قام شهود يقولون حقيقة ما فعلته، فكيف تنكر؟ قالت: إن لديها أعداء، وهناك نساء سيئات يكرهن.

هامش: لم تعلّم أحدًا.

عندما سُئلت: من علّمت هذه المعرفة دين المسلمين؟ قالت: لا، لا أحد.

قيل لها: إنه من المعروف يبدو أنها علّمت أشخاصًا، وبالتالي فلتقل الحقيقة. قالت: إنها لم تعلّم أحدًا، وإن هناك نساء سيئات، وتلك امرأة النعلة سيئة وسيئة، وأن هذه المعرفة لم تعلمها إلا مع زوج كان حيًا ووالدته كما قالت، ويقتلونها الآن، بعد أن كسروا يديها، ماذا تقول؟

وعندما سُئلت، قالت: إنها الآن مسيحية جيدة، وتريد أن تكون كذلك، من الآن فصاعدًا، وتطلب الرأفة والرحمة.

قيل لها: يفهم بوضوح أنها لم تنته من قول الحقيقة بشكل كامل، وإنها تصمت وتحميها، وإنه يجدر بها لتقول وتريح ضميرها. قالت: إنها لا تتذكر أي شيء غير الذي قالته.

هامش: ٨ لفات. ثم أُمرت بأن تفكر جيدًا في عملها، وتحيي ذاكرتها لتقول الحقيقة، وتريح ضميرها، حتى يمكن إعطاؤها الرحمة التي تطلبها. وهكذا انفصلت عن تسعي تعذيب من الخيوط التي كانت قد أعطيت لها، وذهبت إلى سجنها. حضر أمامي: أندريس غارسيا دي تيبوه. كانت تعذب (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة سبعة عشر أكتوبر سنة ألف وخمسمائة واحد وستين، بوجود السيد المحقق ... في الجلسة الصباحية، أمر بإحضار المدعوة ماريا ألمكي للمثول أمامه، التي قيل لها: ... ما الذي تذكرينه من عملها؟ قالت: إن ما قالته في العذاب هو الحقيقة.

هامش: صادقت على ما جاء في العذاب.

قيل لها بأنها الآن خارج العذاب، ولا يريد بها أن تعذب، فلتنظر إلى صحة ما قاله وتصادق عليه وكونه قرّ وأطلق باللسان المذكور، قالت إنها راضية، وقد اعترفت بهذا الشكل، وإذا يلزم الأمر ستعود ثانية مرة أخرى، وتصادق وصادقت، وبها قالته لأنه الحقيقة، وليس خوفاً من العذاب. وتم إيداعها مقيدة، وتمت إعادتها إلى سجنها بحضور أمامي فيدرو دي ماسيبلاء، كاتب العدل. (كاتب العدل)

الورقة الحادية والعشرون

هامش أعلى الصفحة يسار، تصويت

في غرناطة في السابع عشر من أكتوبر سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين تحضر السادة المحققين المرخصين ماريس ألونسو وخوان بيدرالبث في عنوة الإجراءات، ومعهم السادة فومبالبو وإوربيو ومالدونادو، مستمعي خلاصة كمستشارين، والسيد الدكتور ساريبو، قاضي الأبرشية وبعض الشخصيات في هذه المدينة، ومطرانية غرناطة، بعد أن أوقفت المحكمة والإجراءات والاتهامات ولم يأتوا متوافقة مع الجميع، اتفقوا على أن تعقد محاكمة أمام الكنيسة المصالحة بطريقة مشتركة مع التوبة بدائم والسجن، ومصادرة أصولها حضر أمامي، خوان دي بيكوا، كاتب عدل (مهور بالتوقيع)

هامش سفلي

هامش إشعار بأمر في غرناطة في ١١ نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وواحد وستين سنة كان محقق المرخص ماريس ألونسو في خدمة الكتب المقدس، أمر بمثول المدعوة ماريا الناكبين أمامه، وبحضوري، وبلسانه قام بتوبيخ تشاكون، أعقب عقوبتها، الخطأ الذي يمكن أن توجهه إذا عادت إلى الأخطاء التي كانت لديها، وإنها لن تستطيع ارتداء الذهب أو الحرير أو الفضة أو استخدام الأشياء الأخرى المحظورة على المصالحة، وإنه ستكون لديها هذه المدينة كسجن، وفي أيام الأحد وأيام العطل ستذهب إلى العيش في السجن، تأتي من هناك مع التائبين الآخرين للتجمع إلى سانتياغو وتم إرسالها إلى إشعار كفاءة السجن، وتم تقرير شيء، ووقعت بالسر حضر أمامي، كاتب العدل، بيدرو دي مانسيلا (مهور بالتوقيع)

الورقة الثانية والعشرون

هامش أعلى الصفحة يسار: «فيديا»، و«خوانة فرنانديث الناكير»، من سكان «كوريو ميرشون»، و«إينيس دي لا سييرا»، و«خوانة بيدرو دي نوبيس»، من سكان غرناطة، و«كاتالينا»، و«خوانة فيرناندو إل ميمميع»، من سكان «بينياس دي فيريرا».

العنوان: بالنسبة لنا، المحققين ضد الردّة والفساد الهرطقي في مدينة ومملكة غرناطة بواسطة السلطة الرسولية، حيث إنه حسب ما تقتضي العدالة بهذه القضية، بعد الاطلاع على ملف القضية الجنائية للثلاث المعروضة علينا، والتي لا تزال معلقة من الطرفين، الأول المرخص «خوسيه فانس»، مروّج لدى هذا المكتب المقدس من قبلنا للادعاء، والأخريات «... الناكير» مسلمة أندلسية من سكان «كوريو ميرشون»، و«إينيس دي لا سييرا»، و«خوانة بيدرو نوبيس» من سكان غرناطة، و«كاتالينا ابن ميمميع» مسلمة أندلسية، و«خوانة فيرناندو إل ميمميع»، من سكان «بينياس دي فيريرا»، متهمات بالسبب الذي قدمه المدعي العام بأن لكونهن أنهن مسيحيات معمدات، وتم أنهن كن في سن الوصاية أو نحوها، وارتددن عن إيماننا الكاثوليكي المقدس، وانتقلن إلى طائفة محمد الزائفة وبدعته، وآمنّ وصدقن أنها صالحة لخلاص أرواحهن، وقد أجرين طقوسهن وشعائرهن بالشكل الذي كان لديهن لطائفته المذكورة، واجتمعن في أحياء وأماكن معينة مع أشخاص آخرين من طائفتهن وسنتهن، وقمن بالوضوء والصلاة، وعيد الفصح وصوم رمضان، من أجل الحفاظ على الدين المذكور، ومراعاته، وصلاة صلواته، وأوثقن الناس وعظوا عليهن بصالح احتفالاتهن، وأيضا أن «كاتالينا ابن ميمميع» قالت إنها طلبت من أحد من أولئك الأشخاص المذكورين، والذي يعرف بحق في ذلك الدين، أن يعطيها تمائم وأسماء من فصائل القرآن، للحصول على القوة، وإنجاز بعض الأشياء التي ترغبها، وأيضا أن المدعوة «إينيس دي لا سييرا» أعطت في عيد رمضان الصدقات التي اعتاد المسلمون على إعطائها لفقراء طائفتهم وسنتهم، وإنها كانت تراعي عيدها يوم الجمعة الخاص بدين محمد، وسنتهم، وتعمل يوم الأحد، التي تأمر كنيسة الأم المقدسة بأن يراعى فيه عيدها، وقد قامت بعمل بعض البدع، وصامت صوم المسلمين، من أجل أن يعود بعض الأشخاص الذين تغيبوا عن الظهور، وأعطت الصدقات لفقراء «سان لازارو»[1] وهي مؤمنة ومعتقدة أن «سان لازارو» كان مذهب من دين المسلمين.

وأنهن فعلن وارتكبن العديد من الجرائم الأخرى، التي احتجوا على إعلانها مع استمرار تقصيرهن،

١ القديس لازرو (العازر)

وأنه بسبب هذا سبق ونوعية ضعفهم، يجب الاعتراض أن المذكورات انقاد امرأة بدين المسلمين، وأنهن ارتكبن جرائم أخرى احتججن على إعلانها مع استمرار عصيانهن، من أجل ما سبق أقول أن يستحق المذكورتان كلّ واحدة منهن مرتدات ومرتدات عن ديانة الكاثوليكي المقدس، وأن يحكم عليهن بالحرمان الكبير والالتزام به، وتسليمهن إلى العدالة والذراع العلماني، ومصادرة ممتلكاتهن وعقاراتهن إلى غرفة وخزينة جلالة الملك المرسلين إلى هذه المكتب المقدس، وأطلب أن يتم الامتثال له تماماً، وفق الحقيقة أن الاتهامات الواردة فيما أشير إليه أعلاه عكسي وبعد أن تم احضارهن، ردت المذكورات بعد بالإنكار، ثم بنصيحة من المحامي الخاص بهن، وصلن محاميتهن إلى قرار مع المدعي العام المذكور، وبحق استلمناه بالمحرمة وبناء على طلب المدعي العام، أمرنا بنشر ونشرنا الشهود، وبعد أن تم احضار المذكورات فإنهن ذي لا ضرورة وفيدين أن كبير، حسب بالإنكار، والمدعوة فإنهن ذي لا ضرورة وبنصيحة من محاميها المذكور، ادعت بعض الذي على من انحدوا منها خصوصاً بلا هذه

المدعوة ذكيات ال ميمميم ردت على منشورها المذكور، ثم قالت صحيح إنها كانت مسلمة قبل التحويل العام في هذه المملكة، وإنه بوجودها في مكانها في ميمس مع أشخاص آخرين أسمتهم قامت إحداهن بعمل تمائم مكتوبة على الورق بالزعفران، وإنها لا تعرف ما كانت تحتويه المذكورة هي من فصل دين المسلمين، وإنها ولعدد من السنوات صامت، هي وشخص آخر في رمضان على دين المسلمين لا يأكلون طوال اليوم حتى الليل، كما أنها قامت بغسل وجهها ورأسها وقدميها ويديها وأجزائها المشينة، وقامت بالصلاة، واضعة قطعة قماش على الأرض لتركع وتخفض برأس وصلّت

الورقة الثالثة والعشرون

صلاة الخمس، وأن هو الله أحد، وإن هؤلاء الناس علموا شخصاً معيناً إسمه، وهي قامت بفعلها حسب دين المسلمين، معتبرة أنها جيدة، وفكرت في أنها من خلالها ستذهب إلى الجنة، وطلبت الرحمة عن كل شيء.

المدعوة ... التي لا نعرفها قالت واعترفت بحقيقة أنها صامت رمضان لعدد من السنوات، تصوم من الفجر إلى العتمة، وكذلك الصلاة بطريقة المذكورة أعلاه، وعندما كانت تقوم بالصلاة كانت تقوم بـ (بالطهور[1]) حسب ما هو مذكور أعلاه، وأن هذه الشعائر كانت من دين المسلمين، وأنها قامت بها على ذلك النحو، معتبرة أن دين المسلمين المذكور جيد، وأنه أفضل من الذي لدى المسيحيين، والتمكين من خلاله بأن تنعم روحها وتذهب إلى الجنة، وأوضحت من هو الشخص الذي أدخلها في الدين المذكور، والأشخاص الذين قامت معهم، وعلمهم الشعائر المذكورة، ولأن شخصاً غائباً حضر صامت مع المسلمين في أيام معينة، وكانت قد أكلت لحماً خمسة لا تعمل من خادمة عمره حتى الواحدة، بسبب عيد المسلمين، ولا في ليالي الخميس، بسبب اليوم الذي يسبق العيد المذكور، وأنها بعد انتهاء صيام رمضان، كانت تراعي عيد رمضان، ثلاثة أيام متتالية، لا تعمل، وتتصبب في الأكل، و... الأفضل ملابس، وبعد شهرين من عيد رمضان، تراعي عيد الأكباش[2]، وبعد ذلك بوقت محدد، كانت تراعي عيد ( ) ترتاح في يوم، وتصوم يوماً قبل العيد المذكور

ومن أن تصدقه، تريد أن تكون مسيحية صالحة، وتطلب من الله رب المغفرة، وبأن تكفير مع الرحمة.

المدعوة ماريا ألبكيرة قالت واعترفت بحقيقة أنها عندما أصبحت مسيحية كانت في الثانية عشر أو الثالثة عشر من عمرها وكمسيحية، قامت بالوضوء والصلاة والصوم في رمضان بالطريقة المذكورة أعلاه، وأنها عندما فعلت الصلاة، صلت صلوات الخمس، وأن هو الله أحد، وأن هذه الأشياء من دين المسلمين، لأنه هكذا قال الشخص الذي علمها إياهم، وإنها فعلتها لتعمل ما يأمر به الدين المذكور، معتبرة أنه جيد، ومؤمنة أنها يمكن أن تذهب من خلاله إلى الجنة، لأن الشخص المذكور قال ذلك وتطلب الرحمة عن كل شيء، وخلصنا إلى أن كل الاعترافات قد تمت بأسبابهم باعتبارها حاسمة، والتي تم النظر إليها جميعاً، وبحضور مع القاضي المذكور والمستشارين بهذا المكتب المقدس (ممهور بالتوقيع)

---

١ كما ورد في النص، ويقصد به التطهّر أو الطهور: الغسل أو الاغتسال.
٢ عيد الأضحى

وجدنا أن مروّج الصراحة المذكور أعلاه أثبت اتهاماته المذكورة بشكل جيد وكامل، ووفقا للإثبات الذي يناسبه، لذلك فحص تقديمها وسماعها كما ثبت. لذلك يجب أن نعين ونُعلن أن المذكورين سابقا كلّ مبتدعين ومرتدين عن إيمان الكاثوليكي المقدس، وإنهم مرتبطون بحكم الحرمان الأكبر، وأنه إذا تم إنتاج الصواب والصراحة في ذلك، فإنه يمكن أن تقدم صفحة حتى يتم تسليمهم إلى العدالة والذراع العلمانية، ولكن باستخدام الإنصاف والرحمة البعيدة، للأسف والألم والتوبة، التي أظهروها لنا في وقت اعترافاتهم. إذا كان الأمر كذلك، بعدما حدد إلى تعريف تصحيح، لخلاصهم حسب حقيقي، وليس بإيمان جامد أو مزيف. حيث يجب أن نستقبلهم، واستضافتهم في جمعية الاتحاد الكنيسة الأم المقدسة، وشركة الأسرار المقدسة، ومشاركة المؤمنين المسيحيين، وتبرئه من عقوبة الطرد التي ربطوا بها بالتحلي أولا بتجميع أنواع

الورقة الرابعة والعشرون

النسخ والردة، وخاصة تلك التي تم إذاعتها محمد، التي شهدت عليها، واعترفت بها. وفي بعض الأربع الأخرى الخاصة بهن. نأمركم أنه في اليوم الذي يحتفل فيه المكتب المقدس بقرار الاتهام، يخرجن إلى المقصلة على شكل تائبات، مع صديريات، وشموع في اليد والجسم، ومع أثواب القماش الأصفر، وطواقي حمراء، وتعرض عليهن حكمهن، والأثواب المذكورة يلبسنها فوق كل ثيابهن، دون أن يخلعنها بعد عندما يصطحبن، طيلة أيام حياتهن. بالنسبة للمدعوات «ماريا ألباكين» و«كاتالينا إن مينيميز»، والمدعوة «إنيس دي لا سيربا» لمدة ثلاث سنوات، وأنهن سيجلسن محجوزات على تلك الهيئة في السجن الذي سيتم إرسالهن إليه، وأن يسمعوا القداس كل يوم أحد، وأيام الأعياد للمحكمة ويعترفن بأعياد الفصح الثلاثة وأنهن لا يرتدين أو يلبسن الذهب أو حرير أو فضة، أو يستخدمن الأشياء الأخرى المحظورة والممنوعة المتوافقة مع القوانين البرغماتية لهذه الممالك، ومعتقدات مكتب مقدس وبعض من مصادرة جميع أصولهن وبضائعهن في غرفة وخزانة جلالة الملك، والتي إذ تم الأمر بعمل ذلك مرة أخرى، ونأمرهن جميعا بالاحتفاظ بها، والامتثال لها، تحت وطأة الانتكاسات غير القابلة للتوبة، وبهذا نطلق ونأمر.

المرخص «مارتين ألونسو» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «بيلتران» (ممهور بالتوقيع)

دكتور «سالريدو» (ممهور بالتوقيع)

هامش إشارة

أعطيت ووضحت هذه الإشارة المسلمة من خلال السادة المحققين وبقضاء الذين وقعوا أسماءهم فيها، وأن يكون معيه حكم لإعلان في الساحة الجديدة لمدينة غرناطة هذه، يوم الأحد، يوم الأحد الذي يصادف اليوم التاسع من شهر نوفمبر من عام ألف وخمسمائة وواحد وستين، وبوجودهن أمام المقصلة التائبين مع شارة التوبة، كل من «ماريا»، زوجة «برنابي ألباكين»، من سكان «كوريو بيرشول»، و«إينيس دي لا سيربا»، زوجة «بيدرو دي موريس»، من سكان غرناطة، و«كاتالينا»، زوجة «هيرناندو مينيميز» [اسمه فيه كما هو مكتوب]، من سكان «بيتاس»، وتمت قراءتها بصوت عال، ولم يكن لهن كورت علامة تحلق عن ديهن بواسطة الإيكو، نظراً لأثوابهن الخشنة[1]. بحضور السادة المحققين

---

1 ملابس خشنة كانت تستخدم سابقا للتكفير عن النفس

لدكوبين، والسادة الرؤساء والقضاة، «دون خوان سارمينتو» الرئيس، والسادة المرخصين «سالاس بيريز» و«بوبيو» و«بالدوبالدو» و«جوبنالفو» وغيرهم من المستمعين من جلسة الملكية والمستشارين والسيد «دون هيرناندو كاربلو دي مندوزا» عمدة هذه المدينة، والسيد «جونساس» المروج الثاني لهذه الكنيسة المقدسة، والشهود «خوان دي شاغوبا» و«فرنسيس غارسيا دي بينيو» ( ) و«ألونسو غيريرو» كاتب العدل الموثق بمناسبات للصدقة والعديد من الأشخاص الآخرين، وكُتّاب العدل، ونحن المحامين الموقعين هنا على أسمائنا

المرخص «رودريغو بانيبو» كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

كاتب العدل «بيدرو دي مانسيلا» (ممهور بالتوقيع)

كاتب العدل «غونزالو دي بيكو» (ممهور بالتوقيع)

الورقة الخامسة والعشرون

في غرناطة في اليوم الثاني والعشرين من شهر كانون الثاني يناير من سنة ألف وخمسمائة واثنين وستين، توفيت «ماريا» والتي كانت زوجة «مرياني الفصي» (مشهور الاسم هكذا، بدلا من الماكن)، من سكان «بيرنشوس»، ترقد حاليا في هذه المدينة في أبرشية «سان كريستوفر»، والتي كانت قد [illegible] قبل وفاتها بثلاثة أيام ولأنه صحيح ذكره لهذا المرخص في غرناطة بعد ثلاثين يوما من هذا الشهر والسنة

(ممهور بالتوقيع) دكتور «كونتريراس»

الملف الثالث عشر

باللغة الإسبانية

6

1561

Contra

Conversos

blasfemia

Maria muger de [illegible]

[illegible] de [illegible]

[illegible]

Denunciacion

presa a [illegible] de [illegible]

[illegible]

comunica

[illegible]

Leg. 5, nº 22

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

muy mag.cos y muy
R.dos S.es

El licen.do Gobantes fiscal de este S.to off.o denunçio ante v.s.is
a maria .m. de bernabe alabquan m.a n.a de mares la qual
esta testificada y notada haber heretiçado y apostatado de
n.ra S.ta fe catholica como paresce por esta informacion
que presento por que pido a v.s m.ds la manden prender al carcel
y secrestar sus bienes mediante el S.to off.o el qual
para lo necesario imploro

Gobantes
lic.do

Provança contra maria mexia de bernabe alabguen christiana nueva de moros vezina del lugarejo de berigul

En granada diez y nueve dias del mes de mayo de mill e quinientos e sesenta e vn años estando en la audiencia de la mañana los señores inquisidores licenciado [illegible] en la tarde el señor doctor [illegible] ante mi [illegible] Cristobal de [illegible]

Bernabe alabguen christiano nuevo de moro del lugarejo de berigul de edad de treynta años [illegible] por lengua de [illegible] en la confesion [illegible] la camara del tormento [illegible] bueltas de cordeles a las muñecas [illegible]

fue amonestado que diga la verdad [illegible] dios y santa maria [illegible] dixo que [illegible] hizo [illegible] de los moros dixo que se lavava con el agua

preguntado como hizo el dicho guado dixo que [illegible] la boca [illegible] manos [illegible] que [illegible] la [illegible] que tenia

preguntado quantas vezes ha hecho el guado [illegible] cosa de moros

dixo que otras [illegible] vezes [illegible] que tenia [illegible]
[illegible]

Preguntado para que se hazia la çala dixo que para alabar
a Ala y magnificallo y para lavar el cuerpo de la basura
[illegible]

Dixo que el guado es para lavar el alma y el
cuerpo.

Dixo que quando hazia estas cosas lo hazia por guardar la
ceremonia de la ley de los moros y que la queria tener

Preguntado que otras ceremonias hazia de la
ley de los moros, dixo que no hazia otra mas de que
no lo se declarar / dixo que hazia la çala que es que en el suelo
sobre una alfombra [illegible] de [illegible] la pon
[illegible] y [illegible] quando [illegible] que no sabe
[illegible] bien que no sabe [illegible]
de moros ni çeremonias / [illegible] que [illegible]
[illegible] sabe [illegible].

çala

guadu

Preguntado si hazia el ayuno de los moros / dixo
que [illegible] que no se acuerda [illegible]
[illegible] ayunado [illegible] que [illegible] no
[illegible] hasta [illegible] las estrellas [illegible]
[illegible] que [illegible] hazia la çala
[illegible] dixo que [illegible] hazia la
çala [illegible] y [illegible] comer [illegible]
hazia [illegible] la boca [illegible]
[illegible] hazia la çala.

Ramadan

çohor

Preguntado [illegible] hazia [illegible]
[illegible] / dixo que [illegible] que [illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible] lo hazia [illegible] que [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible]

Perguntado [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

Perguntado [illegible] [illegible] [illegible] nao [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] que tem [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] de contagio [illegible] [illegible]

Perguntado [illegible] [illegible] [illegible] nao sabe [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
de mil e quinhentos e [illegible] annos [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

pª. indª.

En [illegible] dias de julio de mill [illegible] años
[illegible] estando en audiencia [illegible] de la mañana el
señor inquisidor licenciado [illegible] mando traer
ante si a una muger que estava presa en las carceles
de este santo oficio de la qual [illegible]
[illegible] fue recibido juramento
en forma de derecho [illegible] prometio de
decir verdad [illegible]
[illegible] hasta la determinacion de
su causa

[illegible] preguntada como se llama [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

preguntada dixo [illegible]
[illegible]
[illegible]

preguntada dixo [illegible]
[illegible]

preguntada dixo [illegible]

preguntada dixo [illegible]
[illegible]

preguntada dixo [illegible]

preguntada dixo [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

q̃ recaba en mario [illegible] hermano [illegible] Beatriz
casado con una mujer [illegible] ysabel casada
con [illegible] ciudad [illegible] como se [illegible] y los
[illegible] no supo como se llaman por [illegible]
[illegible]

[illegible]

preguntada dixo q̃ es casada con Bernaldo [illegible]
y q̃ no a sido casada otra vez [illegible] que tienen
hija [illegible] maria casada con juan [illegible]
v° [illegible] y luego dixo que [illegible] maria es hija
[illegible] casada [illegible]
primero y q̃ deste marido no tiene hijo ninguno

preguntada dixo q̃ [illegible] sus padres [illegible]
[illegible] fueron [illegible] de la [illegible]
y q̃ [illegible] ninguno
[illegible] que se [illegible]
[illegible]

preguntada dixo q̃ es cristiana bautizada y no sabe si
es confirmada y [illegible] con [illegible]
[illegible] de la yglesia [illegible] mandado [illegible]
oya y [illegible] y [illegible]
y dixo las quatro oraciones de la yglesia y [illegible]

[illegible] a [illegible] por la [illegible]
mandada prender y [illegible]
[illegible]

fuele dicho [illegible] saber [illegible]
[illegible] prender [illegible] que primero [illegible]
macion [illegible]
[illegible] con una [illegible]
[illegible] y por [illegible] ynforma
cion [illegible] mandada prender [illegible]

[illegible] dixo [illegible] por
que [illegible]
[illegible] dixo [illegible]
[illegible]
[illegible]

Audi.a [illegible] en la ciudad de mexico [illegible]
juntos [illegible]
[illegible] mando traer
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

dixo que no tiene [illegible]

[illegible]
[illegible]
verdad [illegible]
[illegible]
[illegible] mon. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] en la ciudad de mexico [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] mando traer [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] presentada [illegible] Aragon [illegible]

[illegible]

[illegible] Aragon [illegible]

[illegible]

Aragon

[illegible] muy magnifico y muy
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] presentes [illegible]
[illegible] de marcos [illegible]
[illegible] mil y [illegible]
[illegible] y [illegible] cantidad
y [illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible] a los tales con
[illegible] de su ley
[illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible] creyendo
[illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible] con
[illegible] de los moros [illegible]
otras personas de su casta y generacion [illegible]
[illegible] y [illegible]
y [illegible] y a [illegible]
[illegible] y [illegible] como se [illegible]
[illegible] de los moros y a [illegible] para [illegible]
con [illegible] y [illegible] a otras personas
[illegible]
[illegible] y [illegible] de hazer [illegible]
[illegible] y muy [illegible] en [illegible]
[illegible]
[illegible] muchas vezes [illegible]
[illegible] todo
[illegible] catholica y [illegible]
y [illegible] mayor y [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] y [illegible] ala [illegible]
en [illegible] penas y [illegible]
[illegible] [illegible]

En el [illegible] de [illegible] [illegible] de Aragon
de la [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] de [illegible] de [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] de la [illegible] de Aragon [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] traslado de la [illegible] de Aragon [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
letrado [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] de la [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] la lengua de [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
commyco [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

con el licençiado galarza — [illegible]

[illegible]

con el licen[ciad]o del fiscal — [illegible]

[illegible] cabrera [illegible]

[illegible] en blanco [illegible]

[illegible]

andres — S[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
— [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] presente [illegible] dicho por
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

— [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

— [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] tenia [illegible] [illegible]
— [illegible] [illegible] [illegible]
tenia cargo [illegible] verdad
dixo [illegible] [illegible] [illegible]

— [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] hernando

[illegible] Carrion

publicacion de testigos contra maria
muger de bernabe [illegible] de estremera
vezina de [illegible]

[illegible]
Bernabe [illegible]
[illegible]

Un testigo jurado y ratificado [illegible] en el
mes de mayo del año de [illegible] sesenta y ocho
dixo que [illegible] una [illegible] el [illegible]
[illegible] maria [illegible] hacer
[illegible] quando [illegible] llamaban
y le dezia [illegible] y [illegible]
que [illegible] cada dia [illegible]
y [illegible] animado [illegible]
[illegible] tambien
[illegible] como
hazian [illegible] dias [illegible] ceremonias y [illegible] maria
[illegible] con [illegible]
[illegible] ceremonias [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] hecho

[illegible] martin

y dando le [illegible] publicacion y [illegible]
[illegible]
[illegible] dixo [illegible]

[illegible]

fue le mandado dar traslado de la dicha
publicacion [illegible] y [illegible]

[illegible] papel [illegible] papel [illegible]
[illegible]
[illegible] papel [illegible]
[illegible] y le mandado [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] viene [illegible]
[illegible] tiene [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] tiene [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

En granada [illegible]
[illegible]
[illegible]
maria [illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] por [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] por [illegible]
por [illegible] por [illegible]
[illegible] por [illegible]
[illegible]
[illegible] por [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] por [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
por [illegible]
Dios [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

Visto — En veynte [illegible] dias [illegible]
mill e q[uinient]os y sesenta [illegible]
audi[enci]a [illegible]
[illegible]
procesos [illegible]
[illegible]
su magestad [illegible]
[illegible] proce[so] [illegible]
[illegible] con firmas [illegible] Santa Maria
[illegible]
[illegible]

En [illegible] dias del mes de [illegible] de mill e quinientos
e sesenta [illegible]
[illegible] Fernando [illegible]
Voto — Visto este processo [illegible] con firmas [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] la causa del tormento [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Visto [illegible]

Fallamos [illegible]

[illegible] que debemos de condenar y condenamos

[illegible]

La question de tormento [illegible]

[illegible] Bartolomé [illegible]

[illegible] quarto [illegible]

[illegible]

de tormento [illegible]

[illegible] relaçion de [illegible]

[illegible]

[illegible] mandamos

[illegible]

[illegible]

[illegible]

de tormento [illegible]

[illegible]

[illegible] mandado

[illegible] camara de tormento [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] con
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] mañana [illegible]
[illegible] la mañana
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] mañana [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible] me acuso tambien [illegible]
[illegible]
[illegible] mas [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible] luego [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] vezes [illegible]

[illegible] fueron [illegible] vezes [illegible]
[illegible]
[illegible] luego [illegible]
[illegible]
[illegible] vezes [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

Yten [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Yten [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] no [illegible]
[illegible]

Yten [illegible]
[illegible]
[illegible] no [illegible]
[illegible]

Yten [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] mas [illegible] en la [illegible]
[illegible]

Yten [illegible]
[illegible]
no [illegible] a la [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] confesor que ay [illegible]

[illegible] de [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] razon [illegible] generacion

[illegible] con [illegible]

[illegible] gracia

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] segund [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible] con fuego
[illegible] tormento [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Sola [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible]
[illegible] luego [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible] que tiene [illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible]

[illegible] que [illegible] lo que [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] así y [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] que [illegible]

[illegible]

Voto — En XXI dias del mes de octubre de
mill y quinientos y sesenta y dos años estando en
la audiencia [illegible] sancto offº [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ordinario desta
ciudad de Çaragoça [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

35

[illegible]

[illegible]

Nos los Inquisidores contra la herética pravedad y apostasía en la ciudad y Reino de Granada por autoridad apostólica [illegible]

Visto por nos los [illegible] de causa criminal que ante nos ha pendido y pende [illegible]

[illegible]

[illegible]

cartas [illegible] y ayuntado gente de guerra para q̃ [illegible] personas
q̃ [illegible] [illegible] para [illegible] y q̃ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
de [illegible] [illegible] y [illegible] q̃ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
sus manos y que ademas desto y cometio otros muchos delitos
q̃ protesta de declarar en la prosecuçion de la causa por
o [illegible] [illegible] de [illegible] dichos [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] en sentençia de [illegible] mayor y [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] dicho [illegible] cumplimiento de [illegible] [illegible]
que mas [illegible] [illegible] dichas sus [illegible] acusaçiones [illegible]
en aquellas [illegible] y siendo les notificadas las dichas [illegible]
acusaçiones [illegible] [illegible] dichos [illegible] respondieron [illegible] y con consejo
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] dicho [illegible] y
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] publicaçion de testigos y [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] respondiendo
[illegible] y la dicha y [illegible] [illegible] con consejo de [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

el dicho [illegible] respondiendo a la dicha [illegible]
[illegible] dixo que es verdad q̃ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] general de este Reyno y que estando [illegible] [illegible] [illegible]
con otras personas que [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] con [illegible] y que [illegible] [illegible] [illegible] dichos [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y que [illegible] [illegible]
[illegible] q̃ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y q̃
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] y [illegible]

la oraçión del Alhanda y la del alaguahil, y q̃ estas o-
raciones se las enseño a hazer cierta persona q̃ nombro y ella las
hizo por tiempo de [illegible] años poco mas o menos [illegible] [illegible]
por ella y se [illegible] y de todo pide misericordia, —

— la dicha ynes de la [illegible] dixo y confesso q̃ es verdad que
ella hizo el ayuno del Ramadan ciertos años ayunando el [illegible]
[illegible] [illegible] y cenava [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
y quando hazia [illegible] rezava la oraçion de Alhanda y que
antes de hazer [illegible] hazia la [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y q̃ estas cerimonias [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] y ella las hizo por [illegible] [illegible] la dicha [illegible]
[illegible] por buena y por [illegible] q̃ la [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] salvar [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
q̃ la avia [illegible] en la dicha ley y las personas con
quien avia hecho y comunicado las dichas cerimonias y q̃
por q̃ cierta persona q̃ [illegible] [illegible] [illegible] ella avia a-
yunado ayunos [illegible] ciertos [illegible] y q̃ tambien [illegible] [illegible]
[illegible] los viernes no [illegible] [illegible] [illegible] hasta en
[illegible] por fiesta [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] por [illegible]
[illegible] [illegible] dicha fiesta y que acabado el ayuno del Ramadan
[illegible] ella guardava por pascua del Ramadan [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y
pasados dos meses despues de la pascua del Ramadan
guardava [illegible] pascua [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] la pascua del [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] de la dicha [illegible] y q̃ la [illegible] [illegible] que
[illegible] buena [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] con misericordia —

— la dicha maria alabquena dixo y confesso que es verdad
q̃ quando [illegible] [illegible] de doze o treze años y que despues

[illegible] dixo quando [illegible] del [illegible] dela [illegible]
[illegible] dicho y que quando [illegible]
[illegible] y el [illegible] y que [illegible]
[illegible] para que [illegible]
[illegible] por [illegible] lo q̃ manda [illegible]
[illegible] y [illegible] q̃ por [illegible] y [illegible] para [illegible]
[illegible] dicho [illegible] y [illegible]
y [illegible] por [illegible] contra [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible]
[illegible] Sancho [illegible]

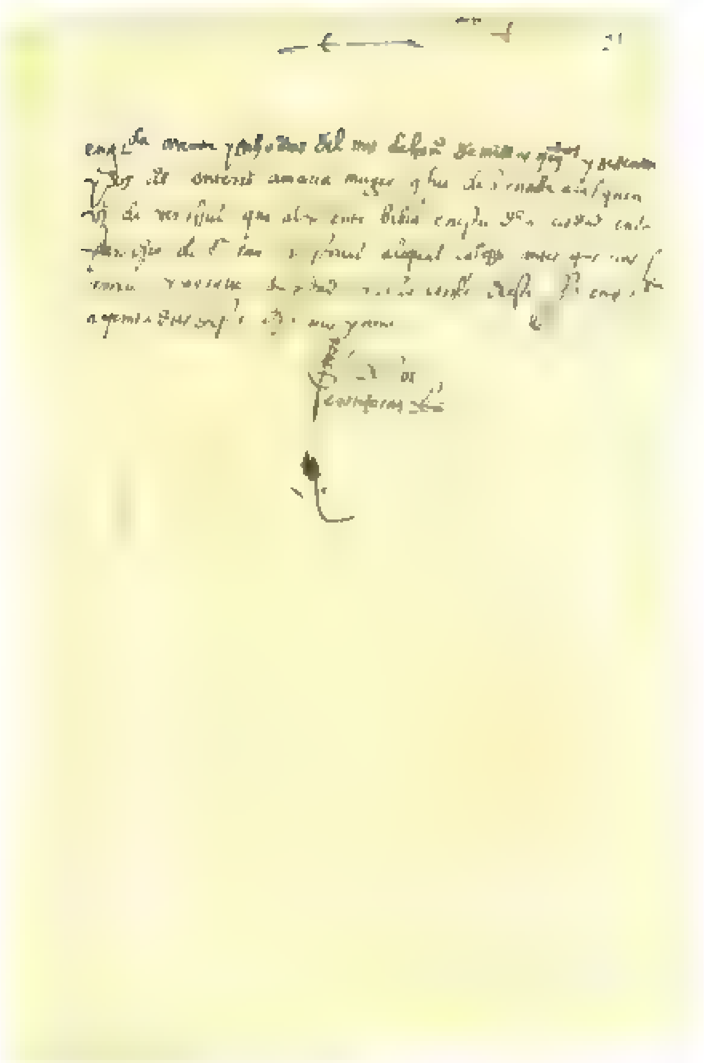
Allamos q̃ el dicho [illegible] fiscal [illegible] las di-
chas sus acusaçiones [illegible] y [illegible]
con [illegible] y [illegible] por [illegible] que en
[illegible] [illegible] dichos [illegible]
[illegible] catholica y [illegible] de
sentencia de [illegible] mayor y q̃ [illegible] y [illegible]
[illegible] y
[illegible] de [illegible]
[illegible] dela [illegible]
[illegible] autores [illegible] q̃
de [illegible] corazon se [illegible] al [illegible] como
[illegible] saluaçion no [illegible] que [illegible]
de penas de [illegible] y [illegible] alguna [illegible] de
la [illegible] que [illegible] dellas [illegible]
[illegible] y [illegible] dellos [illegible]
[illegible] de [illegible] de que [illegible]
[illegible] con que [illegible] toda [illegible] de [illegible]

que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible]
fueren [illegible] y [illegible] en [illegible] y que ninguna persona
[illegible] [illegible] [illegible] mandamos que [illegible] que
se [illegible] [illegible] [illegible] por [illegible] [illegible] [illegible] ala
[illegible] con los otros [illegible] [illegible] y [illegible] que
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] quando se [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] los dichos [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que dicho y [illegible]
[illegible] por [illegible] años, y que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
dicho tiempo [illegible] [illegible] que por nos [illegible] [illegible] y que
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] los domingos y [illegible] [illegible], y que [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] en [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] por [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] en
la [illegible] y [illegible] de su mag^d [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] los [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
mandamos —

Dr [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Fecha e dada y pronunciada fue esta dicha sentencia de
apelacion contenida por los señores inquisidores e
ordinario [illegible] en ella firmaron sus nonbres [illegible]
de la plaça mayor de esta cibdad de [illegible] haziendo
auto publico de inquisicion [illegible]
de la mayor [illegible] de mill e quinientos e [illegible]
y [illegible] años [illegible]
[illegible] pronunciadas
a maria muger de [illegible]
de [illegible] muger de [illegible]
[illegible] catalina muger de [illegible]
[illegible] todos [illegible]
abjuracion [illegible] abjuraron por [illegible]
[illegible] Juan [illegible] abjuracion [illegible] por [illegible]
Juan Fernandez [illegible]
presentes los dichos señores inquisidores [illegible]
[illegible]
[illegible] montalvo
[illegible]
[illegible] castillo [illegible]
[illegible] promotor fiscal [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] notario   [illegible]   [illegible]



الملف الرابع عشر

تاريخ الملف: عام ١٥٦٥م

حكم ضد «خوان غارسيا» «Juan Garcia»، بائع خضراوات وفواكه، وبيرنابي دي مورالس «Bernabe de Morales»، من غرناطة، اللذين استعملا الشمع المأخوذ من أحد الملابس التي يتم ارتداؤها كعقوبة.

ملف به ٣ أوراق.

الورقة الأولى

يتعين على خوان غارسيا انتقال وميرو بن دي موراليس، صانع سكاكين، المقيم في غرناطة أن يعطي ويدفع خلال تسعة أيام تسع عشرة دوبلة[1] ثمناً من أثواب الناس ابتداءً من تاريخ ٧ إبريل ١٥٦٥م

١ عملة قديمة من الذهب بشكل عام، ولكن قيمة مختلفة في كل بلد. توقف الدولة عن سكها في إسبانيا في القرن السادس عشر

الورقة الثانية

في غرناطة، السابع من شهر أبريل، سنة ألف وخمسمائة وخمسة وستين، تمّ استدعاؤه، ولكونه موجوداً في جلسة المعصبة المقدسة، مثَل أمام السيد المحقق الدكتور ألونسو دي ألوسو، وبعد أداء اليمين القانوني تحت طائلة العقوبة وعد بموجبه قول الحقيقة

البقّال خوان غارسيا، من بلدة قرونا دي سانتيستيبان، عمره خمسة وأربعون أو خمسون عاماً

هذا المعترف سُئل عما إذا كان صحيحاً أنه وبشكل متّحد مع فيرناندو دي مونتيس، اصطحب في هذا المكتب المقدس في تقديم أسير من أرض المسلمين للمحقق الدكتور ألونسو، في خمسين عام حيث قدّ ودفع ثمان دوقات حصلا عليها بمقابلة ثوب الناتب لمصالح ألونسو الـ كار بي؟

بعد أن قرأ الالتزام المذكور، والذي حصل أمام كاتب العدل فيرناندو دي موسوباه، قال إن ما يحتوي عليه صحيح

وأيضاً سُئل عمّا إذا كان هذا المعترف، قد عرض الأسير على السيد المحقق الدكتور ألونسو في جلسة في هذا المكتب المقدس وهو مُخير، قال لا يا سيدي

هذا المعترف سُئل عما إذا كان صحيحاً أنه مع فيرناندو دي مونتيس قد تمّ إحضارهما في هذه الجلسة على تقديم الأسير بالتسار دي لوناه، في خمسين عام، حيث لم يعيدا تسع دوقات من الصدقات التي تلقيّاها من حال العدالة ... بالتسار دي لوناه، بمقابلة ثوب الناتب ماركوس آل حاياتي، المسلم الأندلسي

قال إن ما سُئل عنه صحيح

عند قراءته للالتزام المذكور قال إن ما هو موجود في الالتزام المذكور صحيح، والذي حصل أمام كاتب العدل فيرناندو دي موسوباه

سُئل عمّا إذا كان هذا المعترف قد قدم بالتسار دي لوناه، في هذا المكتب المقدس وهو مُخير، قال لا يا سيدي، وتم إرساله إلى المعبر.

ثم في نفس الجلسة، وبعد أنه تمّ استدعاؤه ظهر، وقاموا بتحليفه اليمين القانوني تحت طائلة العقوبة، وعد بموجبه قول الحقيقة

فيرناندو دي مونتيس، صانع سكاكين، من شارع الإلبيرة، وأبرشية سانتياغو، عمره خمسون عاماً

سُئل هذا المعترف عما إذا كان صحيحاً أنه أحضر بشكل متحد مع البقال خوان غارسيا، من سكان هذه المدينة على تقديم أسير من أرض المسلمين للسيد المحقق الدكتور ألونسو في هذه الجلسة

أو كان عليه أعاده حلالا، عام تسع دوقيات حصلا عليها عقابيصة ثوب النائب «ألونسو الـ كرايي»، مصالح، وبعد قراءة الالتزام الذي تعهدا به، وحصل أمام كاتب العدل «فيرناندو دي موسويا»

قال: إن الحق ما هو موجود فيه وبما يحتويه، كما حصل

سُئل هذا المعترف عمّا إذا كان قد قدّم للمدعو «فرنسيس دي مونارة» ما يتضمنه الالتزام المذكور

قال: بالطبع لا يا سيدي

ورداً على سؤال عما إذا كان صحيحاً أن هذا المعترف والمدعو «خوان غارسيا» محجوزون في هذه الحبسة على حصير «بالتسار دي بوناة» الأسير في غضون عام، أو يرد تسع دوقيات صدقة حصلا عليها عقابيصة ثوب النائب «فرانثيسكو ابن هباني» المسلم الأندلسي، كما هو وارد في التزام مرّ من أمام «فيرناندو دي موسويا» كاتب العدل، وتمت تلاوته، قال: إن ما ورد في الالتزام المذكور صحيح

سُئل هذا المعترف عمّا إذا كان قد أحضر في هذه الحبسة المدعو «بالتسار دي لوبا» حلالا بنسبة الواردة في الالتزام المذكور، قال: لا يا سيدي، وهذه هي الخديعة من حلال قسمة عقب طائفة المعوبة

وبعد ذلك تم التواصل مع المحقق «فرانثيسكو بريبيو» والمحقق «...ألونسو» اللذين أمرا بتحويل المدعوّين «خوان غارسيا» و«بيرناردو دي مورالبس»، وكونهما حاضرين، تم إبلاغهما أنه في غضون الأيام التسعة الآتية، يتم إعطاء وتسليم سبع عشرة دوقية مذكورة لكاتب العدل «دييغو غارسيا دي سيبيو» والتي التزما بها بالالتزام المذكور، مع التحذير بأنهم إذا لم يتم إعطاؤهما أو تسليمهما حلالا للمدة المذكورة، سيتم تحميلهما التكاليف من قبلي أنا كاتب العدل الموقع أدناه. حضر بهذا الأمر القضائي، وقال إنهم سيلتزمون به. حصل أمامي «غونزالو دي بيكو» سكرتير (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثالثة

في غرناطة، في الأول من شهر مارس من عام ألف وخمسمائة وخمسة وستين، بحضور المحقق المرخص فرانسيس ألونسو في جلسة بمكتب المقدس، مثل مُدعوّان خوان غارسيا، بصفته أساسياً والدكتور فيرناندث دي مونتيس، كمساعدَين، وقالا إنهما حضرا الدوقيات الستة عشر التي أمرهم وحمته أن يجلبوها من الودائع التي لديهما.

أمر السيد المحقق بإحصائها وتسليمها للمفاوض فرانسيس غارسيا دي سيبولا، ثم ظهر فرانسيس غارسيا دي سيبولا وقال إنه تلقى واستلم الستة عشر دوقية من أيدي خوان غارسيا والدكتور دي مونتيس. حصل أمامي، سكرتير فرانثيسكو دسكوبار. (ظهير بالتوقيع)

الملف الرابع عشر

باللغة الإسبانية

Marga[illegible] [illegible] y hernando de
morales [illegible] vezinos de [illegible] an
[illegible] y pagar [illegible]
[illegible] y [illegible] maravedis [illegible]
[illegible] [illegible] ~~[illegible]~~ [illegible]
[illegible] de 1505

[illegible] ... [illegible]

tercera [illegible] estando en la [illegible] [illegible] ... [illegible] para [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible] verdad

preguntado [illegible] de [illegible] ... [illegible] edad de quarenta y cinco [illegible]

preguntado [illegible] verdad [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible]

[illegible] ... [illegible]

preguntado [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible] dixo que no [illegible]

preguntado [illegible] verdad [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible]

[illegible] ... [illegible] preguntado [illegible]

doce lezdo la dicha obligacion dixo q̃ es ver
dad lo contenido en la dicha obligacion q̃ paso
ante fr.co de montoya notº

preguntado q̃ si este confesante apresentado al
dicho baltasar de lima entre santo offº
como se obligo dixo q̃ no q̃ y fue man
dado salir dende cosfador

el luego en esta misma audiª parescio queriendo la
mador de ... de jura ... en for
ma de dr.º ... prometio de
dezir verdad

ben ... vezino ... morador ...
... a la parrochia de sant ... de hedad
de cinq.ta años

preguntado q̃ si es verdad q̃ este confesante se
obligo juntamente con juan ... tendero
de presentar ...
a ... capitulo ... de ...
dentro de un año ... de ...
ducados q̃ ... rescibieron de ...
... de contar ... por ...
... la obligacion q̃ hizieron y otorga
ron ante fr.co de montoya notº

dixo q̃ es verdad lo en ella contenido como en
ella se contiene

preguntado si este confesante apresentado
... dicho ... contenido en la
dicha obligacion dixo q̃ no ...

preguntado si es verdad ... este confe
sante ... se obligaron
de presentar ... a baltasar de lima

captiva en poder de un turco donde no se bolve
ver me bendicado por ser xptiana q recibio
de la consultacion de el habito de monja de
esclava t morisco q segun se contiene en
una obligacion q paso ante rrodrigo de mendoça
notario y siendole fecha q diga verdad bolvio
dixo q a verdad lo contenido en la dicha obli
gacion

preguntado q por que con fecha te apresentan
do en esta audiencia q de dicho [illegible] de una
de entregarle no contenido en la dicha obliga
cion

dixo q no sabe y es la verdad so cargo del ju
ramento

y luego su merced [illegible] y su mrd el lico
franco [illegible] y notario [illegible] ma
nual mando entrar a los dichos franca
y bernaldo de morales y siendo presentes
les fue notificado q dentro de nueve dias pri
meros siguientes den y entreguen a catalina
[illegible] de [illegible] los dichos [illegible] q
ellos estan obligados por las dichas obligaciones
con apercibimiento q no lo dando ni entregando den
tro del dicho termino se les haran costas a los
quales yo el [illegible] escrivano notario lo notifique
[illegible] y dixeron q lo cumpliran por
[illegible]

En xx^a pr.° de março de mill e q.os y sesenta
y cinco años en cordoua en la audi^a del san
to off^o el s^r ynq^or mtro l^do montoya
parecieron los dichos franc^o como prin
cipal e juan dicho bernabe de morales
como su fiador e dixeron que los traian
los diez y siete ducados que an de les man
dado tener de deposito que ellos tenian
e el s^r ynq^or mando que los desen
y entregasen al ... andres gr^a de espina
y luego parecio el dicho andres gr^a de spines
y dixo que en la dia recibido y recibio los di
chos diez y siete ducados de mano de los
dichos franc^o y bernabe de morales
paso ante mi gaspar de ...

الملف الخامس عشر

تاريخ الملف: عام ١٥٦٦م

استجواب: بياتريس «Beatriz»، مسلمة ابنة «فرانسيسكو سانشيز» «Francisco Sanchez»، من «لوخا» «Loja» في غرناطة

موجهة من قبل «كاريلو دي ألبورنوز» «Carrilo de Albornoz»

ملف به ٢ ورقتان

الورقة الأولى

محضر أدلت الشاهدة بشأن بياتريس مسلمة أندلسية

الشاهد

-

مغلق

ملف ٧، رقم ٢١

في مدينة الوحدة، ثاني عشر يوم من شهر يونيو / يونيو سنة ألف وخمسمائة وستة وستين، السيد المرخص الرابع [illegible] حد طوبيس دي مونتيفيرو، القاضي والنائب في مدينة الوحدة المذكورة، مفوض مكتب المقدس محاكم التفتيش، بحضوري أنا قسطار كاربلو دي البوربو، كاتب العدل في هذا المكتب المقدس بهذه المدينة، مر وجهه [illegible] الملاحقين السادة [illegible] في مدينة ومملكة غرناطة، حضر أمامكم [illegible]، لابسة السوداء، فلم [illegible] سانشيز دي حاين. إنني [illegible] في شارع الكاهن [illegible]، ومن سكان هذه المدينة، وبحضور هذا، تلقى منها يمينا بالشكل القانوني [illegible] ما تعرفه أو رأته على المدعوة بياتريس، مسلمة الأندلسية [illegible] أو [illegible] من سكان الوحدة، قالت: إن ما تعرفه عن [illegible] أشهر تقريبا، وهو ما تؤكده هذه أنه من [illegible] الذي يجاور [illegible] المدعو [illegible] أوربيرو، ومن خلال أحد الجدران، رأت في النهار كيف كانت المدعوة بياتريس [illegible] موضوعة عليها، وسط [illegible] السماء، كما لو كانت تصلي، وأن هذه الشاهدة لم [illegible] في شيء آخر، وأن هذه هي الحقيقة.

[illegible] على سؤال [illegible] كانت هذه تؤكد أنها [illegible] المدعوة بياتريس مسلمة الأندلسية في مرات أخرى [illegible] ما فعلته [illegible] أكثر من مرة [illegible]، وإن هذه هي حقيقة بالقسم الذي أقسمته، وأن هذه الشاهدة قالت ما قالته مرة أخرى في هذه الدعوى أمام السيد النائب وأمامي كاتب العدل الذي [illegible] إلي، [illegible] الذي [illegible] وما قالته في [illegible] لأول البيان الأول: هو كل شيء، ولا تعرف شيئا آخر.

[illegible] بيانها لهذه الشاهدة عليها [illegible] تأكيده والتصديق عليه، [illegible] أنها تبلغ من العمر [illegible] وعشرين سنة تقريبا، وأن هذه الشاهدة ليس لديها أي كراهية أو عداوة مع المسلمة الأندلسية المذكورة، ولم توقعه لأنها قالت إنها لا تعرف كيف توقع، [illegible] هذه [illegible] أن تحتفظ [illegible] المذكورة، ولا [illegible] لأي شخص تحت طائلة [illegible] واحرمان [illegible].

المرخص طوبيس دي مونتيفيرو (ممهور بالتوقيع)

قسطار كاربلو دي البوربو (ممهور بالتوقيع)

هامش شاهد

أيضاً في هذا اليوم والشهر والسنة المذكورة أعلاه، حضر المدعو خوان سانشيث دي فريخيناس، الابنة العذراء لـ فرانسيسكو سانشيث دي خاين، التي وبحضوري تلقى منها يمين بالشكل القانوني

وعندما سُئلت عما تعرفه عن المسلمة الأندلسية المدعوة بياتريس، عبدة سيده المدعو خوان الو أوربيو، وما الذي رأته تفعله، قالت وأكدت أنها تعلم أنها وقفت في يوم من الأيام فوق الجدار الذي يقسم أقبية منازل المدعو خوان الو أوربيو ووالدها، وهذه كانت تراقب المسلمة الأندلسية المدعوة بياتريس، العبدة للمدعو خوان الو أوربيو، لا تتذكر منذ كم من الوقت، أنها تصلي بالعربية وتركع وتجلس وتنظر إلى السماء، هذه المدعوة بياتريس، وأن هذه الشاهدة لا تعرف أي شيء آخر عن المدعوة بياتريس. وتعرف عن المسلمة الأندلسية المذكورة، بعد هذه المشاهدة أن ما تتذكره هو أنه كان في منتصف النهار وأن هذه هي الحقيقة وما تعرفه عن هذه القضية بالقسم الذي أدته، وإن هذه الشاهدة قالت ما قالته مرة أخرى في هذه الدعوى أمام السيد النائب المذكور وأمامي أنا هو كاتب العدل، وقد وذلك كله واحد، وأنها من العمر سبعة عشر عاماً تقريباً، وأن هذه تؤكد أنه ليس لديها كراهية ولا عداء مع المدعوة بياتريس، وعرضت عليها هذه الشاهدة عليها وقد تم تأكيده والتصديق عليه، وتم أمر هذه بمعرفة أن تحفظ سر ما سبق ذكره ولا تكشفه لأي شخص تحت طائلة الحنث باليمين والحرمان، ووعدت بذلك، ولم توقع عليه، لأنها قالت إنها لا تعرف كيف تكتب

المرخص فلويس دي مونتيمايور (ممهور بالتوقيع)

مانسيلار كاريلو دي ألبورنوز (ممهور بالتوقيع)

هامش شاهد

أيضاً، في اليوم المذكور والشهر والسنة أعلاه المذكورة، حضر المدعو أمامه كاتالينا المسيحية التي رجعت إليها ابنة فرانسيسكو سانشيث دي خاين، من سكان المدينة المذكورة غرناطة، التي تلقى منها الكاتب المذكور يميناً بالشكل القانوني والمذكورة عندما سُئلت عما تعرفه عن الأندلسية المسلمة بياتريس، عبدة سيده خوان الو أوربيو، من سكان غرناطة، قالت وتؤكد أن هذه ليس لديها ذكرة، وأنها في مرات كثيرة تعمل أكثر تظن بأنه صيام المسلمين، وذات يوم، عندما كانت هذه الشاهدة في منزلها في غرناطة ووالدها لهذه الشاهدة، والذي يجاور منزل المدعو خوان الو أوربيو، سمعت هذه الشاهدة ضوضاء، ومن خلال جدار يطل على فناء خوان الو أوربيو، رأت هذه الشاهدة كيف أن المدعوة بياتريس المسلمة الأندلسية، كانت وحدها في الفناء المذكور وحدث ترقص

وجده ( ) و كصه اخرى ( ) ورد من خلف كيف أحدث صخوراً من الأرض وألقمهما حنفيهن، والتقمهن مريني وجهد دخلت إلى منزلها وإن هذه المشاهدة لم يرها تعمل آكثر مننسب، ولا نعرف خلاف ذلك الذي قاله و

الورقة الثانية

وأوضحته مرة أخرى أمام السيد النائب المذكور وشخصي المذكور كاتب العدل، وأن هذا وما ذكرته في البداية كله واحد

وبقراءة بيانها هذه المستخرجة عليها وقد تم تأكيده والتصديق عليه، وأنها تبلغ من العمر عشرين عامًا وأنها ليس لديها كراهية أو عداوة مع مسلمة الأندلسية المذكورة ولم توقعه لأنها قالت إنها لا تعرف كيف تكتب وأمر هذه بمعرفة في عنفها سر ما سبق ذكره ولا تكشفه لأي شخص تحت طائلة الحنث باليمين وحرمان الكبير ووعدت بذلك، وهكذا ذهبت سنستد بي بقوت شيء لا تستحق الذكر

مرخص الونسو دي مونسيرو (ممهور بالتوقيع)

جاسبار كاريلو دي ألبورنوز (ممهور بالتوقيع)

ثم قال السيد النائب إن نشر الأصل الذي كان مغلقًا مختومًا وبعث كله أمام السادة المذكورين ووقعوا عليه بأسمائهم وبوجهه كاتب العدل، الذي كان حاضرًا كل ما سبق

مرخص الونسو دي مونسيرو (ممهور بالتوقيع)

وكتبته بيدي كل الذي حصل أمامي ووضعت عليه إشارتي

جاسبار كاريلو دي ألبورنوز (ممهور بالتوقيع)

الملف الخامس عشر

باللغة الإسبانية

ocatriz [illegible] 37 39 †

† En la cibdad de Toledo [illegible] dias del mes de [illegible] de mill e quatrocientos e
setenta e seis años el muy [illegible] e muy [illegible] [illegible]
de monte [illegible] juez [illegible] [illegible] [illegible] de la [illegible] del
santo [illegible] de la [illegible] [illegible] de [illegible] por [illegible] de
albornoz notario del [illegible] santo [illegible] en esta [illegible] por [illegible]
de [illegible] de los muy [illegible] [illegible] [illegible] de la [illegible]
[illegible] [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] donzella [illegible] de [illegible] sancho de [illegible]
en la calle de [illegible] [illegible] vezina [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] de la [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible]
[illegible] preguntado a [illegible] lo que sabe [illegible] ala [illegible] beatriz
morisca de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] lo sabe [illegible]
abra quatro meses poco mas o menos que [illegible] [illegible] de [illegible]
de [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
de [illegible] [illegible] vido como la dicha beatriz [illegible] estava [illegible]
manos [illegible] sentada [illegible] [illegible] [illegible] como que [illegible]
[illegible] que [illegible] no [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

Preguntado [illegible] que de [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] dixo lo
[illegible] [illegible] la dicha beatriz morisca [illegible] que no se lo
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
qual se [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] lo que dixo [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] de todo [illegible] no sabe [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] de edad de veynte e dos años poco mas o
menos e que [illegible] no [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
con la dicha beatriz morisca [illegible] no lo [illegible] [illegible]
no sabe [illegible] fuele mandado [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] no lo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] pena de [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] — [illegible] pincemillo de albornoz [illegible]

† E despues de esto [illegible] dia mes e año [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] juana [illegible] de [illegible] donzella [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
fue tomado [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

qual siente encomendado por le[illegible] toca ala [illegible]

[illegible]

[illegible] Alvarez [illegible] el dicho comendador y [illegible]
[illegible] notario [illegible] [illegible] estado [illegible]
[illegible] [illegible] el dicho [illegible]
[illegible] [illegible] de [illegible]
[illegible] [illegible] con la dicha [illegible]
[illegible] no lo firmo [illegible] que dixo que no sabia [illegible]
mandado que se tenga [illegible] [illegible] dicho [illegible]
[illegible] [illegible] que fue [illegible] mandado [illegible]
[illegible] de [illegible] mayor [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] no [illegible]

[illegible] de Valencia [illegible]

Juan Carrillo de Albornoz notario

E luego el dicho comendador dixo que [illegible]
[illegible] que [illegible] [illegible] [illegible] con
[illegible] ante los dichos [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] notario [illegible]

[illegible] de Valencia [illegible]

[illegible] de Albornoz [illegible]

[illegible] lo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que conste
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] de [illegible]

Juan Carrillo de Albornoz notario

الملف السادس عشر

تاريخ الملف: عام ١٥٦٧م

التماس من قبل «بيرناردينو غارسيا هاتشيم» «Bernardino Garcia Hatchim»، مسلم من غرناطة. كان مسجوناً بسبب قوله علناً كلمات رديئة، ولكنه لم يستطع أن يدفع للكاتب العمومي

«أنا مسجون في السجن العام بهذه المدينة. أقول: إنني مسجون في السجن المذكور منذ ٢٧ يوماً، بسبب بعض الكلمات التي قلتها، وأرسلني رئيس البلدية إلى سيادتكم، لكوني فقير، وليس معي ما أدفعه تكاليفاً للكاتب العمومي»

ملف به ٣ أوراق

الورقة الأولى

هامش أعلى الصفحة يسار: الذي يخص فلا كناري،

[القمران.] صد

١٧

فيرناديو غارسيا هالشيم، من سكان غرناطة

معلّق

الملف ٧، رقم ٤٥

٢ ورقتان

الورقة الثانية

هامش أعلى الصفحة يسار في غرناطة، في السادس عشر من شهر يناير عام ١٥٦٧م، حضر في جلسة الاستماع أمام السادة المحققين

[العنوان] أيها السادة الموقرون والرائعون جدًا

«فيرنانديو ... هاتسيم» الأندلسي المسلم من سكان هذه المدينة، من نفس حي «سان كريستوبال»، مسجون في السجن العام لهذه المدينة، أقول: إنني مسجون في السجن منذ أكثر من ٣٧ يومًا لبعض الكتابات التي تم معرفة هذا الكتاب المقدس وأرسلني بين السدنة إلى حضرتكم ولأنني فقير وليس معي ما يكفيني من دفع التكاليف، لا يريد الكاتب أن يأتي معي أو يتحدث إلى رحمتكم. إلى رحمتكم أطلب وأتوسل إليكم أن تأمروا لي أن يتحدث الكاتب المذكور معي. أمام رحمتكم وإذا أمرتموه فسوف أحصل على الخير والرحمة بشكل كبير وما حق كل ذلك (مهور بالتوقيع)

فليصرح من هو الكاتب (مهور بالتوقيع)

أقول إن الكاتب الذي مرت أمامه الدعوى يقال له ... (مهور بالتوقيع)

الورقة الثالثة

في مدينة غرناطة في اليوم التاسع عشر من شهر كانون الأول (ديسمبر) من سنة ألف وخمسمائة وستة وستين، فرانسيسكو دي كاسترو، مأمور هذه المدينة، ألقى القبض على مسلم أندلسي تم أخذه الآن سجينًا، كان يجوز أن الـ كناري لص وقاتل ويرتكب جرائم خطيرة وسابق الذكر قال ذلك في حضور العديد من الناس الذين سمعوا الأشياء التي فعلها وأن الـ كناري المذكور أصبح في السجن هذا الآن سيجيبني والعديد من الناس ماتوا وأخذوه إلى سجن محكمة التفتيش.

(ممهور بالتوقيع)

خاصتي شاهد أقسم على ما سبق، تحت طائلة المسؤولية، فلويس دي موندا، صانع قصب ومن سكان حي ... في مدينة غرناطة، قال هذا الشاهد عن ذلك إنه رأى في مثل هذا الوقت بأنه مكث ... محارب ... يبدو معاديًا ... مسلمًا أندلسيًا يتكلم في العربي ... ظهر ... المذكور ... في حضور العديد من الناس الذين سمعوا الأشياء التي قام بفعلها وفي هذه الآن، ... المأمور ... ألقى القبض عليه ... المذكور كان يعرف ... الـ كناري ... تهمة ... والعقاب وهذا صحيح وما يعرفه ولم يوقع عليه وقال إنه في الثلاثين من عمره.

فرانسيسكو دي ساليبيان، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

[العنوان] اعتراف

في غرناطة في اليوم العشرين من شهر ديسمبر، سنة ألف وخمسمائة وستة وستين، تم تلقي اليمين القانونية من ...، الذي ... قال إن هذا المعترف هو مسلم أندلسي، وإنه لا ... هذه الكلمات ... لم يكن لديه ... أو ...، وإنه صحيح أن الـ كناري كان رجلًا ميتًا، وهذا حقيقي، ... إذا طلب منه ذلك، وإنه في الثامنة والثلاثين من عمره.

(ممهور بالتوقيع)

... في اليوم المذكور عشرين من شهر ديسمبر من السنة المذكورة السيد المحقق ... في ضوء ... هذه الإجراءات قال إنه كان على علم بأن الـ كناري ... عليه، ... محاكمته ... سارق ... ولذلك ... الأمر، وأمر كي يتم إبلاغ الدعوى إلى السلطة المحققين، وبالتالي ... وإبلاغهم، ووقع عليه بنفسه

فرانسيسكو دي ساليبيان، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

[1] يقصد أنه كان حيًا

الملف السادس عشر
باللغة الإسبانية

de Granada [illegible]

Contra

17

bernardino garçia baltanas vez.º de granada

~~[illegible]~~ [illegible]

Leg. 7, n.º 45

[illegible]

En [illegible] a 9 de [illegible] [illegible] muy [illegible]
[illegible] [illegible] muy [illegible]
[illegible] [illegible]

bernaldino garcia [illegible] [illegible] vezino desta [illegible]
de valladolid, hermano de christobal preso en la carcel de
publica desta çibdad digo que yo a veynte dias
questoy preso en la carcel por çiertas palabras
que tuve al [illegible] [illegible] del alcalde
al [illegible] me tiene remitido a vuestras
merçedes y por ser pobre y no tener con que pagar
las costas del escrivano no quiere benir con migo
ni llebarme delante vuestras merçedes. a vuestras merçedes
pido y suplico. se an servido de mandar quel
dicho escrivano y un alguazil me lleve de-
lante de vuestras merçedes y [illegible] mandar
que [illegible] muy gran bien y merçed para todo lo
qual etc.

El doctor Geronimo de Soriano

digo quel escrivano ante quien pasa
la causa se dize santistevan etc.

En la cibdad de Granada dyez y nueve dias del mes
de deziembre de [illegible]
[illegible]
[illegible] un morisco [illegible]
[illegible] dixo [illegible]
[illegible] canari [illegible]
[illegible] como [illegible]
[illegible] dixo [illegible]
[illegible]
[illegible] canari [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] morisco [illegible]
[illegible] dixo [illegible]
[illegible] canari [illegible]
[illegible] las cosas [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

Fin

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] presente [illegible]
[illegible] recibio juramento [illegible] forma de [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] que dixo que [illegible] [illegible]
y que no se acuerda aver [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] como
[illegible] y que no tubo [illegible] [illegible] y que
[illegible] [illegible] fue [illegible] [illegible]
y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y lo [illegible]

Auto

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
visto [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] dixo que [illegible]
[illegible] [illegible] formado [illegible] fue preso
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] mandaba y mando
que [illegible] [illegible] [illegible] a los señores
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]

الملف السابع عشر

تاريخ الملف عام ١٥٦٧م.

مسلمتان هربتا إلى شمال إفريقيا

حكم ضد «بياتريس» «Beatriz» و«ماريا موتاشار» «Maria Motachar»، أختان مسلمتان من قرية «نيخار» «Nijar» في المرية. توثيق وقائع المحاكمة بأكملها ضدهما مع حاشية مخطوطة بأنهما هربتا إلى شمال إفريقيا. وبها حصيلة أحكام لتحقيقات رسمية موجودة في المخطوطة

ملف به ١٤ ورقة مخطوطة.

الورقة الأولى

«بيخار»

ضد

«بيدريتو» و«ماريا موناستاريو»، شابان أندلسيان مسلمان من سكان «بيخار»[1]

معقودات

مراسيم

ملف ٧، العدد ٣

الأول: ٢٦ أكتوبر

الثاني: ٥ نوفمبر

الثالث: ١٥ نوفمبر

هذه هي المعلومات في قضية «دييغو ديغيلسيس» أو أدي فيلشير، الأعرج من سكان «بيخار»

---

١ هي بلدية إسبانية في مقاطعة غرناطة في منطقة تسمى «كامبو دي تيخار».

الورقة الثانية

هامش أعلى الصفحة يسار. في غرناطة، في الحادي عشر من شهر نوفمبر ١٥٦٦م، في جلسة المكتب المقدس، حضر أمام السادة المحققين

مقدمة | أيها السادة الموقرون والرائعون جداً

الدكتور فراتي، المدّعي المالي لهذا المكتب المقدس، أستجيب أمام رحمتكم فيما يخص مونتشار، من سكان هذه المدينة، كونها مسؤولة ومفسرة ومساعدة للرسائل الإسلامية وغير مؤمنة كما تقتضي المعلومات التي أقدمها، لذلك أطلب من رحمتكم أن تأمروا بالقبض على جسدها ومصادرة ممتلكاتها، ومن أجله لهذا المكتب المقدس أتوجه

دكتور فراتي (ممهور بالتوقيع)

سيتم الاطلاع على المعلومات وسيتم القبض عليها

الورقة الثالثة

هامش أعلى الصفحة يسار: في عوملجد في الحادي عشر من شهر نوفمبر ١٥٦٦م، في جلسة المكتب المقدس، حضر أمام السادة المحققين)

[مقدمة: أيها السادة الموقرون والرائعون جداً]

الدكتور فراري، مدّعي لدى هذا المكتب المقدس، أشجب أمام حضرتكم قدريا مونشيرو، من سكان هذه المدينة، كونها مسؤولة ومتسترة ومساعدة للمرتدة المسلمين وغير المؤمنين، كما ستتضح المعلومات التي أقدمها. لذلك أطلب من حضرتكم أن تأمروا بالقبض على جسدها ومصادرة ممتلكاتها ومن أجله لهذا المكتب المقدس، أتوجه

دكتور فراري (ممهور بالتوقيع)

سيتم الاطلاع على المعلومات وسيتم تحقيق العدالة

الورقة الرابعة

هامش أعلى الصفحة يسار: فيجاره

نحن المحققون ضد الفساد الهرطقي والردة في هذه المدينة ومملكة غرناطة بواسطة السلطة الرسولية نرسل لكم من خلال السلطة الرسولية والكاثوليكية الصادق مأمور المحكمة ألفارو فيو... لهذا المكتب المقدس أن تذهبوا إلى بلدة البيجارة وتضعوا على جسد بياتريس مونتشا زوجة فادريا مونتانو، من سكان المكان المذكور، وفي حال عدم العثور عليها هناك أن تذهبوا إلى أي مدينة أو بلدة أو مكان آخر قد تكون فيه، وأن تقوموا بإخراجها من أي مكان مقدس أو غير، كنيسة أو دير أو صومعة أو مستشفى أو قلعة أو حصن، وبالتالي سجنها ومصادرة جميع ممتلكاتها وأصولها من قبل فرانسيسكو نافاروه، مساعد كاتب العدل، لمصادرتها وإيداعها تحت تصرف أشخاص مستجيبين عاديين وبسطاء وضامنين، لإرضاء متلقي لهذا المكتب المقدس أو مساعده في المكتب المذكور الذين تأمرهم بالبضائع المذكورة في إيداع صحيح، وتأمرهم بعدم التصرف بها أو بأي جزء منها إلى أي شخص دون ترخيصنا تحت طائلة العقوبة، وستدفعون ما ستقبضون منها من أملاكهم بشكل مضاعف

وهكذا يكون، وبالنسبة للسجن المذكور، نسلم مأمور المحكمة المذكور الذي سيوقعونه وباسمكم الشخصي نفس الشيء، اسم الكاتب العمومي المذكور، سيتركون للمودعين المذكورين نسخة دون أن تأخذوا من أجله أي حقوق منهم

وبالنسبة للمدعوة بياتريس مونتشا، ستحجزونها وتحضرونها بأمان، وستسلمونها إلى مأمور السجون السرية لهذا المكتب المقدس، بنفس الشيء نأمر بأن يستلمها ويحتفظ عليها ومن تحت يد المذكور بدا أسيم، أو بدا أيت أنكم تحتاجون بحسابه ومساعدة، ورجال، وسجون، وخيالة، ومرشدين فيجب نأمر جميع وأي قضاة كنسيين وعلمانيين وأشخاص عاديين من أي ولاية ومنصب من هذه المقاطعة أن يعطوكم إياها ويعطوها لكم، مع الضمانات اللازمة، وتدفعون من أجلها ومن أجل كل شيء يعطونه لكم قيمته العادلة وسعره دون أن تجعلوه أكثر تكلفة مما هو عليه

ونطلب من المقيمين وسكان المكان المذكور أن يعطوكم فندق وليس نزلاً خاصاً دون أن يأخذوا منكم أو لا تتكلفوا أي شيء. كل ذلك بعقوبة وستتوافقون مع بعضهم بعد أن تطلبوا منهم ذلك، دون أي عذر أو تأخير، تحت طائلة حرمان أكبر، ومن كل عشرة آلاف مرافيدي مصاريف استثنائية لهذا المكتب المقدس. أرخ في غرناطة في اليوم الرابع عشر من شهر فبراير سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين

المرخص مارتين ألونسو (ممهور بالتوقيع)

البريبيوا (عهور بالتوقيع) المرحص

المرحص «أشيرس دي الآباء»

بأمر من السادة المحققين

معزولو دي بيكوا (عهور بالتوقيع)

هامش في بلاد البربر

الورقة الخامسة

هامش أعلى الصفحة يسار: فيجارا

نحن المحققون ضد الفساد الهرطقي والردّة في مدينة ومملكة غرناطة، بواسطة السلطة الرسولية نرسل لكم من خلال السلطة الرسولية والكاثوليكية الصادق مأمور المحكمة دانغارو فوريرا بهذا المكتب المقدس أن تذهبوا إلى بلدة فيجارا، وتقبضوا على جسد فيلم بن موناشارة، من سكان المكان المذكور، وفي حال عدم العثور عليه هناك أن تذهبوا إلى أي مدينة أو بلدة أو مكان آخر قد يكون فيه، وأن تقوموا بإخراجه من أي مكان مقدس أو مير، كنيسة أو دير أو صومعة أو مستشفى أو قلعة أو حصن، وبالتالي سجنه ومصادرة جميع ممتلكاته وأصوله من قبل ديغو بتاو مساعد كاتب العدل، لمصادرتها وإيداعها تحت تصرف أشخاص مسيحيين عاديين وبسطاء وحاسبين، لإحضاره الملقى بهذا المكتب المقدس، ومساعده في المكتب المذكور، الذين نأمرهم بامتلاك المصانع المذكورة في إيداع واضح، ونأمرهم بعدم التصرف بها أو بأي جزء منها إلى أي شخص دون ترخيصنا، تحت طائلة العقوبة، وستدفعون ما ينقص منها من أملاكهم بشكل مضاعف

وهكذا يكون، وبالنسبة للسجين المذكور، سلم مأمور المحكمة المذكور الذي ستوقفونه وباسمكم الشخصي، نفس الشيء: أسلم الكاتب العمومي المذكور، ستتركون المودعين المذكورين نسخة دون أن تأخذوا من أجله أي حقوق منهم

وبالنسبة للمدعوة فيلم بن موناشارة ستجلبونها وتحضرونها بأمان وتسلمونها إلى مأمور السجون السرية لهذا المكتب المقدس، ونفس الشيء، نأمر بأن يستقبلها ويحتفظ عليها، ومن أجل تنفيذ الذكر أعلاه، أو إذا رأيت أنكم تحتاجون إحضار مساعدة، ورجال، وسجانين، وحيوانات، ومرشدين، فإننا نأمر جميع وأي قضاة كنسيين وعلمانيين، أو أشخاص عاديين من أي ولاية أو منطقة من هذه المقاطعة أن يعطوكم إياها، ويعملوها لكم، مع الضمانة اللازمة، وتدفعون من جيبها، ومن أجل كل شيء يعطونه لكم قيمة تعادله وسعره دون أن تجعلوه أكثر تكلفة مما هو عليه

وانظروا بين المقيمين وسكان المكان المذكور أن يعطوكم فنادق وليس نزلاً خاصاً دون أن يأخذوا منكم أو لا تتكلفوا أي شيء. كل ذلك يفعلونه ويوافقون مع بعضهم بعد أن يعطوا منهم ذلك دون أي عذر أو تأخير، تحت وطأة حرمان أكبر، ومن كل عشرة آلاف مارافيدي مصاريف استثنائية لهذا المكتب المقدس. أرخ في غرناطة في اليوم العاشر من شهر فبراير سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين

المرخص فرانسيسكو (ممهور بالتوقيع)

ديغو غونزاليس (ممهور بالتوقيع) المرخص

المرخص ألفريس دي آلابا

أمر من الساحة للمحققين

بيدرو دي ماتسيلا» (ممهور بالتوقيع)

في بلدة «تيحدا» الواقعة في ريف مدينة «فاز بيرجاه» في اليوم الثالث والعشرين من شهر مارس سنة ألف وخمسمائة وثمانية وستين، تم استنطاق «خوان دي إيغلسياس» من سكان هذه البلدة وأدلى اليمين بالشكل القانوني، وعندما سُئل، قال: إن هذا الشاهد يعرف الشيخة المدعوة «بياتريس موناستيرو» التي كانت من هذه البلدة، وهذا يعرف أن «بياتريس موناشارو» المذكورة في هذا الأمر، ذهبت إلى بلاد البربر مع عشيقها «فرنسيسكو موناستيرو» لتصبح مسلمة، حيث ذهب إلى جانب مع السكان الأندلسيين المسلمين في هذه المدينة، الذين غادروا جميعا مع المسلمين القادمين من بلاد البربر، والذين جاؤوا إلى هذه البلدة منذ أكثر من أربع سنوات، وأن هذا أمر عام حدث في المدينة. من خلال اليمين الذي أداه، وعمره خمسون سنة، ويعيش في هذه البلدة منذ ثلاثين سنة، ووعد بالسر ولم يوقع عليه، لأنه قال: إنه لا يعرف.

في بلدة «تيحدا» في هذا اليوم والشهر والسنة المذكورين أعلاه، استنطق فيهم «خيمينيس ما بيبرو»، كاهن ومالك هذه البلدة، وكونه سُئل قال: إنه يعرف «بياتريس موناشارو» و«بيبيتو فالديس» وجهاء سكان هذه البلدة، وإن هذين المذكورين «بياتريس موناشارو» و وجها مسلمين أندلسيين، وغادروا وعبروا إلى بلاد البربر ليكونوا مسلمين، ومنذ أربع سنوات كانوا جنبا إلى جنب مع المسلمين الذين قدموا من بلاد البربر، وسرقوا هذه البلدة، وغادر المذكورون سابقا والعديد من المسلمين الأندلسيين الآخرين مع المسلمين المذكورين، وهكذا هو شيء عام جدا، ومعروف وحقيقي، واليمين الذي أداه ووقعه باسمه، وإن هذا الشاهد يبلغ من العمر ستين وستين سنة، وهو كاهن في هذه البلدة منذ ست وثلاثين سنة، وسيحفظ السر بهذه القضية، كيف بسبب مني، كاتب العدل والتوقيع أدناه

أمامي، دوميغو باهرو، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

تيحدا

بياتريس موناشارو بلاد البربر

الورقة السادسة

هامش أعلى الصفحة يسار هيخاره

حتى يتحققون ضد المرتد الهرطقي وانزوائه في هذه المدينة ومملكة غرناطة، بواسطة السلطة الرسولية نرسل لكم من خلال السلطة الرسولية والكاثوليكية الصادق مأمور المحكمة العادل فيو بره لهذا المكتب المقدس، أن تذهبوا إلى بلدة البجارة وتقبضوا على جسد ماريه موتاشا، شقيقة ابنها يس موتاشرو، من سكان المكان المذكور وفي حال عدم العثور عليه هناك، أن تذهبوا إلى أي مدينة أو بلدة أو مكان حيث قد يكون فيه، وأن تقوموا بإخراجها من أي مكان مقدس أو غيره كنيسة أو دير أو صومعة أو مستشفى أو قلعة أو حصن، وبالتالي سجنها ومصادرة جميع ممتلكاتها وأصولها من قبل الذين لهم أو مساعد كاتب العدل مصادرتها وإيداعها تحت تصرف أشخاص مستحقين عاديين وسطاء وضامنين، لإرضاء متلقي لهذا المكتب المقدس أو مساعده في المكتب المذكور، الذين تأمرهم بالاحتفاظ بالبضائع المذكورة في بدائع واضح، وتأمرهم بعدم التصرف بها أو بأي جزء منها إلى أي شخص دون ترخيصنا تحت طائلة العقوبة، وستدفعون ما ينقص منها من أملاكهم بشكل مضاعف.

وهكذا يكون، وبالنسبة للسجن المذكور، أسم مأمور المحكمة المذكور الذي سيوقفونه وباسمكم الشخصي، بحضور الشخص باسم الكاتب العمومي المذكور، ستتركون للمودعين المذكورين نسخة دون أن تأخذوا من نحية أي حقوق منهم. وبالنسبة للمدعوة ماريا موتاشرا ستحضرونها وتحضرونها بأمان وتسلمونها إلى مأمور السجون السرية بهذا المكتب المقدس، وبحضور الشخص نأمر بأن يستقبلها ويتحفظ عليها ومن خلال هذا الذكر... إلينا، أو إذا رأيت أنكم تحتاجون لجنود ومساعدة، وبرواسات، وسجون وخيالة، ومرشدين، فإننا نأمر الجميع وأي هيئة كنسية وعلمانية أو أشخاص عاديين من أي ولاية أو منطقة من هذه المقاطعة أن يعطوكم إياها، ويعطوها لكم، مع الضمانة اللازمة، وتدفعون من أجلها ومن حق كل شيء يعطونه لكم قيمة العادية وسعره دون أن تعطوه أكثر تكلفة مما هو عليه.

ونطلب من المقيمين وسكان المكان المذكور أن يعطوكم فنادق ونزلًا دون أن يأخذوا منكم أو لا تكلفوا أي شيء، كل ذلك يعطونه ويتوافقون مع مصلحتهم، بعد أن نطلب منهم ذلك دون أي عذر أو تأخير، تحت وطأة حرمان أكبر، ومن كل عشرة آلاف مارافيدي مصاريف استثنائية لهذا المكتب المقدس.

حرر في غرناطة في اليوم الرابع عشر من شهر فبراير في عام ألف وخمسمائة وسبعة وستين

المرخص مارتين الوتسوه (ممهور بالتوقيع)

المرخص فريريتو (ممهور بالتوقيع)

المرخص فانتريس دي آلابا

بأمر من السادة المحققين*

إيبدرو دي مالسيلا (ممهور بالتوقيع)

سري

هامش في بلاد البربر

الورقة السابعة

هامش أعلى الصفحة يمين: فيجارة ماريا مونتشارة

نحن المحققون ضد الفساد الهرطقي والردّة في هذه المدينة ومملكة غرناطة بواسطة السلطة الرسولية نرسل لكم من خلال السلطة الرسولية والكاثوليكية الصادق ملف المحكمة فالعذرو ... هذا المكتب المقدس، أن تذهبوا إلى بلدة فيجارة وتضعوا على جميع أملاك ماريا مونتشارة ... مونتشارة، من سكان المكان المذكور، وفي حال عدم العثور عليها هناك، أن تذهبوا إلى أي مدينة أو بلدة أو مكان آخر قد تكون فيه، وأن تقوموا بإخراجها من أي مكان مقدس أو غير، كنيسة أو دير أو صومعة أو مستشفى أو قلعة أو حصن، وبالتالي سجنها ومصادرة جميع ممتلكاتها وأصولها من قبل ... بالإدارة ومساعد كاتب العدل ... ووضعها تحت تصرف أشخاص مسيحيين عاديين وضامنين، لإرضاء ... لهذا المكتب المقدس، أو مساعده في ذلك المذكور، الذين تأمرهم بالسلامة المصادرة المذكورة في بداية واضح، وتأمرهم بعدم التصرف بها أو بأي جزء منها إلى أي شخص دون ترخيصنا، تحت طائلة العقوبة، وسيدفعون ... بعض منها من أملاكهم بشكل مضاعف.

وهكذا يكون، وبالنسبة لسجن المذكورة اسم مأمور المحكمة المذكور الذي سيوقعونه ... وباسمكم الشخصي، بعض نشير اسم الكاتب العمومي المذكور، سيتركون المدعى عليها المذكورين نسخة دون أن يأخذوا من أجله أي حقوق منهم، وبالنسبة للمدعوة ماريا مونتشارة، سجنوها وأحضروها بأمان، وسلموها إلى مأمور السجون السرية بهذا المكتب المقدس، ونفس الشيء نأمر بأن يستقبلها ويحفظ عليها، ومن أجل ذلك المذكور إذا لزم، أو إذا رأيت أنكم تحتاجون خيالة ومساعدة، و... وسجون، وخيالة، ومرشدين، فإننا نأمر الجميع وأي قضاة كبار وعاملين أو أشخاص عاديين من أي ولاية أو منطقة من هذه المقاطعة أن يعطوكم إياها، ويعطوها لكم، مع الضيافة اللازمة، ويدفعون من أجلها ومن أجل كل شيء يعطونه لكم قيمة العادلة وسعره دون أن تحصلوا أكثر تكلفة ... عليه.

وانظروا بين ... وسكان المكان المذكور أن يعطوكم فنادق ... دون أن يأخذوا منكم أو لا تكلفوا أي شيء، كل ذلك بعقوبة ... مع ... بعد أن تطلبوا منهم ذلك دون أي عذر أو تأخير، تحت طائلة حرمان أكبر، ومن كل عشرة آلاف مارافيدي مصاريف استثنائية لهذا المكتب المقدس.

أرّخ في غرناطة في اليوم العاشر من شهر مارس من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين

هامش: علاقة في أنها في بلاد البرابرة تم العثور على معلومات حولها ويتم إحضار ماريا؟

المرخّص تريريسو (ممهور بالتوقيع)

«المرخّص «دييغو غوتّييرس» (ممهور بالتوقيع)

المرخّص «ثْبريس دي الآبا»

بأمر المحققين اللوردات

«بيدرو دي مانسيلا»، سكرتير (ممهور بالتوقيع)

في بلدة «تيجاه» الواقعة في ريف مدينة «آل بيرجة» في اليوم الثالث والعشرين من شهر مارس سنة ألف وخمسمائة وثمانية وستين، تم استنطاق «خوان دي بينيسيلس» من سكان هذه البلدة، وأدى اليمين بالشكل القانوني، وعندما سُئل، قال إن هذا الشاهد يعرف المدعوة «ماريا موناشر» التي كانت من هذه البلدة، وهو يعرف أن «ماريا موناشير» المذكورة في هذا الأمر، ذهبت إلى بلاد البربر، لتصبح مسلمة، جنبًا إلى جنب مع السكان الأندلسيين المسلمين في هذه المدينة، عابرة جميعًا مع المسلمين القادمين من بلاد البربر والذين جاؤوا إلى هذه البلدة منذ أكثر من أربع سنوات، وأن هذا أمر عام جدًا في المدينة، من أجل اليمين الذي أدّاه، وعمره خمسون سنة، ويعيش في هذه البلدة منذ ثلاثين سنة، ووعد بالسر، ولم يوقع عليه لأنه قال إنه لا يعرف.

في بلدة «تيجاه» في هذا اليوم والشهر والسنة المذكورين أعلاه، أقسم فيهم «خينيس مارتينيز»، كاهن وساكن هذه البلدة، وكونه سُئل، قال إنه يعرف «ماريا موناشر»، الأندلسية المسلمة التي كانت من هذه البلدة، ويعرف هذا الشاهد أن المدعوة «ماريا موناشر» جنبًا إلى جنب مع كثير من المسلمين من هذه البلدة ذهبت إلى بلاد البربر لتعتنق الدين الإسلامي، وأن المدعوة «ماريا موناشار» و وجهه كانوا يريدون منذ أربع سنوات للمسلمين الذين جاؤوا إلى هذه البلدة، وهكذا هو شيء عام جدًا ومعروف، وهذه هي الحقيقة باليمين الذي أداه ووقعه باسمه، وأن هذا الشاهد يبلغ من العمر ثمانية وستين سنة، وهو كاهن في هذه البلدة منذ ست وثلاثين سنة، وسيحمل السر لهذه القضية بكيفية أمامي، كاتب العدل والموقع أدناه.

أمامي، «دييغو نافارو»، كاتب العدل (ممهور بالتوقيع)

«خينيس مارتينيز» (ممهور بالتوقيع)

«تيجاه»

«ماريا موناشار»

في بلاد البربر

الورقة الثامنة

[مقدمة] أيها السادة الموقرون والراغبون جدًا

دكتور قوراني، ادّعي امثلي في هذا المكتب المقدس، أنوب عن حضرتكم أمرت بإصدار أوامر سجن ومصادرة ممتلكات ضد قباتوبس، وأقارب موماسارة، الأخوات من سكان الجزيرة، ولأنه لم يكن من الممكن الحكم على من سبق ذكرهم وهم غائبون، وعثر عليهم في بلاد البربر، كما هو مثبت في المعلومات التي أقدمها، أريد توجيه الاتهامات إليهم بشأن جريمة وعصيان الدعوة والردة، لذلك أطلب منكم وأتوسل إلى حضرتكم إصدار مراسيم الاستدعاءات والاستشهادات، خاصة بهؤلاء سابقي الذكر والآخرين الذين يستطيعون الاهتمام بهذه الدعوى، الذين يبدو أنهم على حق معي، ومن أجل هذا أتوسل بمكتب المقدس وأطلب العدالة

دكتور قوراني (ممهور بالتوقيع)

سيتم الاطلاع على المعلومات وسيتم تحقيق العدالة

الورقة التاسعة

أقول أنا «خيمنس مارتينيز»، كاهن بلدة «نيجارة» و(   )، أنه اليوم الأحد في اليوم الثامن عشر من شهر أغسطس، سنة ألف وخمسمائة وثمانية وستين، قرأت هذا الأمر وبلّغته في كنيسة بلدة «نيجارة» في وقت التقديم، عندما كان كل الناس مجتمعين، وبلّغته باللغة العربية من أجل أن يفهمه المسلمون الأندلسيون، ولأن هذا حدث بهذا الشكل وبعد قراءته وتبليغه، ووقعت عليه باسمي. كانت الشهود «سيبحيس» «أنطون دي سبينو» و«سبكاتيل دي إسكالنيس» وقد طلب هذه «نيجارة» حاضرين

«خيمنس مارتينيز» (ممهور بالتوقيع)

هاجس «نيجارة» نحن المحققون ضد الهرطقي والردة في هذه المدينة ومملكة غرناطة، بواسطة السلطة الرسولية، إليك أيها الشخصيات «فنانريس» و«صاوي مومباشاره» من سكان «نيجارة»، صحة وبعد، معرفتك بأنه من أمامنا المدعو «بيدرو دي رامني»، المدعي العام لهذا المكتب المقدس ومن خلال شكوى التي قدمها أمامنا قال إنه في كتبه وسجلاته، لوحظ بأنكم فعلتم وارتكبتم جريمة البدعة والردة، وأنه يتهمكم بعمل ذلك، كما أن ذلك من كتابه، ولأنكم كنتم بأمكنة الذكر غائبات، ولم نتمكن من القبض، وقد طلب منا أن نصدر ضدكما بنص مرسوم ضد كل، سيجه المتعب المذكور، حتى تتمكن من القدوم والمثول أمامنا بشكل شخصي في هذه الجلسة، كي نكون معنا في التحقيق وقد تم تقديم عرض عن الكتب والسجلات المذكورة والمعلومات التي لديه عن غيابكم

ونحن إذ نرى طلبه وشكواه والمعلومات المقدمة عن الجريمة والغياب المذكور، نأمر بإعطاء وتعليق خطاب هذا الذي نحكم فيه ونطلب من خلاله، وإذا لزم الأمر فهو بحكم الطاعة المقدسة وتحت وطأة الحرمان

ونأمركم بعد خطاب الذي تم حضوركم به شخصيًا، إن كنتم متواجدين، كما أنه قرئ ونشر في يوم أحد أو يوم عيد، وتم الاجتماع به في كنيسة بلدة «نيجارة» المذكورة، حيث عندما هناك أن يكون غائب في القداس الأكبر، حيث يكون الناس مجتمعة بطريقة يمكن أن يأتي معها أخبار لكم بشكل معقول

ولا يمكنكم التظاهر بجهله حتى انقضاء ثلاثين يومًا التالية التي نمنحكم إياها، ونمنحكم ثلاث فترات، كما نمنحكم عشرة أيام لكل أجل محدد، تمثلون أمامنا شخصيا في حبسنا، للرد على الاتهامات التي وضعها ضدكم المدعي العام، بخصوص أمور تمس المسيحية الكاثوليكية المقدسة، ولقول ما تشعرون به حيال ذلك، وللتحدث وتقديم الحجج التي من حقكم، وبكل ما تريدون أن تقولوه وتطالبوا به، وإذا ظهر لكم ذلك فسوف نسمعكم، وسنحافظ على عدالتكم وبطريقة أخرى، إذا انتهى

الأجل المسموح، دون مؤولكم، وعبادكم ويدركم النائم عن التفصيل، والذي تم أخذه منا من خلال الشروحات المكتسبة لمنكرو، فصنع وتصدر في حقكم حكماً بحرمان الأكبر، وسنحرمكم ونقطعكم حرماناً خارج المجتمع من خلال هذه الكتابات ومن أحبتهم، وعلاوة على ذلك، فإننا نحذركم من أنه سوف نسمع من المدعي العام كل ما يريد أن يقوله ويزعمه حول هذا الشيء، وسوف نقضي في القضية حيث قد تكون العدالة دون الاستشهاد أو الانفصال لكم أكثر، والذي نعتبره هنا وندعو بشكل قاطع ونهائي للإعلان عن حرمانكم من الجلسات، وجميع التهم الأخرى التي نتطلب منه استدعاء خاصاً حتى القرار النهائي وبعده، ونشير إليكم بأجل جلسة الاستماع هذه، حيث سيتم الإعلان لكم، ونأمر بنشر هذه الرسالة على أبواب كنيسة بعد البحث عنكم لمدة ثلاثين يوماً اعتباراً، والتي لا يجوز لأي شخص على الإطلاق أو محوها أو ترميمها، تحت وطأة عقوبة أكبر، وقد قدّمنا الحاضر

الورقة العاشرة

وقعت بأسمائهم ومختومة بهم، وموثقة من كاتب العدل الموقع أدناه. أرخ في غرناطة بعد ثمانية أيام من شهر تموز سنة ١٥٦٨م

المرخص فريريرو (ممهور بالتوقيع)

المرخص الدييغو غومرالبس، (ممهور بالتوقيع)

المرخص ألتمريس دي آلابا (ممهور بالتوقيع)

الورقة الحادية عشرة

بأمر من السادة المحققين: فديريكو دي لا نوزي وسكربير

نحن المحققين ضد الفساد الهرطقي والردّة في هذه المدينة ومملكة نابولي، بواسطة السلطة الرسولية البكر أبيها الشمعدان فرنسيس ومارينا مونتشاري، من سكان قشتالة، صحة ونعمة، نعرفك بأنه مثُل أمامنا الدكتور فيديريكو دي ... المدّعي الثاني لهذا المكتب المقدس، ومن خلال شكوى قدمها أمامنا قال إنه في كتبه وسجلاته، يوجد ما يؤكد بأنك فعلتِ وارتكبتِ جريمة البدعة والردة، وأنه يتهمك بفعل ذلك كما أراد من كتابه ولأنكِ كنتِ بالساعات المذكورة غائبة، ولم تتمكنّ من الحضور، فقد طلب منا أن نصدر خطابنا الذي يتضمن مرسوم استدعائك، بسبب الغياب المذكور، حتى تتمكنّ من القدوم والمثول أمامنا بشكل شخصي في هذه المحكمة، كي نكون معا في الصوت وقد قام بتقديم عرض عن الكتب والسجلات المذكورة والمعلومات التي لديه عن غيابك.

ونحن إذ نرى طلبه وشكواه والمعلومات المقدمة عن جريمة البدعة المذكورة، نأمر بإعطاء وإصدار خطابنا هذا الذي نحتكم فيه ونطلب من خلاله، وإذا لزم الأمر فهو بحكم الطاعة المقدسة وتحت وطأة الحرمان

ونأمركِ أنه بعد خطابنا الذي تم إعطاؤه لكِ به شخصيًا، إن تكن من حدادك، أو أنه قُرأ ونُشر في يوم أحد أو يوم عيد، وتم الاحتفاظ به في كنيسة هذه المدينة المذكورة، حيث اعتدتِ هناك أن تكوني غائبة في العدد الأكبر حيث يكون الناس مجتمعين بطريقة يمكن أن يأتي منها أخبار لكِ بشكل معقول

ولا يمكنكِ التظاهر بجهله حتى انقضاء ثلاثين يوم التالية التي نمنحكِ إياها، ونعطيكِ ثلاث مرات، كما نمنحكِ عشرة أيام تكون أجلًا محددًا، للمثول أمامنا شخصيًا في جلسة، للرد على الاتهامات التي وضعها ضدكِ المدّعي العام بخصوص انتماءاتكِ للبدعة الكاثوليكية المقدسة، ولقول ما تشعرين به حيال ذلك، وستحدثين وتعدين جميع التي من حقكِ، وبكل ما تريدين أن تقوليه ويقال به، وإذا ظهر لكِ ذلك فسوف نسمعكِ ونحافظ على عدالتكِ وبطريقة أخرى، إذا أتى الأجل الممنوح، دون مثولكِ، وغيابكِ وتمردكِ الناتج عن التقصير، والذي تم تحديده من خلال الشروحات الكنسية ستكرر، فنصغي ونصدر في حقكِ حكمًا بالحرمان الأكبر، وسنحرمكِ ونعطيكِ بالحرمان خارج المجتمع من خلال هذه الكتابات ومن أجلهم، وعلاوة على ذلك، فإننا نحذركِ من أن سوف نسمع من المدعي العام كل ما يريد أن يقوله ويزعمه حول هذه المسألة، وسوف نمضي في القضية حيث قد تكون العدالة دون الاستشهاد أو الاتصال بكِ أكثر، ونبدي نفسنا هنا وندعو بشكل قاطع ونهائي بالإعلان عن حرمانكِ من الخلاص، وجميع التهم الأخرى التي نتطلب منا

استدعاءه خاصاً حتى انتهاء نهائي وتنفيذه، وتشير الذكرى عن حل جلسة الاجتماع تدبيا، حيث سيتم إبلاغكم بها، ونأمر بنشر هذه الرسالة على أبواب كنيسة بلده فيجري لمدة ثلاثين يوماً بلد كي ... ولا يجوز لأي شخص على إزالتها أو محوها أو تمزيقها تحت وطأة عقوبة ذكره، وقد

الورقة الثانية عشرة

قُدّمت مختصرة ووقعت بالصفات، ومختومة بهم، وموثقة من كاتب العدل الموقع أدناه [1] في غرناطة بعد ثمانية أيام من شهر تموز سنة ١٥٦٨م

المرخّص «بريريو» (ممهور بالتوقيع)

المرخّص «ديمو غونزاليس» (ممهور بالتوقيع)

المرخّص «فلوريس دي الآيالا» (ممهور بالتوقيع)

بأمر من السادة المحققين «ديمو دي لا بورّي»، سكرتير

أُصدر هذا الخطاب والأمر، السادة المحققون في المكتب المقدس الموجود في مدينة غرناطة بعد أن تمت قراءته في القدّاس وقت تقديم القرابين [1] بوجود البلدة بكاملها، اليوم الأحد في اليوم الثامن عشر من شهر أغسطس في عام ألف وخمسمائة وثمانية وستين، و«ألونسو دي سيمورا» من سكان «البيازين»، و«ميكائيل دي إسكاميس» و«فرانسيسكو» المسيحيين القدماء، كونهم شهوداً، ووقعت عنه باسمي

«جيرونيمو مارتينيز» (ممهور بالتوقيع)

(... تم محو نصفها) من تلك السنة، الشاهدان «ميكائيل دي إسكاميس» و«فرانسيسكو ماريس»، وأنا الكاهن المستعبد «جيرونيمو مارتينيز»، اكتب ووقعت عنه باسمي

«جيرونيمو مارتينيز» (ممهور بالتوقيع)

1 تقديم القرابين للآلهة في المذبح كإشارة للاعتراف والتبجيل

الورقة الثالثة عشرة

هامش أعلى الصفحة: جلسة

في غرناطة، في اليوم العشرين من شهر تشرين الأول / أكتوبر من ألف وخمسمائة وثمانية وستين، في جلسة استماع صباحية أمام السادة المحققين المرخصين «ريبيبيو» و«الإيا»، ظهر الدكتور «[illegible]»، المدّعي لهذا المكتب المقدس، وقال إنه في ذلك اليوم تم إرسال المراسيم ضد «بيانيس» و«ماريا [illegible]» إلى هذا المكتب المقدس، والآن بعد أن وصل إلى مسامعه، يتهمهم بالتمرد الأول بحجة أن تكون هناك مكافأة ( ) وطلب من سيادتهم أن يعوض ضمنه منهما.

فإن السادة المحققين المذكورين أمروا المذكورين بمعرفتهم بأن المراسيم المذكورة أُرسلت في ذلك اليوم من قبل مفوض الغرناطة، التي [illegible] تهامهم فيها بالتمردات الأولى، وأمروا بإحضار الأطراف وتبليغهم عن سير جلسة هذا المكتب المقدس.

وبعد ذلك، كاتب العدل الموقع أدناه، بإبلاغ ما تم طرحه من قبل السادة المحققين المذكورين في سير الجلسة لعدم مثول المذكورين أثناء حصل أمامي.

«ديبغو دي لا توزي»، سكرتير (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في الخامس من شهر نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وثمانية وستين، بوجود السادة المحققين المرخصين «ريبيبيو» و«الإيا» في جلسة المكتب المقدس في الصباح، ظهر الدكتور «[illegible] و دي [illegible]»، المدعي، واتهم «بيانيس» و«ماريا مورشا» من سكان «بيجار» بالتمرد الثاني.

السادة المحققون المذكورون قالوا بأنهم سيحضرون، وأعطوا المهلة، وتم اتهامهم بالتمرد الثاني المذكور، وأمروا بإخطار سابقات الذكر أثناء غيابهن في المدرجات.

هامش: التمرد الثاني. وكاتب العدل المذكور أبلغه في المدرجات لغياب من سبق ذكرهن

حصل أمامي، «ديبغو دي لا توزي»، سكرتير (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة، في الخامس عشر من شهر نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وثمانية وستين، بوجود السيد المحقق المرخص «ريبيبيو» في جلسة للمكتب المقدس، ظهر الدكتور «[illegible]راني»، واتهم بالتمرد الثالث ضد «بيانيس» و«ماريا مورشا»، من سكان «بيجار».

هامش: التمرد الثالث. السيد المحقق المذكور أوجب واتهم بالتمرد الثالث، وأمر بأن يتم تبليغ سابقات الذكر في غيابهن عن المدرجات.

هامش: التبليغ. أنا كاتب العدل المذكور، أبلغته في المدرجات لغياب من سبق ذكرهن

مرقبلي، «ديبغو دي لا توزي»، سكرتير (ممهور بالتوقيع)

الورقة الرابعة عشرة

هامش أعلى الصفحة يسار: في غرناطة، الثالث والعشرين من شهر أكتوبر، سنة ألف وخمسمائة وثمانية وستين، وبوجود السادة المحققين «غورمان» و«الأماء» في جلسة الاستماع بهذا المكتب المقدس (ممهور بالتوقيع)

دكتور «دروسي»، المدعي العام في هذا المكتب المقدس، أقول إن جنابكم أصدر مراسيمه واستدعاءاته ضد «الباتريين» وضربه بالمسامير من مكان مثبت، بحيث يظهران أمام جنابكم خلال فترة معينة والتي مضى عليها أيام أكثر

ولقد انتهت المهل في الشكل وفي الوقت المناسب، ولأن من سبق ذكرهم لم يظهروا قط، حيث قد تركوا أنفسهم يسقطون وبعضهم في إصراره على جرم أكبر

لذلك أطلب جنابكم وأطلب منكم أن تأمروا بإعلان معرفتكم بشكل يكون صادقًا، والذي أتوسل من أجله هذا المكتب المقدس، وأطلب العدل

دكتور «زاراتي» (ممهور بالتوقيع)

وبالنظر إلى الالتماس المذكور، فإن السادة المحققين المذكورين [illegible] سيتم وقد أعطي في شكل أكيد

من قبلي، «خوان لو دي بيكو»، سكرتير (ممهور بالتوقيع)

١ المصطلح [illegible]

الملف السابع عشر
باللغة الإسبانية

Nájera

Contra

Luys

[illegible] ma [illegible]

[illegible] mousiur [illegible] de Nájera.

[illegible]

Leg.º 7, n.º 43,

1 26 de octubre
2 5 de noviembre
3 15 de noviembre

En onze de noviembre de 1566 se mandó ... [illegible] ... [illegible]

muy magníficos señores
muy reverendos señores

El doctor Çarate fiscal deste santo officio de Valencia ante vuestra merced ... [illegible] ... [illegible] ... [illegible] encubridora y ayudadora de ciertos moros y infieles como consta dela información que presento por lo qual pido ... [illegible] ... mande prender ... [illegible] ... y secrestar sus bienes y para ello este santo officio imploro.

El doctor
Çarate

Consta verdad ante mí ... [illegible] ... [illegible] notario

Entregose a Gonçalez [illegible] 1866 [illegible] en [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

105

muy magnificos

muy illustres señores

El doctor Çarate fiscal deste sancto officio acusa criminalmente ante V. m. a maria motaçaad vezina de hixar aver sido fautora encubridora y favorescedora de hereges moros y infieles como consta por esta probança de que hago presentación [illegible] y pido que sea declarada por tal [illegible] y condenar su cuerpo y relaxar sus bienes. y para todo ello el sancto officio imploro.

El doctor Çarate fiscal

Con se vera en [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

NOS LOS INQVISIDORES, CONTRA LA HERETICA

prauedad e apostasia. En esta ciudad y Reyno de Granada: por auctoridad apostolica. &c. Mādamos a vos [illegible] alguazil deste sancto officio que vays al lugar de [illegible] y prendays el cuerpo a beatriz [illegible] y no le hallando alli vays a otra qualquier ciudad villa o lugar, donde pudiere ser auido, y le sacad de qualquier lugar sagrado, o priuilegiado: yglesia, monasterio, hermita, o hospital, fortaleza, castillo, o casa fuerte. Y assi preso le secrestad todos sus bienes y hazienda por ante [illegible] y los depositad en poder de personas legas, llanas, y abonadas: a contento del receptor deste sancto officio, o de su lugar teniente en el dicho officio: a los quales mandamos, que tengan los dichos bienes en deposito manifiesto, y que no acudan cō ellos: ni con parte dellos a persona alguna sin nuestra licencia y mandado. So pena que lo que de ellos faltare lo pagaran de sus bienes con el doblo: y hecho ante el dicho secresto: vos el dicho alguazil lo firmareys de vuestro nombre: del qual vos el dicho escriuano dexareys a los dichos depositarios vn traslado: sin que por el les lleueys derechos algunos. Y al dicha beatriz [illegible] preso y a buen recaudo lo traed y entregad al alcayde de las carceles secretas deste sancto officio: al qual mādamos lo rescibe y tenga en ellas. Y si para lo suso dicho ouieredes menester fauor y ayuda: Carceles: prisiones: caualgaduras, y hombres de guia: mandamos a todas y qualesquier justicias ecclesiasticas: y seglares: e personas particulares de qualquier estado o condicion que sean deste nuestro districto: vos le den y hagan dar: con los mantenimientos necessarios: pagando por ellos: y por todo lo que assi se os diere su justo valor: y precio sin vos los encarescer mas de como se da y vēde entre los vezinos y moradores del dicho lugar, e vos den posadas que no sean mesones: sin que por ellas vos lleuē ni cuēten cosa alguna. Todo lo qual assi hagan y cumplā los vnos y los otros luego que por vos les sea pedido, sin poner en ello escusa: ni dilacion alguna. So pena de excomunion mayor: y de cada diez mil marauedis para los gastos extraordinarios deste sancto officio. Fecho en Granada a [illegible] dias del mes de [illegible] de mil y quinientos y sesenta y [illegible] años.

El licen^do^ [illegible] martin [illegible] — El licen^do^ brizeño — El licen^do^ [illegible] de alaba

por mandado del [illegible]

[illegible]

+

[illegible]

[illegible]

[illegible]

NOS LOS INQVISIDORES, CONTRA LA HERETI-

[illegible]

de mil y quinientos y [illegible] años.

[illegible]

NOS LOS INQVISIDORES: CONTRA LA HERETI-

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

Diego [illegible] de Vizcaya [illegible] Catalina [illegible] [illegible] [illegible] vecinos del [illegible] de
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mandamiento [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] la villa de [illegible] [illegible] de la [illegible] [illegible] del [illegible]
[illegible] [illegible] declara en [illegible] porque [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] firmo de mi nombre [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible] de
[illegible]

[illegible]

OS LOS INQVISIDORES CON-

[illegible]

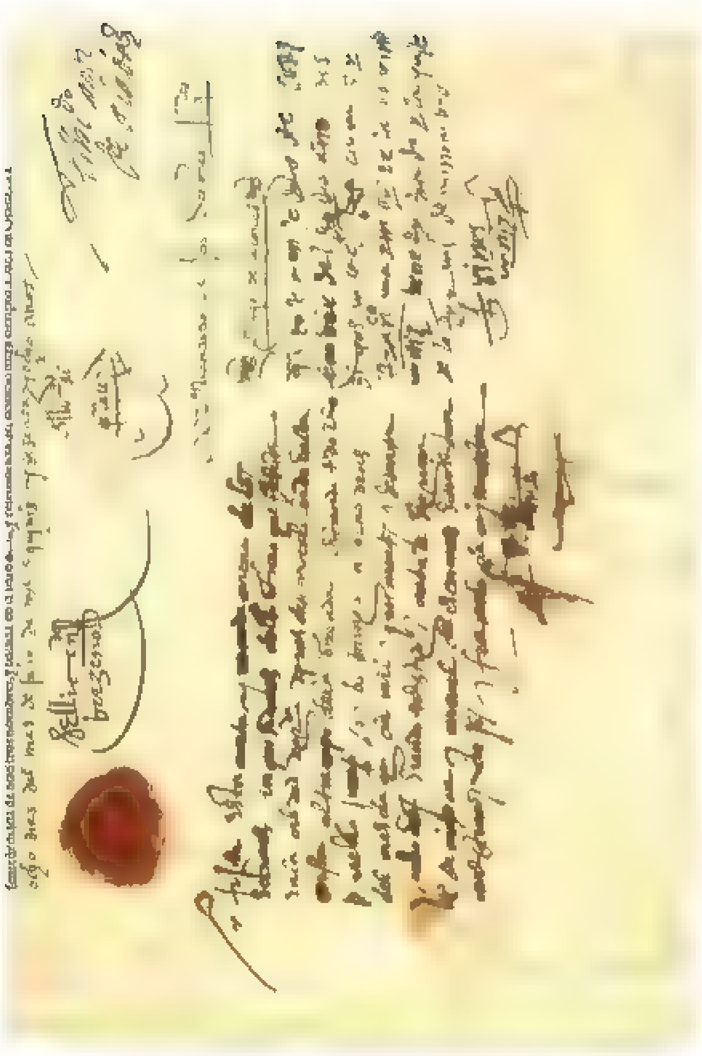
ocho dias del mes de [illegible] de mil e quinientos e sesenta y ocho años

Sello [illegible]
brizeno

[illegible]

OS LOS INQVISIDORES CON-
TRA LA HERETICA PRAVEDAD E APOSTASIA [illegible]
[illegible] GRANADA [illegible]

[illegible]



[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] de la [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] el Doctor
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] los [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] los [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] los [illegible] [illegible]
[illegible]

los [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible] a los [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] los [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] los
[illegible] [illegible] [illegible] que [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] el [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] en los [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] que [illegible] mando [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] termino el qual es pasado [illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible] parecido [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
de [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

الملف الثامن عشر

تاريخ الملف: عام ١٥٦٧م

حكم ضد «بياتريس تاهونيا» «Beatriz Tahonia»، مسلمة، بسبب كونها زنديقة ومرتدة عن الدين الكاثوليكي. وثائق عملية التحقيق لغاية صرف النظر عن القضية. وتتضمن إيصال الدفع إلى موكلها.

ملف به ٢٦ ورقة

الورقة الأولى

هامش أعلى الصفحة يجيء غرناطة سنة ١٥٦٧م

صد

الملف ٧، العدد ٥١

«ببرتبس تاهو بدء سنة «ألونسو ال تاهوي»[1] ، من سكان غرناطة

لإنذار الأول والثاني

القيّم «ديمو موبيوز»   و«خوان دي كويفاس»

المحامي الأول   المرخّص «براغو»

مشاورات   سجينة

التهمة   نفث

بحجر الدليل   م النشر

نفي   أخذت الورقة

صاحبها رأى ذلك

قدمت الدموعات

مسّت الشهود   تحت تيرتها

١ لقب عربي «الطاهري»

الورقة الثانية

هامش أعلى الصفحة: يصدر في غرناطة في ٨ يوليو سنة ١٥٦٧م في جلسة الاستماع بهذا المكتب المقدس، السيد المحقق المرخص أندريس دي ألافا والدكتور فرونسيو قاضي أرشيه غرناطة، القاضي المدني

[العنوان] أيها السادة الموقرون والرفيعون جدًا

الدكتور ... براتي، المدعي العام في هذا المكتب المقدس، أنقذ أمام رحمتكم، بالفتاة ... ناهوت...، ابنة ... ناهوتي، من سكان غرناطة في ... تونس، قد ... ارتدت عن إيمان الكاثوليكي المقدس كما هو مسجل في سجلات هذا المكتب المقدس. لدي أقدم عرضي به، والذي من أجله أطلب وأرجو من رحمتكم أن تأمروا بالقبض على جسد سابقة الذكر والاستيلاء على أصولها، وأتوسل من أجله هذا المكتب المقدس وأطلب العدالة

دكتور براتي (مهور بالتوقيع)

في ضوء الشكوى المذكورة أعلاه، قال السادة المحقق والقاضي المدني، بعد أن اطلعوا على الشكوى المذكورة أعلاه والمعلومات، أن يصدر أمر بالسجن حصل ... فرانسيسكو دي ...،

كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

هامش: الشاهدة ماريا تشوكا

الورقة الثالثة

نحن المحققون ضد الفساد الهرطقي والردّة في هذه المدينة ومملكة غرناطة، من خلال السلطة الرسولية والكاثوليكية، نرسل لكم المأمور ألفارو فوريرو، خادماً في هذا المكتب المقدس، كي تذهبوا إلى مرسية فصاد لويس، في هذه المدينة، وتقبضوا على جسد ماتيرس نغوبيه، ابنة «ألونسو الـ ناغوبي»، وفي حال عدم العثور عليها هناك، أن تذهبوا إلى أي مدينة أو بلدة أو مكان آخر قد تكون فيه وأن تخرجوها من أي مكان مقدس أو غير، كنيسة أو دير أو صومعة أو مستشفى أو قلعة أو حصن أو بيت حصين، وبالتالي سجنها وإحضارها بأمان وتسليمها إلى مأمور السجون السرية في هذا المكتب المقدس، وبنفس الشيء نأمر بأن تستلموا وتحجزوا عليها ومن أجل ما ذكر إذا لزم، أو إذا كنتم تحتاجون حماية ومساعدة ورجالاً، وسجوناً، وحبالاً، ومرشدين، فإننا نأمر جميع وأي قضاة كنسيين وعلمانيين أو أشخاصاً عاديين من أي ولاية أو منطقة من هذه المقاطعة أن يعطوكم إياها، ويعملون ذلك لكم مع العناية اللازمة وأن يعطوا من أجلها ومن أجل كل شيء يعطونه لكم قيمته العادلة وسعره دون أن يحملوه أكثر تكلفة مما هو عليه.

وانظروا إلى العناية والسكان لكن المذكورين أن يعطوكم ما ذكر وليس برلا خاصاً دون أن يأخذوا منكم أو يكلفوكم بأي شيء، كل ذلك مطلوب وينفذون مع بعضهم بعضاً، بعد أن تطلبوا منهم ذلك، دون أي عذر أو تأخير، تحت طائلة حرمان كبير، ومن كل عشرة آلاف مارافيدي مصادرة استثنائية لهذا المكتب المقدس.

حرّر في غرناطة في اليوم الثامن من شهر تموز / يوليو عام ألف وخمسمائة وسبعة وستين

المرخص ألفونسو دي الآيلا (ممهور بالتوقيع)

بأمر من السادة المحققين

بيدرو دي ماتسيلا، سري (ممهور بالتوقيع)

تم القبض عليها وتسليمها إلى مأمور السجن المذكور، ووقع عليه، فوريرو كريرو (ممهور بالتوقيع)

الورقة الرابعة

دليل ضد «بياتريس ناهوميا» ابنة «ألونسو الناهومي»، مزارع من سكان غرناطة

في غرناطة في اليوم الثامن عشر من شهر تشرين الأول / أكتوبر من سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين بوجود السادة المحققين المرخصين «فرانسيسكو دي بيبو» و«أندريس دي ألافا» في جلسة المكتب المقدس

مثلت شاهدة على قضيتها متأكدة

«ماريا شبونة»، المتواعدة على الزواج مع «ألونسو دي سيلامداري»، من سكان غرناطة في قطاع «توبس»، مزارع وهي تبلغ من العمر خمسة عشر عاماً أو نحو ذلك. بعد أن أقسمت اليمين حسب القانون على لسان الكاهن بشأن كونها في اعترافات أدلت به لا تراجع عما في ضميرها، قالت وأكدت ما يأتي

وبعد أن علمت بالاتهام المذكور، وعلاقته بالشاهد المذكور، قالت على العموم إنها لم تكن صديقة، وقالت بخصوص أن الذي تتضمنه المحضر الأول وأنه صحيح بهذه الطريقة، هذه المعترفة والمدعوة «إسماعيل شبونة» حدثتها عدة مرات عن الخطبة الدينية التي ألقاها الأب «ألمونودو» في ساحة توبس، والمدعوة «إسماعيل» قالت لهذه المعترفة إن كل ما بشر به «ألمونودو» كان كذباً، ولأنه من تلك الكلمات في هذه الخطبة يجب أن يذهب إلى الجحيم، وإن المدعوة «إسماعيل» أصبحت سببة بالذهاب إلى القداس، وقالت إن الذين ذهبوا إلى القداس هم كلاب، ولأن هذه ذهبت إلى القداس، قالت إن هذه مسيحية وعاهرة وجدتها المذكورة لم تصم أي يوم من الذي أمرته الكنيسة، وأخبرتها جدتها بهذه أن دين المسيحيين كان دين سيئ، وقالت لها أيضاً إنها تتمنى للمسيحيين أن يأتي حرب إليهم لأنهم كانوا بادعة، وإنه صحيح أن هذه المعترفة تحدثت مع هذه سبب الكاهن التي اسمها الوصي «فرانديرو» أو «فيير»، وأخبرتها بكل هذا الذي أعلنته، وإنها لم تستطع أن تعمل أقل من ترك العيش مع جدتها المذكورة، ولهذا تركت منزلها، مع أن هذه أرادت أن تعيش كمسيحية، وكانت جدتها المذكورة تريد أن ترميها بحجر، وإنها لم تأت تتحول ذهب، لأنها كانت محبوسة، ولم تعرف، ولهذا السبب هذه المعترفة قالت بكل هذا وعدته، وغادرت منزلها، لأنها مسلمة، ولهذا السبب كان على هذه المعترفة أن تقول ذلك، ولم ترها تعمل شيئاً من أشياء المسلمين، أكثر من أنها سمعتها تقول ما قالته، وإنها يجب أن تموت حيث يكون المسلمون، وإنها تريد أن تكون بينهم، وبين دينهم وأنها لم تصرح بين

عن المحضر الثاني قالت إنها حملت مسبحة للصلاة في الكنيسة اشترتها من أجل جدتها المذكورة، وهذه علمتها الصلاة بهذه المعترفة، وهذه نهرتها عليها، ولأنها صلت بالمسبحة المذكورة شجرت جدتها مع هذه المعترفة، وأرادت أخذها وكسرها، وهذه المعترفة دافعت عنها وخبأتها ثم قالت لها

أخذت المسبحة منه، وألقتها على الأرض تحت قدميها، وداست عليها بقدميها، وقالت لهذه: لا تحضر المسبحة من الكنيسة لأنها ستصبح مسيحية، وأن تذهب مع الشيطان من منزلها، لأنها كانت مسيحية. والحقيقة أن هذه المعرفة قد حدثت في كنيسة سان لويس لهذه المدينة

الورقة الخامسة

قبل شهرين تقريبًا، عندما كانت تحمل المسبحة، والتي ستخبرك حولها المذكورة مع هذه نفسها، في ذلك المكان، حيث تواجدت في الكنيسة هذه المعروفة والمدعوة «بيساتيل صيادا»، كما ورد في المحضر، ابنة «الـ صيادا»[1] من سكان «سان لويس»، المعروف بكنيسة «سان لويس» في هذه المدينة، وهو مفتاح جيوب، و«ماتريس ناهوبا» ابنة «ألونسو الناهوبي» المتزوج، أيضًا من سكان «سان لويس»، و«ميرابيا»، المدعوة التي لا نعرف ما هو اسم والدها، ولكن اسمها «فاريا» وتعيش في «سان لويس». وعندما كان الأربعة في الكنيسة المذكورة، ورأوا أن هذه المعروفة لديها مسبحة في يدها، قالت «بيساتيل صيادا» لهذه المعروفة: ما هذه المسبحة التي تحملينها في يدك؟ هل تعتقدين بأنك ستجدين في المسجد هذه الصلوات في تلك المسبحة؟ حسنًا، لا يمكن لأي شخص أن يدخل في المسجد باستثناء الشخص الذي يعرف دين المسلمين، وأن «ماتريس ناهوبا» قالت: بت تمشين إلى جوار الأب اليهودي، هذا علمك أن تصلي في تلك المسبحة، وعلمك الدين الذي لا ينبغي أن تجديه، بل تكوني مثله، وأنا أدعو الله كي أرى رأس هذا الكاهن اليهودي معلقًا على طرف شجرة يومًا، وهذه المعروفة قالت لها: إذن تلك المسيحيات معتقدات، فقالت المدعوة «ماتريس»: أجل، بعد عندما عندما كنت صغيرة، ولم تكوني تدرين ذلك ولا تتذكرينه، وإذا كنت تأتين إلى الكنيسة فهذا من أجل الوثيقة ولأنك مسيحية وتحضرين معك مسبحة، فلا تجلسي معنا.

عندئذ قالت «ماريا ميرابيا» لهذه أمام الأخريات «ماتريس» و«بيساتيل»: أنا لست موجودة لا من أجل أن أحمل واحدة مسبحتها، ومرافقتها إلى مصر، لا يمكنك سوى أن تداري ثلاث مسبحيات التي لو رأتها مرافقتها إلى الصلاة، والمدعوة «ماريا ميرابيا» قالت لهذه المعروفة أمام «ماتريس» و«بيساتيل» سابقتي الذكر، هل تعتقدين أن الصلاة بالمسبحة والقدوم إلى الكنيسة ستجعلك تدخلين المسجد؟ حسنًا، لن تصلي في المسجد إلا إذا عرفت بأداء الصلاة، عندئذ التفتت «ماتريس» و«بيساتيل» إلى المدعوة «ماريا»، وقالت لها: اصمتي، لا تقولي ذلك لئلا يسمعونك، وهذه المسيحية ستقول ذلك في الاعتراف، والمدعوة «ماريا» قالت لن تفهم ذلك؛ ولأنه بهذا توقف الكلام، بسبب القداس وغادروا، وعندما وصلت هذه إلى منزلها الكائن بجانب منزل الكاهن، أخبرت خادمه المذكور بكل هذا دون أن تذكر الأشخاص.

عن المحضر الثالث قالت: صحيح إنه في بعض الأحيان غالبًا ما كانت هذه المعروفة تذكر يسوع،

١- لقب عربي «الصياد».

ولأنها كانت تقول وتسمي اسم يسوع، فإن جدتها المذكورة كانت توبخها على ما تقوله، وفي كل مرة كانت تقول ذلك كانت تصفعها

وعن المحضر الرابع قالت في الحقيقة، إن الفتيات الثلاث المذكورات (ايسابيل، ايلفيرا، وماريا) وجدتها بهذه المعرفة اخترن هذه المعرفة في وقت الخبز المقدس أن الرب غير موجود، وأن هناك رب، وأن المسيحيين يعبدون ذلك، ويعبدون القديسين، ويبعدوا عن عبادة الله الذي يوجد في السماء، لأن في القربان المقدس لا يوجد رب، وأن المسيحيين عميان، وسيذهبون إلى الجحيم، وأن هذه ستذهب إلى الجحيم كونها مسيحية وضحكوا على هذه المعرفة، عندما رفع القربان المقدس وقالوا عبارة «Adoramus te senior Jesus»[1]

والكلمات التي تليها وقالوا لا نعبدها لأنه ليس ربًّا، وضحكوا وسخروا منها

وبذلك، ولتأخر الوقت، توقفت الجلسة

خوان ماتيو دي مانسيلا، السكرتير (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة أخرى في غرناطة في اليوم الحادي والعشرين من أكتوبر سنة ألف وخمسمائة وستين وستين بوجودهم، في جلسة مكتب المقدس، السادة المحققين المرخص المرتبين

---

١ [illegible]

٢ نعبدك أيها الرب المسيح

الورقة السادسة

«ألونسو» و«فرانسيسكو دي رينيو» و«فرانسيس دي ألاناء» أمروا بمثول المدعوة «ماريا مشونة» أمامهم، وبحضورهم، قيل لها بلسان «سيباستيان ميرينو» إنه في الجلسة السابقة، وتأخر الوقت، تم تلاوة الاتهام عليها، وأنها أُمرت الآن بالخروج إلى ... تقول الحقيقة وأنها ... عملها.

وبعد أن قُرأ عليها المحضر الخامس من الاتهام، وسمعته، وتم توضيحه لها باللسان المذكور، وبعد أن ... فهمت، قالت: إنه منذ عام تقريبًا، وإنه في ذلك الوقت كان هناك موسم الشعير الأخضر، والفول، حينما ذهبت هذه المعترفة إلى منزل «ألونسو الناغوري» أحد سكان غرناطة في دسكرة يوبيس، وشاهدت هذه المعترفة «كاتالينا»، زوجة المدعو «ألونسو الناغوري»، و«بياتريس»، أخته بكر، يصومون ولا يأكلون أو يشربون طوال اليوم. وسألت هذه المعترفة المذكورتين «كاتالينا» و«بياتريس»: كيف لا تأكلون أو تشربون؟ والمدعوة «بياتريس» قالت إنه من الضروري الصيام ... وهذه ... أنه المعترفة في ذلك اليوم وفي يوم آخر من ذلك الأسبوع، عادت هذه المعترفة إلى منزل المذكور أعلاه، ورأت أيضًا كيف كانوا يصومون بالطريقة التي ذكرتها، وقالت لهم هذه المعترفة إنه لم يكن هناك داعٍ لرؤية ذلك، والتزمت الصمت ... «كاتالينا» ... لديهم أيضًا ... يقولون إنها كانت كذبة. وأن هذه المعترفة قالت ذلك أيضًا للمدعوة «توسيبيا خيبرة»، «خيرنانديز»، ... عندما قالت لها تتمة ما ذكرته.

وبعدما قُرأ عليها المحضر السادس من الاتهام المذكور، واستمعت إليه، وتم توضيحه لها باللسان المذكور، قالت: صحيح إن هذه المعترفة سمعت من حديثها لهذه المعترفة عدة مرات، ومن الفتيات «بياتريس» و«إيسابيل» و«ماريا» التي ذكرتهن، ومن هنا يا «عالعونا»، التي لا تعرف من إذا كانت متزوجة، وتعيش في دسكرة «سلطدورة»، في غرفة ... الحمام، أنهم يريدون ... للمسيحيين، وأنهم يريدون رؤيتهم يحترقون في النار، وبالمثل ... الذين يقولون القداس والوعظ، يودون أن تكسر أسنانهم وأفواههم، وأن ينزل برق من السماء ويحرقهم، وهذا ... يخص رجال الدين، ثم سمع المدعوة «ماريا عالعونا» تقوله، ولكن حديثها المذكور والفتيات المذكورات. وأن المدعوة «عالعونا» أخبرت هذه المعترفة في الصوم الكبير الماضي، لأن هذه المعترفة لديها في منزلها صور معلقة لسيدنا[1] ومن أجل ماذا وضعتهن هناك؟ وأنه كانت لديها صورة عصا عنها، من أجل أن لا يقولوا لها إنه من السيء عدم امتلاكها، وأنها أرسلتها ووضعتها تحت ... وأخبرت هذه المعترفة

---

[1] ... كما وردت في النص

الورقة السابعة

بأن لا تقول هذا للكاهن، ولأن الوقت تأخر، توقفت الجلسة، وتمّ إعادتها إلى سجنها. حصل أمامي، رودريغو باتيستا، كاتب العدل.

هامش: جلسة أخرى في غرناطة في اليوم الحادي والعشرين من شهر إبريل من ذلك العام. أثناء جلسة بعد الظهر، أمر السيد المحقق المرخص فرانسيسكو مرينيو ثيثون المدعوة فدريا شوندا بإمامه وقبل بها على لسان «فريبيو» أنه بسبب تأخر الوقت، لم يتم الانتهاء منها في الجلسة، وإنه أمرت الآن بالخروج إلى هنا لمواصلتها ولنقل الحقيقة.

وبعدما قرئ عليها المحضر السابق من الاتهام المذكور، واستمعت إليه وتم تصحيحه لها باللسان المذكور، قالت إنه صحيح أن «كتابة» ... وجه «ألونسو الـ ناهوني» و«بياتريس» سنها البكر، أخبرت هذه المعترفة بالوقت الذي لم تذكره عندما ... أنهم يصومون، أن شريعة المسيحيين كانت سيئة، وقالوا لها إنهم يعيشون بسلام ببلاد البربر ويفعلون هذه الأشياء من دين المسلمين دون خوف، وأن هذه المعترفة كشفت ذلك، وقالته لسيدة الكاهن المذكورين آنفا.

وعن محضر الشاهد قالت إنها لا تعرف أشخاصا آخرين أكثر من الذين ذكرتهم، ولم تفعل أي شيء، وإنها قالت ذلك بسبب ... المذكورة للكاهن المذكور حتى تأتي وتقوله لها. المكتب المقدس ... أن هذه المعترفة كانت في ... حديثها وكانت فتاة، لذلك لم تستطع أن تأتي وتكشف هذا الأمر، وأنها أخبرت حقيقة ما تعرفه ولا تعرف أي شيء آخر عن القسم الذي أدته.

قيل لها أن تفكر في الأمر وأن تقول الحقيقة عن كل عرفته وفعلته، لأنها مسيحية صالحة. قالت إنها أخبرت الحقيقة بكل ما تعرفه، ولذا تم تذكيرها بشدة وإعادتها إلى السجن. حصل أمامي، كاتب العدل رودريغو باتيستا (ممهور بالتوقيع)

تم إخراجه وتصحيحه من قبلي، دييغو دي لا بوري، سكرتير (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة في الأول من شهر أغسطس سنة ألف وخمسمائة وستة وسبعين، أثناء وجوده في جلسة الاستماع في المكتب المقدس، أمر المحقق المرخص «ألاياء» بأن تحضر أمامه المدعوة فدريا شوندا، التي تبقى معها، تسمى حسب القانون تحت كفالة ومسؤولية، من خلاله قالت إنها تعرف «بياتريس ناهوني»، وتذكر إنها شهدت ضدها، وقالت ما ذكرته من حيث الجوهر. قيل لها: فلتعلم أن المدعي العام يقدمها كشاهدة ضد القضية التي تتصل معها، وبالتالي سيتم التأكيد على ما هو حقيقي وبعد أن قرئ عليها ما قالته، وتم إعلامه بلسان «موريسو»، قالت إنها صحيحة، وإنها قالت ذلك بهذه الطريقة، وإذا لزم الأمر، تقول ذلك مرة أخرى، ومتأكدة منه وأكدت، ومصادقة عليه وصدقت، وأنها

لا تقول ذلك مدافع من انكر هبه ووعدت بالنصر، محصور امد يبين الذكر. اتيكوا زحف اصاب بعوة
ومرخص «مستبلاء»، اللذين وعدا بالمثل بالسرية. حصل أمني، فديعو ذي لا يوري»، سكربير
(عهور بالتوقيع)

الورقة الثامنة

هامش: جلسة الاستماع الأولى

في غرناطة في اليوم العاشر من شهر تموز / يوليو عام ألف وخمسمائة وسبعة وتسعين بوجود السيد المحقق المرخص «أندريس دي ألافا» في جلسة المكتب المقدس، أمر بإحضار امرأة كانت مسجونة في سجون هذا المكتب المقدس، والتي تسمى بلسان «غارسيا شاكون»، تم تلقي اليمين منها بالشكل القانوني تحت طائلة العقوبة والذي وعدت بموجبه بقول الحقيقة في هذه الجلسة وفي الجلسات الأخرى التي تعقد معها حتى انتهاء قضيتها.

سُئلت، فقالت إن اسمها «مرسيس» وهي فتاة ابنة «ألونسو الـ تاهوبي»، مزارع من سكان غرناطة في «سان لويس»، وسيبلغ عمرها عشرين سنة تقريبا.

الآباء: «ألونسو الـ تاهوبي» من سكان «سان لويس».

وزوجته «كاتالينا».

أجداد من طرف الأب: قالت إنها لا تعرف أبا والدها، ولا تعرف أسماءهم، إلا أن اسمه «الـ تاهوبي».

أجداد من طرف الأم: قالت إنها كانت طفلة عندما رأت والدة والدتها المعرفة، وكان اسمها «الأنجاروتيا»، وإنها لم تر جدها، ولا تعرف ما هو اسمه.

أعمام من طرف الأب: «ماريا كوغاريا»، زوجة «فرنسيس إلـ كوغاري»، من سكان «ألفاكار»، و«كاتالينا» المتزوجة من «خيرونيمو لاربي»، من سكان غرناطة في «سان لورينزو»، وأن هذا ما لديها ولا أكثر.

أخوال من طرف الأم: «خوان الأنجاروتي»، مزارع في «سانتا إيسابيل دي لوس أبديس»، «ألونسو الأنجاروتي»، مزارع من سكان «سان بيلين»، «غارسيا الأنجاروتي»، بيطار، من سكان غرناطة في «سان بيلين»، «إيسابيل الأنجاروتي»، أرملة، تعيش في «سانتا إيسابيل»، «بياتريث الأنجاروتيا» في «سانتا إيسابيل»، «ماغدالينا» متزوجة من «لويس دي كورديناس»، صانع طوب، في «سان سلفادور».

الإخوة: قالت إنها ليس لديها أشقاء لأنها وحيدة.

الزوج: قالت إنها عذراء.

سُئلت، فقالت إنها مسيحية أندلسية من كل الجهات، وإنها لم تسجن ولم تحكم من قبل المكتب المقدس ومحاكم التفتيش، ولم يتم القبض على أي من الأشخاص المذكورين هنا حتى الآن، حيث تم القبض عليها من قبل مأمور محاكم التفتيش بعد ظهر الثلاثاء.

وعندما سئلت قالت: إنها مسيحية معمّدة ومؤكدة، وتعرف في الصيام الكبير، وآخر عشاء مع «موندي ثيرسداي» وإنها تسمع القداس في أيام الأحد والأعياد الخمسة، وتعلم صلوات الكنيسة الأربع، وبركت على ركبتيها وصلّتها

وحين سُئلت إذا كانت تعرف السبب أو تعرف لماذا ألقي القبض عليها وأحضرت إلى سجون محاكم التفتيش هذه، قالت إنها لا تعرفه

الورقة التاسعة

هامش أعلى الصفحة: إنذار

قيل لها: فلتعلم أنه لا يُقبض على أي شخص في هذا المكتب المقدس دون أن يكون هناك أولاً صدد معلومات عن أسباب قائمة أو معقولة يعرف أصحابها جرائم يكونون ضد الكاثوليكي المقدس، وبسبب وجود هذه المعلومات ضدها تم سجنها وتقديمها إلى محاكم التفتيش هذه. لذلك يتم تحذيرها بقول الحقيقة بشكل تام، لأن القيام بذلك سيؤدي إلى الصفح عن قضيتها، وسيتم اعتماد الرحمة في هذه الجلسة.

قالت: إنها ليس لديها ما تقوله. وبعد ذلك تم إعادتها إلى سجنها. حصل أمامي، كاتب العدل، «بيدرو دي مانسيلا» (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة. في غرناطة في الثالث عشر من تموز / يوليو عام ألف وخمسمائة وستة وستين أثناء وجوده في جلسة الاستماع في المكتب المقدس، أمر السيد المحقق الدكتور «أندريس دي آلافا» بإحضار السجينة «بياتريس ماهوبي» أمامه، وبحضورها، قيل لها بلسان «ميريبوه» ما الذي تذكرته من عملها ويجب أن تقوله من أجل إراحة ضميرها؟ قالت: إنها ليس لديها ما تقوله أو تذكره.

هامش: الثاني. قيل لها إنه يتم إنذارها وتحذيرها للمرة الثانية، كي تقول الحقيقة دون ترك أي شيء، لأنه من خلال فعل ذلك فإنها ستتخلص من قضيتها بمزيد من الإيجاز والرحمة. قالت: إنها ليس لديها ما تقوله أكثر مما قالته. وتم نقلها إلى سجنها. حصل أمامي، «غونزالو دي بيكو»، السكرتير (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة. في غرناطة في خامس عشر من تموز/يوليو سنة ألف وخمسمائة وستة وستين بوجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق «أندريس دي آلافا» بأن تمثل أمامه، المدعوة «بياتريس ماهوبي» وبحضورها، قيل لها بلسان «ميريبوه»، ما الذي تذكرته من عملها والذي يجب أن تقوله من أجل إراحة ضميرها؟ قالت: إنها ليس لديها ما تقوله.

قيل لها: إنها تعرف بالفعل أنها تعرضت للإنذار مرتين، وإنها الآن تتعرض للإنذار للمرة الثالثة، لقول الحقيقة بحيث لن يكون من الضروري حضور المدعي العام، وهو يقول ويترافع كما يريد. قالت: إنها لا تعرف أي شيء.

ثم ظهر وكيل النيابة وقدم الاتهام ضد المذكورة آنفاً، وطلب من أجله المعرفة السيد المحقق المذكور، قال: إنها كانت حاضرة، وأمر بوضعها في القضية، وإحضار الحاضرة، وأن تكون متهمة، والإجابة على ما هو صحيح تحت القسم الذي أدته، وذلك على النحو الآتي:

الاتهام.

الورقة العاشرة

[العنوان] أيها السادة الموقرون والرائعون جدًا

الدكتور فراي بي، المدعي العام في هذا المكتب المقدس، أتهم حقيقيًا أمام رحمتكم، الفتاة «إيزابيل ناهوبيا» مسلمة أندلسية، ابنة «ألونسو دي ناهوبي» من سكان غرناطة، ومن منطلق حديثه العلني، والذي أعبّر عنه هنا أقول: كون سابقة الذكر مسيحية معمّدة، وكونها في سن كبيرة، وفي هذه كبيرة رشد وحضر زوجها، ومصاحبة الشعب المسيحي، فقد ارتدت وابتعدت عن إيماننا الكاثوليكي المقدس وانقلبت إلى طائفة محمد الخاطئة والمرفوضة، مصدّقة ومعتبرة بأنها خير خلاصها، وفي مدائحها ومواقفها قالت وفعلت أشياء كثيرة.

خاصة بوجود سابقة الذكر في حرم معين من هذه المدينة مع أشخاص معينين من طائفتها ونسبها، ولأن شخصًا معينًا حضر مسبحة بصلاة، قالت له المدعوة «ماريس ناهوبيا»: إن أنت تعش نحو اليهودي فقد عممت أن تصلي في تلك المسبحة، وعلمت الدين الذي لا يجب أن تجدده، بل أن تكون مثلك عما يعني لا تطيع أنه وأولئك الذين كانوا معها، كانوا ولا يزالون من المسلمين.

وأيضًا عن انكاهن المعين، وبسبب تعليمه كيف يعيش كمسيحي، قالت: دعوا هذا مار أرى رأس ذلك اليهودي على طرف شجرة زيتون

وأيضًا في نفس الحديث قال الشخص المعين المذكور «سيانديس» والآخرين: إن أمي ليسن مسيحيات معمّدات والمدعوة «بياتريس» قالت: نعم، نحن عمّدنا عندما كنا صغارًا ولم نكن ندري بذلك، ولا نتذكر ذلك

وأيضًا المدعوة «بياتريس» قالت: إنه في القرآن المقدس ليس هناك رب، وهناك إله موجود، وإن المسيحيين يعبدون ذلك، ويعبدون القديسين، ويوقعون عن عبادة الله الذي يوجد في السماء، لأن في القرآن المقدس لا يوجد رب، وإن المسيحيين عميان، وسيذهبون إلى الجحيم، وضحكت المدعوة «بياتريس» على هذا الشخص، لأنهم عندما رفعوا القرآن المقدس، قالوا: إن محمدًا يتبع المسيح، وكلمات مماثلة، وقالوا له ألا يقول مثل هذه الكلمات

وأيضًا المدعوة «بياتريس» ومن خلال حبها واهتمامها بطائفة محمد الزائفة، وبوجودها في حرم معين من هذه المدينة مع أناس آخرين من طائفتها ونسلها، صامت صيام المسلمين، لا تأكل أو تشرب طول اليوم، وعندما سأل الشخص المعين، لماذا لا يأكلون أو يشربون، أجابت المدعوة «بياتريس»: إنه من الضروري الصيام لدخول الجنة

كما أتهمها عمومًا بالعديد من الأشياء التي أمتنع عن ذكرها في حضرة هذه القضية، وبسبب أسأل

وأتوسل إلى محكمتكم من أجل فحص القضية الخاصة على الحقيقة كما هي، أو الجزء الذي يكفي منها، أن تقلبوا صفحاته بدقة وحرص عن ديننا الكاثوليكي المقدس، وأن تكشفوا علامة حرمان الأكبر، وتسليمها إلى العدالة والدرع العلماني، كي تتم مصادرة أصولها وممتلكاتها، لمعرفة وحرية جلالته، والذي توسل من أجله هذا الكتاب المقدس، وأطلب العدالة، وأقسم بالله وفي هذا الصليب بأنني لا أضع هذا الاتهام بخبث.

إضافة إلى ذلك، أطلب منكم وأتوسل إلى محكمتكم، وإذا لزم الأمر، أن تأمروا بوضع من سبق ذكرها في مسألة عذاب، حتى من خلاله نعرف الحقيقة وعليه (ممهور بالتوقيع)

دكتور فوزاتي» (ممهور بالتوقيع)

وبعد قراءة الاتهام المذكور وإبلاغها به وتوضيحه لها باللسان المذكور، قالت: إنها على العموم مسيحية جيدة، وأن كل ما تتهم به هو عداوة عن شهادة وإنها تنكر كل شيء، و... دفعها

وقد أمر بإعطائها نسخة من الاتهام المذكور لتجيب وتدعي ما تراه مناسبًا، وإذا كانت تريد محاميًا، فسيتم إعطاؤها أحد ... الذي به حلول هذا الكتاب المقدس قالت: فليعطوها محاميًا

قيل لها: إنها ستحصل على أول من يأتي.

وبذلك عادت إلى سجنها، مر ذلك من قبلي، «ديميو دي لا بروي»، (سكرتير ممهور بالتوقيع)

الورقة الحادية عشرة

هامش: غرناطة في غرناطة في السادس عشر من تموز/يوليو عام ألف وخمسمائة وسبعة وسبعين أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر المحقق «الأب» باحضار المدعوة «ماريا ناهوبي» للمثول أمامه، وبحضورها، قيل لها بأن شهودها أنها قاصرة، وبالتالي سيصبحون الوصاية عليها لـ «ديغو موبيورا»، ومنه تم تلقي القسم الذي بموجبه سمح له بالقيام بالوصاية المذكورة، وأن يعمل في هذه الدعوى كل ما يتوافق مع القضية المذكورة ومن أجله أعطى ضمانات مرتبطة بضامنين، وكلاهما ملزمان بعمل كل ما هو مناسب، وإذا لم يكن الأمر كذلك، فسيدفعان مقابل ذلك، بشخصيهما وممتلكاتهما، وكلاهما قدم أمامي شهادة بكفالة الوصاية، ثم تم قراءة الاتهام أمام المتهم عليها وبنصيحة من المتهم عليها قالت إن كل شيء قيل في الاتهام، هو كما ذكرته من قبل، مع ذلك من قبلي، الديغو دي لا توري، سكرتير (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة في الثاني والعشرين من تموز/يوليو عام ألف وخمسمائة وسبعة وسبعين أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق المرخص «الأب» باحضار «ماريا ناهوبي» السجينة المذكورة للمثول أمامه، وبحضورها قيل لها بحضور المتهم، بأن المرخص «ماركوس براندو» هو محاميها، هل تريد أن يقوم بها محاميها؟ قالت نعم، ( ) كما يأمر الجلسة

وبعد ذلك أقسم المرخص المذكور «ماركوس» اليمين المعتادة تحت طائلة المسؤولية والذي وعد بموجبه بالقيام بالعمل كمحام في هذه القضية بشكل جيد وقانوني

هامش: ما طلبت إليه المتهمة والإرشادات، قرأتها الاتهام ونصحها بقول الحقيقة قالت إنها لم تعمل أي شيء من الذي يتهمونه بها، وبنصيحة محاميها وسلطة عليها، طلبت في دعوتها باعتراف كي تقول وتدافع عن قضيتها وتم نقلها إلى السجن. مر حصل أمامي، السكرتير، «خوان دي بيكو» (ممهور بالتوقيع)

هامش: جلسة في غرناطة في التاسع والعشرين من تموز/يوليو عام ألف وخمسمائة وسبعة وسبعين أثناء جلسة الاستماع في المكتب المقدس، أمر السيد المحقق المرخص «الأب» بإحضار السجينة المدعوة «ماريا ناهوبي» أمامه، وبحضورها ظهر المذكور «... ابي» المدعي العام، وقال إنه خلص إلى نتيجة، واختتم هذه القضية، وطلب أن يتم تسليم الأدلة

هامش: ما خلص إليه المدعي العام قال المحقق إنه اختتم وتوصل إلى نتيجة في هذه القضية، وسلم الأدلة من الأطراف للموافقة، باستثناء «العنوان الشرعي وغير المقبول» Iurer «impertinensiam el non admitendor»

الورقة الثانية عشرة

بعد ذلك المدعي العام المذكور أنه عرض وقدّم عرضاً للشهود المعلومات الموجودة، وطلب أن يتم التصديق عليها والموافقة عليهم وتحديد الخطوات الضرورية الأخرى.

قال المحقق: إنه سيتم رؤيته وتحقيق العدالة، وكل ذلك تم إعلانه لي على لسان «فيرينو» بحضور «دييغو مونيوز» الوصي عليها. مر ذلك من قبلي أنا الكاتب «غونزالو دي بيكو» (مهور بالتوقيع)

( ) في غرناطة ( )

هامش: جلسة في غرناطة في خمسة أيام من شهر أغسطس من سنة ألف وخمسمائة وستة وستين أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق المرخص «أندريس دي ألافا» بأن تحضر أمامه المسجونة «ماريس» الموريسكية المذكورة، وبحضورها قيل لها: بأن «دييغو مونيوز» الوصي عليها غير موجود في هذه المدينة ونعرفه عما إذا كنت تريد أن يكون القيّم عليها «خوان دي كويفاس» الموجود والمذكورة قالت: نعم.

هامش: تعيين «خوان دي كويفاس» ومن ثم تم استلام اليمين على النحو الواجب في القانون من المدعو «خوان دي كويفاس»، والذي وعد بالقيام بدور القيّم بشكل جيد وصادق، وحيث يرى فائدة الصغيرة المذكورة سيكون سعيداً.

وحيث يرى ضررها فإنه [ ] سيعطف وفي كل شيء سيعمل كوصي جيد وملتزم به، وإذا حدث أي ضرر للقاصر المذكورة بسبب حضانته أو بسبب إهماله، فسوف يدفع ثمنه من شخصه أو ممتلكاته، وعلى ذلك كفله «سباستيان ميرينو» الذي كان حاضراً، كمهمة الضامن، والذي قبله مضامن الالتزام الذي يوقعه ويعطي سلطة للقضاة وفقاً للقوانين. ووقع كلاهما خطاب الوصاية الرسمية بتوقيع السيد المحقق مع أمامي أنا خطاب الوصاية كاتب العدل «رودريغو ماتيو» (مهور بالتوقيع)

ثم سألها السيد المحقق المذكور، على لسان المدعو «سباستيان ميرينو»، عن الذي تذكرته من عملها، والذي يجب أن تقوله من أجل إراحة ضميرها. فقالت: إنها ليس لديها ما تقوله

قيل لها: فلتعلم أن المدعي طلب نشر الشهود في قضيتها، وأنه يتم تحذيرها لقول الحقيقة قبل أن يتم النشر. قالت: إنها ليس لديها ما تقول

هامش: النشر: وقد أمر بإصدار المنشور وإحضاره للأطراف، وأن تكون نسخة منه، والرد على ما هو صحيح تحت القسم الذي أخذته وهو كما يأتي

المنشور

الورقة الثالثة عشرة

هامش: ماريا تشوناه

نشر بالشهود الذين شهدوا ضد «بياتريس ناهوبيا» ابنة «ألونسو الناهوبي» مزارع من سكان غرناطة

شاهد مخصص شهد في أحد الأيام من أبريل من هذا العام الحالي ١٥٦٧م، قال إن من يعرفه وحري، هو أنه منذ شهرين تقريبًا، كانت الفتاة "بياتريس ناهوبي" ابنة «ألونسو الناهوبي»، مزارع من سكان سان خوبس، في قسم معين من هذه المدينة وأغلب مع أشخاص معينين أسميتهم بما أنهم رأوا شخصًا معينًا أسميه، بذبح مسيحه في يده، رأى هذا الشاهد وسمع كيف قالت "بياتريس ناهوبي" للشخص المذكور: بما أنك تعيش مع ذلك اليهودي في الدير، فقد علمك أن تصلي في المسجد، الدين الذي لم يكن عليك أن تأخذه، بل أن تكون مثلنا ندعو الله أن نرى أين دفنت اليهودي على طرف شجرة زيتون. عندئذ قال هذا الشخص: باسم المسيحيين المعمدين، وقالت المدعوة «بياتريس»: نعم، لقد تم تعميدنا عندما كنا صغارًا، ولكننا لم نكن ندري بذلك، ولا نذكر ذلك، وقد ذهبنا إلى الكنيسة فقط من أجل جلب الوثيقة، وبما أنك مسيحي، لا تعلم إلينا.

وأيضًا قال: إنه يعرف ورأى ماذا قالت المدعوة «بياتريس» هي وبعض الأشخاص الذين قالوا لهم، الشخص بأنه في القربان المقدس لا يوجد الله، وإن هنالك إنه موجود، وإن المسيحيين يعبدون ذلك ويعبدون القديسين، ويوقعون عن عبادة الله الذي يوجد في السماء، لأن في القربان المقدس لا يوجد رب، وإن المسيحيين عميان، وسيذهبون إلى الجحيم. وضحكوا على هذا الشخص لأنهم عندما صعدوا القربان المقدس، قالوا: إنما نعبد قرع المسيح، وانكشف الآخرون التي معه وأخبروه ألا يعولها، لأن الله لم يكن هنالك، وضحكوا وسخروا منها

وقال أيضًا إنه يعرف ورأى منذ عام تقريبًا كيف أن «بياتريس» المذكورة مع شخص آخر أسميه صاموا، لا يأكلون أو يشربون طول اليوم، وأنه يعرف ورأى كيف أن شخصًا معينًا آخر أسميه، سأل «بياتريس» المذكورة والشخص المذكور: لماذا لا يأكلون أو يشربون؟ أجابت المدعوة «بياتريس»: أنه من الضروري الصيام من أجل راحته، وأعطت لمراث شيء أن فيها، وهذه هي الحقيقة في القسم الذي أقسمه

المرخص فانتريس دي ألاباه (ممهور بالتوقيع)

وبعد أن تم إعلان المنشور، وحضوره للمدعوة «بياتريس ناهوبيا»، وتوضيحه بالشاهد المذكور، قالت إن لا شيء مما يقوله الشاهد صحيح، وإنها تنكر كل شيء

هامش: أخذت ورقة، وقد أمر بإعطائها نسخة من المنشور المذكور، وأن تقول وتدعي ضده ما تراه مناسبًا. وإذا أرادت سماع الشاهد فسيتم إعطاؤها ورقة. قالت بأن تُعطى، وأُعطيت مطوية أوراق، وعادت بعد سحبها. حضر أمامي، أنا ... (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة، بعد تسعة أيام في شهر أغسطس، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وسبعين، بوجود السيد المحقق مرخص دأندريس دي الألاه في جلسته في المكتب المقدس، أمر بمثول المدعوة ابياتريس ناهوبيا المسجونة أمامه، وبحضورها قيل لها إن محاميها هنا، وقد أتى لرؤية عملها

الورقة الرابعة عشرة

وسُئلت ما إذا كان لديها ما تقوله له، لو كتبت دفوعاتها

قالت إنه ليس لديها كتابة، وبذلك تم تنفيذه في صحتها بحضور أمامي، كاتب العدل فيليبو دي ماتشيلا (ممهور بالتوقيع)

هامش: الحضور في غرناطة في ١١ أغسطس، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين أثناء وجوده في حجرة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق المرخص «ألانا» بإحضار «إيزابيل ناهومبا» المذكورة للمثول أمامه، وبوجودها قيل لها إن محاميها موجود هنا، وهي قالت إنه جلب دفاعاتها مكتوبة، التي أعطيت لمحاميها بحضور أمامي، «ديغو دي لا نوثي»، السكرتير (ممهور بالتوقيع)

هامش: أعطيت الورقة لمحاميها

هامش: جلسة في غرناطة في ٢٨ أغسطس سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق «ألانا» بأن تخرج من السجن المدعوة «إيزابيل ناهومبا»، وبحضورها، قيل لها على لسان «تشاكوندا»، وبحضور المترجم، الدكتور المرخص «ماتياس برافو» محاميها، وإذا أحضرت الدفوعات مكتوبة، ومعرفة ما إذا كانت تريد تقديمها، قالت نعم، وقدمت مطوية بالدفاعات ( ) لمحاميها ووضعها على حدة (ممهور بالتوقيع)

السيد المحقق قال بعد أن تم تقريرها، ومرت في القضية، وإنه [illegible] وسيتم تحقيق العدالة

الورقة الخامسة عشرة

[العنوان: أيها السادة الموقرون والرائعون جدًا]

«باتريس تاهوييه المسجد»، أقول: إنه يجب تبرئتي من الاتهام الذي فرضه عليّ مدعي العام في هذا المكتب المقدس كما يأتي:

أولاً: لأنه بشكل عام يشير إلى علاقة جنسية، وأنا أنكره بعد ما يحتويه. ثانيًا: لأنني مسيحية حقيقية، ولم أقل الكلمات التي اتهمت بها، ولا يصدق الشاهد الذي شهد على هذا النص لأنه غريب، ولا يوصل إلى نيته في قوله. بالإضافة إلى ذلك كان هو واحد من أولئك المرتدين فهو عدو لنا، وهو يعاني من عيوب أخرى. وهكذا ضدي لا ينبغي أن يكون هناك أي دليل. لذلك ولأسباب أخرى يمكن فهمها بشخصي، وفي قضيته أطلب من رحمتكم وأرجو منكم أن تعفو عني وأن تمحوني حرية وتبعدوا عني الاتهام المذكور بعدما يناسب حقي، ولهذا فإنني أتوسل إلى مكتب رحمتكم الرائع بعناية وحسب العدالة والمصارحة. وكذلك من رحمتكم، أطلب وأتوسل أن تأمروا بحضور كل هؤلاء الشهود الذين عينتهم الأشخاص التاليين، وقبل كل شيء إذ كانوا يعرفون المدعوة «بيتريس»، وإذ كانوا يعرفون أنني مسيحية جيدة، واعترف كما كنت دائمًا مثال جيد عن شخصيتي.

هامش: شاهد «عوزمان بسيبسا» من «سان لويس» والكاهن الشاب الذي يعيش بجوار «سان لويس»

هامش: هم شهود أشطب الاسم: هامش الشعل قال «ميمين النادري» وابنه «تمريس النادري» إنه مريض في الفراش، إذ كانوا يعرفون «ألوسو الراكيرة» وزوجته، من سكان هذه المدينة في «سان لويس»، وإذ كانوا يعلمون بهم منذ أكثر من أربع سنوات تقريبًا وحتى الآن، هم أعداء رئيسيون لي، بسبب أنه في الوقت المذكور تشاجرت معه حول أنني ... قطعة قماش تسمى ... وحول الخياطة كان سببًا للموضوع المذكور أعلاه، وقالا كلمات قبيحة بعضنا، وبعد ذلك في الصوم الكبير، كان المذكورين أعلاه بعض العمل في منزلهما، ومع الحصى التي أخرجوها منه، سدوا كل الشارع الذي أعيش فيه أنا وأمي، ولم يتركوا المجال لنمشي، وبسبب هذا أنا وأمي المذكور عدنا لنتشاجر بشكل سيء ... مع المذكورين أعلاه، وتبادلنا الكلمات السيئة، وكاد المدعو «ألونسو الراكيرة» ووالدي أن يقتلا بعضهما لولا تدخل الناس فيما بينهما، ولهذه الأسباب يعرف الشهود أن لديهما كراهية وعداوة عظيمتين لنا، فليقولوا ما يعرفونه.

هامش ٣ (رسم صليب)

هامش: هم الشهود المذكورون إذا كانوا يعرفون «إسماعيل شونا» وجارية «شونا»، حفيدتهم، من

سكان هذه المدينة في فسان لويس، وإذا كانوا يعرفون أيضا أنهم أعداء رئيسيين لي منذ أكثر من عام ونصف من هذا الوقت، بسبب أننا تعمدنا أن نكون أصدقاء، أن والدة كورة هاربة، وكنت بأبي وتمكث في بيتي مرات عديدة، وبعد ذلك ولأنها بدأت تعيش بشكل سيء، وتبني سمعة سيئة، لم أعد أرغب في التحدث معها، ولم أوافق على دخولها إلى منزلي أكثر وفي السابق كنت أدافع أن وأمي عنها، وبعد ذلك هي وحدتها المذكورة توسلتنا

الورقة السادسة عشرة

إلى أمي، كي تمضي المذكورة تجاربها عنده في المنزل لأيام معينة، لأن جدتها ستذهب بعيداً، ولأنه لم يرغب في ذلك، تشاجرت بشكل سيء معه، وقلت كلمات قبيحة ستُغضب، ومن سبق ذكرهم هددونا عدة مرات، وقالوا إنهم سيلحقون بنا كل الأذى الذي يمكنهم فعله، ولهذا السبب يعرف هؤلاء الشهود أنهم يكنون لي الكثير من الكراهية والعداوة، ولقد فقد شعروا أنهم سيفعلون ذلك، لأنه قد سبقت صورة تجاربه المذكورة فليعلموا من يعرفونه وإذا كانوا يعلمون بأن كل ما سبق ذكره هو علني (   ) ومشهور

المرخص فاتياس براهو (ممهور بالتوقيع)

هامش: التوقيعات لموضوعه ومن ثم عرضت الإجراءات المذكورة، وحسب أن يتم القيام ما يلزم بها وبناء على طلبها تم عمل كل شيء يوصل إلى نتيجة في قضيتها، وتم نقلها إلى سجنها حضر أمامي، أنطونيو دي بيكوه (ممهور بالتوقيع)

الورقة السابعة عشرة

هامش أعلى الصفحة يسار: الممنوعات

في غرناطة، في اليوم الرابع والعشرين من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين، بوجود السيد المحقق المرخص «ديميو غونزاليس» في جلسة بمكتب المفتش، ظهر لأنه تم استدعاؤه ووعد بإخبار الحقيقة.

هامش: شاهد «ميغيل الناجري» صانع وبائع القدور، من سكان غرناطة في «سان خوسيه» «غريغوريو ألونسو»، يبلغ من العمر ثلاثين عامًا، أكثر أو أقل.

سُئل، فقال: إنه لا يعرف أو يفترض سبب دعوته.

سُئل، فقال: إنه يعرف «بياتريس باهويا» لأنها جارته، ويعرفها منذ ولادتها، وإنه ليس قريبًا ولا حبيبًا أو عدوًا لها، ولكنهم جيران، ولا يخصونه بالأسباب العامة الأخرى.

سُئل عما إذا كان يعرف أو سمع أن «بياتريس باهويا» المذكورة لديها أي عداء أو شجار مع أي شخص، قال: إنه يعرف أنه منذ حوالي سبعة أشهر تقريبًا، عندما كان هذا الشاهد في منزله يأكل ظهرًا، سمع أصواتًا من منزل «بياتريس باهويا»، لأنهم يتشاجرون. وبعد أن انتهى من تناول الطعام غادر منزله ليذهب إلى دكانه، وعندما خرج إلى الشارع، شاهد والدة «بياتريس باهويا» التي كانت على باب منزلها، والمدعوة «بياتريس» معها، وقال هذا الشاهد: ما هذا الذي يجري يا جارة؟ قالت: إنها تشاجرت مع «آل شونا» وابنة جنتها، الشاهد لا يعرف هذا، الشاهد ابتسم، ونساء كانت في الشارع أمامه، وقد خرجت من منزل المدعوة «بياتريس باهويا»، وإنه لا يعرف لماذا تشاجرتا؟ ولا الكلمات التي قالتها، ولم يسأل عن ذلك، ولا هم قالوا له عن ذلك، وإن هذا ذهب في طريقه ولا يعرف أكثر.

هامش ٣: قيل له إنه يقدم كشاهد في سؤال محدد سيطرح عليه، وأن يكون هذا سرًا، ويجيب عنه بصراحة تحت القسم الذي أقسمه، وبعد قراءته وعلانيته بشأن «ديميو موبيوز»، قال: إن هذا الشاهد يعرف المذكورات «إيسابيل شونا» و«ماريا شونا» حفيدتها الموريسكيتين في هذا السؤال، ويعلم أن من مضى ذكرهن كانت تتواصلان وتدخلان إلى منزل المذكورات «باهويا» الأم والبنت، حتى أصبحت المدعوة «ماريا شونا» كبيرة، وقبل أن يحل هذا الشجار، وبهذا السبب المذكور والدة «بياتريس» قالت للمذكورة ابنتها ألا تسمح للمدعوة «شونا» الفتاة بدخول منزلها حينما لا تكون في المنزل، وبالتالي لم تعد تدخل، وإنهن تشاجرن كما كان قد قال، وإنه لا يعرف السبب، لكنه يعلم أنهن لا تتكلمان مع بعضهما، وهذا ما يعرفه ولا شيء آخر مما ورد في هذا السؤال، وهذه هي الحقيقة

تحت القسم الذي قطعه. وقد أُمر بالحفاظ على السرية، ووعد بها تحت وطأة الألم والحرمان. حصل أمامي، كاتب العدل، «بيدرو دي مانسيلا» (ممهور بالتوقيع)

هامش: صادق. في غرناطة في اليوم الخامس والعشرين من شهر سبتمبر سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين، بوجود السيد المحقق المرخص «دييغو غونزاليس» في جلسة في المكتب المقدس، ظهر، لأنه تم استدعاؤه، وأقسم اليمين بالشكل القانوني، ووعد بقول الحقيقة، بشأن «دييغو موتيو»، «بستيان دوشيدان»، وجة «خوان أوبيدان»[1] من سكان غرناطة في حي سان نيكولاس، وهو يبلغ ثلاثين سنة تقريبا. عندما سُئل إذا كان يعرف أو يفترض سبب

[ملاحظة: تتمة هذه الورقة في ورقة لاحقة]

أُبلغت بالعقاب التي وضعها قاضي فيما يخص ناغوبياه المسجونة في هذه السجون، من سكان غرناطة بتاريخ ٢١ نوفمبر سنة ١٥٦٧م.

«أندريس غارسيا دي تيبيو» (ممهور بالتوقيع)

---

١ هنا [illegible]

الورقة الثامنة عشرة

كونها مستدعاة قالت، كلا

وردا على سؤال قالت: إنها تعرف «باتريس ناهوبا» لأنهم جيران ملاصقين، بالجدار والرقم، وإنها تعرفهم منذ سبع سنوات وحتى الآن، من خلال التعامل والحديث الذي كانت تجريه معهم، وإنها ليست قريبة لهم، ولا هم أعداء أو أحباب، بل صداقة انتهت ( ) ولا يخصونها بالأشياء الثمينة الأخرى.

عندما سئلت عما إذا كانت تعرف أو سمعت أقوالا بأن «باتريس ناهوبا» المذكورة لديها أي عداوة مع أي شخص.

قالت: إن ما تعرفه هو أنه منذ ثمانية أو سبعة أشهر، عندما كانت هذه الشاهدة في منزلها، سمعت أصواتا في منزل المدعوة «باتريس ناهوبا» ومن الأصوات التي كانت موجودة، خرجت هذه الشاهدة إلى باب منزلها، ووجدت المذكورة «باتريس ناهوبا» و«كاتالينا ناهوبا»، والدة «باتريس» المذكورة التي كانت عند بابها، وسألتهما هذه الشاهدة عما إذا كانت تتشاجران؟ وماذا كان هناك؟ وقالت المذكورة «كاتالينا ناهوبا» لهذه الشاهدة: إن «شونا» أتت إلى هنا لترى حفيدتها في منزلي، ولم ترغب في ذلك، لأن حفيدتها المذكورة كانت كبيرة بالفعل، وكانت تمشي بشكل غير محترم، وتمشي من الباب بعدم حرص. ولهذا السبب لم تكن تريدها أن تكون في المنزل مع ابنتها، ولأنها لم ترغب في استقبالها، لهذا المدعوة «شونا» ذهبت، لكن هذه الشاهدة لم ترهم يتشاجرون، وإن هذا ما تعرفه ولا شيء آخر، وإنهم يتحدثون بعضا مع «جواكين الدرين» حول عمل آخر، وإن هذه أنهم يتشاجرون، وإن هذا الذي تعرفه ولا أكثر.

هامش ٣: قيل لها فلتعلم بأن «باتريس ناهوبا» تقدمها كشاهد في الدعوى التي تتعامل معها

هامش: «مارينا شونا»

ولكن ستقف، وسيطرح عليها السؤال الذي من أجله هي حاضرة، ولتجب عنه بصراحة تحت القسم الذي أقسمته. وتمت قراءته وتوضيحه باللسان المذكور، وبعد قراءته، قالت بأنها تقول ما قالته، وإنها تعرف جيدا أن المذكورتين «شونا»، كانتا صديقتين المذكورتين «كاتالينا» و«باتريس ناهوبا» وعن التواصل فيما بينهن حينما كانت المدعوة «ماريا شونا» فتاة، وإنها بعد أن كبرت وأصبحت سيئة السمعة وتتشاجر مع صديقات المذكرة، ثم بعد هذه الشاهدة لم تعد يتواصلن أكثر، وإنها لا تعرف أي شيء آخر، وليس لديها ما تقوله، وإنها تعرف جيداً أنهن لهذا السبب أعداء، ولا يتحدثن مع بعضهن، وأن هذه هي الحقيقة تحت القسم الذي أدته.

هامش ٣: عندما حُذف السؤال الثالث من الاستجواب الثاني، والذي تم توضيحه بلسان «غرسيا شاكون»، قالت الشاهدة للمستجوب فيما تقول من قالته للسؤال الثالث، وإن كله واحد، وهذه هي الحقيقة تحت القسم الذي أقسمته، وعهد إليها بالسر، ووعدت به تحت وطأة الحرمان والحنث باليمين. حصل أمامي السكرتير «بيدرو دي ماسيلا» (ممهور بالتوقيع)

تم في هذه الجلسة ظهور المذكور كونه حاضراً في محاكم التفتيش، وأقسم اليمين بالشكل القانوني، ووعد بقول الحقيقة «خوان أنويدو»، عامل ومستأجر، من سكان «سان لويس» «ديجار» معرفة، البالغ من العمر ثلاثين عاماً تقريباً

سُئل، فقال: إنه لا يعرف لماذا أتى

سُئل عما إذا كان يعرف «بياتريس ناهوسا» ووالدتها «كاتالينا ناهوسا»، من سكان «سان لويس» ومن إذا كان أحد أقاربهم أو حبيباً أو عدواً لهم

الورقة التاسعة عشرة

ولا يخصونه بالأشياء الرئيسة؟

سُئل، فقال إن هذا الشاهد يعرف إلى حد ما، أنّ الاثنين «إيسابيل شوتا» و«ماريا سوتو» جيدتان بهذا لم يهمل عداوة مع المدعوات «فيليبس ناهوسا» ووالدتها، لأنه عندما كانت «مادري شوتا» المذكورة هناك، كانت الاثنتان تدخلان إلى منزل المدعوات «فيليبس» و«كاتالينا ناهوسا»، ولكن عندما أصبحت «مادري شوتا» كبيرة، لم تكن تعطي نفسها من الرجال، وكانت غير شريفة، ولم تعد ترغب المدعوتان «فيليبس» ووالدتها في دخولهما إلى منزلهما أكثر، كيلا تكتسب ابنتها «فيليبس ناهوسا» سمعة سيئة وأن هذا الشاهد يعرف ذلك، وبما أن منزل هذا الشاهد مجاور منزل «آل ناهوسيا» المذكورات، فإن المدعوة «كاتالينا» دخلت منزل هذا الشاهد، وبكت قائلة كيف تتشاجر مع المذكورات «آل شوتا»، لأنها لم تسمح لهن بدخول منزلها حتى لا يفسدن ابنتها، وهذا الشاهد يعرف أنه منذ عشرة أشهر من هذا الوقت لم يتحدثن ولم يتصالحن، وهن أعداء، وأنه يعلم أن ذلك بسبب ما ذكره، وأنه لا يعرف إن كان لديها أعداء آخرين، وأنه لا يعرف المزيد.

هامش: ٣ قيل له فليعلم بأن «فيليبس ناهوسا» تقدمه كشاهد في الدعوى القضائية التي يتم التعاطي معها، وأن يكون يقظًا، وسوف يصرح عليه سؤال، ويجيب عن الحقيقة تحت القسم الذي أدّاه وبتوضيحه بالسؤال المذكور، وقرئ له، قال إنه لا يعرف أكثر مما قاله، وإن هذا الشاهد سمع من وجيه ومن «كاتالينا ناهوسيا» المذكورة ومن غيرها من الجيران، يقولون بأن «آل شوتا» يجب أن يكونوا «ناهوسيا» المذكورات متشاجرين مع المدعوات «فيليبس» و«ماريا شوتا» هكذا يبدو هو ذ خط في نص الوثيقة] يقول ذلك بسبب السؤال، مستثناه أن هذا الشاهد لم ير لأنه كان ذاهبًا إلى الحقل وأنه في إحدى المرات تذكر هذا الشاهد أن المدعوة «كاتالينا ناهوسيا» قالت لهذا الشاهد إنها لا تتحدث معهن لأن «مادري شوتا» المذكورة كانت غير شريفة، ولا تعطي نفسها من الناس، وأخبرها هذا الشاهد أن تحتمل في عدم وضعها في منزلكي، لأنها كانت معتادة أن تعطي وجهها مني، والآن هي لا تعطي وجهها، وأن هذا ما يعرفه ولا أكثر، وهذه هي الحقيقة تحت القسم الذي أقسمه

هامش: ٣ وسئل السؤال الثالث في الاستجواب الثاني، فقال إنه يقول ما قاله للسؤال الآخر الذي قبل هذا السؤال، من الاستجواب الأول، وأن هذا والسؤال الآخر يدوران حول نفس الشيء، وهذه هي الحقيقة ووقع بالاسم، وإنه لا يريد الشر للمذكورات «آل شوتا» حضر أمامي، سكرتير «بيدرو دي مانسيلا» [مهور بالتوقيع]

الورقة العشرون

هامش أعلى الصفحة يسار: غرناطة، ١٤ يوليو سنة ١٥٦٧م، بوجود السيد المحقق «الأباد» في جلسة للمكتب المقدس (ممهور بالتوقيع)

هامش أعلى الصفحة يمين: مُدفع

[العنوان:] أيها السادة الموقرون والرائعون جداً

«بياتريس ناهوباه» زوجة «ألونسو لوركي» [هكذا يبدو في النص لاختلاف الكتبة] من سكان هذه المدينة كما أنني عمة «بياتريس ناهوباه» المسجونة في سجن هذا المكتب المقدس، أبرز للدفاع عن قضيتها ودعواها، أقول: إنه يجب تبرئة ساحة المذكورة «بياتريس»، وإخلاء سبيلها وتبرئتها من أي عمل قد صدقت وهي سجينة بسبب ما يأتي: الأول: لأنها مسيحية كاثوليكية جيدة، ولم ترتكب أي جريمة مما، أو أي جريمة أخرى تستوجب اتخاذ إجراءات ضدها أو سجنها، ولم يثبت صحة ذلك على الأقل. والآخر لأنه إذا تمت شهادة أي شاهد أو شهود ضدها على هذا العمل، مشكوك فيهم وغير مخلصين في أقوالهم، بالإضافة إلى المخالفات العامة إذ كان واحد أو بعض من أولئك مثل أعدائها الرئيسيين، وبالتالي ليس لهم ضدها شهادة أو برهان. فكل ذلك، ومن أجل ما يمكن أن يتم لصالحها وبعيد في القضية، أن رحمتكم، أطلب وأتوسل أن يتم العفو، وتطلق سراح وتتم تبرئة «بياتريس ناهوبيه» المذكورة من أي عمل تم سجنها بسببه، لكي الامتثال للعدالة، ومن خلال الفصل بيني وبينكم ومن أجل ذلك مكتب رحمتكم الرائع والمقدس أتوسل إليه وأطلب العدالة والتكاليف، وأقسم بالله أني لا أتقدم للدفاع عن هذا العمل بدافع الخبث. وكذلك برحمتكم أطلب وأتوسل للدفاع عن المذكورة «بياتريس ناهوبيه» أن تختبروا الشهود الواردة أسماؤهم من خلال الأسئلة الآتية:

هامش: شهود الكاهن والقساوسة في «سان لويس»

أولاً: إذا كنتم تعرفون المذكورة «بياتريس ناهوباه»، وإذا كنتم تعرفون أنها جيدة ومسيحية كاثوليكية، وعلى هذا النحو فقد أعطت دائماً مثلاً جيداً عن شخصها، يقولون ما يعرفونه.

هامش: شهود «ماريا دي ديازا»، وزوجة «لويس دي كارديناس» في «سان سلفادور»: إذا كانوا يعرفون «ألونسو حاكيرة» «ماييرا» زوجة، من سكان هذه المدينة في «سان لويس»، وإذا كانوا يعرفون أنه منذ أيام كثيرة على هذا الوقت، يقولون بأنهم أعداء رئيسيون للمذكورة «بياتريس ناهوبيه» والسبب هو أنها منذ ثلاث سنوات أو نحو ذلك أن المدعوة «ماييرا» أعطت عزلاً مصباً إلى «بياتريس» المذكورة لتنسجها لها، وعلى ذلك، حصل شجار بين المذكورتين بشكل سيء جداً، وقيل كلمات قبيحة

جدًا، والمدعوة «مايورا» قالت إنها لا تستحق المال الذي تطلبه منها من أجل أن تحلق شعر المذكور وبعد ذلك الحين وحتى الآن المدعوة «مايورا» وزوجها بعض السبب يكون الكراهية والعداوة، ولم يعودا يتحدثان مع بعضهما على الرغم من كونهما جيرانًا، وقبلًا كانا يتكلمان باستمرار.

هامش: يشهد على ذلك «مهدي الساني» و«الويرة»، يعملان في «سان عربعو يو»، اللذان كانا يعملان في العمل الذي أحضره إلى منزله المدعو «ألوسو حاكيرا» عند حدوث هذه المشكلة. بالإضافة إلى ذلك، قد يكون قبل حوالي ثلاثة أشهر تقريبًا، حين جلب «ألوسو حاكيرا» وزوجته العمل نفسه إلى منزلهم، أخرج منه الكثير من الركام والتراب، ووضعاه عند منزل «باتريس تاهوبياه» المذكورة، وعليه نشأت مشاكل سيئة بالنسبة مع من سبق ذكرهم وهم معهم، وقالوا كلمات قبيحة جدًا لبعضهم، وخاصة أن من سبق ذكرهم هددوا بشدة «باتريس» المذكورة. ومن بين أمور أخرى قال لها المدعو «ألوسو» إنه سيسرع زوجها، وسبب لها كل الأذى والضرر على قدر ما يستطيع. وفي يوم تالي عادت المدعوة «مايورا» منزلها حينما كانت المدعوة «باتريس» على بابها، و... قد تهاجمها من خلال قيامها بتصرفات سيئة، عندئذ أغلقت المذكورة «باتريس» على نفسها داخل منزلها. وظلت المدعوة «مايورا» تقول إنها ستلطمها، وإنه إذا أخذ من بيت ابنة أخي المذكورة من ساعتها

الورقة الحادية والعشرون

هامش أعلى الصفحة: شهود

هامش أعلى الصفحة يمنى: من مُدافع في غرناطة في اليوم الرابع والعشرين من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وستة وستين، بوجود السيد المحقق المرخص "ديبغو غوتيريث" في جلسة المكتب بعد الظهر، لأنه تم استدعاؤه، وأقسم بالشكل القانوني ووعد بإخبار الحقيقة.

هامش: شاهد "غارسيا فاسيس"، تاجر من سكان غرناطة في "سان غريغوريو"، يبلغ من العمر خمسة وعشرين أو نحو ذلك.

وعندما سُئل، قال إنه لا يعرف أو يفترض سبب دعوته.

ورداً على سؤال، قال إنه يعرف "بياتريس تاهوبا" ابنة "ألونسو الـ تاهوبي"، لأنه عاش في شارع المذكور "ألونسو الـ تاهوبي"، وقال إنه يعرفهم منذ عشر سنوات إلى هذا اليوم، وإنهم ليسوا أقارب أو أعداء أو أحباء ولا يخصونه بالأشياء الرئيسة.

ورداً على سؤال عما إذا كان يعرف أو سمع أن المدعوة "بياتريس تاهوبا" لديها عداوة مع أي شخص، قال إنه لا يعرف أكثر من أنه منذ عشرة أشهر أو ما يقارب العام، بما أن هذا الشاهد كان ذاهباً ليأكل في منزل "ألونسو لوريلي" الذي يعيش بالقرب من بيوت المذكورة "بياتريس تاهوبا"، وأنه عندما وصل إلى أربع نساء يتشاجرن في الشارع، وأن الاثنتين كانتا من آل "الـ تاهوبي"، الأم وابنتها، وظن أنها المدعوة "بياتريس" ليس لديها غيرها، وبالنسبة للاثنتين الأخريين من النساء، هذا الشاهد لم يعرفهن، وسأل عنهن من يكن، فأخبروه أنهما كانتا من "آل تشوبة"، ولم يعلم أو يفهم ماذا يتشاجرن، أكثر من أنه سمع تلك النسوة اللواتي لا يعرفهن هذا الشاهد، يتكلمن عن نساء "آل تاهوبا" ويقلن فيهن تقبيحات، مضحكين [illegible] ذلك، وأن هذا الشاهد لم يسمع أكثر من ذلك، لأنه ذهب إلى حيث كان سيأكل كما قال.

قيل له: فليعلم بأنه يقدم كشاهد في دعوى معينة، فليكن منتبهاً وسيُقرأ عليه نصه، وسيجيب عليه بصراحة تحت القسم الذي أقسمه. وبعد أن تمت قراءته وتوضيحه له بلسان "ديبغو موبيور"، قال إن هذا الشاهد لا يعرف "آل تشوبا" الواردات في هذا السؤال، أكثر من الذي ذكره، ولا يعرف أي شيء من السؤال المذكور أكثر مما قاله، وإن هذه الحقيقة هي تحت القسم الذي قطعه، ووعد بالسرية تحت وطأة الحرمان وحيث بالمثل. حصل أمامي، السكرتير، "بيدرو دي مانسيلا" (ممهور بالتوقيع)

الورقة الثانية والعشرون

هامش: شاهد

في غرناطة، في اليوم الرابع والعشرين من سبتمبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين، ذهبت أنا كاتب العدل الموقع أدناه بأمر من السادة المحققين، إلى منزل أندريس الماتري، الذي كان مريضاً بالمرض في السرير، والذي تلقيت منه قسماً وعد بموجبه بقول الحقيقة، وقال إنه يبلغ خمسين عاماً تقريباً.

عندما سُئل، قال إنه يعرف المدعو «ماتياس ناهويات» ابن «ألونسو الناهوي»، المسلم الأندلسي من سكان حي أبرشية «سان نيكولاس» حيث يعيش هذا، وأنهم ليسوا أقارب أو أعداء أو أصدقاء ولا يخصونه بالأشياء الرئيسة.

وعندما سُئل عما إذا كان يعلم أن المدعو «ماتياس ناهويات» لديه عداوة مع شخص ما أو تشاجر مع بعض الناس، قال: إن هذا الشاهد لا يعرف أن المذكور «ماتياس ناهويات» قد تشاجر مع أي شخص، أو لديه عداوة مع بعض الناس باستثناء أنه قبل سبعة أو ثمانية أشهر تقريباً، وهذا الشاهد ليس متأكداً من الوقت لأنه مريض، وليس لديه الكثير من تذاكره ليتذكر ما يحدث، وأنه في ذلك الوقت جاء «فيليب الماتري»، ابن هذا الشاهد، إلى منزله وقال إنه رأى نسوة من «آل ناهويات» و«آل ...» من ذات شوارع يتشاجرن في الشارع، وإنه لم يوضح من هن بأسمائهن أو من تشاجر، ولم يسأله هذا الشاهد، ولا يعرف هذا الشاهد، لأنه هو معوّق بسبب مرضه، ولا يخرج ولا يتدخل مع أحد.

هامش: ٣ قيل له فليعلم إن المذكور «ماتياس ناهويات» وطرفه، يقدمونه كشاهد، وأن يكون منتبهاً، وأن سيُقرأ عليه السؤال، وسيجيب عليه بصراحة تحت القسم الذي أدّاه. وبعد قراءته، قال: إن هذا الشاهد مريض بداء المفاصل منذ عشر سنوات، وإنه لم يغادر منزله منذ ثلاث سنوات، وبالتالي لا يعرف ما إذا كانت المذكورات «آل ناهويات» و«آل ...»، خدمه وحفيداته اللواتي يعرفهن هذا الشاهد، إذا كن أصدقاء أو أعداء، ولا يعرف شيئاً من كل ما يحويه السؤال، ولا يعرف ما تم قوله في الشجار الذي جرى بينهن إذا كان رعد، لأن المدعو «فيليب الماتري»، ابنه، لم يقل له ما قيل بالضبط، وأن هذا ما يعرفه ولا شيء آخر، وهي الحقيقة تحت القسم الذي أقسمه، ووعد بالسرية تحت وطأة الحرمان والحنث باليمين، ولم يوقع، لأنه لم يكن يعرف. حصل أمامي، كاتب العدل، «بيدرو دي مانسيلا» (ممهور بالتوقيع)

هامش: تصويب في غرناطة في ٥ نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين، وبوجود السادة

المحقق المرخص فرانسيسكو دي بيبوا، وديغو دي ألبيس، وأندريس دي لابا في جلسة المكتب المقدس، ومعهم الدكتور «روماتو» قاضي الأبرشية والقاضي المدني في غرناطة، والسادة المرخصين «ألوارثي» و«رودريغو قاسكيز» والدكتور «موراليس» والدكتور «فيلاّبي» والمرخص «الشافيس»، مستمعي حلاقة المستشفى كمستشارين بعد أن رأوا هذه القضية والإجراءات والاتهامات و مرتبة بموافقة منهم قال السادة المحققون والقضاة المذكورون على الشكل الآتي: أن يعطى هذه «بياتريس ناهوبة» أربع دورات من الحبوط، والسادة الآخرون رأوا أن يتم تمرينها من هذه محاكمة حضور أمامي «غونزالو دي بيكوا»، سكرتير (توقيع بخط)

الورقة الثالثة والعشرون

هامش أعلى الصفحة: تصويت. في غرناطة، في الخامس عشر من نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين. أثناء حضورهم في جلسة المكتب المقدس، أمر السادة المحققون المرخصون فرانسيسكو بير يبيو، ودييغو غونزاليس، وفرنديس دي ألالا، ومعهم الدكتور ترومابو، قاضي الأبرشية، القاضي المدني في غرناطة، بمثول المدعوة إيزابيل ناهوبيا، المسجونة أمامهم، وبوجودها محضر ... توصي عنها فوبيو ... قيل لها ما الذي تذكره من عملها الذي يجب أن تعلنه من أجل ضميرها. قالت: إنها ليس لديها ما تقول.

قيل لها: إنها تعرف بالعقل أن منشورها يقول إن شخصاً كان لديه مسبحة، قالت له هذه: ماذا تصلي في هذه المسبحة؟ وإنه يعيش بجانب النبي الذي عليه أن يصلي، وأن تلك المسبحة لن تؤدي إلى الجنة، ولكن الصلاة والصوم. فمن يرى ما إذا كان ذلك صحيحاً؟ قالت: إنها لم تقل أي شيء من هذا، إنهم يكذبون عليها.

وأيضاً نفس الشيء من خلال المنشور يظهر من شرعه أن هذه المدعوة قالت في الخبز المقدس إنه لا يوجد هناك إله، وإنهم يعبدونه بدلاً من الله الذي هو في السماء، وإن المسيحيين سيذهبون إلى الجحيم لأنهم عميان، وإنها ضحكت واستهزأت من الشخص الذي يعبد القربان المقدس. فلتقل إن كان ذلك صحيحاً. قالت: إنها لم تفعل ولم تقل ذلك، وليشهدوا ضدها. قيل لها ويبدو أيضاً من منشورها إنها صامت صيام المسلمين، لا تأكل طول النهار حتى الليل.

قالت: إن هذا غير صحيح، وإن ( ) قيل لها: فلتعلم إن عملها شوهد من قبل المحققين والاستشاريين والقضاة المدنيين، ويبدو منهم أنها تخفي على الحقيقة، ويبدو إنهم على رأي أن تطرح في مسألة عذاب الماء والخيوط، حتى بواسطة ذلك تقول الحقيقة. شخص غير واضح المدة، تم تحذيرها بأن تقول الحقيقة. قالت: إنه لا يجب أن تقول ما لم تفعله.

نظراً لأن هذا ونحن نحضر الإجراءات القضائية والمستحقات ضدها، ويتوجب علينا أن نصدر حكمنا، وحكمنا على المدعوة إيزابيل ناهوبيا بأن توضع على مسألة عذاب الماء والخيوط حتى يمكن بواسطته أن تقول الحقيقة، ولأطول فترة ممكنة، والتي تتفق مع إرادتنا، مع الحماية التي نقدمها لها: أنه إذا حدث لها أثناء العذاب المذكور موت أو تدفق الدم أو تشويه أحد الأعضاء، فسيكون بسببها هي وليس ذنب، ولذا فإننا نعلن ونأمر.

المرخص فرانسيسكو بيريبيو (ممهور بالتوقيع)

المرخص تديمو خوزاليس (ممهور بالتوقيع)
المرخص فنسيس دي ألابه (ممهور بالتوقيع)
دكتور فرومارو (ممهور بالتوقيع)

الورقة الرابعة والعشرون

قيل لها أن تقول الحقيقة، وإذ لم يكن سيتم الإعلان عن علامة العذاب. قالت إنها ليس لديها ما تقول

وهكذا، تطلب أثناء العذاب، وأُلقيت بها بحضور الوصي عليها. قالت بعد أن سمعتها: فليعملوا ما أمروا أن يفعلوه وإنها موجودة بين يديهم.

وهكذا أمر بربطها إلى عرقة العذاب، وبوجودها بها، قيل لها أن تقول الحقيقة قبل أن ترى نفسها في العمل. قالت إنها لا تعرف شيئا من هذا وإنها بشأن ستكون مسيحية جيدة

قيل لها أن تقول الحقيقة وإذ لم يكن صحيح ملابسها. قالت إنها لا تدين بشيء

وهكذا أصبحت عارية، وكونها عارية قيل لها أن تقول الحقيقة، وإذ لم يكن كذلك فإنهم سيربطونها. قالت إنها لن تقول أي شيء

هامش ١ وبكونها قيدت قيل لها أن تقول الحقيقة، وإذ لم تفعل، فسوف يضغطون. قالت فليعملوا ما أمروا به، وبالضغط عليها، شكت وقالت إنهم كذبوا من أجلها، وإنها لم تجتمع معها، لا هذه ولا أي شخص آخر، وإن عمريا شونة هي عدوتها وحدها

هامش ٢ قيل لها أن تقول الحقيقة. قالت إنه ليس لديها ما تقول. وبالضغط، اشتكت كثيرا وصرخت بأنها لم تكن لتكذب أو تأتي بالشهود لكي تقول ذلك هنا، وإنهم كذبوا من أجلها

قيل لها أن تقول الحقيقة. قالت لو كان عليها أن تقول شيئا لكانت قالته بالفعل، وإنه لا ينبغي أن تكذب. وبالضغط عليها، اشتكت كثيرا وصرخت بصوت عال، واشتكت كثيرا بالصوت

هامش ٣ قيل لها إنه إذا كان لديها شيء عليها أن تقوله فلتقل ذلك، لأنهم يشعرون أنها لا تقول الحقيقة، وإنه لم يحذروها ستقول الحقيقة دون أن تأتي بأي شيء ... فقالت إنها ستشتهي بين يدي رحمتكم أن تكون حسنة، ولو فعلت ذلك لكانت ستقوله

هامش ٤ تم الأمر بالضغط عليها وعصرها، واشتكت كثيرا وقالت: ربي يسوع المسيح آه! آه! سيقتلونها! قالت إنه ليس لديها ما تقول، وإنها قالت الحقيقة

قيل لها أن تفكر في الأمر، لأن وحتى الغد، إن العذاب لا يمكن أن ينتهي، وهكذا تم تركها ونقلها إلى سجنها. حضر أمامي، غونثالو دي بيكوه، السكرتير (ممهور بالتوقيع)

هامش جلسة في غرناطة، في التاسع عشر من نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين أثناء وجوده في جلسة المكتب المقدس، أمر السيد المحقق غرجس ألاباه بإحضار المسيحية مدعوة

«بيتريس تاخوبيا» يمثلون أمامه، ومحصورها، قيل له: سلساف «شاكوب» أن يدفع «بيتريس تاخوبيا»

للمرخص «مشيمر» براقوه عشر بالات عن مهمته القانونية (ممهور بالتوقيع)

تلقيت هذه الجرعات العشرة

المرخص «ماليس» برافوه (ممهور بالتوقيع)

الورقة الخامسة والعشرون

«شاكونة»، ما الذي تذكرينه من عملها الذي يجب أن تقوله من أجل راحة ضميرها؟ قالت إنه لا يجب أن تكذب على نفسها.

قيل لها: إنها يجب أن تلقي نظرة فاحصة على ما تقوله، والذي تعرض ألا تقوله، لذلك يتم تحذيرها لتقول الحقيقة دون ترك أي شيء في حضور الوصي عليها.

قالت: إنه ليس هناك ما تقوله، وهكذا تم تحذيرها بشدة وتم نقلها إلى سجنها. حصل أمامي، «غونزالو دي بيكو»، السكرتير (ممهور بالتوقيع)

هامش: تصويت: في غرناطة في التاسع عشر من نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين، بوجودهم في جلسة المكتب المقدس، سادة المحققون المرخصون «فرنسيسكو» و«ديغو غونزاليس» و«أندريس دي ألاباء»، ومعهم السيد الدكتور «رومانو»، قاضي الأبرشية والقاضي المدني في غرناطة، والدكتور «موراليس» والدكتور «مادرسي»، مستمعو جلالته الملكيون كمستشارين.

هامش: بموجب التصويت حيث يقال سر من الدعوى، ستخدم تمهيدًا بالتوقيع

بعد أن أخذ هذه القضية والإجراءات والاتهامات والمرافعات الموافقة معها فإنه

أحص بتوسعة حتى شيء مكتوب من الأسفل يقول:

بأن تكون هذه «بياتريس ناعوبة» بريئة من القضية. حصل أمامي، «غونزالو دي بيكو»، السكرتير (ممهور بالتوقيع)

في غرناطة في اليوم الحادي والعشرين من شهر نوفمبر، سنة ألف وخمسمائة وسبعة وستين، أثناء وجودهم في جلسة المكتب المقدس، أمر المحققان المرخصان «فرانسيسكو ميربيرو» و«أندريس دي ألاباء»، في جلسة المكتب المقدس أثناء تكرار الصور، بإحضار السجينة «بياتريس ناعوبة» أمامهم، وبحضورها، صدر الحكم الآتي:

بالنظر إلى الطلب:

لقد فتشنا ونحن نحضر الإجراءات القضائية والتحقيقات ضدها، التي تم بشأنها مروج الضرائب عرضه وادعاءاته وفقًا لماهيته. لذلك نأمر ونعلن بأنه كان غير مثبت، ومن خلال هذا يجب أن نعفو ونعفو عن الدعوى «بياتريس ناعوبة» من هذه المحاكمة. لذلك نطق ونأمر به.

المرخص «فرانسيسكو ميربيرو» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «ديغو غونزاليس» (ممهور بالتوقيع)

المرخص «أندريس دي ألاباء» (ممهور بالتوقيع)

هامش: أعطي وصدر هذا الحكم المورد أعلاه من قبل السادة المحققين الذين وقعوا عليه بأسمائهم اليوم والشهر والسنة المكتوبة أعلاه: «توريبيو كاربيو» و«ألبوناك [illegible]»

هامش: حلفان اليمين بإشعار السجن سري

وبعد ذلك تم منها نفس القسم بشأن «سباستيان ميريبو» حيث تم تحذيرها بالعقوبة لإشعار السجن وقالت إنها لا تعرف شيئاً، ولم يسمعوها. وهكذا تعهد إليها بسر كل ما رأته وقالته في هذا المكتب المقدس وما طلب منها، وأنه لا ينبغي لها أن تخبر به أو تكشفه لأي شخص تحت طائلة الحرمان والحنث باليمين، وهو ما وعدت به. حصل أمامي، كاتب العدل، «رودريغو دي باتيبو» (ممهور بالتوقيع)

الورقة السادسة والعشرون

فسيخرج اليهم ويقتلهم. وبكل هذا يعرف الشهود أن من سبق ذكرهم لديهم عداوة وحقد كبيرين على «بياتريس ناهوميا»، فليقولوا ما يعرفونه

هامش ٣: إنهم شهود أشطب «غارسيا فرنسيس»، من سكان هذه المدينة في «سان غريغوريو» و«ألونسو» و«فبين المادري» و«إسماعيل» ( ) في «سان لويس»

إذا كانوا يعرفون «إسماعيل مشونة» و«صربا مشونا»، وبنت أختهن من سكان هذه المدينة في «سان لويس»، المسجونات في هذا المكتب المقدس، وإذا كانوا يعلمون أنه من عشرة أشهر تقريبا وحتى هذا اليوم، بينهم عداوة كبيرة على «بياتريس ناهوميا» و«كاتالينا» والدتها، والسبب هو أن «صربا» و«بياتريس» كانت تربطهما صداقة كبيرة من قبل، ولأنه قيل لاحقا أن «صربا مشونا» لم تعش بشكل شريف، وعندما جاءت هي وحدتها مذكورة إلى منزل «بياتريس»، هي وأمها قالت «صربا مشونا» وحدتها أن تغادرا منزلهما، وأنهما لا ترغبان في دخولهما. وعندما سألت المذكورتان «صربا مشونا» وحدتها بعد هذا التغيير أجابت «بياتريس»: عندما كن نساء جيدات، هي والمذكورة «كاتالينا» والدتها كانت على علاقة صداقة معهما، ولم تعودا تريدانها لأنها تعيش بشكل سيء وغير أمين، مما جعل المذكورات «إسماعيل» و«صربا» حفيدتهما غاضبات للغاية وتحدثن بشكل سيء جدا مع «بياتريس» المذكورة ووالدتها، وقلن كلمات قبيحة جدا لتعصيتهما، والمذكورة «بياتريس» قامت بدفع من سبق ذكرهن خارج بيتها، ومن ثم، هن وبشكل خاص المدعوة «صربا» من الشارع، قامت بالعديد من التهديدات واضعة يدها على وجهها، وقالت إنها ستدمرها، وتقوم بكل الأذى والضرر الذي تستطيعه تجاهها، ومنذ ذلك الحين لم يتحدثن سوية، على الرغم من أنهن جيران، وكانت لديهن الصداقة التي تم ذكرها. فليقل ما يعرفه

هامش ٤: إذا كانوا يعرفون «غارسيا» و«أنال» من سكان هذه المدينة في «سان نيكولاس»، وإذا كانوا يعلمون أنه منذ أربعة عشر شهرا تقريبا، فإن من سبق ذكره لديه عداوة كبيرة جدا «بياتريس ناهوميا» ووالدتها، لسبب أنهما عندما كانت في الوقت المذكور المخصص لأخذ الثمار من شجرة التوت الخاصة بهم وجدوا عليه ( ) المذكور «غارسيا»، ولأنهم أخبروه أن يترب من هناك، وأن تعدي يعمله كان خطأ، قال كلمات قبيحة جدا، وعاملهم بشكل سيء للغاية، وقال إنه كان سيأخذها شاؤوا أو لا، وبنفس الوقت هم ومعهم «بياتريس» تعصبوا معه بشكل سيء في الكلام، والمدعو «غارسيا» قال لهم العديد من التهديدات، وهذا هو السبب في أن الشهود يفهمون ويعرفون أن من سبق لديه كراهية

وعدد كبير لهم فتيغولوا ما يعرفونه . كانوا يعلمون أن كل ما سبق ذكره هو عبثي ( ) ومشهور المرخّص «ماتياس براقو» (ممهور بالتوقيع)

فإن المحقق المذكور أنه تم عرضه، وبه تقدم إلى الدعوى، وأنه سيتم القيام بلازم حصل أمامي، «عوبرالو دي بيكو» (ممهور بالتوقيع)

الملف الثامن عشر

باللغة الإسبانية

contra

1607

Leg.º 7, nº 51 Suyo

Beatriz tañonia vesina de esta
… labrador … [illegible]

[illegible]

[illegible]

1567 años [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] representado [illegible] como consta por los [illegible]

[illegible] presentacion [illegible]

[illegible] el cuerpo de la [illegible] para lo

[illegible]

[illegible]

[illegible] dicha [illegible]

[illegible] ordinario dixeron [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

NOS LOS INQVISIDORES: CONTRA LA HERETIca prauedad e apostasia, Enesta ciudad y Reyno de Granada: por auctoridad apostolica, &c. Mãdamos a vos el honrrado Alvaro Flores Alguazil deste s.to off.o que vays a la parrochia de San Luis desta ciudad. y prendays el cuerpo a Beatriz [illegible] y no le hallando alli vays a otra qualquier ciudad villa o lugar, donde pudiere ser auido, y le sacad de qualquier lugar sagrado, o priuilegiado: yglesia, monasterio, hermita, o hospital, fortaleza, castillo, o casa fuerte. Y preso a buen recaudo lo traed, y entregad al alcayde delas carceles secretas de este sancto officio, al qual mandamos lo reciba, y tenga en ellas. Y si para lo susodicho ouieredes menester fauor, e ayuda, carceles, prisiones, caualgaduras, y hombres de guia. Mandamos a todas y qualesquier justicias ecclesiasticas, y seglares: y personas particulares de qualquier estado, o condicion que sean deste nuestro districto vos le den, y hagan dar: con los mantenimientos necessarios: pagãdo por ellos y por todo lo que assi se os diere su justo valor y precio sin vos los encarecer mas de como se da y vende entre los vezinos, y moradores del dicho lugar, y vos den posadas que no sean mesones, sin que por ellas vos lleuen, ni cuenten cosa alguna. Todo lo qual assi hagã, y cumplan los vnos y los otros, luego que por vos les sea pedido, sin poner en ello escusa ni dilacion alguna. So pena de excomunion mayor: y de cada diez mil marauedis para los gastos extraordinarios de esta inquisicion. Fecho en Granada a ocho dias del mes de Julio de mil e quinientos y sessenta y siete años.

El licdo. Andres de Alaba [illegible]

[illegible] de los ss. Inq.

Prendalo y entreguelo al dicho Alcayde [illegible]

[illegible] secret.

4

Domingo Carrera beatriz [illegible]
[illegible] de [illegible]

En quinze dias [illegible] del mes de [illegible] de mil y quinientos y sesenta y siete años [illegible] los [illegible] ynq[illegible] lic[illegible] fran[illegible] [illegible] [illegible] del s[an]to off[ici]o

[illegible] | Maria [illegible] y que esta casada con [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y que es de edad de quinze años poco mas o menos [illegible] [illegible] en [illegible] [illegible] con una confesion [illegible] por [illegible] [illegible] que [illegible]
Subscrita |

Y siendo le dado noticia de la d[ic]ha acusacion y declarado por la d[ic]ha lengua, dixo al fiscal que no ha sido [illegible] y al [illegible] dixo que es verdad lo del primer capitulo en esta manera que esta [illegible] y la d[ic]ha ysabel [illegible] su abuela hablando del sermon [illegible] en [illegible] el [illegible] [illegible] la d[ic]ha ysabel dezia [illegible] que todo lo que predicava [illegible] [illegible] [illegible] y que [illegible] loco y [illegible] que dezia aquellas palabras del sermon se yua [illegible] al ynfierno y que la d[ic]ha ysabel [illegible] hazia mala por no yr a misa y dezia que los que yuan a misa [illegible] y [illegible] que [illegible] misa la dezia que [illegible] y dezia y [illegible] la d[ic]ha su abuela [illegible] no ayunava ningun [illegible] de los que mandava la yglesia y [illegible] dezia [illegible] la d[ic]ha su abuela [illegible] de los [illegible] [illegible]

y que tambien le dezia que descomulgase a los ximenez estos
viniese el fuego por que eran herejes y que es verdad que
esta dicha testigo se hallo con el ama del benefiçiado que se llama luçia
ximenez lorodez y le dixo todo esto que tiene declarado
y que no podia hazer menos de pasar con la dicha su
abuela y que por esto se salio de su casa porque esta
como quiera tener como ximenez la dicha su abuela la
mataria con una piedra y que un año, uno a degollado
y que [illegible] la tenia encerrada y no salia y por
esto esta dicha testigo lo dixo al licenciado vacamonte y se salio de
su casa porque ella es moza y por tal la tiene esta dicha testigo
por esto lo que tiene dicho y que no la visto hazer [illegible]
ver de moras mas esta ha dicho [illegible] lo que tiene
dicho y que avia de moraz donde [illegible] los moros
y que quemaran a [illegible] entre ellos y [illegible] y que
no de llaro donde
al seg° capitulo dixo que esta la llamaria un rosario
para rezar en la yglesia y [illegible] [illegible] rosario
la dicha ama la qual acostumbra rezar a esta dicha
testigo lo acostumbra y por [illegible] rezaua en el dicho rosa[rio]
[illegible] la dicha su abuela [illegible] con esta dicha testigo y le quiso
tomar [illegible] y esta dicha testigo lo defendio y lo escondio
y luego dixo esta tomo el rosario y lo arrojo en el
suelo debaxo de sus pies y esta dicha testigo con el que y rezaua
esta que no llevase el rosario a la yglesia por
que se tornaria ximenez y que se fuese con el diablo
de su casa que era [illegible] y que es verdad que
siendo esta dicha testigo en la yglesia de [illegible] [illegible]

[illegible]
[illegible] bien [illegible]
[illegible] remac. [illegible]
[illegible]
[illegible] ella [illegible]
[illegible] verdad [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Maria [illegible]
[illegible]
[illegible] salvador [illegible]
[illegible] mal [illegible]
[illegible]
[illegible] a los [illegible]
los [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ella [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] no lo [illegible] al [illegible] [illegible] [illegible] el
[illegible] que fue [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] patrono [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] mando [illegible]
y la [illegible] maria [illegible] y le fue [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] el [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] a la [illegible] y [illegible] la [illegible]
[illegible] siendo le tocado el septimo capitulo [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] dixo que [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] ella le [illegible] [illegible]
que tenia [illegible] [illegible] las [illegible]
[illegible] [illegible] mala y le [illegible]
[illegible] los mozos [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] los [illegible]
[illegible] que [illegible] lo [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible]
y al [illegible] cap° dixo que no sabe [illegible]
[illegible] mas [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] y [illegible] ella lo dixo a la [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Primera [illegible]

[illegible]

[illegible]

Alonso de [illegible]

Catalina [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Maria [illegible]

Catalina [illegible]

[illegible]

[illegible] despues hagan [illegible] o hecho, o segun [illegible] contra nuestra santa fe catholica [illegible] con harta [illegible]

[illegible] carcel [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] al fiscal [illegible]

[illegible] presentado [illegible]

[illegible]

muy magníficos
muy Reverendos

El doctor [illegible] fiscal de este sancto officio acuso criminalmente a beatriz [illegible] donzella morisca hija de [illegible] / y premisas las solemnidades [illegible] que se [illegible] por expresado digo que siendo la susodicha xpiana bautizada y estando en tal possession en grande ofensa de dios nuestro señor y peligro de su anima y escandalo del pueblo xpiano ha hereticado y apostatado de nuestra sancta fe catholica passandose a la falsa y reprovada secta de mahoma creyendola y teniendola por buena para su salvacion [illegible] ha dicho y hecho muchas cosas.

en especial que estando la susodicha en cierta parte desta ciudad con ciertas personas en cierta conversacion que una persona [illegible] para [illegible] la dicha beatriz entonces le dixo / como tu [illegible] aquel [illegible]) [illegible] sino [illegible] que ellos [illegible]

Item que [illegible] que [illegible] xpiana [illegible] dixo [illegible] de aquel [illegible]

Item que en la misma platica [illegible] la dicha persona a la dicha beatriz [illegible] bautizados / la dicha beatriz dixo si nos baptizaron quando eramos pequeños mas [illegible] dello

Item que dixo la dicha beatriz que en la hostia consagrada no estava dios y que [illegible] dios / y que los xpianos adoravan aquello [illegible] porque [illegible] en la hostia consagrada no estava dios y que los xpianos [illegible] al infierno [illegible] la dicha beatriz [illegible] persona por que quando alçavan el sancto sacramento [illegible] palabras y [illegible] que no [illegible] palabras

[illegible] [illegible] que tiene a la [illegible] de
persona [illegible] en [illegible] de esta ciudad con otras personas [illegible]
[illegible] el [illegible] de los [illegible] comiendo y bebiendo [illegible]
[illegible] y preguntandole cierta persona porque no [illegible]
la dicha [illegible] respondio que [illegible]

[illegible] general mente de [illegible] que [illegible]
[illegible]
[illegible] por [illegible] a la parte que [illegible]
[illegible] todo [illegible]
de [illegible] mayor [illegible] a la [illegible]
[illegible] de la camara [illegible]
[illegible]
que [illegible]
[illegible] que [illegible] mande poner [illegible]
[illegible] para lo qual [illegible]

[illegible]

[illegible] todo [illegible]
[illegible]

[illegible] en
[illegible]
[illegible] que [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible] — [illegible] mano [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] — [illegible]
[illegible]
[illegible] a la dicha [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] — [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] mando [illegible]
[illegible] pregonero [illegible]
[illegible] dicho [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] como [illegible] mando [illegible]

y luego [illegible] [illegible] mandaron [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] presente de bien
[illegible] [illegible] [illegible] de [illegible]
[illegible] causa

y [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
la verdad [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] y con consejo de
letrados y auiendo [illegible] [illegible]
con [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

aud.[a] — En la dicha [illegible] veynte y nueve [illegible] del mes [illegible]
[illegible] [illegible] años estando en la
aud.[a] del santo off.[o] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] presa [illegible] [illegible]
[illegible] fiscal [illegible] [illegible]
[illegible] y con [illegible] en esta causa [illegible]
[illegible] a prueba

— [illegible] [illegible] dixo [illegible] [illegible]
en esta causa [illegible] [illegible]
a la prueba [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]

y encargado [illegible] hoy [illegible]
[illegible] de los [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] se hagan [illegible]
[illegible] necesarias

[illegible]
[illegible] por
[illegible] y [illegible]
[illegible] para [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

publicacion delos testigos que deponen contra beatriz taronja hija de alonso [illegible] labrador y [illegible].

[illegible] ¶ Un testigo jurado y ratificado que depuso en [illegible] de [illegible] deste presente año de 1567 dixo que lo que sabe [illegible] es que avra dos meses poco mas o menos que [illegible] taronja [illegible] hija de alonso [illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

como lo [illegible] y a [illegible] que asi [illegible]
[illegible] ayudar para [illegible] los
[illegible] para el [illegible]
[illegible]

[illegible]

Se vea [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
todo

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

En [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Domingo (?)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] matado [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] presentar
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] 21 [illegible]
[illegible] 70 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

En [illegible] a veinte y cinco dias del mes de sep[tiemb]re de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Ysabel [illegible] muger [illegible] [illegible] y que es de edad de [illegible]

[illegible] preguntada si conosce [illegible]

[illegible] convento [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] Dixo [illegible]

[illegible] dixo [illegible] catalina tahona [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] catalina tahona
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] tahona [illegible]
[illegible]
[illegible] catalina tahona [illegible]
[illegible]
[illegible] catalina tahona
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
iiij [illegible]

esta acusado y se le leeva [illegible] su mag[illegible]
[illegible] so cargo del
juramento que tiene hecho y se le leyo y declaro por
la lengua [illegible] dixo que dize la
verdad [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] la verdad so cargo del
juramento que tiene hecho y

[illegible]
[illegible]
[illegible] dize [illegible]
[illegible]
[illegible] verdad so cargo del juramento que tiene hecho
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] generales [illegible]

[illegible]

iij [illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ay [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] febrero [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

de enero

[illegible] Gonçalo [illegible]
ciudad como [illegible] de [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] de [illegible]
Con [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] en verdad [illegible]
[illegible]
[illegible] continua [illegible]
[illegible] Generales [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] que mas [illegible]
[illegible]
[illegible] poner [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] que me [illegible]
[illegible] mas [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

44 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

bocas [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

botos — [illegible]

[illegible] consagrado [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ante mi [illegible]

[illegible]

[illegible] Romano

[illegible] verdad [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

2 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

— fue dicho [illegible]

— [illegible]

— fue [illegible]

— fue dicho [illegible]

— fue dicho [illegible]

[illegible]

+

P pagu[illegible] Beatriz de Borja
[illegible] maria [illegible] diez
Reales. de su [illegible] [illegible]

[illegible] diez Reales

Tasenado [illegible]
[illegible]

[illegible] por [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] como [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] la [illegible]
[illegible]

Visto [illegible]

Fallamos atentos los autos [illegible]
la [illegible] presentada [illegible] y que
[illegible] contra [illegible]
[illegible]
[illegible] absolvemos e absolvemos [illegible]
[illegible]
[illegible] mandamos.

[illegible] [illegible] [illegible] de Alava

[illegible]

[illegible]

[illegible] absolucion [illegible] costas

[illegible]

con [illegible] cosa que [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Si conoscen a ysabel [illegible] maria [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] enemistad [illegible]
[illegible] beatriz [illegible] catalina su madre [illegible]
[illegible] maria [illegible] beatriz [illegible]
[illegible]
[illegible] maria [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] maria [illegible]
[illegible]
[illegible] catalina
su madre [illegible]
[illegible]
[illegible] ysabel
[illegible]
[illegible] su madre [illegible]
[illegible] beatriz [illegible]
[illegible]
[illegible] maria [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Si conoscen a [illegible]
[illegible] y si saben que [illegible]

[illegible] mas [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] palabras [illegible]
[illegible] mal [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] saber [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

Se [illegible] pongan
en el proceso [illegible]
[illegible] que se [illegible]
[illegible]

الملف التاسع عشر

تاريخ الملف: عام ١٥٦٩م.

الوثيقة مرسلة من «ملاقة» إلى مكتب التحقيق في غرناطة، والمتعلقة بعبدة مسلمة

«وثيقة محفوظة مرسلة من ملاقة بتاريخ عشرين يناير عام ١٥٦٩م، لمحاكم التفتيش في غرناطة بخصوص لوحة من قرية «باربولا دي ليانيراس» «Barbola de Llaneras»، بالقرب من بلدة «موتريل» «Motril» في غرناطة، بسط الضوء على الدعوى القضائية ضد أمة مسلمة في بيت صائغ يهودي، فيما يتعلق بكتاب قديم مكتوب بخط اليد من ممتلكات بني إسرائيل»

ملف به ٤ أوراق

الورقة الأولى

هامش أعلى الصفحة يسار: «موتريل»

هامش أعلى وسط الصفحة: السادة المحترمون

هامش أعلى الصفحة يمين: معرفة «دوريولا دي لباييراس»، مقيمة في ملاقة، من سكان «موتريل»

ملف ٧، رقم ٣٨، معلق

بعد أن تم سجن «ألونسو دي ناربونا»، جاء أحد سكان هذه المدينة إلى هنا أمامي، ليعلن كيف أنه رأى في منزل أحد الصباغين، كتابًا قديمًا مكتوبًا بخط يد «ألونسو دي ناربونا»، يتحدث فيه عن خصائص معينة للحجارة التي خرج بها بنو إسرائيل، أحدث مساندة عنه، وعن الصنائع، وأرسله إلى رحمتكم لرؤيته و«ناربونا» يبدو في هذا الكتاب.

هناك معلومات أخرى، مثلًا هناك ضد عائلتين أقسم ... أحدهما «موريس»[1] من «سيير دي بيسومير»، وهي من موالية «سبة بلاد»، والأخرى «بربريسكا»[2] عائلة أسمها «ألونسو» كانوا من سكان هذه المدينة.

معلومات أخرى أرسلها، كانت ضد «دوريولا دي لباييراس»، مسلمة أندلسية من سكان بلدة «موتريل»، ويبدو أن الشهود الذين جاؤوا للشهادة لديهم معها دعوى قضائية وعداوة، وهذا ما تثبته المعلومات.

فليبقنا والسادة اللامعون ليحفظ رحمتكم، سنوات عديدة مع الزيادة التي نتمناها نحن خدامكم من ملاقة، ٢٠ نوفمبر ١٥٦٩م

السادة اللامعون

مع تقبيل أيادي رحمتكم، خادمكم المخلص

المرخص «بريسا» (ممهور بالتوقيع)

١ Moriscos مورسكو: هو لقب أطلق على من تبقى من المسلمين الأندلسيين الذين لجؤوا بعد سقوط الأندلس إلى الجبال حول غرناطة

٢ ليست أندلسية أصيلة بل أصلها من دول شمال إفريقيا

الورقة الثانية

هامش أعلى الصفحة يسار: «ماريولا دي ليانيراس» في مدينة ملاقة في الثالث عشر من شهر نوفمبر من عام ألف وخمسمائة وسبعة وستين. أمام الراتب خد والمسجل حد السيد «بيدرو دي ريبريرا» للاستخدام في أسقفية ملاقة، ومحصوري، كاتب العدل العمومي

«دييغو عبد الغفور» عامر، من سكان هذه المدينة من بعض «خيسياس حوس» عند أمكم مخفف شباك المسيد خلف شارع «أنغوستة» قال: إنه من أجل إراحة ضميره بأني ليعرف ويعلن بأنه قد يكون مضى ثلاثة أشهر تقريبا على تواجد هذا المعروف في بلدة «موريل» وبعد أن عرد «سسمون» في المشروب وعلكة عرباته، كان لديه بعض الخلافات والارتفاع مع مسلم أندلسي مواطن من «دالياس» حتى إن هناك فمن وقف قصير جدا من بين المسلمين المذكور في علكة عرباته المذكورة، وبالقتال الذي حصل بين هذا المعروف والمسلم الأندلسي المذكور، مات المسلم الأندلسي المذكور، وترك ولدين وبنتين، وقبل موت ذلك الأب، رجع بناته مسلمتين مع المتمردين للحرب، أما الابنتان فمتزوجتان، وإحداهما تدعى «ماريولا دي ليانيراس»، وهي متزوجة من مسيحي عجوز اسمه «دييغو دي نوغيرا» والذي ذهب مع المسلمين الذين تمردوا، وهذه «ماريولا دي ليانيراس» لاحقت هذا المعروف عن وفاة والدها، وبما أن المسلم الأندلسي والد المرأة الذكر التي تدعى «ماريولا دي ليانيراس» مات فإن هذا المعني، جاء إلى الكنيسة وخرجه عدالة «موريل» منها، ثم بعد أن طالبت بالعدالة وقالت صدهم عادوهم إلى الكنيسة، وبوجود هذا المعني وزوجته بعد يوم واحد من عودتهما إلى كنيسة «موريل» في المستشفى التي في الكنيسة، واضعا صدره على ماهده، مطل على الشارع باتجاه «باب مكان عسس الملابس، حامي المدعوة «ماريولا دي ليانيراس»، للمافو، وعندما وصلت إلى هذا المعني، قالت: هذا مستحيل، كيف أن قانون الملك وشريعة الرب لا يعطيان؟ ولأن شريعة الرب وشريعة الملك لا يصلحان، فإن دين محمد هو الذي يصلح، وفي نفس الوقت.

هامش جانب: إذا لم تصلح شريعة الملك أو دين الرب، فإن شريعة محمد تصلح، فإن المدعوة «ماريولا» عندما قالت تلك الكلمات المذكورة كانت زوجة هذا المعني حاضرة، ونساء أخريات كانوا يعملون في الماخور المذكور لمكان العسس، وأن هذا المعني لم يستطع رؤيتهم جيدا، وهم لا يعرفون من يكونون، وهو لا يعرف أي شيء آخر، وأن هذه هي حقيقة ما حدث وأعلنه، وأقسم اليمين القانوني على أن ما قاله وما أعلنه هو حقيقة ما جرى، وأن المدعوة «ماريولا» تعيش في هذه المدينة، في منزل «خوان عيسى»، صاحب حانة، التي تقع في شارع «سانتو دومينغو»، وباسم الترحيب «ماريولا» هناك، وأعلن أن عمره سبعة وعشرون عاما، وأن لديه الدعوى المذكورة التي ذكرها مع «ماريولا»، وأن

هذا لا يقوله بسبب العداء الذي لديه معها، ولكن لأنه حصل هكذا. وتم توقيع عليه

ما حصل «ويبريسا» (ممهور بالتوقيع)

حصل أمامي، كاتب العدل العمومي ( ) (ممهور بالتوقيع)

في مدينة «ملاقة» في الرابع عشر من شهر نوفمبر من العام المذكور، أمام السيد «ويبريسا» المذكور أنفا وبحضور ( ) الذي كان حاضرا

امرأة تدعى «...» «كاتالينا دي كاسيبو»، زوجة «دييغو عبد العزيز»، عامل، من سكان هذه المدينة وبعض الشيء، بعد مثولها أمامه، بنصب اليمين القانونية، والذي وعدت بموجبه بقول الحقيقة

وعندما سُئلت عمّا سبق ذكره، قالت إن الذي حصل هو أن خادمكم المدعو دييغو دي كاسيبو، الذي يعيش في بلدة «موريل»، قد تمكن من مدة ثلاثة أشهر تقريبا، حدث هناك شجار مع أحد جيران «موريسكي»[1] في البلدة المذكورة والذي كان يُدعى «لابيراس»، ذهب إلى مناطق مسلمي الأندلسيين في جبال البشرات وقد جاء إلى هناك ليعيش، وسيجد البرج أقصى توب المدعو «لابيراس»، وعدالة البلدة المذكورة «موريل»، وعسكري البلدة المذكورة، التي احتلوهم إليها

[1] موريسكي: مسلم تحول إلى المسيحية بعد سقوط الأندلس نتيجة التنصير بالإكراه ويطلق عليهم للاستخفاف والاستهزاء.

الورقة الثالثة

وهناك تقول هذه الشاهدة، بدافع الكراهية التي تملكها ضد العذراء، لأنها أخرجتهم من الكنيسة، وبعد خمسة أيام أعدتهم إلى المستشفى المذكور وبوجود زوجها هناك في اليوم الثاني من عادته، وبينما كان ينظر من نافذة المستشفى المذكور، وبوجودها معه، حدث أنه أمسك المذكور «الأنبراسي» إلى مكان الغسيل عند الناعورة، تحت النافذة المذكورة، فدعوه «ماريولا دي لنبراس»، زوجة «دييغو بورغوغيرة» الذي هو الآن في أرض المسلمين المدبر نارو في استشراب المذكورة، هو واثنان من أشقائه، وحينما رأت دييغو عبدالعوة، زوجها، قالت: هذا مستحيل؟ كيف أن قانون محمد وشريعته الرب لا يصلحان، ولأن شريعة الرب وشريعة الملك لا يصلحان، فإن دين محمد هو الذي يصلح، وهو الأفضل. وبعد أن قالت سامعة الذكر، «ماريولا دي لنبراس» هذا، طلبت من زوجها، وعندئذ رأت زوج هذه الشاهدة كان يعالج ذراعه المكسورة، لأنه كان يذهب ويأتي إلى هذه المدينة، ثم جاءت هذه الشاهدة إلى هنا منذ أكثر من شهر، وحينما عرفت المدعوة ماريولا أن هذه الشاهدة جاءت إلى هذه البلدة، أتت إلى البلدة، وهي موجودة حتى الوقت الحالي، وسمعت أنها في هذه المدينة.

سُئلت عن الأشخاص الذين يوجدون إضافة إلى هذه الشاهدة وزوجها المذكور، عندما قالت «ماريولا» الكلمات المذكورة، قالت: إنه كان هناك امرأة وامرأتان عند الناعورة ومكان الغسيل مع زوجها، على الرغم من أنهما ربما لم يسمعا شيئًا. وهذا ما قالته وصرحت به لأنه حق ضميرها، لأن هذا حدث في الحقيقة، وليس بسبب العداوة التي تكنها هي وزوجها لمن سبق ذكرها، وأوضحت أنها في الرابعة والعشرين من عمرها تقريبًا، ثم تكليفها وتوجيهها إلى إيفائه سر ما عرفت، ووعدت بالكتمان. الأكبر

المرخص فرييرساه (ممهور بالتوقيع)

حصل أمامي، كاتب العدل العمومي، ( ) (ممهور بالتوقيع)

إلى السادة المحققين اللامعين من المكتب المقدس في محاكم تفتيش مدينة ومملكة غرناطة

الملف التاسع عشر
باللغة الإسبانية

Leg.º 7, n.º 38

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الملف العشرون

تاريخ الملف: عام ١٥٦٩م.

حكم ضد «بارتولومي إل داليج» «Bartolome el Dalij»، مسلم من قرية «ألهينديس» «Alhendin» في غرناطة، متهم بالكفر.

ملف به ٣ أوراق

الورقة الأولى

هامش أعلى الصفحة يمين ٢١ «ألهيندين» ١٥٦٩م

ضد

«بارتولومي ال دالبيج» مسلم أندلسي من سكان «ألهيندين»

تعليق

رقم ٧ ملف ٣٩

الورقة الثانية

هامش أعلى الصفحة يمين: «بارتولومي إل دالي»

السادة اللامعون جداً

هامش أعلى الصفحة يسار: في غرناطة في ١٠ ديسمبر ١٥٦٩م، قدمها للمحققين في حضرة المكتب المقدس.

لقوة «توماس دي كاسترو» القيّم والمستعبد في بلدة «ألهينديين» عند أبدي رحمتكم وأقول إنه في المكان المذكور يوجد مسلم أندلسي يدعى «بارتولومي ال دالي»، والمذكور منذ عام تقريباً، وأن في برج «خوان دي كويفاس»، حيث كان «ماتيو هيرنانديز عابيجو» وصاحب البرج، وسمع كاتب «ابن عومير» زوجته، وأم المذكور جالسات أمام النار، قالت الأم: بحفظكم الرب وهم أحياء! وبحفظك أمه وهذا سحر وضحكت وقال: لكن الرب به أم حتى ستفدي من هذا، لأن الرب ليس له أم، ولا يوجد شيء اسمه القديسة «ماريا» وبهذا أخبرني المدعو «ابن عومير» صاحب المنزل وأن مذنب المدعو «بارتولومي ال دالي» وسألته إذا كان ذلك صحيحاً؟ فقال: نعم. وقد قال ذلك ببساطة ودون معرفة أو فهم ما كان يقوله، وكان موجود «بدرو البرنوس»، أحد سكان المكان المذكور، وتم الاتفاق على أن يأتي إلى غرناطة في يوم آخر، وأنني سأنتظره هناك، وأن هذه مرة ومرتين حربيين نفس الشيء، خدعني أيضاً، ولم يأت أبداً، وفي وقت لاحق، كان «خوان دي سيلا» مستعبد وكاهن البلدة حاضراً، وأمرته مرة أخرى، قائلاً إنه يجب أن يأتي ليعترف أمام حضرتكم، وقال إنه سيفعل ذلك، وهو متمرد، ولا يريد أن يفعل ذلك، سيبقى كما هو، ابن «دييغو دالي»، متصالح مع هذا المكتب المقدس لاعب ومتمرد، لأنه لا يريد القدوم إلى القداس، لذلك، ولإراحة ضميري، أقوم بإشعاره أمام حضرتكم، وأقسم بالإيمان المسيحي، لا أفعل ذلك بسبب سوء النية، أو بأي وسيلة أخرى سوى لإراحة ضميري

توماس كاسترو (ممهور بالتوقيع)

وهكذا قدم الالتماس المذكور من قبل الفقيه المذكور «توماس دي كاسترو»، قال: إن ما ورد فيه صحيح و

الورقة الثالثة

وإنه يبلغ من العمر ثلاثاً وأربعين سنة تقريباً وإنه لا يقول ذلك بدافع الكراهية، ويعني بالسوية حصل أساسي، «سكوبير، أميد و دي مسسيلا» (ممهور بالتوقيع)

الملف العشرون
باللغة الإسبانية

Carta

7

Sup.º

De albendin

Leg.º 7, n.º 39

[illegible]

Y asy [illegible] [illegible] verdad [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الملف الحادي والعشرون

تاريخ الملف عام ١٥٧٠م.

شهادة «بيرناردينا» Bernardina، عبدة [أمة] مسيحية من قرية «دولر» Dolar في غرناطة تشهد بأنها سمعت أن مسلمين من «البشرات» قد وصلوا إلى «دولر»، ويحرضون السكان على الثورة باسم محمد، وأنه سمع أنه في اليوم الثاني من عيد الفصح العام قبل الماضي، جاء إلى قرية «دولر» في غرناطة، المسلمون من البشرات، قائلين: محمد، محمد، وأنهم كانوا مثلهم مسلمين.

ملف به ٣ أوراق

الورقة الأولى

حضرت ولم تقل شيئاً.   ١٥٧٠م

«برنارديه عنده [أمة]، رئيس المدينة، محبوب في موسكير»

«الملف ٧، الرقم ٣٧»

الورقة الثانية

هيئتي جلسة

في غرناطة، في الخامس من شهر يونيو، سنة ألف وخمسمائة وسبعين، بوجود السيد المحقق «[illegible]» في جلسة ... في فترة ما بعد الظهر، ظهرت دون أن يتم استدعاؤها، وأقسمت اليمين، ووعدت بقول الحقيقة على لسان «[illegible]» ترجمة، بنت «ألونسو دي دولار بن بخيس»، من سكان «دولر[1] دبل ماركيزادو ديل ريستي»، وتبلغ من العمر ثمانية عشر عاماً تقريباً

قيل لها: ماذا تريد؟ قالت: إنها جاءت لتعترف بخطئها

قيل لها أن تقول ذلك. قالت: إنه في اليوم الثاني من عيد الفصح من العام الماضي، جاء مسلمون من الشرق إلى المكان المذكور في «دولر»، قائلين: محمد، محمد، ولأنهم كانوا مسلمين مثلهم، فإن والد هذه كان مصرّاً ... أخذ هذه ووالدتها وأخوتها إلى «كالاهورّا»[2] في «غواديكس» لإيوائه، وعند مغادرة المنزل، قال والدها: إنه ذهب إلى المسلمين لأن المسيحيين سيقتلونه، وإذ ذهب إلى المسيحيين، فسوف يقتله المسلمون. ولذا أخذهم بعيداً، ومعهم ... خاله لها، يقال له «اليوبوري»، وجده «ألونسو دي دولار بن بخيس»، وبناته الثلاث، وكن ثلاث عذارى، ومكثوا في الجبال لمدة أربعة أيام، وخرج كثيرون من منطقة ... إلى الجبال، وغادر والدها بعد ذلك حتى وصل «كالاهورّا» لطلب الرحمة، وأمسكهم المسيحيون، وأخذوهم إلى ... «موسكير»

المذكور أحمد هذه كلمة (...) والأخريات ... فقط، وهذا ما حدث فقط، وليس لديها ما تريد لتقوله

سُئلت: لماذا جاءوا لطلب الرحمة من «كالاهورّا»؟ قالت: إن والدتها لهذه قالت بعد مغادرة والدها إنها تريد الذهاب إلى «كالاهورّا» لطلب الرحمة، لأنها ذهبت إلى الجبال، ولأن المسلمين هدموا الكنيسة، وإنها لا تعرف عن أبيها ما إذا كان حياً أو ميتاً

سُئلت: من أجل ماذا أخذها والدها هذه والأخريات إلى الجبال؟ قالت: إنها لا تعرف

سُئلت: إذا أخذهن من أجل عبور الشرق ليكونوا هناك مسلمين، قالت: إنه إذا كان ذلك في قلب والدها فإنه لم يقل لهن ذلك

سُئلت: عما إذا كان هؤلاء الذين من الشرق جاءوا إلى «دولر» يطلبون مساعدة محمد، كما أنهم

---

1 بلدة إسبانية تقع في الجزء الجنوبي الشرقي من منطقة «غواديكس» في مقاطعة غرناطة بعد الاستيلاء على غرناطة بخمس ... دولر من حصنها وأصبحت في منطقة «ماركيزادو ديل ريستي»

2 «لا كالاهورّا» هي بلدة إسبانية تقع في الجزء الجنوبي الأوسط من منطقة «غواديكس»

جميعاً من المسلمين، وإذا كان سكان «دوبرة» قد ثاروا أو ظلوا مستعدين مجندين، وقالوا إنهم يريدون أن يصبحوا مسلمين

قالت: إن جميع سكان «دوبرة» غادروا حيثما جاء المسلمون، كل واحد منهم إلى جهته، ولا نعرف إلى أين، وإنه قد يكون بعضهم ذهبوا إلى المسلمين

سُئلت، فقالت: إن الذين كانوا من الشرفاء حضروا الكنيسة، وأما الذين من «دوبرة» لم نرهم هنا يفعلون شيئاً

قيل لها: إنه بالذي اعترفت به هذه لم ..

الورقة الثالثة

لم ترتكب أي ذنب، ولم تفعل خطيئة، وكونها أندلسية مسلمة، ذهبت إلى الجبال مع والدها وخالفت الكنيسة، وبحثت عن مكان جميع سكانه مدوّنة، فمن المفروض أن هذه والآخرين ذهبوا إلى الجبال للانضمام إلى مسلمي البشرات، ليصبحوا مسلمين معهم من خلال أتباعهم وإيمانهم بأن دين المسلمين كان أفضل من الذي لدى المسيحيين، وأنه يمكن مواصلة إيمانهم والذهاب إلى الجنة لذلك يتم تحذيرها لأول مرة لتقول الحقيقة.

فحص الإنذار الأول

قالت: إنها لا تعرف أكثر مما لديها، ولأنها تلقت إنذاراً شديداً، ثم يمكن بالإمكان الحصول منها على أي شيء آخر، لذلك أمرت بالمغادرة

حضر أمامي، دييغو دي لا بوزي، كاتب العدل. (مهور بالتوقيع)

وأمرت بإعادة السر في شكله ووعدت به (مهور بالتوقيع)

الملف الحادي والعشرون
باللغة الإسبانية

contra

[illegible] 1870

Seg.

Lernardina collana del alf.
molina de mosquera

Leg. 7. n. 37.

[illegible]

En Granada [illegible] dias de abril de mil [illegible]

[illegible]

[illegible] juramento [illegible]

[illegible]

aquel tomo [illegible] por cristiana y las demas [illegible] por los soldados, y esto es lo que sabe y no tiene mas que deçir.

Preguntado si demandan [illegible] misericordia a su [illegible]

dixo que su marido, despues dixo despues de aver seydo baptizado que ella queria yr a la [illegible] a pedir misericordia por ella y [illegible] de la [illegible] y que los moros avian derribado la yglesia y que no sabe de su marido si es bivo o muerto

Preguntado si [illegible] es cristiana y las demas [illegible]

dixo que no lo sabe.

Preguntado si sabe alguna [illegible] de la [illegible] y [illegible] de ella [illegible]

dixo que [illegible] lo tenga en su coraçon [illegible] lo dixo [illegible]

Preguntado si quando los del [illegible] vinieron a [illegible] y [illegible] a [illegible] y si todos fuesen moros [illegible] se levantaron y [illegible] a [illegible] y dezian que querian ser moros

dixo que todos los [illegible] se fueron como vinieron los moros cada uno [illegible] no sabe donde ni [illegible] que algunos se fuesen a los moros

Preguntado [illegible] dixo [illegible] la yglesia y [illegible] nada

Fuele dicho que en lo que aqui ha confesado no ha dicho

culpa ... [illegible] ... que [illegible] dixo y que de ser
la [illegible] y [illegible] ala buena [illegible]
[illegible] y aver [illegible] la [illegible] y aver
[illegible] [illegible] todo lo [illegible] de dolor
[illegible] que [illegible] [illegible] se fueron
la [illegible] [illegible] pobres moros del [illegible]
para [illegible] ser moros [illegible] por tener y creer
que la ley de los moros era mejor que la de los xpianos
y que en ella se podian salvar. [illegible] al [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] de la amonestada que diga la
1 [illegible] verdad [illegible] dixo que no sabia mas de lo
que tiene y siendo muy amonestada no se le [illegible]
[illegible] [illegible] con [illegible] fue mandada que se baya
[illegible] ante mi [illegible] de la torre [illegible]
le mando que [illegible] secreto [illegible] [illegible]

الملف الثاني والعشرون

تاريخ الملف عام ١٥٧٠م.

استجواب «بياتريس مينديز» «Beatriz Mendes»، متهمة من قرية «فونداليس» «Fondales» في البشرات، زوجة «فلوريس» «Flores».

ملف به ٣ أوراق.

الورقة الأولى

مهد

ابستريس عبيد يرا من سكان هوند الأيس، زوجة هاما بن دي فوريس هارو كسان حمر

حضرت

ملف ٧، العدد ٢٥

الورقة الثانية

في غرناطة في ٣ يوليو (تموز) سنة ألف وخمسمائة وسبعين، وبوجوده في جلسة المحكمة المقدسة، أمر المحقق «غوبرانيس»، بأن تظهر أمامه امرأة كانت تصلي في السجن، [illegible] أحد السجناء منها على النحو الواضح على لسان «المونيو» والتي وعدت بتوضيح حقيقتها في هذه الجلسة وبعد ذلك الجلسات الأخرى التي تعقد معها حتى تحديد قضيتها.

عاش ٣٠ سنة. عندما سُئلت عن اسمها ومن أين هي، وما هو العمل والعمر، قالت إن اسمها هو «ماريا [illegible]»، وجه «[illegible] دي [illegible]» [illegible] من سكان «فوينتي [illegible] دي [illegible]»[1] العمر ثلاثون عاماً.

طُلب منها أن تقول وتعلن ما تريد. فقالت إنها تريد أن تقول ما جرى لها وما حدث.

قيل لها أن تقول كل شيء، فقالت إن عيد الميلاد الأخير من السنة الماضية والسبعين، بينما كانت في منزلها في «فوينتي [illegible]» مع زوجها وأطفالها، جاء أولئك الذين [illegible] وصعدوا [illegible] على مكانها، واقتادوهم إلى «جوبيليس»[2]، وهناك جاء «الماركيز»، واستعاد هذه وأولادها، وجاءت إلى هنا، والعرب لم يأتوا من بلاد البربر، وإنها لم تر ولم تعرف أي شيء.

قيل لها أن تفكر في سبب قدومها إلى هنا، فقالت: من أجل أن تقول هذا.

قيل لها إنها لم تحضر في هذا، فلعل ما عليها أن تعترف به. فقالت إنه ليس لديها ما تقوله أكثر مما قيل.

قيل لها أن توضح في أي دين كان يعيش أولئك الذين ثاروا، فقالت إنها لا تعرف في أي دين هم، أكثر من أن أولئك الذين ثاروا في «فيربرا»، فهم مسيحيون.

قيل لها أن تقول ما إذا كان أولئك الذين ثاروا مسلمين أو مسيحيين؟ فقالت مسلمين، يقولون إنهم كانوا، وأن عليهم العيش في مكان المسلمين المذكورين.

سُئلت عما إذا كانوا يقولون إن دين المسلمين أفضل من دين المسيحيين، فقالت: لا، لا شيء من هذا.

قيل لها أن تقول ما الذي فعلته عندما ثاروا، فقالت إنهم بمجرد أن ثاروا، بقيت ثلاثة أسابيع في منزلها، ومن هناك ذهبوا إلى الجبل حيث مكثوا لمدة ثلاث ليال، ومن هناك ذهبت إلى «جوبيليس».

سُئلت لماذا عادت إلى «جوبيليس»؟ فقالت: كان ذلك بسبب الموت والخوف من الجنود ومن «الماركيز».

---

١ فوينتي [illegible] هي مدينة إسبانية تابعة لبلدية [illegible] في مقاطعة غرناطة.

٢ تقع منطقة البلدية على هضبة صغيرة [illegible] في [illegible] الوطني.

قيل لها: أن بعض من هم الناس متدينين في «جوبيلبس»؟ قالت: إن هناك الكثير من الناس، بدرجة أنه لا يوجد مكان بوضع إبرة، وإنهم كانوا من المسلمين ومن الأندلسيين.

قيل لها: أن نعلم ما إذا كان يوجد في «جوبيلبس» مؤذن؟ قالت: كان هناك مؤذن، وفي الصباح نادى على الناس.

قيل لها: فلتوضحي من أجل ماذا نادى المؤذن؟

الورقة الثالثة

قالت: للدعاء إلى الحرب، ولم تسمع أكثر.

قيل لها أن توضح كيف يبدو لها دين المسلمين؟ قالت: إن الأمر على ما يرام، لأنها لم يكن لديها ما تفهمه سوى نطقها وفمها.

قيل لها: إنه أبها امرأة أندلسية مسلمة، وثارت بأذنيها، وحاربت مع المسلمين الأندلسيين، فقد افترض أنها تمسكت به، وكانت مسرورة بدين المسلمين، فإنه لم تعد ترغب في ... فقد بقي لله لمعرفة الحقيقة دون ترك أي شيء، بحيث تستمع لما تقول إنها كانت تعيش هناك، وتعلم ما تعلمه المسلمون. قالت: فلتستمع إلى ما قالته، وإنه ليس لديها ما تزيد لتقوله، والعرب بأسمائهم، حدث ذلك أمامي، خوان الوردي بيكو (مهور بالتوقيع)

هامش: حدث في غرناطة في الرابع من شهر يوليو سنة ألف وخمسمائة وسبعين، أمام خوان المحقق الدكتور ألبس في حضرة المكتب المقدس، أمر بإحضار الأندلسية المسلمة المدعوة ماريس للمثول أمامه وكونها حاضرة، وفي حضرة المسيو، طلب منها أن تذكر ما تعرفه، أن توضح ما من أجل راحة ضميرها. قالت: إنه ليس لديها ما تقوله سوى ما قالته.

هامش الثاني: قيل لها: إنه لم تحذيرها من خلال الإنذار الثاني فلتقل الحقيقة، لأنه من المفهوم ومن المفترض أنها أندلسية مسلمة أن تذهب وتثور مع المسلمين، ويفترض أنها كانت مسلمة وتعمل شعائر المسلمين مثل الآخرين، فلتقل الحقيقة. قالت: إنها لم تفعل شيئًا، ولم تر شيئًا سوى أنها كانت تبكي وجائعة ولم تفهم إلا في البحث عن الطعام، وهي تعرف عنوان الكنيسة، وقد رويت ما قالته هنا، وأنهم أخبروها أنه ليس هناك حقيقة في هذا، وأن سيدها هو من أمرها بالمجيء إلى هنا.

قيل لها: بشكل عام إن الأندلسيين من البشرات أصبحوا مسلمين، وهي لن تخرج وحيدة دون أن تكون مسلمة، فلتقل الحقيقة. قالت: إنها لم تفعل شيئًا، وأمرت بالخروج إلى ... حدث ذلك أمامي، خوان الوردي بيكو كاتب العدل (مهور بالتوقيع)

الملف الثاني والعشرون
باللغة الإسبانية

34 Contra (25)

31

Sup.

beatriz mendez mª vez.ª de fondales muger de m. n. de flores afogar(?) tornero

Henrriq.

Leg.º 7, n.º 25.

mostro [illegible] venado porque
tenia [illegible] que le dexasen yr a
[illegible] fuese con los moros
[illegible] se fue a moros luego
[illegible] asi mismo mis hermanos con ellos
[illegible] [illegible]

— dixo que no [illegible] nada no vido nada
sino que estava llorando y con llan
to [illegible] entendia sino en buscar [illegible]
[illegible] y que [illegible] en la ley
[illegible] que a dicho aqui y que
[illegible] que entiende que es pecado
[illegible] [illegible] agora

[illegible] dicho [illegible] los moros
[illegible] [illegible] moros
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]

— dixo que no [illegible] nada y [illegible]
[illegible] por [illegible]

[signature]

الملف الثالث والعشرون

تاريخ الملف: عام ١٥٧٥م.

حكم ضد «بيرناردينو البايري» «Bernaldino Elbayri»، مسلم من قرية «بيزنار» «Viznar» قرب غرناطة، شهادة يشرح فيها كيف أنه عندما كان في طريقه إلى خندق الري الذي يمشي به، أمسكت به مجموعة وسألوه إن كان قد ذهب إلى «الشراب»: «غادرت منزلي مع مجرفة للاعتناء بالساقية التي هي تحت مسؤوليتي، ووصلت إلى جوار الكنيسة. كان أربعة من تلاميذ المدارس والمستفيد «وسيدا» «Lceda» الذي أمسك بذراعي وسألني: إذا ما كنت قد ذهبت إلى الجبال»

ملف به ورقتان.

الورقة الأولى

هامش أعلى الصفحة يسار: في غرناطة في اليوم السادس والعشرين من شهر يونيو عام ١٥٧٥م، في جلسة فترة ما بعد الظهر، التي حضرها وترأسها المحقق (ممهور بالتوقيع)

السادة اللاهوتيون جداً

هامش ملف ٧، رقم ٣٠ معلق

فيرناندو الـ(…)ابري، مسلم أندلسي من سكان فيرنارا[1]، عمره الخمسة والأربعين تقريباً، بما أن الأمس كان يوم جمعة ويكون قد مضى خمسة عشر يوماً من هذا الشهر الحالي، شهر تموز/ يونيو عام ١٥٧٥م، أقول إنني كنت مغادراً منزلي مع فجر أشد الصباح التي تقع على عاتقي، وعندما وصلت إلى جوار الكنيسة كان أربعة من تلامذة المدرس والكاهن لسنتياغو «وسيد»، وجميعهم لا بد أمسكوا بي من خلال الإمساك بذراعي، وأخبروني أنني حر قوي، وعرضوا بين يدي قسيس إن عمري مديد، وبعد أن أخبروني أنني قد كنت قد ذهبت إلى الجبال، وأن لدي شخصية قوية لأكون قائداً، والعديد من الكلمات الأخرى التي أخبروني بها، من بينها أنني إذا كنت قد عبرت إلى بلاد البربر، وإذا كنت أعبد النبي محمد في الصغر والكبر. وقد أجبت على ذلك بأن هناك كما هناك، وهنا كما هنا، وعلى ذلك أجابوني: إنني بالفعل أحب أن أعبد محمد. وأنا أجبت أنه في الجانب الآخر هناك مسيحيون يعبدون محمد، وهناك مسلمون هنا هم مسيحيون. وبالنظر لهذا، ولأنهم وبخوني، واقف على (…) أمام حكمكم لأطلب من الرب المغفرة، ومن حكمكم الكثير مع الرحمة.

وهكذا قدمه وبعد قراءته ورؤيته من قبل السيد المحقق، ومن خلاله أدى اليمين بالشكل القانوني الموجب، تحت طائلة المسؤولية، قال عوضاً أن المقروء في البيان المذكور هو حقيقة وهو ما حصل، وأن الذين ذكرهم كانوا حاضرين، وأنه لا يعرفهم، وكان هناك أيضاً مزارع من سكان «دور كال» وفرانسيسكو كامبيل و(…) ومزارع من «وسيد»، ولم يكن يوجد أحد آخر.

سُئل عما كان يريد أن يقوله بهذه العبارة «هناك كما هناك وهنا كما هنا»، قال: إنه يريد أن يقول إنه لو كان في بلاد البربر، وكان عليه أن يفعل الشعائر المسلمة بالقوة، فإنه سيفعلها، وإنهم لن يصانعوه، لأنهم يقتلون أولئك الذين لا يفعلون.

سُئل عما يقصده بأن هناك الكثير من المسيحيين في البربر الذين يعبدون محمد، وهنا أيضاً بعض المسلمين الذين أصبحوا مسيحيين هم كذلك. [لا إجابة]

---

[1] فيرنارة هي بلدة إسبانية تابعة لمقاطعة غرناطة

وعندما سُئل بأية نية قال تلك الكلمات؟ قال إنه في الحقيقة ليس بأكثر من مسيحي، ولأنهم أتوا عليه، ولم يكن لديه نية

سُئل عما إذا كان قد عمل في بعض الأحيان بعض الإشارات العائبة المسيئة للرب، وبعض الكلمات المماثلة الأخرى

قال: لا يا سيدي، لا، الآن ( ) تلك الكلمات

سئل من هو محمد؟ ( ) إن محمد هو عظيم قدر إنه لا يعرف أحداً، ولا يعرف لا عندما هم أخبروه بذلك

الورقة الثانية

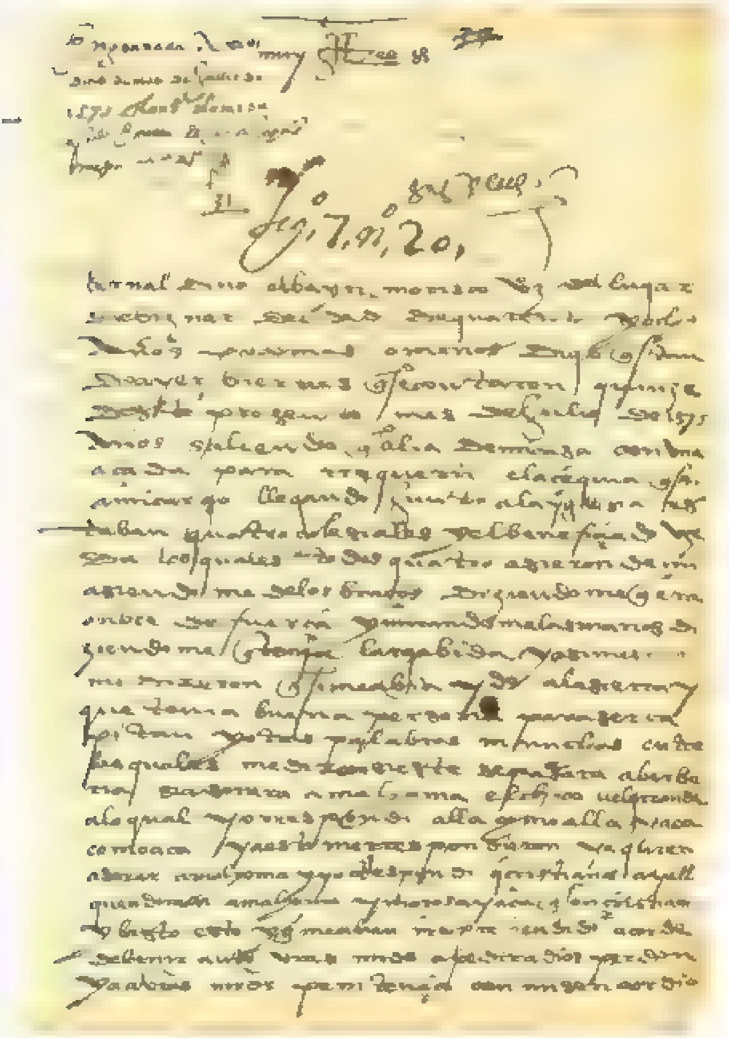
وان هذه هي حقيقة بالنص الذي أنا مدونه لا يقول ذلك بدافع الكراهية حضر أمامي أحوال

دي (   )ه (ممهور بالتوقيع)

وبهذا أمره بالخروج إلى المر (ممهور بالتوقيع)

الملف الثالث والعشرون

بالغة الإسبانية


Leg. 7, nº 20,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

الخاتمة

لقد استمرت تلك المحاكمات المعروفة بمحاكم التفتيش، منذ تأسيسها في الأول من شهر نوفمبر عام ١٤٧٨م حتى تمّ إلغاؤها في الخامس عشر من شهر يوليو عام ١٨٣٤م، وقد راح ضحيتها نصف مليون مسلم.

وقد بلغت عدد حالات الإعدام الموثقة كالآتي:

- ما قبل عام ١٥٣٠م حوالى ألفي حالة.
- وما بين عام ١٥٣٠م - وعام ١٦٣٠م حوالى ألف حالة.
- وما بعد ١٦٣٠م حتى إلغاؤها تم إعدام مئتين وخمسين حالة.

ونحن أمام هذه الحقيقة، نهيب بالشعب الإسباني، صاحب الضمير الإنساني، أن يتذكر تلك المصائب، كلما شاهد أو قرأ عن ذلك التراث العظيم، والذي يتغنى به دائماً، والذي يجلب له مليارات اليوروات، أن كل ذلك هو هدية لكم عن أعدمتموهم بدون ذنب اقترفوه.

ISBN 978-9948-34-660-9
9 789948 346609
www.alqasimipublications.com